

ВЕСТИ~ КУРАНТЫ

1642 ~ 1644 гг.



АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

ВЕСТИ-КУРАНТЫ

1642—1644 гг.

ИЗДАНИЕ ПОДГОТОВИЛИ
Н. И. ТАРАБАСОВА, В. Г. ДЕМЬЯНОВ, А. И. СУМКИНА

ПОД РЕДАКЦИЕЙ
С. И. КОТКОВА



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

МОСКВА

1976

Рукописные вести-куранты 1642—1644 гг., впервые введенные в научный оборот, содержат разнообразные сообщения из различных, преимущественно европейских стран, освещают важные моменты военной и политической жизни Европы того времени, международные, экономические и иные отношения, а также дают известное представление о состоянии материальной и духовной культуры отдельных стран и народов. Первая книга вестей-курантов (1600—1639 гг.) вышла в 1972 г.

ВВЕДЕНИЕ

Лингвистическое издание вестей-курантов осуществляется Институтом русского языка АН СССР. Опубликована первая книга, в которой представлены тексты 1600—1639 гг.¹ Настоящая, вторая книга включает вестикуранты 1642—1644 гг. Как и первая, она подготовлена в Секторе лингвистического источниковедения и исследования памятников языка тем же составом публикаторов.

В книгу вошли материалы, хранящиеся в Центральном государственном архиве древних актов (ЦГАДА): ф. 155, Куранты, оп. 1 — 1643 г., № 6, л. 1—166; 1642—1644 гг., № 2, ч. 1 (л. 1—212), ч. 2 (л. 213—424), ч. 3 (л. 425—635); 1644 г., № 3, л. 1—52.

Поскольку публикуются материалы только из ЦГАДА, при текстах хранилище не указываем.

В данном собрании рукописных текстов находим, во-первых, грамотки-письма, адресованные определенному лицу, содержащие, наряду с вестями, личные просьбы и высказывания и т. п., во-вторых, — собственно вести, именуемые «вестовыми печатными (или письменными) листами», «вестовыми перечневыми письмами», «вестовыми печатными тетрадами» и, наконец, просто «письмами». Вести шли из разных зарубежных мест и городов — Гамбурга, Франкфурта, Рюгенвальда, «с Рин реки» и т. д.

Иногда приводим тексты и не содержащие вестей, но так или иначе связанные с деятельностью лиц, доставлявших эту информацию. Приводим отписки воевод, касающиеся получения последней; иногда находим в них вести. Не исключаем других, дополняющих вести материалов, вроде Открытого письма шведской королевы Кристины и т. п. Такие виды сообщений, как письма, трактаты и памфлеты были обычными в иностранных газетах XVII в.² Словом, сопутствующие материалы в книге необходимы: они освещают некоторые стороны организации службы информации в то время в Московском государстве.

В текстах, образующих данную книгу, так же, как и в текстах первой, получают отражение события Тридцатилетней войны. В сороковые годы XVII в. в ней все более активную роль играет Швеция. В союзе с Францией шведы наносят ряд поражений Австрийской империи. Наиболее кровопролитные бои происходили на территории Чехии. В вестях-курантах об этих боях встречаем подробные сообщения. Когда Швеция стала угрожать Дании и Речи Посполитой, возник проект бракосочетания датского королевича Вальдемара и русской царевны Ирины Михайловны. В русской публицистике это сватовство, столь живо комментируемое в вестях-курантах, породило цикл памятников, посвященных прениям о вере, которые велись

1 См.: «Вести-Куранты. 1600—1639 гг.» Издание подготовили Н. И. Тарабасова, В. Г. Демьянов, А. И. Сумкина. Под ред. С. И. Коткова. М., 1972, 347 стр.

2 См.: *Jan Lankau. Prasa staropolska na tle rozwoju prasy w Europie. 1513—1729.* Kraków, 1960.

с королевичем в Москве³. Политической подоплекой срыва русско-датских переговоров и высылки Вальдемара явилось нежелание России вмешиваться в датско-шведский конфликт⁴. Поскольку война со Швецией складывалась для Дании неблагоприятно, датчане «радели», чтобы вести о датско-шведских военных действиях «пока возможно к Москве не пришли». Так вестикуранты становились или по крайней мере оценивались как немаловажный фактор во внешнеполитической игре.

В сообщениях из Англии читаем о войне сторонников парламента, или как называют их в курантах, — «соемных людей», и сторонников королевской власти («рознь меж королем и соймой»). Это была первая гражданская война в ходе Английской буржуазной революции. В вестях-курантах освещается тот период войны, когда благодаря нерешительности соглашательского большинства парламента перевес был на стороне королевских войск, обосновавшихся в Оксфорде.

В курантах перемежаются вести о боях французов с испанцами, о действиях венециан, о событиях в Нидерландах, о заключении военных союзов, о «мирных постановлениях» и т. д.

К середине XVII в. Россия уже располагала довольно широкой корреспондентской сетью. По-видимому, для некоторых лиц, доставлявших необходимую информацию, занятие это было едва ли не профессией. Таким, например, в Риге был Юстус Филимонатус, тесно связанный с Гданьском, где с 1619 г. печаталась еженедельная газета, а к 1630 г. издавались уже три регулярных газеты⁵. Филимонатус держал в Гданьске с вестовщиками «добрую дружбу», а позднее и сам перебрался в Гданьск.

Грамотки-письма Ю. Филимонатуса систематически поступали в Посольский приказ с ноября 1643 по июнь 1644 года (№ 11, 17, 23—25, 28, 30, 31, 44, 45, 48, 51, 59, 64, 69, 74, 78). В его корреспонденциях содержатся описания военных и политических событий, сообщения о слухах, разговорах, — вести, полученные из разных источников. Одновременно он выполнял и некоторые другие поручения — присылал пистолы и лекарства, подыскивал инженера-горододела, искал для посылки в Москву повара и «конского учителя». Филимонатус, сообщая из Риги европейские вести, просил ему писать, «что на Москвѣ дѣлаетца». Заинтересованный в том, чтобы новости поступали в Москву еженедельно, он, например, доказывал, что «надобет и два члвк как один поидет из Риги во Псковъ а дрѹгой бы пошол изо Пскова в Ригѹ і в тѣ поры. . . мошно к црскому величествѹ ежендѣль вѣсти всякие писать а бѹдет не такѣ и они салежатца и састарекютца а и не ленивѣ бѹдѹ писат толко ваша княжская млсть мнѣ помогаи чтоб изо Пскова ко мнѣ гонцов присылали» (№ 28, л. 173). По тому времени это был наиболее быстрый оборот новостей.

Из Гданьска Филимонатус писал: я наддо всячиноі стану призирад потому что здѣся слава бгу многие почтенные люди и гсда дѣлные мнѣ дрѹзѣ добрые тако ж и с резедентом ссылаюся и ѿн мнѣ ѿбо всемѣ что ни дѣветца мнѣ вѣдомо чинит. . . а яз наддо всячиноі бѹду призирад (№ 63, л. 458). Как видим, Филимонатус общался с теми, кто имел самые первые сведения.

Имена «вестовщиков», от которых получали новости, обыкновенно оставались неизвестными. Лишь из отдельных писем узнаем, что, скажем, к П. Марселису обращался датский резидент Виби и информировал его о разговорах в Гданьске «про свейскую и русскую между» (№ 22). Из «вестовщиков» Крузбиорна можно назвать Стернсона «державца Ижерской земли» и «рижского державца» Эриксона, который в свою очередь получал сведе-

³ «Памятники прений о вере, возникшие по делу королевича Вальдемара и царевны Ирины Михайловны, 1644—1645 гг.» С предисл. А. П. Голубцова. ЧОИДР, 1892, кн. 2.

⁴ Подробнее об этом см.: О. Л. Вайнштейн. Россия и Тридцатилетняя война 1618—1648 гг. М., 1947, стр. 204—208.

⁵ Jan Lankau. Указ. соч., стр. 92—94.

ния от канцлера Сальвиуса из «Цысарской земли» (№ 56). Расширение круга «вестовщиков» обеспечивало регулярность информации.

В грамотках вестовщиков излагались их собственные наблюдения, а также различные сообщения из устных и письменных источников. Передаваемые новости известным образом отбирались и интерпретировались. Например, Авогур писал, что имел в Польше многие листы «о розных числах», но пересказывает их «изнова на памѧт», своим «смыслом разсѧдя» (№ 16, л. 112). Отмечалось и личное участие вестовщиков в тех или иных событиях. Так, в письме ратного маршалка, воевавшего против цесаревых войск, вначале повествуется о его непосредственном участии в этих военных действиях, а затем сообщаются итальянские известия, вести из Немецких земель и др. Во втором его письме личные донесения дополняются новостями из «печатного листка».

Повествование в письмах-грамотках частично ведется от первого лица, частично в неопределенно-личном плане. Наряду с выражениями «чиню ведомо», «я чаю что про то тебе ведомо», «я послал» и т. п. встречаем иные: «пишут», «сообщают», «вести несутся», «в разговорах сказывают» и т. д.

В Посольском приказе переводам предпосылались краткие заголовки-аннотации. Характерно, что почерк заголовка и следующих за ним вестей всегда был одним и тем же. В первых строках его отмечалось, с чего сделан перевод — с печатных (письменных) немецких листов или с немецкой грамотки, с перечневого вестового письма, с латинского листа или письма и т. д.

Помимо сведений о том, кто, откуда и кому, и куда именно посылал грамотку, иногда сообщалось, через кого и каким образом она пересылалась (с гонцом, с торговыми людьми и т. д.). Почти всегда указывалось время ее получения. В качестве примеров такой паспортизации вестей приведем следующие: перевод с писмеца что писал из Риги посадкою торговою члвкъ Вилим Беккеръ во Псков к Петровъ прикащикъ Марселисову к Албрехтъ фан дер Блезкъ в внешнем в \neq АХ. . . году генваря въ 31 де (№ 49, л. 251); перевод с печатнова вестовова листа что дал королевичъ Волдемар Хрстьянъсовичъ ѡколничему Василю Ивановичю Стрешневу в внешнем РНВ м году апрѣля въ А1 де а привез де тот вестовой листь гонец ево Дирик Керкеринкъ которова ѡн посылал во Гданескъ (№ 62, л. 430); вѣсти выписаны Петра Марселиса из грамотки что писалъ к немѸ из города Гданска торговою члвкъ прикащик ево Петров изо Гданска в внешнем во РНГ м годѸ сентября въ КѸ день писана та грамотка во Гданске авгѸста в Ѹ де (№ 83, л. 242).

Подобные заголовки-аннотации содержат ценные данные для изучения вестей-курантов. По ним можно составить представление о путях получения информации и ее характере, о времени, необходимом для доставки вестей в Посольский приказ. Из Дании вести шли по маршруту: Гданьск—Рига—Псков; из Варшавы по маршруту: Вильна—Дорогобуж—Вязьма. Последние письма Филимонатуса поступали уже не из Риги, как ранее, а из Новгорода.

Из Гданьска в Москву письмо иногда поступало через месяц (№ 83), но могло прийти и за две недели (№ 69, 74, 75), из Риги в Москву — путешествовало от трех недель до месяца (№ 11, 56), из Пскова в Москву — от десяти дней до двух недель (№ 17, 20).

Письма посылались с нарочными гонцами или передавались с торговыми людьми. Вторым способом в сороковые годы пользовались реже, нежели ранее. Он не был достаточно надежным для регулярной доставки новостей⁶.

Можно отметить оперативность в деятельности порубежных воевод. Например, в текстах 86 и 87 одним и тем же числом датируется получение сообщения, его перевод и отправление в Посольский приказ. Давность освещаемых в вестях событий колебалась от двух-трех недель до двух-трех

⁶ Как известно, регулярная почтовая связь в Московском государстве стала существовать лишь с 60-х годов XVII в.

месяцев (см. № 12, 62, 64, 72 и др.). В некоторых случаях можно судить о времени, прошедшем с написания письма до его перевода (№ 25, 64).

Вести во многих случаях представляли собой не что иное, как переводы иностранных газет. Посылали их вместе с письмами-грамотками: «в. . . грамотки тетрадка вестовая писменная против печатной тетрати слово в слово» (№ 72, л. 328). Нельзя сказать, что переводы всегда были точными, против оригиналов «слово в слово». Нередко это были фрагментарные, порою вольные изложения, опускались некоторые подробности, отдельные имена, названия городов и т. д.⁷

* * *

Как и в первой книге, вести-куранты располагаем в хронологическом порядке. Датированным является время написания текста, а не дата получения его в Посольском приказе. Следование листов в текстах соответствует расположению их в единице хранения. Лишь в материалах ф. 155, оп. 1, 1642—1644, № 2, ч. 1 в целях соблюдения последовательности содержания изменено местоположение л. 198а.

Имеющиеся на оборотах воеводских отписок адреса и приказные пометы размещаем в делопроизводственной последовательности, ориентируясь на смену почерков.

В издаваемых материалах встречается прихотливое переплетение таких сообщений, которые можно характеризовать как вести, и таких, которые связаны с личной жизнью отдельных людей. Выделяем петитом только те тексты, в которых вообще нет вестей.

В приложениях, как и в первой книге, помещаем черновики вестей. Соотнесенность их с беловыми текстами показывает таблица на стр. 7.

По мере расширения круга исследуемых материалов обнаруживается все большее число иностранных газет, которыми пользовались составители вестей-курантов. Например, в ЦГАДА к текстам, публикуемым в книге, имеются немецкие оригиналы: к № 6, л. 63—75 — *Post-Zeitung*, 1643, № 37 (на л. 4 об. этой газеты находим помету писца — «переведено»); газета 1643 г. № 37 без названия с сентябрьскими известиями (пометы на л. 1 — «переведено», на л. 2 об. — «переведен»); к № 7, л. 22—51 — *Particular, Post/Hambürger und Reichs-Zeitung*, 1643, № 26, 28, газета 1643, № 37; к № 9, л. 8—21 — *Particular, Post/Hambürger und Reichs-Zeitung*, 1643, № 27 (на л. 12 об. помета — «переведены»); к № 62, л. 430—437 — *Particular, Post/Hambürger und Reichs-Zeitung*, 1644, № 10 (пометы на л. 1 — «РНВ апрѣля въ АІ де дал королевич Волдемар Христьян8сович окол[ниче]м8 Василью Ивановичю Стрешнев8 в Т8шине», на л. 4 об. — «РНВ 2 апрѣля ВІ де переведена»). В книге указания на немецкие оригиналы даются при заглавиях соответствующих текстов.

* * *

Правила передачи рукописных текстов в настоящей публикации те же, что и в первой книге.

Сплошной скорописный текст разбивается на слова и передается средствами современной графики с сохранением букв s, i, 8, ъ, ѿ, а, 3, 6, ѿ. Выносные буквы включаются в строку и выделяются курсивом. Надстрочные знаки не воспроизводятся. В тех случаях, когда ъ и ѿ в рукописях графически не дифференцируются, а в свете истории языка возможна ва-

⁷ Указанная фрагментарность заимствований из иностранных газет со временем становилась постоянной. Ср. запись 1725 г. на обложке, в которую были вложены амстердамские газеты: «Из всѣх оных курантов и Борисъ | Волков выписки в типографию отослал чѣм8 свидѣтельство росписки | в том здѣсь с курантами приложены» (ЦГАДА, ф. 155, 1646 г., № 5).

Беловик		Черновик	
№ в публикации	Архивный шифр (ЦГАДА)	№ в публикации	Архивный шифр (ЦГАДА)
4	ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 607—612	1	ф. 155, 1643 г., № 6, л. 54—58
5	там же, ч. 1, л. 103—110	2	там же, л. 4—10
6	там же, л. 62—77	3	там же, л. 59—75
7	там же, л. 22—51	4	там же, л. 22—44
8	там же, л. 100—103	5	там же, л. 1—3
9	там же, л. 8—21	6	там же, л. 11—21
11	там же, л. 95	7	там же, л. 111
12	там же, л. 127—154	8	там же, л. 76—98
23	там же, л. 177—193	9	ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 225—239
35	там же, л. 196—201	10	там же, л. 217—224
36	там же, ч. 2, л. 240—241	11	ф. 155, 1643 г., № 6, л. 139—141
42	там же, л. 259—265	12	там же, л. 133—138
46	там же, л. 252—253	13	там же, л. 127—128
48	там же, л. 254—258	14	там же, л. 129—132
53	там же, л. 349—353	15	ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 340—343
59	там же, л. 346—348	16	там же, л. 337—339

риантность предшествующего согласного по мягкости и твердости, в публикации пользуемся знаком в виде перевернутого ч (ъ). Букву і передаем лишь при наличии надстрочного знака над мачтой, написания *ж*, *к* трактуем как слитные *i* и *в*, *i* и *к*. Буквенная цифирь сохраняется и воспроизводится в прописном варианте.

Имена собственные пишутся с прописной буквы. В составе царского или королевского титулов имена собственные, выраженные относительными прилагательными, пишутся со строчной буквы. С прописной буквы начинаются абзацы. Конец строки обозначаем вертикальной чертой. Сокращенные написания слов (гсдрь, млсть и др.) в издании сохраняются, их список с полными написаниями помещен перед текстами. Опушенная в конце слова при выносном *г* буква *о* (вашег, млстивог и под.) не восполняется. Имеющиеся в рукописях знаки препинания (точка, запятая, двоеточие) сохраняются, но современная пунктуация в публикацию не привносится.

Как и в первой книге, если есть для этого достаточные основания, допускаем восполнение слов, частей слов и отдельных букв в квадратных скобках по современной орфографии. Иногда пользуемся для этого данными

черновики, отдельные места текста комментируем по немецким оригиналам.

В примечаниях отмечаются ошибки в текстах, исправления, комментируются неясные в смысловом отношении и неразборчивые написания, приводятся предположительные прочтения. В употреблении *в* за предлогом *в* перед словами, начинающимися на гласный (вв Аглинскую землю, вв Амбурхъ и под.), можно видеть указание на *в* протетическое: в Ваглинскую землю, в Вамбурхъ. Однако считаем более целесообразным отделять *в* от следующего слова, сопровождая *вв* примечанием «Так в ркп.»

В примечаниях, как правило, указываем приблизительное число утраченных букв, а когда указать это число представляется затруднительным, ставим вопросительный знак.

* * *

Вторая книга вестей-курантов подготовлена под общим руководством доктора филологических наук С. И. Коткова. Исследование и воспроизведение текстов осуществлено кандидатами филологических наук Н. И. Тарабасовой (руководитель группы) и А. И. Сумкиной, ими же написано введение и составлен указатель слов. Указатели личных имен и географических названий подготовил кандидат филологических наук В. Г. Демьянов.

Публикаторы воспользовались ценными советами и консультациями чл.-корр. АН СССР О. Н. Трубачева и Г. В. Степанова, докторов филологических наук С. А. Миронова, А. Ф. Лосева, Н. А. Баскакова, Н. А. Катагощиной, Б. В. Горнунга и Вал. Вас. Иванова, за что выражают им искреннюю благодарность.

Особую признательность публикаторы выражают кандидату исторических наук А. И. Рогову, принявшему участие в комментировании освещаемых в курантах исторических фактов.

Публикаторы благодарны работникам Центрального государственного архива древних актов, помогавшим в разыскании рукописей.

ТЕКСТЫ

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ, УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В ТЕКСТАХ

архиепискп — архиепис- коп	днги — деньги	отцъ — отец
бгомалецъ — богомалец	дрвня, древня — деревня	прстль — престол
бгъ — бог	дховный — духовный	ржство — рождество
бже — боже	дхъ — дух	свтои, стои — святой
бжи — божий	дша — душа	смртный — смертный
блговерный — благоверный	дшевно — душевно	смръ — смерть
блгодарение — благода- рение	ежендль — еженеделъ	снъ — сын
блгодарити — благодарити	кнги — книги	срдце — сердце
блгодарство — благодар- ство	кнгиня, кнгня — княгиня	тотчсъ — тотчас
блгодатно — благодатно	кнженство — княженство	хрстяне—христиане
блгодатный — благодатный	кнзь — князь	хрстянский — христиан- ский
блгословенье — благосло- венье	кнзской, кнзской — князь- ской	хрстово — хрстово
великомлстивый — вели- комилостивый	крстъ — крест	црвна — царевна
воскрсние — воскресение	крстьяне — крестьяне	црвчъ — царевич
всемлстивый — всемилос- тивный	крстьянинъ — крестьянин	црвъ — царев
всечстнейший — всечест- нейший	крстьянский — крестьян- ский	црковный — церковный
всечстной — всечестной	мдро — мудро	црковь, цркъвь, цръкъвь — церковь
вшъ — ваш	млстивейший — милости- вейший	црский, пръский — цар- ский, цесарский
высокочстными — высоко- честный	млстинно — милостивно	црствие, цръствие — цар- ствие
гдрство — господарство	млстинный — милостив- ный	црство — царство
гсда — господа	млство, млство — мило- стиво	црствовать — царство- вати
гсдновъ — господинов	млстиво — милостивой	црствующий — царствую- щий
гсднъ, гдинъ, гднъ — гос- подин	млсть, милсть, милть —ми- лость	цръ — царь
гсдрвъ, гдрвъ — госуда- рев	млтва — молитва	црский — цесарский
гсдрня, гсдрня — госу- дарня	мно — много	цръ — цесарь
гсдръ — государь	мнстръ — монастырь	члвческий, члческий — человеческий
гсдрьсгвенный, гсдрствен- ный — государственный	мсцъ, мцъ — месяц	члвкъ, члкъ, члвекъ, че- ловкъ — человек
гсдрство, гсдрство, гдрство, гдртво — государство	наихрстяннейший — наихристианнейший	члвчество — человечество
гсдъ, гдъ — господь	нбснейший — небесней- ший	чстнейший — честнейший
де, дн, днь, д — день	нбсны — небесный	чстно — честно
	ндля, недля — неделя	чстной — честной
	нне — ныне	чсть — честь
	ннешный — нынешний	чсъ — час
	ннче — нынче	
	ншъ — наш	

**Перевод печатной тетради
с вестями о битве под Лейпцигом,
присланной в Посольский приказ П. Крузиорном**

Октябрь 1642 г.

| л. 114 | Перевод с вестовой печатной тетради что | прислал в Посольской приказ свѣиской агентъ | Петръ Крѣзбиорнъ в ннешнем во РНА м годѣ | генваря въ АІ де |

Короткое и подлинное розказане о жестокомъ кровавом бою которой бои промеж королевина величества свѣиские полевовы | маршалка гсдна Леонарта Торстенсена го | ловном войскѣ и промеж римского цесаря | цесарственного вои¹ а ѣ того цесарева | воиска² два цесаревы генералы | арцыарцѣхъ³ Леополдъ да граеъ | Пиколономи |

В ннешнемъ во РНА м годѣ октебры въ | КГ де недалече от города Лейпциха ѣ Брейтен | елда свѣиское войско поднялося и мимо | Зитова прошли⁴ тѣми людми кото | рые ниже сего в росписи написаны и того ж | дни на боевое мѣсто пришли а какие | ѣрядники на цесареве стороне побито | и того вскоре напечат⁵ нелзе і вперед ѣпро то⁶ вѣдамо | бѣдет |

Печатано ѣАХМВ г годѣ ннешного: РНА г | годѣ |

Потомъ как свѣиское войско от скѣдости | съесных запасов дале⁷ ѣ Цитава стоят | не могли да і для того что цесарево⁸ | войско⁹ конными¹⁰ людми многим¹¹ силнеѣ были | и с кѣрѣирста Саѣонского людми около свѣиского воиска по городомъ стояли а на | л. 115 | задѣ ѣ¹ цесарево воиска¹ вся Чехская² земля в прибыл был | а | и розными станицами свѣиским люддем много | шкоты чинили и свѣискомѣ войскѣ ѣдѣмали | к Елве реке итти и от Циттова подняли и окте | бря въ Д де под Торговъ пришли и в пятом | числѣ они на сѣдех через Элвѣ рекѣ перевезлися | и видя что и тѣм съесным запасы скѣдно и | ѣ³ что³ от великой силы цесаревыхъ люддем тѣм стоят | нелзе и онѣ генералного маиора Конингъсмар | ка к себѣ принял и сверхъ того онѣ помыслил | с цесаревыми людми головною⁴ бои поставит | и для того под город Лейпцих пошли и окольные | крѣпости под городом поймали и хотя ѣ не | дрѣгов тот город всят и они после нескол⁵ дней | пѣшими людми тот город осадили и подкопы | подѣлали и наряд поставили⁶ и ѣчали⁶ по томѣ | городѣ бит а против проломного мѣста⁷ | маиора с пехотою поставили и⁸ болшим пристѣпом⁸ пристѣпат | велѣли а в⁹ то время конные люди

л. 114: ¹ Так в ркп. ² а написано по ѣ. ³ Далее зачеркнуто Лео. ⁴ Далее зачеркнуто какъ. ⁵ Так в ркп. ⁶⁻⁶ Написано над вѣдамо. ⁷ Далее зачеркнуто под. ⁸ о написано по какой-то другой букве. ⁹ Написано над зачеркнутым людм. ¹⁰ Так в ркп. ¹¹ Выносное м написано по х.

л. 115: ¹⁻¹ Написано другим почерком над зачеркнутым нх и словами вся Чехская. ² Выносное х читается предположительно. ³⁻³ Написано другим почерком над зачеркнутым и. ⁴ Над первым о зачеркнуто в. ⁵ Так в ркп. ⁶⁻⁶ Написано другим почерком над зачеркнутым что. ⁷ Далее зачеркнуто маю. ⁸⁻⁸ Написано над словами и пристѣпат другим почерком. ⁹ Написано по какой-то другой букве.

нагото|ве в ѱрядстве стояли | л. 116 | и на свеиской сторонѣ не блюлис
чтоб томѣ дѣлѣ | и ѱмыслѣ счастьеливо совершило толко б при|казные люди
гсдна полевово маршалка по ег | приказѣ прямо на тѣ мѣста шли как имѣ |
приказано и лѣсници с собою в ров всяли | ¹ карпарал|ство конных людеи
ненарошно к томѣ мѣстѣ | приѣхали а лѣсницѣ тѣм не нашли і видя то |
что ѱни приѣхали в ров меже стѣн а стѣны | высоки и ѱни тѣм в ровѣ доле
быт не могли | толко выехали насад в приходные рвы | и тѣм гсдна поле-
вово² ратново воеводы маи|ѱра пехотново ѱбили и иных поранили | а ря-
довых салдат съ ³ члкъ ѱбили, |

І как преж помянутои гсднѣ полевой маршалкѣ | в таком дѣле над горо-
дом промышлял и емѣ | вѣсть ѱчинилас от его посланных людеи что нед|рѣг
его цысареву войско идѣ³ под годом⁴ Меисеном | через рекѣ Элбѣ и для
того ратнои полевой воев|ода | то ѱсадное дѣло ѱтставил а проѣзды к тому |
городу ѱкрепил и ѱсадилѣ и свое войско иным | абычемѣ ѱстроил. і в КА|м числѣ
им ѱчинилас | вѣсть что граѣ Бѣхтеимѣской с цыревыми⁵ | людами с лѣвою
рѣкою и с венграми и с крабатами | от них са двѣ мили ѱбывилс і идет
к городу Леиццихѣ. и слыша то ратнои полевой воевода с своими | кон-
ными пошол а чаел с ними соутитца, | и потом что к томѣ времени стала⁶
ноч а вѣстов|щики приѣхав сказали что недрѣг со всѣми | л. 117 | людами
промеж Гриммена і Вюрцена стали и ратнои | полевой воевда¹ воротилс
насад к Леиццихѣ | і в КВ м числѣ цысаревы люди арѣх и Пиколомини |
со всѣми своими и со всею землею войскам ѱчал бли|житца к городу Леиц-
цихѣ и с свѣиски² ѱчал сходитца | и потомѣ королевское войско свѣиское
стояла | ѱрядством к городу Леиццихѣ³ хребтами а к нед|рѣгѣ лицом и
ратнои полевой воевда⁴ то ѱбмыс|лил что цысаревы люди станѣт себѣ
мыслим им | то лѣтчи а свѣским⁵ людем быт в опасене спе|реді и зсади
от города. и он с того мѣста пере|ѣхал с милію мѣста по тѣ сторонѣ города |
на ровное мѣсто на поле и стал лицом к го|роду и того дни недрѣг на ними⁶
не пошол | и надѣрее въ КГ м числѣ пришли цысаре|вы люди на свѣиских
жестоких абычаем и стали | тѣм начеват по лѣвѣю сторонѣ свѣиского
вои|ска а чаели того что свѣиские люди им еще | ѱстѣпят. и свѣиской рат-
нои полевой воевода | с своим войском собралс и поставил свои передо|вои
полкѣ против их передовово полкѣ і видя | что ево войско ѱстроено и ѱн
пошол боем | на цысаревых людеи и цысаревы люди ѱчали | по свѣиских
бит изъ наряду и коли ратнои повои⁷ во|евода видел то что ѱни на⁸ них
крѣпко идѣт | и он без мешкаты против того из наряду | стрелял и докол
еще цысарева войска ⁹ конные | люди⁹ лѣ|вая рѣка не прямо в ѱрядстве
к бою стали | л. 118 | и от свѣискова войска от правые рѣки на цысаре|
вых людеи пошли жестоко¹ и цысаревых лю|деи ратное строене ѱ пѣших
людеи розорвали и их | смяли² а хотя цысаревы люди съ их³ пра|вые рѣки
на свѣиских людеи на лѣвѣю рѣкѣ ѱда|рили и свѣискова начальново майора
Шланге|на на первом сходе ѱбили⁴ | и потом свѣиские люди⁵ справилис и
пошли против | недрѣгов с сердешною жесточію и свѣиски⁶ люди | пришли
на цысаревых людеи зсади и цы|саревы люди с того бою почали ѱстѣпат⁷
а свѣи|ские люди учели⁸ их топтат⁹ і свѣиские люди | цысаревых людеи
с боево мѣста сбили | ¹⁰ цысаревы люди вес свои наряд покину|ли а свѣи-
ской полевой маршалкѣ Торстенсонѣ | не самешкав¹¹ велѣл из нарядѣ | бит

л. 116: ¹ Перед і зачеркнуто і какѣ корпаралство приѣхали, над словом приѣхали, по-видимому, ошибочно не зачеркнуто людеи. ² Написано над зачеркнутым маиѱра.

^{3, 4} Так в ркп. ⁵ Так в ркп., ц написано по какой-то другой буков. ⁶ Написано над зачеркнутым зашла.

л. 117: ^{1, 2, 3, 4, 5, 6} Так в ркп. ⁷ Так в ркп., полевой? ⁸ Написано над начальным к слова крѣпко. ⁹⁻⁹ Написано над лѣ|вая.

л. 118: ¹ Так в ркп. ² После я зачеркнуто тил. ³ и исправлено из я. ⁴ Далее зачеркнуто и потом ѱтягло. ⁵ Написано над справилис другим почерком. ⁶ Так в ркп. ⁷ на написано над зачеркнутым ля. ⁸ Написано над топтат другим почерком. ⁹ Далее зачеркнуто и тако. ¹⁰ Перед і зачеркнуто написанное по затертости так что. ¹¹ Далее зачеркнуто за ними вслѣд.

и цысаревых людей с 8рошиново боево¹ | мѣста с поля збил¹² | л. 119 | и туто преж помянутое цысаревое войско в чистое | поля¹ вышли² и³ свѣ-ские⁴ конные⁵ люди⁶ уско|чили а что туто⁷ которые не побиты⁸ i тѣх ѡнѣ⁹ в полон взяли и взя|то в тѣ пор⁸ в полон¹⁰ до трех тысяч¹¹ члвк¹² цысаре-вых людей¹² которае¹³ | большая половина¹⁴ доброволно безо всякоу¹⁵ не-воли здалися¹⁶ своими¹⁷ знаменами¹⁸ | сколько их туто еще досталных было свѣ|скими¹⁹ з запасы сюды²⁰ пришли тѣмъ ѡбычаем | кабы²¹ ѡнѣ имъ крстъ целовали. тако что | все цысарев²² сила²³ после того²⁴ жестакова | бою которое было три часа и ни которая | станица с обѣих сторон пѣших или конныхъ не²⁵ бывала | ѡпроче тѣх венгерских и кробацких полков которы|е в право²⁶ сторонѣ стояли на боу²⁷ не бывали | и тѣ побежали и гналися за ними три мили | до города Виттенберха²⁸ и до города Дрезена и весь²⁹ | цысарев³⁰ пушешнои наряд и запас и рѣхлед³¹ и вес ѡбоз | свѣ-ские люди³² побрали³³. а иные³⁴ которые³⁵ | 8рядники³⁶ 8 которых кони добрые были и тѣ в по|бегъ 8шли а что на свѣискую сторону в полон | взято и всево де в числе шесть тысяч кон|ных и пѣших людѣ³⁷ i не без то|во что и на свѣиской стороне которые на лѣ|вои сторонѣ³⁸ стояли много раняных³⁹ и побитых | ⁴⁰ а что побили свѣиских людей и то число наполни⁴⁰ полоня|никами вдесеторо⁴¹ | а что с обѣих сторон побито и в полон взято | и то ⁴² ниже сево⁴² в росписи⁴³ написано | а взяли ⁴⁴ свѣиские люди на том бою⁴⁴ конныхъ и пѣших⁴⁵ | людьми⁴⁶ а⁴⁷ знамен взяли⁴⁸ и ѡтдали тѣ знамена на-чальному | л. 120 | генералу а гдѣ гсдин граѣв Пиколомии послѣ¹ | тово бою деваляся и то по се² время³ невѣдомо⁴. | а арцѣарцѣхъ Лиаполдъ изо-брал себѣ городъ | Дрезен и туто дожидаетца⁵ | сщастья и поля пѣд городом Липпцехом. |

И мочно⁶ де знат⁷ что с цысаревы⁸ стороны радѣли | и против прежних воинских ѡбычѣев стреляли | целными ядромы по свѣиским полкамъ | что ѡнѣ ѡднѣмъ выстрелом ис пушки пяти члвк⁹ | и с конми 8били генерала маршалкова коня 8били | да⁹ гсдна ѡалсѣграѡова¹⁰ | коня сквоз шѣю 8били на чѣм ѡн самъ сидѣлъ | да полковника асистенца самова 8били | да гсдна ротмистра Рабона 8били ж¹¹ | да 8помянутова полковника ногу ѡтстрел|или | и ѡт тово ѡн и 8мер. послѣ сево¹² ве|ликова дѣла пошел генерал

¹² Далее зачеркнуто Е (употребленное в цифровом значении?).

л. 119: ¹ я написано по е. ² Далее зачеркнуто ѡт. ³ Написано над буквой с. ⁴ Над вторым и зачеркнуто х, е дописано другими чернилами. ⁵ Над ы зачеркнуто х, е дописано другими чернилами. ⁶ и написано по ѣи, далее над строкой зачеркнуто их. ⁷ Написано над которые. ⁸ ты написано над и. ⁹ Написано над словами в полон. ¹⁰⁻¹⁰ Написано над словами до трех. ¹¹ Далее зачеркнуто люд. ¹²⁻¹² Написано над которае. ¹³ Так в ркп., а написано по ы. ¹⁴ Написано над зачеркнутым статья. ¹⁵ Далее зачеркнуто ва. ¹⁶ Написано над зачеркнутым поддася и. ¹⁷ Так в ркп., с своими? ¹⁸ Далее зачеркнуто по рот (далее зачеркнутая буква не разобрана), на следующей строке 2 первые зачеркнутые буквы не разобраны. ¹⁹ Конечное и ошибочно не зачеркнуто? Далее зачеркнуто послы. ²⁰ Написано над пришли. ²¹ Написано над зачеркнутым что коли. ²² Так в ркп. ²³ Написано над зачеркнутым войско. ²³⁻²⁴ Буквы сле и слово того написаны над зачеркнутым семѣ. ²⁵ Написано над буквой б. ²⁶ о написано по е, далее зачеркнуто в. ²⁷ Исправлено из битву. ²⁸ х написано по какой-то другой букве. ²⁹ ь написано по е, далее зачеркнуто цы. ³⁰ Буквы цы дописаны другими чернилами. ³¹ 8х написано по кажим-то другим буквам. ³² Написано над зачеркнутым войско. ³³ Над а замазаны буквы лѣ, и написано по о. ³⁴ Над ы зачеркнуто х. ³⁵ е написано над ы, далее в строке зачеркнуто хѣ. ³⁶ Вто-рое и написано по о, над которым зачеркнуто в. ³⁷ Далее зачеркнуто есть и так что. ³⁸ ѣ написано по е. ³⁹ а написано по я. ⁴⁰⁻⁴⁰ Написано над зачеркнутым и в то мѣсто и тѣ побитые мѣста. ⁴¹ Так в ркп., написано над зачеркнутым в двѣ десетерицы, далее в строке зачеркнуто наполняны. ⁴²⁻⁴² Написано над зачеркнутым вниз и бук-вами в ро. ⁴³ Так в ркп., далее зачеркнуто вбавитца. ⁴⁴⁻⁴⁴ Написано над зачерк-нутым ѡнѣ туто знамен. ⁴⁵ Далее зачеркнуто на том | бою сто. ⁴⁶ Написано на поле перед зачеркнутым бою. ⁴⁷ Написано над зачеркнутым бою. ⁴⁸ Написано над словами и ѡтдали. л. 120: ¹ п написано по д. ² е написано по ю. ³ Написано над зачеркнутым порѣ не. ⁴ не написано над вѣ. ⁵ Далее зачеркнуто ѡн непостоянное. ⁶ Напи-сано над зачеркнутым то. ⁷ Далее зачеркнуто но. ⁸ Над цы зачеркнуто на. ⁹ Перед словом да зачеркнуто да генерала. ¹⁰ о написано по а. ¹¹ Далее зачеркнуто и то. ¹² Далее зачеркнуто дѣла.

гсднѣ Торстенсонѣ | под город Лепѣцих¹³ и там хочет дожидатца что ѡнѣ | ѡ ратномѣ дѣлѣ придѣлаютъ. |

Роспис¹⁴ началнымъ людемъ что дѣялось | ѡктября ¹⁵въ КГ г¹⁵ числа
АХМВ г году под Лепцихом¹⁶ | жестакое побоище что с обѣихъ сторонъ по-
би|то и что в полонъ взято сколько было мочно в тѣ | поры вскоре смѣтитъ. |

На цысаревои сторонѣ¹⁷ сколько по то число было | вѣдомо. | генералъ
сторожеставецъ. граѣ Броі. | генералъ сторожеставецъ барон де Соисъ. | пол-
ковникъ Мюнстеръ | л. 121 | полковникъ Николаі. | полковникъ Винсъ. |

Три тѣсечи рядовыхъ на боевомѣ мѣстѣ имено | ваны побитыхъ и что в по-
лонъ взято

| л. 122 | Гсднѣ генералнои приказнои над пѣшешнымъ нарядомѣ име-
немъ конте де Соусонъ | да приказнои¹ над пѣшешнымъ же² нарядомъ Оерне-
монтъ | полковникъ Вахенгеймъ | полковникъ³ Ранетъ | полковникъ⁴ дон Ое-
ликсъ |

Да сверхъ того шесть тысячъ члвкъ ѡрядни|ковъ и рядовыхъ |

MS пѣшекъ великихъ и малыхъ⁵ и всѣ те|лѣги с пѣшешными и с ѡными
запасы такъ | же арцыарцѣховы те|лѣги с серебряны⁶ сосѣды | и с розрядными
писмами всяли жъ |

Да конныхъ и пѣшихъ⁷ знаменъ которыя ѡ недрѣ | говъ взято и ⁸по се число⁹
снесены и тѣхъ числомъ сто | знаменъ а подлинная роспись после сего вско|ре
бѣдетъ а арцыарцѣха⁹ Леополдово¹⁰ начальное знамя | всяли жъ а на томъ
знамени на одной сторонѣ | былъ образъ пречистой бгородицы а на дрѣгой |
сторонѣ агнецъ бжеи да крестъ |

А свѣиского воиска побито | генералъ над пѣшешнымъ нарядомъ именемъ
Лилиенгокъ | генералнои майоръ Шланге | полковникъ Грѣббе | полковникъ
Бибовъ | полковникъ Шливеръ | подполковникъ Антони | подполковникъ
Ринкъ | подполковникъ Силберпатронъ | подполковникъ Тротцихъ | капитанъ
Яган Банеръ | капитанъ Мортагне¹¹ | капитанъ Персонъ

| л. 123 | Раненные | генералъ над конными людьми именемъ Сталганцъ |
полковникъ Стеинъбокъ | полковникъ Орицловенъ | подполковникъ Меиеръ |
подполковникъ Индриксонъ | подполковникъ Галбрихтъ | подполковникъ
Рохховъ | подполковникъ Радикъ¹ | голова над генераловымъ² полкомъ граѣ
Гѣстав Ловенъ | капитанъ над генераловою³ ротою

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 114—123

2

Перевод вестей из Гданьска, Голландии и других мест

Ноябрь 1642 г.

| л. 50 | Вѣсти из города Гданьска ноября въ КГ де | АХМВ г годѣ |

Вчера сюды карабль из Любка ¹в два дни¹ | пришол а люди которые на
томъ караблѣ | и тѣ сказываютъ что въ² Аглинскои землѣ оба | воиска же-
стоко межъ себя билися и короля | с поля збили а на томъ бою ѡбито три ты-

¹³ е написано по ы, и написано по е.

¹⁴ Далее зачеркнуто тѣмъ.

¹⁵⁻¹⁵ Так в

рпк. ¹⁶ е написано по ы. ¹⁷ Второе о написано по какой-то другой букве.

л. 122: ¹ Далее зачеркнуто же. ² Написано над буквами на. ³ Далее зачерк-

нуто Вахенгеи. ⁴ Так в рпк. ⁵ Далее зачеркнуто взято ж. ⁶ Над н зачеркнуто н.

⁷ ш написано по какой-то другой букве, у выносного х один штрих не дописан.

⁸⁻⁸ Написано над зачеркнутымъ налицо. ⁹ Конечно а исправлено из о, далее за-

черкнуто во. ¹⁰ Написано над начальное. ¹¹ г написано по какой-то другой букве.

л. 123: ¹ ѣ написано по е; далее зачеркнута строка: капитанъ генераловои роты

да ѡ той же роты. ² ловымъ исправлено из лвои. ³ Над а зачеркнуто л, ловой до-

писано другими чернилами; на серединѣ нижнего поля написано ѡ, видимо, в цифровомъ

значении.

л. 50: ¹⁻¹ Написано над зачеркнутымъ в два дни. ² Так в рпк.

сечи | члвкъ а королевского генерала в полон взяли | а корол самъ ѡшол в город Оѣнеортъ и тѣмъ | де ево соемное войско осадили |

Вѣсти из Галанской земли из Гаги ноября | въ А де |

От аглинскихъ соемныхъ дѣльныхъ людей здѣсь | некоторои члвкъ именем Волтер Стрикланъ съюды³ приѣзжал и того на сѣхъ дняхъ | отсюды отпѣстили с тѣмъ что Галанские Статы на обѣ стороны хотятъ роено быти ни королю и ни соемнымъ людямъ | помогаютъ⁴ не хотятъ⁴ и вражды чинит не хотятъ и для⁵ того | чтобъ ни с которой стороны невѣрьюки б на | них не было и они резидентъ своимъ | из Аглинской земли велѣли домовъ к себѣ | в Галанскую землю⁶ быти |

А королева аглинская наряжаетца въ⁷ Аглинскую землю ѣхати и то аглинскимъ соемнымъ людямъ любо для того что она | бѣдѣчи в Галанской землѣ напередъ сего⁸ | л. 51 | с помощю князя Оранского королю аглинскому | мѣждъ своимъ противъ соемныхъ людей | многими мѣры помощъ чинила толко | де дружба межъ королевою и межъ княземъ Оранскимъ не само велика и кажетца что имъ | обѣмъ не любо стало королева вскаеласъ | что доч свою сюды в Галанскую землю | выдала а князь Оранской видя что въ¹ Аглинской землѣ нне такое междѣсобие и | емъ не любо что сна своего женил |

Да такъже здѣсь сказываютъ что дюнкерской корабль шкотской корабль которой въ² Аглинскую землю шол насильствомъ взялъ³ и дюнкерские де | люди шкотскимъ людямъ говорили что | поволитъ де имъ аглинской королъ всѣ тѣ | аглинские карабли имати которые безъ ево королевскихъ⁴ проѣзжихъ грамотъ | по морю ходятъ |

А в Варшаве де еевралья⁵ въ въ⁶ ВІ де | земская соима бѣдетъ и сверхъ иныхъ ста | теи и сие де стати написаны |

Приказное⁷ дѣло с московскимъ о Смоленске которое ежегодъ обновляютъ | и отъ того великое сѣмнение о мирѣ | и то⁸ чинитца отъ того что сѣ | л. 52 | лены дене[г] и платежъ казакомъ | нѣтъ и то надобе раздѣмно и вско | ре дѣчинитъ |

Да сверхъ того надобе в добромъ остерегати | имѣть и россѣжати о чюжихъ гсдрей и о ихъ | земляхъ и о ихъ воинскомъ пребываніи которые | добрѣ блиско нашихъ рѣбежи своею силою | и готовленемъ стоятъ чтобъ они на насъ | изивести не пришлі какъ есть отъ | бѣсормановъ отъ тѣрского и отъ татар. да | и отъ московскихъ и отъ свѣянъ¹ да и¹ то надобѣ гораздо россѣжати и остерегати что | в Ливонской землѣ мимо дѣла свѣеня | новые шанцы и крѣпости дѣлаютъ | такъже и то что и Бранденбургской | которой право свое отъ насъ имѣетъ мы | слитъ о женитбѣ² недрѣга нашего³ въ домъ³ | и то добрѣ глѣбоко и гораздо надобе | обмыслитъ потомъ что много страхъ | отъ того востати можетъ потомъ что | отъ воинскихъ людей проходы в нашей | землѣ розтворены могутъ быти и про | ходами впередъ и назадъ отъ одного войска къ дрѣгомъ войско⁴ наши земли разорены⁵ бѣдѣт и для того мы хотимъ | чтобъ проходы⁶ избранскими⁷ людьми⁸ гораздо⁹ осажены¹⁰ были | л. 53 | а потомъ что наши ратные полковники¹ и все наше войско били челомъ чтобъ иноземскимъ | ратнымъ людямъ которые намъ слѣ | жили прямое ихъ достоинство² | дати и для того наше прошенье чтобъ | имъ по ихъ челобитію дѣчинити³

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 50—53

³ Написано надъ приѣзжал. ⁴⁻⁴ Написано надъ словами и вражды. ⁵ Написано надъ того. ⁶ Далее зачеркнуто ѣхати. ⁷ Такъ в ркп. ⁸ Далее зачеркнуто все.

л. 51: ^{1, 2} Такъ в ркп.

³ Написано надъ словомъ и. ⁴ Первое къ написано по п.

⁵ е написано по в.

⁶⁻⁶ Такъ в ркп.

⁷ Передъ приказное зачеркнуто а. ⁸⁻⁸ Исправлено изъ которое.

л. 52: ¹⁻¹ Написано надъ какими-то зачеркнутыми буквами. ² Далее зачеркнуто в.

³⁻³ Написано надъ зачеркнутымъ землѣ. ⁴ ско написано надъ словомъ наши.

⁵ е написано по п; надъ е зачеркнуто л. ⁶ Далее зачеркнуто и выпѣски. ⁷ После избранъ зачеркнуто ские; выносное ми написано надъ е, зачеркнутымъ в строке. ⁸ Написано надъ гораздо.

⁹ Далее зачеркнуто бы. ¹⁰ Написано надъ зачеркнутымъ опасены.

л. 53: ¹ Далее зачеркнуто и ратные люди.

² ное написано надъ зачеркнутымъ янны; далее замазано вы. ³ После второго и зачеркнуто лос.

**Перевод письма Л. Грелли (?)
и вестовых листов о событиях в Европе,
посланных из Риги во Псков Л. А. Шлаковскому**

7 декабря 1642 г.

| л. 45 | Перевод з грамот что писал¹ декабря въ | 3 де лѣта АХМВ з
году Лаврентіос Ирелле|смиа² къ граѳу МатиясѸ СигимундѸсу³ | и весто-
вые листьа |

Высоко и добророщенному гсдрю⁴ граѳу | что вше пресвѣтлость в доб-
ромъ здорое | во Псковъ приѣхали и мы то из вшег писма | ⁵что до насъ
дошло⁶ с радостъ⁶ выросѸмѣли⁷ | ѿ сердца жалаем чтобы всемогущей | бгъ
вшеі⁸ пресвѣтлости зачатые бѣды | впред щастливо совершит чтобы все |
по сердешному жалаю доволити и совершити і вшему⁹ пресвѣтлости
на вшем великомъ жаловане и милости подданствен но бѣем челом что вы
с высоко почтенным | писмомъ написали и ис тово мы | вше пресвѣтлость
что¹⁰ вы к нам | имѣете постоянно любов допол на выросѸмѣли а вше бы
пресвѣтло|сть против тово ѿт своего слуги | л. 46 | всякую службу на-
дежны бы были и слу|жебно бѣем челом чтобы вы также по|стоятельно¹
любов имѣли и были а ѿ | воине что дѣтца в Немецкои землѣ вшеи | пре-
свѣтлости а то ѿбевляю каким ѿбы|чеем всемогущей бгъ короны свѣискои |
по правде по раденю добророщеннаго гсдна | полявова маршалка Лион-
сарда Тро|стеншина² и съ его подданными при|казными и с салдатами высо-
кославным присрѣнемъ³ іменитои храбро|стию внове ѿпят славным ѿдо-
лением | милостиво подоровал что тот доброимено|ванноі гсднѣ⁴ полявои
маршалк | ѡктября въ КГ, з числа за милоу ѿт города | Лейпциха⁵ всю
кесарскую⁶ войско под вла|дѣнемъ кесарскаго брата арцыарцѸха Леа-
полда | под италиянскомъ | граѳа Пиккаломѣя въ явномъ | в ровномъ поле
с великою храбростю | на них Ѹдарилис⁶, хоти⁷ не|другово войско нших
ноипаче с кон|ными людьми болши было и дополна | себя⁸ ѿборонялис
а гсдин | полявои маршалк все кесарское вой|ско⁹ побил и многие за ними
в сугон | л. 47 | гналса и несколько кесарских генералов ис | многих болших
и нижнихъ приказныхъ в по|лом взял а рядовых конныхъ и пѣших¹ | долю
побили а иных в полон взяли² а³ пушек | и знамена⁴ и всякое ѡрѸжие и
не|счиствльнмо много кошов нши взяли | і вскоре по томъ город Лейпцих⁵
і Ноувен|борхъ Ѹговор⁵ с нимъ⁶ Ѹчинили и гсдну полявому | маршалку впе-
ред ити⁶ ево ѿдоле|ние⁷ получене Ѹчинили а сверхъ се|го еранцѸжена
в Каталоніе⁸ | возле Лерида против шпанских также | великое ѿдоление
Ѹчинили потомъ⁹ | что монсеръ ѢуденссѸртъ ис Лерида | шпанское войско
которых было¹⁰ чис|лом десят тысячъ на них Ѹдарилса и по|сле великова¹¹
бою которое | восемь часов дѣялос подлинно побил | и взял вес¹² наряд
трицат пушекъ | и все ѡрѸжие і кошевые тѣлеги | и на томъ бою и в по-
гоне болши трех | тысяч шпанских побили какъ в роспи|си написано а еран-
цѸжена¹³ за | шпанскими два дні гонялися | и в тоі погоне до семисѡт

л. 45: ¹ сал написано над зачеркнутым шет. ² Так в ркп., часть слова Иреллес — Греллес? ³ Над вторым и зачеркнуто з. ⁴ ю написано по какой-то другой букве. ⁵⁻⁶ Вписано между строк другим почерком. ⁶ Так в ркп. ⁷ Далее зачеркнуто что до нас дошло. ⁸ Над і зачеркнуто му. ⁹ Так в ркп. ¹⁰ Далее зачеркнуто к. л. 46: ¹ Так в ркп. ² После Тро зачеркнуто сте. ³ Далее зачеркнуто и хр. ⁴ Далее зачеркнуто маршалк. ⁵⁻⁶ Так в ркп. ⁶ Далее зачеркнуто хоти. ⁷ Да-
лее зачеркнуто п. ⁸ Далее зачеркнуто ѡберегал. ⁹ Перед ско на поле буква В в цифровом значении.

л. 47: ¹ Далее зачеркнуто доля. ² Далее замазано и. ³ Написано над словом пушек. ⁴ Над ме зачеркнуто на. ⁵⁻⁶ Написано над Ѹчинили. ⁶ Далее зачеркнуто по. ⁷ Второе в написано по ю. ⁸ Далее над зачеркнутым ⁸ Лери зачеркнуто возле. ⁹ Так в ркп. ¹⁰ Далее зачеркнуто і. ¹¹ Далее зачеркнуто бою кр. ¹² Далее зачеркнуто с. ¹³ Далее зачеркнуто д.

в реке зб¹⁴ . . . | л. 48 | ку потонули а рыцерсково чину Святого | Якуба Алантаката¹ и Скалатрава² | Їсса Хрста были и на³ семь бою болшая до | я их побита и все главные знамена | и малые 8 них взяты 8 шпанских | а сего чину людѣи на службу не ходят | разве бѣдет нужда великая или король | тут самъ бѣдет а ѿн недалеко ѿт тог | был и ѿттоле пошли вскоре насад к Сию|анка, а что еранцѣжения в Ораго|ние болшину имѣют чают что ѿнѣ пойдут в Сарагуса, а баерские люди | пошли 8 Андерха через реку Рейну | а генерал Оелен своими⁴ полки по | шел в Весвалскую землю и Ан ди Вертъ | стоит в Легеине а веимарским присла | но из Галанские земли на два мсца | наем⁵ а потом ѿнѣ⁵ пойдут во Франку i в Бя|ерскую землю а гесиские люди⁶ | стоят в стіѣтъ Мынстере а болши того | вше пресвѣтлость выросѣмѣт ис тѣх | вестовых листѣков⁷. по том | мы вшеи пресвѣтлости милости | служебным⁸ поздравленемъ пре|даемъ

Писано в Риге декаб|ря въ 3 де ~~А~~ХМВ 2 году

| л. 49 | А вниѣ 8 грамоты написано |

Вшеи пресвѣтлости подданственно | и раделной¹ Лаврентиус Ирел-лесмия |

А на подписи 8 грамоты напи|сано тому высоко добророщенному | гсдну гсдну Матиясу Сигимундѣсѣ | прироженному² граѣу Шлаковскому | то служебно подати во Пскове или да|ле к Москвѣ послат

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 45—49

4

Вести из Франции

Август 1643 г.

| л. 607 | Вѣсти из Францѣжской земли из города | Париса авгѣста въ КИ де ~~А~~ХМГ 2 | годѣ |

Король шпанской еще де в Саракѣсе и ратных | людей 8 него с пятнат-цат тысяч а гсднѣ | де Ламота i от великого лѣтного тепл[а] | воиско¹ еще в лѣтных стано[вищах] | стоят а еранцѣжской кара[бельный] | кара-ван в Барселонию пришол [а чи] | сломъ их Л караблеи а на д[ороге де] | имъ S шпанских караблеи вс[т]речу | попали. i тѣх де они пят кара[блей] | всяли а шестои такъ простре[лили] | что потонѣл i на тѣх де кар[ра]блях они до ста пѣшекъ | всяли а итти де было имъ со [всяким] | запасом в Ротцѣ и хотѣли был[о] | Арагонѣ осажат а нне имъ | над Ротцою промышлят а как | союзные папиных людей под Ма[н] | тѣвомъ побили i папин гене[рал] | де Оалендо через рекѣ По прошолъ | i с шестью тысячи пѣшими д[а] | з демя² тысячи конными лю[дьми] | во Италянскѣю землю прошол [и союзные] | нне промышляють чтоб 8 н[его дорогу] | отнят а по городу Тринѣ с чет[ырех] | розкатов из нарядѣ жес[токо] | стреляют и еранцѣжские люд[и] под | тѣмъ город[ом]ъ отводнои [бык] | л. 608 | 8же всяли и начаютца тот город | сентября до пятого на десят числ[а] | всяти а город Понтестюкѣ¹ о[ни] | еще не осадили i здѣс невѣдо[мо] | кѣды веимарское воиско к До². . . | или по тѣ сторонѣ Ринса поидѣт | да здѣс подлинно сказывают что | арцѣ Карлѣ съ генералом Бекомъ | вмѣсто сошлись а княз Ангвинск[ий] | еще

¹⁴ Далее 2—3 буквы не разобраны: замазано.

л. 48: ¹ Так в ркп.; может быть, в соответствии с исп. Alcántara (название духовно-рыцарского ордена)? ² Так в ркп.; может быть, в соответствии с исп. Salatrava (название духовно-рыцарского ордена)? ³ Написано над замазанным в. ⁴ Так в ркп., с своими? Далее зачеркнуто людьми. ⁵⁻⁵ Написано над зачеркнутым а ѿттоле и словом пойдут. ⁶ Далее зачеркнуто в стіѣ. ⁷ Далее зачеркнуто по том.

⁸ Написано после зачеркнутого по, ы написано по каким-то другим буквам.

л. 49: ¹ Так в ркп.

л. 607: ¹ Конечно о написано по а.

л. 608: ¹ ю написано по какой-то другой букве.

² Так в ркп. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

под Диденговеномъ осадные | крѣпости ровняет и город подѣлы|вает
а гсдн де Эстгана послал | он с ратными людми ³по Сю|р|ихъ³ | чтоб емѣ
тот город осадит |и сам де| |готовитца к немѣ на помоч и|дти| |а княз
де Ангулесмо стоит 8 Ө|ерду|ма и ждет от короля 8кас8 |и то де| |под-
линно что арцѣх Карлз з г|осподином| |Б8слаемъ здѣс при дворѣ стоя|т| |
і чают что 8говариваютца о мирѣ |а корол на сеи ндле г8лят 8зидл в [Ар-
се]|нал и⁴ в а8ксѣ⁵ і в Тюлерие і |с ма|лыми сабаками в 8кс⁶. . . |ценес-
са саицы гонял а королева |так же г8лянемъ прохложает|ца і на сеи
ндле в Өерсалиене въ [е]|совитцкоу кирхе Свтаго Ловиса |в мнстрѣ Вал-
де Граце была так| |же і во иных мѣстех была ж | л. 609 | а мосер да кнзъ
Кондѣискоу і тѣ меж себя |совѣтывают а гсднѣ Ма8ар¹. . . а |безпре-
станно при королевс|ком| |дворѣ а королева опят в Римѣ |посла|ла кар-
динала за гсдн де Ба². . . |са бити челомъ а иг8мень|я| |ремيرهмонтская
суды пр|шеха|ла 8 ³а8ксѣ калвария³ подле гост|е|ла⁴ Лю8енб8рского
а княз Өрансакъ |карабелного владѣтельства |по|ст8питца не хочет
а княз⁵. . . |скоу крѣпко са него печал8е|т|ца а |князь| |Ха8невскоу вла-
дѣтельства Пика|р|дского пост8питца не хочет і в д|ру|горяд ево х коро-
левском8 дворѣ сва|л| |толко чают что не в правдѣ то чи|нитца і не от
серца потомѣ что кнс|ю| |Эльбевском8 да кнсю Өендосмс|кло|му| | л. 610 |
таково великово чинѣ дат не хотят |потомѣ что имѣ в томѣ |не| вѣр|ят| |
а княз де Гвиге в своемъ дѣле |еще| |мало п8ти добился а кнсю¹. . . |гард-
ском8 во всемъ по ево хотѣ|нию| |8чинили а нши полномочные |еще| |не
поѣхали а карабль на кот|орый| |имѣ р8згляд своя класть и тот зд|есь| |
наготове стоит і на всякую день |карабелщик8 простоинных д|енег| |платят
по сорок8 по четы|ре золо|тых а потомѣ что гсднѣ Ди². . . |де Саведра
в городе Брюселе добрѣ |болен лежит і они ожидают |8мрет ли или ожи-
вет і не чаят чт|о| |гсднѣ Хавигнию в семъ посланье |итти а княиня
Манба8онская |і та в городок свои 8ст8пила і кор|ол| на неѣ добрѣ гнѣ-
вен а про|шлого| |дня здѣ великая др|ака была| | л. 611 | меж королев-
скими дра8ны |и князя| |Эльбевского людми и на тои дра|ке| |с об8ихъ¹
сторон шесть члвкѣ 8|било| |і много раненых да сказывают| |что конт8
де Гарк8рт8 итти посл|ом| |в Аглинскю семью и сказывают |что гсднѣ
Гасион8 от своеи ран|ы уме|рѣть |

Иные вѣсти |

А франц8жскоу карабелноу караванъ |еще са дв8натцати шпанским|и|
караблями ходит а тѣ шпанск|ие| |карабли вес8т людми в Тарагон|у|
а арцѣх Карле і тот де з Беком в Мозе |вмѣсто сошлись а княз Ан². . .
самъ с воискомъ 8 Сирика |стоит| |і может быт что 8 него бои б8|дет|
а при королевскомъ дворѣ ма|ло| |не всѣ гсда в своих дѣлѣх издов|олены|
опроче лише домѣ Өендесмоск|ого| |потомѣ что княз Ангвинско|й| |опят
внове х королю о кнзе Ө³. . . н⁴. . . |писал чтоб 8 него кара|бельного| |
владѣтельства не отня|ть князю| |Элбевском8 б8дет владѣтелс|тво| |Пи-
кардское а кнсю⁵. . . | л. 612 | владѣтельство Авергнѣское а кнс|ю| |Ар-
леовском8 владѣт|ство Бри|тагнѣское а княз Гвизскоу нне |хочет Або-
лион всяти а кнсѣ Конд|ей|скоу да княиня великою док8кою |8 королевы
того дост8п|или что| |княини Монба8онскоу опят |назад| |были а кнсю
Эстернонском|у на| |сеи ндлѣ дано полковничест|во| |над пехотою а гсднѣ
Гарк8|ртский| |пойдет вскоре послом в Аглинск|ую| |семлю и корол
өранц8жскоу с агл|ин|скимъ союз 8чинил что вмѣ|сте| |посегательн8ю
і оборони|тельную| |воинѣ вести і хочет добромъ и|ли| |лихомъ мир 8чи-

³⁻³ Так в ркп., под Зюрих? ⁴⁻⁵ Так в ркп. ⁵ Непереведенное фр. аух 'в'? ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 609: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³⁻³ В соответствии с фр. аух calvaires? ⁴ Непереведенное ст.-фр. hostel.

'дворец'? ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 610: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 611: ¹ 8 написано по каким-то другим буквам. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

нити а 8м[ер]шаго кординала многие 8кори[з]ные книги сдѣс дѣлают а гсднѣ | Гермеин кардиналов пѣщеи нед|р8з са немногие дни опят сю|ды б8дет

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 607—612

5

Перевод перечневых писем
с вестями из Бреслава, Лейпцига и других мест

Август—сентябрь [1643 г.]

| л. 103 | Перевод с перечневого письма гсдна | ратново моршалка из таборовъ | его 8 Преравы на Мосенице |

Обавляю тебѣ которымъ обычае[м] | четвертого дни цысарев начальной | сторожеставецъ граѳ Б8хелмской | с несколькими венграми и с крабата[ми] | и с нѣмцами. мимо моихъ караѣлщи[ков] | прошли в Шлезскѣю землю | чтоб м¹. . . | л. 104 | про то вѣдомо 8чинилос. и я вскоре | за нимъ пошол с конными людьми | и его заднихъ людей дошол. и тѣ | видели что мы имъ силны і в лѣс | 8шли нѣкоторые а иныхъ многих | побили. і в полон поимали. да в тѣ[х] ж[е] | людехъ граѳа Б8хеимов с[у]д[ѣ]я | и лѣтчие его лошади поимали а са[м] | на великѣю силѣ 8шол на третье[й] | перемѣнной лошади. і в том бо[ю] | много венгров побили |

Вѣсти из Бреслава о Матвѣеве дни |

В Ыталие кажетца еще на пап[и]нѣ сторонѣ одолѣние бывает та[ко ж] | и кнзи меж себя для симовыхъ | становищъ не соединены так[о ж] | какъ Модена своихъ людей возде[р]жал і от того он себѣ довол имѣ[ет] | і от того имѣет Парма причинѣ | тако ж к мирномѣ договорѣ гсдн[ом] | Геиемъ Мамтаскимъ к томѣ | еще может быт приход тѣрскихъ | людей которые на сороке к[ора]блѣхъ в неаполитанские мѣ[ста] | хотят изгономъ пр[и]йти¹. . . | л. 105 | еще есть Г члвкѣ тѣрчен да¹. . . | члвкѣ араплин в Азию емлют | для того чтоб ими осадит го[род] | Генѣ а виницѣяне окасыв². . . | і збирают свое войско на карабл[ях] | і хотят итти на дѣховной чинѣ | а кардинала Рюшева др8си [до]стѣпили себѣ нне оберегат³. . . | а против того королева еранц8[з]ская помогает гвисскимъ сказы[ва]ют что 8 Маіория еранцѣжские | люди 8 шпанскихъ отбили 3 болш[их] | караблей і нѣсколько малыхъ беигер[ской] начальной воевода из Мери по[с]лал всят с города Масбрюга Т | ѳнтов хлѣба да А мехов | овса і мостъ на сѣдѣхъ і в тѣх | двѣхъ статьяхъ емѣ изволили а [в третьей] | откачали а венгров не могли к [тому] | 8говорит чтоб они через рѣбе[ж] шли | хотя имъ полатинѣс і по[во]лил | а бискуп Раапски особенно им | воспоминал их для ради волнос[ти] | которѣю они имѣли нѣскол[о] | сот лѣт саблюю своею очищали что | они на то помятовали а к [то]мѣ де тѣрскихъ людей приход бы[л] | сюды двожды поимали де мн[о]гѣю животинѣ и людей а к то[мѣ] де 8[чи]нил князь Рагодкии соедин[и]л | л. 106 | ство с свѣискими и может де от та[кова] дѣла болшой бедѣ быт і тог[о] | б8дет 8тишит вскоре нелсѣ свѣ[й]скомѣ ратномѣ дѣлѣ дивно какъ | Торстенсонѣ около 8мица | кабы поднялся проч итти Бринѣ | осадити і промеж того окол[о] | и далече землю выпѣс[тошил] | і скорымъ обычаемъ нас[л]ад пово[ротил] через Вышнюю Шлезскѣю | землю на Троппов і на Легерендо[рф] | і поставил таборы около пл[о]д[ского] Неистата блиско Ней[са] | и Опеллы і Гегендорѳа какъ | Труппов Веисъкирхъ і иные мѣст[а] | поймал а Олмиц Тобитчав да | Ванкѣ с тѣхъ казны много всялѣ | а Мери¹ Нистат крѣпко осад[ил] |

л. 103: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 104: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 105: ¹ Далее утрачена буква, употребленная в цифровом значении. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 106: ¹ В соответствии с нем. Mährisch «Моравский»?

Перевод с перечневого писма із гор[ода] | Лепциха |

Авгѹста въ КИ де

Острицкаѹ | земля са ѹговором сдалас і тѣ [лю] | ди С члвкѣ цесаревы котор[ые] | тѣм были выпроважены [господин] | Кенингсмаркѣ вчера [с своими] | людьми здѣс мимо прошел на [Эйлен] | борхъ і на Торгов а кѣды впр[едѣ] пой | дет то по времени окажет[ся] | л. 107 | тот же Кенингсмаркѣ пришел [сего] | дни в Родем і того ж дни опят пошел | чаеѹ что не даром і про то бѣд[ет] | слышет а нне пошол к рекѣ Элб[е] | а еские люди стоят ѹ Веселя и[х] | ѹ члвкѣ і нне де пошли са Рин ре[ку] | а с ними нарядѣ болшево і полк[овых] | пѣшек VI і стали в Леоне і всѣх и[х] | сберетца ѹ члвкѣ |

Вѣсти из Вѣдны сентября VI з числ[а] |

Сказываюѹ что его црское величество неволге сюды бѣдет в ѹ[горской] землѣ добрѣ страховито | бегѹт люди в города от ратн[ых] | людеи і чтоб имѣ быт гот[овым] | любо ратные люди гдѣ на [кое ме] | сто придѹт грабежем сохра[ни] | нас бгѣ от всякого сла |

Вѣсти ис королевских табаровъ | из Масенин августѹ ΘІ з числ[а] |

Третево дни цесарев воевода пошол | с своими людьми съ ѹАФ члв[ек] | мимо наших пошли і как ншѣ началои [воевода] | то свѣдал і он вскорѣ с своими конны[ми] | людьми пошол са ними і дошол их в чѣты[рех] мил[я]х отселе і им нисколко справитца | л. 108 | не дал и их побил і многих в полон | поймал і всѹ тѣм же с ними был | граѣа Бѣгеимского сѣдѹ і граѣо[вы] лошади а самѣ граѣ насилѣ ѹшол |

Вѣсти из Стетина сентя[бря] | въ ГІ де |

Поход цесарева воеводи маіора | граѣа Богеимского подлино бѣд[ет] | і про то пишѹт в новых грамотках | ис табаров сего Богтеимского [про] | мысломѣ не стало чтоб Кракѹ[ва] | людем помоч ѹчинит і справит | і тот ѹмысл нне во всемѣ по[ме] | шался воевода Кенингсмаркѣ | сюды ежечасно ожидает[ся] | а с нимѣ ѹД людеи конных да п[е] | хоты ѹ члвкѣ а сказыва[ют] | что ѹже он мимо Лансѣберге¹. . . | к Варте пришел |

А мирным договором еще не спеш[ат] | потомѣ что ѣранѣжен[е] ме- | л. 109 | шкаюѹ і дожидаюѹца [шпанского] | посла которой в городе Брюсе[ле] | болѣн лежит а граѣ Арсѣ[бер] | хской нне во Оснабрюг[е] в ка[ковѣ] мѣре і того невѣдом[о] |

А дацкие добрѣ нарядно тѣ[да] | приѣхали РЛ члвкѣ да с ни[ми] ѹ коней а свѣиские [еще] | в Минѣне стоят і ожид[аюѹт] | ѣранѣжских і без них ничево дѣл[ать] | немочно почемѣ¹ что догово[рам] | быти вдруг а в то время | резидентѣ Розенган въ Осна[брюгѣ] поѣхал чтоб емѣ тамѣ | про то и про иное развѣдѹть | чтоб емѣ по томѣ вѣдат какѣ | жит |

Вѣсти из Столха сентябр[я]². . . |

Цесарев генералои сторожес[та] | веѣще еще по своемѣ ѹмышл[ению] | промышляет а толко б ѹ него [боль] | ши пехоты было і емѣ б по [е]в[о] | ѹмышленью ѹдалос крѣпкѣ[ю] | шанѣ всѹт а над тѣми крѣ[постми] три годы дѣлал[и] а ныне | чѹят что совершат і бѣдет [он] | л. 110 | счаслив и тоѣ крѣпость возмет | і мочно емѣ проѣздѣ к Стетин[у] | очистит а толко емѣ помо[щи] | не бѣдет и он ничево не ѹчинит | а дожидаѹца ѹкасѣ потом[у] | что многих полков ѹ него выборн[ые] | люди и особно полковник Ѣерго[вер] | с нимѣ не в мирѣ і то не [может] | пособит а ѹ тѣх люд[ей] полко[вник] Варлавскіі полковни[к] | Кристлов полковникѣ Пакгон¹. . . | полковникѣ Ѣерговер деше². . . | дрона арнѣгеимских люде[й] | і галлаские драгѣны а чаю³. . . | моеи смѣте людеи всѣх ѹВТ члвк | да Т члвкѣ мѣшкатѣр[ов] |

Сказываюѹ много про дацк[ую] | помоч потомѣ что гсднѣ Краков | без свѣиского вѣдома догово[риватца] і мнѣ в том не имѣтца | вѣра потомѣ

л. 108: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 109: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 110: ¹, ², ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

что ево земли | в мирѣ с свѣискими другое кор[оль] | не извоит без вѣ-
дома земск[их] | настоятели воинѣ сача[ть] | трете он как бы есть пос[ред-
ник] | і радѣет о мирѣ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 103—110

6

Перевод печатных вестовых листов
о событиях во Франции, Праге, Штеттине
и других местах *

Август—сентябрь 1643 г.

| л. 62 | Перевод с печатных вестовых лис[тов] | что присланы из Риги
ннешняго РНВ з [года] | ноября въ Г де |

Вѣсти из Париса авгѣста КИ з числа |

Францѣжские пристѣпают к городѣ Три[ну] | и чают до ЕІ з числа сен-
тября тотъ город [взять] | а к городѣ Понтестѣрѣ еще не бывали | во Италиян-
скои землѣ папины ꙗВ конных | людеи да ꙗС пѣшихъ людеи в Вени[цѣ]-
скѣю землю пришли и тѣм великѣю | шкотѣ ꙗчинили арцѣхъ Карлѣ Лот-
р[и]н[скои] ꙗ реки Мозел з генералом Бекѣ сошолся | а княз де Агѣлесме
ѣ Ѡбрѣна до[жидаетца он тѣтъ ꙗказѣ а к[нязь] | Агвинѣ не с великими
своими лю[дьми] | на подеме Сирикѣ столнои город арц[уха] | Лотринскаго
осадити монѣ Гас[он] | своею болѣзнью ꙗмер и полкового м[ар]шала
Ранцова въ ево мѣсто начал[ым] | порѣтчикомъ поставили над [конными] |
людми. а княз де Эспери[он] фран[цѣжскихъ] пѣшихъ людеи при[нял для]
| л. 63 | мирново промыслѣ выбралъ и ѡни | еще по се число ѡтселе не
пошли для того | что шпанскои посол дон Диѣго ди Саеѣдра | еще в Бре-
селе стоитъ и тѣм он лежит де | при концѣ живота. а княз де Гаркоѣрта |
посылають в послѣх в Аглинскѣю з[е]м[лю] | для нѣкоторои розни меж
короля і соим[ы] | и для того дѣла совершенья д[ожи]датца |

Вѣсти из Брина сентября В з числа |

Ннешней прошлой ночи КД роты | свѣиские конные люди и драгѣны |
в ншѣ вышегородѣ неввед[ы] приш[ли] | и тѣх которые тѣто были Д рот[ы] |
Шонкирскаго полкѣ болшѣю долю разорили і всѣ кони побрали и после
товѣ | посад в нѣсколкихъ мѣстех зажгли | и ис тѣхъ полоняныхъ посад-
кихъ | людеи и салдат нѣсколко с собою взяли | а одново здѣшнево посад-
ково члвкѣ | опят сюды назад ѡтпѣстили с [нака]зомъ к ншимъ приказ-
ным [людям] | велѣли сказать что они дни в дв[а] | со всѣмъ своимъ вой-
скомъ [о[пять]] | сюды хотят быти и их [навестить] | л. 64 | и для того что
ѣ нас в ннешнем времени | иново никово нѣт окромѣ гсдна канцлѣр[а] |
и гсдна войскового началново что здѣ[сь] | и мы ѡтселе тотъ чѣс Г х гон-
цовъ | в Никласѣрхѣ къ его цесаревѣ велич[ествѣ] с вѣстью послали¹ а в² тѣ
меж² себѣ | придѣмали здѣшнеи посад после | полѣдни зажечъ |

Нне ж вскоре пришла вѣсть что свѣиск[ие] | вчерашнева вечера со всѣмъ
своим войском | пришли к городу Висковѣ и головнои ст[ан] | поставили
в городе а сказываю[т] | что хотят де они итти к Никлаѣ[с]ѣ бѣрхѣ а нше
войско такъ же нар[ядясь] | поднялис из Когатина назад к Никлаѣсѣ-
бѣрхѣ пошли |

Вѣсти из Праги сентября Е з числа |

За три дни свѣиские КД роты [кон]ные люди и драгѣны в Брине в по-
сады наѣхали скорымъ обычаем | и тѣто розграбили много лошадей | и тѣх
которые люди тѣто были и дв[о]бичю всеѣ с собою взяли и тѣх полоня[нников]

* *Немецкий оригинал лл. 63—67 — газета 1643, № 37; лл. 68—75 — «Post-Zeitung», 1643, № 37.*

л. 64: ¹ с написано по ш, а — по и. ²⁻² Так в ркп.

после о¹п¹а¹т ѡтпѣстили а ска|зываютъ что ѿ нихъ смышле[но на] | л. 65/
Никлаѣбѣрхъ итти ѡтселе [и то нам] | страховито потомѿ что дорог[а] |
к намъ проста сквоз Бринер во¹. . . | і въ Иглавере окрѣге итти им м[очно] |

Вѣсти из Праги І г числа того ж мѣца |

Прошлого воскресенья в полдни пр[о]ш[лого] | август¹а мѣца ІІ г числа
ѿгорскои п[ала]т¹инѣс из Презѣрха поднялся и пошелъ | в Сталицъ и двѣ
особные ево роты | одна рота пѣшихъ половина роты ѿгорскихъ | людеи
в лазоревомъ пла¹те а дрѣгая | половина роты нѣмцы в красномъ | пла¹те
а третя рота конные ѿгор|ские люди всѣ в красномъ пла¹те н[а]р¹яжены
с позолочеными д[рѣ]в[ками] | с роспѣщенными черлеными знам[е]нами и
с хорошими саблями и с по[ла]шами и с пистолми провожали і все[го] |
ихъ было члвкъ съ Ф и покамѣсто | он не поднялся велѣл ѡн тѣмъ людемъ |
собратца передъ евангелицкою кир[хой] | и тѣм ѡбѣдню пѣли і велѣл он
имъ | быт тихъ и какъ ѡбѣдню ѡтпѣли | и тѣмъ тѣ салдаты и конные люди |
из своево рѣжя и ис пистолей выстрелил[и]² | и трѣбачѣи затрѣбили и на
томъ | л. 66 | тотъ полатинѣс ѿ господ ѣрмистро[в] | ѡтпѣскъ взял |

К совершенною пришелъ гонецъ из города В[ие]н | привез с собою вѣсти
что генералнои полѣ[вой] | маршалкъ Торстенъсон два дни бе[спре]станно
молебны пѣвъ и со всѣмъ свои[м] | воискомъ поднялся и пошел в Брин то
мѣст[о] | осадит и что ѿ нихъ тѣмъ ѿчинитца | и то впрѣд ѡбъявитца |

Еще иныя вѣсти из Праги ДІ г дня | того ж мѣца |

Хота чаютъ что свѣйские нарежаютца | в Бемеи или в Шлезичкѣю
землю поидѣт | ино пришли вѣсти что они скоро поворѡтили и стали
под Брин и к томѣ мѣстѣ | нѣсколко днеи пристѣпали а цесарево | воиско
стоит ѡт тово мѣста всево полъмили а чаят тово что без побоища | розно
не розоидѣтца и то впрѣд обя[вится] |

Вѣсти из Оранкѣѣрта на рекѣ | на Гудере Θ г числа того ж мѣца |

Е г числа сего мѣца гсднѣ началѡи | майоръ Кенихъсмаркъ Лѣкав¹ |
в Верхнеи Ладъницы с своими станицам[и] | пришел и S г числа оттоле
опя¹т п[ошел] | а передние ево станицы ²в тѣ меж² в Гѣб[ене] | не были
и что ѿ нево совершитца и то вскорѣ | обявитца

| л. 67 | Вѣсти иСтетина¹ сентября SI г числа |

Цесаревъ начальнои маюр Краков нне свое | воиско ѿ Белгарта поставил
Корлин да | и княжскои городъ в Перзанте крѣпко оса|дил и починает
ѡн тѣмъ шанцами | ѡкрепляйтца і всѣкими запасы [за]пасатца велитъ
хлѣб молотит и [молотъ] | и печь и животинѣ бит и что могѣт | добыт
всякои животины и то они зби|раютъ вмѣсте а под Трептовом и под | Кал-
берхомъ взялъ он болши С лѡшадеи и тое станицѣ ѡтпѣстилъ | он через
Ревиевалтъ Шлова и Столп | и хотят они с тѣхъ городов данъ взят | силою
і в тои землѣ² милеи на І не наи|дешъ ни единово члвка и не появитца |
никто окромѣ гданскихъ ходаков |

Вѣсти из Рейнстрѡма сентября SI г числа |

Толко сказываютъ что дон Оранцѣско де Мел[ос] | в Намен поднялся
і в Камерих и темъ роз[нѣ] | ѿчинити и славят нне сильно про нево | в Брю-
селе и ево к себѣ по вся дни д[о]жидаютца и с сего числа арцѣхъ Агви[н]-
скои городъ Сиркъ взял а арцѣхъ Лотринскои своихъ | людеи которые на тои
сторонѣ Рейнсъ реки | были велѣл имъ всѣмъ назадъ быти и посл[ал] | ихъ
на помощь к шпанскимъ людемъ на рекѣ [Мо]зел противъ оранцѣжскихъ
людеи которы[е] | за ними идѣтъ

| л. 68 | Вѣсти из Рома август¹а КВ г числа |

Олорентинские¹ картаги² в ннешнихъ дняхъ | нѣсколко караблеи с ви-
номъ и с ѣнными | запасы нагрѣжены были которые | из Генѣа хотѣли сѣды

л. 65: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Первое и написано по я.

л. 66: ¹ Так в ркп., в Лукав? ²⁻² Так в ркп.

л. 67: ¹ Так в ркп., из Стетина? ² Ъ написано по и.

л. 68: ¹ Первое в исправлено из о. ² Так в ркп.

быть взяты | да Д³ х члѣкъ⁴ горою к городу Цистерну⁵. . . | дни беспрестанно пристѣпали и принѣди[ли] | было ихъ что было им на слове положи[ть] | і в тѣ поры марграѡъ Тобіас Палаѡицине а с ни[м] | ~~А~~ члѣкъ конных и пѣших людей тѣды пришли | в город да ⁶сквоз стратагема⁶ У члѣкъ | пришло а ⁸всякого члѣка по полном⁸ мешку | было порох⁸ и пришед онѣ в город меж собо[ю] | переговора ⁸чинили вылоск⁸ против | елорентинскихъ людей и тѣто ⁸нихъ силною | бои был и на том бою онѣ отбили ⁸елоренти⁷ новниских⁷ людей В пѣшки и запасѣ болшу[ю] | долю взяли. да и многихъ людей побили | и тѣ назад отворотили во Ангиаро и после | тово папѣжские стали в Полезине а [вени]цѣйские тако ж тихо стоят |

Вѣсти из Лиона КГ г числа того ж мѣца |

Францѣжское войско которые в Барселлоне | стояли с караблями и от нихъ нне недавне | л. 69 | О воинскихъ караблехъ да И катаргъ выбежало на море и имѣ папалос вѣстрѣчу¹. . . | болшихъ караблехъ и нѣсколко малыхъ шпанскихъ[х] | караблехъ из Маерика которые хотѣли го[род] | Террагона да и Розес запасами запаст[и] | и францѣжские ихъ побили і взяли онѣ | Е караблехъ болшихъ и на тѣ карабли посадил[и] | онѣ своихъ людей по Р члѣкъ на всякоу кор[а]блѣ да пѣшекъ на нихъ НЕ да малыхъ | Д караблехъ² і взяли онѣ ~~М~~Е пѣд п[шени]шныхъ сѣхареи да и всяково запасѣ вз[яли] | и привезли в Барселлонѣ а шестоу болшоу кар[аблѣ] | потонул потому что вес в дырахъ былъ немногие | малые досталные карабли которые оста[ли]с тѣ отводомъ отошли |

Из Шпанской вѣсти что францѣжские скорымъ | находомъ болши ~~А~~ члѣкъ потеряли | а маршеле³ де Монтара взял в полон члѣкъ | съ С да S знамен да У кон[ей] | и ишаковъ к себѣ назад повелъ только францѣжск[ие] | люди в Кастильоне в лесѣ Т члѣкъ шп[ан]ск[их] людей побили і в полонъ взяли

| л. 70 | Вѣсти из Меиланта авгѣста¹. . . | числа |

К городу Тринѣ францѣжские люди два |жды пристѣпали только с нарочитою | петерею² оянтъ насадъ отошли | и стреляли они съ Д х роскатовъ | из КД х пѣшекъ а под город[ом] | Понтестѣрамъ еще по сую порѣ | жестоково пристѣпѣ не бы[вало] а сдѣшною владѣтел[ь] | нне недавне из города Павия | къ городу Новара к смотрѣ поѣхал[и] |

Вѣсти из Виницѣи КИ г числа | того ж мѣца |

Сдѣшней волною владѣтел[ь] с[би]раетъ великѣю силѣ притив³ п[апѣж]скихъ людей і велѣлъ всему своем[у] | карабелному войску к себѣ быти | которымъ было к городу⁴. . . нѣ | ити в морские проходы а гди[ну] || Дро Намия велѣли внешнего | дни быти с папѣжскими людьми | в Монтѣ для мирного дого[вору] да и тѣмъ всеѣмъ выбор | л. 71 | нымъ людямъ которымъ шкота ⁸чинил[ася] | в воинскомъ дѣле |

Вѣсти из Рейнстрома КИ г числа | того ж мѣца |

Францѣжские которые стояли подъ го[родом] Диденговымъ свои станы | ровняютъ и тотъ розтрѣл[яни]оу | городъ оянтъ чинятъ и збираютъ [они] | нне великую силѣ да к нимъ же | князъ Ангѣлесме своими¹ людьми | и еще сверхъ того дожда[ютца] к себѣ нѣсколко станицъ из Францѣжской семли | и знатъ то что болшое дѣло | ⁸нихъ смышлено а шпанскихъ[е] | ⁸Намѣра стоятъ и дож[и]даютца они своимъ ⁸мышлениемъ | галанскихъ людей а гесекские | люди собираютъ много людей | и тѣхъ собранныхъ людей нѣ[сколко] станицъ к Нейсѣл[у] пришл[и] | і в тоу ⁸краине дань збираютъ | л. 72 | а противъ тово гацѣлские полк[и] | около Келна стоятъ і ихъ ⁸мышлению | помешатъ |

Вѣсти из Праги КС г числа | того ж мѣца |

³ Так в ркп., в черновике Д. ⁴ Далее другими чернилами написано і, в черновике і нет. ⁵ Далее утрачена буква, употребленная в цифровом значении. ⁶⁻⁸ В нем. оригинале durch ein Stratagema. ⁷ Так в ркп.

л. 69: ¹ Далее утрачена буква, употребленная в цифровом значении. ^{2, 3} Так в ркп. л. 70: ¹ Далее утрачены буквы, употребленные в цифровом значении. ^{2, 3} Так в ркп. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: вытерто.

л. 71: ¹ Так в ркп., с своими?

В Свѣилицкоу семлѣ не с[амо до]брое соединене ѿ дѣмныхъ | да и ѿ иныхъ почтенныхъ л[юдей] | и тѣто они ѿпрашивали и били | челомъ приказномъ чтобъ онъ осво[бодил] ходока отпѣстил | къ гдину генералу полевомъ | маршалку къ Торстенсону съ челобитьемъ чтобъ то симнее | становище велѣлъ облежчи[тъ] | и тотъ приказною имъ поволить | а по всѣмъ воротамъ при[казалъ] | чтобъ они такова чело[века] | съ грамотою всяли и привели | бы къ нему и они такъ сдѣла[ли] | л. 73 | і какъ тотъ пришел и грамоты | объявил и на тѣхъ грамотахъ на по[д]писи титла написана къ гдину | генералу Торстенсону а в гр[а] | мотахъ написано къ генерал[у] | Хетценъ а писали онѣ къ нем[у] | и мѣсто именовали кѣды | имъ бытъ подлинно съ цеса[ре]выи[и] | людьми и онѣ хотѣли имъ по[с]обитъ і хотѣли ихъ по[одвести] в городъ | л. 74 | подкопнымъ погребомъ которой подъ стѣн[у] | подведенъ чтобъ ни кто не слыхали и какъ | тотъ приказною тѣ грамоты вычел и онѣ | велѣлъ тѣхъ дѣмныхъ да иесѣвитовъ | взятъ за приставы. и ис тѣхъ люде[й] | велѣлъ онъ семи члвкъ казнить. а ѿ того | вершенъа былъ полковникъ Рейхвалд¹. . . | а Къ члвкъ еще сидятъ и тѣмъ | такая жъ казнь бѣдетъ. |

Вѣсти изъ Бергена объ Цоомъ сентября | Дъ числа |

Вчерашнево вечера нши всѣ конные которые[е] | подданные его высочества князя | Вилгелма. Аранского. да съ нимъ же грае | Вилгелмъ Насовскои горододержавець | еризланскои генералнои порѣтчикъ Стакенброкъ. да грае Стирѣскои да | рейнграе. да и грае Еоргъ Фредерихъ | Валдекъскои. и съ ыными волными | людьми поднялися хотятъ надъ сшпанскими² | людьми надъ Кантелмомъ счастья своеи[о] | отпѣдать и отпѣстили н[аперед] ротмистра | л. 75 | именемъ Крокъ а съ нимъ конныхъ людеи тр[и] роты | по томъ и грае Далдекскои¹ са ними жъ пошелъ | и на недрѣговъ сторожъ ѿдарился а напередъ | онъ ншихъ конныхъ людеи на В доли все | в лесѣ ѿставилъ чтобъ недрѣговъ выманить і по томъ | дон Кантелма съ немалыми людьми вышел и на ншихъ | людеи ѿдарился только нши ихъ поворотили и тѣт[о] | грае Стирѣскои своимъ² полкомъ мѣжественн[о] | са ними пошелъ а которые ѿ нихъ на сторож[е] | были съ ротъ пѣшихъ людеи и тѣхъ оскоч[или] | и ихъ многихъ побили а иныя сквозъ пробилы і посл[е] | тово нши за ними пошли в сѣгон со всѣми свои[ми] | конными людьми и онѣ всѣ побежали и тѣто | в сѣгоне многихъ побили а дорога бы[ла] | ѿска да и мостъ розломался что лише в дв[е] | лошади было мочно итти и для тово немочн[о] | намъ са ними дале итти и тѣто на шпан[ской] | сторонѣ многихъ побили сего вечера і в полонъ взяли[и] | именемъ дон Чан де Борна генералнои порѣтчикъ ѿ ком[ныхъ] | людеи которой былъ ѿ гсда Бредероде да баро[на] | Мартино де Ван генералнои маюръ надъ конным[и] | людьми да ѿ члвкъ ротмистровъ съ капи[та]новъ да з члвкъ порѣтчиковъ да Е члвкъ зн[а] | менщиковъ да Г члвка волныхъ людеи | да РН члвкъ конныхъ людеи да взяли У | коней да взяли жъ живьемъ ТО члвкъ салдат | окромѣ тѣхъ которые ранены и которые побил[и]

| л. 76 | Вѣсти ис Париса августа КВъ числа |

Король шпанскои стоитъ воискимъ в Сараг¹. . . | а съ нимъ людеи ~~К~~ Е члвкъ а хочеть о[н] | итти в начале ннешняго мѣца навстрѣчу монс[е] | де Ламонте которой еще стоялъ в тѣ поры в Бар[селлоне] а дожидался онѣ карабельное воиск[о] | и хотѣлъ онѣ Терлагона² осадить і в тѣ пор[ы] | шпанские люди на нихъ ночью ѿдарились и ихъ | станы съ полковъ расорили и побили | а арѣхъ именемъ Модена папѣжскихъ людеи | изъ своей земли выгнал и многихъ побили. и нне | онѣ опять о мирномъ поставлене дого[вариваютца]. а князь Томазъ городъ Трино | осадилъ а арѣхъ Лотринскои своего шляхтец[а] | нне недавне сюды прислалъ и тотъ еще | здѣс а о какомъ дѣле и то ѿ нихъ таино |

Вѣсти изъ Вѣдны КИъ числа того жъ мѣца |

л. 74: ¹ Далее утрачена буква: обрыв. ² Так в ркп.

л. 75: ¹ Так в ркп., в черновики Валдекской. ² Так в ркп., с своимъ?

л. 76: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Так в ркп., в черновики Террагона.

Что его цесарево величество ннешнего мсца | КЕ з числа отселе пошел на Никлабсбѣрхъ а то | прямо что хочеть он оттоле дале к своему | воиску итти а севодни или завтра нѣсколк[о] | телѣз з денгами са нимъ поидѣтъ чѣмъ | ратнымъ людемъ платить а вчера взяли | отселе трехъ палачей в Никлабсбѣрхъ тако жъ | і в Пресбѣрхе і в Нейстате взять а для каков[о] | дѣла и тово невѣдомо

| л. 77 | Вѣсти из Бриана КИ з числа того ж мсца |

Сего дни бѣдетъ его цесарево величество в Н[и]класбѣрхъ а скол он долго-тѣто пробѣдет и то | бѣдетъ вѣдомо а вчера здѣш[ний] земский прика[з]ною голова отселе къ ево цесаревѣ величес[тву] | поѣхал навстрѣчу а тово прямо невѣдомо | что сюды л его цесарево величество бѣдет | или к воиску своему поидет и то вѣдомо ѡчинитца | да севодни ж его цесарево величество Е члвкъ | волошанъ¹ которые было пошли хк² Олмицѣ | и их в Гагте в полон взяли і велѣли ихъ четырех³ члвка | казнить а пятово члвка онѣ отпѣстили |

Вѣсти из Лондена сентября SI з числа |

Шкотченъ ~~н~~Е~~н~~ члвкъ і взяли онѣ в Аглин[ской] семлѣ город Варбекъ а побѣдѣтъ ихъ | ~~н~~Е~~н~~ члвкъ а его королевское величество осадное | дѣло под городом Глеченстером покинули |

А грабѣ Варбику приказано поставит карабль [на ре]кѣ Брюстеле чтоб помешать приходу люде[й] | на помоч из Ирляндские земли. а грабѣ Эсекско[й] | стоит своимъ табором отселе са пят мил | а молодои арцѣх Голстенской пошел подле реки | Рина с цесаревыми людьми к Мозелю а с ним | людеи ево ГИ знамян

| л. 78 | Вѣсти из Бреслава сентября въ К де |

Сказывают что по всемѣ какъ знат мочно | кажетца что свѣискою воевода Тор[стен]сенъ нне сюды в семлю да¹. . . итти [мы]слим а головнои ево стан нне в Гоее². . . | мили от Треппова³ а Галасов головно[ой] | стан в Лите и прошлой среды Галасо[вых] людеи з две тысячи члвкъ конных⁴ ѡ Трепп[о]ва были и чаят что хотят они дорог⁵. . . | заставит а его величество нне в⁶. . . | Шалице а венгреня которые с Торстен[сеномъ] хотѣли совокѣпитца и тѣ еще м[ы]слят из королевства итти а пашеная⁷ з[емля] | поспѣла а пахареи мало и походит на⁸. . . | что быт великою дороговли хлѣб⁹. . . | ѡ Сагана полковникъ Биркенъ¹⁰. . . | пришел а с нимъ два полки л¹¹. . . | емѣ к Либиисѣ чтоб имѣ полковни[ка] | Кракова в делах ево ѡняти а прошл[ой] | ндли воловские¹² людеи здѣшней п¹³. . . | Светаго Моврица выграбил[и] | л. 79 | а по томъ какъ еранцѣжские людеи город Д[и]денгаеенъ осадили и они под город Трин | пошли а иные сказывают что они ѡжт¹. . . | всяли а веимарские людеи въ². . . | въ Элзасе стоят и ожидаю[т]³. . . | чи а беиерские людеи стоят⁴. . . | рекѣ⁵ и Оберкирхенъ всяли⁶. . . | Остервикъ всялъ дог⁷. . . | онѣ в Померскѣю землю под⁸. . . | Краков⁹ стоит ѡ Старграда и¹⁰. . . | ские да датцкие людеи бѣдѣ¹¹. . . | во де воиско стоит ѡ Бриана а свѣиское | Улмица¹² да и до города Гегерендорѣ[а] | и сильныя станицы розсылают и до Тр[и]на да здѣсь же сказывают что и Д¹³. . . | ниц свѣиские людеи всяли

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 62—79

л. 77: ¹ ѣ написано по какой-то другой букве, аѣ написано другими чернилами.

² Так в ркп. ³ Так в ркп., х написано другими чернилами.

л. 78: ¹ Далее утрачена буква: обрыв.

² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

³ о написано по а. ⁴ Написано над словом 8 и буквами Трепп.

⁵, ⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

⁷ на написано над е. ⁸ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

⁹, ¹⁰ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

¹² Выносное в написано по какой-то другой букве. ¹³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 79: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ², ³, ⁴ Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.

⁵ ѣ написано по и. ⁶, ⁷, ⁸ Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ⁹ На-

писано после зачеркнутого де. ¹⁰, ¹¹ Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ¹² Так:

в ркп., у Ульмица? ¹³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

Перевод печатного листка *

Август—сентябрь 1643 г.

| л. 22 | Вѣсти с печатного листка из Сте[тти] на сентябрь ӨІ г числа | Его княжская млсть ис таб[оров сказы] вают что грае Бѣхеймской с несколк[ими] | венграми и с кробатами и с нѣм[цами] было их АФ члвкъ | ис цысарева табарѣ шли к Ш[ле] сию и про такой¹ ево поход учини[лос] вѣдомо загода гсднѣ п². . | вомѣ маршалку и он са ними в[след] | пошел с нѣсколками ком[ными людьми] | л. 23 | и того граеа въ Д х мил[ях от та] ба-ров дошел и без ѣрядства их | росогнал и побил і в полон поимал | а имян началным людем еще ником[у] | невѣдомо і всяли граеова сѣдю | и иных слѣжиных людеи и приве[ли] | их сюды а болшю половино п[о] били венгров а начальной маюр | Кениксмаркѣ пришел [под Ланс] берхъ а с нимъ людеи Д чл[овек] | конных да Т члвкъ пѣшихъ | и чаят нне он перешел через реку | Варту и чаят не без бою быт |

А с недрѣговыми договоръ еще [меш] котливо чинитца потом[у что] | ерандѣженя дожидаютьца | шпанских пословъ и тѣ де послы | лежат болны в Брюсел[е а промеж] | тово сказывают что грае Аве[рс] берский с датцим послом вв¹ Осна[брюге а свѣиские послы вв² Мин]дене которые дожидают[ся] | л. 24 | кои же с которой стороны вѣ[до] ма а реседента Розенгана п[о] слали в Госенбрюгъ |

Вѣсти из Анѣрха сентября SI г чис[ла] |

Пишѣт из Англинской семли [что трое человек] | болших и богатѣших граеов[и] | именем грае Нѣртумберланский грае Пемброкский грае Голларский от соемны[е] | стороны на королевѣ сторонѣ | переѣхали и от тово великое порѣ шене ѣчинилос чево и сказат не [уметь] | в городе Лѣндене а то есть прав[да] | что шкотчenea послали на п[омочь] | к соемным людем І члвк [и вперед] | реклися еще столько ж послат а то | имъ выговорили скол долго онѣ | с соемной слѣжбы бѣдѣт и им справ[е]дливои полнои платеж бѣдет дан | что тѣхъ всѣхъ животы | которые против соемных лю[дей] | быютьца и тѣ животы отдад[у] сшкотчаном¹ |

Из Париса пишѣт что там еще всѣ д[е] ла в добром постоянстве а коро[ль] | л. 25 | ерандѣжской самъ не в давных днях | был 'во бисе ле Виденсе¹ и тут был | на потѣхе с малыми сабаками | а королева недавне ѣ ездѣи[тов ѣ Светаго Ловиса і в ыны[е] | мѣста глѣят ездил а гс[подин] Ангвин | радѣет дѣлом около Дид[енгова] | а королева посылала для поста[нов] ления кардинала Биавитца | к папе римскому послов а гсднѣ | Кадигнин Абаѣксеицъ нне от[пу] щены в дорогу в Неметцкую семлю | для статеи мирного договору и [по] томѣ что княз Саведро [шпанский] | посолъ в Брюселе лежит боле[н] и оне | дожидаютьца тово отживет ли | или умрет а в то время скол² | долго он тѣт есть томѣ карабл[ю] | на котором ево рѣхляд лежит с[а] | постоянное на всяком ден по ЛЕ | рѣблев на ден а про гсдна Вендосов[ы] | дѣла еще ничево не слышат [а во] | Италянской семлѣ был с[ильный при]ход веницѣских людеи н[а папешские] | л. 26 | семли и для тово па[п]ешской в[о] евода домышляетца тако ж с[де] лат над Веницеискою семлею а ер[ан] цѣжские люди отбили ѣ шпанских люде[й] | Л караблеи а са послѣдними в п[ого] ню пошли і может от такова [у] роиѣ и осадѣ быт а кор[олева] | послана¹ наспѣх маршалка Гарко[р] тана посла в Англинскую семлю | там емѣ договариватца о мир[ных] статяхъ добромъ

* Немецкий оригинал лл. 22—35, 41—51 — «Particular, Post/Hambürger und Reichs-Zeitung», 1643, № 26, 28; лл. 36—40 — газета 1643, № 37.

л. 22: ¹ и написано по ю. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 23: ¹, ² Так в ркп.

л. 24: ¹ к написано по какой-то другой букве.

л. 25: ¹⁻¹ В нем. оригинале zu Boys le Vicennes. ² Далее зачеркнуто даен.

л. 26: ¹ Так в ркп.

и бѣд[ет] | добром не дѣлаетца и она хочет | с нимъ воинѣ всѣмъ а веим[ар] |
ское и беиерское войско еще с[тоят] | по тѣ сторонѣ Страсбурх[а каждое] |
к своему полѣченю а здѣла[н] ѣ ни[х] | мостъ на сѣдахъ черезъ Рейнъ реку |
промежъ Бенелта и Страсбурха | а чаятъ межъ ими головного болше[го] | бою |
Вѣсти и Стетина² сентября³. . . | числа |

Нше поморское дѣйство [так] | потомѣ что для осады[го дела] | л. 27 |
симные становища облегли | и для того начальной маюръ Кровъ¹ | ѣмыслил
на Поморскую землю по[во]ротит и просилъ ѣ курьерст[а] | Бранденбург-
ского проѣздѣ на Кест[рин] | на цесарево имя і в томъ емѣ [отка]зано и онъ
поѣхалъ по не[воле] в Польшѣ | шѣ и послалъ передовые[х] не боль[ш]ихъ людей
и томѣ было мочно | помешаютъ только бы симовые | становища не розорены
[были] | потому что и безъ того много стра[х] по скаске полонянниковъ кото-
рые с ними были і какъ они | видѣли что имъ с[про]тивства | нигдѣ нѣтъ
і вездѣ люди [по всемъ] | мѣстамъ и дѣвнямъ вымерли і они | скопились і стали
ѣ Старгартъ[а] | полкомъ а полковникъ ѣ нихъ Люде[кен] а писался онъ при-
казнымъ | членомъ того мѣста и переималъ | бѣглыхъ людей гдѣ онъ ково ни
[на]шелъ в селѣхъ или в дѣвняхъ [и онъ пообещалъ] | л. 28 | имѣ большое жало-
ване [только] | они емѣ мало в томъ вѣрили и по | томъ какъ онъ немногое время |
в Старгарте пожил і вскоре о[пять] | пошелъ и какъ ис тѣхъ мѣстъ вы[шелъ]
і тѣ люди которые было изъ с[во]ихъ домовъ выбежали и тѣ о[пять] | в свои
дома справи[лись] а иные | ево люди пошли на рознь в Ст[еп]ницы в Во-
лини в Гривенберхѣ | і в Коминъ да и в Трепповъ і в Колбергъ | смирнымъ обы-
чаемъ и потомъ | обманомъ Глоговъ да Старгардѣ | выграбили і все розорили
и цр[ковь] | в Полгове¹ выграбили [а подъ Ва]линомъ ничево не здѣла[ли]
то[ль]ко | своихъ трехъ члвкѣ | ѣронили а подъ Трепповымъ | л. 29 | одново
члвка ратново строю ѣрядника у н[ихъ же] | ѣбили и они осердяся подъ Троп-
повъ приш[ли] | на приступъ инымъ временемъ а ихъ былѣ | ѣ члвкѣ и Троп-
повъ всяли пристѣпо[м] | и пяти члвкѣ лѣтчихъ посады[ковъ убили] | и городъ
выграбили і всяли полши¹ У | лошадей тако жъ подъ Колбяргомъ дво[жды]
лошединое стадо отогнал[и] | а ргивальские мѣста тако жъ вы[граблены] а кес-
линские дѣмны[е] | люди противъ ихъ пошли ворота гороцкие | и двери в до-
махъ отперли і ихъ | встрѣтили пѣши и они [то имъ] | в похвалу ставили и
реклис². . . | і впередъ беречь и городомъ имъ | дали СН ѣимковъ цесарскихъ |
і всяли к себѣ ратныхъ людей для | кормили стоятъ два полка и гдѣ | ратные
люди по мѣстамъ при[ѣдѣт] и не жалѣютъ никого ни | поповъ ни мирскихъ лю-
де[й] вездѣ | грабятъ и мѣчатъ а чаятъ д[ля] | того что в волинскихъ мѣст[ахъ] |
спрошали ѣ попа про доро[гу] | л. 30 | и ѣказалъ онъ имѣ дорогѣ в болот[ные]
мѣста и живѣтъ они по | своей воле потому что имъ ни отъ ково[о] | с[про]тивства
нѣтъ а с[про]тивл[енье] | і встрѣча имъ добрая бѣдетъ вско[ре] | только промежъ
того землѣ чинитца | великое разорене и люди скѣдѣютъ |

Вѣсти изъ Манкона августъ | въ ЕІ де

Какъ маршалокъ | де Ламонта ѣслыш[алъ] что | король шпанской вв¹ Ора-
гон[е] | і с нимъ много людей послалъ онъ | к гсдинѣ Болтазару ванъ | Алскому
по тѣ сторонѣ Кинка | смѣтитъ и спроситъ которои | в послѣдние суды при-
шелъ | и то поневоле отъ вели[к]ихъ | водъ и многихъ рѣкъ і на ѣхали Т члвкѣ
шпанскихъ | людей князя Иосифа Парта[гилейского] і ихъ побили и разо-
 | л. 31 | гнали і в полонъ поймали нѣсколк[ихъ] | а достальные кои ѣшли тѣ
по | рекамъ перетонули а съ ихъ стѣ[рону] ѣбито только чет[ыре] чл[овѣка] да
четыре лошади |

Вѣсти изъ Бергенъ опъ Сомы | сентября Е г числа |

Вчерасъ его величество Вилимъ князь | Оранской изъ дѣвни Воѣва ѣхалъ |
а с нимъ люди ѣЗ [ротъ кон]ныхъ людей съ ихъ знаменами | а оставилъ для

² Такъ в ркп., изъ Стетина?

³ Далее утрачена буква, употребленная в цифровомъ значении.

л. 27: ¹ Такъ в ркп., Краковъ?

л. 28: ¹ Такъ в ркп., Голгове?

л. 29: ¹ Такъ в ркп., больше?

л. 30: ¹ Такъ в ркп.

² Далее буква утрачена: обрыв.

бережена | табор немалое число людеи | и тѣ были в подѣзде ночью | блиско
дрѣни Бреишат 8 Анто|рѣа гдѣ ншим 8казано стоят | чтоб им выманит
недрѣгов [а недрѣ]|говы люди стояли под Баерго8том | а наши то раз8мѣли
пошли против | ротмистра Корка которои был 8 нас | чтоб недрѣговых
людеи из ста|новищ выманит и какъ они | л. 32 | договорилис из их табаров
конн[ых] | и пѣших людеи SI знамян по|авилис и нѣкоторые станицы |
италиянских и шпанских и неме|цких пѣших людеи тако ж конные | люди
немецкие реитары і им мочн[о] | было нших и побит толко бы | из их сто-
роны пехоты 8рон был | и нши 8стѣпили от недрѣговых | конных людеи
и пѣшие 8чали | по нашим из рѣжя стрелят и конные | от тово 8стѣпили
на8трее | во И м час8 началис¹ что недрѣговых людеи 8было а к на[м] |
Т члѣкъ конных людеи прибыло | и мочно итти с ними на бои а тѣ | люди
были добры ратному дѣлѣ | навичны и его высочество | княз Вилим На-
совский поста|вил тѣх людеи в леску и послал | к ним к шпанским людем
трѣ|бача і велѣл имъ говорить | чтоб они ему сдалися а он [их] | л. 33 |
пощадит животом их а бѣдет | они не похотят добром сдатьца | и они ви-
дят смерть свою пе|ред очами и онѣ отвечали меж нам[и] де | осильнѣю
і воевода шпанско[й] | Кантелмо на нших своими¹ конны[ми] | и пѣшими
людми поше[л и наши] | конные люди их встрѣтили | мѣжественно и съ их
стороны | почали пасти и 8стѣпат и тѣ|то их многих побии і в пол[он] |
всаяли У человекъ и пе|хота их 8чали бежат а нши | конные люди почали
са [ними] гон[ять] | и большю половино8 всаяли в пол[он] | се одолѣние было
счастлив[ое] | потому что их конные и пѣшие | люди смѣтилис и что мы
всая[ли] | на том бою людеи в полон і по|били том8 роспис |

И капитанов пехотных |

Ө ротмистров |

М члѣкъ 8рядников разных чинов

| л. 34 | X члѣкъ шпанских людеи да и сам | шпанскои воевода Кан-
телмо был | в полону и ево вырѣчил и отбил | барон Нивелле 8раненова
а с на|шие стороны мало поб[или] а его | высочество княз Вилим Аранскои |
смѣлством 8чинил |

Вѣсти из Амбѣрха сентября 3 г ч[и]|сла |

Свѣйские послы еще стоа[т] | в Мондине потому что им без ѳр[ан]|цѣж-
ских людеи не 8мѣт дого|вор 8чинит а ѳранцѣские | еще ис Париса не
тронѣлись | да и цысаревы послы еще | не бывали ж а граѳ Эбер|стенскои
город Дюрингъ оса|дил а граѳ Келен[ский] ч[то] | послал было он скорым
обы|чаем станицѣ людеи к дон Мелосѣ в помоч и тѣх людеи | велѣл вскоре
воротит для вырѣчки города Келена а граѳ | л. 35 | Эберстенскои послал
встр[е]чю с ними битца 8АФ члѣкъ | конных людеи а ѳранцѣсы | от Дю-
денгова отошли а куд[а] | отошли тово невѣдомо ска|зывают по намѣкам
в Лю|цембѣрхъ. а что сказывали | про шпанскои караван с серебр[ом] |
пришол и то еще невѣдомо а пр[о] | Демиц ничево ж не слышат

| л. 36 | Вѣсти из города Статина сентября въ К¹. . . |

Цесаревы люди еще в таборех стоят | под Бельгартомъ а генерал Ко-
нинъ|гсмарковы люди с полковником Өоргове[ром] | билися и 8 него со
Р члѣкъ конных | людеи 8били да столько ж полоненных | присѣкли и ѳколо
цесаревых людеи | таборов шли і в таборы стреляли | а из табор против
того всего Ө ю вы|стрелили а тотъ полковникъ Өорго|вер болши 8І скотины
лошадеи коро[в] | и ѳвецъ в тѣх странах поимал і в По[льшу] | погнал
оприч свинеи да пернатые | животины ²і тоѣ животинѣ² Конингсмаркъ
8 него съ Т | взял а недрѣг воевода костѣлинскии | на голенберхскои до-
роге шанцы поставил | и С члѣкъ свѣйских людеи да с нимъ | В пѣшки пошли
ивую дорогою и хо|тят на недрѣга ззади притти а [о]т гедна | Кракова
помочи не слышат |

л. 32: ¹ Так в ркп., начаялись?

л. 33: ¹ Так в ркп., с своими?

л. 36: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

²⁻² Написано над Конингсмаркъ.

Вѣсти из города Амбѣрха сентября | въ К де |

Короля датцкого послы д[обре] | досадѣют что ѳранцѣжскихъ д[олго] | л. 37 | нѣт и говорят с свѣиским чтоб ѡни и без них | о моровомъ¹ дѣле говорили а имѣ де | без ѳранцѣжскихъ дѣла дѣлат не велено | во ѳранцѣжскои землѣ ДІ члвкъ великиѣ | людеи да МЕ члвкъ иныѣ людеи | в ызмѣне ѡбъявились и тѣх иныхъ | пожаловали а иные ѡшли а иные | ещо сидят а княз Ангвинскои городъ | Лордрѣ взял же і в Трирскомъ ѡѣзде | сталъ а въ SI м числѣ сего мсца | из города Вѣенбютела цесаревы | люди вышли и люненбѣрские конные | люди ихъ да энбекъскихъ | людеи к Везер рекѣ проводили и егѡ | княжская млсть арцѣхъ Агѣстѣсъ | в недѣлю в город Вѣленбютел вѣѣха[л] | и для его чсти изо всѣх пѣшекъ стреляли такъ же из города да | Бронзвика из пѣшекъ же стреляли | такъ же и молебны пѣт велѣли | а незадолго до того какъ цесар[е]вы люди из города вышли пришо[л] | л. 38 | ходакъ к воеводе з грамоты чтоб е[му] | ещо Д ндли в томъ городе побыт | и того ходака брѣнзвинские люди | задержали и не впѣстили а какъ | воевода про грамотѣ и про ѡказ | свѣдал и он хотѣлъ был ѡпят в горо[д] | итти и сказал что бѣдто он в городе | нѣчто забыл только его в город не пѣ[с]тили и сказали что ѡдинова онъ | вышел и они ево назад в город не пѣстя[т] |

Вѣсти из города Статина сентября | въ К де |

Цесарев генералнои сторожеставецъ | Краков нне табор свои перед Белгардомъ | поставил а в Корлине і в княжскомъ | городе которои на Персантъ рекѣ стоит | людеи поставил и тамъ шамцами | ѡкрепляетца і всѣмъ запасаецца | і велит хлѣб молотит и молот и хлѣбы | печь и скотинѣ бит і всякои запас | и животинѣ что могѣт добыт к себѣ | возит велит. а под Трептовомъ | и под Коленберхомъ люди ево зъ С | лошадеи взяли и загонных лошаде[й]¹ | л. 39 | розсылает на Рю[генвалт] | да на Столпъ чтоб емѣ с тѣх городковъ | тѣмъ тесненемъ данъ имат и от того | на І милеи и одново члвка не сыск[ать] | и ниhto тѣды не ѣздит опричь | гданского ездока которои со всяки[ми] | грамотами ѣздит и для того про их | ѡмышленье мало вѣдат mocno |

Вѣсти из ѳранкѣѣрта которои на | Одер рекѣ сентября въ Ѳ де |

Въ Е м числѣ генералнои маиор Конингсмарк | в Верхнею Лаѣзицѣ с своими задними | людьми пришо[л] и на дрѣгои день | оттоле пошо[л] а пердние ево люди ѡж | в Гѣбене а про ево ѡмысль вперед | бѣдет вѣдомо |

Вѣсти из Бриана сентября въ К ден |

Прошлои ночи КД роты свѣиских конны[х] | людеи и драгѣнен изневести изгономъ | на наш посад пришли и тѣ Г роты | которые Шенкиркова полкѣ на посаде | стояли разорили і всѣ лошади ѡ нихъ | поимали а после того посад в розных | мѣстех зажгли и от полоненых люд[ей] | они одного посадцкого члвка назад | отпѣстили і велѣли державѣ | л. 40 | сказат что ѡни в два дни со всѣмъ | воискомъ под город бѣдѣт а ѡ нас нне | никово нѣт опричь канцлѣра да окрѣг[ного] | головы и для того вскоре трех гонцов | къ его цесарскомѣ величествѣ в Ни[класбѣрхѣ] послал и придѣмали | после ѡбѣда посад нашъ зажеч | и на семь чѣѣ вѣсть пришла чтѡ | свѣиские со всѣмъ воискомъ вчера ѡжъ | в Висковъ пришли и головнои станъ | в городе ѡчинили а по вестемъ | и они де хотят к Никласбѣрхѣ итти | а наше де воиско поднялося же из Кога[тина] назад ближе к Никласбѣрхѣ | подвигаютца |

Вѣсти с Рин реки сентября въ К де |

Славили что дон ѳранциско де Мелос из На[мена]ми¹ в Камрич пошо[л] а нне сказывают | что ево в город Брюсел² ждѣтъ | а после того какъ арцѣх Ангвинскои | Сиркѣ взял и ѡ него никакова | промыслѣ не обявилос | л. 41 | Вѣсти из Рюгенвалда сентября КѲ з числа |

л. 37: ¹ Так в ркп., в черновике мировомъ.

л. 38: ¹ Так в ркп., в черновике людеи.

л. 40: ¹ Так в ркп., Намена? ² Далее зачеркнуты какие-то 2 буквы.

Его величество вчера в обѣд по том какъ | прежде цесареви ис Кеслина поранѣ прѣ|сили мирѣ. а по томъ и не хотѣли. и тотъ | городъ взяли пристѣ-помъ и цесаревыхъ | люди из города вон выгнали которые | не хотѣлися датца в слѣжбѣ. и тѣхъ | побивали. а посадскимъ житецкимъ | людемъ налож⁸¹ не велѣлъ чинить толку | одинъ двор выграбили. Мартына | Коха а самово не застали. тако ж мастера | вѣтреныхъ мѣлницъ ограбили. а в городе | Кеслине были закопаны 3 пѣшекъ | еще при цесаревѣ державе. и тѣхъ нне | нашли и выкопали |

Из Стетина. октября И 2 числа |

После моего послѣднево писма про гене|рала Кенигсмарка против гсдна | Кракова в здѣшнихъ земляхъ не такъ | слышно. и хотя прежъ помя-нутыи Кенигс|маркъ с тѣмъ нарядомъ что емѣ дали | из Лабѣя посади Шием-беина | поднялся. и онъ городъ взялъ и попы|тался надъ вышегородомъ и ему учинилось | л. 42 | вѣдомо что тѣтошноу цесаревъ | приказный | заупрямился. и онъ в ннешнее время [на] | пристѣпъ отложилъ. и поворотилъ на Б[ел]гартъ противъ цесаревыхъ табаръ | и сталъ на горѣ. и ѣхель стрелятъ. ис п[у]шешного верховово огняноу паряду | въ оранковицкие табары. а оттоле | к немѣ ничево не бывало. и не в давнихъ | дняхъ начальново прежъ помянутоу | Кенигсмарковы передовые люд[и] | наѣхали на полковника Өерговеров[а] | конныхъ людей. и с ними билис. и ѣ нихъ | взяли. Р члвкъ в полон. и многихъ | побили. а Өерговер толко самъ | третей ѣхель тако ж у недрѣга отгони|ли | животины. и лошадей с четьреста | и на то послали с вѣстью бѣдет | онѣ противъ тое стрелбы коя к нимъ | была ничево не ска-жѣт. и тотъ | прежъ помянутоу Кенигсмаркъ | поднявся с своимъ табаромъ | и пошелъ к Керлинѣ отвѣдатъ можно ли | емѣ недрѣга с сыноу стороны обойти | и что ѣчинит. и тотъ городокъ оса|дилъ. и взял и оттоле впрѣдъ | под Кес-линъ шол и тотъ городокъ Кеслинъ | осаженъ гсдна Кракова людьми | л. 43 | и вчерашнего дни. ис Колберга послалъ | к Кенигсмаркъ на помочъ В полѣторны[е] | пѣшки. да С члвкъ людей. и бжнею | помочю недрѣговыхъ лю-дей есть чѣмъ | встрѣтитъ. а что иного из Амбѣрх[а] | о томъ что цесареви люди SI 2 числ[а] | Вѣленбителъ покинул. и в то мѣст[о] | арцѣхъ Ангвиский Броншвицкии | и Люнебѣрскии своими¹ людьми стали и за | малое время цесаревыхъ людей отходу | поимали брѣнсвицкие люди. гонца | кои былъ посланъ от цесаря к воле|бютелскомѣ. приказномѣ. и какъ тѣ[т]² | городокъ покинул люди из него вышли | а приказноу с послѣдними остался станица[а]м[и]³ | на поле. и сталъ прощатца. и люнебѣрски[е] | люди тово полонянова гонца к нему отп[у]стили и онъ емѣ приказномѣ поднес писму | от цесаря. а в писмѣ⁴ пишетъ его цесар[ское] | величество нне для иныхъ мѣръ | обмыслилъ чтобъ тебѣ под болшоу казн[оу] | и опалѣю крѣпости не покиды-вать⁵ | и какъ приказноу то прочел. и онъ скорѣ[е] | воротился. а с нимъ С члвкъ | и приѣхавъ к городу ѣхель | говоритъ что есть ѣ нево о болшомъ дѣ[ле] | л. 44 | для его цесарева величеств[а] | с нимъ его княжескою ми-лостью | договариватца и онъ догадал[ся] | и мостъ велѣлъ поднять и из нѣ|сколькихъ пѣшекъ велѣлъ по цеса|ревымъ людемъ стрелить | для страхѣ безъ ядер для тово чт[о] | имъ вѣдомо какие тѣ дого|воры и тотъ цесаревъ приказноу | бывшеи проч и поѣхалъ в Гартъстер | тѣды его княжские ми-лости брѣ|свицкие люди¹ а есеские люди | подъ начальнымъ полковымъ под-рѣтчик[о]мъ | Өберштейнномъ стали около Неуса в ста|новищахъ а князь Онгвиской после тово[о] | какъ онъ взялъ городъ Стрикъ и Лонви | пошелъ и сталъ в Трирскомѣ ѣзде | а князь Молоский стоять еще в Намен[е] | тако ж гене-ралъ Бекъ да и князь Ангви|ской Рянѣортъ взялъ а в немъ И | полковъ людей а Оранской князь | идеть с своими людьми в зимовые | становища а цесареви и шпан | л. 45 |ские послы стоять в Оснаб[рюке] | а что оранцѣжской к нимъ

л. 41: ¹ 8 написано по н.

л. 43: ¹ Так в ркп., с своими?

² Над ѡ зачеркнуты две какие-то буквы.

³ Так в ркп., с станицами?

⁴ Ъ написано по е.

⁵ ы написано по а.

л. 44: ¹ Далее что-то пропущено?

не бывалъ | сказываютъ бѣдетъ онъ въ¹. . . | дни тѣды не бѣдет и онъ хотятъ | розно ѣхатъ и чають о тѣхъ догово|реж ничево не бѣдет |

Вѣсти из Амбѣрха. сентября КИ 2 числа |

Из Аглинской земли пишѣтъ что король | под город Клокестер пришел потомъ | что от соемных людей посланы к том[у] | городѣ на вырѣчкѣ² и тѣ люди воротилѣс | хк³ Оксѣорту городѣ і в тои осаде | королевскихъ людей побии болши | трехсотъ члѣкъ и началново воевод[у] | Кининга ѣбили а в Валлисе і в Корне|валне люди мысль свою переменили | и королю не хотятъ пособлять доколя | к нимъ из князъ бѣдетъ и то еще | такъ стоит и то чають по ѣмы|шленю соемныхъ людей которые много | на того князя полагають а соемные | люди которые противъ короля свое[го] | л. 46 | стоятъ хотятъ пословъ посыла[тъ] к коро|лю датцкомѣ об отдаче аглинск[их] | животовъ которые задерже[ны] | а толко такие животы не отдад[ут] | и онѣ ѣложили какъ из город[а] | Лѣндена пишѣтъ что всѣ датцки[е] | карабели которые тѣды и сюды | ѣздятъ для промыслѣ и из задержатъ и сказываютъ что ѣже из | карабельнымъ людямъ такое | повелѣнье дано и то вперед явнымъ | кличемъ во всей своей земли явно | ѣчинитъ какъ такое ѣчинитца и мо|шно подлинно надежнѣ бытъ что в пол|тора мѣца времени болши двѣ сотъ | карабели розныхъ людей мошно нарядитъ противъ датцкихъ людей а ч[то] | животовъ на тѣхъ караблѣхъ | наидѣтъ и то все ихъ и тѣмъ об[ы] | чаемъ на море не смироно бѣдетъ | и такимъ обычаемъ в ншихъ мѣстехъ | торговли станутъ а тѣмъ аглинскимъ | соемнымъ людямъ не толко что то | ѣчинитъ и хотятъ имъ помогать | многие торговые люди амстердам[цы] | л. 47 | и лисбонцы и из ыныхъ мѣстъ тако жъ имъ | посѣлили помогать такъ с тѣмъ. выго|воромъ что имъ бытъ долщикомъ что онѣ | ни добѣдѣтъ животовъ на тѣхъ кар[а]|блѣхъ а по томѣ что датцкие хотятъ | соляною и иноу промыслъ с моря к себѣ | взять салѣчить чтобъ ихъ из моря | выжить и что от таково дѣла | вперед бѣдетъ то мочно всякомѣ себѣ | розѣдтитъ. и его королевское вели|чество датцкои для тои причины | велѣлъ всякие аглинские животы [оце|нить] | которые в Глюкѣстатѣ а велено ихъ | всѣ продать и для того сдѣ|шние аглинские люди поѣхали тѣды | себѣ покѣпать потому что онѣ к тоі | торговле не токмо что ближние но і вперед по и[х] сказанью | л. 48 | денги ѣчинитъ ис того могѣтъ. тако жъ | приѣхали нне сюды аглинские тор|говые люди из Глюкѣстата которые | хотѣли свои животы денгами оп[ять] | к себѣ. кѣпитъ сказываютъ что королевског[о] | повелѣнья ничево не бывало потомѣ | что датцкие корабли з запасы которы[е] | были отпѣщены х королю въ Брю|столъ | и тѣ потъ соемнымъ задержаны и для | тово противъ тово здѣся кото|рые | корабли аглинские з животы мимо | Глюкѣстата поѣдѣтъ и тѣхъ королъ не велѣлъ | пропѣскатъ и от такои смѣты с обѣихъ | сторонъ война можетъ статса |

Вѣсти из Лѣндена АІ 2 числа того жъ мѣца |

Король аглинскои от города Глокестер[а] | отшел и то ничево пошелъ онъ с людьми | к Оѣвертѣ чтобъ под городъ Глокестеръ | болши людей привести и ѣчинитъ | роздѣленье. а граѣѣ бы Эсекском[у] | тѣмъ в походе помешатъ. а гсднѣ | Скипонъ былъ посланъ противъ королев|скихъ людей битца і какъ онъ ѣвидѣлъ | что емѣ такая встрѣча много [рейтаровъ] | л. 49 | и онъ ничево не всчалъ а к томѣ жъ | воевода Эсекскои к немѣ на помочъ | поднимаетца. а здѣся для | того изготовлено ратнаго запа[са] | да красной да зелеинои полкъ да Г | полка зборныхъ отставленыхъ салдатъ | да полкъ рейтаровъ а ѣ нихъ ВІ пѣ|шечекъ полковыхъ и много запасѣ | изготовлено к повелѣнью и по вест[и] | граѣа Эсекскаго итти подъ Глокѣ|кестеръ которое еще крѣпко стоитъ | а по вестямъ какъ сказываютъ мож[но] | еще ѣстояти для того что всѣ | посадцкие люди готовы за од[но] | а на прежнихъ пристѣпахъ на боехъ | бывали и ѣ короля многихъ людей | побии. а в ихъ числѣ есть многие | которые слѣживали в салдата[хъ] | а тѣ которые сидятъ в осаде | дожидаюцца вырѣчки отъ соем-

л. 45: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² вы вписано между строк. ³ Такъ в ркп.

ны[х] | людеи и хотят город и себя изж[ечь] | нежели недрѣгѣ здатца [ска] | зывают что болши С члѣкъ жен | воорѣжилис своимъ мѣжамъ на пом[ощь] | против недрѣговъ

| л. 50 | С Сѣверново моря пишѣт что граѣ | Варвикской на море Ѡ кораблеи | дацкиѣ с рожю постиг которы[е] | шли х королевскомѣ надобю и их | онъ взял. а граѣ Маншесерскій | которои воеводою 8 шти 8дѣлов | соединенных граѣствъ сѣверны[х] | 8краен. Эсекъ Камбрюдие. | Гертѣортъ. и Гѣнгѣтинкъ прош[лые] нѣли пришел со многими провожатыми i всѣхъ | И члѣкъ и хотят | итти къ граѣѣ Неискастелскомѣ | толко онъ тою дорогою бѣдетъ | и может то быт что и не бѣдет. | и что гсднѣ Ѡарѣаиксъ а с ним КД | знамена конных людеи да | Г члѣкъ | пехоты в зборе да и без тово | сказывают шкотчанне тамъ на | поѣзде. повелѣнье королевское | во всѣхъ шкоцких мѣстех и городех | 8чинена заповед | АХМГ годѣ | сентябра въ Г де |

Гсдръ Карлѣс бжиею млстию корол | Великие Британие и городовъ | Шкоцкие земли свое славное | собрание и прочее по сем пов[елеваем] | л. 51 | и приказываемъ всѣмъ чело[векам] | и подданным Шкоцкие земли каков[а] | чинѣ хто ни есть ото штинацат[и] | до штидесяти лѣт чтоб запасалис | запасы на М днеи арѣжемъ вѣда[тъ] | владат конным людем с пистолѣтам[и] | с пишаками и с широкими шпа[гами] | а пехотным людем мѣшкѣтами | пиками шпагами и для подлинност[и] | его королевское величество и калгински[е]¹ | вѣры и справедливства соемных | людеи с² обѣих гдрствах Аглинского | и Шкоцкаго крѣпко и воздержательно |

Вѣсти из Дюрина 31 з числа того ж мсца |

Есенские люди здѣся к пристѣпѣ | всѣ изготовилис толко крѣпким достѣ | паемѣ о мирных статьях двема | нюенбѣрскими посланными гсдна | генерала графа Эберстеинскаго | 8говорили и то такъ сталоса | и приказал городу быт о себѣ и енсѣские люди отошли через Рерѣ а ко | которые были в становищах и тѣ | с нами ж поѣхали а ншго милос[тиваго] гсдна Ниембѣрскаго ста | новище здѣса бѣд[е]м

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 22—51

8

Перевод вестей из Польши, Вены, Бреславля и других мест

Август—октябрь [1643г.]

| л. 96 | Вѣсти из Стеколны сентябра въ АІ де

В прошл[ом] | мсце в авгѣсте приѣхали сюды короля | портѣгалского послы и из тѣхъ пословъ | один ѣдетъ для немецкого перевѣд[чика] а дрѣгомѣ здѣс быт в резид[е]н¹. . . | а тѣ вѣсти здѣс есть пришел к[орабль] | из Галанские земли был на море ВІ д². . . | сказывают что Оранскои кнзь кн³. . . | Кантелма блиско города Антѣ⁴. . . | до ѡснованья побилъ и разорилъ | тако ж сего дня пришла лодя сюды | изТетина⁵ сказываютъ что началн[ый] | майѡр Краковъ через Полскѣю землю | в Нижнюю Померскѣю землю пришел | с своими людми и тѣмъ имъ великѣю шкотѣ 8чинилъ и побил а чают | что начальной майор Кенигсмаркѣ егѡ | скоро оттоле назад выгонит |

Вѣсти из Галанскои земли из Гаги сент[ября] | ВІ з числа

Аранскои кнзь опят сюды | пришел и людеи своихъ ратныхъ | по зимнимъ становищамъ роспѣст⁶. . . | а шпанскои посол которои присл⁷. . . |

л. 51: ¹ Так в ркп., в черновике калвинские. ² Так в ркп., в м. в?

л. 96: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

⁴ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

⁵ Так в ркп., из Стетина?

⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁷ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

мирныхъ договорныхъ ста⁸. . . | по се число в Брюселе а отг⁹. . . | л. 97 |
нелзя доколе короля еранц⁸жского пол[но]мочные послы на 8реченное
мѣсто¹. . . | а про ихъ приходъ еще ничево не слы². . . | а здѣс к томѣ дѣлѣ
мало готовятц[а] | а чаеъ в тѣхъ договорныхъ статяхъ | не толко съпротив-
ная доля толко і Ора[н]дѣжской землѣ по времени мало наде|жи бѣдет
и конечно погинет а здѣсь³. . . | тѣми людьми которымъ для того дѣла |
о мирныхъ статяхъ ѣхат на договор | что ихъ 8мышленье лѣтчи быт в таине |
да здѣс носятца вѣсти что шпанской | корованъ караблеи⁴ с серебреною каз-
ною | здорово прошол а королевские казн[ы] | шпанского небогато толко
полторы | милина⁵ казны и толко из города | Антверпена а про иные мѣста
е⁶. . . | не слышат |

Вѣсти из города Бряслава октября | въ Е де

Цесар⁷. . . | л. 98 | валюглецаа а свѣиское воиско с¹. . . | в Ламгенъ-
дорфе и городокъ Эленъ|борхъ осадили накрепко и нне ведѣ[т] | под тотъ
городокъ подкопъ а венгрен². . . | к нимъ не бывали да и не хотятъ | итти
к нимъ на помоч |

Из Вѣдны пишѣтъ что цесареву | воиско мало ставитца а грааа | Бѣх-
геимскова людеи розогнали а 8 пол|ковника Кракова много людеи а венг-
ре|ня к ним на помоч не бывали а цесарь | самъ нне в Вѣднѣ пришол и от-
толе пошол | в Лаѣемборхъ для псовые охоты а нн[е] | к намъ вѣсть пришла
что цесаревы | ратные люди хотят итти на зимние | становища в Шлезин-
скѣю землю |

Вѣсти из города Олтенстетина³. . . | начальное воиско потомѣ что онѣ
пошл[и] | через Слезинскѣю землю на Топпово⁴. . . | покинули в Мерской
землѣ в городе 8ам⁵. . . | і в городе Неустате і в городе Добитчове | мно-
гихъ осадныхъ людеи і всякову | запасѣ на Г годы |

Вѣсти из города Гдаиска

В Варшавѣ | пришли 3 или 4 члвкѣ гѣсар⁶. . . | и потомѣ что кра-
ковское 8мышлене | не ссталоса и для того не чаеъ | что гсда сенатары
впредѣ чт⁷. . . | станѣ⁸. . .

| л. 99 | Вѣсти из Ведны сентября въ К¹. . . 8². . . |

Тог числа и по томѣ что его цысарско[е] | величество венгровѣ к томѣ
привелъ | что онѣ 3 члвкѣ к немѣ п³. . . | пришли и онѣ бегѣт насад пото⁴. . . |
нѣжно в таборехъ⁵ запасом і водою⁶. . . | і всѣ таборы скоро поднимѣтца
пото[му] | что недрѣговы люди подлинно в Сл[е]зию поворотилис |

Вѣсти из города Бреслава сентября | КИ 2 числа

Писмо что было послано от началн[ого] | полевого моршалка Тортен-
сона всяки | в котором он пишет что он не мыслить | итти из Мерские
земли толко разе емѣ | боольша неволя бѣдет толко 8мысли⁷. . . | хочет
счастья своег отвѣдать | над городом Брином. а свѣиские люди | всю Меи-
сенскѣю землю в подданство | себѣ привели. не токмо то одно⁸. . . | и город
Дрезден. да город Ви⁹. . . | им на помоч дадут

| л. 100 | А померской воевода гсднѣ Гергаа Де[нов] | гораздо досадѣет
про Крак[ова] | приходъ в Померскѣю землю на его от[чин]ные мѣста и
земли в Касѣбы особ[но] | толко емѣ тот ннешней приходъ в Пом[ер]скѣю
землю не 8дастъся потому ч[то] | сказываютъ что дожидаютц[а] | в Вар-
шаве 3 ротъ гѣсаров |

⁸, ⁹ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 97: ¹, ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁴ е написано по и. ⁵ Так в ркп. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁷ Далее текст утрачен: обрыв.

л. 98: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴, ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁸ Да-
лее строка утрачена: обрыв.

л. 99: ¹, ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³, ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ б написано по р. ⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁷ Далее утра-

чены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

Вѣсти из города Ористата в Нижн[ей] | Шлезской землѣ сентябрь
въ КА де

Н[а] | чалноу марцо¹ Кенинсьмаркѣ прошли[e] | суботы с своими людьми
съ ДІ ю п[о]л[а]ми мимо свѣшново² мѣста [скорым] | обычаем в Померскѣю
с[землю] | противу Краковыхъ людей³. . .

| л. 101 | А Краков де с своими людьми стоит около [Бел]гарда і ис-
мал гонца и город Пириѣ вы[жег] | и гораздо много людей побилъ и ро-
зор[ил] |

Вѣсти из мѣстечка Столеа сентября | въ КД де

Свѣискимъ людямъ великая | досада на полсково короля что далъ |
дорогѣ полковника Кракова людямъ | а сказывают подлинно что обоимъ |
воискомъ итти в Прѣскѣю землю а Кеннис[маркѣ] ѡмъ через Вартѣ перешол
под Ланс[бергомъ]. а стан его ѡ Аренсьвалда | а были многие его люди от
цесаревыхъ | полковъ са пѣть миль и тѣхъ людей к[оторые] | были цесаревы
в Помше [всех] | побили. да свѣиские ж люди мѣс[течко] | Олеген крѣпко
осадили и дѣлаю[т] | около тог мѣстечка крѣпкѣю шанц[у] | а чаю[т] в не-
дѣлю времени то дѣ[ло] | все совершенно бѣдет дополна и т[о] | дѣло дѣлал
полковникъ Краковъ | пѣть лѣт и может то вскоре от свѣи[ских] | людей
быт взятѣ и разоренѣ

| л. 102 | Вѣсти из Галанской земли из Гаги аѣгѣст[а] | ІІ г числа

Аранской княз во Оландерско[й] | землѣ стоит. и о том много разгово-
ров | блиско того что і в смѣхъ ставятъ | и что много казны там исдер-
жал | а землѣ никакова полѣченѣ не ч[инит] | толко на полсѣ Оранцѣж-
ской з[емле] |

Іюня въ КЗ де всѣмъ княженство[м] | прислати своихъ выборныхъ лю-
д[ей] | сюды для мирново дѣла договорѣ | о высокихъ дѣлехъ подлинное |
ѡложено здѣлать. а оранцѣжског | полномочново дожидаютца сюд[а] | еже-
денно. а францѣжские де люди | по взятѣ городка Теомѣила город[ок] |
Цырекъ взяли. і в двѣхъ мѣстехъ | переход через рекѣ Мосел отняли | тако ж
сказываютъ. что хотятъ | итти на Триер. і вперед дале | толко бѣдет не
поздно и пот Коболен[ц] | итти. арцѣхъ Лотринской достѣ[пает] | и радѣеть.
чтобъ емѣ со Оранцѣж[ским] | королевствомъ соединитца свое[му] делу |
к полѣченю

| л. 103 | А шпанской де полномошноу гднѣ Савиедр | болен остался
в Брабанской землѣ. а б[оль]шаѣ половина из того кажетца | что Шпан-
ской землѣ мало охоты | до мюнстеритскихъ | договоров |

Тако ж сюды приѣхали из Аглинской | земли двое от соемныхъ людей
і в отвѣте | еще не бывали | и для того не ѡмѣт | вѣдать для какова дѣла
ихъ | приѣздъ. а говорятъ наѣгад что ихъ | приѣздъ проситъ людей на помощь |
и то не сстанетца. потомѣ что | ниши в аглинское дѣло не станѣт | встѣ-
патца

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 96—103.

9

Перевод вестового печатного письма из Гамбурга*

Сентябрь 1643 г.

| л. 8 | Перевод с вестового печатново писма из гор[ода] | Амьбѣрха
по разнымъ временамъ | ннешняго РНВ г годѣ сентября съ К г числа |

Из цесарева города из Праги пишѣтъ | свѣиского воеводы гедна полевова
ма[р]шалка сына воиско из Бриана пошли | и стали ѡ Вишѣшева а цеса-
рев[о войско] | стояло толко от нихъ за полмили [и чаяли] | что подлинно

л. 100: ¹ Так в ркп., в черновике манор.

² Так в ркп., в черновике здѣшново.

³ Далее утрачено 5—6 букв: обрѣя.

* Немецкий оригинал л. 8—21 — «Particular, Post/Hambürger und Reichs-Zeitung», 1643, № 27.

свѣискои воевода ка[к он] | пошол ѿт Брина своихъ людеи 8ч[нет] | в роты 8ставливат и то не такъ ст[алось] | про которое молодои Марицыни р[ас] | сказалъ какъ он приѣхал в Праг[у] | л. 9 | что свѣискои воевода не по ѿди[нож]д[ы] | просилъ бою с цесаревым воеводоу з [Гал] | ласомъ и того 8чинит не посмѣлъ | а на венгров цесаревы люди болшю | жалобѣ держат в томъ что 8ч[инили] | такю великю славу хотѣли [на по] | моч людеи многих дат и ихъ толко чл[овек] | съ Г пришли и 8 тѣх 8 S или 8 З [ми] | члвкъ одва пара пистолѣтов сыщет[ся] | и для того что тѣ люди не бывали | а против того Краков с своими людьми | воюет а граф Бѣхгеймъ разорен и [то б было] | всемѣ дѣлѣ порѣшенъе и так же | что цесарев воевода не хотѣл на бо[й] | итти и его войскѣ в томъ великая | порча чинитца а цесар де пришел | в Вѣднѣ и ѿтоле писал в Праг[у] быть | соемномѣ дни збирати денги [да] | запас всякои а граф Эберстенскои с св[оими] | людьми под Дюрецъ¹ пошол и то мѣстечко | потомъ что в немъ не много людеи о[са] | дит и над тѣмъ промышлят а га[с] | ѿелдские люди которые шпанск[и]м [на по] | моч было пошли назад поворочены и [тем] | против послалъ гсднѣ началнои пор[учик] | л. 10 | нѣсколко реитаров а веимарские люди про | межѣ Страсбѣрха и Бенѣлда че[рез] | рекѣ Рин перешли а меигерские люди | стоят в марграфстве Бадене также | лотринские люди которые к Мо | зелью | идѣт 8же блиско а того невѣдомо | куды они поворотят а ѣран | цѣжское | воиско от Диденгеима поднялис а кѣды | пошли тово невѣдомо бѣдет про т[о] | скоро слышет а генералнои майор Ки[нигс] | маркъ нне с своими людьми добръ всѣм | наряден і в прошлой пятнице через пил[скои] | рѣбже ѿт Дрисена и Калиса приишли | в ночи и для того в прошломъ вос | кр[е]сене | изготавил он нѣсколко телѣз с ратными | запасы да В полковые пѣшеч[ки да] | Д полѣторные пѣшки да верхов[ую] | пѣшкѣ да за ними послано д[ля] | провожанья Р члвкъ людеи кот[о] | рые отселе взяты которые вчер[ашнего] | дни в Лабес к высокопомянѣтомѣ | к гсднѣ Кенихсмаркѣ пришли и поид[ут] | севодни дале на Шиелбеин да на | ректа¹ на недрѣгов поидѣт тако ж². . . | меж краковскихъ скѣпщиковъ к[о] | м[ных] людеи | мы надсѣгнали РП [человек а сказывают] | л. 11 | что де недрѣг свою женѣ и запасы | вперед себя в Полшѣ отпѣстил и мы чае[м] | что он самъ за ними поидет а гсднѣ | генерал Кенихсмаркъ за ними поидѣт | и нне из тово преж помянѣтова города | из Кракова ротмистръ к нам пере[ѣхал] | а с нимъ конныхъ людеи Л члвкъ | а на чемъ бѣдет совершитца и тѣ | вперед ѡбъявитца |

Вѣсти из Париса сентября Г 2 числа |

Корол шпанскои збирает великое воиск[о] | и тѣми людьми хочет ѿн | осадит горѣд | Лериде или иное которое мѣсто | а папезские люди город Полезин опя[ть] | покинѣли и стали по дрѣгѣ[ю сто] | ронѣ Поа¹ а веницѣня збираю[т] нн[е] | многихъ людеи чтоб емѣ свою потер[ю] | поворотит а марк | висѣ де Ѣладе | дали приказ в Меиланде а под [Три] | номѣ еще по сю порѣ нарочетѣ | и чют то мѣсто вскоре обѣдѣт [а в том] | мѣсте людеи Ф члвкъ ко[нных] | да пехоты АС² члв[ек] | л. 12 | и¹ которые в Ѣранке і им | мочно грабить до города Ди[жо]на | потому что ѣранцѣжские симние ста[нови] | ща безсилны в тѣх мѣстех а бе | ириские люди опять хотят добръ к себѣ | ар | цѣха Карла а он не хочет и ст[ойт] | он своим² воиском по сю сторонѣ Рейнса | а тѣ стоят по дрѣгѣ[ю сторонѣ гдѣ] | веимарские люди стоят и мы то не с[а] | мо навидим чтоб онѣ на сю сторонѣ | перешли а цесаревы люди ар | цѣха Карла³ осѣжуют что он со ѣран[цу] | жским договариваетца и [то] | прямо что отселе к нему договор[ные] | стати посланы на чом емѣ с ними поми |

л. 9: ¹ Так в ркп., в черновике Дюрен.

л. 10: ¹ Так в ркп., ректа — непереведенное лат. recto 'прямо'; второе а написано по какой-то другой букве. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 11: ¹ Написано по стертому. ² Так в ркп., в черновике АС.

л. 12: ¹ Написано после зачеркнутого члвкъ. ² Так в ркп., с своим? ³ Первое а написано по 8.

ритца а болшое Ѹ нѣх то чтоб [о]н | ояѣт женѣ свою к себѣ всялѣ | и то на Ѹдачу Ѹ нѣх в том дѣле ми[р] | бѣдет а он свою казнѣ і дѣла | велѣл к себѣ привести из Амбѣ[р]х велѣл к себѣ в Вормсѣ б[ы]ть | а княз Ангѣин с своим лѣтчим воиско[м] | еще под городом именем Сир[ик] | хочет стоят и Ѹмыслил се[бе] | л. 13 | что которые мѣлкие мѣста са | недрѣгом около города Метца всят[ь] | и свое воиско сагодя в симнее ст[ано] | вище от-
вестъ чтоб им ранее мочи[о] | ояѣт в поле итти а княз Ангоѣле[сме] | обе-
регаѣт промеж тово порѣбежн[ые] | мѣста и тѣ станицы по дор[о] | гам
сильно грабят і в полон мн[огих] | емлют а чаят что еранѣ[зское] | воиско
сю симѣ бѣдѣт стоятъ | в недрѣгове землѣ в стѣете | да і в Трире а шпан-
ские люди | в город Трир ввели толко пѣших | людеи да Т члвкѣ конных |
да сдѣся ж многіе новыя дела | обявилис что в прошлом овтор[нике] |
гсдина Каѣитнева же[на] | была на болшом пирѣ Ѹ корол[е] | вы а сказывают
что тот п[ир] | стал ~~Ѹ~~В~~Ѹ~~ рядовых зол[отых]¹ | да тѣм же был на пирѣ гсдин |
Мазарини толко ему говорили | чтоб он не шел и насавторее [вве] | л. 14 | черѣ
час ночи гсдин Веаѣ[форт] | перед королевою вслѣ в поиманье | и на-
савтрее велѣл чѣты[рем] | ротам ево отвѣсть в город Бо[йс] | и тѣм он и
по сво пору а отцѣ ево кн[язь] | Ѹендозме и мат ево и [братья] | в свои
город Анеци воротили[сь] | а Кастеаннеѣ пошол к город[у] | Берри а гсдин
Бетѣнес д[а] | гсдин Монтресор гсдин Молеурир | гсдин Марикарбилле
гсдин Бе¹ . . | паис гсдин горододер[жа] | вец Тибал да гсдин Немоѣ² . . |
тако ж насад поворотили а скас[ы] | вают і про иных которые е[ще тут] |
осталис нѣсколких хотят са | приставов дат а сказывают | в мирѣ что
хотѣли де онѣ кар | динала Мосарини на дороге | извѣсть как он с тово пирѣ |
пойдет поздо и гсдин³ Ле[принце] і всѣ гсда начал[ьные] | люди преж помя-
нѣтово [господина] | л. 15 | кардинала хотят оберегат[ь] | а княз Хви-
сево дѣло докл[а] | дывали и с королевою он [говорил] | а карабелное вла-
дѣтелст[во] | держат кнзю именем Бретце | а дѣхескому Хѣѣреизу тако ж |
велено насад воротитца да дѣхескому же Момбаценѣ велено та | ко ж дале
отоитит а сказы[вают] | впрям что Орлеансова бо[ярня] | беременна
а гсдина город[о] | державца именем Аѣсн[ай] | которои было Ѹшел в Шпан-
[скую] | землю ояѣт насад вслѣи а г[осподин] | горододержавец Гермаин |
тако ж ояѣт насад пришел і с Ха[сионом] про которова было ска | зывали
что он Ѹмер |

Вѣсти из Аглинской земли что | его величество а с ним лю[дей] | ~~Ѹ~~Е~~Ѹ~~І
осадиѣ город¹ . . | л. 16 | а Лохестер оскочил и посылал к во[еводе] | и
кѣ соемным людем чтоб онѣ зд[ались] | и о том воевода подлинно не отка-
салъ | толко из города выскочили и с королев[скими] людьми билис а прежде
в городе | все в добромѣ ѣстрое оставилъ | и бѣдто онѣ отводомъ от коро-
лев[ских] | людеи насад в город хочет чтоб | королевѣ люди са ними в го-
[род по] | гналис і какѣ они задѣмали [на том] | то дѣло поставили. і какѣ
воево[да] | насад от королевых в город оя[ть] | поворотили і королевские
люди | за ними кинѣлис вдрѣг чаяли тот [город] | взят. і какѣ тот вое-
вода на валѣ | взошел а Ѹ него все было приготоулен[о] | і в тѣ поры коро-
левых людеи в город[е] | захватили тысени з двѣ і всѣхъ ихъ | побили. и
тѣм его величество насад | отвел и тот город со всею своею [силою] | оса-
дил |

А Кенѣсѣмарковы люди ~~Ѹ~~Ѹ члвк | а с ними SI пѣшекъ пришли нн[е] к
Бель[гартѣ] и тѣм онѣ стоят по св[оему] | изволенью и тѣм имѣ мочно по
цеса[ревомѣ] станѣ бити и октябра | А з числа огнемъ зажигаѣи а меж и[ми]
| л. 17 | прошла невелика рѣчка именем Псан[те] | и та рѣчка их розниѣ
толко по вся | дни Ѹ нѣх бои тако ж полковникъ | именем Ѹорговер съ ево
полком | был выбран чтобы емѣ изгоном | Ѹ нѣх что отбити и емѣ сперв[а] |

л. 13: ¹ з написано по д.

л. 14: ¹, ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 15: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

³ Далее зачеркнуто гсдин.

на почине ђдалося и отогналъ | ђ свѣиских коней съ Р и сщас[тливо] | в стан свои пригнал и после [того] | захотѣл ещо своего сщастья отвѣ-
д[ать] | и тѣм свѣиские люди ево приняли | и что с нимъ людеи было тѣх
всѣх | побили а иных в полон взяли толко | что Д члѣка которые ђшли |
и ево само в полонъ взяли [и в той] | землѣ все выпѣщено толко п[очи-
нают] | цесаревы люди вездѣ зажи[гать] | и пѣстошит. а ђ Пѣцира два
д[вора] | выжгли и два кабака в Д¹. . . | тако ж в Рамане половинѣ [де-
ревни] | в Наделѣсе два двора осадил | дреню дотла сожгли да ђ Бел-
гарт[а] | половинѣ посада выжгли и црков[ь] | что на посаде была сожгли
и на [том] | мѣсте поставили шанцѣ а цеса[ревы] люди ђмыслили тѣм [стоять] |
Из Стетина сентября въ². . . |

Гсднѣ генерал Кенингсмаркѣ п[ослал] | л. 18 | С члѣвк конных людеи
к Даммѣ | в провожатых за нарядом и [те нае] | хали в лесѣ ночью цесаревыхъ
[людей] | взяли в полон РН члѣвк а в Колберхѣ | пришли изневесть из Ли-
вонской земли | Г корабля на них по Р лошедеи | а третево дни отселе
проводили | в Белгартѣ Ф лошедеи а что ђчин[ят] | и то бѣдет вѣдомо по
времени |

Из Аглинские земли из города Лѣдена сент[яб] | ра въ Д де

Король стоит с своим войск[ом] | под городом Келчестерѣм i войско
свое [собрал] | и к городу крѣпко пристѣпает а о[с]адные бо[и] ронятца жестоко
ждѣ один п[р]иступ | отбили и на выласкѣ ходили и такъ | ђчинили кабы
ђчали в город ђстѣпат | и королевские за ними настѣпат i в город | про-
гнали и как видели городовые | что полно ихъ в городе велѣли воротнѣ[ю] |
решеткѣ ођстит и пошли на королевских | людеи и их в городе всѣх побили |

Да сказывают что в прошлом понедѣльнике | на пристѣпе побито ~~А~~Ф
члѣвк i в том чис[ле] | много великих людеи и ратново стр[ою] | ђрядников
а в городе водою¹ [был полковник] | Маицеи i в недавне писал мочн[о де] |
емѣ еще надѣтца вскоре | помочи корол приѣхал прошлые | среды со
кнзем Робертом в Окѣортѣ | а приѣхал для людеи в [прибавку] | л. 19 |
а какъ соемные люди то с[ведали] | что колчестерские сидѣлцы | такъ ѣмѣ-
жественно б[и]лись | и они вскоре послали к граѣ [Эсек] | скомѣ чтоб он
имъ н[а] помочь | прислал ~~И~~ члѣвк том[у месту] | на ђкреплѣне и тѣ людеи
ђж i [в по] | хode а после их итти гсдну Вилим[у] | Валерию с своим новым
войском | а соемные люди свое собране отка[зали] всякое княжество и вне
сво[и]м | людем отказывает толко [по од] | номѣ началномѣ члѣву в гор[оде] |
в Лѣндене для пребы[ванья] | а иные ѣдѣт по своимъ [ме] | стам для своих
подданных при[водит] ихъ в послѣшане для | обороны их вѣры i волност[и] |
граѣ Нейкастелской стоял Д | дни под Натинговом и какъ | емѣ вѣдомо
ђчинилос [что господин] | ѢѢрѣлаѢ готовится а [с ним] | ~~Г~~ члѣвк пехоты
да¹. . . | ротъ реитаров и он т[ое] осаду | л. 20 | покиня отошол |

Из города Келена I з числа тог[о] ж | мсца |

С Мозеля приходят вѣсти что е[ран] | цѣѢжения в семъ мсце во¹. . . | числѣ
²один с Пенгова² отош[ли] | и осадили город Триер а воин[а] | внос в землю
Ѣмножа[ется] | а граѣ Эберстенской третево дни | в ноцѣ с своею со всею силою
болши | ~~С~~ члѣвк пришол ³под Бюрин³ а п[о]м[ковникъ] Матло сидит с цы-
саревыми людьми съ Ф члѣки в о[саде] а здѣс чинит многие [дела] | и невѣ-
дамо гдѣ ђжѣ люде[и] | искат против недрѣга граѣ [Эбер] | стейнской послал
нѣсколко ро[т] | людеи против Сарабитцкого | а еские люди взяли мѣ-
стечко Би[нсьѢелдъ] и иные крѣпкие | мѣста около Дорина |

Из Амѣстрадама ЕI числ[а] | того ж мсца

л. 17: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 18: ¹ Так в ркп., см. воеводою?

л. 19: ¹ Далее утрачены буквы, употребленные в цифровом значении.

л. 20: ¹ Далее утрачена буква, употребленная в цифровом значении. ²⁻² Так в ркп., в черновике от Вингова. ³⁻³ В нем. оригинале vor Düren.

Ездоки вода[ным] | л. 21 | пѣтем сказывают что с агл[ин]скои соими посланы посл[ан]ники в Шкотцкую землю а ск[а]зывают что с городами учинил[и] | договор а шкотчя де бес отходу | хотят помоч учинит и прислат | ~~ѣ~~ ~~ѣ~~ члѣкъ и тѣх людей сподобл[ять] | половину соимою а дрѣгую пол[о]вину шкотченам а королевскихъ | людей под городом Клочестер[ом] | оставлено ~~ѣ~~В члѣкъ и [по всему] | дѣлѣ снотно что им тот город | покинут и проч итти потомѣ что | граѣ Эсекъской идет на вырочку того города

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 8—21

10

Перевод писем Д. Дала, И. Портена, Д. Фермолена и Я. Детерса

Сентябрь—октябрь 1643 г.

| л. 1 | Перевод с посыльные грамотки что пишет из Кол[ы]вани Дирик Дал к торговомѣ иноземцѣ [За]харю Геретценѣ в нѣшнем во РНА | [году] | сентябрь въ Ѳ де а переведена та грамотка | октябрю въ S де | Честыныи ѣмныи ѡсобно добры[и] дрѣ[г] | его здравя¹ жаедаю слышет надѣюся сею грамо[т]кою от ншего доброго дрѣга бѣдет вестим[о] | бью челом са твою дрѣжбѣ и бѣдѣ против т[ого] | тебѣ бит челом і волно тебѣ приказыв[ать] | мнѣ² ѡ чем изволиш работа³. . . | к тебѣ авгѣста въ КГ числа⁴. . . | и надѣюс что до тебя [до]шло⁵. . . | к тебѣ В бочечки краски а вѣсѣ | по рѣскому вѣсѣ Ѳ пуд ЛВ гривенки⁶. . . | добрѣ добрѣ. а плачено денгами по [руб]лю пѣд надѣюс что ты продаш⁷. . . | поды⁸. . . и что са то возмеш и ты [се]бѣ в платеж сачти а протори что ⁹по се мѣ[ста]⁹ стало и к тебѣ о том отписал в¹⁰. . . | SI люнских еимков бес проводѣ отселе д[о] | Рѣгодива стало И еимков люнских¹¹. . . | талные денги что ѡт тово бѣдѣт и т¹². . . | их Янѣ Керкѣговенѣ саплатит имею¹³ ка¹⁴. . . | вынял и послал к тебѣ¹⁵ да к Индрикѣ Бѣте¹⁶. . . внов через¹⁷. . . | таковы ж краски са таким пятном¹⁸. . . | кѣплено на готовые денги ка¹⁹. . . | семѣ счетѣ и сам ѣвидиш всего в[есом] | ВІ пѣд ЛГ гривенки да ла²⁰. . . | л. 2 | в вошаном плате ѡбернѣто и то¹. . . | Ѳ гривенок ЛІ солотников а мнѣ сам[ому] | стало по 3 ми цысарских еимков гривенка². . . | шаеранѣ есть трой стати се я тебѣ³. . . | для опытѣ можно ли тебѣ его продат⁴. . . | есть тово таварѣ в выморшном дворѣ⁵. . . | гривенки что⁶ их сдѣс сахал и те⁷. . . | бѣ послал съ Яном Беманом через⁸. . . | рои из Бремена приѣхал на кара[б]лѣ мно⁹. . . | а краскѣ и шаеран продаи скол скоро м¹⁰. . . | а ис тѣх денег саплати Арманѣ Ѳенце¹¹. . . | рѣблев по кабалѣ. а тебѣ ЧS рѣблев¹². . . | Каркѣговенѣ Р рѣблев. да Гюскенѣ¹³. . . | и сколко можно са тот товар всят і¹⁴. . . | в платеж отдаи а рад бы я своим дрѣзя[м] | и давно платил толко какѣ тебѣ из м[оих] | писем вѣдамо что я¹⁵ сдѣс на вдовѣ¹⁶. . . | ворил женицца и болши десети недѣл¹⁷. . . | дворовом мѣсте строил и про¹⁸. . .

л. 1: ¹ Написано над словом жаедаю. ² Далее зачеркнуто тако ж. ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачено 10—11 букв: вытерто. ⁵ Далее утрачено 10—12 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв, над первым и зачеркнуто выносное в. ⁷ Далее утрачено 10—12 букв: обрыв. ⁸ Далее не разобраны 3—4 зачеркнутые буквы. ⁹⁻⁹ Написано над зачеркнутым с тово | ведѣтца. ^{10, 11, 12} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹³ ю написано по какой-то другой букве. ¹⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁵⁻¹⁸ Написано над словами к тебѣ внов через. ¹⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{17, 18, 19} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ²⁰ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 2: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁶ Далее не разобраны 1—2 буквы. ⁷ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁸ Далее не разобраны 3—4 буквы и 3—4 буквы утрачены: обрыв. ^{9, 10, 11, 12, 13, 14} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁵ Над я зачеркнуто мнѣ. ^{16, 17} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁸ Далее буква размыта.

лаж¹⁹. . . | жалѣи для моего живота²⁰ | потрѣжаися²¹ чтоб дрѣзям пла²². . . |
 ѣчинит а толко про ростъ ѣчнѣт гово[рять] | и ты с ними договорис²³. . . |
 мени пошлю я своего члка в²⁴. . . | тамо с дрѣзями раздѣлатца²⁵. . . | пре-
 жние краски да послал я²⁶. . . | нѣ кѣ цитронов да яблѣк пожа²⁷. . . | ми
 в дрѣжбѣ а²⁸ | я от тебя ѡжидаю вѣсти²⁹ а сдѣс³⁰. . . | не слыхат толко
 то что вчѣ³¹. . . | л. 3 | ѡбъявилис из Амбѣрха что полковникъ Га¹. . . | до
 ѡснованя побит а цысар со есѣм². . . | ролѣ пошол бже даи нам по-
 кои а³. . . |

Сдѣс ничево новово нѣт толко что⁴. . . | радѣют чтоб архангилскѣю
 торговлю | перевести того мы и желаем. а та[кову] | грамоткѣ наперед сего
 к те⁵ писал |

Да на том же листѣ приписано |
 ✕АХМГ 2 годѣ октября 6въ SI числа⁶ |

Честныи добродѣ⁷ и добры дрѣг твоего | здравя надѣюс слышат по том
 как к тебѣ [ши] | сал ничево не бывало ѡ чем было⁸ писат а крас[ку] | пожа-
 лѣи продаи да по моему челоби[тъ]ю⁹. . . | мѣ бѣдет ¹⁰по се число¹⁰ не про-
 дана а сюды вчѣрас¹¹ прив¹². . . | многое число краски из Галанские семли
 д¹³. . . | Барнартса ✕ВО т пѣдов Индрика Гравина¹⁴. . . | пѣд мѣшкатных
 арѣхов индѣиские атл¹⁵. . . | камки и то все по первомѣ симнему [пути]¹⁶. . . |
 к Москве а какова¹⁷ цена краске и¹⁸. . . | вскоре отпиши а ѣ меня еще
 3¹⁹. . . | тако ж и сѣкна i в том мнѣ дрѣжбѣ ѣчин[и] | к тебѣ какие товары
 из Амстердама²⁰. . . | и ты на сдѣшнее мѣсто вели быт и те[бе] | в пошли-
 нах в полы станет ²¹перед иными мѣстами²¹ а я тебѣ²². . . | изможеню против
 работать²³ а толко то ст[анет] | ца что торговлю сюды перевести и²⁴. . . | до-
 вѣдаешся а болши того не им²⁵. . . | писат толко прошѣ всякие рѣж²⁶. . . |
 во время через Псков к²⁷. . . | вѣдомо чинит и я о том²⁸. . . | л. 4 | ню а я всегда
 рад и бѣю челом чтоб ты прис[лал м] | нѣ не со много добрые икры а я плат¹. . . |
 а от меня к тебѣ и к тоеи² семѣ i к дрѣзям³. . . | бие по сем предаю тебя⁴
 в сохранене бжие до⁵. . . | ныи дрѣгъ Дирик Дал

| л. 5 | В посылкои грамотке что писал из город[ка] торговли члвкѣ
 Индрикѣ Портенѣ к Мо[скове] к галанцѣ к Давыдѣ Миколаев[у]¹. . . | бря
 съ КѢ 2 числа ннего² РНВ 2 годѣ н[аписал] | но |

Проѣзжие люди которые из Гл³. . . | ѣхали сказывают подлин⁴ что е[го]
 королевское | величества датцкои Петра Марсели[са шлях] | тичемъ ѣчи-
 нил и дал емѣ именов⁵. . . | зеньвинтер и дал емѣ гербъ а в том гербе⁶. . . | меж
 двумя деревьями а на⁷ спине ѣ сло⁸. . . | городокъ⁹ а из городка девиц¹⁰. . . |
 казываетца |

¹⁹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ²⁰ Далее не разобраны 3—4 зачеркнутые буквы.

²¹ Написано после зачеркнутого чене. ²² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

^{23, 24} Далее утрачено 6—7 букв: замазано, стерто. ^{25, 26} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

²⁷ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ²⁸ Написано над зачеркнутым а; далее зачеркнуто какие бѣдет товары ѡ[бъявят] | ца и о том. ²⁹ Написано над словами а сдѣс.

³⁰ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³¹ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 3: ^{1, 2, 3, 4} Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв. ^{5, 6-8, 7} Так в ркп. ⁸ На-
 писано над писат.

⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁰⁻¹⁰ Написано над сло-
 вами не продана.

¹¹ Написано над буквами прив. ^{12, 13, 14, 15, 16} Далее утрачены
 3—4 буквы: обрыв.

¹⁷ кова написано над словом цена. ^{18, 19} Далее утрачено 6—
 8 букв: обрыв.

²⁰ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ²¹⁻²¹ Написано над словами
 станет а я тебѣ.

²² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ²³ Написано над строкой
 между словами против и а.

²⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{25, 26} Далее
 утрачены 1—2 буквы: обрыв.

²⁷ Далее утрачено 13—14 букв: обрыв. ²⁸ Далее утра-
 чено 14—16 букв: обрыв.

л. 4: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Так в ркп. ³ Далее утрачены
 1—2 буквы: обрыв.

⁴ Написано над словами в сохранене. ⁵ Далее утрачены 2—
 3 буквы: обрыв.

л. 5: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Так в ркп. ³ Далее утрачено
 5—6 букв: обрыв.

⁴ Так в ркп. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Далее
 утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁷ Написано над словом спине. ⁸ Далее зачеркнута
 буква и утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁹ Написано после зачеркнутого данѣ. ¹⁰ Далее
 утрачены 2—3 буквы: обрыв.

А вв¹¹ Алтєнѣ про грава Вал[демара] | дѣлают карѣтѣ с нарѣжя крас-
[ным] | бархотом а в нѣтрѣ солотным¹². . . | да в неі восемь окончин стекла
точо¹³. . . | а колеса позолочены а тоѣ де ка[ретои] | дарит емѣ црвнѣ мо-
сковскѣю¹⁴. . . | сказывают и емѣ с пятаю тамѣ людьми | ѣхат даи бгѣ все
ко счастью

| л. 6 | Да в дрѣгои грамотке которая к немѣ [из] | Амѣбѣрха от тор-
говаго члвка от Давид[а] | Ѳермолена октября съ Г числа писан[а] | на-
писано |

Его королевское величества датцкою Пе[тра] | Марселиса плятичемъ
ѣчинил и далѣ е[му] | гербѣ а воздаване са его слѣжбѣ и то емѣ | соемного
дни бѣдет и сказыва[ют]¹. . . | съ гравомъ Волдемаромъ по². . . | бгѣ имѣ
доброи пѣт и кѣ томѣ дѣл[у]

| л. 7 | В посыльной грамотке что писалѣ из Рѣ[годи] | ва живописецѣ
Яганѣ Детерсѣ [к тор] | говомѣ и [нове]мѣдѣ к Мартынѣ Бю¹. . . | бря съ КС
[числа] написано

Нне приш[ли] | вѣсти что гравѣ Волдемарѣс ѣж². . . [че] | рез Литовскѣю
землю к Смоленскѣ и вѣ³. . . | де онѣ велѣлѣ каретѣ дѣлат вѣ ⁴BC⁴. . . |
любскихъ а маркѣ любскои по Е алтын⁵. . . | де карѣта добрѣ ѣкрашенна
а из Любка⁶. . . | чѣс мы караб ожидаемъ и на томѣ к[ора] | блѣ я чаю тѣ
краски бѣдѣт кото[рые] про [его] | величества а скоро тѣ краски бѣ-
дѣт а д[о] | рога ѣставитца ⁷и я и я⁷ з бжию помочю по⁸. . . | и тебѣ то из-
волит Семенѣ Бринкѣ скажат⁹ | то что я вскоре к Москве бѣдѣ |

Да в вестовом листѣке напечатано | изо Гданска что в Полше ѣчиненои
ѣст[а]е | в торговле еще¹⁰ ведѣт и в Люблине де ѣж целов[али] | а нне де
до Кракова дошло и т¹¹. . . | людемъ крестѣ¹² целоват¹³. . . | ского рат-
ныхъ людеи наимывают и р¹⁴. . . | ны бѣдѣт |

Тѣтошныя жил¹⁵. . . | иноземцом по Е¹⁶. . . | а жидомѣ да¹⁷. . .

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 1—7

11

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги Л. А. Шлаковскому

13 сентября 1643 г.

| л. 89 | Перевод з дрѣгои с¹ посыльной грамотки что п². . . | из Риги
Юстѣс Ѳилемонатѣс ко князю Л[ьву] | Олеѣандровичю Шлаковскомѣ в ннеш-
не[м] | во РНВ м годѣ ноября вѣ Г де |

Пресвѣтлыи высокородныи княз милос[тивый] | гсдрѣ |

Вашеи княжеской млсти бѣди моя подданная и пос[лу] | шливая слѣжба
наперед я не отчаюс что до³ вашей к[няжеской] | милости мое прежне
писане которое сентября вѣ К⁴. . . | числѣ писано дошло а что новыя вестеи
из Немет[ской] | земли и из иныхъ стран і о том изволит вашей княж[еской] |
милости⁵ с подданнымъ ч⁶. . . | ⁷бью челом чтоб то⁷ его црскомѣ величествѣ

¹¹ Так в ркп. ¹² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ^{13, 14} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 6: ¹, ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 7: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ² Далее утрачено 4—5 букв: вытерто, оборвано. ^{3, 4} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: вытерто, оборвано. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷⁻⁷ Так в ркп.

⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁹ Так в ркп. ¹⁰ Написано над ведѣт. ¹¹ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹² к написано по ц. ¹³ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹⁴ Далее утрачено 10—11 букв: вытерто. ^{15, 16, 17} Далее утрачено 6—7 букв: выцвело.

л. 89: ¹ Вписано другими чернилами. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Написано над буквой в. ⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁵ Далее зачеркнуто его известити. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷⁻⁷ Приписано на поле.

подданственнo и п[ослу]шливо известити и обо мнѣ доброе слово залo-
[жить] | чтоб меня въ своей млсти и въ жаловане⁸. . . | и его црскомъ вели-
чествѣ я еще подданно б⁹. . . | на показанномъ великомъ жаловане за ко-
т[орое] | жаловане я всѣмъ подданствомъ радѣтъ ста|нѣ¹⁰ извеѣшат и посы-
лат по¹¹. . . | и всѣмъ своимъ изоможенемъ радѣтъ|¹². . . | и во всѣ дни жи-
вота своего ваш[ей] | млсти должен бѣдѣ слѣжити¹³ са то что обо м[не] |
слово заложили и вашей княжской млст[и]¹⁴. . . | челомъ чтоб по своему
великомъ р¹⁵. . . | все то таино держати и ничево¹⁶. . . | не велѣти чтоб
резидентѣ Крѣзбиор[ну]¹⁷. . . | л. 90 |дати и мнѣ бы в безвремяне не быти
а то вс¹. . . | я пишѣ явно есть и вѣдат мочно таино т². . . | есть приношене
и содержанье | а что полковникъ Кракаѣ³ в Саднею Померскѣ⁴. . . | изго-
номъ пришол и что сквоз Полшѣ емѣ про[йти] | поволили и от того здѣсь
всякое розмышл[ение] | и⁵ мы здѣсь опасаемся что онѣ⁶. . . | тѣ короля пол-
ского и нас навѣстит и изгоном | ⁷на нас⁷ придет и гсдна подгетманов
Кишкин слѣж⁸. . . | шного города жилѣд Михаилѣ Шѣлѣд гово⁹. . . | чтоб онѣ
в Полшѣ ни денег ¹⁰ни товарѣ¹⁰ в долгѣ не отдава[л] | а онѣ де от гсдря
своего от Кишки слышал что | перемире которое на дватцат на шесть
лѣт| | ¹¹до конца¹¹ содержано не бѣдет¹². . . | невдолге нѣчто
ѣчинитца которого | объявити не подобает и для б того гда¹³. . . |скимъ
гораздо остерегательнo жити¹⁴. . . | такъ же де онѣ в розговоре говорил чт[о] |
в перемирныхъ записех написано что в | перемирное время вмѣсте сои-
тиса¹⁵. . . |ти чтоб вѣчно мир ѣчинити мочно а свѣ¹⁶. . . | де того по ся
мѣсто не мыслили и чаю¹⁷. . . | что они¹⁸ здѣс надежны и в покое а тог[о] |
они не вѣдают какие вымыслы завод¹⁹. . . | и какъ с шпанскимъ с еран-
цѣжскимъ и з дат[с] |кимъ вымышляют и ѣж де съ еранцѣжск²⁰. . . | л. 91 |
толко лише са немногими невеликими с¹. . . |ми стало и для того де госпо-
дамъ². . . |скимъ не само крѣпко на короля³ еранцѣжскѣю д[руж] |бу на-
дежнымъ⁴ быти которѣю⁵ соедин⁶. . . |ние онѣ часто обновляет и вскоре де
онѣ | от свѣянѣ отстѣпит а московскомъ т⁷. . . | де вѣрит несе что тот
вымышл⁸. . . | толко де переж ничево не сачнет пок⁹. . . |сто шпанской
с помощью датцкогo нѣск[олько] | караблеи сквоз Сѣнѣ проведет и теб¹⁰. . . |
вездѣ сполохи сачнѣтца и давные сав¹¹. . . | вымыслы объявтца |

А корол полскои вскоре въ Вилнѣ бѣдет и много ми[р] |скихъ людеи к немѣ
прибегают и постоянно сказываю[т] скорo Краков объявит что Ко-
нингѣсмарк |ево встрѣтит и онѣ отходомъ итти хочет и сквоз[ь] | Ка-
сѣбскѣю землю к Висле итти и станет ѣмышл[ять] | какъ бы емѣ промыслѣ¹²
в сю сторонѣ ѣчинит | а потомѣ что мы сие вѣсти слышимъ i в сен¹³. . . |
вѣдат мочно что противъ корѣны свѣискои в[ы] |мышляют и мы опасаемся
и стоим наготов¹⁴. . . | всякимъ мѣрамъ встрѣтити и мы гораздо вѣ |даемъ что
граѣд Волдемарѣ женитися ѣ | его црского величества на црвне i что | граѣд

⁸ После е не разобрана буква, далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁰ Далее зачеркнуто посылат. ^{11, 12} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹³ Написано над словами за то. ^{14, 15, 16} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.

¹⁷ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.
л. 90: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. Запись на поле: латынскимъ писмом. ³ Второе а написано по о. ⁴ Далее утрачена буква: обрыв. ⁵ Далее зачеркнуто опосаю. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷⁻⁷ Написано над придет. ^{8, 9} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁰⁻¹⁰ Написано над словами в долгѣ. ¹¹⁻¹¹ Написано над зачеркнутымъ не и словомъ: содержано. ¹² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ^{13, 14} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрывано, вытерто. ¹⁷ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁸ Далее зачеркнуто де. ^{19, 20} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 91: ^{1, 2} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Написано над словами на и еранцѣжскѣю. ⁴ а написано по е. ⁵ Далее зачеркнуто дрѣ. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{7, 8} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. Запись на поле: латынскимъ писмомъ написано |тѣ всѣ при|несет слѣга |по приказу |маршала |полного. ^{9, 10, 11} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹² лѣ написано над в. ^{13, 14} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

ВолдемарѸ через ПолшѸ к Москв[е] | итти и то намѸ его дворянин¹⁵. . . | него грааа надержался а нне¹⁶. . . | млсти Ѹ гсдна генерала¹⁷. . . | л. 92 | залъ а корѸна свѣиская от его прског[о] | величества однолично лихо во не¹. . . | и ни в чемѸ отчаюцца что вѣчнои Ѹ². . . | мирнои договор съ его прског[о] велич[ества] | стороны содержанъ бѸдет хотя мног[ие] | розговоры про нѣ-которые вымыслы³. . . | и корѸна свѣиская всемѸ томѸ не вѣря[т]⁴. . . | ко-они в то время свои дела и всѣхъ свои[х] | окрестныхъ сосѣд дела остере-гают⁵ і примечают. а в Ст[е]|колне нне земская соима а что свѣд[аю] | про то и то я вашей княжской млсти вѣда[мо] Ѹчиню |

А инженер о которомъ к вшеи княжско[й] | млсти я писалъ и того зо-вѸт Индрикъ | Мюлман и хочет его прскомѸ величест[ву] | слѸжит толко б-емѸ опаснѸю грам[оту] | и Ѹговорнои платежъ ⁶что бѸдет⁶ от его прског[о] велич[ества] |ства прислали а онѸ изкѸснои м⁷. . . | город Ѹкреплял и вѣдает всѸ Ѹгодя⁸. . . | земли и мочно бѸдет емѸ его пр[скому] | величествѸ с великою прибылю с⁹. . . | какъ толко¹⁰ емѸ доброи платежъ Ѹчинен бѸд[ет] | л. 93 | а онѸ здѣсь Ѹ сего города в слѸжбе и хочет л¹. . . | его прскомѸ величествѸ велеможномѸ кѣсар[ю] | монархѸ мирѸ сего слѸжити нежели горо[ду] | слѸжити и толко его прское величество се². . . | члвк изволит в свою слѸжбѸ и он не одно что кр[е]|постномѸ извычаю гораздѸ но инымъ наѸ |камъ гораздѸ³ | и такое Ѹказати гораздѸ и тѸ опаснѸ[ю] | грамотѸ⁴ и что емѸ наем мочно вшеи княж[еской] | млсти ко мнѸ прислати и тѸт надобно и⁵. . . | написати что его прское величество п⁶. . . | годового или мѣсечного пла-теж[а] да⁷. . . | изволит и х томѸ проѣзжая грамота⁸. . . | нѣсколко денег на протори и тогда я⁹. . . | ре пошлю а толко б Ѹ меня денег бы¹⁰. . . | дават и я б. к вшеи княжской млсти немец[ких] | людеи послалъ каковы вамъ надобн[ы] | доброго конского Ѹчителя которои л[ошадей] | обезжаает и ихъ всякомѸ и¹¹ вы¹². . . | Ѹчит да и доброго повора бѸдет¹³. . . | княжской млсти таки люди надобн[ы] | вы мнѸ прикажите гдѸ денег всяти | л. 94 | чѣмъ бы ихъ послати мочно и я | с ынженеромъ пошлю а по семѸ ож[и] |даю-от вашей¹ княжской млсти мило |стиваго отвѣтѸ и предаю вашѸ кн[я]ж-скѸю млст в сохраненѸе вышнего бг[а] | а себя предаю вам в постояннѸю подв². . . |ноств подданственои предаю

Писано | в Риге сентября въ Л[и] де ~~АХМГ~~ а вашей к[няже] |ской млсти подданнои и послѸшливои с[лу] |га ЮстѸс ОилемонатѸс |

А инженер на первыхъ дняхъ к в[ашей] | млсти самѸ опишет и сколко жа[лованья] | просити хочет и о томѸ онѸ самѸ напи[шет]

5 октября 1643 г.

| л. 95 | Перевод с посылные грамотки что писа[л] | из Риги ко кнсю ЛвѸ ШлаковскомѸ ЮстѸс | ОилиммонатѸс в ннешнем во РНВ м го[ду] | ноября въ Г де |

Пресвѣтлыи высокородныи княз млстив[ый] | гсднѸ четыре дни томѸ что мое по |слѣднее писмо к тебѸ было а посл[е] | того і иные печатные но-вые вѣсти из Л[и]ю |бка і исо Гданска писаные послал | і вшеи княжской

^{15, 16.} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁷ Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. За-пись на поле: | л. 91 | на поле латын[ским] языком | написано | а имя тому дворя-ни | л. 92 | нѸ ЯкобѸс | Трабман.

л. 92: ^{1, 2} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ³ Далее не разобраны 3—4 буквы и утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Написано над словами і примечают. ⁶⁻⁸ Написано над словами от его. ⁷ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁰ Написано над емѸ.

л. 93: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Слева на поле написано латын. ⁴ 8 написано по а. ^{5, 6, 7, 8} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{9, 10} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹¹ Далее буква не разоб-рана. ¹² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 94: ¹ Далее зачеркнуто го. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

млсти іс тѣх мошнѡ | расѡмѣт как полковника Кракова | дела и ѡмыш-
ление посаѡ Пом[ер]скои земли а свѣиских людей [и цисар]ских в Мер-
скои землѣ і в Шлеситд[кой] | промеж ими дѣтца а что впр[едѣ] | бѡдет
і то вашеи княжскои млст[и ве] | домо ѡчиню по семъ предаю в[ашу] | княж-
скѡ млстѣ в сохраненіе бж[іе] | а себя приказываю в млстѣ ваш[у под] |
данственнѡ

Писана в Риге в ннеш[нем] | во РНВ м году октября въ Е де |

А вниѡ ѡ того писма написано |

Вашеи княжские млсти подданственн[ый] | и послушливои слѡга
Юстѡс Ѳил[и]монатѡс

10 октября 1643 г.

| л. 111 | Перевод с посылнои грамотки что писал и[з Риги] | ко кнзю
Львѡ Олѣзандровичю Шлакѡв[скому] | Юстѡс Ѳилемонатѡс в ннешнемъ во
РНВ м [году] | ноября въ Г де |

Пресвѣтлыи высокорожденныи княз и млстивыи | гсдрѣ по семѡ совер-
шеню вашеи млсти знат мо¹. . . | что ѡранцѡжскои резидентѣ гсднѣ Дан-
ван². . . | про ѡмышлене полковника Кракова³. . . | к⁴ дѡмным⁵ короля пол-
ского и про архи[епископа] Гнѣздницкого писал та⁶. . . | же и про иное что
дѣтца и на то я [ссы]лаюся и предаю вашѡ млстѣ в со[хране]ніе всесиль-
ного бга а себя пр⁷. . . | млсти в жаловане подданно пред⁸. . . |

Писано в Риге октября въ І де ꙗхмг [года] | вшеи млсти подданнои
и послѡшли[вый] | Юстѡс Ѳилемонатѡс

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 89—95, 111

12

Перевод печатных и письменных вестовых листов о событиях в Голландии, Англии и других местах

Сентябрь—ноябрь 1643 г.

| л. 127 | Перевод с писменных и с печатны[х] | с немецкихъ листѡв
вестовые | что присланы ісо Пскова в нне[шнемъ] во РНВ м годѡ нояб[ря]
въ КВ дн

| л. 128 | Вѣсті из Гаги октября Г г [числа] |

Пишѡт что Гсда Статы хотят посло[в] | своихъ послаті в Аглинскѡю
земл[ю] | чтоб тоѡ особнѡю воиѡ и зсорѡ что | в Аглинскои землѣ помирят
а чтѡ | в послѣднемъ бою дѣелос и тогѡ | намъ подлинно невѣдомо |

Иное писаніе октября Г г числ[а] |

Пишѡт что полномошныи ѡранцѡжск[іе] | послы. что они на подеме
і р[ухлядѣ] | ихъ пришла в город Роттердам | толко ихъ самихъ вскоре
не чап[ать] | потомѡ что шпанскои посол еще в Бр[юс]селе стоит. а того
ѡ нихъ не слыхат | что ѡ нихъ меж собою хотѣніе | было чтоб съѣхатца.
только про ѡ[рав]нцѡжского посла двор готовят къ ево | приѣздѡ. датцкого
короля | резидентѣ здѣся не в давных | дняхъ Гсдам Статом Голанским
вѣрю[щую] | грамотѡ подал. ѡт короля с[воего] | и какъ онѡ тоѡ грамотѡ
р[аспечатали] | и досмотрѣли. что в нача[ле] | л. 129 | не по достоинствѡ
написано. і онѡ т[у] | грамотѡ отдали назад резидентѡ | толко здѣся в Гаге
приговорили | что отпѡстят КД воинскихъ карабл[я] | на море для очи-
щена морскихъ разбоиников | а на всякомъ караблѣ по ̑ пѡш[ек] | а людей

л. 111: ¹, ², ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Написано после зачеркнутого
про. ⁵ Вносное м написано по какой-то другой букве. ⁶ Далее утрачены 1—2 буквы:
обрыв. ⁷ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

по П члвкъ а тѣм де | караваномъ чаят что море очистит | ѿт дюнкерковскихъ розбоишников. а онѣ де | такъ себѣ чають. что морскихъ роз[бой]ни-
ковъ ѹнат толко мы вѣры не име[м] |

Из Данцыха подбры Г з числа |

Пишѣт что в Аглинской землѣ меж | королевскими и соемными людьми
бои был | и на том бою с обѣихъ сторон болши | ~~з~~ члвкъ побито. а из
Галанские земли | да из Оранджские земли идѣт болши | нарошныя послы
в Аглинскѹю землю | для мирново постановлен[и]я | и кроволитѣ уняті |

Вѣсти иза Гданцыха того ж числа | что свѣиское воиско после всѣята |
города Эленберха пошли в Шлеискѹю | землю КГ з числа октября приш[ли]
| л. 130 | онѣ в княжѣнство Брюженское | а КД з числа пошли онѣ в Бре-
славско[е] | княженство. и тут де онѣ стояли | а КЕ з числа опят под-
нялися | да и пошли под Лисестром. и тот город | Лисестром всади і в го-
роде и около горо[да] | сѣли и почели шанцами укрепляюща | а того невѣ-
домо что генералѣ Торстен[сонѣ]. тѣт ли емѣ своим¹ воискомъ | стояти
или нѣтъ. а что де у негѡ | на мысле и то впредь обавитца | а цесарево
воиско за ними идетъ | и передовые полки пришли | в Бресловское кня-
женство а генерал | Галласъ рознемогсѣ. і велѣлъ себѣ | ѡтвѣсти в город
Глатцѡе і себѣ лечит. а т[о]з | подлинно невѣдомо что прѣмая ли ѣ него |
болѣзнѣ. или прикидываетца то[лько] де | без него дѣетца худо. а поле-
вои моршал[к] | что под его владѣньем своим² воискомъ | пошел под город
Гаммерстеин. а в Помор[ской] | землѣ пишѣт что у полковника Кенихс-
марка пѣшихъ людей нѣтъ и для | того емѣ в своєї крѣпості не ѹм[еть] |
долго сидѣть развѣе к немѣ б[удут] | на помощь пѣшихъ людей а [не уметь
де] | емѣ долго сидѣть потомѣ что ст[ужа] | приходит

| л. 131 | Вѣсти из Париса сентября К з числа |

Пишѣтъ что корол шпанской готовитца город | Марширѣт осадит
а с нимъ людьми ~~з~~К | члвкъ а гсднѣ Ламмотта идетъ прѡ|тивъ ево своими³
людми а с нимъ | ~~з~~И~~з~~ члвкъ и чаят что меж ними поля | і великою бои
бѣдет

А Итальянскѡи² | земли слышет что княз веницѣиской послал | па-
пина посла на помоч ~~з~~К~~з~~ члвкъ | а гсднѣ ГѢбриян идет своим³ воискомъ |
в Лотринскѹю землю потомѣ что беир[ское] воиско стоит на рекѣ на Рине

А из Аглинской земли подлинно вѣдом[о] | что город Глокѣчестер еще
в осаде сиди[т] |

А из ЛѢндена пишѣт бѣдѣт грава Эсежа | vyrѣчали толко подлинно
вѣсти | про то нѣтъ толко де то подлинно вѣдѡ | мо что к городѣ жестоко при-
стѣпают | а тѣ в городѣ крѣпко сидят а корѡ | левскихъ людей под городомъ
побили | болши ~~з~~Г члвкъ а в городе они на | рѣдили женщинѣ в мѣжское
плат[ье] | цѣлѡю ротѣ ПИ члвкъ и на горѡ[д] | ходят с рѣжемъ какъ есть
мѣщины | и осадные люди видя ихъ радѣнье | л. 132 | и ѣ нихъ смѣльства
прибыло толкѡ | соемные люди о томъ радѣють | чтобы шкотченя пришли
к нимъ на | помочъ и для тово они послали | в Шкотцкѹю землю к гсдамъ
прави[телемъ] ~~з~~С ѡнѣтовъ денегъ а вся | кои ѡнѣтъ стерлингъ го Д еемка |
любскихъ а корол тако ж промышл[яет] | всякими мѣрами а кторои ст[о]-
ро | нѣ ѡдолѣние бѣдет и то впред в[е] | домо бѣдет. толко кажетца | что
соемной стороны люди силѣе | а соемные люди нне радѣють | что шкот-
ченя имѣ нне¹ помогали толко на | добно ихъ опят из Аглинской земли |
выпроводит и ихъ избыт а без | виннаго кроволитѣ межъ ими то | зачатое
дѣло не минетца. а [будет] | де они дорогѣ к Неикастелю отоимѣ[т] | і в ЛѢн-
дене зимою вѣжно бѣдетъ | дровами потомѣ что в Аглинской землѣ | вѣжно
дровами толко лише околѡ | л. 133 | города ЛѢндена есть немного а грѣютца |
они и ѣсть варят земляными ѣголями | а тѣ ѣголя привозят из города

л. 130: ¹, ² Так в ркп., с своим?

л. 131: ¹ Так в ркп., с своими?
с своим?

л. 132: ¹ Написано над имѣ.

² Так в ркп., из Итальянской?

³ Так в ркп...

Неи|скателскаго Ѣзда а в городе ЛѸндене | женскои пол починають зби-
ратца і ворѢ|жаютца и своя Ѣ нихъ особная | воинская дѢма а головѢ Ѣ нихъ |
выбрали гсдна Вилима Валлерова | женѢ и Ѣмышляють и дѢмают | о томъ
какъ бы имъ денеге собрат | къ ихъ изготавленью и то знатно | что гсдъ
бѣгъ то королевство хочеть | разорит

| л. 134 | Вѣсти из города Стетина октября КИ 2 числа |

ПишѢтъ что город Дамицъ са Ѣговоромъ взять | а полковникъ Кракол¹
пошел в Поморскѣю землю | и чають город Шиеелбеин тако ж са Ѣговоромъ |
взять а ратныхъ людей много идетъ к свѣиско|му | полковникѢ х Кенихсѣ-
маркѢ а бѣдетъ вскоре вѣ|домо что Ѣ него Ѣчинитца а про цесаревѢ | помоч
не слышать толко про Глогова сказывают | бѣдѣто он послал полковника
своего Ггомцена | а с нимъ людей ~~Ѣ~~Е~~Ѣ~~І члвкъ а приказал | емѢ итти под
город ВартенѢберхъ а чѣмъ | Ѣ нихъ смышлено и тово ниѣто не вѣдаеть |

А из Шпанскои земли пишѢтъ что арцѢхъ Бресо|в|скои августѢ КѢ 2
числа пошел из Брас|е|лена на море а с нимъ ЛІ воинскихъ | караблей
доѢхал здорово до Тороган|а | и Ѣдѣчи на море взялъ аглинскои корабль |
а на немъ было С члвкъ и приѢхалъ | в морское Ѣстье в Картагенъ и тѣтъ онъ |
постоял для морскои непогоды потомѢ | что вѣтръ был сѢпротивъ а какъ
вѣтръ | стал по немъ и онъ опять пошел на море и гал|ландцы | провѣдали
что шпанскои караванъ на мо|ре и онѢ тотъ чѣс изготавили свои| | воинские
карабли. да из города². . . | к нимъ же пристали ДІ |к|ораблей | л. 135 |
а на всякомъ караблѢ пѢшекъ по трицѣти | и по сорокѢ а люди де на тѢхъ
карабляхъ | всѢ выборные и пошли на море противъ | шпансково. и сентябрю
ДѢ 2 числа поѢтрѢ | рано тѢ оба каравана сошлись на море | и билися онѢ
во вес день до ночи | а шпанскои адмиралъ бил ис пѢшекъ | по дюнкерковѢ
караблю и стреляли по нихъ | гдѢ Ѣ нихъ пороховая казна и тотъ караб|ль |
вес разорвало порохомъ а на томъ караблѢ люд|ей | было Т члвкъ и ихъ всѢхъ
порох|омъ | подняло і в море розбросало. а гсднъ Лае|и|реть пришел под
неаполескои адмиралско|й | карабль а на гсднове Лаеиретове караблѢ |
было огненово нарядѣ и онъ адмиралскои | карабль огнянымъ боемъ одолѢлъ
и к|о|рабль ево зажегъ а на томъ адмиралскомъ караблѢ |боль|ши Ф члвкъ
да ~~Ѣ~~ члвкъ было |уряд|никовъ и тѢ иные в море бросилисѢ а |и|ные | с караб-
лемъ згорѢли а после то|го боя | л. 136 | они ѡпятъ разошлись и шпан|скои
кара|ванъ пошел в карабелное становище в К|ар|тагинѢ а галандцы и дюн-
керковские | к себѢ пошли а на томъ бою с обе сторѣ|ны много людей поте-
ряли а в Шпан|скои землѢ слышетъ что Ѣ шпанского короля | изготавлено
~~Ѣ~~Д~~Ѣ~~І члвкъ пѢшихъ | людей а конныхъ людей ~~Ѣ~~Д~~Ѣ~~Ф члвкъ | и тѢмъ людямъ
смотреть Ѣчинил и Ѣчинил | надъ тѢмъ войскомъ генералами мархъ|граеа Тера-
кѢза да гсдна Ѣилипа | Салбада а дон Яган де Гари началнои по|рѢтчикъ
а граеъ Мортана генералъ | надъ конными людьми и дон де Гари пошел | го-
рою а с нимъ ~~Ѣ~~Д члвкъ пѢшихъ | людей да ~~Ѣ~~В члвкъ конныхъ а достал|нымъ
людемъ итти рекою Кинтано¹. . . | вниз а итти было имъ под городъ |
Ѣлюкса и тотъ ихъ вымыслъ пр|о|вѣдал маршалкъ Ламотта и онѢ | велѢлъ
тотчѣс своемѢ войскѢ соититъ|ся | и пошел противъ шпанскихъ людей |и ихъ |
| л. 137 | побил ~~Ѣ~~А члвкъ в полонъ взял а иныхъ |потопилъ | и то шпанское
Ѣмышление по ихъ х|отению | не совершилосъ |

А свѣискои полковникъ Кенихсѣмаркъ | из своего табара поднялся
а после себя | велѢлъ таборы свои зажечь и хѣ|чет де итти под цесаревы
табары бли|же |

Из ЛѸндена октября В 2 числа |

Мы ѡжидаемъ здѣсѢ вестей ежечасъ | подлинныхъ про то кровавое побоище |
которое за три дни было под городомъ | Ниберхомъ от ЛѸндена Н аглин-
скихъ | милей а рѢскихъ бѣдетъ верстѢ съ Н | а сказываютъ что де на томъ
бою с обѢихъ | сторонъ побито болши ~~Ѣ~~Е члвкъ толко | одолѢние было соемнои

л. 134: ¹ Так в ркп., Краков? ² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 136: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

сторонѣ | а сказывають что де до ѡбѣда на | соемной сторонѣ было хѣдо-
потомѣ | что конные их люди хотѣли назад | ѡтводом ити только де пехота
из Лѣнде | на и гороцкие выборные [люди] | стали какъ есть камен[ная]
| л. 138 | стена и генерал над конными людьми | ѡвидел их постоянство и он
людей своих | самъ ѡстановил і вправо сталъ | и хотѣл напѣститца на ко-
ролевских | людей и королевские люди ѡвидя | то что имъ неѣдача и они
почал[и] | отводомъ отходит и пошли опят | под город Охсѣорть гдѣ они
преж сего | стояли и соемных людей генералъ | граѣ Эсексѣ поля одолѣл¹
а подли[нных] пространных вестей нѣтъ какъ | ѡ них подлинно дѣялось по-
томѣ | что дороги поотняты и проѣздѣ | мало а сказывають что под кнзем
Робертом лошади ѡбили а гсда | Списарта да гсда Ѡмкѣланта | і иные
многое гсда с ними побиты а вчера приказали соемные | люди полковникѣ
Вилимѣ Валарт[у] | ити своими² людьми к граѣ | Эсексѣ на помочь а нне
соем[ным] | людямъ одоление и чаят чт[о] | онѣ і вперед станѣтъ всяки[ми] |
мѣрами промышлять против кор[оля] | своего

| л. 139 | Вѣсти из Бреслава октября VI г числа |

Сего мсца 3 г числа свѣиские люди взял[и] | город Эilenборхъ са ѡгово-
ромъ і в томъ | городе много живота и запасов что в томъ | городе было
поставлено из ыных мѣсть | для приходу недрѡговъ на збережене | ꙗко мѣръ
малых ржи Ц бочекъ | порохѣ. а сказывають что им оттол[е] | ити к Гол-
денстеинѣ. а кажетца что ѡ них | намышлено всею Шлезигцкою семлею |
завладѣтъ. а гсднѣ полевою маршалк | Геце сказывають осадилъ Тропов
да Аге[рендорѣ]. а поставили под Ягерендорѣ[ом] | полковника де Вана
ѡ него людей¹. . . | члвкѣ для приходу к томѣ городѣ на р². . . | а з достал-
ными людьми пошел под Неус | и для того готовят много запасов |

Вѣсти из Амбарха сентября въ К де |

Цысарев полковникъ Капаѣн в прошлом | понедѣльнике сдѣс молча мимо
прошел | л. 140 | к Глоговѣ и что их умышление тогѡ | невѣдомо а промеж
того говорятъ | что под город Кемницѣ осадных людей | прибыло |

Вѣсти из Брина сентября въ I де |

Сказывають по томъ что недрѡг Г г | числа приходилъ под Вишавѣ
і в томъ | городе приказано было быть полковникѣ | Шонкеркѣ с своими реу-
тарами и тотъ | полковникъ ис того города выш[ел] | і сюды пришел. а не-
дрѡговы | люди за ними гнали до здѣшно[го] | посадѣ. а полковникѣ Ви-
лалло[бис] | что сдѣс приказным былъ¹ и его пол[онили] | шонкеркѣские
люди. а ротмистр[а] | Ванга ограбили. и многие лошади | ѡ него поимали.
а он самъ ѡшолъ | к болшомѣ воискѣ. і въ Е м числѣ | сего мсца приходили
сюды недрѡ[говы] великие люди а с ними | были Ф члвкѣ мѡшкетниковъ |
и стали было здѣс в посадех и [наши] | л. 141 | люди тѣ посадки зажгли и
они ис т[ех] | посадов вышли 3 г числа сего мсца | он со всѣмъ своимъ вои-
скомъ с конными і с п[е] | хотными людьми пришел в тѣ ж позжен[ные] дворы
а особно идѣтъ Т | члвкѣ в Ранишерскѣю шамцѣ пришли | і стали блиско
что каменем мощно добр[осить] | только скоро ѡбострожили и ѡкрепил[ись] |
и сторожѣ крѣпкѣю ѡчинили и по г[ороду] | стреляли. и хотя салдаты из
г[орода] | выходили и по них из рѣжя стреля[ли] | и тѣмъ ничево не ѡчи-
нили і въ 3 м [числе] | недрѡг учинилъ всполох. и которые | стояли на по-
саде и ихъ свели а наза[втрее] опят пришли и крѣпчаа тогѡ | обострожились
и ѡчали под город подкопъ | вестъ |

Вѣсти ДІ г числа того ж мсца

Сюды | вѣсти пришли что свѣиские люди | город Оллицѣ осадил а ин[ые]
| л. 142 | люди пошли в мерские і в гитцкие | мѣста. а сказывають что имъ |
ити под Троповѣ а цысаревѣ | воиско идет вслѣдъ са недрѡ[гом] | а про-
меж ими с полднища и свѣиские | люди в своемъ отходе члвкѣ | съ С и
съ Т ѡронили | а нардѣ вес ѡвезли і в таборех | ничево не покинулѣ

л. 138: ¹ Второе о написано по а. ² Так в ркп., с своими?

л. 139: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 140: ¹ лѣ написано по тѣ.

| л. 143 | Вѣсти из Праги ЕІ г числа того ж мсца |

Недрѣговы де люди в Мерскѡи землѣ осадили | город Олмицъ да город Товитшѡ да Ыгав | да Литта а иные мѣста которые были | ѡсажены покинѣли и людеи свели і жгѣтъ | и пѣстошат несказным дѣлом и емлютъ | с собою в полѡм людеи молѡдых лѣт от ЕІ ти |

Вѣсти КД г числа того ж мсца

Свѣиское воиск[о] | которое стоялѡ промеж Невстата и Стернѣ|берга и дожидалис наших поднелис | і пошли к Ласкронѣ и тѣм давно збиралис | а нши люди идѣт вслѣд за ними и кажетца | что воина тѣнетца быть оянт в здѣ|шнем королевстве и по всемѣ мошно знат | что свѣиские люди ншихъ людеи до тѣх | мѣстъ за собою манят покамѣста они кончее | соидѣтца к бою а надѣюся что нши | против ихъ ѡстоятъ |

Перечневое писмѡ из Вѣдны З г числа того ж | мсца

Нне нового нѣт толкѡ что начал[ый] | воевода Торстенсон поднялся и по [том] | какъ онъ городъ Тобитчѡв подкопѡ[м] | разорвал. а достал выжег і пошолъ онъ | под Тропов а в городе Олмице оставил | для осадного времени много всякого | запасѣ и нѣсколко пѣшекъ имъ далъ | поидѣт ли нши за ними или нѣт і то бѣдет | слышет вперед а его цысарского величства дождадутца здѣс въ Д м [часу]

| л. 144 | Вѣсти из Остеррода сентября въ ӨІ де |

Что было становище в Вѣленбютеле | и тѣ люди въ ДІ м числѣ сего мсца вышли | а эмѣбелскимъ сказывают то ж подлинно | поднимаѣца а на ихъ мѣстѡ бѣдетъ | полковникъ Беркеѡелдъ с капитанѡм | Өишером съ ихъ людьми і вчераc отселе | его компанѣи люди пошли з гсдномъ | ландѣдростом а ѡ него есть княжское | повелѣнье принят ключ городовоу | ѡ цысарева приказнова и отдаті е[го] | новомѣ приказномѣ Беркеѡелдѣ а для | провожанья им посланы ꙗ члѣкъ конныхъ | людеи Брѣнсвитцкогю и Люнебѣрскогю | людеи а итти им на Эѣтер в бискупство Кел[ьнское] |

Вѣсти из Стетина КД г числа того ж мсца |

Гсднѣ майѡр Краков воюет по своей воле без сѣпр[о]|тивленѣ в Задней Померскѡи землѣ а что ѡ него | смышлено того подлинно невѣдомо а городы Шивелбеинъ Тропов и Камин осадил | і в тѣх мѣстечках во всякомъ болши К члѣкъ | чаят нѣт и для того емѣ немного около | тѣх мѣстечекъ работы а по ся мѣста | еще не слыханѡ чтоб онъ которое крѣпк[ое] | и славное мѣсто взял да и заводѣ | к такому дѣлѣ нѣтъ толко емѣ лоше[ди] | да денги надобны а иново не спраш[ива]ют а чаеѣт какъ придет тѣда гсд[ин] | Кенингсмаркѣ может быт инако | какъ нне сказывают

| л. 145 | Вѣсти из Старого Стетина

Кенингс[марк]ские люди сходяѣца противъ | Краковскихъ людеи добрымъ счастьем | и не бывает тое посылки чтоб полонен[никовъ] не было а толко томѣ Кра[ко]вѣ не ѡчинитца помочь какъ он себе[е] | чаеѣт и емѣ бѣдет вскоре хѣдо¹ отходѣ | с того мѣста для того что нне радѡ|стны вѣсти что под Бриномъ был вели[кий] | бои промеж ншихъ и цесаревыхъ [людей] | і в томъ бою многихъ побили | и после того пошли в Никласбѣрхъ |

Из Гданска октября КЗ г числа

Здѣс | ничево не слышат про готовленье полского | короля о наимованье ратныхъ люде[й] | толко то сказываютъ что его коро|левское величество сам еще нне в Гродне | и тѣтъ ѡ него псовая охота |

Из Амѣбѣрха октября въ КГ де

Сюды | вѣсть недавне была которымъ обыча[ем] | свѣискоу воевода Торстенсонъ к город[у] | Бринѣ чаяѣт что в городе того постра|шатца и недрѣговыхъ людеи тѣмъ | отманит і потомѣ что он к тому городу пришол | ѡмѣньемъ ²і в том² город провадил ꙗ члѣкъ | людеи и ѡн сталъ на станѣ и показа|лос емѣ тот город тѣмъ полно ѡкрепил и от того | города отшол | и стал за В мили от Вискова

| л. 146 | Из Стетина октября ИІ г числа

л. 145: ¹ Так в ркп., в черновике хѣдоі.

²⁻² Написано над город.

Горо[д] | Демиць которой был в осаде и для то[го] | Краковъ с своими ратными людьми | пошел в Померскѹю землю. а город | Шиеелбеинъ за 8гово-ромъ зда[лся] |

Вѣсти из Лицна сентября въ ГІ день |

Францѹжскои карабелнои караванъ | нне внове шпанских карабелн ко-то | рые з запасомъ хотѣли итти в Та | рагонѸ поимали а ратные люди | кото-дые в городѣх сѣхмъ пѣтем | бегѸт розно а францѹжских людей | конныхъ и пѣшихъ нѣт болши | ꙗко члвкъ в Сарагосе а 8 короля | шпансково рат-ныхъ людей при | бывает что он францѹжскимъ бѣдет | силен и город ЛеридѸ осадит с остров[а] | Малта сказывают что там великою | тѣрскои карабль шол из Алгиера | и пристал было к островѸ и люди | было с того карабля тѣрские всѣ сошли | на тот остров погѣлят для свѣжево | л. 147 | вѣтрѸ а остались толко неволник[и крестьян] | ня полоненные і видя то неволник[и] | на караблѣ канат пересѣкли и ка | раблемъ пошли а тѣрские люди | на томъ острове остались без за | пасѸ и безо всево и тотъ карабль | а на нем К пѣшекъ и много дорѸгово товарѸ 8вели |

Вѣсти из Швенца сентября 6І 2 числа |

Папа римскои принял к себѣ в слѣжбѸ | нѣсколкихъ аглинских рат-ныхъ | карабелн и началнымъ людямъ | на тѣх карабляхъ хотя они не | тое вѣры и ихъ дарил чепми золо | тыми с парсѣнами а веницѣя | не просили до-роги через ПюндѸ[в] | чтоб имъ из Неметцкие земли люд[ей] | провести через Францѹжскѹю [зе]м[лю]

| л. 148 | Вѣсти из Спегера КВ 2 числа того ж мсца |

Прошлого дни в пятницѸ шло кѣро[и]ста Баерсково воиско через мостъ | что здѣланъ через рекѸ. и стал[и] | головнымъ станомъ в Кроневи-сенборхе | а люди его стали под Килвергерскою горою | а веимарские стоят еще в своихъ стан[о] | вищахъ вмѣсте а дожидающа | помочи со дни на днь. а в т[о] | время. докол им помочи не 8чин[и]т[ся] | стоати бѣдет с великою нѣжею |

Вѣсти из Брина ДІ 2 числа того ж мсца |

Здѣс гораздо с радѣньемъ работают | около города. крепят. а которые д[воры] | погорѣли. и тѣхъ досталное р[а]з[ме] | тывают. и очищают около гор[ода] | на Х шаховъ длиною. тако [же] | заводят для крѣпости нѣко[то-рые] | шанцы для 8крепленѣ Спилберга | а свѣиские стоят промеж Олмец і Не[и]стада. а умышляютъ итти | под Пецаров и под Лейпникъ и оттол[е] | поворотитца. к ПроповѸ¹ а нше воиско | пошло к ПросницѸ. примечать | л. 149 | и остерегают. что недрѸгово умышлене | бѣдет. а городокъ Блом подкопали | и порохомъ всорвали |

Вѣсти из Арѣрта К 2 числа того ж мсца |

Третьея дни полковникъ про котор[ого] | недавне вѣсти были с своими людьми | из Франкена ѿпят сюды пришол | а тамо де нѣсколко древнь выгра-бил | і выжег крѣстьян КЕ члвкъ убили | Н члвкъ ранили. а иных в полон | побрали і с собою привезли. а его люд[ей] | ЕІ члвкъ убили |

Вѣсти из Брѹшвика КЗ 2 числа того ж [месяца] |

Во ИІ м числѣ поутрѸ в 3 м часѸ | тѣ люди которые стоали в Гилденсѣ | гоиме. собралисъ двно по барабанном[у] | зборѸ в одно мѣсто. и 8чинились | в 8рядстве. и по томъ какъ ихъ полковои | порѸтчикъ. в томъ городе отпѣск-ную свою | взял і городовые ключі і все ѿтдал | и они по томъ пошли из города со всею | своею рѣхлядою тако ж и тѣ которые | стоали въ Эмбеке |

| л. 150 | Вѣсти из города Любка октября въ И де |

Здѣс приходятъ писма из Аглинские | земли

ТомѸ 8же І дн что соемные | люди королевскихъ людей побили | и разо-рили ꙗко члвкъ а езские | люди пошли противъ гасѣелдски[х] | съ ꙗко члвки встрѣчу и с ними | сошли и побили на боевомъ | мѣсте Х члвкъ а езские люд[и] | взяли 8 гасѣелдскихъ в поло[н] | Х члвкъ реитаров. а вчерашнег[о] |

л. 148: ¹ Так в ркн., Тропову?

дни пришол гднъ ландъграо | Оредрих из Свѣи а савтра | сказывають емѣ
ѣхать | в Кеннингтъсмаркъские | полки

| л. 151 | Вѣсти из города Ландена октября | въ В де |

Какъ город Глоцестер вырѣчали и [то]гда такъ дѣлалос нашего города |
жилицы і волные люди пришли | к граоѣ Эсеѣ на мѣсто именем | Баиардес-
грюнъ вѣ¹ Оксѣоортском | ѣдѣле а тамъ ѣ того граоа | воиска было чис-
лом ~~И~~ члвкъ [кон]ных и пѣших людей и тѣм воиск[о]м | пошол онъ
оттоле к Глоцестеру | хотя счастья своего отвѣд[ать] | мочно ли емѣ
тот город вырѣч[ть] | и подтѣрѣ октября въ ДІ де пришол | в деревню име-
нем Аилсторѣ | и тѣм стравки были ѣ лѣнденских | посадчкихъ людей со
кнзя Робер[т]овыми людьми которых было | с шесть тысячъ члвкъ и после |
тѣх стравокъ с час спѣста | кнзя Робертовы люди отходом | насад пошли
потому что граоѣ | Эсексѣ со всѣмъ воиском пришол | а въ ЕІ м числѣ го-
рода Лѣнден[а] | жилицы стояли в Пресбѣри | двѣ мили от Глоцестера
| л. 152 | и конные люди опятъ тѣды на них | пришли хотя ихъ постращат |
а какъ нашъ генерал на них пришол | а с нимъ четыре пѣшки и они | заечен
слѣд познали а наши ѣ нихъ | одного члвка взяли і в той же ночи | они из
таборов своих из под Гло[цестера] поднялися и таборы | зажгли и сами
отходомъ пошли | и по том генерал Эсексѣ с нѣсколкими | полками из-
подвол в город вошолъ | а день после того спѣста пошолъ | онъ к Вордес-
стерѣ и город Невкестъбюри | взяли а сентябрю въ КВ де слыша | онъ что
королевские люди в Цмо[е]стере были и онъ с нѣкоторыми нашими | го-
родскими людьми да к тому своего полкѣ | людей прибавя пошол на них
и тот город | взял и королевскихъ людей выбилъ | а королевскихъ людей
было два полка | Николая Крипса да полковника | Спенсера и наши люди
взяли ѣ нихъ | чытыреста лошадей да восемь | знамен да чытыреста салдатовъ |
да трицатъ телѣг з санасы |

И сентябрю въ ДІ де город Эксѣс[тер] | после долгои осады кнзю Моѣ-
рицѣ [сдали] | а мы против того городоу Линрегис взя[ли] | і в том городкѣ
пятидесятъ пѣшихъ | л. 153 | К бочекъ пороѣ и много запасѣ |

А сентябрю въ КИ м числѣ соемн[ые] | люди приговорили чтоб в нѣко-
[то]рые граоства послат і вѣлет сби[рать] | денег на кормление изгнанныхъ
поп[ов] | Ирляндские семли которые оттоле | з женами и з детьми изог-
наны | а ѣ кнзя Роберта в Бристолѣ [ко]раблѣ со многими животами был[а] |
нагрѣжен и послан был тот к[о]раблѣ в Галанскѣю землю и соемн[ый] |
караблѣ на него нашол і его взял | а как ко кнзю Робертѣ вѣсть о то[м] |
пришла и он послал два иные кар[аб]ля того карабля вырѣчат і тѣ | два
карабля взяты ж і ние королев[ские] люди мало охоты имѣю[т] | с соемными
битца |

А сентябрю въ Л де ѣ Зигероорта | жестокая стравка ѣчини[лась] | меж
королем и соемными людм[и] | и маркъграоа де Лаѣица [да] | граоа Тор-
монта ѣбили | а на дрѣгой день октября въ А д[ень] | болшой бои был и
на томъ бою | соемнымъ людемъ одоление над | королевскими было и коро-
левскихъ | людей ѣбито чытыре тысяч[и] | л. 154 | члвкъ а соемныхъ с тысячу
члвкъ | и наши са королевскими до горо[д]ѣ Невбори гоняли а ншго город[а] |
полков ѣбито радского полкѣ к[а]питан Тюркер капитан Том[сен] | да капи-
тон Бронѣелтъ а ранен[ых] | домов привезли а на королевск[ой] | сторонѣ
ѣбиты гднѣ Фалкла[нт] | и грао Сомерскои да грао Конарск[ий] | да еще
два члвка великихъ люде[й] | и корол опятъ к Оксѣоортѣ пошол | а грао Эсек-
скои к Редингу пош[о]м | і ждет Вилима Валира а [от Ви]лимѣ идет
к немѣ с трицатм[и] | станицами ратными людм[и] | на помоч а как они
вмѣсто с[ой]дѣтца на королевскихъ ли люде[й] к Окс[е]оортѣ они поидѣт
или инде то | время покажет

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 127—154

л. 151: ¹ Так в ркп.

л. 154: ¹ Так в ркп.

Перевод письма П. Крузбиорна, поданного в Посольском приказе Г. Львову и М. Волошенинову

4 октября 1643 г.

[л. 112 | Перевод с немецкого письма что подал в Посольском | приказе дьяком
дѣльному Григорию Львову да Михаилу Волошенинову свѣиской агентъ Петръ Крѣз-
биорнъ | в ныѣшнем¹ во РНВ м году октября въ Д де |

Всемилоствѣишем² црю гедрю і великому | князю Михаилу Федоровичю всеа Рснї³
са | модержцѣ вшем⁴ црском⁵ величествѣ | не могѣ утанити чтоб не объявит что мнѣ вчинил-
ос | налог⁴ и бесчестья⁴ в ныѣшнем во РНВ м году сентября въ КС м числѣ въ Г м часѣ
ночи от князя Льва Олѣгандровича пьян бѣдѣи прїезжал⁶ х королевскому свѣиском⁵
дворѣ насилством пристѣпат хотѣл со многими людьми которые⁷ по ночам | ходят въор-
ным абычѣем. и то слышели его королевина величества салдаты | которые с меня кара-
лят и уни было | принялис за свои шпаги и толко бы я | самъ такова шѣм не слышел
и не выбежал и меж⁸ бы⁹ им бес смертново вбоиства | не мнѣлося¹⁰ и про такое на-
силство | я вшем⁴ црском⁵ величествѣ не могу¹¹ молчат что не бити челом да еще смѣ
такава¹² | нарошново его¹³ дѣла мало было и он идргорядъ | в¹⁴ ныѣшем¹⁵ же во РНВ
м | годѣ октября въ А де на волноу нашег¹⁶ црског⁵ | величества влице на¹⁷ люди мои
наѣхал | и меня бранил і караѣ с своего двора | и люди свои кликал хотѣл¹⁸ мои
люди бит | вслопемъ і в желѣза из коват и то все | л. 113 | видели стрелцы и вашего¹
црског⁵ величества | боярина князя Микиты Ивановича Одоевск[ого] | люди да тѣм же был
Посольског⁵ приказъ толмачъ Нечаи Дрябин. и такая великая | неправда не похвала с ба-
сѣрманских люд[ей] | не токмо² с вас великого гедря нашег³ црског⁵ велич[ества] таково
блговѣрново крестьянско[го] | гедря мнѣ такое бесчестье⁴ в нашем⁴ црског⁵ | величества
великом столном городе⁵ Москвѣ | вчинилос. а мнѣ есть тысячу болии дѣл | дѣлат и
обмышлят⁶ нѣжели как ем⁸ | князю его даровым гвлянемъ⁷. | а я⁸ то делю и ночью мышлю⁹
и ищ¹⁰ | чтоб¹¹ мои всемливые королевы дрѣжб⁸ и любос в подвижность к вшем⁴
црском⁵ | величествѣ вмножалас и прибавлялас | і всякое снпротивство и несоединене |
меж вбѣих великих гедрствѣ сколько мнѣ | возможно по своему члческом⁸ развѣм⁸ от-
водит и вниमत. вшем⁴ црском⁵ величествѣ | млстиво меня для моего всемливые
королевы защитит своею обороною | и не отчапваюс вашего¹² црског⁵ величества | млсти-
вого¹³ жалования которое мнѣ | вчевиديو в тѣ десет лѣт чинилос по ко[е] | мѣста я
здѣс и за такое¹⁴ доброе¹⁵ млсти[вое]¹⁶ жаловане вше црское величество | сь его высоко-
славным преславѣици¹⁷. . . [слѣдимъ бгъ свою блгодороию¹⁸ исполнит] | л. 113 об. |
и приказывает в шего црског⁵ величествѣ | млсть

А пониже того письма написа[но] | до вшего црског⁵ величества | покорѣишеи
слѣга Петръ Крѣзбиорнъ

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 112—113 об.

л. 112: ¹ шнем написано над словом во. ² Над вторым с зачеркнуто и. ³ Да-
лее зачеркнуто и. ⁴⁻⁴ Написано над словами в ныѣшнем. ⁵ Далее зачеркнуто в.
⁶ Далее зачеркнуто при. ⁷ торые написано над по другим почерком, т написано по и.
⁸ ж написано другими чернилами. ⁹ Написано над зачеркнутым ни другими чер-
нилами. ¹⁰ Далее зачеркнуто бы. ¹¹ о написано по 8, гу написано другими черни-
лами. ¹² ва написано по каким-то другим буквам, далее зачеркнуто его. ¹³ Па-
писано над конечным о слова нарошново. ¹⁴ Перед в зачеркнуто октября въ А числа.
¹⁵ Так в ркп. ¹⁶ Написано другим почерком над зачеркнутым ево. ¹⁷ Написано
над начальной буквой слова люди. ¹⁸ х написано по і.
л. 113: ¹ Написано другим почерком над зачеркнутым его. ² Второе о написано
по а. ³ Написано другим почерком над зачеркнутым его. ⁴⁻⁴ Написано другим
почерком над зачеркнутым въ его. ⁵ Далее зачеркнуто на. ⁶ Далее зачеркнуто
ка. ⁷ Далее зачеркнуто потѣм | что мнѣ. ⁷⁻⁸ Написано над зачеркнутым мнѣ.
⁹ Исправлено из мыслен. ⁹⁻¹⁰ Написано другим почерком над зачеркнутым как мнѣ.
¹¹ Написано другим почерком над мои. ¹² Написано другим почерком над зачерк-
нутым его. ¹³ го дописано другими чернилами. ^{14, 15, 16} ое написано по ёю.
¹⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: размыто. ¹⁸ Так в ркп.

Перевод перечневого письма французского резидента в Польше

6 октября [1643 г.]

| л. 57 | Перевод с перечневого писма короля еранц[уз]ского резидента
которой пребывает | 8 двора короля полского гсдна бар¹. . . | Авангб²ра
октября въ S де² . . . |

Чиню вѣдомо что гсднъ начальной май[ор] | Краков всегда похваляетца
сеи си³. . . | в Ливонскю землю изгономъ с ратными люд[ми] | итти и то
все что он наперед сегѡ | и нне дѣлалъ. и то все не без вѣдома | или изво-
лены короля полского и⁴. . . | многие дѣла |

Цесаревъ комисариус которой былъ | здѣс для денежново сборѡ рат-
нымъ | людямъ выше поманѡтомѡ Краковѡ | и емѡ в томъ отказано и по-
тому что емѡ | о томъ городомъ отказали. и он⁵. . . г⁶. . . | достѣпает в Полше
а сказывае[т] чт[о] | 8 него о томъ повелѣнье от полско[го] | короля было.
и тоѡ его похва⁷. . . | и скорово находу изгономъ добрѡ⁸. . . | л. 58 | прѡ-
ратных людей наимоване котор¹. . . | вѣдают такъ кабы во имя дхов[ных] |
людей и то есть правда что нѣкотор[ые] | епископы а особно епископъ кра-
ковско[й] | и епископъ позенской прибирают к себѣ | в слѡжбѡ нѣкоторых
гаидѡковъ | толко для тог чтоб имъ тѣм себѣ вел[и]чства і славы и бол-
шинны в людех | откажат какъ имъ коли д². . . | кѡды итти как впрѣд
бѡдетъ | по ихъ договорѡ болшиня соим[ы] | по их полскомѡ дховномѡ чинѡ
и об[ы]чаю которомѡ соемномѡ дни быть | в ннешнемъ мсце в городе Вар-
шаве |

Того ж числа писалъ изѡ Гданска сюд[а] | про цысаревых людей кото-
рые | стоят в Померской землѣ по всемѡ зн³. . . | и слышет что они свѣи-
скимъ под силѡ | потомѡ что начальной воевода Кенин[гс]маркѡ стол блиско
подошол что он⁴. . . | к нимъ въ ихъ таборы из⁵. . . | л. 59 | беспрестанно
стреляет и блиско тово б¹. . . | что свѣиские люди полковника Форгов[ера]
на вылоске немног не полонили. та². . . | сказывают что в дховной чинѡ
в п³. . . | людей к себѣ в слѡжбѡ прибирают | а прямо подлинно про то
провѣд[а]т | допoлнa нѣ от ково

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 57—59

15

Список с листа X. Опалинского де Авогуру

29 октября 1643 г.

| л. 60 | Списокъ с листа наисветлѣишаго пана пана | Христовора Опали-
нского кашталяна познанского к наисветлѣишемѡ панѡ баронѡ | пану
Авадгорну нахрестияниѣишаго короля | в королевстве Полскомъ резиденту.
или агентѡ |

Листъ величества вшего которой после до меня | дошолъ по приятел-
скому обычаю не добрѡ | приятнои токмо к развратному писму подобен |
и мнитсѡ мнѣ не добрѡ приятно то писмо | и для того казаку своему дон-
скому мало вѣрю | которой сказывает бѡдто воиско цесарское | на рѣбежѡ

л. 57: ¹, ², ³, ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵, ⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ Лист обрезан.

л. 58: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ³, ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 59: ¹, ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

полскомъ в Поморскую землю п[ош] | ло то нам невдогад и невѣдоме я мя¹. . . |
 быт мирѣ для тоѣ притчи от нас то дѣло и | сполнено и к тому приведено
 і в том дѣле | бѣдо против нас стоят и многие притчи² для | нас явственно
 чинят і воюют нне однако ѡж то | послѣднее дѣло может быт по том нше |
 и нших приятелей ѡмышлене которые в вѣре | і в остерегательстве и которые
 в ыстинной | надежи і в сохранене і в покровене его | такова ж война не
 дрѣжбою нам ставится | толко головами своими вершит не токм[о] | бы то
 их ѡмышлене и совѣт которые с на[ми] | в совокѣплене помѣшку им чи-
 н[я]т³. . . | л. 61 | болши орѣжию нежли имъ вѣрим¹. . . | такъ в сыскѣ
 объявилося и ншеи². . . | против того не бѣдет. а естли мы³. . . | опѣстимъ
 тогда нша в том вина бѣдет | безѣмнаго начальника радѣньем пана | Кра-
 ковского приговоръ добив⁴. . . | ром королевским⁵ на него и на печалны⁶. . . |
 и они б ѡмышля ѡшми своими крѣпко ѡкр[е] | пилися и нас бы в покое оста-
 вили а | потом после того с шведами вскоре б были | для которых причин
 мы тѣжим что непр[и] | ятелю проѣздь там таино вездѣ есть через | Одрѣ
 реку и для чего ѡ нас проходу прош[али] | коли сами себѣ волною проход
 ѡчинили и д[ля] | чего к нам воиноу хотят приходит а пр⁷. . . ж⁸. . . | они
 сами покою хотѣли то вшеи млсти | извещаемъ

По семъ вше гдрство | здравствуи а меня поужаи чтоб | к твоим млсти
 не забвен былъ

Писан | в Кракове октября в КѠ де ~~А~~ХМГ г

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 60—61

16

Перевод письма де Авогура

[1643 г.]

| л. 112 | Перевод с списка с латынского листа¹. . . | гсднъ барон де Авал-
 гор к архиепискѣ Гнезненско[му] | и к иным санатором короны польской |

После того наихрстіяниѣшаго короля листы м[но] | гие в Полше о роз-
 ных числах имѣл ѡ себя о котор[ых] | мало помню в тѣ дни і в то время с по-
 винност². . . | своим всечстѣишеи высокости вшеи предлага³. . . | изнова на
 памат приводя тѣ листы моим смысл[ом] | разѣди с покорою вшеи все-
 чстной свѣтлости выс[окос] | ти предложил есмь что в нѣмцех нне дѣ⁴. . . | таг
 его писано что нне от наихрстіяниѣшних крѣ⁵. . . | славной крѣпкой город
 Тионвилля взят і все ч[то] | было нне о том ѡ них есть великой триѣ[мф] |
 сіирѣчь неказанная радость ннешняго⁶. . . | І г дня был поход і счастли-
 вѣишим его прихо[дом] | пѣшки і всякое орѣже в том городе поймали и
 т[е] | ми листами вшеи высокои всечстной свѣтлос[ти] | вѣдомо чиню. оприч
 того города ѡставлене его | таково есть что францѣжские недрѣги⁷. . . | мнит
 давно мир сказывают и жадают⁸. . . | очищают что гедря моего млстиваго
 пр⁹. . . | многих безпрестанных воен начинают быт н¹⁰. . . | ду бояться мо-
 гут и они меж тѣми Францѣж[ским] | да Шведским королевствы всѣм ми-
 ром и мнстрем | и оснабѣргенские и мунстерские гражане к т[о] | мѣ прикло-
 няются и об мирѣ радѣють | а ѡж давно ѡсмѣлился вше¹¹ всечстной высо-
 кости | и приклонен был чтоб к такомѣ хрстіянскомѣ | чину к счастливомѣ
 здравствованю¹². . . | и¹³. . . | л. 113 | поворотилос чтоб не ѡтералис

л. 60: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Написано над словом для. ³ Да-
 лее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 61: ¹, ² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: об-
 рыв. ⁴ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁵ ро написано над л. ⁶ Далее утра-
 чено 7—8 букв: обрыв. ⁷, ⁸ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 112: ¹ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ², ³ Далее утрачены 1—2 буквы:
 обрыв. ⁴ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.
⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.
⁸, ⁹, ¹⁰ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹¹ Так в ркп. ¹² Далее утрачено
 4—5 букв: обрыв. ¹³ Далее текст утрачен: обрыв.

с обеи¹. . . | жадают в вѣкъ и чтоб тѣ корысть имѣл². . . | память приводят
и для того король вше[й] | чстною высокости порѣчил чтоб с обѣи³. . . | одно-
мыслие в Полше вшеи было на ѡди[вление] | всѣм и ѡсмотрѣли бы на чем
основание стоит | и с которые стороны войны жадают и к неи пр[и]кло-
нены и вы б есте ѡзнали смиренное единств[ен]ное приательство только о том
на пр⁴. . . б⁵. . . | со всѣх сторон промышленности. ннешн⁶. . . | мяни австриац-
ких побережся как бы стол⁷. . . | и безстрашным обычаем с лѣвою стороны
вс[я] | кими мѣрами тако ж и члвѣческим многим разѣм[ом] | в полях и в рѣ-
бежах полских которые блиско под⁸. . . | которые многие розницы были
вопче к немецк[ой] | хѣдобѣ и к присталым воинам зажжене к сво[им] |
сторонам притягнѣли толко вша всечстна[я] | высокость в дѣме срѣлоу
мдро пѣт ѡзнает | радѣя и смышляя в соединене чтоб Краков с то[ва] |
рыщи и вся Полша не искали б сал[дат] | к воинскомѣ чинѣ потребных на
тѣ ж стати п⁹. . . | ных привели чтоб на рѣбежах тѣ вот¹⁰ нач¹¹. . . | ли осмотри
после чтоб шведская причи¹². . . | исполнена то ж бы себѣ в памяти¹³. . . |
так лутче чтоб от тоѣ стороны себя бере¹⁴. . . | неня б не было. а австриац-
кие наровя в¹⁵. . . | сторонѣ и всего добра желают в нѣмц¹⁶. . . | тѣм обы-
чаем совѣтѣют х которым сѣ¹⁷. . . | шведы приклонены чтоб шкотѣ тѣ ѡ¹⁸. . . |
и недрѣжбѣ старѣю забыт. а что¹⁹. . . | цех мер и сам о том печис не надобно
хотя | ѡ них²⁰ надобно о себѣ по²¹. . . | л. 114 | какъ наихрстіяныѣишии ко-
роль над всѣми которои чин сво[ей] | промыслом своим зберег и желает
вѣчно томѣ быт и м[не] | слыша пріятно чтоб есте приняли сердечно добро
т[во]и чин и призванье которое королевским изволеніем | ѡложено к осте-
регательствѣ к ѡбереганию всег[о] | королевства вшего такое дорогоценное
смире[ние] | и впрѣд повседневно вам жадаю и счастливого пр[е]быва[н]ия
о котором болши австриацкие¹. . . | краковские и иные с ними тягнѣт
в напраснѣ². . . | мно посѣленные посѣлы одва могут что ѡч³. . . | которые
ясно на свѣтѣ обявлены. преж поморск⁴. . . | просят а после поморской
и ливонской ѡч[и]нѣт⁵. . . | пред тремя или пред четырма годы смышляли
о том | и дѣмѣ свою заводили что взято в Поморской зем[ле] | иным обы-
чаем смышлено не хотят толко скр⁶. . . | Полшу идѣчи обегого проходу
жадают и⁷. . . | тѣм смышленем как бы х Краковѣ поворот⁸. . . | иные свои
стати так же ѡчинит ѡмышл⁹. . . | вше ли на то изволене или нѣт. или
шведы к | тому послѣдствовали к полским границам прив¹⁰. . . | ротится х
которои статѣ здоровую память имѣ[ть] | надобно. то смятене в Прѣской
землѣ с бл[и]ж[ними] сосѣды с поморскими которые быв с краковск[ими] |
за одно которые дѣлают с своими пріятеля и дрѣ[з] | ями которые многие
также во областях с¹¹. . . | имѣют подданных своих и меж собою совокупяс
и с[о]единяс против шведов ставилис и тѣ¹². . . ле¹³. . . | времена своего роз-
ными притчами Полскую¹⁴. . . | и морем со всѣх сторон для своеи коры-
сти¹⁵. . . | вижд австриацки[х] смѣтѣ что вам помѣшкѣ чи¹⁶. . . | а приа-
тельствѣ наисветлѣиш¹⁷. . . | л. 115 | с дацкимѣ королемѣ помѣшка можетъ
б[ыть] | не менши шведской морской стороны к Стекольному обя¹. . . | толко

л. 113: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.
⁴ Далее утрачена буква: обрыв. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Далее утра-
чено 5—6 букв: вытерто, оборвано. ⁷ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁸ Далее
утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁰ Читается
предположительно. ^{11, 12, 13} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{14, 15} Далее утрачены
3—4 буквы: обрыв. ¹⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁷ Далее утрачено 4—
5 букв: обрыв. ¹⁸ Далее утрачено 5—6 букв: вытерто, оборвано. ¹⁹ Далее утрачено
8—9 букв: вытерто, оборвано. ²⁰ Далее утрачено 9—10 букв: вытерто. ²¹ Далее
утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 114: ¹ Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачено 4—5 букв:
обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.
⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{7, 8, 9} Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв.
¹⁰ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.
^{12, 13} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁴ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.
^{15, 16} Далее утрачены 3—4 буквы: вытерто, оборвано. ¹⁷ Далее утрачено 8—9 букв:
обрыв.

л. 115: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

Статы владѣтелям шведским пріяте². . . | о том дѣлаютъ чтобъ им Балтыцким морем волною | ѣздъ былъ къ прибытку и хъ корысти в торг[овле] | і которые с Прѣс приезжаютъ для тор[говли] | о том стараются чтобъ им также Балт[ийским] | морем волною былъ проѣздъ и иные многие для того | морского проѣздѣ к дацкомѣ королю приклон[я]ются а дацким ъмышленемъ то дѣло отказан[о] | бѣдетъ а для немецкихъ мирныхъ договоровъ бѣдетъ | о том изволене а сверхъ того такъ же дацк[ого] | короля ъмышлене болши всего на томъ стоитъ | чтобъ то Балтыцкое море впередъ в тишинѣ был[о] | і в томъ бы приключене было чтобъ волность был[а] | в проѣзде морскомъ і в томъ бы корысть и³. . . | имѣлъ чтобъ с краковскими и с ѣными мн⁴. . . | враня о томъ не было и сперва естли б в т⁵. . . | яхъ помѣшки какои не было і вы б о томъ с⁶. . . | болши всего на томъ лежитъ нахрѣстьян⁷. . . | короля чтобъ есте всегда помнили не то⁸. . . | не отстѣпится памяти тоѣ и с мысли⁹. . . | не спѣская. і вамъ с пріятельствомъ с своеи сторо[ны] | объявляю: о которомъ много подѣматъ вам¹⁰. . . | королевствѣ вшемѣ много добра прибав¹¹. . . | когда бѣдетъ доброхотство и соед¹². . . | во всякой достойности цвѣсти бѣдетъ в содер¹³. . . | покоя того подобаетъ то жъ вамъ подѣматъ которая | помѣшка в нѣмцехъ здѣмана естъ а на васъ всю над[е]жѣ имѣю какъ мнѣ отъ вшеи всечестной выскости млости¹⁴. . . | доброхотство показаное к болшей славе и чести во в[сехъ] | странах¹⁵. . . и достойно славится мною

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 112—115

17

Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому

15 октября 1643 г.

| л. 80 | Переводъ с посылною грамотки что писалъ изъ Р[иги] | Юстѣс Филимонатасъ ко князю Львѣ Олѣксандр[о]вичу Шлаковскомѣ в нѣнешнемъ во РНВ м[ѣ]с[яцѣ] г[оду] | ноября въ Г[одѣ] |

Пресвѣтлыи высокородныи князь млстивыи | гедрь. подлѣ сего послалъ я еще вѣст[о]выи листи¹ которые с послѣднимъ гонцомъ². . . | пришли такъ же и писмо отъ инжинера | о которомъ писано и по томѣ пис[ем]нѣ в[ашей] | княжеской млсти знатна бѣдетъ к³. . . | онъ его црскомѣ величествѣ слѣж⁴. . . | бую челомъ чтобъ вша княжеская млсть и[з]волила емѣ помощателство учинити а в⁵. . . | бѣдетъ отъ того честь и хвала а онъ изк⁶. . . | члвкъ и надеетца⁷ что онъ его црском[у] | величествѣ своимѣ мастерствомъ довола⁸. . . | слѣжитъ бѣдетъ и бую челомъ чтобъ вскоре н[а] | то отвѣтъ отписати а соболѣ до мѣ[ня] | дошли и бую челомъ его црскомѣ вел[ичествѣ] на семь великомѣ жалова[н]и[е] | всѣмъ подданствомъ и всѣми вѣрны[ми] | слѣжбами слѣжити долженъ б⁹. . . | телно вѣсти посылати¹⁰. . . | л. 81 | же и вшеи княжеской млсти я послѣшлѣи¹. . . | подданствомъ бую челомъ что обо мнѣ | добрыи слова заложили и бую челомъ [ва]шеи княжеской млсти чтобъ и впередъ изволили в². . . | ѣ его црского величества доброе слово за[ло]жити и помощателнѣ быти а вшеи | княжеской млсти послалъ я немного канбалъ ры³. . . | да несколько цытроновъ и подданво бую челомъ | чтобъ млстиво приняти да латынск[имъ] | писмомъ написано⁴. . . | но токмо естъ похвалная пол⁶. . . | а по семь вшѣ

² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ⁵, ⁶, ⁷, ⁸, ⁹, ¹⁰ Далее утрачено 4—6 букв: обрыв. ¹¹, ¹² Далее утрачено 5—6 букв: вытерто, оборвано. ¹³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁵ Далее утрачено 7—8 букв: вытерто.

л. 80: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачена буква: обрыв. ³ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁴, ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ Второе е написано по какой-то зачеркнутой букве. ⁸ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁹, ¹⁰ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 81: ¹, ², ³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁴ На поле помета: латынскимъ языкомъ писано. ⁵ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 5—7 букв: вытерто.

княжскѣю милост⁷. . . | в сохранение бжне а себя⁸. . . ств⁹. . . | въ его великое жаловане предаю

Писано в Риге октября въ ЕІ де АХМГ 2 год⁸ |

Вшеи княжскои млсти всеподданнои и послушливи слѣга. Юстѣс Онлемонатѣс |

А тесть мои и теща и жена моя и вес наш | домъ велѣли вашѣ княжскѣю милостъ | подданственно и послѣшливо поздравлят | и предаются в вшѣ высокѣю княжскѣю млстѣ]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 80—81

18

Перевод письма Д. Дала, посланного из Колывани в Москву П. Асениюсу

15 октября 1643 г.

| л. 247 | Перевод с посылаи грамотки что писал | из Колывани¹ торговои нем-
чинъ Дирик Далъ | къ иноземцѣ ж к торговомѣ члвкѣ к П[е]трѣ Асѣниюсу к Москве
в внешне[м] | во РНВ м год⁸ |

Чесныи смысленныи ве[ль]ми вѣст². . . | гсднѣ и особнои доброи дрѣз поздравлене |
тебѣ и надежен что ты еще в до[б]ромъ здорове сие отвѣтъ на твою | грамоткѣ которѣю
ты ко мнѣ [из Ар]хангильского города авгѣста в | Г де а из тои твоеи грамотки я выра-
зѣмѣлъ что дрѣзи на меня пеня[ют] | что я исправленя доброво не вчини | и я к тебѣ
пишѣ что я писал | в Амстердамъ чтоб тамъ расплат[у] | вчинили а которымъ людемъ |
мнѣ на Москвѣ досталного долгѣ | отдат и я к гсднѣ Сахарю Горт³. . . | л. 248 | ав-
гѣста въ КІ де и сентяб[ря]¹. . . | нят бочечокъ краски чтоб тоѣ кр[аску] | продат и
всѣмъ дрѣз² до посл[едней] | денги заплатит и надежен что онѣ | такъ и здѣлалъ и еже-
ден отвѣтъ о то[м] | дожидаюся а сколько ты Василю Кляпошниковѣ заплатил и того
я не³. . . | а что емѣ еще⁴. . . | доведетца и на Христоовра⁵. . . | рѣблехъ кабалѣ послалъ
а тот Христоовр ѣ долѣра Грамана [с]лѣж[ит] | и я надежен что ты тѣ⁶. . . | немъ взялъ
и дрѣгомъ заплати[л] | а тѣ денги что Анце Арпенбекѣ⁷ н[а] | тебѣ было взят и я емѣ
здѣсь | заплатил а что я дрѣзамъ ѣ Ар[хангильского] города долги ихъ | не платил и не
справился и имѣ | на меня в томъ не подивит пот[о]мъ что женимба великое пере[ме]не-
ние чинит и имѣ не опасат[а] | за мною ихъ и денга не пр[опадет] | а что о томъ что
я про⁸. . . | л. 249 | ракѣ П пар да здѣсь Г пары из¹. . . | я к тебѣ товаромъ пошлю и
на то². . . | бѣ быт надежнѣ |

А здѣсь мало новины о чемъ | писат а что в Неметцкои землѣ дѣл[ает] | ца и то мочно
тебѣ послѣ[шати] | а что ты за очи до[б]рое сло[во] | говорил и на томъ я тебѣ велм[и] |
бью челомъ и то я могѣ разѣм[ети] | а о чемъ мы³ с тобою³ напоследкахъ до[го]ворилис
и я бы рад чтоб мнѣ⁴ иноко про то | тебѣ вѣдамо чинит мочно толко | то шесть недѣль⁵
спѣстѣ с Клав[сомъ] Юстровымъ Портманом да | и то что стол долго ждат не хотѣл |
а я бы рад инако видел толко не по[соби]т я с печалю выразѣмѣлъ вели[кое] несчастье
нашего доброго дрѣга | гсдна Ладала гсдѣ бгѣ преврати | печал ево на радость и даи
е⁶. . . | в то мѣсто пнѣю отпра⁷ емѣ от мен[я] | челобите а я кѣшил добрѣю лошадъ и |
тоѣ к немѣ пошлю а потомъ что ѣ | л. 250 | меня нарочитая стая¹ краски есть | и я бью
челомъ чтоб тебѣ ко мнѣ о це[нѣ] отписат и по семъ скомчаю п². . . | что сии члвкѣ вскоре
ѣдет и пр[едаю] | в сохранение бга всемог[ущего] а от меня | і от жены моеи сердечное
поздравлен[е] | твои радѣтел товарищѣ и дрѣгъ | Дирикъ Далъ

Писано в Колыва[ни] | октября ЕІ де

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 247—250

⁷ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ⁸, ⁹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 247: ¹ Написано над зачеркнутым колп и словом торговои. ², ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 248: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Так в ркп. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачено 10—12 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ п написано по б. ⁸ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 249: ¹, ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{3—3} Написано над словом мы и буквами на. ⁴ Написано над иноко. ⁵ ь написано по какой-то другой букве.

⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ Так в ркп.

л. 250: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 215—216

л. 216: ¹ Далее не разобраны 2—3 смазанные буквы. ² я написано по какой-то другой букве. ^{3, 4, 5, 6} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

Наисветлѣишемъ і высокобродономъ гсдрю гсдрю¹ | кнзю Львѣ Александровичю | прочая | доброго здоровья и счастливого пребывания вш[ей] | свѣтлости желаю и покорные мои д². . . | жные послѣги в мстившю ласкѣ вшеи плія | хетности прилѣжно втдаю |

Наисветлѣиши гсдрь княз Лев Александровичъ | вѣдомо чиню вшеи свѣтлости что гсднѣ секретар | Лаврентии Грелле прислал ко мнѣ большую связкѣ л[п]с[то]в писаны к вшеи свѣтлости и коробочку | запечатану и писал ко мнѣ чтоб тѣ листы | и коробочку к вшеи свѣтлости послат томчѣ | не мешкая и окопичеи княз Василеи Петров[п]ч | тѣ листы и коробочку того ж часа посл[ал] | к Москве і велѣл отдат в Посолском приказе | а об ином ни о чем ввешняго времени к вше³ св[ет]л[ости] писат не имѣю тольк всегда готов | есми вшеи свѣтлости слѣжит и быю чел[ом] | для млсти Исса Христа чтоб меня вша млст[ь] | в моеи бѣдности не покинул чтоб по моеи⁴. . . | нои которюю к вшеи свѣтлости от давняго времени | послал счастливои сказ мог имѣт чтоб мнѣ тв[оим] | млстивым застѣплением во вѣки хвалити⁵. . . | по сем вш⁶. . . | отдаю

Писано | л. 88 | во Пскове 4XMMГ 2 годѣ октября въ КГ де |

А вписъ 8 листа написано |

Вшеи свѣтлости покорною писаниши слс[га] | Матвѣи Веитер рѣкою своею

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 87—88

21

Перевод письма В. Шарпа, посланного из Лифляндской земли к сыну

25 октября 1643 г.

[л. 166] | [Перевод с посылной грамотки что пишет втихъ к сы[ну] п[из] Ливонской земли Вилим Шарпъ¹ | . . . тое посылную грамотку московскою² | . . . Псакъ Бокольтъ которой приѣх[ал] | [от] Пе[т]ра Марселеса. в нѣмнѣи РНВ м году окт[ября] | ³КЕ де⁴. . . ая любовь и серденная вѣрность е⁵. . . | . . . ы еще здоров и то нам любо слы[шати]⁶ | . . . еще по се число здоровы⁷. . . | . . . бѣ⁸ вт Лизабетке челобите а⁹. . . | . . . пкѣ Гуко Гамалтов хочет в тебѣ пис[ать]¹⁰ | . . . кы его црьскому величеству что¹¹. . . | . . . бу вь ево полкѣ рекс¹² быти¹³ а не стал¹⁴ | . . . мины мѣста послушав своево¹⁵ | . . . ри чтоб тебя по рѣским¹⁶ . . . к кро¹⁷ | . . . или а полковникъ Гука Гамолтов поѣхал¹⁸ . . . | . . . а скол скоро вл бѣдет п в тебѣ вти¹⁹ | . . . потому что вы подданы[е]²⁰ | . . . [к]оролевства ево полку а вл вас²¹ | . . . е хочет и скажи челобите маиор²² | . . . лтову вт нас челобит²³ по томъ бѣди бгом хра[ним]²⁴. . .

. . . [гра]мотки припи²⁵. |

. . . Вилим Шарпъ |

А подписни 8 грамотки написано сну | [лю]бителному Вилиму Шарпу

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 166

л. 87: ¹⁻¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Так в ркп. ⁴ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 13—14 букв: обрыв.

л. 166: ¹, ² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ³⁻⁴ Написано над строкой. ⁴ Далее в строке утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁸ Далее зачеркнуто ли. ⁹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁰ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹¹ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ¹² я исправлено из а. ¹³ Написано над словами а не. ^{14, 15} Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ¹⁶ Далее буква утрачена: обрыв. ¹⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁸ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ¹⁹ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. Перед потому зачеркнуто не. ²⁰ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ²¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ²² ио написано над а и зачеркнутым ю; далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ²³ Написано над словами по томъ. ^{24, 25} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

Перевод письма П. Виби П. Марселису

7 октября 1643 г.

| л. 52 | Перевод з грамоты что пишет датскои резидентъ | Петръ Виби к Петръ Марселису в ннешнемъ | во РНЗ м году октября въ 3 м числѣ |

Доброшляхетныи грозныи и крѣпкіи гдр¹. . . | комисар нонпаче мои много подтчен-
ныи² | дрѣз вамъ бѣди моя готовад слѣжба | всегда вперед твое гедрво комисарово | по-
слѣднее писмо которое писано в Коннага|ве прошлого сентября КН з числа до моих |
рѣкъ дошло. и б³. . . | комисарѣ слѣжебно на твоем писмѣ. | что еси мнѣ повѣрил о счаст-
ливомъ и вели[ком] | дѣле и сердечно желаю чтоб всевышній бгъ вперед свою млость к томъ
пода|ровал и желательное совершение зч[инил] | тѣ зачатію дрѣжбѣ всегда змножи[л] |
и меж обоимъ великии гдери и их земель и людей | к добромъ счастью многіи лѣта содер-
жаном | быти а что мнѣ вѣдомо и то з меня | втае бѣдет а ты гедрь комисаръ | любов
свою оказуи и в том пребуд а д с своєю | стороны во всѣ времена не забѣду. а здѣс | го-
ворят о его высокограескои млсти женимбѣ | и о его поѣзде к Москве розными мѣрами |
а именито лѣтние люди сего гдрства | л. 53 | ненавидят и держатъ всякѣю не⁴. . . |
что тѣмъ многіи змысли и⁵. . . | зчинятца и невѣркѣ немалѣ м⁶. . . | потому что свѣи-
скои резидентъ в просто[и] | чести з рѣскихъ людей. да какъ | мнѣ сказано что великіи
княз добрѣ тово | хочеть чтоб королевна резидента оттоля б | взяла потомъ что онѣ
здѣс резидента | не держат и не надобно. здѣс з двор[а] | да хотя онѣ им⁷. . . анную
женимбѣ д⁸. . . | ненавидят и помеш⁹. . . | надежѣ что то до⁷. . . постоянно⁸. . . |детъ.
а скончатца такъ какъ съ с[го] | королевского величества ншего млстинного | гедря отца
з братомъ Арцѣманѣсомъ | спасенные памяти Яганом. |

А о⁹ тѣхъ обѣихъ мастерахъ которыхъ | вы хотите посылал язъ члвка своего | л. 54 |
к Робарту Кирховѣ и тотъ отвѣтъ от нег | принес. что смѣ еще трипцет пѣшекъ | лити
а какъ тѣ наизготовит и он хотѣл | ко мнѣ приѣхати о Мартынове дни и он | бѣдетъ
простъ от слѣжбы. и хочеть | ѣхати кѣды я захочю к Москве или инде | кѣды а нне тѣ
плавилни и печи готовы | и для того прежде притти не может. ты б гед[ин] | комисар
ко мнѣ прислал писмо какъ мнѣ | с ним договариватца. и ѣхат ли с[му] к Мос[к]ве или
здѣс ему зимоват или в¹. . . | землю в Зѣнтъ к гедн² Гелтъринглю б³. . . | да и чаю того
какъ он ко мнѣ приѣдет⁴. . . | и что мнѣ скажетъ какъ и иныхъ | мастеров достати и по-
вести. и о том | ты гедрь комисар о обѣихъ мастерахъ | зговор и для поѣздѣ мнѣ малою
наказецъ | прислал. а бѣдетъ тебѣ гедрю комиса[ру] | такие люди⁵. . . и ты б⁶. . . | о томъ
отписал и⁷. . . | чтоб имъ именованно Кирховѣ с ними гово⁸. . . | чтобы с ними ѣхати.
а какъ мнѣ вѣдо[мо] | и тот именованно Кирховѣ добрѣ в бѣдност[и] | и иѣтъ з него
ничего чѣмъ прожить | и ты б гедрь комисар ко мнѣ вѣдомо зч[инил] | какъ мнѣ с ними
дѣлать и дати ли им ден⁹. . . | какъ станѣт пронат или питание им зчинит | до тѣхъ
мѣстъ какъ он к томъ мѣстѣ прид¹⁰. . . | л. 55 | гдѣ ты гедрь комисар зкажешъ. а что
т[ы] | гедрь для платежѣ тѣхъ денегъ что издерж[а]но свое радѣные оказати хош и за то
я [тебе] | слѣжебно челом бую. и бѣдѣ за ваши трѣд[ы] | всяко воздавать

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг.. № 2, ч. 1, л. 52—55

л. 52: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Так в ркп. ³ Далее утрачено 18—20 букв: обрыв.

л. 53: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 17—18 букв: обрыв. ⁷ Далее не разобраны 3—4 буквы: оборвано, смазано. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹ Написано по букве в.

л. 54: ¹ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ² и написано по р. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачена буква: обрыв. ⁵ Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачено 18—20 букв: обрыв. ^{8, 9, 10} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

**Перевод писем Ю. Филимонатуса,
посланных из Риги во Псков Л. А. Шлаковскому,
и вестовых листов о событиях в Гданьске, Кольберге,
Гааге, Штеттине и других местах**

13 ноября 1643 г.

| л. 177 | Перевод з грамотки что писалъ¹ ко кнзю | ЛьвѸ ШлаковскомѸ
ЮстѸс Филимона | тѸс |

Пресветлѣи² высокородныи кнѣз | млстивои гсднѣ |

Вшеи княжскои млсти наша бесперестанн[ая] | дрѣжба і в сеи поддан-
ственной в³. . . | послѣднеи грамотке полож⁴. . . | к вшеи княжскои млсти
котор⁵. . . | з гонцом сюды из Данеска и из ин[ых] | мѣсть а что впредъ объ-
явитца | и то вшеи княжскои ⁶млсти млсти⁶ т⁷. . . ж | вѣдомо Ѹчиню а по
семъ прѣдаю | вшѸ княжскѸю млсть в сохран[ение] | вышнего бга.

Писанъ в Риге | ноября въ ГІ де ~~Ѹ~~АХМГ з годѸ |

Вшеи княжскои милости |

Его граестои милости гсдры графа | Волдемара конюшеи и лошади |
которые в поводѸ приведены | тѣ еще здѣся а конюшеи моршалкѣ | поѣхал
в Курланскую землю тѣх | животов сыскиват которые к берег[у] | л. 178
прибило и по сю порѸ он сюды не бывал | может бытъ что конюшеи станет |
ево дожидатца чтоб емѸ | впрямъ было вѣдомо которы[е] | животы сыщѣтца
и что про | падет. |

Подданственной послѣшпивои | слѣга |

ЮстѸс ФилимонатѸс

10 ноября 1643 г.

| л. 178 | Перевод с писменнова вестово[го] | листа что положено был[о] |
в сеи грамотке |

Из Данеска ноября въ І де инешнег[о] | ~~Ѹ~~АХМГ з годѸ |

Вѣдомо чиню вшеи княжскои млсти | что всяково дховново чинѸ |
всѣмъ бискѸпом бытъ было збор[у] | в Полше в Варшаве ноябр[я] | Ѹ з числа
и гсда бискѸ[пы] | приезжают всякою с свои[ми] обере | гателными ратными
людм[и] | а корол полскои поставил нѣсколк[о] | станиц гѸсаров около Вар-
шав[ы] | л. 179 | и чають что мир Ѹчинят на¹. . . | тѣ дховные гсда Ѹло-
жат | и то впредъ обявитца |

Стати о делах в собране дховнова | чинѸ Ѹгадывают что то дѣло | Ѹ них
здѣлаетца | А я статья | потомѸ что папа римскои | заказ Ѹчинил в вѣр-
ных статья[х] | перекладыват в календарѣ | нѣкоторых свѣтых и праздни | ки |
В я статья к папе римскомѸ | из Полни повезли много дигѣ | и о том радѣють
чтобы бережно | было на дороге Г я статѣ | много еретиков и еванелиских |
людеи в Полше есть и для | тово нѣкоторые дховные | слѣжбы велѣли от-
ставить | чтобы в мирѸ соединене | было Д я статья какъ б[ы] | црковные
животы кото | рые были задержаны добы[тъ] |

| л. 180 | По том здѣшнево дховного би | скупа сюды въ КЕ м числѣ до |
жидаютьца а хочет он здѣс | всю симѸ быти. |

А полскои посол гсднѣ Индрикѣ | ДенгоѸ отселе караб. . . | по | шел на
Люпикѣ а оттоле он | поидет к Люкѣстатѣ кѣ ег[о] | королевскомѸ вели-
чест[ву да] | цкомѸ а про ево дѣло с тѣ[м] | он послан здѣся зачастые | слы-
шат боольшая статья чтоб | емѸ межъ обѣих королевствъ | торговлю Ѹтвер-
дит а в сд¹. . . | в ПрѸскои землѣ в городе Хроувде[ице] | КГ з числа сего

л. 177: ¹ лѣ написано по но. ² Так в ркп. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.
⁴, ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶⁻⁸ Так в ркп. ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы:
обрыв.

л. 179: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 180: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

мѣста ѡчинил сои|мѡ и на тѣхъ трехъ статьяхъ | ѡтвердитъ А статья какъ | бы старое несоединене межъ | роутарами и межъ посадники | ѡговоритъ в Прѡскои землѣ В я | статья для приходу Краковского | что пришелъ в Поморскую землю | л. 181 | на рѣбже свѣйскими¹ людьми и ту|то на рѣбеже огни жгутъ и о томъ | придѣматъ какъ бы изъ тѣхъ | люди некоторые поиматъ Г | статья в послѣдней соиме на чѣмъ | приговорили и то в сдѣшнемъ | мѣсте вскоре бѣдетъ совер|шено

А королевичъ Казимирѡсъ | короля полскаго братъ в Римѣ | духовного чинѡ платя на себѣ|я | надѣлъ и пошелъ въ ездичские | мѣста і велѣлъ сказать гдѣмъ | полскимъ чтобъ они ис тово вы|раздѣлили что онъ о полсконъ | помочи мало печалѣетца² | и николи о томъ не промышлялъ | а папа римсконъ велѣлъ было | ево честно принятъ какъ онъ в Р[и]мѣ | придетъ а онъ приѣх[а]лъ | втаи и тѣ духовство чина | платя къ его приѣздѡ при[го]товлены были |

А граѡ Волдемара датцко[го] | л. 182 | ннѣшняго мѣца И 2 числ[а] | Г королевские датцкие¹. . .|ские корабли пришли къ бѣрегу | пристали а люди ево сдѣся | в городе стали а приходъ ихъ в². . . | красивъ а онъ самъ его гр[а]ѡ|ская млсть стояла двѣ но[чи] | за городомъ а отселе онъ в Польшѣ | и оттоле къ Москвѣ для своей | радости сѡхмъ пѣтемъ или | отселе кораблемъ поидетъ тов[о] | невѣдомо а поморская | война по старому обычю | а Краковъ стоитъ еще ѡ Белгар|да а Кенихсмаркъ свѣ|вѣст[и] ми³ ратными людьми стоитъ | по ту сторонѣ реки Персантъ | чтобъ смѡ къ недѣлѣ приѣзд[у] | ис Польши поиматъ а ѡ на[чалъ]|ного порѣчника Воднса | в чнѣшней пдле кетины были | и къ томѡ времени онъ дождался | къ себѣ вдовы короля свѣ | л. 183 |ские

26 октября 1643 г.

| л. 183 | Списокъ с писма что писано | в Бресловѣ октября КС 2 чи|сла | Здѣся болши того нѣтъ т[о]м[у] | что про Торстенсона б¹. . . | что цесарю отъ него было в[ели] | кое посмѣшество что онъ | такой крѣпкой городъ Эглингъ|берхъ всякъ а в томъ городѣ | были многіе запасы | бочекъ пороху и много бол|шово наряду а городокъ | Гилденштейнъ на которомъ бы|ла пса-рева надежа | много наряду ядеръ и пороху | и селитры и то тако же ре|сорено и погубило а Тропповъ | и Яргендорфъ и Нейсъ тако жъ | всяки а ннѣ Пилцборхъ | всяки и чаятъ бѣдемъ вскоре | единачные люди

20 ноября 1643 г.

| л. 184 | Переводъ з дрѣгіе посылные грамотки что | пишетъ къ князю Лвѡ Шлаковскомѡ Юстѡс | Ѳилимонатѡс |

Пресвѣтлыи высокородныи князь млстивы[й] | гдѣнъ вашей | княжеской млсти не могѡ николи | ѡмолчатъ что не отпишетъ здѣс | в нынѣ | мѣстехъ нового ѡчинитца для | того что хощу данное покорное свое обещанье исполнитъ а вашей княжеской | млсти то все донести до его црскою вели|величества¹ а что бѣдетъ обявитца | впредъ нового и ѡ томъ о всемъ я во всемъ | подданственнѡ вашей княжеской млстью | его црскомѡ величествѡ обявлю и бѣю | челомъ вашей княжеской млсти чтобъ тебѣ | млстиво ѡчинитъ его црскомѡ величествѡ | мое радѣнье и слѣжбѡ млсти[во] | воспоменѣтъ чтобъ его црское | величество | меня за мои слѣжбы своимъ | црскимъ призрѣнемъ призрѣлъ | хощу бытъ въ его црскомѡ млстивомъ | жалованье въ ево слѣжбе і ваш[ей] | л. 185 | княжеской млсти а обявляю что сказыва[ютъ] | его млсть граѡ Волдемаръ приѣхалъ во Гданскъ а ѡттоле кѡды походъ его бѣдетъ | того невѣдомо а про полковника Кракова | сказываютъ розныи рѣчи а впредъ что | нового обявитца сверхъ тѣхъ вѣстей | которые а в семъ писмѣ къ вашей |

л. 181: ¹ Так в ркп., с свейскими? ² с написано по какой-то другой букве.

л. 182: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

³ Так в ркп., с свейскими?

л. 183: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 184: ¹ Так в ркп.

млсти послалъ и то вашей млсти вѣдомо бѣдет а по семъ безъ многовоу | писаня предаю вашѣ княжескѣ млсти | в сохраненѣ бѣга вышняго

Писанъ | въ 4 АХМГ м году ноября въ К де |

А внизѣ 8 грамотки приписанѣ | вашей княжеские млсти подданнейшии | послѣшливыи Юстѣс Олими | натѣс |

Перевод с листка что был положен в грамотке | князя Шлаковского |

Вѣсти из города Колберга ноябрю | Г г числа

Нне 8 нас подлинно вѣдомо 8чинилос что начальной майер Краковъ | поднялся а за нимъ вслѣдъ пошолъ | воевода свѣиской Кенинсъмаркъ | с своими | людьми

| л. 186 | А про свѣиское большое войско и свѣиских | ратныхъ приказныхъ людей сказывають что они после того какъ взяли | городокъ Эленборхъ пошли на Оппелен | и на Невстат и на Ягерендорфъ и на | Невмаркъ и стали за полмили | от Бреслава а чают что станет 8те[снять] | бискѣпство Бреславское а нед[руговы] | люди за нашими идѣт вслѣ[д] | наблизке чтоб имъ 8 нашихъ людей | что 8тшибнѣт а нашимъ людямъ они | сильны конными людьми а наши имъ | сильны пехотными людьми |

А князь Ангвисской пришел со всѣмъ | своимъ 8ранцѣжскимъ войскомъ | съ 4К члвкы и стал под Эльзас и под | Цобелен и тѣмъ его встрѣтили чстнѣ | конте де Гвебриан да Тодпадел да | Роза да Омъ i всѣ веймарские бѣл[ш]ово ратново чинѣ 8рядники и п[о] | томъ какъ 8 нихъ была ратная | сойма начальной ливденантъ Ранцов | поднялся а с нимъ его войско КВ | л. 187 | регимента или приказовъ людѣ[й] | к вей[марскимъ] людямъ на помощь | а потомъ веймарские люди поднявся | пошли на Бейгерскѣю землю и для того | подымаетца начальной воевода | Ни де Вяртъ в Донавертѣ |

Вѣсти из города Гданска ноября въ 3 де |

Здѣс иново нового нѣтъ только что граф[ская] млсть Волдемар ѣдет 8тседе | къ его королевскомѣ величеству | в Пошѣ а здѣс емѣ городомъ великѣ[ю] | честь 8чинили а приказной Гаволѣ | всегда предъ нимъ былъ покорнымъ | вѣжливымъ обычаемъ с радѣне[м] | а помереиской воевода далъ емѣ | полские проѣзжие грамоты и по[м]оу всякѣю велѣтъ емѣ чинит а в р[аз] | говорехъ де 8 нихъ были многие дивны[е] | розговоры про рѣскѣю и про св[ей] | екѣю межѣ и скорѣ мнѣ | про то подлинно вѣдом[о] учинится | и о томъ о всемъ я вашей княжеской | л. 188 | млсти вѣдомо 8чиню а Краковъ | с своими людьми отошелъ назадъ | и сталъ блиско полскому рѣбежа | надѣюс то что послѣдня[я] по[с]ылка на него 8т его 8коротаетъ |

Вѣсти из Галанские земли из Гаги | октября 31 г числа |

По се число еще здѣс ратные люди | в поле стоят а чают с сего времени | 8чнѣт ихъ розсылати в зимовые | становища и хотя здѣс 8ранцѣжское посольство есть и крѣпкѣ | на томъ стоят и просятъ чтобъ имъ еще | время в поле постояти для того чтобъ | недрѣлѣ тѣмъ тесненѣ 8чинит | и ис того мочно знатъ что во 8ранцѣжской | землѣ еще что ни есть на мысли | за нѣсколко дней суды приѣхалъ | 8ранцѣжской посол а обнадеживаетъ де | что 8ранцѣжские послы к мирномѣ | дѣлѣ в здѣшнихъ мѣстехъ вск[орѣ] | 8чинятца и для того здѣшнее | именованное дѣло станѣт дѣла[ть]

| л. 189 | Вѣсти иза Гданска ноября 31 г числа |

Вашей княжеской млсти чиню вѣдомо что | цесаревъ начальной майор Краковъ | нне | въ ГГ м числѣ из своего табарѣ | пошолъ в Белгардъ а оттоле¹ | в Пошѣ чтобъ емѣ безъ помѣшки | скорѣе притит и онъ до своего | подема за день 8тпѣстил обозъ | телѣжною и женскою пол а за | ними послалъ в провожатыхъ | Т члвкѣ конныхъ людѣ[й] а са[м] | пошолъ после ихъ на дрѣгой день | а начальной майор Кенинсъмаркъ | которой былъ поднялся а емѣ была | помочъ прислана 8т полевогоу | маршалка 4А члвкѣ людѣ[й] | конныхъ и

л. 189: ¹⁻¹ Написано надъ **словами** в Пошѣ.

он ѣдет вслѣд по немъ | со всѣми своими людьми и бѣдѣтъ | межъ ими тяже-
 лые сходы | и хотя генералнои маиоръ | Краковъ надѣется бытъ пѣ² |
 оборонѣю полскою короля межѣ | выхъ мѣстъ и тѣто перемиръ | л. 190 | ново-
 времени дождающа | и его Кракова ратные люди много | потерпѣли и
 заморены а ратного | сподобленья всякого ѿ него нѣтъ же | а в особне его
 драгѣномъ недостатокъ | людскою а что в Полше про такое дѣло | ѿчинитца
 или на что преложатъ | и того дожидатися в первыхъ вѣстяхъ | а что Кракова
 про ѣздъ и онъ отселе | явно ѣхаетъ не виненъ и сеи походъ гдѣ | дрѣга и не-
 дрѣга себѣ чаеъ и вмѣстѣ | в Полше соудѣтца можетъ промежъ болши | бытъ
 враждѣ нежели дрѣжбы и м[о]жетъ то бытъ что такое в Ливонскои сторонѣ |
 в тѣхъ мѣстехъ вскоре и ѡбъявитца | толко то еще не явно а ѡбъявитца по
 времени потомѣ что невѣдомѣ | что впередъ ѡбъявитца а полевою маршалокомъ
 Торстенсонъ стоитъ за В мили | отъ Бреслава перешедши черезъ рекѣ | Одеръ
 а подвинулся много на сую сторону Бреслава и тѣмъ городѣ Бреславѣ | до-
 роги поотнялъ а в городе Памблѣ¹. . . | и в Вартенберге стоятъ еще цеса-
 ревы | осадные люди а чаютъ къ себѣ при|стѣпанья ѡтъ недрѣговыхъ людей |
 а цесарево войско стоитъ подъ Франк[ен]штейномъ а Галлисса сказываю |
 мертвы а владѣетъ де те². . . | а сказываютъ что бытъ владѣтъ[елемъ] | полевымъ
 маршалкомъ гсднѣ Глессо

| л. 191 | Вѣсти изъ Гданска ноября КД числа |

Полковника Кракова жена отъ смѣ[ты] | суюды прибѣгла а сказываетъ |
 что гсдрь еѣ мѣжъ по приказѣ цесаревѣ | Поморские земли постѣпился |
 а слѣдѣщие люди которые ѿ него | были ѿчинились непослушливы | и его
 приказѣ не хотѣли исполнять | и тѣхъ ѡнъ всѣхъ которые съ егѣ | женою были
 послалъ сквозъ полскіе | порѣбѣжные мѣста къ цесаревѣ | войска

А графъ Волдемаръ пришелъ изъ Королевца | ноября во В м числѣ а стоялъ
 в вышнемъ городе а началнои порѣтчикъ Боддисъ | ѣдетъ с нимъ къ Москвѣ |

Вѣсти изъ Тетина¹ ноября И г числа |

Генералъ началнои маиоръ Краковъ поднялся | и пошелъ в Польшу и сво-
 подемъ ѡч[и]нилъ большое отъ того что всѣ егѣ | ратные люди не ѡчали
 его слѣ[ш]ать | а за ндлю времени полковникъ | Кристофъ с своимъ полкомъ
 отошолъ | а после его пошли Г полка его жъ люди | и не хотѣли его ѡказѣ
 слѣшатъ а н[е]дрѣги свои кони и обиходы отпѣст[или] | л. 192 | а гсднѣ
 полевою маршалокъ Торст[ен]сонъ с своимъ войскомъ приближился къ пол-
 скои границѣ а недрѣговы | люди перешли черезъ рекѣ Одеръ |

Вѣсти изъ Лиона октября КВ г числа |

Къ прибѣдѣ оранѣжскихъ посл[ов]ѣ¹. . . | готовятъ напѣжского посла кар-
 динала | Рохтелина а испанскои посла Цафата | поѣхалъ ѡтселе в Ви-
 ницѣю а с нимъ посланъ | старшей дѣмной члвкъ для мирныхъ | договор-
 ныхъ статей а в Галанскои землѣ | готовятъ К карабелѣ для². . . | мор-
 скихъ донкерскихъ разбойниковъ |

Изъ Аглинскои земли пишѣтъ что шкѣ|цкои союзъ с соемными аглинскими |
 людьми соединились а еще бытъ | много кроволитію доколе они бѣдѣтъ | изъ
 Аглинскои земли а ѿ короля | в зборе людей великая сила и шкѣ|ченія
 не хотятъ пропѣститъ которы[е] | идѣтъ къ соемнымъ людямъ на помощь | по-
 томѣ что ѡдолѣли королевскіе | люди в Валлисе и в Кордивалѣ | и чаютъ
 что соемнои сторонѣ тяжѣ|ло бѣдетъ да ѡпасающа того что | князь Гар-
 ковскій промежъ королевскіе | и соемные стороны мало на ползѣ | къ мирномѣ
 дѣлу ѡчинитъ а король стои[тъ] | л. 193 | на томъ чтобъ емѣ содержати свое по-
 стоя|тельство и королевство и честь | и соемнои | сторонѣ не покоритца и
 какъ такъ | ѡчинитца и соемные стороны люд[ямъ] | потеряютъ своя волность
 и головы [по]|томѣ что ѡни королю никакими | мѣрами ни в чемъ не по-
 стѣпны | и кончае хотятъ чтобъ его королевское величѣ|ство изволилъ бытъ

² Так в ркп., под?

л. 190: ¹ Далее не разобрана буква.

² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 191: ¹ Так в ркп., из Стетина?

л. 192: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

² Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

межь Г х годовъ | соемномъ земскомъ съѣздѣ і в том бы | королю воли не
имѣт о земскои денеж | нои подати и о пошлинныхъ прибавках | того бы
ничево без ихъ вѣдома не дѣл[ать] | о которомъ нихъ съ ~~АХК~~И г годѣ |
и по ся мѣста спор и такомъ дѣлѣ | тяжело сестатися толко развее ме[чом] |
осилнѣю хто кого ѡдолѣет а арц[уг] | де Лотринскои со ѡранцузскими
п[омирил] | ся а шпанское воиско вороти[лось] | назад с великимъ ѡрономъ
а го[спо]д[ин] | Ламотти взялся промеж Траес и [Ле] | рида мир ѡчини
а короля пор[ту] | галского В воиска одно против Г[али] | ситцкоя которые
взяли Са[вертеню] | а дрѣгое против Кастелиенскаго | которые под княземъ
Азбекверъ | скимъ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 177—193

24

Перевод писем Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому

16 октября 1643 г.

| л. 99 | Перевод с посылной грамотки что писалъ | ко кнзю¹ Льву
Александровичю Шляков[скому] Юстус Филимонатус в² ннешнем³ | РНВ м⁴
году⁵ октября в⁶ XI дн⁷. |

Пресвѣтлыі і высокорожденныі княз и гсдрь⁸ |

Прошу я ѡ вшеи княжеской милости вѣдат | дошли⁹ ли моі розные под-
данственныя | писания¹⁰ и дожидаяся ѡт вшеи княж[ской] милости по всякъ
час милостивог¹¹ | ѡтвѣту¹². и потом ѡбевляю еще | вшеи княжеской ми-
лости что после¹³ моего | послѣднего писания ѡбъявилос¹⁴ | и прошу чтоб
впа¹⁵ княжеская | милость его црскому величествѣ ѡбевили | и доносили
а что впредъ бѣдет и то вшеи | княжеской милости тако ж вѣдомо ѡчи[ню]
и пришлю. и прошу подданственно¹⁶ ѡтвѣту ѡт вшеи княжеской ми-
лости¹⁷ | про горододѣла¹⁸ и про немецкаго конского¹⁹ ѡчи[теля] и про
повора ѡ которых я преже | сего писал.

А из Дацкой земли пишут | после²⁰ радости бискупа бременскаго | ар-
цѣха Фридриха его княжеская радо[сть] ѡ Глюкстата совершилас. а нн[е]²¹
| л. 100 | готовитца для его граеской милости гра[фе]а Волдемара походу
к Москве¹. А Петрѣ | Марселис приѣхал² х³ Копнагаву⁴ та[ко] ж и граѣ
Волдемар туды ж приѣхал а тут | ѡн готовитца всякимъ изготовленемъ |
что ему надобно на дорогу. а дожи[даетца] тут⁵ королевского⁶ приѣздѣ⁷
і в⁷ тѣ | поры подлинной поход бѣдет ему. а Пе[тра]с⁸ Марселиса⁹ корол
пожаловал шлях[тством]¹⁰ и ѡчинил ево дворовым дѣмным | и быт ему
комисарисом¹¹ ѡ его црскаго | величества двора да и сверхъ тово | ѡт ко-
роля многими дарами пода[рен] и пожалован. и чаят что его | граеская

л. 99: ¹ ю написано по в другим чернилами. ² Вписано другими чернилами.
³ Выносное м написано над зачеркнутым го другими чернилами. ⁴ Написано другими
чернилами. ⁵ Написано над буквами вкт. ⁶ Вписано другими чернилами. ⁷ Да-
лее зачеркнуто числа, а затем в междустроочье иным почерком внесена помета А
грамотка. ⁸ На следующей строке зачеркнуто вшеи княжеской милости. ⁹ Перед
словом дошли зачеркнуто что. ¹⁰ и написано по в другим чернилами. ¹¹ Вы-
носное г дописано другими чернилами. ¹² Перед ѡтвѣту зачеркнуто ва. ¹³ е напи-
сано другими чернилами; далее зачеркнуто ѣ и 1—2 буквы не разобраны. ¹⁴ Далее
зачеркнуто і ко мѣ | пришло. ¹⁵ а написано по в другим чернилами. ¹⁶ Так
в ркн., над буквами оа зачеркнуто г. ¹⁷ Далее зачеркнуто про ин[женера]. ¹⁷⁻¹⁸ На-
писано над зачеркнутым женера. ¹⁸ Третье о исправлено из а. ¹⁹ Второе о ис-
правлено из а другими чернилами. ²⁰ е исправлено из ѣ. ²¹ Далее на обороте
л. 99 запись: Переводы че[р]ные что присланы из Пскова в ннешнем | во РНВ м году
ноября вѣ KV дн.

л. 100: ¹ е исправлено из ѣ. ² Далее зачеркнуто де. ³ Далее зачеркнуто ѣ.
⁴ Над буквой н зачеркнуто г. ⁵ Вписано над строкой. ⁶ Третье о написано по
в другим чернилами. ⁷⁻⁸ Написано по а. ⁸ а написано по 8. ⁹ Второе а написано
по у. ¹⁰ Выносное т написано по в другим чернилами. ¹¹ Первое о написано по а дру-
гими чернилами.

милость поидет на Р8годиѡ | толко де еще¹² подлинно невѣдомо к8ды ѡн поидет | покамѣста королевское величество | самъ приѣдет. а три карабля лежать | наготове на которыхъ ему¹³ граѡскои милости | через море¹⁴ переѣхат | все готовятъ чесно | и нарядно.

| л. 101 | А из Аглинскоі земли приѣхал в Дацкую землю | шляхетноі челоуѣкъ именемъ гсднѣ Пулли | а прислан ѡнъ ѡт гсдря своего ѡт аглинскаѡ | короля къ его королевскому величествѣ | дацкому что ему ѡбѣвитъ гсдря своего аглин | скаго короля пребыване и что дѣетца | про¹ воину в Аглинскоі землѣ². и чтобъ | его королевское величество дацкоі далъ | свою мысль и помочь к тому дѣлу какъ | бы впредъ то дѣло зачинатъ и тотъ присла | ноі дожидаетца³ его королев | скаго величества приѣзду да ѡнъ же | ѡпросталъ В аглинские карабли кото | рые были задержаны ѡт дацког⁴ дво | рецког⁵ | и впредъ поволитъ аглинскимъ ка | раблямъ ѡ которыхъ ѡт аглинскаго ко | роля | проѣзжие грамоты есть или изъ иныхъ | мѣстъ которые под аглин | скимъ королемъ | ѡборони и тѣх⁶ караблей всѣхъ | поволитъ пропускатъ сквозъ Сѣмъ. а ко | л. 102 | торые карабли из Лѣндена или из иныхъ | мѣстъ ѡт соемныхъ людеі придутъ и тѣ ка | рабли задержатъ¹ и животовъ досма | триватъ. а короля дацкаго карабль | именемъ Ковчегъ² которой былъ посланъ | въ³ Аглинскую землю къ⁴ аглинскому коро | лю со всякими⁵ ратными запасы и тотъ караб | ль насадъ пришелъ толко де соемные люди | тотъ ратноі запасъ велѣли на себя взять. а ка | питана которой на томъ караблѣ⁶ былъ⁷ | и соемные люди велѣли его задержатъ что ѡнъ | имъ многъ досады чинилъ. а его коро | левскому⁸ величествѣ не любо стало что карабел | щикъ тог⁹ карабля¹⁰ не покинулъ а¹¹ с людьми¹² | не¹³ пошелъ¹⁴ с карабля не¹⁵ сошелъ. а сказываютъ | что де тотъ карабль пошелъ в Норвецкую | землю для всякого дѣсу а ѡт | толе ему | итти в Лѣнденъ и ѡтвѣдатъ еще ли соемные | люди станутъ тотъ карабль задерживать¹⁶ | потому что всѣ аглинские карабли ко | торые в Сѣмъ приходятъ ихъ задержи | ваютъ¹⁷ и осматриваютъ. а тѣмъ ѡбычаемъ | ищутъ причины¹⁸ къ задерж. и нѣтъ тѣхъ | земел¹⁹ людеі какъ пишутъ на которыхъ бы дац | л. 103 | коі король не посегалъ да къ¹ тому жъ преже помя | нутому аглинскаго короля послы грамо | ты пришли изъ Аглинскоі земли что гсдря² | его аглинскаг³ короля⁴ дела⁵ | в путь не идутъ. а короля аглин | скаго людеі побили подъ Глокчестеромъ⁶ съ ѡ S | челоуѣкъ. а на томъ бою побито⁷ граѡѡв | и волныхъ гсднѡв и шляхѣтныхъ людеі боиши | ѡ А челоуѣкъ. а шкѡцкие люди съ соем | ными людьми договоръ зчинили чтобы⁸ вѣр | е | по прежнему быт⁹ и стоятъ¹⁰ бы противъ пане | жикъ¹¹ и для таго шкѡцкие¹² люди рекли | ся соемнымъ людемъ датъ на помощь ѡ K | челоуѣкъ. а что король дацкоі хочетъ | аглинскому королю мысль свою датъ | и помочь и то впредъ вѣдомо бѣдетъ. | а его королевскому величествѣ гораздо не | любо что его послы

¹² Вписано над строкой. ¹³ Написано над зачеркнутым его другими чернилами.

¹⁴ е написано по и другими чернилами.

л. 101: ¹ Перед словом про зачеркнуто в. ² Далее зачеркнуто и что. ³ Далее зачеркнуто приѣзду. ⁴ Первое о написано по а другими чернилами. ⁵ Второе о написано по а другими чернилами. ⁶ Далее в строке зачеркнуто мѣ де.

л. 102: ¹ Второе а написано по е; далее в строке зачеркнуто ват. ² о написано по а другими чернилами. ³ Так в ркп. ⁴ Далее зачеркнуто ѣ. ⁵ я написано по е, ки вписано над строкой другими чернилами. ⁶ Ъ написано по е другими чернилами. ⁷ Далее зачеркнуто и тѣ. ⁸ После третьего о в строке зачеркнуто е. ⁹ Выносное г исправлено из т другими чернилами. ¹⁰ я написано по ѣ другими чернилами. ¹¹ Написано по и. ¹² Далее зачеркнуто бы. ¹³ Приписано на поле другими чернилами. ¹⁴ Вписано другими чернилами. ¹⁵ Вписано над строкой другими чернилами. ¹⁶, ¹⁷ и написано по е. ¹⁸ Над ч зачеркнуто т, ѡ исправлено из у другими чернилами. ¹⁹ Второе е написано по ѣ другими чернилами.

л. 103: ¹ Вписано над строкой другими чернилами. ² я написано над замазанным ѣ другими чернилами. ³ Второе а написано по оі. ⁴ Над вторым о зачеркнуто л. ⁵ Далее зачеркнуто не пере | дяца, исправленное на не спо | шатца, а также і. ⁶ Выносное к написано другими чернилами. ⁷ Второе о написано по ѣ. ⁸ Над о зачеркнуто б. ⁹ Написано над и другим почерком. ¹⁰ о написано по а. ¹¹ Второе а исправлено из е другими чернилами. ¹² Над о зачеркнуто т.

стоят в Ознебрюге | даром и дѣло ꙗко нѣх не дѣлаеца. а | свѣиские послы
к ним не идут и потому | знатно что свѣянѣ мало хотѣние | имѣют къ миру
покаместъ ꙗко нѣх | ѡдоление естъ¹³ в Цесарскоѣ ѡбласти толко | хотят его
королевскаго величества¹⁴ | л. 104 | датцаго извѣдат. а в Датцкоѣ де землѣ |
много свѣискихъ торговыхъ людеѣ живут | ꙗко которыхъ карабли и животы
взяты | и для того королъ приказалъ про то дѣло | сыскатъ дворецкому и
канцѣлеру и ад|миралу а что тѣхъ караблѣи и животовъ | ѡтдадутъ и то впредъ
вѣдомо бѣдетъ.

21 октября 1643 г.

| л. 105 |¹ Переводъ с грамотки что писалъ² ко князю | Лвѣ ж³ Алеѣandro-
вичю Шлаковскомꙋ Юстѣс | Филимонатѣс⁴ в нынѣшнемъ⁵ во РНВ м году |
ноября⁶ въ КВ де⁷ |

Пресветлыи⁸ высокородныи князь⁹ і гсднѣ⁹ |

Сего ж мѣся¹⁰ въ SI м числѣ писалъ я к вшеи | млсти и нынѣ что внове ко
мнѣ при|слано і вшеи¹¹ князьскоѣ млсти расѣ|мѣт из¹² того сего положен-
ного писма | до нас доходятъ вѣсти ис Полши всякые¹³ | хѣдые и сѣпротив-
ные что де королъ | полскоѣ прибираетъ многие ратныѣ | людеѣ а хочет де
с маноромъ Краковымъ | итти изгономъ на сѣбѣшныѣ мѣста и дл[я] | того гене-
ралноѣ владѣтелъ КЕ г¹⁴ числа | сего мѣся послалъ всѣхъ ратныхъ людеѣ соб-
ратъ | и быти¹⁵ в Вендѣ и тѣмъ имѣ бѣдетъ ѡказъ |¹⁶и смотрѣ¹⁶ какъ реи-
тарскимъ знаменамъ. сбираѣца | какъ бѣдетъ всполошное¹⁷ время и гене|ралъ
тѣда самъ ѣдетъ а я с нимъ же бѣдѣ | а что ꙗко того смотрѣ новово ѡчинитца¹⁸
и я о томъ | вшеи князьскоѣ¹⁹ млсти с радѣнемъ²⁰ вѣдомо | ѡчиню по семъ пре-
даю вшѣ князьскоѣ млстѣ | в сохранене бжїе

Писано октября въ КА де | ꙗко АХМГ году

²¹А вниѣс²¹ ꙗко грамотки приписано | подданнѣишии²² слѣга Юстѣс | Фи-
ли|монатѣс²³

28 октября 1643 г.

| л. 106 |¹ Преветлыи² высосокородныи³ князь | и гсднѣ по томъ что я на-
передъ сего в нынѣ|шнемъ же мѣсѣ въ КВ м числѣ к вшеи млст[и] | писалъ что
въ КЕ м числѣ егенералноѣ⁴ вла|дѣтелъ свое войско і всю землю присроч[илъ] |
к смотрѣ а его князьская млстѣ в томъ | же числѣ пришолъ⁵ в Вендѣ и засталъ
тѣмъ | всѣхъ ратныхъ людеѣ и самъ ꙗко того смотрѣ былъ | и ѡчинилъ по размо-
трѣнїю три роты Юревское⁶ | Вендовское⁷. Перновское и тѣ | три роты
людемъ силны всѣ⁸ шляхти|чи и слѣжилыѣ людеѣ⁹ до ꙗко Г члкъ ком[анды] людеѣ
да полкъ ѡинскихъ¹⁰ рейта|ровъ ꙗко¹¹ а ꙗко нѣх полковникъ Иѣъке¹² тѣмъ лю|демъ

¹³ Вписано над строкой. ¹⁴ Далее зачеркнуто дат.

л. 105: ¹ Сверху листа другим почерком помета писат. ² сѣл исправлено из шет
другими чернилами. ³ Дописано другими чернилами. ⁴ т написано по р. ⁵ Пер-
вое н исправлено из ѡ. ⁶ Так в ркп. ⁷ Далее другим почерком помета в гра-
мотка. ¹⁻⁷ Текст перечеркнут. ⁸ ѡи исправлено из ѣиши другими чернилами.
⁸⁻⁹ Написано другим почерком. ¹⁰ Выносное с написано другими чернилами. ¹¹ После
с зачеркнуто мѣс. ¹² з исправлено из с другими чернилами. ¹³ е написано над н.

¹⁴ Дописано другими чернилами. ¹⁵ Выносное н дописано другими чернилами.
¹⁶⁻¹⁶ Написано над словом какъ. ¹⁷ Буква в вписана другими чернилами. ¹⁸ На-
писано над словами и я о. ¹⁹ Исправлено из князкоѣ. ²⁰ Выносное н написано
другими чернилами. ²¹⁻²¹ Над словами а вниѣс другим почерком помета оставъ.
²² Конечное н дописано другими чернилами. ²³ т написано по р другими чернилами.

л. 106: ¹ Сверху листа другим почерком помета переписан. Далее зачеркнуты строки:
Переводъ с посыльные грамотки что пи|шетъ ко князю Лвѣ Алеѣandroвичю Шла|ковскомꙋ
Юстѣс Филимонатѣс в нынѣ|шнемъ во РНВ м годъ⁸ ноября въ КВ де. Далее со слѣдующей
строки другим почерком помета Г грамотка. ² Так в ркп., ѡи исправлено из ѣиши.
³ Так в ркп. ⁴ Так в ркп., не написано над вторымъ с другими чернилами. ⁵ Далее
зачеркнуто в ѡѣ. ⁶ с написано над о. ⁷ Передъ Вендовское зачеркнуто Ливон-
ское. ⁸ ѣ написано по с другими чернилами. ⁹ После ю в строке зачеркнуто бы.
¹⁰ Далее зачеркнуто сѣл. ¹¹ Написано над словом а другими чернилами. Можетъ быть,
ошибочно ѡм. ꙗко¹² ¹² Далее зачеркнуто ꙗко.

быт для всякого сполношново | времени наготове а пехотные люди | стоят
сдѣс в Риге і в Юреве Ливонскомъ | і в Пернове і в Коконгсене і въ¹³
Эвестшан | цѣ і в Невменде¹⁴ до ꙗз члкъ і всѣ мѣста | скрѣплены людьми
а для¹⁵ поле|вово бою оставлено толко ꙗз члкъ | л. 107 | и мы для пзгон-
наво времени не само | боимся а что из Немецкие земли вперд | обявитца
и то вшеи князьской млсти¹ вѣдомо | ꙗзчню по том предаю вше князьскѣю |
млстѣ² в сохранене вышнаго бга

Писан | ѡктябрю въ КИ де ꙗз ХМГ³ годѣ |

А вни⁸ 8 грамоты пишеш |

Вшеи князьские млсти подданиѣиши | слѣга Юстѣс Олимонатѣс

5 ноября 1643 г.

| л. 108 |¹ Перевод с посылной грамотки что писалъ | Юстѣс Олимон-
натус ко князю² Лѣвѣ ж³ | Александровичю Шляковскому⁴. |

Пресвѣтлыи высокородныи князь и гсдинь⁵ |

Вшеи князьской милости ѡбевляя аз что | за три ндѣи каким ѡбываем
его грае|ская милость грае Волдемар хочеть | ѣхат к Москвѣ и дѣмано
было ему | ѣхат на Рѣгодив толко его граекая мило|сть тоѣ⁶ свою мысль
перемениль | и пошел на четырех карабляхъ на Гда|нескъ и ѡттоле хочет
итти сперва с пол|ским королем свидѣца и потом итти к Москвѣ | а с ним
идут половиа⁷ ево двора людеі. | а здѣся пришли его Г воинские караб|ли
а на тѣх карабляхъ дрѣгая поло|вина ево людеі и лошади а четвертой |
карабль не бывал морской непогодю зане|сло невѣдомо кдѣ невѣдомо здо-
ровъ | невѣдомо погиб а на том карабле было ег | граекой милости многие
кареты и са|ни и сѣдла нарядные шитые золотом | л. 109 | и цѣгняные по-
тѣшныи нарядные розные | потѣхи что¹ къ его радости были изготовле|ны
да на томъ же карабле сказывають | что были всякие немецкие мастера|вые
люди. а савтра пойдѣт ѡтселе пор|тосаники і конные люди² х ко² Искову
а ка|ньюшей ево ѡставаецца здѣся с лошад|ми показѣста³ ѡсправляѣца
а после | ѡм са ними ж поидет⁴ х ко⁴ Искову сѣб⁵ вшеи | князьской ми-
лости не могъ ѡтаит и са|ранеи ѡбавит чтоб то его прьскому величе|ствѣ
было вѣдомо и чаю что преже сего | моего писання ѡ том к Москвѣ гонец
ѡт|пущен толко яз не могъ вшеи князьской милости⁶ то | не обявит а нынѣ
ѣ нас |здѣся вѣстеи нѣтъ | а что дѣетца в Немецкой в Цесарской ѡбла|сти⁷
и то вшеи княж|ской милости⁸ вѣдомо бѣдетъ | в вестовых листах и по томъ
предаю | вшѣ⁹ князьскую¹⁰ милость¹¹ в со|хранение бгу всемогущему

Писано | лѣта ꙗз ХМГ 2 ноября Е 2 числа. |

Вшего князьской милости подданствен|ной и повинной слуга | Юстѣс
Олимонатус

| л. 110 | Перевод с писемца что было в грамотке князя Лѣва | Шляков-

¹³ ѣ вписано над строкой другими чернилами. ¹⁴ Второе с написано по ю другими чернилами. ¹⁵ Далее зачеркнуто бою.

л. 107: ¹ Написано над вѣдомо. ² Так в ркн. ³ Так в ркн., ꙗз напи-
сано по какой-то другой букве другими чернилами.

л. 108: ¹ Сверху листа другим почерком помета писат. ¹⁻⁴ Текст перечеркнут.
² ю написано по ѣ. ³ Написано другими чернилами. ⁴ Далее другим почерком по-
мета Д грамотка. ⁵ нѣ написано по ѣ другими чернилами. Далее в междустроѣе
другим почерком помета отстав под строку. ⁶ ѣ написано по е другими чернилами.

⁷ Так в ркн., а написано по н.

л. 109: ¹ Вписано над строкой. ²⁻² Так в ркн., над х зачеркнуто х. ³ ѣ напи-
сано по е другими чернилами. ⁴⁻⁴ Так в ркн. ⁵ Второе с написано по я другими чер-
нилами. ⁶ Написано над словом то. ⁷ Далее зачеркнуто и то обявитца в.

⁸ Далее зачеркнуто ѡбави. ⁹ 8 написано по си другими чернилами; далее зачеркнуто
княжнеи. ¹⁰ ю исправлено из і другими чернилами. ¹¹ Перед м написана какая-то
буква; ѣ написано по и другими чернилами.

ского¹. млстивми | гсднѣ² бю челом подданственнo вшеи кнзской | млсти
мнѣ объявити во что его црское величество мое писмо ставит а я не от-
чаиваю³ | что⁴ вша кнзская⁵ млсть ѿ его црского величества печаловалное
слово заложить | и бѣдномѣ слѣжѣ⁶ помощником быт | вшеи кнзской
млсти меня не имѣти | в забвене а его князской млсти я в подданстве вос-
поминаю чтоб мнѣ подлинно был[о] | надежно съ его кнзской млстью
ссылатца | и бю челом ѿб ѿказе и отвѣте ѿ инженере⁷ ил[и] | городо-
вом мастере потому что такова ѿказѣ до|жидающа а он может его црскомѣ
величествѣ добрѣю слѣжѣ⁸ дчинит и ѿказат | как емѣ бѣдет сказано его
црское⁸ | жаловане⁹ и предаю внѣ кнзскѣю млсь¹⁰ | в сохранене бжие¹¹
вшеи | кнзские¹² млсти подданнѣиши слѣга, |
Юстѣ Филимонатѣ¹³.

Ф. 155, оп. 1. 1643 г., № 6, л. 99—110

25

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги Л. А. Шлаковскому

9 ноября 1643 г.

| л. 117 | Перевод ѿ грамотки что пишет ко кнзю Лѣвѣ | Шлаковскомѣ
из Риги Юстѣ Филимонатѣ | в пишнем во РПВ м году ноября въ ѿ де
а [пере]ведена ноября въ КИ де |

Пресвѣтлыі и высокородныі княз и м[ило]с[т]ивый | гсднѣ вшеи княж-
ской млсти писмо октяб¹ въ². . . | я з достоиную честью принял и ис того
рад[о]стно вырази³мел что его црское величеств[о] | мое подданственное
писанье въ его црское | млстивое приимство принял і вырази⁴мѣл | чтоб мнѣ
его црскому величествѣ къ ег[о] | црской млсти свою слѣжѣ⁵ радѣтельно
впред | оказат а я вшеи⁶ княжской млсти за вше велико[е] | дчиненное
жаловане и млсть виненѣ | работат а что здѣс новово и о томъ | вшеи княж-
ской млсти преж сего за нѣсколк[о] | дни послал и отписал что мнѣ
вѣдом[о] | дчинилос про гедна Петра Марселисова дѣл[о] | для его княж-
ские млсти грава Волдемар[а] | радости и то его княжская млсть выра-
[зу]мѣть из моего писма. а прошлог[о] | понедѣльника отселе поѣ-
хали ко Псковѣ⁴ ег[о] | княжские млсти драбантъ или парта[шанники]
да инспергенъ. а приказной члѣк | которои ѿ лопсдеи и иные⁵. . .
| л. 118 | еще здѣс а конюшеи отселе поѣхал к арц[у]гу | Кѣрляномѣ
потомѣ что корабль на морѣ | пошкодило на котором корабль был[и] | его
княжские млсти к радостномѣ надобѣ[ю] | возокъ сани и много дорогих
ковровъ | и огненово потѣшнво наряду и иное всякое что к радости при-
гоже бывае[т] | а том де корабль и животь прибило мо[ре] | х кѣрляномѣ
берегу и бѣдетъ что т[ого] | живота в вестех объявитца и то бѣд[ет] | вѣдомо
впред и о том я вшеи княжско[й] | млсти вѣдомо дчиню а гсднѣ де Петръ |
Марселис для того радостного дѣла ѿ корол[я] | датцкого в великом жало-
ване и за тѣм | какъ я наперед сего писал шляхтичем дчинен | и быт де
емѣ ѿ его црского величества | датцкого короля дѣмным и комисаромъ |
а что в Полне было о наимоване ратны[х] | людеи и то нне дчинилос

л. 110: ¹ Перед Шлаковского зачеркнуто Александровича. ² пѣ написано по рѣ
другими чернилами. ³ ю написано над вторым а. ⁴ Вписано над строкой.
⁵ я подправлено другими чернилами. ⁶ ѣ написано по е другими чернилами.
⁷ Первое е написано по и другими чернилами. ⁸ Далее зачеркнуто надежность.
⁹ Выносное и написано другими чернилами. ¹⁰ Так в ркп. ¹¹ Далее зачеркнуто
число наверх. Над число другим почерком помета отставъ. ¹¹⁻¹² Над словами вшеи |
кнзские зачеркнуто в грамот[кѣ]. ¹³ тѣ написано по каким-то другим буквам. На
л. 110 об. смазано перевод ѿ грамоток что писал кнзю Лѣвѣ | Александровичю Шлаков-
скому из Риги.

л. 117: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Написано над
словом я и буквами кн. ⁴ Так в ркп. ⁵ Далее утрачено 10—12 букв: обрыв.

а гсднѣ¹. . . | нои моиора² Кенѣнѣмарка приход и добро[е] | счастье в По-
мерскую землю тако ж какъ | и нших ратных людей поход в Шлезскую
зем[лю] | в Полше въ их ѣмышлене много перемене | ѣчинит а что савтра
гонец которо[й] | от ншего воиска бѣдет вестеи привез[ет] | про мирнои
договор и о томъ я и к вшеи княж[еской] млсти вѣрно все вѣдомо ѣчино б[ю] |
| л. 119 | челомъ вшеи княжеской млсти чтоб ѣ его црского | величества са
меня быт печаловалник[о]м | чтоб мои слѣжбы не в забвене были а д | во
всемъ бѣдѣ вѣренъ его црскомъ вел[и] | чествѣ работать и его црскомъ вели-
че[ствѣ] о всемъ бѣдѣ вѣдомо чинить | что впред нового обявитца и по семъ |
приказываюс въ его црского величест[ва] | млсть и жаловане подданств¹. . . |
в покорности а вшу княжескую млсть [в со] | хранене всемогѣщаго бга

Писа[но] | в Риге ꙗхмг 2 году ноября въ Ѡ де |

А ѣ грамоты внизѣ написано | вшеи княжеские млсти покорнейшии и
посл[у] | сшливыи слѣга Юстѣс Филимонатѣс |

Да Юстѣс же Филимонатѣс пишет ко кнзю Л[ьву] | Шлаковскому в дрѣ-
гомъ своемъ листѣ |

Пресвѣтлыи ѣ высокорожденныи кнзѣ | и млстивои гсднѣ бѣю челомъ
еще чт². . . | то дѣло и вѣрность все втаи соблюден[о] | было. и чтоб резид-
ентъ ншѣ про то | ничево не вѣдал. а добро б то чтоб твоей | княжеской
млсти с нимъ не водитца и мы | сли б твоеи он не вѣдал. а про писмо б [мое]
| л. 120 | вша княжеская млсть также бы¹. . . | не обявил. также меня
знает². . . | молодои что Петра Марселиса дете[й] ѣ³. . . | именем Латы-
хус и твоя б княжеская млсть | от них также остерегаюся и толко б вша
кня[жеская] | млсть меня обнадежили чтоб тѣ нши дел[а] | и совѣтъ все
втаи было а вѣрю и то⁴. . . | что вшеи княжеской млсти многие недрѣги
ест[ь] | которые не могѣтъ видет вше доброе | пребыване а здѣс прославили
что де | вша княжеская млсть ѣ его црского величе[ства] в крѣчине са то
что вша княжеская | млсть много хмелю держишся и как д[е] | ты бываешъ
пьян и ты де в тѣ поры | многих московского народу саблюю побиваешъ
и то де его црскому величеств[у] | гораздо нелюбо показалос и для того
де | его црское величество вшу княжескую м[ило]с[ть] | в крѣчине держитъ
которои я вѣрю | не имѣ потому что корол датскои п⁵. . . | кѣ его црскому
величествѣ что вш[а]⁶. . . | млсть тово не достоин было⁷. . . | печалнои
грамоты какъ он писал к цр[скому] | величествѣ о вшеи княжеской млсти
пот[ому] | что королевское величество провѣд[ал] | что вша княжеская
млсть не граѣ и не по | чинѣ члѣкѣ и то все от лихих людей | л. 121 | кото-
рые вшеи княжеской млсти части | завидѣютъ которая от бга и от его |
црского величества воздана. и для | ради тово вшеи княжеской млсти го-
раздо¹ осте[регателну] быть а съ его млстью | з гсдремъ з граомъ Волде-
маром | добрѣю дрѣжбѣ имѣтъ и искать | и то к вшеи княжеской млсти от
меня | моя подданственная добрая и воспомянутая | л. 122 | мысль и вшеи
бы княжеской млсти т[у] | мою добрѣю мысль в добрѣ принят[ь] | и выра-
сѣмѣтъ. даи бгѣ чт¹. . . | вшеи княжеской млсти всегда в д². . . | и в высо-
комъ чинѣ быть³. . . | вшеи княжеской млсти от сердца жел[аю] | не отчаю
и что ваша княжеская м[илость] | меня своего вѣрного слѣгѣ не забѣдет |
и обо мнѣ его црскомъ величеств[у] | печаловатися а кѣ его црскомъ | вели-
чествѣ ѣчнѣ я з бѣдѣщимъ | гонцом писат как ваша княжеская | млсть ко
мнѣ о томъ писал и хоч[у] | и его црскомъ величествѣ вѣрнѣ | слѣжить и
радѣтъ и как и | станѣ кѣ его црскомъ величествѣ | писат и в тѣ поры я его

л. 118: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Второе о написано по какой-то другой букве.

л. 119: ¹ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 120: ^{1, 2} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

^{6, 7} Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

л. 121: ¹ Написано над буквами осте.

л. 122: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

црскогѡ | величества црвчю станд поздро|вят со всякимъ добрымъ же-
лань|емъ | а пистолѣи о которыхъ ваша кн[яже]|ская млсть писал я з гонцомъ
не см⁴. . . | послать потомѣ что на рѣбже|е | Новагородка задерживаютъ
а при|шлю я двѣ пары пистолеи з гсдремъ | граоомъ с конюшеннымъ маршал-
комъ | і быю челомъ чтобъ ваша княжская мл[ость] | ис тѣхъ пистолеи однѣ
парѣ о⁵. . . | величества гсдрю црвчю от⁶. . . | л. 123 | челомъ ѣдарит и мою
покорнѣю по|ддан|ственнѣю слѣжбѣ его высокои кн[яжеской] | пресвѣт-
лости обявитъ. |

А вашей княжской млсти послалъ я на|перед сего ризскихъ сѣхеныхъ кам-
баловъ | да лимоновъ сколько здѣс возможно | было | добытъ и быю челомъ под-
данствен|но | чтобъ вашей княжской млсти то вел[еть] | бы млстиво при-
нятъ. а бѣдетъ его | црское величество изволитъ велитъ | прислать тѣхъ же
ризскихъ камба|ловъ і ваша б граокая млсть велѣл¹. . . | о томъ ко мнѣ
отписать і я побѣ|о | чки добрыхъ камбаловъ пришло а объ|номъ что ваша
княжская млсть | ко мнѣ писал і я пришло с тѣмъ же | прежъ помянутымъ
маршалкомъ | да с нимъ же пришло гребень слонов². . . | да гребень рѣткою
а что ваша | княжская млсть ко мнѣ писал і пр[и]|казывалъ о своемъ маломъ
ч³. . . | с отцомъ ево дѣлатъ і то все по ва|шему | княжскомъ велѣнью здѣ-
лано б[у]|детъ і быю челомъ вашей княжской | млсти чтобъ тотъ малой не
провѣд[ал] | і быю челомъ вашей княжской млсти п[ро]| соболи чтобъ никомѣ
не обявилъ | и про то бъ никомѣ было не вѣдо|мо | да ваша княжская млсть
велѣлъ | к себѣ прислатъ повара и конского | ѣчителя и трѣбача і я при-
|шлю | л. 124 | к вашей княжской млсти только бъ ваша | княжская млсть
денги прислалъ | или | обнадежили меня переводно і для | того прошѣ вашей
княжской млсти | чтобъ ваша княжская млсть воспом[я]|нулъ бы его црскомъ
величеств[у] | чтобъ црское величество ихъ жалов[ал] | и чтобъ поранеѣ при-
стали егѡ | црского величества проѣзжѣю гр[а]|мотѣ и что имъ гсдрва
жалован[я] | бѣдетъ чтобъ имъ волно ѣхать | в Рѣскѣю землю і они его
црско|му | величествѣ добрѣю свою слѣжбѣ | окажѣтъ і ваша княжская
млсть | на то бѣди надеженъ і быю | чело|момъ чтобъ ваша княжская млсть
отпи|салъ ко мнѣ что мнѣ бѣдетъ отъ егѡ | црского величества годового
жа|лована за мои трѣды и рад[е]н[и]е | чтобъ мнѣ про то вѣдомо былѡ |
и надежно. и быю челомъ вашей | л. 125 | княжской млсти подданственно
что | вашей княжской млсти его црскогѡ | величества доложитъ чтобъ егѡ |
црское величество велѣлъ бы ѣказа[ть] | о жалованіи і подлиннѣю титулѣ |
какъ мнѣ писатца резидентомъ | или комисарисомъ а вашей кня[же]|ской
млсти то дѣло лезкое о мнѣ | бѣдномъ члвкѣ ѣ его црскогѡ | величества до-
ложитъ і помогаютъ | какъ я надежѣ к вашей княж[еской] | млсти имѣю і
прошѣ на сем¹. . . | отвѣтѣ и бьемъ челою ва|шей | княжской млсти и
твоеи княжине | за посланое к намъ дрѣжное | поздравленіе и бьемъ челою |
покорно чтобъ ваша княжская млсть | противъ того отъ насъ здравствова². . . |
была а девица Катерина велѣла | вашей княжской млсти любительнѡ | поздра-
витъ і велѣла бити челою | чтобъ ваша княжская млсть присла³. . . | бы к ней
парѣ соболеи какъ ваша | княжская млсть ей обещалъ | чтобъ ей | вашѣ княж-
скѣю млсть было чѣмъ | помянутъ а снѣ мои велѣлъ также | вашей княжской
млсти поздравить | а я з женою и со всѣмъ своимъ дом[ом] | и з дрѣзьями
желаемъ вашей [княже]| л. 126 |ской млсти постоянного доброго пребы-
ванія. і передаемъ себя в вашѣ княж[скѣю] млсть

Писанъ в Ригѣ ноябрю въ Ѡ де | 1617 г. годѣ |

А внизу ѣ грамоты написано | вашей княжской млсти сѣ мои гра-
мот¹. . . | и писаніе прочесть и добрѣ поб[е] | реч или после прочитанія ихъ

⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{5, 6} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 123: ^{1, 2} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 6—8 букв: обрыв.

л. 125: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 126: ^{1, 2} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

зжеч[ь] | і прошѣ о том от вашей княжеской млс[ти] | отвѣтѣ так ли ты счи-
ниш чт[обы] | мнѣ было надежно и смѣло к вашей | княжеской млсти впе-
ред писать [про]шѣ вашей княжеской млсти ко мнѣ | отписать про мои
грамоты что². . . | к вашей княжеской млсти писал і про | вестовые листы
вперед мнѣ | их присылаш ли і какъ мнѣ вперед | писаш. і бью челом чтоб
вашей | княжеской млсти ко мнѣ против | того отписать что на Москв[е] |
дѣлаешца

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 117—126

26

Перевод письма М. Вейгера, посланного из Пскова Л. А. Шлаковскому

14 ноября 1643 г.

[л. 155 | Перевод ¹с латинского¹ с писма что пишеш изо Пско[ва] | переводчикъ
Матвѣи Вейгер ко князю Лв[у Шла]ковскомъ в нынешнем во РИВ м году ноября². . . |
Наисветлѣишии высокоб[о]рожденной гедрь гедрь к[нязь] | Лев Александрович доброго
здоровья и счас[тл]ивого пребывания от гда бга вашей свѣтлости³. . . |

Наисветлѣишии гедрь после моих листов которые пис[аны] | Д 2 ноября в которых
покорно ваш свѣтлость наве⁴. . . | о⁵ вшил статья посланных в Ригъ к гднѣ с[екре]тарю
к Лаврентію Грелли с вѣрным посланц[ом]⁶. . . | а от него⁷ секретаря листы с иным
пос⁸. . . | дня того ж мца до меня дошли с велико⁹. . . | листов о вѣстях под именем
вашей свѣтлост[и] | и тѣ листы гедрь околннчей і воевода пско[вский] | Василей Петро-
вич в Посольской приказ послал. н[е] задерж[ав] а я против того вскоре к гдню с[екре]тарю
| с тѣм же посланцом которой ко мнѣ тѣ¹⁰. . . | нес об том отписал а вперед об
иных об таких¹¹. . . | станѣ промышлят елико бгъ помощи под[а]сть а о моем дѣле о кото-
ром челобитную | к вашей свѣтлости послал млсти прошѣ не за[б]уди млстивым своим
ходатайством а по том | ваш гедрьскую свѣтлость гдѣ бгъ порѣч[аю] |

Писал во Пскове Д 2 ноября 1643 АХМГ 2 года |

Вашей гедрьской свѣтлости никашней покорной сл[уж]ба | Матвѣи Вейгер рскою своею

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 155

27

Перевод письма М. Вейгера, посланного из Пскова Л. А. Шлаковскому

28 ноября 1643 г.

[л. 116 | Перевод с листа с латышского писма каков писал н[из П]скова ко князю
Львѣ Шляковскомъ немецкой переводчикъ | Матвѣи Вейгер ноября въ РИ де в нынеш-
нем в РИВ м году |

Наисветлѣишемъ высокоб[о]рожденной гедрю гедрю | князю Львѣ Александровичю. доб-
рого здоровья и сч[астлив]ого пребывания на многне лѣта вашей св[ет]лости от гда бга
желаю |

Наисветлѣишии гедрь князь Лев Александрович ноября | въ 31 де мн гдна секре-
таря от Лаврентія Грелла | дошли до меня листы в связке запечатаны | на твое
имя подписаны и околннчей і воевод[а] | князь Василей Петрович тѣ листы не задер-
ж[ал] | послал к Москве в Посольской приказ¹. . . | ходаку за его трѣды дал 5 донн-
к[он] | и прошѣ вашей свѣтлости извест² о том его црьско[му] | величеств[у] чтоб тѣ три

л. 155: ¹⁻¹ Написано над словами с писма. ^{2, 3} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.
⁴ Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Написано после зачеркнутого а что. ⁶ Далее
утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ и написано по т. ^{8, 9} Далее утрачено 5—6 букв:
обрыв. ¹⁰ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ¹¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.
л. 116: ¹ Далее утрачено 1—2 буквы: обрыв. ² Так с ркн.

рѣбли велено мнѣ из гедр[евой] | каины во Пскове выдам дла передѣ. А по том | вшеи свѣтлости много множеством челою бѣю | и млсти проиѣ не презри ѣбогаго моего про-
щения | по моеи челобитной его црського величества прс³. . . | бсди млстивои застѣп-
никъ и печалникъ и в моеи бѣдности мен[я] | не забсди а д всегда вшеи свѣтлости на всяко
нове[ле]нне вше слѣжит готов по сем выис свѣтлостъ гд[у] | бгѣ порѣчаю

Писано вскоре во Пскове ноябрѣ 4⁴. . . |

Вшеи свѣтлости⁵. . . лашни покорной слѣга Матвѣи Веу[гер] | рѣскою св[оею]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 116

28

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги Л. А. Шлаковскому

25 ноября 1643 г.

| л. 167 | Перевод с немецкого письма с посылной | грамотки что пишет
из Риги Юстѣс | Филимонатѣс ко князю Лвѣ Шлаков[скомѣ] |

Пресвѣтлыи і выкорожденнои¹ князь | и млтивый¹ гедрь | а что мои
постѣдней гонец². . . | пригнал і не тово ваша кня[жеская] | млсть выра-
з[с]мѣет из сево пол³. . . |ново и запечатаново писма а чт[о] | вперед обявитца
і я вашей княж[ской] млсти обявлю и бью челомъ | чтоб ваша княжеская
млсть мен[я] | вперед жаловал і его црско[му] ве[ли]чествѣ обо мнѣ слово
зало[жил] | і по том предаю вашѣ княжескѣ | млсть в сохранение бга все-
мо[гущаго]

Писано в Риге ноябрѣ | въ КЕ де лѣта от ржства хрства | 4⁴ АХМГ г |

Вашей княжеской млсти покорной і по[слѣд]шней слѣга | Юстѣс Филимо-
натѣс

| л. 168 | Млстивый гедрь | обявляю іа вашей княжеской млсти | что я его
граеской млсти гедря граоа | Волдемара с конюшенным маршал[комъ]
з гедном Эбертомъ Дантибъ | к вашей княжеской млсти послал о чом | ты
ко мнѣ писал о лекарстве ¹поли[антен] алянги¹ да в маленькомъ | ящичке по-
слал² инстѣтию³ принц⁴. . . | пис Кристиинари ин титѣл⁵ | і все изготовлено
і ѣставлен[о] | какъ еи быт да так же послал [я] | к вашей княжеской млсти
парѣ пис[т]о[л]еи а лутчи тѣхъ не мог іа здѣс | добыт і бью челомъ вашей
княжеск[ой] | млсти что тоѣ мою малѣю присы[л] | кѣ велѣли принят а на
тѣхъ | пистолех клеимо мое написано | да три слова Л. А. S. по | немецки
а часы бы я присла[л] | ино еще не ѣставлены а с пер[выми] ездоками іа к ва-
шеи | княжеской млсти приплю. д[а] и | даю вашей княжеской млсти вѣд[омо] |
что генерал порѣтчикъ бо⁶. . . | съ ево граескою млстью к⁷. . . | поѣхал и
для тово здѣ[с]ь | м⁸. . . | причины имѣемъ и мыслимъ | и чают что ево
црское величество | недобре ѣмышляет прот[ив] | л. 169 | корѣны свѣиской
от инешняго с¹. . . | меж его црского величеств[а] ко | ролевского вели-
чества дац². . . | есть де нѣкакие ѣмыслы а здѣ[с]ь | томѣ вѣры не имѣют
і не хотят | вѣрит что его црское величеств[о] | его граеской млсти граеѣ
Волдема[рѣ] оба княжества Новагород[а] | и Пскова постѣпился і чають |
тог здѣс что настоятели і бояр[е] | Рѣского гдрства тово не поволят | і его

^{3, 4} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: закрыты печатью архива.

л. 167: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 168: ^{1, 1} Так в ркп., непереведенное лат. *pölyanthëmum alangii* — родовое назва-
ние тропического растения? ²⁻⁵ Так в ркп., непереведенное лат.; по-видимому,
речь идет о письменном указании господина Кристиана. ³ Так в ркп., в соответствии
с лат. *institutio* 'указание'? ⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{6, 7} Далее

утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 169: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

црское величество без ихъ | приговорѣ того не ѡчинитъ и ево | црское величество в томъ не воленъ | то ѡчинити | для ради тово мы | здѣс в добромъ тщаниі что ни | какова сла противъ корѣны свѣі | скіе не бѣдетъ и не помыслятъ | не ча[я]ли | что ево црское величество са | свою парсонѣ в томъ поволитъ | что какое дѣрно ѡчинитъ да и т³. . . | что без ево црского величества | настоятели не ѡмѣт тово ѡчи[н]итъ что воина зачинаетъ без при[чи]ны а иные приговарив[аютъ] | и разсѣжаютъ что для то[го] | сватаня и ѡкрепленья дацко[й] | причинѣ имѣетъ чтобъ корѣна [свей] | ская ево побояласъ потомѣ что | л. 170 | онъ лѣтос многие свѣискіе карабли і¹. . . | скихъ подданныхъ животы в Сѣнт². . . | ѡ себя сдержалъ и для тово о³. . . | нне тово хотятъ розславитъ чтобъ [ко] | рѣна свѣиская тово не воспомин[ала] | и имѣ бы тово не выместитъ | и они де хотятъ ннешнимъ сватанемъ | и присвоениемъ межъ ими гсдри⁴. . . | тоѣ⁵ дацково короля об⁶. . . | онъ ѡчинилъ имѣ свѣискимъ⁷. . . | в Сѣнте толко однако з⁸. . . | вѣры имѣтъ и для тово корѣ⁹. . . | л. 171 | ская генерала к маршалкѣ сѣды | в Ригѣ прислали на помощь и д[ля] бе | реженья бѣдетъ в ѡжное вр¹. . . | надобитца в поле генера². . . | волною гсднѣ Стенбѣкъ а к лѣ³. . . | ещо сѣды два ригимента⁴. . . | да ригиментъ Іксюлевъ полко⁵. . . | ригименте тысяча пятсотъ члвкѣ | конныхъ а бѣдетъ что ѡ нихъ на ѡмѣ | здѣмано и то на лѣто все обявитца[а] | а полскоу королъ нне в Вилнѣ⁶ приѣхалъ | и тамъ ево чстно приняли а бранде | бѣрскіе⁷ владѣтели и дѣмные тѣмъ ж[е] | приѣхали и ѡ короля были на по | солствѣ и гораздо жестоко говорили | о тои статѣ что полковникъ | Краковъ розорилъ Поморскѣю землю | с своими людьми и многѣю шкодѣ | ѡчинилъ и что емѣ поволити итти | в Поморскѣю землю черезъ Полнѣ | а про князя Іѡрлянского сказываютъ | что онъ зговорилъ са себя князя де | ѡрвана дочь и для де тово онъ послалъ | в послѣхъ дѣмново своего члвка | а с нимъ послалъ парсонѣ свою пи | сана на бѣломъ пѣтарѣ. |

А одинъ карабль его граевскіе млст[и] | грава Волдемара съ его рѣгляд[ью] | подъ кѣрлянскіи берегомъ разби[лся] | и рѣглядъ что было на немъ вся про | пала | л. 172 | и корѣты что изготвлены были | къ его радости и сани и инои многѣ | дорогомъ рѣгляди и огненныи потѣ | хи | все пропало что изготвлено | было къ его радости а иное м[у] | жики кѣрлянскіе на берегѣ вся | ли | а кровать которая готовлена | была къ его радости съ слоновыми | костми заведена и то де ѡцеле | ло | сказываютъ |

А бѣдетъ ваша княжская млст[ь]¹. . . | чтобъ и прислалъ к тебѣ не². . . | людямъ и тебѣ бы пожа | ловать | прислать денги а безъ тово ни | к[а] | то не ѣдетъ а бѣдетъ городѣлца | примѣтъ и я с нимъ приплю | ко | нско | го | ѡчителя да поворота и ваше | княже | ская млст[ь] для ради тогъ пром³. . . | денгами или переводными⁴. . . | тамъ а безъ денегъ не лѣзя имѣ | ха | тѣ | также бы и ваша княжская млст[ь] | обо мнѣ радѣлъ чтобъ его црское | величество велѣл[и] мнѣ ѡчи | н[и]ть | л. 173 | годовое жалованье са мою работѣ | и трѣды сколько мнѣ црское вели | чество пожалѣетъ ѡкажетъ на годъ | и ѡ ково мнѣ ево имать прошѣ | ва | шеи княжской млсти чтобъ вы велѣли | мнѣ по времени вѣдомо ѡчинити | и быю челомъ чтобъ вашей княжской млсти | црского величества доложить | и помогать чтобъ переводчикѣ Матвѣю | Веиресѣ ѡказали вѣрново члвка кому б | от нево ходитъ еженедѣлно з | гра | мотками ко мнѣ потомѣ что мнѣ | посылатъ нѣково а для такихъ дѣлъ | инымъ и вѣритъ не смѣю а ѡ тово | Матвѣя есть такоу члвкѣ извоцикъ | которово онъ всегда ко мнѣ присыла | етъ | и тотъ члвкъ меня знаетъ | тово мнѣ | хочетица чтобъ всегда ево ко мнѣ при | сылали а не иново а одномѣ ем[у] | ѣздитъ нѣждно падобетъ и два члвка | какъ одинъ поидетъ изъ Риги во Псковъ | а дрѣгой бы пошелъ изъ Пскова в Ригѣ | и в тѣ

³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 170: ^{1, 2, 3} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Ъ написано по во. ^{6, 7, 8, 9} Далее утрачено 6—8 букв: обрыв.

л. 171: ^{1, 2, 3, 4} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶ 8 написано по какой-то другой букве. ⁷ Над и зачеркнуто и.

л. 172: ^{1, 2} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

поры мнѣ можно к црскому | величествѣ ежендѣ вѣсти вся | кие писать
а бѣдет не такъ | и они залежатца и застареютца | а я не ленив бѣдѣ
писат толко ва | ша княжская млсть мнѣ помогаи | чтоб исо Пскова ко мнѣ
гонцов при | сылал и бую челомъ вашей княж | скои млсти чтоб вы ѣ его црского
| л. 174 | величества мнѣ помогали а в | ашей | княжской млсти можно то
Зч | нити | как я к вашей млсти надеж | ен | а я за твое княжское жалованье |
должен вѣкъ тебѣ работат

Писано | в Риге ноября въ КЕ де лѣта от роже | ства хрстова ✠ АХМГ г |
А вниѣ написано |

Вашей княжской млсти покорной і послу | шной слѣга |
Юстѣс Оилимонатѣс |

Да в том листу запечатана грамотка | а в грамотке пишет |
Млствыи гсдрь |

Даю вашей княжской млсти вѣдомо | что я здѣс провѣдал что Петръ |
Марселис ѣ его црского величества | л. 175 | і ѣ его королевского величества
да | цкого в великои чести и жаловане | і для того б ваша княжская млсть |
жил остерегательно и поберегися | і бую челомъ вашей княжской млсти как |
есть вѣрнои слѣга чтоб самое пи | сание не в лиху выразѣмъ а гсднѣ | Мар-
селис ѣ королевского величеств | а | гораздо пожалован и подаренъ | и ко-
ролевские дѣмные люди дарили | ево лошадми і в прошлой ндѣ тѣ ло | шади
пошли отселе во Псков а здѣс | вѣсти носятца что ваша княжская | млсть
ѣ црского величества в о | пале и тому я вѣры не имѣ а тому | я вѣрю что
вашей княжской млсти | многие нѣдрѣги есть которые | вашей княжской
млсти чести і добро | го пребывания не могѣт видѣть | а что ваша княжская
млсть ко мнѣ | писал о своемъ малом і я отпѣ¹. . . | говорил і он никоторы². . .
| не даща в ѣговор толко хо³. . . | малово ѣебѣ⁴ насад і сказ⁵. . .
| л. 176 | что де полковникъ Гамелтон из Риг | и | писал к свѣискомѣ реси-
дентѣ об¹. . . | чтоб он ѣ вашей княжской млсти м | ало | во² взя. а после того
я к т³. . . | о том отпишѣ своею рѣкою а т⁴. . . | пер я остерегаюс чтоб на меня |
мнѣнья и никакои кручины не бы | ло что я долгое время к тебѣ не писал |
а дѣло твое бѣдет дѣлано с твоеи стороны | а тесть мои и теща і семья моя
і деви | ца і особно девица Катерина | поздравляют вашѣ княжскѣю млсть |
с приказыванемъ своеи покорные | слѣжбы а девица Катерина | бьет че-
ломъ вашей княжской млсти чтоб | ваша княжская млсть обещане | свое
исполнил послѣные собои | прислал а снѣ мои вашей княжской | млсти
подданственно поздравляет | і бую челомъ ещо вашей княжской млсти |
о том городского дѣла вымышле | нике о ѣказе чтоб емѣ ѣказ ѣчинили | чтоб
емѣ о том вѣдомо ѣчинили |

А вниѣ написано |
Юстѣс Оилимонатус

28 ноября 1643 г.

| л. 156 | Перевод з грамотки что писана ко кнзю Львѣ | Шляковскомѣ
из Риги от Юстѣса Оилимонатѣса | в нпешнем во РНВ м году ноября КИ г
числа |

Пресвѣтлеи высокородныи княз и млствы | й | гсдрь |

Надѣюся что вшеи княжской млсти от меня | прежние мои писма дошли
и по том сюды | вѣдомо ѣчинилос и то вшеи княжской млст | и | бѣдетъ
разѣмно ис того писма чт¹. . . | грамотке положено что про его граѣскѣю²
мл | ость | гсдря граѣа Волдемаровѣ³ радость говоря | т | и х которой мѣре
розсѣжаютъ что ем | у | ѣчинилоса терпѣнье в карабелно | м | погрѣжене.
а нижеиѣр дожди | а | етца еше от вшие княжские млсти ѣказ | а | и отпо-

л. 175: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Так в ркп., к себе. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 176: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² На левом поле другим почерком
приписка по латыне | написано | 11 строк. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.
⁴ Далее утрачена буква: обрыв.

л. 156: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² 8 написано по о. ³ Второе
о написано по а. }

веди а он члвкъ мѣдрои и довѣдом⁴. . . | которои его црскомѣ величествѣ
 может | добрые слѣжбы ѣчинит. а а вшеи княжескои млсти бую челомъ
 чтобъ мнѣ о томъ млсти|вои ѣказ ѣчинит и бую челомъ его црскому | вели-
 чествѣ чтобъ тебѣ к немѣ быти млстивымъ | печалникомъ. а что по твоємѣ |
 прошеню о книгахъ и о пистолахъ и а тое | посламѣ послалъ за три или за
 четыре дни | л. 157 | съ его графские млсти гедря графа Волдемара | с кор-
 мовымъ моршалкомъ съ Эбергартомъ | с Данклеипомъ к вшеи княжеской
 млсти и на|дѣюся что только онъ в здраве и со счастьемъ | тѣмъ приѣдетъ и тебѣ
 тое посламѣ отда|стъ. а а радъ вперед о всемъ с тобою | ссылатца и все что
 сдѣс ѣчинитца | внове вѣдомо чинитъ только бую челомъ | чтобъ вшеи княж-
 скои млсти мою слѣжбѣ не за|быт. и его црскомѣ величествѣ обо мнѣ | пе-
 чальное слово заложит. а арц[у]хъ | Кѣрланской послалъ великие дары ко-
 рол[ю] | ѣранцѣжскомѣ. а сказываютъ что сва|таецца за дочъ арцѣха Рован-
 скогѣ | да и радости де вскоре быт. а королъ де | полскои нне в Вилне и тамо
 де дожидаетца | приѣздѣ его графские млсти гедрва гра|ѣова Волдемарова
 приѣздѣ. и про его де | приѣздѣ изготавленъ в городе болнои | красовитои
 дворъ воеводы его королевского | л. 158 | величества пана Кишки. а сказыва-
 ютъ в то же де время тамо жѣ | в Вилне былъ московскои посланецъ | а ска-
 зываютъ что полковникъ Бѣдницъ | поѣхалъ в томъ же посолствѣ съ его граф-
 скою | млстю з гедремъ графомъ Волдемаромъ | к Москве и для того в здѣш-
 нихъ мѣ|стехъ домышляютца нѣкакѣмѣ де дѣлу | ис того ѣчинитца. такъ же
 про то | его графские млсти посольство в город[е] | во Гданске были всякие
 рѣчи и розные | мнѣнья на сѣ мѣста. и по томъ вшѣ | княжескую млсть пре-
 даю в сохранение | бгѣ а себя въ его княжеское млстивое¹ | в жаловане

Писано в Риге ноябрѣ | КИ з числа |

А внизѣ ѣ грамотки написано. | подданнейшии и послѣдшмии | Юстѣс
 Олимонатус

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 156—158, 167—176

29

Перевод вестовыхъ перечневыхъ писемъ изъ Гданьска

30 ноября — 1 декабря [1643 г.]

| л. 159 | Переводъ с вестого¹ перечневого письма изъ Гданьска. ноября
 Л з числа. |

Чиню вѣдомо вшеи княжеской млсти про [Вар]шавскѣю земскѣю соимѣ
 что королъ полскои | с своимъ посланникомъ с подканцлѣромъ | Требин-
 скимъ на соимѣ Д статі велѣлъ | говорит. А я статья что емѣ докон|чане
 земское оберегати и содержив[ать] | В я статья. просить онъ в своихъ статьяхъ |
 ѣ дховного чинѣ помочи к воинскомѣ | чинѣ. Г я статья можно ли | о томъ
 ѣложение ѣчинитъ чтобъ о вѣре дого|воровъ крѣпкихъ не чинитъ и собо-
 ромъ не². . . | Д я статья. что послѣдние нѣмцѣва | ѣчиненные договоры
 спознать и тѣ | статі в достояне содержать. и на тѣ | л. 160 | статі на соимѣ
 отвѣтъ А е ѣдарили | челомъ королю на ево статья В е изво|лили помочъ
 чинити казны дати пятнацатъ | сотъ тысячъ или полтора миліона | пол-
 скихъ Г е держать и¹. . . | ѣранцѣжскѣю церковь что ѣ нихъ и напередъ |
 изволено было. а ариянской вѣре | не бытъ некоторыми мѣрами во все[й] |
 короне полскои. Д е папѣжскомѣ | нѣмциосѣ ихъ в дховныхъ дѣлахъ не ѣка-
 зывать и не повелеват. а имъ егѣ | не слѣшатъ а бытъ какъ нне ѣлож[и]л[и] |
 и после соемного времени здѣш[ний] | бискупъ изъ Варшавы² пошолъ ва Гда-

⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 158: ¹ и написано по ѣ.

л. 159: ¹ Такъ в ркп., вестового?

² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 160: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² и написано по какой-то другой
 букве.

пескъ | и тѣды прииоѡ КС з числа а с нимъ | были нѣсколко полских воеводичев и шляхт³. . . | которые ево провожали корѣт съ Н | да Р члвкъ казакос да Н члвкъ | драгшнов и принят в город с великою честью | а сказывают быт де емѢ здѣс во Гданску | і всю зимѢ. а то что емѢ казны ѡчинен[о] | на полскои соиме и то бѣдет вперед вѣдомо |

А про приѣздъ граоа Волдемара и про дѣл⁴. . . | Ѣ полсково короля еще подлинно невѣд[омо] | толко чають то что корол полскои своего⁵. . . | л. 161 | Индрика Денева послал к датцкомѢ | королю и чають на обе стороны | бѣдетъ промеж ими ѡтверженя | о которомъ долгое время говорил[и] |

А граоа Волдемаровы люди зд[есѣ] | добрымъ дрѣзамъ в розговорех | сказывали что бѣдет де промежъ | Московского гдрства и свѣискихъ | великая розность | в том де дѣле | можетъ быть что де гсдрь отцѣ | ево тут же пристанет. А е де свѣискою рез[и]дентъ которой жиевѣ на Москвѣ | про его граоскѢю радость гораздо | ѡспротивен отговоромъ во всемъ | отговори. и говорил таковы | слова. что он граѡ Волдемар | короля датцкого непрямои снѣ. и для де | того грао Волдемар при своемъ приѣзде | на Москвѣ перед собою хочет поставит | и допроситъ. ест ли емѢ повелѣне | от корѢны свѣиские такими словами | называть или он без повелѣня | от себя такими словами говорил | л. 162 | а бѣдет свѣискою резидентъ в таких | рѣчехъ ѡчнетъ отговариватица | и о том де корол датцкои с корѢною | свѣискою справитца. а толко онъ | то от себя без повелѣня ѡчинилъ | и говорил. і в том де грао Волдемаръ | самъ за себя с тѣмъ резидентом | в таких позорныхъ словесах справитц[а] | и отмщение ѡчинит второе де что | тѣ два княженства которые | емѢ от Московского гдрства бѣд[ут] | даны Псковъ и Печеры до вели¹. . . | х корѢне свѣискою и с воины х КорѢле² | и для того что еще Ѣ нихъ подлинныхъ | меж и рѣбежеи нѣт. и к томѢ де дѣлу | мочно еще к несоединению помѣшка | ѡчинит. а а де такихъ речей | не слѣшаю и не годно мнѣ и вѣрит | толко ставлю их в своихъ мѣстехъ | и розмыслени своего к ним не прикла[дываю]

| л. 163 | А Ѣ воеводы Кракова О¹ компанѣи людеи | ратныхъ конныхъ и пѣшихъ. а над ними полковникъ Варловскіи ЗІ з числа того ж | мсца под ПЗзанои через рекѢ ВартѢ или і вперед | на Шродану і в Шлезію к началномѢ войскѢ | идѣт. и надѣюся что и пришли. а нн[е] | в проходе через Полскую землю многѢю шкот[у] | ѡчинили потомѢ что от нихъ ворота ²і проход² были | заперты. какъ ѡчинилос в Позенахъ какъ | не хотѣли дать становищъ и они для | того стали в поляхъ под большими городами | таборами и ис тѣхъ писемъ которые сюды | пишѣт ис Позена мочно разумѣть чт[о]³. . . | покорнее стали. а дат⁴. . . | свѣискою КенисмаркѢ нне своимъ ратнымъ | вѣмъ войскомъ собрался и идет все свѣиское | войско в зимовые становища в Лабзаницу | і в Чехи |

Вѣсти из мново писма из города ж Гдан[ска] декабря А з числа

| л. 164 | Здѣс о земскои воинѢ вѣсти не лѣтчеют | под Краковымъ войскомъ великое смятение | в Поморскои землѣ і въ ево ратныхъ приказ[ныхъ] людехъ слава бгу ѡтишилось | а он самъ с своими малыми людми пошол был¹. . . | да и тѣхъ оставил. а иные сказывають что он хотѣл итти х королевскому | величествѢ для своего оправданья | а иные сказываютъ в Краковѣ или в Ѥстеритцкую землю или к цысарю | к полковникѢ ГетценѢ пристать² а своихъ приказныхъ і ратныхъ боиши Ф члвкъ отпѢ[сти] они пристали к ратномѢ воеводе | к маиерѢ х Кенисмарку. а ис Полш[и] | сказываютъ что соемное время в³ В[ар]шаве минѢлос и бискѢпы де и дховного |

³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачена буква: обрыв. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 162: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Ъ написано по з, л написано по н.

л. 163: ¹ Так в ркн. ² 2 Написано над были. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

л. 164: ¹ Далее утрачена буква: обрыв. ² л написано по в, т. — по какой-то другой букве. ³ Написано по какой-то другой букве.

чинѸ болише люди его королевскомѸ вел[и] | чествѸ обещали бо.лишю каз[ну] | цысарю римскому на помощь. а иные | в полскихъ в шляхетцких чинах люди | не покорны і в то помогают не хотятъ | а что вперед внове счинитца и а [вашей] | княжеской млсти вѣдомо счиню

| л. 165 | Вѣсти и Стетина¹ ноября ЕІ з числа |

В моих послѣднихъ писмах ко мнѣ пишѸт | что воевода Краков в ПолшѸ проѣхалъ | а после того объявилос что он с велики[м] | страхомъ сшол бѣгомъ і в том бегѸ покинул В пѣшки в Белгарде а на дороге | Г пѣшки да ЗІ пѣд пороху. а воевода | ратнои КенигсмаркѸ са ним шол вслѣдъ | и не мог ево доити и шол са ним до сѣта². . . | і видя то что емѸ са недрѣги³ в сгон са н⁴. . . | итти нелзя и повелѣня емѸ от полевог[о] мар[ш]алка далнего не было и он ворот[ился] | к своемѸ воискѸ. а веймарское воиско | пошло через Рин рекѸ на Ротвейльн по дор[оге] | в БейгерскѸю землю для того что беие[р]ские люди посмѣтилис і взяли к себѣ | на помоч шпанскихъ людей. и чаят | от того бѣдет и особое воиско. а ера[н]цѣжские мирные договоры⁵. . . | скими и с каталонскими присланы в Ма⁶. . . | стрит. а нне бѣдѸт пересланы в ГагѸ | і вскоре в Мюнстер дожидающа их. и д[ля] | того свѣиские полномочные договорны[е] | стати готовятца итти в Оснобрюг⁷. . . | того особно і евангелистцкие к тѣмъ | договором стати сложили | л. 166 | а арцѣх Олоренскіи папезское воиско са | Цылианно побил въ КД м числѣ | такъ что кардинал Рапацѣлиі с котор[ого] | было своих людей много и с него побил | болши \neq В члѣк а в полон тысяч с шесть со¹. . . | члѣкъ взяли і восемь пѣшекъ и иново | всяково ратново сапасѸ много поимал[и] | а олорентинские и ПикилиянѸ и Ман². . . | ронские люди взяли Катеррас³. . . ра | а начальной воевода Пикаломини⁴. . . | монон в Арагоніи а в том городе \neq АС | члѣкъ а осадныхъ людей \neq S \neq І члѣ[ек]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 159—166

30

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги во Псков Л. А. Шлаковскому, и вестовых листов о событиях в Гданьске, Гааге, Амстердаме и других местах

Декабрь 1643 г.

| л. 202 | Перевод с посылной грамотки что пишет | из Риги ЮстѸс ФилимонатѸс ко кнзю | ЛвѸ ШлаковскомѸ пишшняго РНВ з | году декабря АІ з числа |

Пресветлѣи і высокорожденныи | кнзѸ і млстивии гедрь |

К вашей княжеской млсти моя послѣд[няя] | грамота писана ноября въ КИ де | и писано к вашей княжеской млсти | о радости ево граеские млсти гра[фа] Волдемара а здѣс в РигѸ приѣхали | трое¹ сенаторскихъ детей одинъ | воеводы Денова снѸ а дрѣгой полн[о]во гетмана Конецьполского роднои | племянникъ а третей каште[лян]ской снѸ имя емѸ Виртъборскіи | и хотѣли навестит гедна воеводы | Денова своего родного дядю толк[о] | он са две недели до их приѣздѸ розне[могся] а при них в десятой день | переставилис і тѣ преж помянѸтые сенаторские дѣти здѣс об[явили] | что его граеская млсть в ВилнѸ пр[и]ѣхал і от ево црского величества | л. 203 | великою посол тѣм же приѣхал і сь его | граескою млстю з гедрем граоомъ | Волде-

л. 165: ¹ Так в ркп., из Стетина? ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ и написано по какой-то другой букве. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 166: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Далее буква не разобрана. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 202: ¹ о написано по н.

маромъ были на посолств[е] | вмѣсте и то они сказывали | какая великая
честь его граескои | млсти гсдрю граоѢ ВолдемарѢ и[м] | воздана что имъ
[н]евозможно [то] | во розскаса[т] а сверхъ тово они | поминая и намъ ска-
зали что его | црское величество¹ тѣхъ двѢ | княжствѢ Пскова и Печерь не
хо|четъ постѣпипца и | отдать ево | граескои млсти а еѢ королевичю
величество свѣиская прикасала | чтоб вперед в новои год на рѣбеже | с мо-
сковскихъ людей пошлны имат | не велѣла и отставит. а те|пере здѣс
иново нового ничевю | нѣт толко бую челом чтоб ваша | княжская млсть
его црскомѢ ве|личествѢ мою слѣжбѢ и работѢ | известил чтоб моя слѣжба
Ѣ егю | црского величества в забвене не бы|ла і по томъ предаю я вашѢ
княж|скѢю млсть в сохранене всемоѢщаг[о] | бга

Писано в Риге мсца декабря А[И] г | дня лѣта ~~н~~АХМГ г |

А под тѣм написано вашей княжско[й] м[илости] | покорной и послуш-
ной слѣга ЮстѢс Ои[лимонатус]

| л. 204 | В той же посыльной грамотке полѡ|жены вестовые листы |

Вѣсти изо Гданска декабря | И г числа |

ПишѢт что полские сенатори і в[л]а|дѣтели крѣчинятца на генерал |
маюра Кракова что емѢ въ ево | Ѣмышлене не Ѣдалос |

А свѣискои генерал Торстенсон с сво[им] | воискомъ пришол под город
Кглоков | а оттоле емѢ итти в НижнѢю Шлез|скѢю землю а цесарское
воиско | стоит под городом Бресловом і роздели|лис на три полка возле
реки Одра | і тѣт они сѢдовои мость себѢ через | рекѢ дѣлали і конные и
пѣшие | через рекѢ шли а наряд і всяко[й] | запас возили сквоз город і хо-
тят | итти под город ЛигницѢ і КолберхѢ | і их осадит |

Из города из Старово Стетина [но] | ябрю КВ г числа что в Полше в[ели] |
кие сенатори і великие люди [го] | л. 205 | товятца цесарю і домѢ Ѣстре[й] |
скомѢ помогают и чают что іс ко[ро] | ны свѣискои бѢдет новои садорѢ |
с ними для тово что свѣиские с [це] | сарем помирятца і имѢ де в ряд са себя |
стоять толко подлинно про то | дѣло ниhto еще не вѣдает а из | Гданска
писал ко мнѢ дрѢг про¹. . . | дѣло втаи і онѢ про то дѣло т[о] | же подлинно
не вѣдает да и по т[о] | мѢ знатно что по ся мѣста в Пол|ше людей ратных
не наимѢют і в з[бо] | ре ратныхъ людей нѣт окромѢ тѣхъ | которые лежат
на границ². . . | для береженья і то немногие | люди. а Ѣмные люди здѣс
роз|сѢджают что они такое дѣло | нарокомъ славят для иныхъ мѣр | а иново
изо Гданска ничево ко | мнѢ не пишѢт.

А после тов[о] | л. 206 | что генерала маюра Кракова Ѣм[ы] | шлене не
ссталос а нне де во Гданске | воевода БоѢдица і новои вымысел | объявил
против свѣиского воиска | толко люди знают ево что емѢ в[е] | рит нѣчемѢ
толко он хочет своимѢ | умы | шленемѢ денег вымани³ Ѣ ег[о] королев |
ского величества полского толко | знатно что ево мысль на то нале|жит |
что оба гдрства ссорит |

А не в давныхъ дняхъ поѢхали из свѣиска | воиска гсдна¹ свѣиского пол-
ковника | Баниров сын и полковник ОѢенстер². . . | а с ними выбраны із
ротѢ лѢтч[не лю] | ди конные и пѣшие провожат³. . . | а сказывают что они поѢ-
хали по[д] | це | сарево воиско смѣтит и разсмотр[еть] | сколько ево силы и крѣ-
пости и на | дежи чтоб имѢ то подлинно смѣ | тит і свѣискомѢ генералѢ объявит |

А о мирномѢ поставлене меж свѣиски | ми людьми і цесаремѢ і то продли-
лос | от тово что оранѢжские послы дол | го не бывали толко нне про нихъ |
вѣсть есть что они из ОранѢжск[ой] | земли в ГаланскѢю землю приѢхали
| л. 207 | а чаят имѢ пожит и сдержанымъ | быт в Галанскои семлѢ потому
что | галанцы тово не ищѢт і к мирѢ | николи не подвижны і не хотят
тов[о] | видит чтоб великие гсдри в мирѢ | были меж собою |

л. 203: ¹ о написано по а.

л. 205: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 206: ¹ и написано по а.

² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

А из кѣрѣистра Саского земли пишут | бѣдо город Лейпциг хочет
отложит | ца от кѣрѣистра к свѣискомѣ и о том де | они цесарю известили что
имѣ | невозможно держатца бѣдет ли | от цесаря имѣ вырѣчка |
и помоч или нѣтъ |

Из Галанской земли из города Гаги нояб | ря 31 з числа | пишут что
королева и з добрым доволением | л. 208 | оттоле поѣхала хотя она много
в[ре]мя тамъ пожила однако она | на своемъ поставила и хотѣние | испол-
нила и правителеи над своими | детьми отставила и то все на себя | пере-
няла и то дѣло немалое по | дивлене что она все на себя пере | нела |

Из Амстрадама вѣсти что караван | из Московского гдства от Архан-
гелского | города да из Францѣжские земли | от города Рошеля дал бѣгъ
здорово | в Галанскѣю земли¹ приплы². . . | их дюнкерковские разбойные
к[ораб]ли ждали на море и начал³. . . | великою добычи толко их бѣгъ |
перенес здорово. а не в дав[их] | дняхъ приѣхал из Аглинской земли | в Гагѣ
аглинского короля посоль | а ѣхат емѣ из Галанские земли | во Фран-
цѣжскѣю [земл]ю а имя [англий] | скомѣ послѣ Гаригѣ. а гал[ланд] | ской адми-
рал с моря пишет к Статам | что 8 дюнкекров⁴ больших и малыхъ | караблеи
до штидесят на море | есть. а сверхъ тово подлин[ная] | вѣсть что нпещи-
няго г⁵. . . | л. 209 | но 8 них бѣдет болши ста караблеи | и для того галан-
скомѣ корованѣ не | возможно против их стоят потомѣ | что дюнкеркн¹ их
сильнее на море | и для тово галанской адмирал | просит чтоб Гсда Статы
в том | помыслили и изготовилис са | ранее против того сильного кара | вана
и их приходѣ |

Перечневою список з грамоты гсди[а] | генерала майора Карла Гс². . . |
Врангеля³ из больших табаро[в]⁴. . . | ис Густра а в грамоте пишут ч[то] |
свѣиской воевода болшой со всѣмъ свои[м] | воискомѣ пошел в Ѣстрѣискѣю
зем[лю] | а с нимъ ~~ѣ~~ воинских людей а от то | во цесарю великое ѣстене
ч[и] | нитца и от тово чаят великою воин[ы] | и кроволития или мирѣ

11 декабря 1643 г.

| л. 210 | Перевод с посылною грамотки что пишет | из Риги Юстѣ
Ѧилимонотс¹ ко князю | Лѣвѣ Шлаковскомѣ нпещняго РНВ з год[а] | де-
кабря А1 з числа |

Млстивый гсдръ вше княжская млсть | писание что писано ноябрѣ 5 з
числа | до моихъ рѣкъ дошло декабря | въ И де и я з достоинною честию |
принял. и ис тово писаня выразѣмѣлъ | что до вашей княжской млсти что а
послалъ | канбалы² и цытроны до вас дошли | и то мнѣ радостно и вѣдомо.
бѣю | челомъ покорно вшеи княжской млст[и]³. . . | то млстивно принят.
тѣ малѣю посы[лку] | и возрилъ бы на мысль мою. хотя | вшеи княжской
млсти слѣжити. и са | всякѣю чстѣ и млсть хочю оказатися | своею слѣжбою.
да а ж выразѣмѣл⁴ | что вша княжскаѣ млсть о городѣхъ | его црскомѣ
велич[е]ствѣ печал[овались] | л. 211 | и мое писмо чли. и еще бѣю челомъ |
вшеи княжской млсти чтоб ево в млсти | имѣти и об немъ млстивно промыш-
ляли | чтоб емѣ указ был. бѣю чело[м] | покорно чтоб емѣ вскоре. млстив-
ной отв[ет] | был. что его црское величество млстѣю | подвижен. и на том
во всеи покорности | его црскому¹ величествѣ челомъ бѣю | вшеи княжской
млсти. чтѣб ты впредѣ | мои² млстивои³ гсдрѣ⁴ былъ⁵. и его црскомѣ |
величествѣ ѡбо мнѣ печаловалъсѣ⁶ | чтоб менѣ бѣдного члѣка могль⁷ члѣком |

л. 208: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Так в ркп. ⁵ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 209: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ г написано по м. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 210: ¹ Так в ркп. ² ы написано по а. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁴ ѣ написано по какой-то другой букве.

л. 211: ¹ у написано по с. ^{2,3} Конечное и смазано. ⁴ ь написано по п. ⁵ ѣ написано по п. ⁶ ѣ написано по п, я написано по ь. ⁷ ѣ написано по п.

дѣлать, чтобъ мнѣ чѣмъ было про|жити и члвкомъ быти. и его црскомѣ | величествѣ по животъ свои слѣж[ить] | вѣрно. не токмо а но и мои бѣдѣт⁸. . . | црскомѣ величествѣ слѣжити по животъ | свои. бью челомъ вшеи княжеской млсти | покорно. чтобъ мнѣ помогли ѣ его црскогѣ | величества полѣчити. чтобъ ево црское | величество мена п[о]ж[а]ловалъ десят[ь]ю | или двѣнадцат[ь] т[ы]сяч[е]м⁹. . . | л. 212 | соболями. і то ѣ црское величества невели¹. . . | или инымъ чѣмъ что ево црское величество изволить. покладываюся | во всемъ на црского величества волю². . . | вамъ о всемъ вѣрно бѣдѣ извѣщать | и повора и игрецовъ и потѣшниковъ | промыслу. толко вы денегъ пришлете. | чѣмъ тѣхъ людей тѣды прислать. | а толко о горододѣлце ѣказ бѣдетъ | тѣда ѣхати. ино повора и иныхъ | потѣшниковъ с нимъ тѣда прислать | денги к томѣ надобны чтобъ имъ | охотно тѣды ѣхати. и опасность бы | имъ было чтобъ имъ было опять нас[а]дъ | волно ѣхати. і отпущены б б[ы]ли | а книги и pistols вашей княжеской млст[и] | отъ его граеской млсти конюшенног³ кормовогъ моршала[а] | какъ онъ тѣды приѣдетъ отданы | бѣдѣт. а книги и pistols еще | не кѣпиль. и здѣся добрыхъ | pistols кѣпити не⁴ добыт. и тѣ | покладываю н[а]с⁵. . . княжеское изво|ленье что в томъ дѣл⁶. . .

| л. 213 | Изъ Галанские земли хорошие pistols | бѣдѣт. потомъ что ѣ объ нихъ | писалъ. а а тѣ pistols ево црского | величества молодомѣ гсдрю црви[чу] | с покорностью пришлю. подданственно | бью челомъ вшеи княжеской млсти чтобъ ты | мои млстивои гсдрь былъ¹ и обо мнѣ б | ѣ црского величества. и ѣ молодогѣ | гсдра црвича печаловалъ² и радѣлъ³ | по томъ бѣди ваша княжеская млстъ в сохра|ненье вышнягъ бга |

Тестъ мои и нѣтъ вес домъ. вшеи княж[еской] | млсти. і вшеи кнгни поздравляю[т] | а девица Катерина вшеи княжеской[й] | млсти. азности воспоминаеть | и бьетъ челомъ чтобъ вы еи добрѣю | парѣ соболей прислать того б не сабыл |

А молодогъ Люберса в Ригѣ нѣтъ нне | в Вилнѣ. а то б тѣ⁴. . . жское л⁵. . . | л. 214 | добрѣ бы объявилъ бью челомъ | вшеи княжеской млсти. чтобъ вы помогли | тестю моемѣ. млсти ѣ црского величества | достать в товаре. и какиі емъ товар¹ | тѣды привести в землю. и чтобъ ему | быть беспопшлинно с тѣми товары кото|рые онъ тѣда изъ земли | в землю привезетъ | и изъ земли повезетъ. по томъ² предаю | себя покорно вшеи княжеской млсти

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 202—212; ч. 2, л. 213—214

31

Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому

Декабрь 1643 г.

| л. 275 | Переводъ с посылной грамотки что пиш[етъ] изъ Ри|ги Юстѣс Филимонатѣс ко кнзю Лвѣс Ш[лаков]скомѣ в ннѣшнемъ во РНВ м году генваря въ¹. . . |

Пресвѣтлыи высокорожденныи кнзъ | млстивыи | гсдрь объявляю а тебѣ гсдрю и бью чел[омъ] | чтобъ вашей княжеской млсти се мое писанье | црскомѣ величествѣ доноситъ чтобъ емъ цр[скому] | величествѣ вѣдомо было что я радѣю² | і всякие дѣ[ла] | что здѣс дѣлаетца³ къ его ц[арскому] | величествѣ посылаю. а теперъ так⁴. . . | посылаю к вашей княжеской млсти себѣ⁵. . . | грамотку і вестовые листы⁶ не[чатные] | всякие⁷ і письменные

⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁹ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 212: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Написано над словом кормовогъ. ⁴ е написано по ѣ. ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.

л. 213: ¹, ², ³ ѣ написано по п. ⁴, ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 214: ¹ Так в ркп. ² м смазано.

л. 275: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Далее на следующей строке зачеркнуто і вѣсти і всякое дѣло что в. ³ Далее зачеркнуто к немѣ в. ⁴, ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ Так в ркп. ⁷ Передъ всякие зачеркнуто і.

что в розни⁸. . . | дѣлаетца. и бую челомъ вшеи⁹. . . | млсти чтобъ црскомъ величествъ обо [мне] | былъ печальникъ чтобъ моя работа и¹⁰. . . | даромъ не пропало а впередъ црскомъ [величе]ствѣ обнажи что а радъ радѣть и¹¹. . . | свою оказати какъ и почалъ. также ево | княжескою млсти радъ работатъ толко б вшеи княжескою | млсти меня не забыт. а по томъ предаю | вшѣ княжескую млсть в сохранение¹² всемо гдѣшнемъ бгу.

Писано в Риге декабря въ К¹³. . . | лѣта 4XMG 2 году |

А внизъ 8 листа написано | вшѣ покорною и послѣшливою слѣга Юстѣс Ои[ли]мо-
натус

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 275

32

Перевод письма П. А. Лефельди, посланного из Ругодива в Ригу с вестями о событиях в Русской земле, Польше, Литве, Англии, Голландии и других странах

Ноябрь—декабрь 1643

| л. 276 | Перевод с списка з грамоты что писал из Р҃годива | в Ригу
къ воеводе началному новои резидентъ Петръ | Антонеи Лефельди декабря
въ А де прошлого 4XMG 2 | году |

Вшемъ высочествѣ чаю вѣдомо ҃чинилось | что еѣ королевино вели-
чество в прошломъ | годѣ меня отпѣстила из Стеколна к Москве | а на
Москвѣ велено было мнѣ старово резидента переменит и въ ево мѣсто быть |
а какъ я на рѣскои рѣбежъ приѣхал и они меня | к Москве не отпѣстили толко
и сверхъ товѣ¹. . . | резиденчество в спор поставили и а еѣ коро[ле]винѣ
величеству объявил и о томъ писал и проти[в] | того еѣ королевино величество
млство ко мнѣ | писали и велѣли мнѣ от рѣбежа от Новогородка | съѣхать
в Р҃годивъ а тамъ велено мнѣ | быть до ҃казѣ а велено мнѣ къ еѣ короле-
винѣ величеству писать что в Рѣскои землѣ | дѣлаетца и а то по еѣ коро-
левина величе[ства] ҃казѣ по се время ҃чинил что возможно | было мнѣ
провѣдати. а что впередъ | ко мнѣ еѣ королевина величества ҃казѣ | бѣ-
дет. и то а к вашему высочествѣ | вѣдомо ҃чино. а чаю что вашему высо-
че[ствѣ] вѣдомо ҃чинилос про грааа [Во]л[де]ма[ров]о сватане и поѣздъ в Рѣ-
скѣю зе[млю] | а что ко мнѣ о томъ из Пскова писано и я | вамъ вшему высо-
чествѣ то объявлю | что великое готовление про преже помянѣтого | грааа
Волдемара. а нне онъ приѣхалъ | л. 277 | в Рѣскѣю землю в Королевецъ.
а с Моск[вы] | посылають к немѣ навстрѣчу на рѣбежъ | подчтенного боярина
которомъ ево преже помянѣтого грааа Волдемара принят и к Москве |
проводитъ а нне рѣские люди подлинно вѣ[даютъ] что тотъ грааъ Волдемар
короля | датцкого снѣ толко де по матере не из княжеского | колѣна родомъ
а что я впередъ про то провѣ[даю] и а к тебѣ о томъ отпишѣ. а во Пско[ве]
вѣсти носятя что де с Москвы посылають | иноземцовъ против колмаковъ¹
с триста милеѣ | от Москвы. а итти имъ с Москвы до грааа | Волдемарева
приѣздъ а что в томъ разбѣйтъ | и то впередъ объявитца. а тово намъ не слы-
шетъ было чтобъ рѣские люди с такими далними | людьми воину преже сего
вели потому что они отдалѣли и живѣтъ в дикихъ в пѣстыхъ лесахъ | и в бо-
лотахъ и к нимъ дорогъ нѣтъ а дер[жатца] они возле реки Яика и чаятъ что
рѣскимъ | людямъ находки и прибыли отъ нихъ не бѣдет. а на[чалною] воевода
в Ыжерскои землѣ гдѣтъ Ирикъ | Гиллинъстернъ недавно ко мнѣ писал
что де его | црского величества ҃казъ пришел в Новгородъ | л. 278 | за смерт-

^{8, 9, 10, 11} Далее утрачено 5—7 букв: обрыв.

¹² сн написано по каким-то другимъ буквамъ

¹³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 276: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 277: ¹ ѣ написано по какой-то другой букве. ² в написано по какой-то другой букве.

ною казнью чтоб нихто из рѣскихъ | людей перебѣщиковъ или свѣскихъ | подданныхъ | не принимал а которые перебѣщики | по се время перебежали на рѣскую сторону | и имъ велено тѣхъ перебѣщиковъ отдать | назад в свѣ-скую сторону. и то¹ от рѣские | стороны мы² себѣ ставимъ в великую правду | а имъ то нималая честь. только намъ то | немалое подивлене. а о томъ я на-ро|чно во Псков писалъ есть ли де тамъ таковъ | указ каковъ в Новѣгороде а какъ я то подлинно | провѣдаю и а в тѣ поры отпишѣ к полку | вникѣ к гсдинѣ Коскелю въ ³Юре Леонскому³ | и он в тѣ поры отпишет во Псков к воевод[е] | о перебѣщикахъ а в тѣ поры намъ⁴. . . | но вѣдомо бѣдетъ ест ли де тамъ⁵ таковъ указъ | или они такъ нарокомъ разлавили⁶ в томъ де | и знатна бѣдетъ рѣская правда. да также | надобно провѣдывать есть ли в Новѣго-роде | таковъ указъ или нѣтъ. только де намъ вѣд[омо] | и памятно какъ рѣские люди в мирное | время дрѣжно к сосѣдомъ оказываютца | і в тѣ поры на-добно имъ мало і вѣрить. | только намъ от ихъ стороны дѣрна никакова | не объявилось только надобно остерегатца | л. 279 | а а дожидаяся ежеден изо Пскова | вѣсти про грааа Волдемарово приимане | и что бѣдетъ про то рѣские люди розсѣжаютъ | а что я про то провѣдаю и а вшму⁷ вы|сочеству про то подлинно пространнее объявлю |

Изо Гданска пишѣтъ декабря ЕІ 2 числа | в прошломъ въ ~~ѡ~~АХМГ м году |

Пишѣтъ что полскои королъ ноября К 2 дня в Вилну | л. 280 | приѣхал а на дрѣгой день тут же приѣхал | великои канцлѣрь Осолинскои а в тѣ поры | полскои королъ велѣл при себѣ и при королеве | своемъ наемнымъ лю-демъ смотрѣть ⁸чинить | только де ихъ ⁹чене королю показалось нел[юбо] | и для того мало¹ имъ похвалы² и платежу | а грааъ Волдемар которои нне кнземъ имену[ет]ца и пишетца также в Вилну приѣхалъ | а поставили ево в го-роде и для ево приѣздѣ все | изготовлено³ было а ево гораздо честно | при-няли і всякую достоиную честь воздава[ли] | і какъ королъ ево из Вилни отпѣстил к рѣском[у] | рѣбежѣ и емѣ далъ вездѣ черезъ свою земл[ю] | прово-жатыхъ. а в то ж время былъ в В[ильне] | рѣскои посолъ только де вмѣсте отпѣ-щены. а⁴. . . | того королъ⁵ немного пожилъ. и поѣхалъ⁶. . . | а⁷ тѣмъ де емѣ⁸ бытъ и с королевою⁹. . . | бгѣ еѣ проститъ потому что она¹⁰. . . | и ходитъ навсносе. |

А полскои королъ писалъ к папе в Римъ о бр¹¹. . . | о Казимере чтобъ папа велѣл брат¹². . . [ду]|ховнои чинъ с него сложить и отъ то¹³. . . | отставитъ только де папа противъ того | ему отвѣтѣ никакова не ¹⁴чинилъ и по се | время |

А в Цесареве области хотя они сказывають что иное¹⁴ свѣское войско¹⁵ побит[о] | У или Ф полковникова Портова | л. 281 | полкѣ однако они после того городъ Оттрови¹. . . | пристѣпомъ взяли а впередъ де намъ знатно | і вѣдомо бѣдетъ что ²ѣ нихъ дѣлаецца |

Изъ Амборха пишутъ ноября въ КВ де | что великий кнзь московский при-казалъ | свѣскомѣ агентѣ ис своего земли ѣхать | и для того свѣяне остере-гательнее жи|вѣтъ на рѣбежѣ только де болша доля | в Свѣе насмежаютца и чаютъ что они для | того и с цесаремъ помирятца. а свѣиск[им] | людемъ нне великое одолѣние противъ це|саря и для того они то в дѣло мало и². . . | дятъ и не почитаютъ. а свѣиской | начальной комисариусъ Олеѣандръ Эскій | по-ѣхалъ³ изъ Амборхѣ⁴ в Стетинѣ а с нимъ | великая казна а сказываютъ болши ~~ѡ~~К | золотыхъ окромѣ переводныхъ грамотъ | платежу свѣискому войску кото-рые нне | в Цесареве области и для того свѣиской | генералъ присланъ к нему настрѣчу чтобъ ево | с казною проводитъ здорово до войска |

л. 278: ¹ Далее зачеркнуто намъ.

² Написано надъ себѣ.

³⁻³ Такъ в ркп.

⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁵ Написано надъ словомъ таковъ.

⁶ Такъ в ркп.,

расславили?

л. 280: ¹ о написано по а.

² ы написано по а.

³ Такъ в ркп., предпоследнее

о написано по какой-то другой букве.

⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁵ Напи-сано надъ буквами не.

⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

⁷ Читается предполо-жительно.

⁸ е написано по и.

^{9, 10, 11, 12, 13} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

¹⁴ о написано по какой-то другой букве.

¹⁵ Надъ конечнымъ о написано и.

л. 281: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

³ ѣ написано по и.

⁴ Такъ в ркп.

Да из Аглинские земли пишѣт что⁵. . . |ные люди в Аглинской землѣ д⁶. . . | карабль задержали которой с В[осто] | л. 282 |чной Индѣи приишл. а в ннешней недѣле | из Аглинские земли от соемных людей приѣхали послы в Амборхъ а ити имѣ | г даткомъ королю а что са ним | дѣло и то вперед явно бѣдетъ |

А сказываютъ в Аглинской землѣ агличане и шкотяне ѿкрепилис только де | иным многим великимъ людямъ | то нелюбю. и на том они стали что в тѣх | трех королевствах папежаном не быт | только де еще то дѣло ѿ них не соверши |лос

| л. 283 | Перевод с списка что писан из города | из Данска декабря въ И |дн |

После моего послѣднего писма | о варсооском соиме бискупъ¹ приѣхал и что на томъ соборе приговорили то держатъ вѣс до тѣх | мѣсть на нынѣ² папа в томъ по |волит и ѿтвердит и то³ из Римѣ при⁴. . . |

А что дховного чинѣ поволити | королю дат и тово бѣдетъ | числом пятнатцат сот тысячь | златых или полтора⁵ милиона | полских. да на сѣи же соиме по |волено что рѣскимъ и гречанцѣм | которые в подданстве корѣн[ны] | полские в новѣю коленд⁶. . . | приняли которѣю⁷ они⁸. . . | мѣста не хотѣли принят |

А ис Полши нѣтъ ничего что бы | достоинно известити все тихѣ | а королевское дворовое ж⁹. . . | л. 284 | переведено в Литвѣ а королев[а] | опять брюхата а великою канцлѣр | Осолинскіи¹ немалое время от кор[о]левского двора отбыл. а говорятъ | что онъ ѣздитъ во всеи землѣ | ко всякому воеводе говоритъ | о тайных дѣлах и ѿговорити | чтобы санатори дѣло дѣлал[и] | без соимы |

А Краковскаго люди ево полкѣ | нне ѿ цысаря ѿ головного егѣ | вонска а онъ самъ осталсѣ | в Полше а конные люди по м[о]р[скому] ходѣ в великою рознице ста[ли] | потомѣ что онъ с шляхты посолск². . . | которые с нимъ в походе были | і они всѣ свои ѿбытки на нем и н[е] |которые в корѣне полскои ж³. . . | всѣи хотят. і о цесарском⁴. . . | при его дворе в тяжких делах от[ве] |чати бѣдет. а полскомѣ посл[у] | в Данскои землѣ Индрикѣ Деновѣ д[е] |лаетца сѣпротивно потомѣ чт[о] | торговои члвкѣ в Амборхе нѣ⁵. . . | л. 285 | Портень Ондреянсон по его перевод[ной] грамотке не платил и пер[е] |водные грамотки не принѣ |л | по томъ емѣ стол долго вл¹. . . | быти покамѣста и [пере] |водные грамотки пр². . . |

А из Старово города Стат[тина] | пишѣтъ ноября въ КѢ |дн | А³. . . | годѣ

Гсднѣ поле[вой] | маршалокъ Тростензен⁴. . . | к рекѣ Эльбе и говорятъ что онъ | тѣ рекѣ и прошел а кѣды емѣ | ити и то по сѣи мѣста невѣдо[мо] | Кенинсъмарку ити за нимъ | а иные говорятъ что ѿказ к немѣ | пришел і велено емѣ Одер | и Вартъ остерегат. а Веи |марш⁵ шкода ѿчинилась | а что баеским⁶ гораздо силы | прибываетъ ⁷и и⁷ лантъграѣ | ѿнес мыслитъ против баирскихъ | стоати и оранцовскимъ людямъ | простотѣ ѿчинит. в Педер |лянские земли нне тихо а кнѣз⁸. . . | л. 286 | гораздо болѣи камчюгомъ и не чаятъ | емѣ живѣ быти. |

А мирныи договоръ чинитца лѣ¹. . . | и кажетца какъ оранцески[е] | и нидерлянский послы приѣд[ут] | что ничто тѣхъ договоровъ задержк[и] | и по-

^{5, 6} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 283: ¹ и написано по какой-то другой букве. . . ² Так в ркп. ³ Написано над и. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Далее зачеркнуто лп. ⁶ Далее утрачена буква: обрыв. ⁷ и написано по ые. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 284: ¹ Второе о и первое и написаны по каким-то другимъ буквам. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 285: ^{1, 2} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Так в ркп., в Веймарн? ^{6, 7, 7} Так в ркп. ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 286: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

мѣшки бѣдет. всемогущиѣ бгѣ | подарѣи² счастье чтобы тот долг[о] | желателноу мир ѣчинилсѣ |

Из города Ага пишѣт ноября | въ КД дн ~~АХМГ~~ 2 годѣ |

Во всем Шпанском королев[ствѣ] | многие денги збирают³. . . | город Сивилли⁴ дасть ~~II~~ [золо] | тых Старои и Новои город Кастил⁵. . . | дають ~~Т~~ тысячь золоты[х] |

А сила дюнькарков на мор[е при] | бывает болши и болши а мысля[т] | карабелу изготовити какъ от то[го] | л. 287 | страхованія оборонитисѣ¹ |

А послы которымъ итти в Аглинскую | землю для из межеѣсобоѣ | мирити тѣ еще здѣся а гово[рять] что они ожидаютъ прово[жатых] и доброво вѣтрѣ | за тѣмъ не идѣтъ. только из | мысляю что они иново чевѣ | ожидаютъ. вчера оранц[скіи] мирныѣ послы сѣда пришли | и з десетми корѣты честно | ввезли а чають что они немал[ое] | время здѣся побѣдѣт |

Из города изо Гданска пишѣт | декабра въ ЕІ дн |

Оранц[скіи] мирныѣ послы | еще здѣся в Галанскоу землѣ | 8 Гсдѣ Ста- тов и нѣсколко подѣ | еще имѣ здѣся побыти | а в то время гсднѣ легатѣ | Алѣйс оон Минден ²в к² Оз[набѣрхѣ] пошел а вени[цей] | л. 288 | скіи послы к Минстерѣ не[ма] | лыми людьми пришли т¹. . . | и папскихъ пословъ еже². . . [ожи] | дають. |

Гсднѣ полевою маршалокѣ Тро³. . . | сонѣ 8 Лорьгори рекѣ Элнвѣ | пере- шел а хочетъ итти в Меи⁴. . . | землю. а недрѣговъ большое воиско | хотятъ опятъ итти в Чезкѣю | землю |

А болшой маерѣ Краковский в Перга | нтиѣ потопилъ Г пѣшки и тѣ | пѣшки свияне нашли і в город | Стетинъ привезли. а две пѣшки | что в Велграде закопаны | еще не найдены

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 276—288

33

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги во Псков М. Вейресу, и вестей из разных мест

Ноябрь—декабрь 1643 г.

| л. 292 | Перевод с посылною первою грамотки что пишѣт из Риги Юстѣс Филимонатѣс | во Псков к переводчикѣ к Матвѣю Вейресу |

Моемѣ высокопочтенномѣ гсднѣ пере[водчикѣ] |

О сѣхъ грамоткахъ которые к тебѣ прі[дѣт] бую челомъ тебѣ ещо чтобы ты | къ его княжескоу млсти к Москве сослалъ | и бую челомъ чтобы ты мнѣ вѣдо[мо] ѣчинилъ таки¹ | а то все втаи дер[жатъ] мои присылки и какимъ | обы- чаемъ изъ к Москве пишѣ ты ли | гсднѣ мои ихъ к Москве ссылаешъ | или | отъ его велеможнейшего млсти гсдна | псковского воеводы с нарошнымъ | гон- цомъ отсылаютца а что нового | здѣся и то объявлено в положе². . . | в пе- чатныхъ вестовыхъ листахъ | да бую же челомъ чтобы мнѣ был[о] | вѣдомо что его велеможнейшего млсти | гсднѣ псковскоу воевода охотникъ ли | вестеи слѣшатъ и какъ они изъ нихъ | выраѣдмеютъ і тѣми вестями | изъ с тобою гсдномъ дрѣжебно ссы[лаюся] по томъ предаю тебѣ | гсдна переводчика в сохраненеі в п³. . . | бываеи вышняго по всякъ часъ

| л. 293 | Писанъ в Ригѣ декабря ЗІ 2 ч[исла] | ~~АХМГ~~ году |

Его гсдна переводчиковъ послѣжи¹. . . | ноу Юстѣс Филимонатѣс | Въ В грамоткѣ Юстѣс к пере[водчи] | кѣ пишѣт |

² рши написано по выносному и. ³ Далее утрачено 5—6 букв; обрыв. ⁴ Первое и написано по в. ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы; обрыв.

л. 287: ¹ Третье о написано по а. ²⁻² Так в ркп.

л. 288: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы; обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы; обрыв.

^{3, 4} Далее утрачено 4—5 букв; обрыв.

л. 292: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 3—4 буквы; обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы; обрыв.

л. 293: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы; обрыв.

Моемъ высокопочтенномъ гсднѣ | переводчикъ |

Мнѣ издивленье не² приѣдет ни одинъ | псковскои извощикъ сюды а мнѣ |
такъ ж недосѣжно было грамотки | свои³ послатъ і то можетъ быть | что
для хѣдово пѣти или бѣдетъ всѣ извошкии высланы для | его граѣскои
млѣти гсдря граѣа Вол|демара приѣздѣ и для его людеи | і его всякъю рѣх-
лядѣ к Москве прово|дитъ и бѣю челомъ тебѣ гсднѣ чтобъ | ты мнѣ подлинно
отписалъ чтѣ | мои прежние писма к тебѣ гсднѣ | дошли ли всѣ впрямъ тако ж
і отъ гсдна | кормового моршала Эбергарда | к тебѣ было писано і бѣю
челомъ | л. 294 | чтобы съ писма которые к те|бѣ приѣдѣтъ сослатъ гдѣ имѣ
дове|детъ|ца а иные и годны чтобы | съ на|рошнымъ гошцомъ отослати | ве|сто-
вые¹ листы тѣто ж к тебѣ | гсднѣ доидѣтъ и сверхъ всево бѣю | челомъ о чемъ
іа преж сего писалъ і вѣд[о]мо чинилъ і прошѣ ѣ тебя чтобы | ты безъ досады не
великимъ | мнѣ отвѣтѣ ѣчинилъ і отставляюся | здѣс впрѣдъ къ его гсднѣ
слѣдѣ | а тебя тако ж предаю в сох[ра]нене гсда бга

Писанъ дек[абря] | въ КС де лѣта отъ рождѣства христо|ва № АХМГ г |

А вниѣ написано. Юстѣ ѣи | лимонатѣс |

Того гсдна послѣжител[ный] Юстусъ | ѣилимонатѣс |

А подъ тѣмъ написано | что его княжская млѣть гсдрѣ | граѣ Волдемаръ
давно былъ ѣ егѣ | королевскаго величества полскогъ | в городе в Вилне на
отпѣске і тѣмъ онъ | тѣшилъ на поле со псковою ох[от]ою то намъ вѣдомо бѣю
челомъ | л. 295 | тебѣ чтобы ты мнѣ вѣдомо ѣчи | нилъ ѣжли онъ во Псковъ пришелъ
да | и к Москвѣ пошелъ ли или ещѣ | ево дожидаютца |

Вѣсти ис Париса ноября КД г дня |

Е полкоѣ посланы в Тѣбраинѣ | чтобы имѣ тамъ смѣтѣ ѣнятъ | а в тѣ поры
иная новая смѣт[а] | ѣчинилася в городе ѣантонге | и тѣмъ ДІ члѣвкъ шля-
хетныхъ | людеи захватили и тѣто | болши кручины бѣдетъ прежнево | л. 296 |
а которые были послы изъ Датскіе | земли. да изъ Полскои и тѣто онѣ ѣчи-
нены житьемъ до времени а дацкои | резидантъ¹ поѣхалъ изъ Шпанскои земли |
к себѣ домои безъ отпѣскѣ. а полскои | здѣс еще оставаецца. и чаятъ | что
нибѣдъ онѣ доброе ѣчинилъ | для ради старогѣ знакомства | что ѣ него
была со гсдномъ Ма². . . | гини и то говорятъ что в марш³. . . | во ѣранцѣж-
скои землѣ хот⁴. . . | поставитъ а имена имѣ Леви⁵. . . | де Тоурраине да
Морхасконъ а[рцу]ха Неиѣрсакаго снѣ готовитца | нарядно во ѣранкѣ-
ѣрте. а чаятъ | что поидетъ онъ к городу Мынстерѣ началнымъ | члѣвомъ отъ
цесаревыхъ пословъ | а арцѣхъ Лонгевилскои тѣды ж идетъ | а городъ Пон-
тестѣра во Итальянскои⁶ | здався октября КИ г числа ѣранцѣжскимъ людемъ
въ Шпанскои | землѣ португискіе люди городъ | Тѣи взяли не далеко отъ
города | Бадазокса |

А граѣ Аймонскои в Шпанскои землѣ при[го]воренъ х казни а арцѣхъ
Медина [Си] | дониа посаженъ в тѣрму на смерть

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 292—296

34

Отписка В. А. Черкасского и Н. Талызина царю Михаилу Федоровичу

5 декабря 1643 г.

| л. 194 | Гсдрю црю і великомѣ князю Михаилѣ | Федоровичю всеа Рѣси холопи
твои | Васка Ахамашѣковъ Черкаскаго Мики|ѣорко Талызинъ челомъ бѣютъ в вѣпшемъ |
гсдрѣ во РНВ ж году декабря | въ Г де принесъ к намъ холопемъ | твоимъ переводчикъ Мат-
вѣи Веиресъ | в тѣрзъ пѣчкаѣ запечатано немѣ|цкоѣ писмо і прислалъ де к немѣ изъ Ри|ги

² е написано по и. ³ и написано по е, надъ п зачеркнута какаѣ-то выносная буква.
л. 294: ¹ Конечное е написано по и.

л. 296: ¹ Такъ в ркп. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Далее утрачены
3—4 буквы: обрыв. ⁴, ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ Такъ в ркп. Далее про-
пущено земле?

секретар Лаврен[теи] Грелк[ъ] | а дал де смѣ Матв[ею] | тѣ письма дацко[го] короле[вича] Волдемара Хр[исти]ан[со]вича кормово[й] морш[алк] | Эрбгартъ а подписано де | то письмо отдати на Москв[е] | князю Лвѣ Шлаковскому и к немѣ де | Матвѣю секретар Лаврен[теи] | Грелк[ъ] писалъ чтобъ тѣ письма | послати к тебѣ гсдрю к Мо[скве] тотчѣс я холопъ твои | л. 195 | Васка запечатавъ¹. . . ѣ | письма в листъ твою гсдрвою | псковскою печатью послали | к тебѣ гсдрю црю і великому | князю Михаилѣ Федоровичю | всеа Русіи к Москве декаб[р]я | въ Е де с сотником стрелецким с Семеном Осок[и]ным а велѣли емѣ отпискѣ н². . . | письма подати в Посолск[ом] | приказе твоимъ гсдрв[ым] | дьякомъ дѣмномъ Григор[і]ю | Лвовѣ да Михаилѣ | Волошениновѣ

| л. 194 об. | Гсдрю црю і великому князю Михаилѣ Федоровичю всеа Р[ус]си |

В Посолско[м] приказ¹ |

РНВ 2 декаб[р]я въ АІ дн со псковским сотникомъ | стрелецким с Семеном Осокиным

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 194—195

35

Перевод росписи людей датского королевича Вальдемара

11 декабря 1643 г.

| л. 196 | Перевод с росписи какова п[р]ислана от | королевича Валде-
мара Хр[исти]анусо[вич]а что прислана в н[и]жн[и]ш[нем] | РНВ м годѣ декаб[р]я
въ АІ де |

Того высокорожденнаго гсд[р]я гсд[р]я Валд[е]м[ар]а Крестияна княжские
млсти | и графа шлезвигцко[го] голстенского вол[ын]ого | гсд[р]на тазнитц-
ково гсд[р]я валорского [белер]ско[го] розенвалского рестрюпского и люн-
ге[бальбского] | дворовые города

| л. 197 | Его княжская млсть самъ | А члкъ | его королевского вели-
чества датцко[го] [нор]ветского тако ж его княжские млсти дѣ[м]ы | дво-
ровои маршалкъ Адам Индрик Пенсъ | З¹ члкъ | его княжские млсти дѣ[м]ы
и болшеи коз[на]чѣи гсднъ Петръ Марселис | ВІ² члкъ | его княжские³
млсти болшеи чашникъ гсднъ | ротмистръ⁴ Арман Каас | Е⁵ члкъ⁶ | его княж-
ские млсти комнатнои дворяни[н] | Анцъ Өрисе. | Е или S члкъ | его
княжские млсти псовые охот⁷. . . | Якобѣ Бюде | Г или Д члка |

Его княжские млсти шсобны⁸. . . | Юря Ляде А⁹. . . |

Албрехтъ Гогендорѣ А¹⁰. . . |

Анцъ Кристоер Брис А или¹¹. . . |

Индрикъ Велратботе А или¹². . . |

Вилим Беренслеи В или Г¹³. . . |

Анцъ Албрехтъ Галэбер А или В ч[еловека] |

Кнѣт ван Гавел А или В члкъ[а] |

| л. 198 | Аѣл Бюде В или Г члка |

Тиго Крѣсе В или Г члка |

Мантрѣел А или В члкъ |

его княжские млсти здравства лекар А или В | доктѣ[ра] |

его княжские млсти дворовои пол А или В ч[еловека] |

его княжские млсти секретариус и писар В члкъ[а] |

его княжские млсти комнатнои писар с подя[чим] | А или В¹. . . |

его княжские млсти приходног дѣла подя[чий] | А или В². . . |

два члка³ или займщиков Г члкъ[а] |

л. 195: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 194 об.: ¹ Далее другим почерком.

л. 197: ¹ Перед З зачеркнуто S или.

² Перед ВІ зачеркнуто АІ или.

³ с на-

писано по з. ⁴ Второе т написано по р. ⁵ Перед Е зачеркнуто Д или.

⁶ Далее зачеркнута строка его княжские млсти комнатнои дворян[ин]. ⁷ Далее утрачены

2—4 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁹, ¹⁰, ¹¹, ¹² Далее утрачены

3—4 буквы: обрыв. ¹³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 198: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв;

зачеркнута следующая строка два займщика. ³ Далее зачеркнуто околичит над за-

черкнутым помета другим почерком спасаа.

Саломон Ремѣс В или Г члк[а] |
 его княжские млсти В ⁴комнатных слѣг⁴ В члк[а] |
 шляхетные дѣти с своими людми А или Г ч[еловек] |
 поваренных подячих В или Г члк[а] |
 дворовой антѣкаръ А или В члк[а] |
 его особноу лѣкаръ Г члка |
 его особноу подячеи В или Г ч[еловека] |
 его особноу слѣга А или В⁵ . . . !

трѣбачѣвъ ВІ члкъ Г или⁶ . . . |
 литаверъщикъ А⁷ . . . |
 россыльщиков В⁸ . . .

| л. 199 | драбантов . . . ВІ чл[овек] |
 ѡсобноу¹ поваровъ . . . З или И чл[овек] |
 ѡберегатели ѡ серебряных сѣдов . . . Д или Е ч[еловек] |
 чашников . . . В или Г члка |
 бронной мастер ѡ шпаг . . . А члкъ |
 приспѣшникъ² . . . А члкъ
 | л. 198а | мѣзикантов . . . ВІ члкъ |
 пешеходец . . . А члкъ |
 Эрих Оттенсон . . . В члка |
 комвотной¹ истобник . . . В члка |
 всего РЗГ члка

| л. 200 | Роспис его княжской млсти людеи кото[рые посланы на Ригѣ] |
 его княжской¹ млсти² конюшей съ . . . Д или Е чл[овек] |
 его княжские млсти дворовог маршалка с[лу]ги³ . . . Г члка |
 его княжские млсти дѣмы и болшево к[аз]начѣва людеи . . . І члкъ |
 конюшей маршалкъ съ . . . А или В чл[овека] |
 золотово дѣла мастера . . . В или Г члка |
 ѡгненные потѣхи мастер . . . В или Г чл[овека] |
 такар . . . А⁴ или⁵ . . . |
 драбантов . . . ВІ Ѧ⁶ члкъ |
 россыльщиков ИІ члкъ |
 саналпалной мастер⁷ Е члкъ |
 седелной мастер Д члк[а] |
 хлѣбник⁸ А или В чл[овека] |
 мѣзиканта А члкъ |
 ѡгородник А ч[еловек] |
 поваренные слѣги В члк[а] |
 псовои охотник А ч[еловек] |
 стрелок А члк |
 псовые охоты малои А члкъ |
 канюхов всяких Л члкъ |

Послано на Ригѣ всего РS члкъ

| л. 201 | Роспис его королевского величества датцкѡ[го] | и норвет-
 ского высокопочтенных гдѣ¹ послов | и их людеи

Гсда послы |

А² гсднѣ Олоѣ Пасбрих ры[царь] | и дѣмноу члкъ и его королевского
 велич[е]ства приказноу багѣзской |

В гсднѣ Стернѣ Билле его королевского в[ели]ч[ества] приказноу в РѢ-
 герде³ | а с ними⁴ обѣма людеи КВ члк[а] |

⁴⁻⁴ Написано над зачеркнутым приказных. ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ^{7, 8} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 199: ¹ Так в ркп., х написано по и. ² Написано над зачеркнутым пекаръ.

л. 198а: ¹ Написано после зачеркнутого истобник и.

л. 200: ¹ о написано по и. ² Написано над конюшей. ³ и написано по какой-то

букве. ⁴ Далее зачеркнуто члкъ. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Написано над ВІ. ⁷ После те зачеркнута какая-то буква. ⁸ Перед хлѣбник зачеркнуто пекар.

л. 201: ¹ После д зачеркнута какая-то буква. ² Далее зачеркнуто гсда послы.

³ Далее зачеркнуто и послан с те[ми] | их лю. ⁴ Кочешное и написано по а.

Гсднѣ маршалкѣ Сивердѣ *Зрен* его королев[ского] | величества приказ-
 ной в Тригералде съ н[им] | И члкѣ |
 его королевского величества дворяне которые | с послы | гсднѣ Сивердѣ
 Бракенгѣс |
 Петер Рице |
 Ивер Краббе |
 Коронц *Злеослѣ* |
 Имрек Б~~8~~хвалдѣ |
 Николаѣс Пасбрих |
 ѿ всякого по Г члка и ил⁵. . . | и иные люди по~~п~~ *займщик* лѣкар по-
 [д]ѣлячи | ѿ книг подячи ѿ приходѣ тѣх VI члкѣ |
 всего *З* члкѣ |
 всего всякихъ людей ТКΘ Ф

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 196—201

36

Перевод перечневого письма из Ругодива с вестями из Пскова

26 декабря [1643 г.]

| л. 240 | Перевод с вестового¹ с перечневог¹ писма из Р~~8~~годива декабря |
 КС 2 числа |

Из Пскова пишѣт что граоа Волдемара | тѣды дожидаютца КД 2 числа |
 сего мѣца и по повелѣнью великого князя всѣхъ | дворян и детеи боярскихъ
 которые тѣм | в зборе *АФ* члкѣ а к томѣ при|сланы с Москвы стрелцовъ
 Ф члкѣ | ити к литовскомѣ рѣбемѣ настрѣчу для | приимаю от гсдря
 а над ними приказано | бояринѣ принят и до Пскова и до Нова|города
 проводить а во Пскове для таков[о] | приходу ѣчинены болшие протори
 в томъ | что несказанно всякого запасѣ и живо|тины живемъ было наготов-
 ленѣ | болшая половина для славы і высоч[е]ства нежели для надобя
 а граоѣ ѿ[е] | толко В дни во Пскове мешкати а в[о] |еводе и городовым лю-
 дем приказано был[о] | чтобы онѣ шли і встречали ево з болшими | дарами
 и с соболми. а граоов де Волде|марѣсов конюшеи са нѣсколко днеи во Псков
 п[р]иехал | л. 241 | и привел граоовых лошадей немалое числѣ | і во
 Пскове де емѣ по его достоянию чести не возд[али] | и он де к воеводе прика-
 зал сказат али де онѣ | воевода не вѣдаетъ какъ его гсдря людеі | почитат
 потому что де онѣ ѿ граоа пож[алован] |ной члкѣ и бывает де он ѿ ево стола
 і |воевода| | ѣслыша такие рѣчи пришел к нему самъ¹. . . | иным не бывает
 и с нимъ о томъ про[щася] | потому что ему такои чинѣ не за обыч[ай] по-
 тому де | что имѣ приказу от гсдря граоовых люд[ей] | во всем почитат.
 а граоовы де л[юди] | ходятъ нарядны платьемъ в одно². . . | и онѣ де добрѣ
 гордливы і всякие с[лы]е | слова про корѣнѣ свѣискѣю поносятъ | толко
 я надѣюся на бга что великий княз | ѣдетъ жезлѣ египетцкии и на их са-
 мих | ѣдетъ стоятел. а в Полне ихъ вымысл | что было ѿ них вымышлено
 добрѣ не ѣдался | на которое онѣ много надѣялися. а гра|оовы де люди не
 называют де ево граоом | толко имянѣют и почитают его княжскоі |
 млстию а что впред по том ѣдетъ и я | о том тебѣ гсдну вѣдомо ѣчиню³

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 240—241

⁵ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 240: ¹⁻¹ Написано над словами с вестового.

л. 241: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

³ Далее запись другим почерком дал РПГ (далее утрачены 3—4 буквы: обрыв) бря
 въ В де.

Перевод письма П. Крузбиорна, поданного в Посольском приказе Г. Львову и М. Волошенинову

30 декабря 1643 г.

| л. 124 | Перевод с писма что подал в Посольском | приказе дьяком дѣмномъ Григорю Лво|вѣ да Михаилѣ Волошениновѣ | свѣискои агентъ Петръ Крузбиорнъ | в нѣшнем во РНВ м годѣ генваря | въ ЕІ де |

Великомъ гсдрю црю і великомъ | князю Михаилѣ Оедоровичю всеа Рѣси | самодержцѣ и многих гсдрствѣ гсдрю | и обладателю¹ |

Вшемъ црскомъ величествѣ² | в нѣшнем гсдрѣ во РНВ м годѣ | октября въ ГІ де бил челом тебѣ гсдрю | я ѡб свѣиском агенте о Петрѣ Антонѣ | Лешоеде ѡб его пропѣске кото|рои год стоял на рѣбѣжѣ и дожи|дался вшего црского величества³ млстивог | ѣказѣ по писмѣ моеи всеи|лостивые королевы к вшемъ | црскомъ величествѣ ѡб ево про|пѣске. а после того вшево | црского⁴ величества дѣмной | дьяк Григорей Лвов ска-зал мнѣ что | л. 125 | вше црское величество не изволи | того Петра Антония принять и о | том я еѣ королевнѣ величествѣ мо|ей всемлстивои королеве хочю вско|ре¹ вѣдомо ѣчи|нит и потомъ что ²новомъ агентѣ² отказано³ | а меня | истигла нѣжа что ево сюды | не пропѣстили а мнѣ без ѣказѣ | отселе ѣхат нельзя и не смѣю і вшему | црскомъ величествѣ млстиво | о том мощно⁴ разсѣдит. и для того | быю челом я вшемъ црскомъ величествѣ с покорностью чтоб вше | црское величество велѣли мнѣ | по еѣ королевнѣ величества | данномъ вѣрющемъ писмѣ | в тысяче⁵ рѣблех для моеѣ ми|лостивые королевы сосѣдствен|ные добрые дрѣжбы на то вѣ|рющее писмо пѣ вшеи | црского | величества казны ѣв долгѣ⁶ а еѣ коро|левино величество велит тѣ денги | из своеи королевина величества | л. 126 | казны заплатит как вшемъ | црскомъ величествѣ ис тоѣ вѣ|рющие грамоты достатошно | бѣдет¹ вѣдомо а тѣ | вшего² црского величества сосѣд|ственнѣю доб. рѣю дрѣжбѣ в такиѣ і в ы|ныѣ мѣрех еѣ королевино величес|тво вшего црского величества | подданным против того бѣдет возда|ват а по том предаю вше црское | величество со ѣсѣм³ вшего црского | величества высокославным црским | домоѣ в сохранене всемоѣ-ще⁴ | бга ѣ желанемъ многолѣтно|ва ѣдоровя и счастливого вла|дѣнѣя⁵

Писан на Москвѣ⁶ лѣта от | ржества хрстова АХМГ г годѣ | мѣца декабря въ ІІ де |

А ѣнѣѣ ѣ тоѣ чело|битные приписано | вшего црского величества покорвои | и по-слѣшливыи⁷ слѣга |

Петръ Крузбиорнъ

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 124—126

Перевод шведского верящего письма, поданного в Посольском приказе П. Крузбиорном

30 октября 1638 г.

| л. 157 | Перевод с свѣиского вѣрющего писма | каково¹ подал в Посольском при-казе² | свѣискои агентъ Петръ Круз|биорнъ за королевино³ печатю и за рѣка|ми свѣиских владѣтелеи и правителеи |⁴ с своею чело|битною вмѣсте в нвешном во РНВ м году генва|ря въ ЕІ дн⁵ |

л. 124: ¹ После первого а замазано а. ² Далее зачеркнуто в прош|лом во. ³ На-писано над словом млстивог. ⁴ Перед црского зачеркнуто црского.

л. 125: ¹ Перед ре зачеркнуто ре вѣдо ѡбывити. ²⁻² Написано над словами что отказано. ³ Далее зачеркнуто но|вомъ агентѣ а мнѣ. ⁴ Написано над словом разсѣ-дит. ⁵ ы исправлено из я, я написано по с другими чернилами. ⁶⁻⁶ Написано над словами а еѣ.

л. 126: ¹ Перед бѣдет зачеркнуто вырази|мѣт. ² Перед вшего зачеркнуто е. ³ Далее зачеркнуто его. ⁴ ѣ написано по какой-то другой букве. ⁵ я написано по какой-то другой букве. ⁵⁻⁶ Написано над зачеркнутым а внѣѣѣ ѣ. ⁷ Вносное и дописано другими чернилами.

л. 157: ¹ Написано над зачеркнутым что и буквами по. ² Далее зачеркнуто дѣ-ком дѣм|номъ Григорю Лвовѣ да Михаилѣ Воло|шаниновѣ. ³ иною написано над за-черкнутым скою другими чернилами. ⁴ Перед с зачеркнуто в нѣшнем во РНВ м годѣ. ⁴⁻⁵ Дописано другим почерком.

Мы Христина бжнею млстию | свѣиская готцкая і вендѣиская изо|бранная коро-
лева і вотчинная кня|гиня і великая кнегиня Оинские | земли арцѣхна⁶ эстьланская |
і корѣлская гсдрыня над Ижер|скою землею. чиним вѣдомо что | мы приказали и пол-
пѣю моч дали | ншем⁸ любительном⁸ вѣрном⁸ | слѣгѣ⁷ і резидент⁸ ⁸которои нне при⁹
великом⁹ гсдре | црѣ¹⁰ і великом¹¹ кнзе¹² Михаиле¹³ Оед[о]ровиче¹⁴ бжнею млстию¹⁵
всѣа Рснї самодержце¹⁶ | дворѣ¹⁷. шляхетном⁸ и добророжденному | Петр⁸ Крѣ-
биорн⁸ что¹⁸ ем⁸ для ншего | надобя повѣрили на¹⁹ тысячу рѣблев | денег і какъ ты-
сечю рѣблев денег | ншѣ преж помянѣтои резидентъ воз| л. 158 | мет и нам в том
по достоянїю вѣдомо | счинит и мы против того¹ | поставит велим в платеж² | что годно
бѣдет и для бол|шие вѣрности³ мы своею печатю | и Свѣиского⁴ королевства владѣ
теле|выми и правительевыми рѣками | скрепили и подписат велѣли

Писан в Сте|кломе лѣта АХЛII г году октябрю в | Л де |

А в тово писма печат королевства | Свѣиского середная |

А ниже печати приписаны рѣки | Свѣиског королевства правителии

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 157—158

39

Перевод шведских грамот, поданных царю Михаилу Федоровичу П. Крузиорном

Октябрь 1643 г. — январь 1644 г.

| л. 142 | Перевод с свѣиские грамоты что дал | гсдрю црю і великом⁸
кнзю Михаил⁸ Оед[о]ровичю всѣа Рснї свѣискои агентъ Петр | Крѣ-
биорнъ в нѣшнем во РНВ м годѣ | генваря въ Л де |

Мы веломожнѣшая і высокорожден|ная княгиня¹ і² гсдрыня³ гсдрыня⁴
Христи|на⁵ бжнею млстию⁶ свѣиская гдтцка|я⁷ і вендѣиская избранная⁸
королева і вотчинная | кнегиня і великая кнегиня Оин|ские земли ар-
цѣхна эстьланская | і корѣлская и гсдрыня над Ижерскою | землею ѡбъя-
вляет томѣ вели|ком⁸ гсдрю црю і великом⁸ кнзю Ми|хаил⁸ Оедоровичю
⁹бжнею млстию⁹ всѣа Рснї само|держцѣ владимерском⁸ мос|ковском⁸ нѣгго-
родском⁸ црю казан|ском⁸ црю астраханском⁸ | црю сибирском⁸ гсдрю
псковскому | і великом⁸ кнзю іверском⁸ югор|ском⁸ пермском⁸ вятц-
скому | болгарском⁸ и иных гсдрю і великому | л. 143 | кнзю Новгорода
Низовские земли | ресанском⁸ ростовском⁸ ярославском⁸ белоозерском⁸
ѣдорском⁸ | обдорскому кондинском⁸ і всея сѣвер|ные страны повелителю
¹і гсдрю¹ | Іверские земли карталинских и грѣ|синских преи² і Кабардин-
ские земли | черкасских и горских кнзеи и иных мно|гих гсдрствъ гсдрю
и облаадателю³ | нше королевино величества дрѣжное по|сздравлене і вся-
кое доброе от бга все|могѣщаго всегда і вперед ншем⁸ | королевинѣ вели-
чествѣ вѣдомо | счинилос что вне црское величество | любительного своего

⁶ х написано по ги другими чернилами, над и зачеркнуто выносное н. ⁷ ѣ написано по е другими чернилами. ⁸⁻⁸ Написано над зачеркнутым 8 и словом великом.

⁹ Выносное м дописано другими чернилами; далее в строке ошибочно не зачеркнуто го.

¹⁰ ѣ написано по я другими чернилами. ¹¹ Выносное м дописано другими чернилами;

далее в строке зачеркнуто го. ¹² е написано по я другими чернилами. ^{13, 14} е на-

писано по а другими чернилами. ¹⁴⁻¹⁵ Написано над словами всѣа Рснї. ¹⁶ Вто-

рое е написано по а другими чернилами. ¹⁷ ѣ написано по а другими чернилами.

¹⁸ Выносное б дописано другими чернилами. ¹⁹ Написано над строкой между словами

повѣрили и тысячу.

л. 158: ¹ Далее зачеркнуто на менѣ. ² Далее зачеркнуто чего пона|добитца.

³ Так в ркп., часть слова вѣрно написана над зачеркнутым подлин другим почерком.

⁴ Так в ркп.

л. 142: ¹ Написано над словами і гсдрыня. ²⁻⁴ Так в ркп. ³ Далее зачеркнуто

п. ⁵ а написано по ы. ⁵⁻⁶ Написано над зачеркнутым бжнею млстию. ⁷ д чи-

тается предположительно. ⁸ Написано над словом королева. ⁹⁻⁹ Написано над

Оедоровичю.

л. 143: ¹⁻¹ Написано над зачеркнутым і всея. ² Написано над зачеркнутым

кнзеи. ³ Так в ркп.

сна молодого⁴ гсдря | цревича кнзя Олеѣя Михаило|вича всеа Рѣси не
в давном време|ни избрали⁵ что емѣ впред во|лею бжнею по всемѣ⁶ мир-
скомѣ илюб|леню⁷ стѣпит вв⁸ его црского величес|тва степен во владѣне
всего | Московского гсдрства і всеа Рѣси | и нше королевино величество
па|мятѣя тоѣ крѣпкѣю⁹ дрѣжбѣ | любов и добрѣю ссылкѣ что было | по се
время¹⁰ по ѣставленному | л. 144 | вѣчномѣ мирномѣ ѣставленю кото|рое
ѣчинено меж ншеи королевина | величества высокославные бла|женные па-
мяти любительного | гсдря отца ншего і меж¹ вшего цр|ского величества
а после того² меж ншег | королевина величества і вшего цр|ского вели-
чества была і велас. |

И нше королевино величество ради | того слышат что младыи³ гсдрь
цревич кнзь | Олеѣи Михайлович гсдѣ бѣт вше цр|ское величество ѡбра-
довал и дал | л. 145 | тѣ дни видети чтобы¹ высокопо|мятѣи млады² гсдрь
цревич достѣ|пил тѣх лѣт что емѣ вшего³ | црского величества во своего
гсдря | отцова мѣсто и степен стѣпит і вла|дѣт Московским гсдрством
а нше коро|левино величество желает вше|мѣ црскомѣ величествѣ токо ж
і ва|шемѣ црского величества снѣ мла|домѣ гсдрю цревичю к такомѣ | вла-
дѣнню многое счастье а ѡсоб|но⁴ чтоб бѣт дал⁵ вшемѣ «црскомѣ црскомѣ⁶
вели|чествѣ многолѣтство. чтоб вшему | л. 146 | црскомѣ величествѣ многие
лѣта¹ | своѣми подданными владѣт и правит | и чтоб вшего црского вели-
чества | любительномѣ младомѣ² снѣ | гсдрю цревичю во своего любител|ново
отца владѣне по воле³ | бжнеи стѣпит вѣ⁴ своих сверстѣ|ных лѣтѣх, а нше
королевино | величество всегда хотим быт ⁵в крѣпкои⁵ в дрѣж|бѣ і в доб-
ром сосѣдстве і в сылке какъ | наперед сего⁶ и по се мѣстѣ меж | ншего коро-
левино⁷ величества | і вшего «црского црского⁸ величес|тва было і впред
радѣ того содер|живат и по том предаем нше короле|вино величество вше
црское величес|тво в сохранене бга всемогѣщаго |

Писан в ншего королевина величес|тва пребывателном отчинном го-
роде | в Стеколье лѣта от ржства хрсто|ва 71ХМГ году мсца октября в |
ГІ де |

| л. 147 | А вниѣ ѣ-грамоты приписано вы|соко помянѣтые сѣ королевина
вели|чества Свѣиского королевства дѣмных | правителей і владѣтелей |
Пер Браг граѣ Висенборскои Свѣиского | королевства дроц¹ | Гѣстав Горнѣ
в королевственном | маршово² мѣсто | Карлѣ Гюлденгелмѣ Свѣиского коро-
лев|ства адмирал | Аѣл Оѣенстернѣ Свѣиского ко|ролевства канцлѣр | Габ-
риел Оксенстернѣ волнои гсднѣ | мярбюскои и линдѣгольмскои Свѣиског |
королевства казначѣи

20 октября 1643 г.

| л. 148 | Перевод свѣискои дрѣгие грамоты что подалѣ¹ | гсдрю церю
і великому кнзю Михаилѣ Ѧедоро|вичю всеа Рѣси свѣискои агентѣ Петрѣ |
Крѣзбиорнѣ в ннешнемѣ во РНВ м году генва|ря вѣ Л де |

Мы велемогѣишная і высокорожденная | кнеги|ня і² гсдрня³ гсдрня⁴
Христина⁵ бжнею млстию | свѣиская гоцкая і вендѣиская избранная |
королева і вотчинная кнгиня і великая | кнегиня Ѧинские земли арцѣхна
эстѣланская | і корѣлская и гсдрня над Ижерскои землею | ѡбевляемѣ тому

⁴ Написано над словом гсдря. ⁵ Выносное ли написано по каким-то другим буквам; далее зачеркнуто и изволил. ⁶, ⁷, ⁸ Так в ркп. ⁹ Второе к имеет лишнюю верти-
каль. ¹⁰ Далее зачеркнуто меж н.

л. 144: ¹ м написано по в. ² Написано над строкой между словами после и меж.

³ Написано над словом гсдрь. ² Написано над словом гсдрь. ³ Так в ркп.

⁴ с написано по какой-то другой букве. ⁴⁻⁵ Написано над вшемѣ. ⁶⁻⁸ Так в ркп.

л. 146: ¹ Далее зачеркнуто над. ² Первое м написано по с. ³ Далее зачеркнуто бж. ⁴ Исправлено из до. ⁵⁻⁶ Написано над словами быт и и буквами дрѣж. ⁶ се

исправлено из то. ⁷ в написано по какой-то другой букве. ⁸⁻⁸ Так в ркп.

л. 147: ¹ В соответствии с нем. Drost 'воевода'? ² Так в ркп., маршалово?

л. 148: ¹ по написано над строкой. ²⁻² Написано на поле. ³ Далее зачеркнуто

и. ²⁻⁴ Так в ркп. ⁵ а написано по ы.

великому гсдрю црю і великому | князю Михаилу Федоровичю ⁶бжиною млстию⁶
 всеа Рѣснї самодер|жцѣѡ владимерскому московскому новго|роцкому црю
 казанскому црю астраханско|му црю сибирскому гсдрю псковскому і ве-
 ли|кому князю тверскому югорскому пермскому | вятскому болгарскому и
 иным гсдрю і вели|кому князю Новгорода Низовские земли ресан|скому
 ростовскому ярославскому белоозер|скому⁷ ѡдорскому ѡбдорскому кон-
 дин|скому і всея сѣверныя страны повели|телю и гсдрю Иверские земли
 карталинских | и грѣсинских цреі і Кабардинские земли | черкасских ии⁸
 горских князеі і иных многих | гсдрствѣ гсдрю и облаадателю⁹, | л. 149 |
 нше королевина величества дрѣжное | поздравлене і всякое доброе от бга |
 всемогущаго всегда і впред, нше | королевино величество не могли | ѡбои-
 тит чтоѡ вшемѡ црскомѡ | величествѡ вѣдомо не ѡчинит что | ншего коро-
 левина величества | дворянин и резидентъ Петрѣ Крѣз|биорнѣ¹ ншемѡ
 коро|левиноѡ величествѡ подданственнѡ | вѣдомо ѡчинил что нше короле-
 вино | величество наперед сего ежегод к нему | [по]сылали вмѣсто жалования
 изъ | . . . ие казны мѣд и желѣзо і как | та мѣд и желѣзо в вшѡ црского |
 величества земли и гсдрство при|везли и с тоѣ мѣди и з желѣза | просили
 большю пошлинѡ, и нше | королевино величество не отчаемся | что вшемѡ
 црскомѡ величествѡ | ѡ том дополна вѣдомо что вся|кие тавары что вшего
 црского | величества послы с собою весѣт кото|рое бывает посланы к
 ншемѡ коро|л. 150 | левиноѡ величествѡ или к иным са|сѣдственным гсдрям
 и нше королевино | величество в ншем королевстве і в ве|ликих гсдрствах
 и землях с тѣх ихъ та|варов пошлинѡ не смлют а пропѣ|скают беспошлинно,
 и нше ко|ролевино величество и нше коро|левино величество¹ надѣемся |
 что вше црское величество при|кажете чтоѡ с тѣх животов кото|рое из ншие
 королевина величес|тва казны к презж помянѡтому | ншемѡ резидентѡ кото-
 рои вмѣ|сто нарошново пребывателново | посла мѣсто живет к немѡ по-
 шлем | вмѣсто его жалования чѣм емѡ | жит и чин свои держат в вшего
 црског | величества землѣ пошлин имат не ве|лѣт, как пристоино к тои
 дрѣжбѣ | и к добромѡ сасѣдствѡ что меже² | ншего королевина величества |
 і вшего црского величества. а на|ше королевино величество против | того
 тако ж ѡчиним вшего црског | л. 151 | величества посла в которых мѣ|рех
 ѡбѣдет доведетца тако ж і в иных | мѣрех что вшемѡ црскому величес|твѡ
 любо и годно¹ | и по том нше ко|ролевино величество вше црское | вели-
 чество предаем в сохранене | бга всемогущаго

Писано в ншем | королевина величества великом | пребывателном отчин-
 ном городе в Стеколне лѣта от рождства хрстова | ~~ѡ~~АХМГ з годѡ мѣца
 октября въ | К де² |

А вниѡ написано высокопомянѡ|тые еѣ королевина величества Свѣи|
 ского королевства правители і владѣ|тели | Пер Брагѣ граѡ Висинборской
 Свѣи|ского королевства дроц³ | Гѡстаѡ Горнѣ Свѣиского коро|левства в⁴ мар-
 шово⁵ мѣсто | л. 152 | Карлѣ Гюлденгелмѣ королевствен|нои адмирал |
 Аѣл Оѣенстернѣ Свѣиского | королевства канцлѣр | Габриел Оѣенстернѣ
 волнои гсднѣ | мербюской и линдѣгольмѣской¹ | Свѣиского королевства каз-
 начѣи

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 142—152

⁶⁻⁶ Написано над словами всеа Рѣснї. ⁷ Второе о написано над з. ^{8, 9} Так в ркп.
 л. 149: ¹ Далее зачеркнуто нам вѣдомо. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 150: ¹⁻¹ Так в ркп. ² Написано над зачеркнутым мы имѣ.

л. 151: ¹ Далее зачеркнуто по сем предаю вше | црское величество. ² Следующая
 строка зачеркнута: а вниѡ написано в. ³ В соответствии с нем. Drost 'воевода'?

⁴ Вписано другими чернилами. ⁵ Так в ркп., маршалово?

л. 152: ¹ Далее зачеркнуто ко.

**Перевод письма И. Муклимана,
посланного из Риги Л. А. Шлаковскому**

1643 г.

[л. 82 | Перевод з грамотки¹ что писал из Риги². . . | числа инешнего РНВ з году
ингинор Индрик | Мѣклиман ко князю Лѣвѣ Александровичю Шляковскому³ |

Пресвѣтлыи высокорожденныи княз млстивои | гедрь вшеи княжеской млсти жела-
нием от всемогущаго⁴ бга всякого доброго пребывания | с моею подданственною до-
стоинною слѣжбою | а что яз вшеи княжеской млсти своимъ писаннемъ | вѣдати даю и
обявляю и на то меня навѣ⁵. . . | геднѣ⁶ Юстѣ Онлимон⁷ что вша княжская млсть | мнѣ
сказ доступите⁸ з его црского величес[тва] | по моемъ смѣнью чстною доходъ⁹ чин¹⁰. . . |
вшеи княжеской млсти отвѣтномъ¹¹. . . | Осеиманъ¹² вырѣзмѣл и на томъ я много ч[е]-
л[ом] | бью с моею подданственною мочю и к том[у] | вышнии бгъ счастья подаетъ и ты¹³
ко мнѣ | с постоянною млстью впередъ бѣдите подданст[вен] | но бую челомъ и мнѣ пока-
залосъ годно мою | мысль в семъ писмѣ объявити и мое смѣн[е] | и пребыванье объявити.
чтобъ про то¹⁴. . . | црскому величеству и гдрственнымъ дѣмнымъ | от вшеи княжеской
млсти вѣдомо бы чинено был[о] | и с какою годностью его црского величества | и его
земелъ слѣжити могу. и то обя[вляю] | что я нне в городе Риге десятои годъ¹⁵. . . | служу
по томъ и иные пр¹⁶. . . | л. 83 | и мѣдрости гѣметрия и городово¹ доходъ. . . | вѣдаю
и за сѣ приказы мнѣ подлинно пи². . . | доходъ есть мѣсечнои. а что з города Ри[ги] |
мною крѣпости полчено и моимъ велѣн[и]емъ | бес похѣлы здѣлано и то дѣло оказает[с]я |
само и оковидно. и его црского⁴ величества | великие послы также и вшеи княжеской
млсти | сами какъ вы проѣхали прошлаго году сами вид[ели] | а до тѣхъ мѣстъ помѣста⁵
а з города Риги | в наемъ не чинился и а былъ в Немецкихъ земляхъ | и вьныхъ мѣстехъ
и в сехъ Либлинскои землѣхъ пребывалъ | мѣста и згода отвѣдалъ и нѣсколко лѣ⁶. . . | мени-
тыхъ мѣдростяхъ нбснаго течения⁷ | и з воинского [з]крепления его⁸. . . | оенское и архитек-
тѣра которое кло[нит]ца к правилу ведѣемъ з королевскихъ и о княженецкихъ чинѣхъ
и о иныхъ становленяхъ гра¹⁰. . . | ¹¹пшечныхъ врьдствахъ¹¹ чинился и знатость в нихъ
имѣю и досталъ и безъ п[о]хвалы. и отъ именитыхъ гедъ и отъ города Риги свидѣ[тель]ство
оказати могу и геднѣ Юстѣ Онлимонатусъ | самъ свидѣтельство можетъ дать. а какъ |
старинное помышлю и славою имѣю великомъ | монарху слѣжити нежеланъ городъ по томъ |
житие свое при молодыхъ лѣтѣхъ ставитъ | хочю и а отъ бга такую таинность в крѣпости
иныхъ | воинскихъ дѣлъ навывченъ отчасти то дѣлыв[алъ] | и могу¹² с великою годностью гедремъ
и¹³. . . | слѣжитъ по томъ я его црскому вел[ичеству] | высокославному монарху сѣмъ
подданъ¹⁴. . . | л. 84 | моею слѣжбою обявляюся а у вшеи княжеской млсти [поддан]-
ственно ищѣ и избралъ чтобъ вы з црского в[еличес]ства своимъ радѣньемъ мнѣ чстною
наемъ промыслили чтобъ мнѣ отъ того смыслъ свои побол[и]ш[е] | объявити чтобъ мнѣ было
наимъ для моеи слѣжбы | какъ после сего писано. а хочю его црском[у] | величеству
подданственно слѣжити восьмъ | или десятъ лѣтъ ингинеромъ и чтобъ мнѣ былъ | что вѣр-
ному и прямомъ и навывчомъ ингинер[у] | достойтъ а до то хочю вѣрно¹ совершитъ | и
за тѣ слѣжбѣхъ я прошая мѣсечно по Р². . . | сѣимковъ мнѣ и моимъ волнымъ дворовымъ |
и иное его црское жалованье. а в во³. . . | время покамѣста а на поле бѣдѣ полк[и] | и

л. 82: ¹ ки написано по ы. ² Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ³ Далее смазано
и, написанное на отдельной строке. ⁴ Конечное о написано по а. ⁵ Далее утра-
чены 1—2 буквы: обрыв. ^{6—8} Так в ркп. ⁷ Написано над зачеркнутымъ чинили д.
⁹ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹⁰ Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ¹¹ Так
в ркп. ¹² Написано над словом ко. ¹³ После о буква зачеркнута, далее утрачены
1—2 буквы: обрыв. ¹⁴ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹⁵ Далее утрачено 9—
10 букв: обрыв.

л. 83: ¹ Так в ркп. ^{2, 3} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ го написан
по е. ⁵ Так в ркп. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ^{7—9} Написано над за-
черкнутымъ в математиге (второе т читается предположительно) з гра (далее утрачено
5—6 букв: обрыв). ¹⁰ Написано после зачеркнутого текснѣ. ¹¹ Далее утрачено 5—
6 букв: обрыв. ¹² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{13—15} Написано над словами
чинился и знатость. ¹⁶ у написано по какой-то другой букве. ¹⁷ Далее утрачено
4—5 букв: обрыв. ¹⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 84: ¹ Далее зачеркнуто то. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³ Далее
утрачено 5—6 букв: обрыв.

крѣпости встрою і в иных осажденных | делах бѣдѣ по С еонмков на мѣцѣ и что | еще по
воинскому праведству і волности т[а]|комѣ приказномѣ доведѣца и что иным | до меня
было доходу и чтобы мнѣ⁴. . . | црское величество вашим радѣньемъ | на такихъ статьяхъ
доходъ бы былъ и д[а] под[дан]ственно ищѣ чтобъ мнѣ отъ его црского | величества для тое службы
писменн[ы]хъ | о наиму было и неметичкого переводч[ика] | и проѣзжую грамоту да ВІ
ч[еловек] | и подвожѣ и денег на проторъ ранее при[с]лать чтобъ мнѣ ранее зимнимъ време-
н[ем] | в дорожку поити ранее для того бѣдѣ⁵. . . | л. 85 | какие крѣпости надобно к бѣдѣ
нем⁶. . . | дѣлати надобно. а вашу князскую млст[ь] | д[а] еще крѣпко обнадеживаю что
все | что я язнулся и болѣи с великою славою | хочѣ вчинитъ что отъ того что вы обо мнѣ |
радѣете отъ его црского величества вели[кое] жалованье бѣдетъ а д[а] за т[о] | неизреченно²
с подданъственною слѣзбою и [чело]|бнемъ хочю отслѣжить и дож³. . . | ожидати
на сего скорои млстивои отвѣ[т] | а вѣну князскую млстѣ по семь пред[аю] | в бжѣи млсти-
вое сохранение а себѣ | в подвижную и в⁴ подданственную слѣзбѣ

А под тѣмъ написано

Вшеи князской м[ило]сти | подданственои и послѣшливои слѣга і м[д]рикѣ | Мию-
лиман |

А под тѣмъ же написано.

А бѣдетъ | надобно⁵ два добрые подмастера которые валь | дѣлають которые х тому
дѣлу надобны | и мнѣ б про то вѣдомо вчинитъ и д⁶. . . | с собою приведу а давати имъ
мѣсечного к⁷. . . | по ВІ еонмков

| л. 86 | Млстивыи гедрь быю челомъ что[бы] | грамотки и писма таино держати
и как¹. . . | и прочтѣт или переведѣт и ихъ бы зжеч | дѣхтѣр Бѣлаѣ и иншіе нѣмцы
меня знают | и для того быю челомъ вшеи княжск[о]й | млсти подданственно чтобъ ваша
княж[еская] мило|сть изволили чтобъ мнѣ вперед². . . | не было прѣстрашно | а ваша княж-
ская млстѣ можите мнѣ [слу]|ге своемѣ с его црского величества пом³. . . | вчинитъ а я
в томъ крѣпко на вашѣ к[няже]|скую млстѣ надеженъ и вшеи княжской | млсти поддан-
ственно челомъ быю н[а ве]|ликою⁴ м[ило]у млсти и на добродѣтели | вша⁵ княжская
млстѣ с⁶ его црского вел[и]|чества такое великое жалованье и | подарокъ доставили а я
его⁷. . . | величествѣ бѣдѣ⁸ извѣщ⁹. . . | обо всемъ что дѣлаетца

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 82—86

41

Перевод письма, посланного Л. А. Шлаковскому из Риги

[1643 г.]

| л. 56 | Перевод с листа с латынского и с немецкого письма | какъ
писанъ ко кизю ЛвѢ Шляковскому из Рыги |

Доброхотной гедрь вшеи княженецкой мл[ости] | прошѣ чтобъ всѣ тѣ
статїи отданы были в котор[ых] ни|сано об вѣстяхъ из Немецкой из Шпан-
ской из Французской | из Дацкой с Полской и из иныхъ семей а вперед¹. . . |
чего жадаете не таино бѣдетъ а что новог². . . | ничего не слышетъ только отъ
здѣшнихъ нѣмц[ь]хъ стра³. . . | какъ гедитъ Лаврентий Грелли к вшеи княженец-
кой вы[со]|кой свѣтлости писалъ. і вша княженецкая⁴. . . | можешъ обна-
дежится что короне швецкой⁵. . . | клоненъ а что с короны мирной договоръ
бѣде⁶. . . | вша свѣтлость пражденъ не бѣдеши чего бѣд[е]шь | жадаѣт то все
бѣдеши вѣдаѣт

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 56

⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁵ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 85: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Так в ркп. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Написано по п. ⁵ б[ы]ло написано над словом два. ⁶, ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 86: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴—⁴ Так в ркп. ⁵ а читается предположительно. ⁶ Написано по какой-то другой букве. ⁷ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁸ Далее зачеркнуто обивляѣт. ⁹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 56: ¹ Далее утрачено 5—7 букв: обрыв. ², ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴, ⁵, ⁶ Далее утрачено 4—6 букв: обрывано, размыто.

**Перевод письма Л. Грелла, посланного
из Юрьева Ливонского Л. А. Шлаковскому,
а также вести из Гамбурга**

Декабрь 1643 г. — январь 1644 г.

| л. 259 | Перевод з грамотки что писана ко князю | Лв8 Шлаковском8
ннешнего РНВ з год[а] | генваря въ КѠ де |

Млстивый гсдрь |

Дожидаюся я против своихъ | прежнихъ грамоток от его княжеской
млс[ти] | с великимъ желанемъ отвѣт[а] | и чаю что твоя княжеская млсть |
от гсдря грааа Волдемара от корм[о]вого маршалка пистолн і ин[ая] |
рѣхляд до тебя дошли а дл[я] | горододѣльца о чемъ я презж[де] | к тебѣ
писал і я дожидаюся | отвѣт8 бѣдет ли ем8 сказ и сверх | тово слыш8¹
злые вымыслы | толко бы я вѣдал от его црскогс | величества к себѣ поиск8
са | мою работ8 і я бы обо всемъ объявил | гсдрю и тебѣ б о томъ ко мнѣ
то[т] | час 8чинит отвѣтъ не мешка[в] | а до сѣх мѣстъ я его црском[у] вел[и]ч[е]ст[в]8
вѣрно слѣжил [и обо всем] | вѣдомо чинил и мнѣ от его [царского] |
величества по сю пор8 ни[че]го | не бывало і вперед невѣ[домо] | бѣдет ли
мнѣ что са мою [службу] | л. 260 | или иѣт и для тово я такое вел[и] | кое
страшное дѣло даром не х[о] | тѣл объявит и бѣдет его црк[ая] | млсть до
меня бѣдет і я цр[скому] | величеств8 обо всемъ бѣд8 вел[е] | домо чинит і бѣ-
дет от меня пох[отят] таинные дела вѣдат і вам бы | о том ко мнѣ нарош-
ног надежнов[о] | члвка присылать а нне я въ Юр[еве] Ливонскомъ живѣ
и писал я | о томъ во Псков к Матвѣю Венгер[у] | гдѣ меня наитит по том
от меня | поклон |

А вни8 написано. Лаврентийс | Хрел |

Вѣсти с писма что присланы | в грамотке ко князю Лв8 ж Шлаков[ском8] |
Из Амб8рха ннешняго РНВ з декаб[ря] въ ГІ де

| л. 261 | Здѣся нечаенныя вѣсти і не бы[вали] покамѣста люди з[апо] | м-
нят что свѣиской воевода | Торстенсонъ с своими людьми | 8чинил. стоял он
в Меерскоі | землѣ і поднялся скорым пох[о]домъ и третево дни отселе
за | шесть или за семь миль | стоял в Ловенб8рхе і в Бенценберг[е] | со
всѣмъ своимъ войскомъ а н[а] | др8гомъ день в Шварценберге і п[о] | томъ
в Голштенск8ю земл[ю] | через рѣб8ж на Тремзбыт¹. . . | Рениберкъ і на
Треитов [и в тех] | мѣстех поимали много лошадей [и овец] | л. 262 | и про-
сили с тѣх трех 8вз[дов]¹. . . | еоимков а нне со всѣми л[юд]ьми | пошел
в Голстенскую землю а [лан] | дѣграа Гесково послал[и] | в Кремпелнъ
а с нимъ л[юд]ей | Е члвкъ а самъ Торстенсонъ | идет х Килю і тѣтъ
8 невѣ | быт сеѣ ночи болнним таба | ром и ся Голстенская земля до | Га-
дерс8любена розделена | гдѣ ком8 стоят с своим войском | а ланд8граа
Геской ставитц[а] | своим² войском в Пиннеберге | а Мортагне с своим вой-
скомъ въ Ет[цове] а Гордан с своими людьми | в Кремпе і в Вилстермане
і вся | земля розделѣна а свѣиской де | ратной воевода Торстенсон посы | лал
арц8ха Голстенского спра | шиват др8гом ли или недр8гом | хочеш быт или
о себѣ ем8 | стояти без8противно а скас[ы] | вают что имъ никакому члв[еку]
| л. 263 | некоторого зла не чинит а в[че] | рас гсднѣ полевой маршалкъ |
Торстенсоновых людей кото | рые были переѣхали в Шенберкъ | велѣл повѣ-
сить пор8тчика | да Ѡ ти реитаров и хотят грозную | розправ8 держати
а какъ | он с Голстенским князем для особно[го] | постоянна соединитца и
[де] | нежн8ю казн8 нѣсколко ты[сяч] | еоимков возмет и може[т] быть |
что поидет он въ Ютланскую [землю] | и тамъ ем8 бѣдет б[езо] в[с]якие

л. 259: ¹ Так в ркп.

л. 261: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 262: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Так в ркп., с своим?

помешки воеват[ь что] | емѸ надобио и се дѣло ок[азу] | етца вдал великим
дѣлом а [что] | корол датскои Ѹчнет к томѸ | говорит и Ѹмышлят и то
бѸдет | по семъ вѣдомо а здѣся | в Голстенскои землѣ в городе в¹ Глюк-
стате мало людеи может быт | съ ²В члвкъ а в Голстенскои землѣ | города²

осадными людьми не са | пасены оприченно толко гор[ода] | л. 264 | Крстьян-
приса и тот город укреплен | осадными людьми са милоу от го | рода Киля
над морем са милоу к Полу | денномѸ морю и под тѣ мѣста | нарычивои свѣи-
скои воевода | Врангел которово прозвали | бѣшеным пошел а толко он | сани-
вѣды изгоном возмет | и Ѹ нево бѸдет крѣпость бол | шаая и может тѣми мѣ-
ст[ами] | всю Голстенскую землю понево | лит и свѣиские люди такимъ |
спѣшным походом свои ло | шади притомили и пометали | и поймали в тѣх
мѣстехъ | иные лошади потомѸ что земля | была полная и тѣ люди которые |
в тои землѣ такова скорова | недрѣгово прихода не чаял[и] | и не Ѹспѣли
своих животных | л. 265 | Ѹвести и такъ нне свѣиские | люди сызнава спра-
вятца | к весне доброе воиско в [сбор] | Ѹчинити.

А из Любка д[екаб]ря | КЕ с числа пишѸт тѣ ж [вести] | что из АнбѸрха
что выш[е] | сего писано

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 259—265

43

Перевод писем П. Марселиса с вестями из Риги, Гамбурга, Любека

Декабрь 1643 г. — январь 1644 г.

| л. 266 | Перевод с писма что прислал в Посол[ьский] | приказ ПетрѸ
Марселис в ннеш[нем] | во РИВ м году генваря въ ИІ дн |
Вѣсти из Риги

В здѣшних мѣстех | великое опасенье про грава Во[льде] | марове проѣзде
о его женитв[е] | и ратные люди ²Г члвкъ в Ли[вон] | скои землѣ. и тѣм был
смотрѸ | тако ж за В ндли пришли S [рот]¹. . . | симских реитаров и тѣмъ
[рейта] | ром Г м ротам Ѹказ². . . | въ Юревскомъ Ѹѣзде а Ѹ[каз]³. . . | Г м ро-
там в КаконгѸскомъ Ѹ[езде] | блиско полсково рѸбже[а]⁴. . . |

А здѣс вѣсти что свѣйское | воиско еще хвала бгѸ в до[б]р[ом] | содер-
жане и для ради кормл[ения] | пошли стоят над рекою Элб[ой] | а начальной
ратной маиор Кен[игс] | маркъ Ѹ Торгова через рекѸ Э[льбу] | перешел а от-
толе кдды да⁵. . . | впред и о том впред бѸдет вѣд[омо]

| л. 267 | А про цысаревых людеи ины[х] | вестей нѣт толко то что они |
нарежались итти в ЧескѸю | землю и мочно знат что они | идѸт высматри-
ваючи поход | свѣиских людеи. и по том себѣ | вымышлят что имъ дѣ-
ла[ть] | толко бѸдет пехотнымъ¹ лю[дем] | възможно² бѸдет терп³. . . |
а про веимарское воиско в[ести] | нечаенные потомѸ ч[то] | люди из Рот-
веилена на них | неэавезды нанли и их | до основанья побили и рат |
гнали і вес наряд и пѣшк[и] | і всякою ратною сапас Ѹ них отб[или] | и
обозные телѣги побра[ли] | а Ранцов которымѸ был[о] | Ѹ того воиска при-
казано⁴. . . | щимъ быт потомѸ ч[то]⁵. . . | Губриансково тѣта не⁶. . . | а был
в то время пр⁷. . . | л. 268 | потомѸ что ранен и от¹. . . | и Ѹмер и его тѣло
ве[з]ли². . . | кое несчастье Ѹчинилось | которые его провожали | начальной
маиор Гом и Шолбак | и иные многие ратново чинѸ | Ѹрядники и их всѣх

л. 263: ¹ Написано по какой-то другой букве. ² Ы написано по Ѹ.

л. 266: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴, ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 267: ¹ не написано над х. ² Так в ркп.

³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁴, ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶, ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 268: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

полони[ли] | а Роса и Тавпадел. бѣгом | ѿтекли. се дѣло и изронъ | великая
 шкода евангилитц[ким] | которые не толко мирному пост[а]в[лен]ью ради
 толко и тѣмъ | испортили которые имъ | помогали в таких мирныхъ | статьях
 к добромѣ дѣлѣ | толко вышнии гсдѣ бѣгъ пре[в]рати всякое дѣрно к доб-
 ро[му] | скончанью и обрадѣи т³. . . | изрон иною своею благода¹. . . | да
 в Риге ж в розговорех гово[р]ят про приход его князские | млсти грааа
 Волдемар[а] | принимают с великою чес[тью] | л. 269 | которое свѣиским
 гсдам начал[ым] | людем не любо и блюдѣтца горазд[о] | не бѣдет ли
 над ними чево и для | того сюды прислали оинск[их] | салдатов а боятца
 нѣтъ ли [у коро]ля полского съ его княжеско[й]¹. . . | грааом Волдемаром
 како[го] | ѿмышления а ѿ короля де дацк[ого] | есть на мысли. толко гдѣ². . . |
 сохрани здѣшние мѣста |

А здѣс вѣсти что веимарско[е] войско | побито и тѣ вѣсти свѣиским |
 недобры. а что про то мыслит | что под Колыванью в такое стѣдена[е] |
 погоде пала тѣча мѣх на свѣгъ | и про то здѣшних мѣсть люди | добрѣ сѣм-
 неваютца про дацк[ого] | короля его приходу под Колывань | причинѣ
 искат к томѣ город[у] | придиратца а иные сѣмнев[а]ютца город Колыван
 грааѣ Во[л]демарѣ подарен а подлиннов[о] | вѣдома нѣтъ |

Ноября 31 г числа над город Ко[л]ывань великаѣ тѣча мѣх и гдѣ | онѣ
 пали на свѣгъ и тѣто вс[е] | черным покрылос и о том в³. . . | издизлен¹. . .

21 января 1644 г.

| л. 270 | Перевод¹ с писма что прислалъ в Посолскои | приказ Петрѣ
 Марселис в ннешнемъ | во РНВ м году генваря въ КА де |

Вѣсти из Амборха декабря ГИ г числа | что свѣискою начальною полевой
 моршалоукъ | Торстенсонъ со всѣмъ своимъ войскомъ | пришел под городъ
 Леѣнборхъ. а на за[в]трее придет² под Сварбархъ | а идеть со всѣмъ своимъ
 войскомъ | в Голстенскѣю землю. а передовые | люди в Голстенскую землю
 приѣхали | на рѣбеж. и много животов лошадеи | каров і всякою животины
 пограбили | і взяли з двѣ уѣздовъ из Тренбитля | из Бендорска болши
 сорока тысячъ | еимков. а после того они пошли | впрямъ в Голстенскѣю землю.
 да [город] | Кил взяли и Голстенскѣю земл[ю] | л. 271 | разорили и погра-
 били и разделили | и стали. а изготовливатца иттить | в Датцкѣю землю.
 а сперва ѿ него ѿмы[шлено] что разорить Голстенскѣю землю | а после того
 со всѣмъ войскомъ иттить | в Датцкѣю землю. а сказываю[т] что пол[ковникъ]
 бѣшенои¹. . . | мѣсто взялъ в Голстенскои землѣ | и хочет ихъ привести
 под свою рѣкѣ | чтоб и вся Голстенская земля данъ | и платежъ дали² свѣи-
 скомѣ войску. а то | бѣдетъ датцкомѣ королю нема[лое] подивление. потому
 что онъ | никакие недрѣжбы³ от свѣискою короны | не чаял. а ратных
 людей в Голстенскои | землѣ і в Дацкои в зборе нѣтъ | потомѣ что они
 пришли изневезть | а недрѣжбы от нихъ никакие | не чаяли и не вѣдали.
 а то переде⁴ | мы слышали что де свѣискою генераль | Гѣстав Орнъ поном
 из Цесаревы област[и] | а с нимъ ꙗ члвкъ ратныхъ людей | ⁵а после тог⁵ из го-
 рода Висмера пошло за нимъ в Д[ат]цкѣю землю ратныхъ людей Х члвкъ

| л. 272 | Из города Любка декабря въ КЗ д[ень] |

Внове вамъ чае[т] вѣдомо что свѣискихъ | ратныхъ людей¹. . . члвкъ в Гол-
 ст[е]н[скую] | землю изгономъ при[и]шли и мног². . . | поимали Кремѣ
 Бѣѣстенбуден³ | и Кристьянприс вскоре взяли и блиско | того что вся
 Голстенская земля | ѿ нихъ в свѣискихъ рѣках. а сказыва[ют] | что свѣи-
 ское войско въ Ютланскѣю землю | идѣтъ. и тог в Датцкои землѣ | не чаяли

^{3, 4} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 269: ^{1, 2} Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.

^{3, 4} Далее утрачены 3—4 буквы:

обрыв.

л. 270: ¹ Над словом перевод слева помета другим почерком гсдрю чтепо. ² д на-

писано по ш.

л. 271: ¹ Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.

³ не написано над д.

л. 272: ¹ Далее утрачены 2 буквы: обрыв.

³ Так в ркп., написано по стертому.

² д написано по какой-то другой

⁵⁻⁵ Написано над словами из города.

² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

и за два дни прѣ | их приход вестей не было толко они | то с великимъ стра-
хованемъ вперед | ъзнають. а свѣиской воевода | Кенисьмаркъ стоитъ в Ал-
берстат |скомъ ѡбѣде. а с нимъ Д полка | ратныхъ людей и свѣиские люди |
емлютъ многое⁴ добро сереб[ро] | золоту жемчугу и дорогое ка | л. 273 |менье
и много денегъ какъ сюды | вѣсти доходятъ. а что его корѡ |левское вели-
чество датцкой о томъ | ѡчинитъ то ѡбѣдетъ слышать | а ѡбѣдетъ тотъ ѡмысль
на Да |цкѡю землю саде¹. . . | чаемъ что датцкие дѣмные люди | ѡчнѣтъ
радѣтъ и промыслятъ | чтобъ миръ ѡчинитъ. а по вестемъ | знатно что свѣи-
ское тоѣ причин². . . | а для чего они то ѡчинили | нарѣжно в печатныхъ
вестехъ | объявятъ

| л. 274 | Перевод с писемца что дал Петръ Марселис | приставомъ Бог-
данѡ Тѡшинѡ да дякѡ | Калистратѡ Акинѡевѡ а велѣл тѡ | писемцо податъ
в Посолскомъ приказѣ | дякомъ дѣмномѡ Григорію Лвовѡ да [Ми] |хаилѡ
Волошениновѡ а сказалъ ч[то пи] |сано де к немѡ из Риги в грамотке |

В Ригѡ припили тѣ вѣсти что свѣиское | воиско в Царской¹ землѣ
много побили | и что свѣиского ратново воеводу гсда | Торстенсона в по-
лонъ взяли цесаревы | люди а с нимъ полонили многихъ | ратново чинѡ
начал[и]ны[х]². . . | ѡ свѣискихъ людехъ КЕ знамен и пра |поров а начальной
воевода в Ливонской | землѣ полевой маршалокъ гсднѣ Врангелъ | в Ригѣ
ѡмер

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 266—274

44

Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому и вестового перечневого письма с вестями из Любека, Штеттина, Кия и других мест

Декабрь 1643 г. — январь 1644 г.

| л. 306 | Перевод с грамотки что пишет ко князю | Лвѡ Шлаковскомѡ
¹Юстѡс Филимонатѡс¹ в нынѣшнемъ во РНВ м | годѡ генваря ²въ Л го числа² |
Пресвѣтлей высокородней князь млстив[ый] | гсднѣ |

Прошлые вѣсти про приходъ свѣискихъ ратныхъ | людей в Голстенскѡю
і в Датцкѡю земли еще п[о] | прежнемѡ і вша князья млсть вы |расѡ-
мѣетъ ис тѣхъ писемъ что я к тебѣ п[и]салъ | л. 307 | и по томъ что я отѡ Пскова
са ѡсмѣн[адцать] | мил и в десятомъ или во ѡторомъ на де¹. . . | марта на-
дѣѡс во Псковѣ бытъ і вшеи княз[ской] | млсти прислатъ с кѣмъ мнѣ погово-
ритъ какъ². . . | мнѣ что такое надобно и мнѣ б мошн[о] | доп[ол]на с кѣмъ дого-
воритца какъ мнѣ вп[редь] | от³ такихъ страшныхъ людей бытъ с кѣмъ мнѣ
к⁴. . . | княз[ской] млсти свои писма безъ опасен[я] | и бесъ страхѡ посылатъ
и ѡб иномъ нѣкот[оромъ] | дѣлѣ⁵ в таинѣ поговоритъ и объявити и ѡ та[комъ]
де |ле вшеи⁶ княз[ской] млсти⁷. . . | изволитъ ѡчинитъ по семъ предаю вшѡ
[княже] |скѡю⁸ млсть в сохраненіе⁹ бжіе | ~~А~~ХМД г годѡ генваря въ Л де

Да в т[ой] | грамоткѣ вниѡ приписано вш[ей] княз[ской] | млсти млстиво
ѡчинитъ мнѣ пос¹⁰. . . | писмо отвѣт¹¹ потомѡ какъ я во Псковѣ п[ри] |ѣдѡ и
мнѣ мои дела вѣдати какъ держ[ать] | и чтобъ мнѣ вѣдомо было какъ и коимъ
абы |чаемъ мнѣ свои писма впредъ посылатъ было | надежно бесъ страхѡ а до-

¹ ое написано по 8ю.

л. 273: ¹ Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

² Далее утрачены 1—2 буквы:

обрыв.

л. 274: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 306: ¹⁻¹ Написано над словами в нынѣшнемъ во. ²⁻² Так в ркп.

л. 307: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

³ о написано по 8.

⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁵ Написано над сло-

вами в таинѣ.

⁶ Далее зачеркнуто м8.

⁷ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

⁸ Далее зачеркнуты буквы лс.

⁹ Так в ркп.

¹⁰ Далее зачеркнуто ѡчинитъ.

кол мнѣ от вшеи | кнзської млсти надежи и ѡпорѣ н¹². . . | что надѣетца не бѣдет и мнѣ впред к в[ашей] | кнзської млсти писат не ѡмѣт и бью челом | ¹³ѡб ѡказе¹³ про преж помянѣтова городѣнца к[ото] | рои сдѣе живет с великим опасенемъ а толко¹⁴. . . | л. 308 | вшеи кнзської млсти надобен и мож[ет] | он вшеи кнзської млсти добрѣю слѣжбѣ ѡк[а] | сат и ѡчинит гдѣ надобно |

А ѣ грамотки внишѣ написано подданнѣ[й] | шеи и послѣшливыи Юстѣс Ѧилимонатѣс |

Перевод с вестово¹ перечневова писма². . . | с тѣми³ ж грамотками прислано⁴ которые ко кнзю Л[ьву] | Шлаковскомѣ писаны |

Соима что была в свѣе ннѣ скончалас а н[а] | соиме приговорили. статн. | А. как бѣдет королевна⁵ И | ти лѣт и еи ѡчати коро | левством самои владѣт во всем |

В. со всякого виспеля ржи четверик | дават⁶ по четверекѣ⁷. . . |

Г. пяти крестьянином держат о⁸. . . | та во всем сполна кормит и ѡдежѣ и рѣже дават[ъ] |

Д. десети члком торговым людем держат⁹. . . | вѣдѣщево карабелново знатца ѡдеват[ъ] | и кормит со всѣм на своих проторех |

Е. со всякого ластѣ желѣса или¹⁰. . . | по I ѡнѣтов подати дават |

С. ѡложили и подписали всякие чины | чтоб калмарское разорене¹¹ | не сабыт и ѡтѣместит

| л. 309 | Вѣсти из города Любка декабря 1^в КѢ числа¹ |

Датцкие люди было собралис въ Ютланской | землѣ и хотѣли было итти на свѣиских люд[ей] | станы гдѣ ѡни стояли и про то свѣиским | людем ѡчинилос вѣдамо и свѣиские люди их | побили и розогнали болши # Д члкъ а ѣ тѣх | датцких людеи началнои члкъ был полковникъ | Бѣховъ. |

Роспис розданным станом свѣиского короле[в] | ства ратным² людем в Датцкоу³ i в Голстенской земл[ях]

Начальные ⁴ люди стоят	А полкъ
в Бергѣстедѣ	А полкъ
в Сюдердитмарше	Д полка
в Нодердитмарше	Д полка
в Сегенѣстедѣ	А полкъ
в Ренсѣбахе	В полка
в Стапелголме	В полка
в Гессене	В полка
в арцѣхствѣ Ѧлистеиле	В полка
в Кнѣдерне	А ⁵ полкъ ⁶
в Эгдерстаде	В полка
в Вилстермаше	Д полка
в Стейнѣберге	А полкъ
в Бопѣелде	А полкъ
в Пѣвенберге	В полка
л. 310 в Брамѣелде	В полка
в Бармѣелде	А пол[к]ъ
в Реглинсѣгѣсене	В полка
в Колвенгарке	А полкъ
в Йѣерсене	В полка
в Алвенове	А полкъ

¹² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

^{13—13} Написано над словами про преж.

¹⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 308: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Ъ написано по н.

⁴ Написано над которые. ⁵ а написано по с. ⁶ Перед дават зачеркнуто на

два года дават. ^{7, 8, 9} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁰ Далее утрачено

5—6 букв: вытерто, оборвано. ¹¹ Далее зачеркнуто оттомстит.

л. 309: ^{1—1} Так в ркп. ² Написано над людем. ³ Далее зачеркнуто земл.

⁴ В жеждустрочи над словом начальные зачеркнуто в болном. ⁵ Написано по ка-

кой-то другой букве. ⁶ Ъ написано по а.

л. 310: ¹ Так в ркп.

в Стейнъберхе	В полка
в Триттаве	А полкъ
в Киле стоит палграо ¹	
в Экленѳорте	А полкъ
в Аѳгелне	В полка
в Сюдерберге	В полка
в Нордерборге	А полкъ
в Шнекенберге	В полка
в Өлерборге	А полкъ
в Амдене	А полкъ
в Гадерсълебене	В полка
в Готторѳе і в Шлезвике	В полка
в Нортъторѳе	В полка
в Вестъдорѳе	В полка
в Кристьянеприсе	А полкъ
в Өергевете	А полкъ
в Ниимюнстере	В полка
в Олденсхове	А полкъ
в Өренсъбютеле	А полкъ
л. 311 в Ротнише	А полкъ
в Аренсъбѳге	А полкъ
в Плене	В полка
в Преце	Г полка
в Люткенборге ¹	А полкъ
в Өѳтине	В полка
в Олденсъбѳрге	Д полка
в Ниенстаде	А полкъ

в Өемерне никово нѳт потомѳ что². . . |сково кнзя |

І всѳх числом свѳиского воиска ³ратных людеи³ ПГ полка |

І в городе в Киле стоял⁴ свѳиской воевода Торстен|сон и в том⁵ городе в два пойма взял ВІ |бочек золота а та казна была тѳт поставл[е] |на на збережене шляхетцкая а дава⁶. . . |наперед того тоѳ казнѳ на промыслы з ростѳ | а ѳ датцково короля в том же городе было⁷ не|малое число любских еимков и тѳ еимки | томѳ ж свѳискомѳ воеводе досталис а ск[а] |сывают что королевские де казны еимков | было болши того как шляхетских. а начал |пои ратнои воевода свѳиской маиор Мортагни⁸ п[о] |шол с великим воиском в Дитмарскѳю землю |а | ⁹дрѳгой своиской¹⁰ воевода¹¹ а Сталанцѳ¹² пошол в¹³ Ютланскѳю землю | а с ним ратных людеи ¹⁴Д члкѳ. а Кенинг[с] |маркѳ пошол в бискѳпство Бременско[е]¹⁴. . . | ратных людеи ¹⁵З члкѳ да два ратные |корабл¹⁵ | л. 312 |ли а приказано тѳм караблем в Помер¹. . . |морском краю добрѳю сторожѳ держат | а промеж того сюды² приходят вѳсті чт[о] | свѳиской воевода Гѳстав Горнѳ а с ним ратных | людеи ³В³ | члкѳ в датцкого короля землю | в Шовинген пришли а блиско того что і всю | Датцкѳю землю ѳкрѳжили а подлинно ска |сывают что подлино город Неистат гдѳ | датцкого короля карабли дѳлают и³. . . | город ннѳ са свѳискими людмі |

Кристиянприс которои было полковник Вр[ан] |гел ѳсадил и тот город ннѳ де всял и в нем | взяли казны ⁴П любских еимков и город⁴. . . | Га-

л. 311: ¹ р написано по какой-то другой букве. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.
³⁻³ Написано над словами ПГ полка. ⁴ Написано над зачеркнутым взя (з исправлено из какой-то другой буквы), л написано над какой-то зачеркнутой буквой. ⁵ т написано по какой-то другой букве. ⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁷ Далее зачеркнута какая-то буква. ⁸ т написано по г, выносное г написано другими чернилами. ⁹⁻¹¹ Написано другими чернилами над словами а Сталанцѳ. ¹⁰ Так в ркп. ¹² л и н написаны другими чернилами. ¹³ в написано по какой-то другой букве. ¹⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁵ На л. 311 об. запись: перевод з грамоток.
л. 312: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² ю написано по ы. ^{3, 4} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

дерсълубен и Оленсборхъ⁵. . . | взяли и емлют | свѣиские люди мно-
ги[х]⁶. . . | в Голстенской землѣ а ратных людей к свѣ[йскому] | войскѣ
прибывает |

Из Стетина генваря въ Г числа |

По том как свѣиские людѣ город Кристиан |прис которои город исо всѣх
городов крѣпк[ий] | город въ ӨИ числѣ сего мѣца взяли⁷ вымы[с]лом и
ннѣ не⁸ только всю Голстенскѣю зем |лю отняли но и всеѣ Ютланскѣю землю |
завладѣли⁹ і в свѣиских рѣках и стано|вища от них всегда прибывают
а дат|цкои корол велѣл двѣх свѣиских гонцов | задержат и ѣ них их коро-
левские¹⁰. . . | л. 313 | грамоты велѣл отнять а сказывают | что свѣиских
людей ѣмышлене итти в д[ру]г[ие]¹ мѣста в Өюнскѣю землю а в Голстен-
ской землѣ только ж² два города город Кремп | да³ город Глюкстат в⁴ осаде
і в⁵. . . | городов великою страх от свѣиских ратных л[юдѣй] |

А граѣ Венцен свою всякѣю рѣлед от[вез] | воденым пѣдем в Амбѣрхъ
а сам хочет⁶ имѣт⁷ св[ое] | владѣне в Глюкстате. а арцѣх⁸. . . |стенской
ѣчинилсѣ дрѣжелюбным ѣбы|чаем противо свѣиских людей и для того |
свѣиской ратной маршалкѣ из города Кил[я] | гдѣ он стоял⁹ с своим голов-
ным войском | и¹⁰ перешол стоят в Ренсѣб¹¹. . . | а са полмили от города
Амбѣрха ѣр¹². . . | поставили свѣиские люди острож¹³. . . |тают над тѣм
бесѣгомонно [в г]оро[де] | Амбѣрке прибирают свѣиские | людей а дал
свѣиской воевода Торст[енсон] | прицималные грамоты¹⁴. . . |рот ратных
людей ≠ члкъ а про це[саре] |вых ратных людей ничево не слыш[но]¹⁵. . . |
то сказывают что ѣни стоят в своих |становищах а полковник де
в Өтла¹⁶. . . | с своими людьми с гѣвым крылом пош¹⁷. . . | в Өютланскѣю
землю и досматривает с¹⁸. . . |вых мѣсть и стало только са мор¹⁹. . . | л. 314 |
проливую са Белтом а Кремпа ѣкрѣж[е] |на и чают того что са ѣговором
здаст|сѣ а как свѣиское войско пришли на ге¹. . . |ские мѣста і в деревни
и тѣм были Гол|стенского князя салдатов съ ≠ члкъ и тѣ | салдаты всѣ доб-
роволно к свѣиским лю|дем в слѣжбѣ пошлн. а Голстенской де к[нязь] |
с свѣискими людьми воеватца не хотѣл то². . . | де свѣиским людям дал
великѣю денеж |нѣю казнѣ а города Кил[я]³. . . | соединилисѣ со владѣтелями
б⁴. . . |менскими и не хотят в том⁵ деле⁶. . . |ны быт⁷ только на инои абычеи
прелож⁸. . . | і в том помѣннѣ ѣчинит ищет арцыб⁹. . . | а ѣ празднике рже-
ствѣ хрстове прика¹⁰. . . | города Волгаста датцково таможенного [го] |
ловѣ в городе Рѣдене с женою и з дѣтми всѣ¹¹. . . | і в Волгастѣ привести
велѣл і вес его живот | велѣл пограбит. а свѣиской воевода Гилд|геимъ
хочет итти в бискупство Гилденсѣ |геимское і в Браѣншвикское а сказы-
вают ч[то] | де граѣ Оберстеинской с своими люд[ми] ко¹². . . | хочет быт
на помоч. а приказно[й]¹³. . . | ходил са датцким шляхтичем и ѣдѣчи [из
Крис] |тиянприса в Киль его в полон взяли а о[ко] |ло де города Кристьян-
приса немалое ч[и] |сло | свѣиских караблей на море а свѣиск[ий] | воевода
Торстенсон в том городе Кристья |нпри |се был и много живота поимал

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 306—314

^{5, 6} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ ли написано по каким-то другим буквам другими чернилами. ⁸ е написано по какой-то другой букве. ⁹ После в зачеркнута другими чернилами какая-то буква. ¹⁰ Далее замазаны 2—3 буквы.

л. 313: ¹ г написано по ц. ² Написано другими чернилами. ³ Перед да зачеркнуто в осаде. ⁴ Написано по какой-то другой букве. ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶ Написано над словом имѣт. ⁷ т написано другими чернилами по какой-то букве. ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁹ Написано другими чернилами над зачеркнутым был стал. ¹⁰ Перед и зачеркнуто выѣхал. ¹¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{12, 13, 14} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: вытерто, обрывано. ^{16, 17} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁹ Далее утрачены 3—4 буквы: вытерто, обрывано.

л. 314: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: вытерто. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 4—5 букв: вытерто. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ т написано по какой-то другой букве. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ ы написано по какой-то другой букве. ^{8, 9} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ^{10, 11, 12} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому с вестями из Гамбурга, Лондона, Штеттина, Страсбурга и других мест

Декабрь 1643 г., январь—февраль 1644 г.

| л. 315 | Перевод с грамотки что писана ко кнс[ю Льву] |¹ Шлаков-
скому от Юст[са] Филимонат[са] в н[и]шнем РНВ м². . . | въ Е де³ |

Пресвѣтлеи высокороднеи кнзъ млстивии | гсднѣ вшеи кнз[ской] млсти
писал я в пок⁴. . . |ренствѣ что я марта въ I м или во VI [м] | числе хочю
во Псков быт i в такои мысли⁵ | я еще и нѣ и надѣюс к тому времен[и] |
от вшеи кнз[ской] млсти ѿ всем⁶. . . | к моемѣ приѣздѣ бѣдет изготавл[ено] |
7сѣ вѣсти ко мнѣ присланы⁷ | л. 316 | и я и¹ послал к вшеи кнз[ской] млст[и] |
какъ есть любителю таких² и иных² дѣл³. . . | вестеи вшеи кнз[ской] млсти
приня⁴. . . | млстиво и не ѡпываю вина кнз[ская] | млстѣ са⁵ меня ѡ вѣ-
домово высок[ои] | менованново мѣста добрым сло[вом за] |стѣпиту⁶ млстиво
изволит и по том пр[е]даю вид кнз[ской] млстѣ в сохра[нене] бжие

Писано на вѣдомом мѣст[е] | ꙗхмд с годѣ оеврала в Е де |

А вни[с]с тоѣ грамотки приписан[о] | вшеи кнз[ской] млсти покорнѣи-
шеи [по] |свѣдѣливыи свѣга Юст[са] Филимонат[са] |

| л. 317 | Вѣсти из Амбурха генваря въ Ѳ де |

Писм[у] из Копенгагена¹ в Любак² что королевско[е] | величество дац-
кой³ с молодым королем⁴ и а дѣмны |ми людами дѣмали чтоб имѣ явную воину |
весть с свѣискими людем⁵ и для того б⁶ | ратных людеи наемыват⁷ и изго-
товит[ь]⁸ | шесть воинскихъ караблеи да четыре [ка] | тарги и хотят ихъ по-
слат из Копенгага⁹. . . | на море а послѣ тѣх еще вскоре двенадц[ать] |
караблеи за ними пойдут. а гсднѣ гсдр[ствен] | нои дворецкой Корсицѣ Зле-
оедѣ готовит[а] | итти въ Ютланскую землю а с нимѣ людеи¹⁰ ꙗх. . . |
члвкъ а его королевское величество самѣ | еще в Копенгагене |

А нне вѣсти пришли что СЧ знамен ком[н]ых людеи а под¹¹ всяким¹²
знаменем¹³ на меншую статью л[о] | шидеи по¹⁴ Л ти а пошпи ѡнѣ сквоз¹⁵. . . |
а начальной воевода¹⁶ Торстенсонъ идет¹⁷ с со¹⁷ всѣю¹⁸. . . | [си] | лою въ Ютлан-
скую землю тако же мало не¹⁹. . . | пушешной наряд в Ренсбурхъ пришел
а чт[о] | ѡчинитца и то впред бѣдет вѣдомо | да сказывают же что дацкие
З²⁰. . . | свѣиских которые были награждены | а хотѣли ѡнѣ итти в Галан-
скую зем[лю] | на море пошмали |

Из Лондона генваря въ А де |

л. 315: ¹⁻³ Написано другими чернилами. ^{2, 4} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁵ Написано над зачеркнутым мсли. ⁶ Далее не разобраны 2—3 буквы и утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁷⁻⁷ Написано другими чернилами над зачеркнутым сеи ѡилосоо-
ской слогу во мен (далее утрачено 6—7 букв: обрыв).

л. 316: ¹ Так в ркп., написано над зачеркнутым его. ²⁻² Написано над таких.
^{3, 4} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Написано над меця. ⁶ Выносное
и написано другими чернилами.

л. 317: ¹ гена написано над зачеркнутым и смазанным гена, при этом е — по а, ена —
другими чернилами. ² Над ю зачеркнуто б, бак написано другими чернилами. ³ ои
написано иными чернилами по каким-то другим буквам. ³⁻⁴ Написано другими черни-
лами над зачеркнутым с королевичем. ⁵ Написано другими чернилами над буквами
ми и союзом и. ⁶ Далее зачеркнуто с обнѣ королевствѣ. ⁷ Выносное т написано
над зачеркнутым в строке т. ⁸ Выносное з и буква п написаны другими чернилами.

⁹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁰ Далее утрачены 2—3 буквы: цифри.

¹¹ Написано другими чернилами над зачеркнутым 8. ¹² и и выносное м написаны
по аю другими чернилами. ¹³ Написано над словами на меньшую. ¹⁴ Написано
над зачеркнутым до. ¹⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁶ Вписано над стро-

кой другими чернилами между начальной и Торстенсонъ. ¹⁷⁻¹⁷ Так в ркп. ¹⁸ Далее
утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁹ Далѣ утрачены 3—4 буквы: обрыв. ²⁰ Далее утра-

чено 5—6 букв: обрыв.

Граф Эсекъской еще 8 соемныхъ людей [про] л. 318|сит ѿн 8 нил днгъ и ѿнѣ¹ ему хотят днгъ² дат. а про Ви|лимово Валлерсво ѿдолѣние казывают | что правда и которые взяты в полон | недруговыхъ людей начальных и рядовыхъ | салдат привезли в городокъ Гамъ а ихъ | семейством⁰ шестьдесят члвкъ а всѣ³ люди | слѣдильные⁴ бошая статья изъ тѣхъ полковъ | которые было изъ Шкоцкие земли к нимъ | пришли а Валлеровы салдаты добыли | добычу великую и похваляюща добръ золотомъ | и серебромъ что ѿнѣ взяли 8 гаскъ-стрин|скихъ людей а посадники і города Лондена | и вестмунстерские на томъ бою д[об]рѣ крѣпки были⁵ і стояли ѿ колѣно в болоте⁶ | а⁷ ѿт Ви-лим[а] | Валлера для помощи ꙗко человѣкъ | дра|гуновъ и конныхъ людей посланы изъ горо[да] | Кента на рѣбежи⁸ и тут ѿнѣ стоят⁸ ꙗко ч[ел]овѣкъ чтобы имъ королевскимъ | людямъ мешати чтобы имъ в города | Кентъ да в Схсеѣ да и в Схрре не | ввоити⁹ а соемные люди держатца | добръ добро королевскимъ людямъ в[е]ликую шкоту счинили двѣ или¹⁰. . . | капитанов и иныхъ начальныхъ людей | которые ссылалися с королевскими людьми | что было имъ тот городъ здат и тут | поймали и хотят ихъ насад вест[и]¹¹. . .

| л. 319 | А граф Варвицкой пошел на помощь к Пле¹. . . | мунту а с нимъ АІ караблеі т[о]м[ко] ни|чево еще про него не слышет что². . . | сдѣтца. а в Ксѣоорте казываютъ | много днгъ дѣлают³. по томъ тако жъ | маркиз Неивкастелской нордлендскихъ | людей добръ побил в полонъ живемъ взял | ꙗко члвкъ⁴ со всѣми⁵ ихъ орѣжнемъ⁴ да четириста члвкъ кото|рые побиты на томъ бою и шли за н[и]ми в сугон до города Дарбея. а шкоцк[и]не | люди всѣ пришли в Аглинскую землю а пр[и]ступати имъ пережъ к Пенка-стелю и по|сле приступъ оставит имъ под городомъ | людей⁶ своихъ для осадъ В карабля да ѿт | соемныхъ людей Г карабля. а начал |ной Бревертон пошел изъ Ирланской земли на | смутныхъ людей которые смуту чинят | і взял 8 нил в Валлисе два⁷ городка⁸ кот[о]рые не хотѣли изъ Францѣжской земли рат-но[го] | запаса пропущат к соемнымъ людямъ | а нордѣамские люди на королевски[х] | людей добръ сильно сдарилися что⁹. . . | с великой дропоі ѿпят в свои станов[и]ще насад поворотили. а граф Неивкаст[ел]ской збираетца с своими людьми в Гаркѣ | шире а хочет ѿнъ пытатца противъ шк[от]с[ки]хъ | людей в здѣшней землѣ добръ плохо ч[и]нитца¹⁰ потому что¹¹ се тот а се другой переможет и пот[ому] | мы не вѣдаемъ¹² никѣда¹³ поворот[и]т

| л. 320 | Изъ Стетина ЗІ з числа |

Изъ Шлезичкой¹ изъ Швибоза казываютъ | царевы люди зимовое становище². . . | дили и приказной которой³ в томъ⁴. . . | де былъ высланъ⁵ на⁶ выласку чтобы⁷. . . | вымъ людямъ великую шкоту счинити⁸. . . | и многихъ бы в полонъ взяти. а курс⁹. . . | люди стоятъ в Верхней і в Нижней¹⁰. . . | 8 реки Элбы¹¹ в становищахъ. а Кенихс[марк] | пошелъ де изъ стигъ Гилдесгейма¹² да в с¹³. . . | Оерденъ. а свѣиское войско поворотил[о] | въ Ютланскую землю

л. 318: ¹ Написано надъ ему. ² Написано надъ дат. ³ Такъ в ркп. ⁴ Ъ написанъ по какой-то другой букве. ⁵ Написано надъ зачеркнутымъ ражне. ⁶ Написано надъ зачеркнутымъ что алны по колѣно; далее утрачены 3—4 буквы: обрывъ. ⁷ Передъ а зачеркнуто лото ѿходомъ ѿтошци. ⁸⁻⁸ Написано надъ зачеркнутымъ и стоятъ ихъ тут. ⁹ Такъ в ркп. ^{10, 11} Далее утрачено 4—5 букв: обрывъ.

л. 319: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрывъ. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрывъ. ³ Написано надъ зачеркнутымъ кзютъ. ⁴⁻⁴ Написано надъ словами да четириста. ⁵ и написано по ѣ другимъ чернилами. ⁶ Написано на поле другимъ чернилами. ⁷ Вписано надъ строкой между словами Валлисе и городка. ⁸ Далее зачеркнуто з два. ⁹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрывъ. ¹⁰ нитца написано на поле другимъ чернилами. ¹⁰⁻¹¹ Написано другимъ чернилами надъ словами се тот. ¹² Далее зачеркнуто мы. ¹³ и написано надъ кѣда другимъ чернилами.

л. 320: ¹ Такъ в ркп., Шлезичской земли? ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрывъ. ³ Далее зачеркнуто в томъ. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрывъ. ⁵ Выносное и написано по л другимъ чернилами. ⁶ Написано надъ буквами вы. ⁷ Далее утрачено 5—6 букв: обрывъ. ^{8, 9} Далее утрачены 2—3 буквы: обрывъ. ¹⁰ Далее утрачено 6—7 букв: обрывъ. ¹¹ и написано по какой-то другой букве другимъ чернилами. ¹² Надъ гейма зачеркнуто выносное р. ¹³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрывъ.

смотрим что ево величества дацкаго дѣла на мир ли ему¹⁴ ит[ти] | или
нѣт. а дацкой посол¹⁵ | которой в Осабрюге был пошел ѡпят д[о] мо
а¹⁶ в тѣ меж¹⁶ веницѣиской посолъ¹⁷ пришел и сказывают что посланы из
Ѳр[ан]цѣжской земли грамоты в Галанскую землю | чтобы Ѳранцѣжские
послы тѣто провѣдывали и ѡ мирномъ договоре не договари|вались пока
¹⁸от них¹⁸ ѡказ бѣдет.

| л. 320а | Вѣсти из Стразбурха |

Ошцеко́нте де ТѸраине припел¹ из ОранцѸжск[ой] | земли с великою казною з денгами в Брис². . . | для их приходу в радости из наряд⁸³ [стре]-
ляли. а во ОранцѸжскоі землѣ внове для⁴. . . | ши збирають ~~Ѹ~~ ~~Ѹ~~ Е члвкъ
к своему вои[ску] | а княз де Г)рлеансѣ по весне с великим вои[ском] |
пойдет против нидерланскихъ а к шпански[м на] | чалным⁵ людем писали
сюды в Брюсель чтобы | тѸто Ѹговоритца как бы имѣ воину вестъ. | Сле-
дницкой земли тихо. а про цесарево⁶ головн[е] | воиско⁷ не слышет ничево
только что онѣ в своих | становищех стоят тихо а что⁸ просят ⁹и про то⁹
ещ[е] | вѣдомых вестей нѣт а цесарево головное¹⁰ воис[ко]¹¹. . . | стоит под
Ситтовом. а есикские станицы¹². . . | около Варбурха а хотят онѣ¹³ Ѹда-
ритца хъ Кениз[с] | марку. а вѣв¹⁴ Оснабрюге оранцѸжсково¹⁵. . . | дента
именем барон де Порте розорили¹⁶. . . | а как свѣиское воиско в землю
короля да¹⁷. . . | і в Голстенскую землю вошли изгоном и в то в[ремя] |
небесной кругъ покалыблялся¹⁸ и был великий | громъ и молние¹⁹ и была²⁰
бѣря великая | и вода из моря в реку ЭлбѸ в дождь в тѣ поры | вверхъ при-
бивала и то мошно говорит что | свѣиские з громомъ да с моланеи²¹ в землю
пришл[и] | только цокромѣ²² боишво кроволи[тъя] | нѣчево дожидатца.
а в Росточе дацки[е] | карабли задержаны

| л. 320б | А Гдстав Горнъ декабръ въ VI з числа в Шоненскую | землю
 впади тако ж в Свѣиской землѣ людѣи збирают | и отводят ихъ на дацки
 рѣбейки тако ж много | голандскихъ караблѣи с людми из Свѣи да Д¹ | ка-
 рабля из Стралсбурга въ Ютландскую землю | да и въ Өынен пошли тако ж
 много голандскихъ караблѣи на море². . . | указывають³. . . | и то знатно
 что ѿнѣ Өговорятся согча хотять | Өдаритца на карону дацкую своею си-
 лою | і в томъ скоромъ приходу⁴ свѣиские люди⁵. . . каго воеводу грава
 Пенца которой из Гадер[сле]бена⁶ пришел да с ним генералной маюръ⁷. . . |
 с в тѣ меж⁸ без мало не захватили толко ѿнѣ счять | ливо⁹ ѿ них ѿтошли.

А ариѡху Ѳридерикѡ Голстенскому приговорил¹⁰. . . | чтоб его княж-
ская млсть ѡт даукаго¹¹ | пребываня ѡтбыль¹² или кѡды бы не шатъ-
нѡ. | с[я]¹² и тое землю и людеі | шядили потому что ни с кѣмъ ѡ нас дѣла
н¹³. . . | что с королем даукимъ и его княжская млс[ть] | не шатнулса ни-
куды стоял ѡ себѣ |

Из Бреслова декабря въ КИ де прошлого¹⁴. . .

¹⁴ Написано над лн. ¹⁵ Далее зачеркнуто из Ёснабрюг. ¹⁶⁻¹⁶ Так в ркн.

¹⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁸⁻¹⁸ Написано над сказ.

л. 320а: ¹ шел написано над зачеркнутым шлн. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ § написано другими чернилами по какой-то другой букве. ⁴ Далее утрачено

4—5 буква: обрыв. ⁵ Далее зачеркнута какая-то буква. ⁶ о написано по какой-то другой букве. ⁷ Конечное о написано по какой-то другой букве. ⁸ Написано над буквами про. ⁹⁻⁹ Написано над замазанными буквами, над то зачеркнуто и прок.

¹⁰ Написано над буквами вонс. ^{11, 12} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹³ На-
писано над буквами эд. ¹⁴ Так в ркп. ¹⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

16, 17 Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. 18 калы написано другими чернилами над зачеркнутым ГМЛ. 19 лине написано другими чернилами над зачеркнутым лані.

²⁰ о написано другими чернилами по о. ²¹ о написано по а. ²² Далее зачеркнуто

л. 320б: ¹ Далее зачеркнуто из Ст(утрачены 2—3 буквы: обрыв) | ~~зн.~~ ² Далее зачеркнуто ~~оказавша~~ ~~оказывающа~~ и тут | ~~с~~ ~~ниж~~ ~~чаят~~ с ~~об~~ ~~б~~ ~~и~~ ~~х~~ ~~с~~ ~~торон~~ ~~о~~ ~~к~~ ~~а~~ ~~ж~~ ~~е~~ ~~н~~ ~~и~~ ~~я~~.

³ Далее утрачены 2—3 буквы; обрыв. ⁴ при написано по стертому. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв; обрыв. ⁶ п написано по какой-то другой букве. ⁷ Далее утра-

чены 3—4 буквы: обрыв. ⁸⁻⁸ Так в ркн. ⁹ сч написано по ш. ¹⁰ при написано
по стертой другим чернилами. далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹¹ Далее зачерк-

по смертию брусина сружанами, сине утрачено 1 2 буквы. обрыв. ¹² Далее сичер-
нито королевства. ¹²⁻¹³ Написано над словами и тою землю и людеи. ¹³ Далее
утрачено 2-3 буквы: обрыв. ¹⁴ Далее утрачено 4-5 букв: обрыв.

Из Вѣднѣ вѣсти что князъ Семиграцои¹⁵ в Це[са]л[ре]ву землю пришел а с ним людеи ~~Л~~ члв[ек] це[с]арево войско стоит еще под Ситтов¹⁶. . .

| л. 321 | Вѣсти из Любка генваря въ ДІ де |

До сего времени всякимъ¹ великим радѣнемъ | промышляли и провѣдывали для которые | притчины свѣискоі ратноі воевода Торстен[сон] | воиною пошел в Дацкую землю а толко про то с[казы]вают что свѣискоі воевода Торстенсонъ не х². . . | ити в Голстѣнскую землю а пошел было в³. . . | сенскую землю и его задние ратные люди | схватили на дороге дацкаго гонца з грам[о]ты которои⁴ был послан ~~от~~ короля дацка[го] | к цесарю и в тѣх грамотах ѡбевилос что п[и]сал дацкоі корол к цесарю чтобы цесар⁵ свѣ[й]ских ратных людеи в тѣх цесарскихъ мѣст[а]х | гдѣ ѡнѣ стоят продержал до мая мсца⁶. . . | де время корол дацкоі с своими людьми хотел | на них ити в розные мѣста и тако ж д⁷. . . | скосскихъ ⁸людеи помощ⁸ зчинитца и по тѣмъ грамот[ам] | тот свѣискоі воевода скоро ѡбмыслился ч[то] | наперед заскочит⁹ и пошел в д¹⁰. . . | кие мѣста а ѡжидаем вперед подлинн[ых] | вестей про причину тое войны потому ч[то] | сказывают свѣискоі дрѣгоі воевода Густ[ав] | Горнѣ с своимъ воиномъ ѡбвициса в Порвеукоп ст[оро]нѣ и что еще свѣискоі маюр Каага с своим¹¹. . . | в Свѣе наготове ити на дацка¹². . . | землю парѣжною воиною бѣгъ в¹³. . . | л. 322 | ни в тѣх ѡбѣихъ землях то сполошно¹. . . | время чтобы нам подданнымъ было². . . | покоинеѣ и ниши промыслы и тор³. . . | вести которые по се время в⁴. . . |

Того ж числа в ночи приѣхал карабѣлци[к] | из города Коненгага сказывает что дацка[го] | короля ВІ ратных караблѣи вскоре на мо[ро]б⁵ выдѣт а чают что промѣшкаетца до тѣ[х] | мѣстѣ в тишине покаместа тот трѣба⁶. . . | которова корол дацкоі послал в Стеколно | хъ королевеве назад приѣдет

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 315—322

46

Перевод письма Л. Грелла, посланного из Юрьева Ливонского во Псков М. Вейгеру

16 января 1644 г.

| л. 252 | Перевод с посылной грамотки какова пристана | из Юрья Ливонского к переводчикѣ к Матвѣю | Вейгерѣ от Лаврентья Грелла ннѣшнего РНВ з | генваря въ КѠ де |

Гсднѣ Матвѣю переводчикѣ |

Потомѣ что ѣ нас недобрые вѣсти прих[одят] | что свѣиское головное войско после мировог[о] | поставленѣ с цесаревыми людьми на дватцат | на шесть ндль помирился. и то свѣиское | войско к датцкомѣ королю сквоз Голст[е]н[скую] | землю въ Юцкѣю землю. і в Шопингѣ [в]па[ли] | і я такне вѣсти его црского величества | не хотя утаити потомѣ. что слышачи | его црского величества радостного укре[плена] і соединачество сѣ вѣсти годны | бѣдѣт. і тебѣ б порадеѣти і се вѣстовые | грамотки обяви воеводе велѣти по[спѣшным] дѣломъ послати безо всякогѣ | мешканія к Москве. чтоѣ

¹⁵ Так в ркп. ¹⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 321: ¹ в написано другими чернилами, я написано также другими чернилами по о, над к зачеркнуто выносное в. ^{2, 3} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Выносное и написано другими чернилами по какой-то замазанной букве. ⁵ а написано по какой-то другой букве. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸⁻⁸ Написано над зчинитца. ⁹ Далее зачеркнуто и тако. ¹⁰ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ^{12, 13} Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 322: ^{1, 2, 3, 4} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Так в ркп. ⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

тебѣ в тѣхъ | грамоткахъ не ѿсѣженъ бы[ти] | а я ннече въ Юреве Ливонском
толко¹. . . [ѿтѿ Пскова. и тебѣ б пожаловати [ко мне] | ѿтписати что
мои прежнее грамо[тки] | к тебѣ дохаживали л. и к Мос[кве] | тѣ грамотки
ѿтосланы л или н[ст] | а нне стою у гсдна Анздореа и т[ебе] | л. 253 | гсднѣ
ко мнѣ писати чтоб твои грамотки | ѿтдати гсднѣ Лаврентью Хреллюн¹
секре[тарю] | въ Юреве Ливонскомъ 8 гсдна Анздоре[а] | і по том бѣди
сохранен десницею вышняго | бга.

Писан въ Юрьеве Ливонском генваря | въ SI де ~~н~~ АХМД 2 годѣ |

А внизѣ пишет. что тѣ вѣсти приходят | со всѣхъ сторон подлинно.
и тебѣ бы | для того тѣмн грамотками не замешкат | і ихъ тотчѣс ото-
слати для ради великого | надобного дѣла |

А под тѣмъ написано имя | Лаврентиѿ Хрелленъ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 252—253

47

Письмо переводчику М. Вейресу от жены Анны и К. Вальтера из Пскова

Январь 1644 г.

| л. 289 | Перевод с посылкою грамотки что пишет из Пскова | к 'переводчикъ
к Матвѣю Вейресу жена сво | Анна в нынешнем во РИВ м году генваря въ II де |

Желаю тебѣ гсдрю своимъ от бга всемогщаго | всякого доброго здоровья всегда¹
вперед и нне | і стану бга молит и 8 него млети просить | чтоб бгъ тебѣ здорове дал чтоб
твое зача[тое] дѣло³ | хотѣнье исполнило к ншеи чести и [при]бавленю ншему житью
и кончее ншим днам | ⁴к вѣчному⁴ ко спасенню. а по томъ я тебѣ гсдрю объявля[ю] | что
я по твоему приказѣ і всѣ нноземцы на не[местномъ] гостинномъ дворѣ челобите | от
тебя правят и обнадежили им от тебя добро[й] | платеж что ты имъ долженъ и они ве-
лѣли | тебѣ за то спасибо сказать а они такж[е] | иноко от тебя не чают. даю тебѣ вѣ-
дать | что мнѣ от князя покою нѣм присылает вел⁵. . . | ржи кѣпит и заплатит что мы
с нег⁶. . . | и ты о том подѣмаи какъ бы мочно⁷. . . спр⁸. . . ца пораннее потомъ они не
хотят [бо]лши⁹. . . | терпѣть и сроку дат а должники нши по се | число ничево не пла-
чивали и бую челомъ | тебѣ гсдрю своимъ чтоб ты мнѣ вѣдом[о] | ѡчинил быт ли тебѣ
с его княжеские млт[и]¹⁰. . . | мнѣ то вѣдомо было и я бы по тому такъ¹¹. . . | и по том
предаю тебя бгу всемогущему а от меня | великое челобите и от дочери твоих и от
сна Данила и от людей нших и от Івана челобите чтоб ты к н[е]м[у] | писал про рож.
а 8 грамотки внизѣ написан[о] | Анна семья твоа

| л. 290 | А на дрѣгой сторонѣ с тои же грамотки написан[о] | от тово хто тоѣ
грамотку писал от Матвѣевы семь[и] |

А прилѣжно молю бга в своес млтве чтоб твоие зач[а] | тое хотѣнье исполнило к ве-
ликою чести и к при[бавленю] своимъ пожитком и к помочи дѣтемъ | своимъ и по том ближнего
своего не забыт | и бую челомъ тебѣ кѣмъ своему любительно чтоб тебѣ | мнѣ вѣдомо ѡчи-
нит что гсднъ Петръ Марселнсъ | тебѣ скажет про мою челобитию и тебѣ бы так же |
о том порадытъ по времени чтоб в забыте не было | и по томъ бѣди бгомъ храним

Писано во Пскове | АХМД 2 году генваря О 2 дня |

А внизѣ написано. Крестьян Вальтеръ

| л. 291 | Гсднъ Матнасъ Веперь по дрѣжбе¹. . . | номъ челобитю и прошеню ис твоего
пис[ма] | к твоес семь[и] видел тое доброе вбавявлено² | что ты гсднъ ѿ жемчуге³ хочю кн

л. 252: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 253: ¹ Выносное л написано по п.

л. 289: ¹ гда написано над вперед. ² Перед о замазана какая-то буква. ³ На-
писано над і и буквами хо. ⁴⁻⁴ Написано над словами ко спасенню.
⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ Да-
лее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁹ Далее за-
мазана буква и утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{10, 11} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 291: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² я написано по какой-то другой
букве. ³ ж написано по з.

Ягану | Беннеману писат и къ гсдну Шлютерну | и хѣк⁴ ным и надѣюся что⁵ | вы⁶ такъ ѡчините что никому на вас жало|бы не имѣт а вне болши тово не о че[м] | писать жалаю всякое шаст[ье] | в томъ дѣле что ѡ вас на мы[сли] | и по томъ предаю тебя бгу [всемо]|гущемъ

Писано во Пскове лѣта | 7114⁷ году⁷ генваря въ О де |

А вниз ѡ грамотки приписа⁸. . . | рѣка⁹ а молвлено вшеі любви жал[о]|ваня по-служительной дрѣгъ Албре|хтъ оон Блокъ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 289—291

48

Перевод писем Ю. Филимонатуса,
посланных из Юрьева Ливонского Л. А. Шлаковскому

16 января 1644 г.

| л. 254 | Перевод з грамотки. что писана ко кнзю Лѣв⁸ | Шлаковском⁸ из Юрьева Ливонского от Юстѣса | Филимонатѣса. а была та грамотк[а] | обернѣта і запечатана. в переводчи[кове] | в Матѣвевой грамотке Венгера. в ннешнем | во РНВ м год⁸ генваря въ КѠ де |

Пресветлѣи высокороднеи кнзъ млсти[вий] | гсднѣ |

Сѣ не чаемые вѣсти про головное свѣиское | воиско по том какъ ѡ нихъ с цесаремъ | ѡчинилос перемирье на КС пдль | и после того свѣиское воиско пошлѡ | на Голстенскѡю землю. і в Гютлантъ | изгоном впаи. да свѣиские ж люди впаи | ѡ короля датцкого въ его землѣ в Шо|нингские ѡѣзды. и про такое в[ашей] | княжеской млсти д чиню вѣдомо в [под]данстве. и для чего такое дѣ[ло] | ѡчинили. і то ваша княжеская м[илость] | может догадливо выразумѣ[ть] | и по томъ что ѡ его црского величства | для передбѣдѣщие радости съ [его] | графскою млстною гсдремъ графомъ | Волдемаром вѣдомо обавилос и я | про такие вѣсти скоро мнѣ | обьявплось | л. 255 | вамъ вѣдомо ѡчинил. а что вперед о[б]ъя|витца про свѣиское похо-женье | в сѣхъ мѣстехъ и изыныхъ мѣстѣ | и я вашей княжеской млсти тотчѣшъ ѡтпишѣ | и по томъ вшѣ княжескѡю млсть предаю | в сохранене бжие а себя в вшѣ | княжескѡю великѡю млсть.

Писанѡ | въ Юрее Ливонскомъ 7114⁷ году⁷ | генваря въ SI де |

А ниже тогѡ написано |

Вшеи княжеской млсти | подданиишени послѣжливои | Юстѣс Филимо-натѣс |

А на подписи грамотки. подписано. ко кнзю | Лѣв⁸ Шлаковском⁸. а под-пис приписана |

Послал сѣ грамотки наспехъ денно | і почно. с подлиннымъ особнымъ гонцомъ

18 января 1644 г.

| л. 256 | Перевод з дрѣгие грамотки что писан[а] | к томѣ же кнзю Лѣв⁸ Шлаковском⁸ | из города Юрьева Ливонского от Юстѣса | Филимона-тѣса генваря въ II де |

Пресвѣтлои высокородной млстивои | гсднѣ |

Здѣс вѣсти недобры сказываютъ | свѣиские люди впаи в Голстен-скѡю | и Ютланскѡю земли блиско того [что] | всеѣ. поимали і в Датцкѡю з[емлю] | пошли наспех изгономъ и тѣ [вести] | еще и ине тако ж приходят то ж [сказы] | ваютъ. тако ж сказываютъ что [свейскій] | ратнои воевода Гѣстафъ Го[рн] | з дрѣгой стороны пришел изгоном | в Шонинскѡю землю под дацково кор[оля] | владѣнемъ. а голанцы и аг[личане] | кромѣ соемныхъ

⁴ Так в ркп.
зано А.

⁵ Далее зачеркнуто вы что.

⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁶ Приписано на посл.
⁹ а написано по у.

⁷ Далее сма-

людеи готовятца | с великою силою итти вскоре в дацково | короля мор-
скю проливъ в 38нтъ. | а к томъ 8чинилося промеж свѣиского | воиска
с цысаревыми перемирье на¹. . . | мсцъ что имъ о своихъ дѣлахъ лѣтчи |
промышляят. а Рагоцы сказывають | в Семи Холмехъ с своими людьми на-
[готове] | л. 257 | а хочет де итти к цысарю на помощь | а здѣсь домыш-
ляютца и чають | что ис такова дѣла промежъ | Датские и Свѣиские земли
нарджнад | явная война бѣдетъ. и для того | приказано здѣсь по всѣмъ
дорогамъ | грааа Волдемаровыхъ людеи и гонцо[в] | доброе призрѣнье чи-
нить ихъ задержива[ть] | а в Риге де нне одинъ члвкъ графовыхъ | людеи
задержень в полонѣ и дл[я] | того б его графскои млсти добро по[беречисъ] |
и своихъ гонцовъ посылать вѣд[о] | мыми мѣстами с [спасеньемъ]¹ | и толко б
мнѣ от его црского величества | было чево надѣяться и а б нѣ[что] |
объявилъ о которомъ много надлежитъ | и по томъ что мнѣ за то ничего не
пр[и] | помяндто и надѣетца нѣ на что | и по семъ о такомъ дѣле умолкнѣ | и
дожидаетъ от вашей княжеской | млсти ²что мнѣ² отвѣтъ а я вѣдаю | про
все дѣло доброи ответъ да[ть] | а внид княжескю млсть п[редаю] | л. 258 |
по семъ бгд всемогущемъ [а себя] | в внид великю млсть и [надеюсь] | ваша
княжеская млсть з[а] меня | 8 его црского величества [милостивое] | слово
заложить.

Писа[но] | въ Юреве Ливонском. ~~AN~~¹. . . | годъ генваря въ II де |

А внидъ 8 грамотки приписан[о] | вашей княжеской млсти. | поддан-
нѣишемъ послѣживои | Юстѣс Филимонатѣс

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 254—258

49

Перевод письма В. Беккера, посланного из Риги во Псков А. фан дер Блоку

17 января 1644 г.

| л. 251 | Перевод с писмеца что писал из Риги по[садцкои] торговои члвкъ Виллм
Беккеръ | во Псков к Петровъ прикащикъ Марселисо[ву] | к Албрехтѣ ван дер Блехкѣ
в пишнемъ въ ~~AN~~¹. . . | году генваря въ 31 де |

Любителюмъ и четиѣишемъ дрѣгъ | после всякого доброго поздравленья | бую челомъ
чтобъ ты сѣ посыльные² грамоткѣ³ отдалъ⁴. . . | гдѣ де Медалу да сказывалъ | мнѣ здѣс в Риге
четнои члвкъ городцкои | ратманъ⁵ чтобъ а никакихъ грамотъ не посылалъ | в Московское
гдрство к Москве бгд⁶. . . | заповедѣ не хочеш платитъ Ф т сѣмковъ | а ездѣ здѣс в Риге
грамота к Петрѣ | Марселисѣ а что с нилъ здѣмано что⁸. . . | задерживаютъ про то невѣ-
домъ | се а тебѣ вскоре вѣдомо⁹ счню и по томъ бгд бго[м] | сохраненъ

Писано в¹⁰ Риге генваря 31 с числ[а] | ~~ANM~~Д с году |

А внидъ написано. твои любителюи дрѣ: | Виллм Беккеръ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 251

л. 256: ¹ Далее утрачена буква, употребленная в цифровом значении.

л. 257: ¹ Второе с написано по какой-то другой букве. ²⁻² Написано над словом
отвѣтъ.

л. 258: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 251: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Написано над словом грамоткѣ.
³ кѣ написано по 8. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ т написано по ка-
кой-то другой букве. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ Так в ркп. ⁸ Далее
утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹ Написано над счню. ¹⁰ Написано по въ.

Перевод письма Г. Влапева из Ясс

20 января 1644 г.

| л. 48 | [Ве]стиносяща что готовят великую рат а гдѣ имѣ бытъ того не вѣдомо а царева мат салтан | Ибрагимова взяла ¹къ себѣ ¹дѣвок а тѣх дѣвокъ сослал б³. . . л | салтан Ибрагим а какъ салтан | Ибрагим провѣдал что мат | при | нела к себѣ тѣх сосланных дѣвок | без ево вѣдома и он Ибрагим салтан | на мат свою оналися і велѣлъ | изготovit каторгу сослат мат свою | и опят еѣ пожаловал не велѣл | еѣ сослат а яничерско⁴ аг⁸ любит | село салтан Ибрагим и хотѣл | ево ѡчинит весирем⁶ | і по се число ⁷Ибрагим салтан не имѣлъ совѣт | ни | ков и ни с кѣмъ дѣмы не держал толко с весирем а нне ѡчи | нил себѣ дѣмных чтобы | обо всѣх мирских вѣстях прѣ | вѣдывали и ему салтану ска | зывали и о том весир сѣпрот | вился с салтаном и ѡчел салтану⁸ | говорит что не подобает⁹ такъ | дѣлат¹⁰ и салтан ево са¹¹. . . | избранил и сосла¹² от себя¹³. . . | л. 49 | ликим гнѣвом¹ и гдѣ бы бгъ изве | стил в сердце салтаново и сокру | шил бы весиря потому что он | есть великою недрѣгъ прав | о | славным крѣстьяном для то | го что | многе² цркви крѣстьян | ские поднялис пожаромъ | и он весир после пожару³. . . л | православным крѣстьяно | м не | дал ни еди | ные цркви ѡстроит | а нне ѡчал салтан на него веси | ря гнѣвъ держат вели | кою | и гдѣ бгъ изволит емѣ за⁴. . . ов⁵. . . | ре в погибели бытъ а мы мо | лим | гдѣ бга да ѡбдет имъ всѣм | погибель⁶ и еще | ѡбди вѣдомо црств | у | ва | шему турскою салтан послал | к венгерско⁸ королю каотан | да саблю чтобы емѣ королю | итти воеват цесарского і велѣл | емѣ взять из Мо | давские⁷ земли | А члвкъ а из Мунтянские земли | л. 50 | А же члвкъ потому что нне турскою | салтан имѣет воину с цесарем | для того¹ что ѡрочны | е | перемирные годы прошли а ѡр | ан | цѣжескою корол имѣет² с шпань | скимъ² | королем³ великую воину | и побил шпанскою корол оран | цуж | ского короля а папа римскою имѣ | ет воину с вениценским¹ кнзем⁵ | и с проч | чими тремя⁶ | кнзями і вся Неметцкая | страна в войнах пребывает | и мы об них не тужим толко | молимся всемогущему⁷ | гдѣ бгу о свѣтом внем | црствии | о мирном поставлении и о ѡтвер | жженіи превысоком внем пре | столе чтобы нам бѣдным і всѣм⁸ | православным хрѣстьяном ѡте | шатися и похвалятися⁹ | тобою православным хрѣ | сти | янским црем и не будем мы по | срамлены¹⁰ и изобижены | л. 51 | ото всехъ народов и имѣючи цр¹. . . мы тебя велико² гд | аря | | цря³ славна и похвална⁴ | і бьем челом святому вш | ему | | црствію⁵ | да не забудиши нас от сво | еи | великою млсти яко же и пре | же | сего црствие внем пожаловал | свою⁶ црскую млстну такоже | и нне пожалуеш и прии | шении | к нам с сем члвком с честным гдном | с Пав-

л. 48: ¹⁻¹ Так в ркп. Далее зачеркнуто двух. ² Рядом с выносным х другими чернилами зачеркнуто х. ³ Далее утрачена буква: обрыв. ⁴ Выносное р читается предположительно. Далее зачеркнуто я, написанное по а. ⁵ г написано по в. ⁶ Далее зачеркнуто а салтан Иб и утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ 7 Написано над словами не имѣлъ. ⁸ т исправлено из какой-то другой буквы. ⁹ б написано по д. ¹⁰ Далее зачеркнуто из. ¹¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹² Над начальным с зачеркнуто выносное т. ¹³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 49: ¹ ѣ написано по с. ² Перед многе зачеркнуто сколко. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ 5 Далее утрачена буква: обрыв. ⁶ Перед погибель зачеркнуто в погибели. ⁷ о написано по а.

л. 50: ¹ Далее зачеркнуто которые. ²⁻² с шпанъ написано над зачеркнутым шна (ш написано по с). ³ Далее зачеркнуто и побил ш. ⁴ снн написано по каким-то другим буквам. ⁵ Далее зачеркнуто и со проч. ⁶ Далее зачеркнуто князя. ⁷ Далее зачеркнуто бгу. ⁸ м написано другими чернилами. ⁹ Далее зачеркнуто нам. ¹⁰ После с другими чернилами зачеркнуто т.

л. 51: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы (обрыв), затем зачеркнуто сти. ² Далее зачеркнуто му. ³ Далее зачеркнуто и. ⁴ Далее зачеркнуто другими чернилами а внем | мы. ⁵ Далее зачеркнуто да не забудиши нас. ⁶ Далее зачеркнуто ю.

лом Павловым і вѣрным⁷ рабом | црствія вшег и с сном ншим⁸ | дѣхов-
ным а мѣд⁹ | воспримеш¹⁰ црствие¹¹ | вше¹² от бга стократн⁸¹³ і яко же |
црѣ црствующим¹⁴ бгъ сподобил¹⁵ | црствие вше | црствавати на земли та-
кожде | сподобит¹⁶ і црство нбсное и яко же гсдѣ | бгъ венчал ваш¹⁷ главѣ
црѣ|ским венцем такожде обѣдет | л. 52 | венчати¹ в црстве² нбсном³ [не]-
дѣваемым венцом по семъ | пресуцная⁴ и пресвятая⁵ тро|ица⁶ оицѣ⁷ и снѣ
и свѣти | дхъ едино црство и держа|ва воспространит⁸ црствие⁹ | вшево
многие неименныя л[е]|та амин |

Писано въ Ясел лѣта от ржства | хрства ~~ѡ~~АХМД 2 генваря | въ К де |
А внизд припис вѣрныи раб и бгъ|молецъ свѣтого вшего црствія | Гаврил
Вланевъ славникъ свѣтого | евангилѣя и дчител истинныя | великия цркви
хрсты

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 48—52

51

Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому и вестей из Риги, Гамбурга, Любека, Копенгагена, Страсбурга и других мест

Январь—февраль 1644 г.

| л. 297 | Перевод с посылной грамотки что писалъ из Р[иги] | Юстѣс
Филимонатѣс ко князю Львѣ Шляковск[ому] |

Пресвѣтлыи высокородныи княз и¹. . . | гсдѣрь |

Вашей княжеской млсти подлѣ сего изволи². . . | вестовые листѣки что
после моеи послѣднеи п[осыл]|ки дѣлалос а я еще при своей прежней
мысли³. . . | что хочю марта въ I или въ VI де⁴. . . | и быю челомъ вшеи
княжеской млсти чтоб ва⁵. . . | в достойном высокомоу мѣсте доброе слово
заложи[ть] | и милостиво промыслии⁶ чтоб по моему прежню[y] | и по
ишнем⁸ писму мнѣ перед собою отвѣт | наити такъже быю челомъ о инжи-
нере об дка[зе] | да будет ты вшеи⁶ княжеская млсть кормовой мар[ша]-
| л. 298 | локъ пистоли да книгѣ далъ и н¹ тебѣ изволи². . . | ко мнѣ отписат
а по томъ вашѣ княжескѣю млсть пре|даю в сохранение бжие

Писано в вѣдамомъ мѣст[е] | оевралья въ Г де ~~ѡ~~АХМД 2 |

Вшеи княжеской млсти послѣдшнвои и вѣдамои раб и | слѣга I Ѳ |

Перевод с вестовых писем³ которые с тѣми ж [по]|сылными грамотками
присланы |

Вѣсти из Риги которымъ обычаемъ меж кор⁴. . . | свѣискою и датц-
кою нечаянная война стала[сь] | и я чаю что про то тебѣ вѣдамо есть⁵. . . |
ние де тамъ война еще в великомъ пла⁶. . . | и еще по всякъ день
прибавливае[тс]я⁷. . . | нец том⁸ бгъ вѣдает сохрани бгъ наше⁹. . . | и
подар⁸и одолѣние а я послал в Полин¹⁰ сво[его] | нарощного члвка для про-
вѣдываня что там | дѣлае[тс]я а что онъ собою¹¹ привезет и о томъ я¹². . . |
своеи повинности тебѣ вѣдамо дчиню вскоре |

⁷ ѣ написано по какой-то другой букве. ⁸ Далее зачеркнуто по. ⁹ Далее зачеркнуто
бѣдет при. ¹⁰ Далее зачеркнуто от бга. ¹¹ Далее зачеркнуто я. ¹² Далее за-
черкнуто го. ¹³ 8 исправлено из о. ¹⁴ и написано по с. ¹⁵ Далее зачеркнуто
бгъ црствати. ¹⁶ Написано над црство. ¹⁷ 8 написано по какой-то другой букве.

л. 52: ¹ Далее зачеркнуто не 8вѣ. ² е написано по о. ³ После о зачеркнуто е.
⁴ ная написано над зачеркнутым нос. ⁵ таи написано над зачеркнутым тые.
⁶ Далее зачеркнуто ы. ⁷ Далее зачеркнуто и сын. ⁸ Второе о написано по а.
⁹ е написано над зачеркнутым я.

л. 297: ¹, ² Далее утрачено 7—8 букв: обрыва. ³ Далее утрачены 3—4 буквы:
обрыва. ⁴ Далее утрачено 6—7 букв: обрыва. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыва.

⁶ Так в ркп.
л. 298: ¹ ¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыва. ³ Далее зачеркнуто
что. ⁴, ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыва. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыва.
⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыва. ⁸ Далее буква замазана. ⁹ Далее утрачены
3—4 буквы: обрыва. ¹⁰ Далее зачеркнуто на. ¹¹ Так в ркп., с собою? ¹², ¹³ Далее

Вѣсти из города Амбѣрха генваря въ ГГ де ~~А~~ХМ¹³. . . |

Здѣсь опасаютца что Седес Белли то дѣло¹⁴. . . | примет отврати бгъмстию своею и¹⁵. . . | кимъ гсдрямъ подвижное серцо к¹⁶. . . | а здѣсь по рознымъ мѣста[м] розные¹⁷. . . да¹⁸. . . | меня явятца в рождественскои ночи въ 8рочищ¹⁹. . . | вseite солнце въ бочешное дно на неб[е явило] ся и по томъ в огненные пламени раз²⁰. . . | л. 299 | ся и на землю падало а что томѣ толкъ и¹. . . |

А свѣянн нне на Элве рекѣ всею силою крѣпост[ь] | дѣлают меж Алте-номъ и Отенсѣ 8 новои поставле². . . | мелнице и хотят на граеовомъ дворѣ на остров[е] | крѣпость сдѣлат же а здѣшного города бьют челом | что того не дѣлат и для того к генералѣ Торст[ен] | сонѣ пословъ посылают а для чево бременски[е] | и любские послы сюды пришли и то вскоре вѣдо[мо] бѣдет |

Вѣсти из свѣиского началного табарѣ | из города Киля декабрия въ КГ де и генваря | въ В де |

Что король датскои намъ недрѣгъ и то п[од] | линно нѣтъ чтоб того не было а наши люди | 8 него крѣпость Кристьянприс взяли и ни | одног члвка на томъ взяте на нашеи сторон[е] | не 8бито а потомѣ что княз Голстенскои съ³. . . | ралнымъ маршалкомъ о своеи земли и о го⁴. . . | договор чинит и ратнымъ велено да⁵. . . | млю итти а Семиградскои княз цеса⁶. . . | в мирѣ отказалъ и кажетца что ново[ю] | воиюю сачнетца а что томѣ конец бѣдет и [то] | бгѣ весно а свѣиские ратные люди нне | въ Ютлан-скѣю землю идѣт и полевою маршалокъ | хочет переж город Ренсѣбѣрхъ всят а в том | городе короля датцког люди сидят⁷

| л. 300 | Вѣсти из Любка генваря въ Д де |

Полевою маршалакъ Торстенсенъ имѣ¹. . . | вое одолѣние в Голстенскои землѣ и воиск[ам] | своимъ своз² всю Голстенскѣю землю въ Ютланскѣ[ю] | прошли а сѣпротивленя имъ не было а то[лько] | имъ сѣпротивленя не бѣдет иноча³. . . | Датцкѣю землю одолѣют по ся мѣст⁴. . . | датцког промыслъ не слыхат было⁵. . . | сказывають что онъ с великою силою под-ня[с]я | подлинно ли то такъ и о томъ вперед вѣдам[о] | бѣдет из Кошна-гава карабелщикъ приѣха[л] | и то сказывает что корол датцкои двена-ц[ать] | воинскихъ караблеи на море посылае[т] | и послали де в Стеколниѣ трѣбача а пока | тот трѣбачъ с отвѣтомъ и Стеколниѣ⁶ насадѣ⁷ бѣдет | и тѣмъ караблямъ на море не ити а в Ѳ⁸. . . | скои земли король датцкои людемъ своимъ | вмѣсто велѣлъ собратца⁹ и сказывають чт[о] | ихъ пятнатцат ты-сечъ а что 8 них с свѣянн бѣдет | и то бгѣ весно |

А здѣсь добрѣ прилежно провѣдывали пр[я] | мѣю причинѣ для чево¹⁰ свѣиские | в Голстенскѣю землю воіною пришли и сказывали | что 8 него¹¹ 8 свѣиского¹¹ и на 8мѣ не было и остатца¹². . . | в Меисенскои землѣ¹³ и свѣиские де загонн¹⁴. . . | на дороге всяли короля датцког г[ра] | л. 301 | моты которои послан былъ к цесарю а в т[ех] | де грамотахъ было писано чтоб свѣиско[го] | в Цесареви землѣ задержат маия по А е ч[исло] | и тогда¹ корол датцкои хотѣлъ с ратными людьми². . . | с розныхъ сторонъ притти а от московского томѣ ж | было 8чиненѣ быт и полевою маршалокъ

утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: вытерто, оборвано.
¹⁶, ¹⁸ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹⁷ Далее утрачены 1—2 буквы: размыто.

¹⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: размыто, оборвано. ¹⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ²⁰ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 299: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ² Далее не разобраны 1—2 вытертые буквы. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴, ⁵, ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ Я написано по какой-то другой букве.

л. 300: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Так в ркп. ³, ⁴, ⁵ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁶ Так в ркп., из Стекольны? ⁷ на написано над буквами за. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹ Первое а написано по какой-то другой букве. ¹⁰ Далее зачеркнуто коро и буква не разобрана. ¹¹—¹¹ Написано над словами 8 него. ¹² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹³ Ъ написано по какой-то другой букве. ¹⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 301: ¹ Написано над словом корол. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

пох[отел] | томѸ помешат и в ДатскѸю землю воиноу при³. . . | толко
о томѸ иных вестей ожидают потомѸ⁴. . . | ГѸстав ГорнѸ с ыным свѣиским
воиско[м]⁵. . . | землю вошолѸ а генералноу маиорѸ⁶. . . | с третимѸ вои-
ском⁷ пошол и пр⁸. . . | имѸ з датцким королемѸ воеватца и⁹. . . | соиме¹⁰
в свѣ¹⁰ Ѹ нѸ договорено а княз Голсте[нск]ий¹¹. . . | что ни на которѸю
сторонѸ пристат и¹². . . | гат не хочет¹³ и са себя и са подданых¹⁴ сво¹⁵. . . |
десят сот тысячѸ еимков а голстенские [шля] | хетные люди такѸ ж с свѣи-
скими людм[и] | Ѹговариваютца а сколько¹⁶ имѸ дат того не[ве] | дамо |

А въ Аглинской земли одолѣние еще на соем[ных] | людех сторонѸ а ко-
рол шпанской кардинала Сп[и]нолѸ арцѸхомѸ над Британскою землею
Ѹчин[ил] | и в Недерлянской де землѸ быти емѸ генералом | над шпанскимѸ
воиском а еицероя¹⁷ каталонск[ого] | закололи а на его де мѣсто арцѸха
Ангвин[ского] воецереомѸ¹⁸ Ѹчинили |

Вѣсти из Копнагава |

Его королевское величество датцкою гото[вит] | л. 302 | ца противѸ свѣянѸ
и Ѹж де Ѹ него нѣсколко¹ тыся[ч] | ратных людех в зборе а в то время от
корѸны | датцкою в свѣю двѸ пословѸ гсдна Тота д[а] | Алелта послалѸ
даи бгѸ млстѸ свою к мирѸ | а в Голстенской де земле и одново мѣста нѣт |
ратных людех не было а в городе в Киле свѣи[ский] вое[вода] ТорстенсенѸ
который здесь² Ѹ датцкого корол[я]³. . . | наимѸ ратных людех ⁴против
свѣян⁴ положены были пойматѸ | а из Висмара всѸ⁵ болшие и малые
кара[бли]⁶ пос[л]а[ны] лаукт в ГолстенскѸю землю а город Ѹѹмерен всѸ[ли] |
а владѣтель висмарской⁷ соборное мѣсто | наемным салдатамѸ⁸ в Висмаре
и в Ню⁹. . . | те Ѹчинил¹⁰ а в городе ГлюкѸстате¹¹ оса¹². . . а гор¹³. . . | пѸ всѸт
а в городе ГлюкѸстате [рат] | ных людех ¹⁴АФ члвкѸ и воз¹⁴. . . | города
ВорѸ¹⁵. . . |

Перечень писма цесарева¹⁶. . . пѣ¹⁷. . . | в ЧехскѸю землю в станы пошли
и о¹⁸. . . | всѸ пѣшки на площадѸ ст¹⁹. . . про [епископа] Бременского ска-
зывают²⁰. . . | что онѸ без позволения цесар²¹. . . | пина женился и Ѹ него
бискупство | Бремское отимѸт а арциарцѸх Ле[о]полдѸ в дозорщики
отдано бѹдет и | того свѣянѸ спешат²² арцѸх ЛеополдѸ | в томѸ почтит

| л. 303 | Вѣсти из Стаина генваря въ Д де ¹АХМ¹. . . |

Нне из АмбѸрха пишѸт по томѸ какѸ наш². . . | вездѸ в Голстенской
землѸ по станомѸ оста[влены] и в то время большого дѣла ничево | не Ѹчи-
нилос толко лише сказывали что Ѹ го[рода] АдерсѸлюбена двѸсте члвкѸ³ |
свѣянѸ от датцких людех побиты и ро[зорены] толко о томѸ подлинных
вестей | нѣтѸ а в городе РенсѸбѸрхе свѣиско[й] | воевода ТорстенсенѸ много
сот пр[истав] | ных лѣсвиц и много дощаных м[остов] | дѣлат велѣл а до-
говоры въ ос⁴. . . | з бжико помочю в пѣтѸ поидѸт⁵. . . |

Вѣсти из СтрасбѸрха⁶ |

³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁷ Да-
лее зачеркнуто вшо. ⁸, ⁹ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ^{10—10} Написано над
словами ⁸ нѸ.

¹¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹² Далее утрачены 2—3 буквы:
обрыв. ¹³ ч написано по т, е написано по и. ¹⁴ а написано по какой-то другой букве.

¹⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁶ Конечное о написано по какой-то другой
букве. ¹⁷, ¹⁸ В соответствии с фр. vice-roi «вице-король»?

л. 302: ¹ Так в ркп. ² Написано над словами которых нѸ. ³ Далее утрачены 3—4
буквы: обрыв. ^{4—4} Написано над словом людех. ⁵ Далее зачеркнуто карабли. ⁶ На-
писано над буквами пос.

⁷ Вносное с написано по какой-то другой букве. ⁸ т напи-
сано по какой-то другой букве. ⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁰ Написано
над словами а в городе.

¹¹ Далее не разобраны 2—3 буквы: обрыв. ¹² Далее
утрачены 3—4 буквы: вытерто, над ними зачеркнуто осадных людех А ч. ¹³ Далее
утрачено 4—5 букв: вытерто, оборвано. ¹⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

¹⁵ Далее 2—3 буквы не разобраны и 9—10 букв утрачено: вытерто, оборвано. ¹⁶ Далее
утрачены 3—4 буквы: вытерто. ¹⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: вытерто,
оборвано. ¹⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁹ Далее утрачены 3—4 буквы:
вытерто. ²⁰ Далее утрачено 5—6 букв: вытерто, оборвано. ²¹ Далее утрачено
4—5 букв: обрыв. ²² шат написано над какими-то зачеркнутыми буквами.

л. 303: ¹, ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³ кѸ написано по каким-то другим
буквам. ⁴, ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Конечное а написано по тѸ.

Конте де Торино радѣть добрѣ о том | чтоб емѸ воиско в добромѸ 8ряд-
стве пр[и]вести и для того много денег из Өр[ан]|ц8жской земли переводят |
А Өранц8жское воиско стоит⁷ от города⁸ | Базела и до Бор8ннской
земли |

А веницѣяны⁹ наимывают людеи⁹ в со¹⁰. . . | на конного члвка по шти-
дес¹¹. . . | ских¹² на реутара и многие веимар¹³. . . | т8ды переходят и на-
мыв¹⁴. . . | а баиерские люди въ Швабско¹⁵. . . | стоят а шпанские и лот-
р[инские] | л. 304 | на Мозел рекѣ стоят а ГатцѸелтъ¹. . . | кеикской² землѣ³
и тѣхъ людеи ины⁴. . . в Д⁵. . . | ск8ю землю идѸт стоят а гесенские люди |
стоят в ДармстатскомѸ а из города | Стральсонта пишѸт что 8 корол[я] |
датцкого з д8мными людьми соим[а] | была и они де⁶ на с8противлене⁶ свѣи-
скимъ людем | поволит⁷ не хотят а Тода и К[ри]|сто8ора Альеелта⁸ в Свѣю
послал¹ | а крѣпость Крестьянприс добрѣ | похваляют и тою крѣпостью
наш⁹. . . | на Воряжское море пристанище до|ст8пили |

А Ситов город¹⁰ свѣяны по до[го]|ворѸ всяли а нне они над Свинсом |
промышляют а в Маренской и в¹¹. . . | ской землѣ 8миц да ВохловѸ¹². . . |
берхѸ Л8ков и иные мѣста осад[или] | и то все свѣяны¹³ не почитают и в т[о] |
мѣсто союз в Голстенской землѣ¹⁴ и въ 8¹⁴. . . вsm¹⁵. . . | щают |

А из Галанской земли вѣсти есть что | тамѸ карабелной караван снаря-
же[н] | и на адмиралномѸ караблѣ¹⁶. . . | л. 305 | Индѣи знамена и на-
зыва¹. . . | карабелной караван новым². . . | караваном. а к8ды емѸ и³. . . |
невѣдамо |

Вѣсти из Голстенской земли зак⁴. . . | т8ды от венгерского князя Рагот-
ско[го] | гонец к свѣискомѸ воеводе Торстенн8⁵ [прие]|халь с тѣмъ что вен-
гѣрской князь хочет пр[о]|тив цесаре⁶ воинѸ вестъ так же и из горо|да Леип-
циха тѣ ж вѣсти пишѸт что 8 не|го великое ратное готовлене по вся дни |
чинитца |

Свѣиской воевода ТорстенсенѸ⁷ нарош[но]|го гонца в ГлюкѸстат послалѸ
а чають | для того чтоб тѣ грамоты которые | из Свѣи к немѸ писаны и тамѸ
до⁸ коро|левского⁹ 8каз8¹⁰ задержаны¹¹ | 8 них всят а король датской |
гораздо готовитца и хочет воинѸ семлею | и водою вести водою обидим8ю
а се|млею оборонитель8ю и для де того всѣ | карабли которые сквоз 88нѸ
ход¹². . . | садержжати велѣлѸ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 297—305

⁷ и написано по е. ⁸ да написано по каким-то другим буквам, далее зачеркнуто к.
⁹⁻⁹ Написано над зачеркнутым словом оставаются. ¹⁰, ¹¹ Далее утрачено 6—
7 букв: обрыв. ¹² ских написано над на. ¹³, ¹⁴ Далее утрачено 4—5 букв: вытерто,
оборвано. ¹⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 304: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Написано над зачеркнутым ц8ж-
ской. ³ ѣ написано по и. ⁴ Далее вытерта буква. ⁵ Далее утрачено 6—7 букв:
вытерто, оборвано. ⁶⁻⁶ Написано над свѣискимъ. ⁷ Написано над зачеркнутым
противѣлятца. ⁸ Аль написано над зачеркнутым а. ⁹ Далее утрачена буква:
обрыв. ¹⁰ Далее зачеркнуто цесаре. ¹¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

¹² х написано по л, далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹³ ня написано по каким-то
другим буквам. ¹⁴⁻¹⁴ Написано над буквами в8м, далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

¹⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 305: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

³ Далее утрачены 3—4 буквы: вытерто, оборвано. ⁴ Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

⁵, ⁶ Так в ркп. ⁷ ѣ написано по какой-то другой букве. ⁸ д написано

по п. ⁹ го написано по м8. ¹⁰ Написано над зачеркнутым веленю. ¹¹ Далее
зачеркнуто чтоб тѣ | грамоты. ¹² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

Перевод писем Ю. Филимонатуса во Псков М. Вейгеру

30 января 1644 г.

| л. 297 | Перевод с посылною грамотки что писалъ из Риги [Юстус] | Филимо-
натꙋс во Псков к переводчикꙋ к Матвѣю Вей¹. . . | в ннешнем² во РНВ ж генваря
въ Л де |

Гсднъ переводчикъ по томꙋ что самъ³ с вел⁴. . . ⁵его княжскои млсти⁶. . . | належит
и бꙋю челомъ чтоб тот связокъ⁷. . . | к немꙋ послат а бѣдет от его княжскои млсти |
грамотки ко мнѣ есть писаны и тебѣ бы т[е гра]мотки до моего приѣздꙋ ꙗ себя оставит
а я | въ І или въ ВІ де во Псков бѣдꙋ а по томꙋ⁸. . . | бгомъ хранимъ

Писано генваря въ Л де, А⁹. . . | твои¹⁰ знамои дрꙋг

3 февраля 1644 г.

| л. 305а | Перевод ꙗ грамотки что писана во | Псков к переводчикꙋ к Матвѣю
Вейгерꙋ от | Юстꙋса Филимонатꙋса в ннѣшнем во РН¹. . . | годꙋ еевралья въ Г де

| л. 306 | Гсднꙋ моемꙋ переводчикꙋ надѣ¹. . . | ннѣ ꙗже во Псков приѣхал а по-
сл[ал те]бѣ грамотки къ его княжскои млс[ти бꙋю] | челомъ чтоб тебѣ из с особным
гонцом². . . | потомꙋ что надобны³ а толко ꙗ теб[я]⁴. . . | ко мнѣ грамотки и ты из
при⁵. . . | а прислат бы тебѣ с подлиннымъ чло[м]⁶. . . | меня сыскат и про то скажет
теб[е] | Арман ван дер Блок⁷ по томъ предаю тебя бгꙋ | всемогꙋщемꙋ в сохранене

Писана на | вѣдомомъ мѣсте еевралья въ Г числа | АХМД годꙋ

5 февраля 1644 г.

| л. 315 | Перевод ꙗ грамотки что писана к пе|реводчикꙋ Матвѣю Вейгерꙋ во Псков¹
от Юстꙋса | Филимонатꙋса в ннѣшнем во РНВ ж го² еевралья въ Е де¹ |

Гсднꙋ моемꙋ переводчикꙋ Матвѣю | бꙋю челомъ чтоб тебѣ сѣ писма и иные³ | всѣ
послат наспехъ къ его княжскои | млсти а я еще в свои прежнееи мысли | чтоб мнѣ въ І ж
или во ВІ ж числѣ быт | во Псков а толко ꙗ тебя бѣдет есть | какое⁴ ни есть писмо ко
мнѣ и тебѣ б то ꙗ себя до моего приѣздꙋ держат | по томъ предаю тебя в сохранен⁵ бжие |

Писана АХМД ꙗ года еевралья въ Е де |

А ꙗ того ж писма внизꙋ приписано | слꙋжителныи твои знакомои др⁶. . .

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 297, 305а—306, 315

л. 297: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Второе н написано по в. ³ с на-
писано по о. ⁴ Далее 1—2 буквы не разобраны, затем утрачено 6—7 букв: обрыв.
⁵⁻⁶ Написано над словами самъ с и буквами вел. ⁶ Лист оборван. ^{7, 8} Далее
утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁰ Далее зачеркнуто
слꙋжителнои и радѣтелнои.

л. 305а: ¹ Далее утрачена буква: обрыв.

л. 306: ^{1, 2} Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ³ Написано над зачеркнутым
годны. ⁴ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.
⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ л написано по в.

л. 315: ¹⁻¹ Написано другими чернилами. ² Так в ркп. ³ и написано по ка-
кой-то другой букве. ⁴ Перед словом какое зачеркнуто ꙗ тебя. ⁵ Так в ркп.
⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

Перевод вестового листа о событиях в Польше, Чехии и других местах

Январь—февраль 1644 г.

| л. 349 | Перевод с вестового листа что при|слан в посылной грамотке
ко князю Лву | Шляковскомѣ |

Вѣсти изъ Гданска ис Полши про од[о]|лѣнне иных вестей нѣтъ а сказываю[т] | иноко что татаръ ꙗко члѣкъ да с ним[и] | нѣсколко станицъ тѣрскихъ
людеи | и тѣ де ѡмъ в Подолскѣю землю через | рѣки по лѣдѣ пришли і вперед
идѣтъ | и чинятъ великѣю шкоть |

А король де из Вилны тритцать [миль] | ходил по обещанью бѣгъ молитца
[и опять] | назад в Вилну пришел а суды [в княже]|ство Прѣское кѣрѣир-
ской болшой посо[л] | пришел и по том де в сей землѣ смотр | ѣчинили
и того де порѣбные королевские и корѣны полские приказные | люди
не в добро ставятъ и ск[а]|зываютъ что поморѣлскомѣ [воеводе] | Денгоѣ
на внешнеи своеи е[зде] | ѣдѣчи х королевскомѣ дв[ору] | л. 350 | і в Коро-
левецъ городъ заезжать [и у кур]|ѣирского владенья¹ дрѣжно с[пра]|шивать
велѣтъ для чег[о такой] | смотреть ѣчинен. и для чег[о] в м[и]р[н]ое время
к воинѣ готовятца | а король датцкой розослал во всѣ | страны своих при-
казныхъ люд[ей] | гдѣ чаеъ ратныхъ людей нан[ять] | мочно и тѣмъ бы имѣ
людей наимы[вать] | тако ж и здѣся ждѣтъ от него | и из Московия о наем-
ныхъ денгахъ | переводныхъ писемъ. а в Амбѣрх[е] | онъ даетъ на всяково реи-
тара по Р | еемков и из Копенгава пишѣтъ | что конныхъ людей ѡ него и
дрядн[иков] | намале а пѣвшихъ людей ѡ н[его] | і в своеи землѣ с надобе
есть | а при цесаре римского дворѣ ѡложено в Померскую землю послать |
воиною ратныхъ людей а над ними | быть полевому маршалкѣ Готцѣ | или
Гацѣелдѣ и тѣмъ воинскимъ | л. 351 | приходомъ ѡмышлено ѡ нихъ | ко-
ролю датцкомѣ помочъ ѣчин[и]т | и бѣдетъ возможно и онѣ хотя[т] | на
карабляхъ моремъ в Датцкѣю зем[лю] | войско послать на помочъ |

Вѣсти изъ Колываня евра[ля]¹. . . | ꙗко АХМД г году |

Вечеръ ко мнѣ из Стеколны гонецъ | пришѣлъ и с тѣмъ писано что Гѣ-
ст[а]|вовъ промыслъ Горнова не ѡдался | а король датцкой ѡ свѣиского гене-
рала | Торстенсона трехъ гонцовъ перенятъ | велѣлъ и ѡ него ѡмышлене про-
| л. 352 | вѣдалъ а генералъ Торстенсонъ по реченому | своемѣ сроку додер-
жать не могъ и за восем[ь] | дней до ѡказного срокѣ промысломъ | своимъ
сачел. а в свѣе тово не чаяли что е[му] | с ратными людьми в Голстенскую
землю ст[о]л | скоро поспѣтъ. и для того заведен[ный] | ихъ промыслъ з дрѣ-
го стороны не ѡдал[ся] | а датцкой король к свѣискомѣ рубежю п[ро]ходы |
накрепко заставилъ что свѣянѣмъ с тои с[то]роны ему шкоты ѣчинити не-
мочно тол[ко] | еще свѣянѣя всею мочю о томъ промышляють. а мы чаемъ
что сего лѣта нше | Воряжское море не свободно бѣдетъ и намъ | здѣся знатно
и ѡбыточно бѣдетъ | и к воинскому дѣлу тако ж готовимся и [по лучшему] |
изможенью всякое ратное изгот[овленье] | чинятъ |

Вѣсти изъ Бреслава евра[ля]¹. . . |

Изъ города Неренберха пришолъ сюд[а] | ходокъ с тѣми вѣстями что це-
сар[евым] | людемъ которые в Меренской і в Ческ[ой] | землѣ стояли и
тѣмъ всѣмъ итти на | Фриберхъ и дале на свѣиского генерала | л. 353 |
Торстенсона. а генерала Готценовы | полки и тѣ идѣтъ подъ Глоговъ и подъ
Во[хлов] |

Вѣсти изъ Вѣдны генваря въ КЗ де |

Здѣся подлинно говорятъ что ѡднолич[о] | с тѣрскимъ воина бѣдетъ.
и тѣрские де люди | на ѡгорскомъ рѣбеже ѡ граѣа Серинскаг[о] | начальные

л. 350: ¹ Так в ркп.

л. 351: ¹ Далее утрачены буквы, употребленные в цифровом значении.

л. 352: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

дрѣни поималъ¹ и того же граѣ[а] | братъ побожился что хочет тѣрском[у] | против того отомшенье ѣчинить | и ѣж де много тѣрскихъ дрѣнь и гошп[о] | динствъ и городов пожег. а в Ка[стиль] | янской землѣ портѣжежня город | Ѡалерѣ да восьмъ именитыхъ мѣст | въ² Екстрамандѣрскомъ ѣдѣле взяли

| л. 354 | Перевод с латынского писма |

Наисветлѣишии млстивои гсдрь княз | какъ ты по своей дѣме к Москве | пришел. и намъ бы тебѣ о всяких | вѣстехъ вѣдомо чинити | и вашей высокости подлиннои | ожидать вѣсти ѿт маѣ | до исходѣ толко б вашей высокости | было годно

| л. 364 |¹ Вѣсти из Амбурха ѡевраля КГ г числа². . . | короны свѣиские агентъ гсднѣ Индрих Ш³. . . т⁴. . . | которой здѣся ѣмышлене цесарева полко[вни] | ка Ботъ взял в поимане в дому в Ансѣ⁵. . . | которой за Д годы в Лиѡлянской землѣ вое[вал] | и нне⁶ прислан он⁷ полоняником в город Ре[ге]н[с] | бурхъ а⁸ провожатыхъ было РКД члѣка |

Писма из розныхъ мѣстъ пишут что болшая | доля крепостей и гсдрствъ которые | ѣ короля шпанскаго в Западной Индѣе⁹. . . | ет в великом несоединстве и кажетца допол¹⁰. . . | смута бѣдетъ |

В Базел прислано много днгъ из Ѡранцужско[й] | земли веимарскому войску платит и | туто швейцарскихъ людей пришло ~~х~~ В члѣкъ | и та ж корона в Швейцарской землѣ людей мн[о] | го наимыма¹¹ |

Вѣсти и Стетина¹² ѡевраля ДІ де |

Генерал маюр Дѣглас пришел сюды а с нимъ | конныхъ людей И м полковъ а итти имъ в¹³. . . | говъ. а княз Крои ѣдет в Берлинъ и¹⁴. . . | ему тѣто горододержавцомъ. а Ке[нингс] | маркъ людей своихъ збираетъ вмѣсте и чт[о] | имъ соититца съ гесескими людьми и итти | имъ противъ гацѡелскихъ людей. | а гсднѣ полевои маршалкъ Торстенсонъ стоит | л. 365 | в Гадерс-лебене и тут ѡнъ готовитца пока | на море ледъ минует. а дацкои гсдрстве[н] | нои канцѣлер которой в Гамбурхе просилъ | ѣ гсдна полевова маршалка ѣ Торстен[сона] | проѣждѣю грамоту в Дацкую зем[лю] | и ему впрямъ ѡтказано |

А Гацѡелъ и генералнои сторожест¹. . . | децки под городомъ Меиннунгомъ в три пр[и] | ступа людей побито с чetyреста члѣ[ек] | толко тот город по уговорѣ взяли и пушешн[ой] на | рядъ провадили в город Эрѡуртъ. |

А нне для ѡсады под городомъ Глюкстад². . . | ~~х~~ А члѣкъ поставлены чтобы глюкстацкимъ | людямъ ихъ выласкамъ меша³ |

А шпанск[ая] | серебряная⁴ казна привезена⁵ на кара[б] | ляхъ в Шпанскую землю и ис тои казны | ~~х~~ Х золотыхъ посланы в город Брюсель. | а цесарево головное войско стоитъ еще в св⁶. . . | становище и все начальные люди к Ве⁷. . . | не збираютца для дѣмы какъ бы имъ | воину вѣсть противъ свѣискихъ людей |

Из Любка АІ де того ж мѣца. |

Д числа того ж мѣца ѣчиненные гсда⁸. . . | л. 366 | перемирные статі бѣдетъ за невол¹. . . | принятъ а толко де не такъ и на нег². . . | свѣиской ратнои воевода Густав Горнъ ст[о] | ит³ наготове на дацкомъ рѣбе[же] а с нимъ людей ~~х~~ Ѡ члѣкъ а ѣ дацка | го короля противъ того ратныхъ люд[е]и | добрѣ мало

л. 353: ¹, ² Так в ркп.

л. 364: ¹ Вверху листа другимъ почеркомъ помета низ а (далее 5—6 буквъ не разобрано: выцвело) писалъ безъ черна. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Далее утрачена буква: обрыв. ⁴, ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶ Написано надъ какими-то зачеркнутыми буквами. ⁷ Написано надъ зачеркнутымъ ево. ⁸ Далее замазана буква. ⁹, ¹⁰ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹¹ Так в ркп. ¹² Так в ркп., из Стетина? ¹³, ¹⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 365: ¹ Далее утрачено 6—7 буквъ: обрыв. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³ Далее зачеркнуто а из Шп[а]н[с]кой земли серебряная казна. ⁴ Первое я написано по какой-то другой букве. ⁵ и написано по другой букве. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷, ⁸ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 366: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Далее зачеркнуто наготове.

| л. 367 | Из Амбурха и из Бремена сюды приш[ли] | тако ж и галан-
скихъ послов дожд¹. . . | и чают для ѡборонителныхъ стате[й] | ѡчинено
а полковнику Эрику Гансен[у] | приказному висмарскому ѡказ приш[ел] |
ѡт генерала Торстенсона что итти под ос². . . | Ѳемернь а на томъ ѡстрову
много | наряду и крепостей и стоят д[ля о] | береганя того ѡстрова Е рат-
н[ых] | дацкихъ караблей на морской прол[иве] | а что в томъ ѡчинитца и то
по в[ре] | мени бѣдет вѣдомо. а в город³. . . | мар приш[ал] свѣиской посол
именем ТѢре⁴. . . | и Стеколны⁵ въ 3 днеи и ѡттоле ѣ[дет] | прямо в Недер-
ланскую землю къ Гсдам | Стадомъ а сказывает что промеж свѣ[й] | скихъ и
дацкихъ людей перемире ѡчинено | на Гндли а королю де дацкому тѣ | л. 368 |
свѣиские люди хотят свои ѡтнятые кар[а] | бли которые ѡнѣ почитают
нѣсколко бо | чекъ золота тако ж и того что им в тѣх | союзахъ которой ѡ нихъ
с московскимъ | и с ѳиными союзники противъ свѣи¹. . . | ѡчинено і в томъ бы
ѡтказат

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 349—354, 364—368

54

Перевод вестовой печатной тетради с вестями из Любека, Хальберштадта, Гамбурга, Гольштейнской земли и других мест

Январь—февраль [1644 г.]

| л. 399 | Перевод с вестовыхъ печатныхъ тетрадей¹ |

Особные вѣсти из города Любка генваря въ². . . |

Я тебѣ гсдрю чиню вѣдамо что свѣиские ѡж [Гол] | стенскѡю и Ютлан-
скѡю землю всяли и по всемъ св[а] | тно что имъ дале итти немочно |

А из Шлезвигского города земской канцлѣрь писалъ | свѣиские ѡ Ми-
телеорта хотѣли³ в сѣдехъ черезъ прол[иву в] | Ѳюненскѡю землю итти толко
датской корол[евский] | маршалокъ из болшова нарядѣ по нимъ стреля[л] |
и ихъ назадъ воротил и ихъ такъ встрѣ⁴. . . | что генералного мейора Ста-
ланца и [вся] | кого чинѣ приказные люди ѡбиты⁵. . . | а рядовыхъ салдатовъ
с⁶ пять члвкѣ |

А в городе Глюкѣстате болши пяти тысячъ | члвкѣ ратныхъ людей и тѣ
внове выходили и⁷. . . | де нѣсколкихъ в Вилстере ѡбили и в полон пой[мали] |
здѣсь ѡ поморскихъ городовъ соима бѣдетъ какъ | имъ при ннешнемъ времени
и дѣле в добро[м] | остереганы жити а датцкимъ посломъ [кото] | рые для
мирного договорѣ въ городе Оснабрю[ке] | были велено назадъ итти и они
ѡж и пошли н[азад] | иные вѣсти февраля въ АІ де здѣсь сказыв⁸. . . | что
межъ свѣискимъ и датцкимъ на рѣбежахъ о м[и] | рѣ сѣѣздѣ бѣдетъ даи бгѣ
счастье

| л. 400 | А свѣиские ратные люди по своей воле розеж¹. . . | Ютлан-
ской и в Голстенской землѣ и всю Ютланскѡю [землю] | и иные к томъ
прилежащие земли². . . | привели и дань с нихъ емлютъ оприч Ѳюненск[ой] |
тѣды имъ за проливомъ итти немочно | а про Ѳѣмеренскѡю землю еще ни-
чево не слыха³. . . | свѣиские люди еѣ всяли⁴ | глюкѣстатская осада⁵ имъ |

л. 367: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: размыто, оборвано. ^{2, 3} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 368: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 399: ¹ Далее зачеркнуто что. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ На-
писано над словами в сѣдехъ. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Далее утра-
чено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Вписано между выноснымъ в и буквой п. ^{7, 8} Далее утра-
чены 3—4 буквы: обрыв.

л. 400: ^{1, 2} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее зачеркнуто и потомъ что і в гор и утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴⁻⁵ Буквы ская и слово осада написаны над зачеркнутымъ те ихъ люди, далее зачеркнуто осажены имъ.

мешает потомѸ что тѸт ратных⁶ людеи четыре [ты] | сечи члвкѸ да х томѸ ж еще тѸ люди кото[рые] | в АмбѸрхе про короля датцкого наняты⁷. . . | к нимѸ же прибывают а толко⁸ во дар⁹. . . | ино¹⁰ болши битвы бѸдет а толко¹¹. . . | ратного дѸла еще з два мѸсеца п¹². . . | земля до Оюненскои земли сапѸст¹³. . . | да свѸiske же де въ Оюненскою¹⁴ землю¹⁵. . . | хотѸли итти толко того имѸ не Ѹдалос и¹⁶. . . | но что генералного маиора Сталанца на томѸ | промыслѸ Ѹбили толко томѸ не вѸрят а подл[ин] | ных вестей нѸтъ а от цесарскихѸ людеи пр¹⁷. . . | еще не блюдѸтца а из Сонта такѸже из¹⁸. . . | кого рѸбежа ни водою ни землею проѸ[зда] | нѸтъ и для того вестей нѸтъ | а здѸсь в городе¹⁹ не само довѸривают и дл[я] | того крѸпкою²⁰ сторожѸ держат и людеи на[й]мы | вают а особно в Травемюнде шесть сот салдат | для бережения поставлены а толко мор²¹. . . | е постоит и то свѸянамѸ на рѸкѸ а датчанямам²² хѸд[о] | л. 401 | а генералнои де маиорѸ КониикѸсмаркѸ еще¹. . . | скомѸ и в БременскомѸ ѸѸзде стоит |

А толко в два или в три мѸца меж свѸи[скими] | и² датцкими мирѸ не бѸдет ино и семѸ городѸ [стра] | ховито бѸдет. а в городе в Мюнстере мир³. . . | чают |

ВѸсти из города Алберстата |

Генералнои маиорѸ КониикѸсмаркѸ с своимѸ | в Гилдесгеиме стои⁴т и приказалѸ людемѸ св[оим] | вмѸсто итти и полковои ево порѸтчикѸ⁶. . . | ѳелингѸ с своимѸ полкомѸ из Саднеи По⁷. . . | земли после Краковлева отходѸ людами с⁸. . . | сюды ж⁹ пришлоѸ а кѸды они со всѸм[и] | поидѸт и то время покажет |

ВѸсти из города АмбѸрха генваря въ ЛА ѳ[ень] |

Вчера сюды вѸсти пришли что бѸтто свѸ[й]ск[ие] | люди на караблях через проливѸ в ОюненскѸю s[емлю] | итти хотѸли толко де имѸ то не Ѹдалос что не [мно] | гие Ѹшли а генералного де маиора Сталанца под¹⁰. . . | динскою шанцою Ѹбили и в городе Адерлебене п[охо] | ронили. а короля датцкого послы из горо[да] | Оснабрюга насаѳ¹¹ сюды в АмбѸрхѸ пришли а на датц[кого] | короля много людеи наимывают и тѸхх люд[ей] | к ГлюкѸстатѸ посылают. а КониикѸсмаркѸ | с своими людами стоит в четырех землях | а ево особнои полкѸ стоит в Горнберхе

| л. 402 | А и с тѸмѸ гонцомѸ пишѸт из города | Амборха что полковникѸ КениикѸсмар[к] | Ѹхал Бремскою землею и тѸт де в Бр[емен] | скои землѸ взяли себѸ болши трѸх | тысяч лошадей а полевою ма[рша] | локѸ ѳерентѸц из Галанских зе[м]ли | сюды приѸхал и хочет Ѹхат[ь] | к ГлюкѸстатѸ датцкомѸ корол[ю] | слѸжить хочет толко немз[я] | емѸ проѸхатъ потомѸ чтѸ | свѸiske люди стерегѸт сво¹. . . | дороге |

А сказываютѸ что шкотцкие л[ю] | ди подлинно взяли город Никастел |

А свѸискои полевою начальной марш[а] | локѸ КорстенсонѸ² стои^т в Г[ол] | стенскои земли в городѸ Аде[r] | слевен а воиско его стоит въ ЮтѸ | лянской землѸ а в городѸ Адер | слевен и ов³ Олензборхе збир[а] | ютѸ маленькие корабли и сѸды | а кѸды имѸ итѸти того не | вѸдомо

| л. 403 | ВѸсти из Амбурха пишут иСтетина¹ ѳеврала S з чи[сла] |

⁶ р написано по какой-то другой букве. ⁷ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁸ Далее зачеркнуто выносное б. ⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁰ Над о зачеркнута какая-то буква. ^{11, 12, 13} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁴ Над вторым ю зачеркнуто п. ¹⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{16, 17, 18} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁹ Г написано по какой-то другой букве. ²⁰ Второе к написано по какой-то другой букве. ²¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ²² я написано по а.

л. 401: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Написано по какой-то другой букве. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Перед і зачеркнута какая-то буква. ⁵ Ѹ написано по какой-то другой букве. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{7, 8} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁹ Далее зачеркнуто идет. ¹⁰ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹¹ Написано над буквами га.

л. 402: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{2, 3} Так в ркп.

л. 403: ¹ Так в ркп., из Стетина?

После² послѣднево моево писаня в ннешнемъ писме³. . . |вилос что свѣискои⁴ воевода⁵ маршалкъ Тор[стенсон] | еще свои болшии свои табары иныи 8 Гадер[сле]бена и тутды⁶ еще збирают несколько тысяч | людеи тако же малыи и болшии сѣдовъ з двѣс⁷. . . | бѣдет в зборе а пушешной наряд⁸ выведен и⁹. . . | бурха в Гадерсѣлебень а гдну маршалку Т[орстен]сону полохники в роспросе сказали что ниши | з дрѣгой стороны про которых слухъ не было¹⁰. . . | город Крстыянмупел взяли и про то вскоре¹¹ бѣде[т] | подлинная вѣсть. |

А корол даукой собралъ людеи с шесть т[ысяч] | члѣкъ въ Оылскои землѣ а сказывают что¹². . . | людеи тѣды пришло с тысячю с пят с сот чело[вѣк]ъ и¹³. . . | то бѣдет вѣдомо вскоре а полковник | которой ѿ свѣискаго маршалка присл¹⁴. . . | воду ѿсадныхъ людеи из Шлесицкой земл[и]¹⁵. . . | тѣды же третеве дни пошел и спешит своим | ходом а тот же полковникъ не может иска¹⁶. . . | про богатство тѣхъ людеи которые пришли | в Голстенскую землю добрымъ ѿбычаемъ 8креп¹⁷. . . | i в коемъ полку людеи было С члѣкъ в том нн[е] | Х члѣкъ а про веимарское войско сказыва[ют] | что ѿнѣ стали в Бургунскои i в Лотринскои з[е]м¹⁸. . . | а Гасеелде взял город Мейннунгъ¹⁹ а что был[и] | вв²⁰ Оснабрюге даукии послы и тѣ поѣхали | л. 404 | насад на Амбурхъ а гднъ маюр Кенигсмаркъ | стал своимъ войскимъ² в бискупстве в Бремен[ском] | а настоятели чинят с ним договор а сѣл[ят] | ему ♀ Пееимковъ. |

Из Голстенские земли пишутъ оеврала КГ з ч[исла] | что свѣиское начальное войско еще³. . . | бурхе а тово невѣдомо станут ли ѿнѣ⁴. . . | лятца или нѣт тово невѣдомо потому ч⁵. . . | ло ѿттоле людеи пропускают а доход[ит] | слухъ что вывозят всякие животы [для] | ѿберегания в крѣпкие мѣста тако же их⁶. . . | нои запас и иныи всякие запас[ы]⁷. . . | сят в Висмар и в Стралсѣнтъ⁸. . . | домѣкамъ чаят вскоре пере⁹. . . | нят и свѣискые люди и здѣшн¹⁰. . . | выдѣт а свѣиской маршалкъ¹¹ Торст[ен]сон | послал къ¹² его княжскои млсти къ¹³ арцѣх[у] | Фридерiku Голстенскому в Годтурет¹⁴. . . | тура Химнитиса и велѣл ему говори[ть] | три стати первая¹⁵ статья Голстенскому [кня]зю скасят на свѣискую ли ѿн сторону ил[и] | на даукую хочет быт дрѣгая статья | чтобъ ему всѣхъ своихъ наемныхъ ратн[ых] | людеи ѿпустил на свѣискую сторон[у] | третей статья. земская княжская 8пр¹⁶. . . | ва над гдномъ Каеном Влеелским i Крст¹⁷. . . | на Рандова животое и вотчинъ по¹⁸. . . | л. 405 | ца и что на тѣ три стати его княжска[я] | млсть ему ѿвѣт 8чинит и тово еще невѣ[до]мо а его княжская млсть Голстенскои | несколько днеи послал вв¹ Амбурхъ сто². . . | цат пят телѣгъ зъ животами а ч³. . . | что и самъ вскоре за ними пой[дет] | а амбурские люди⁴ которые были посланы из Амб[урга] | г даукому королю в Копенгагу и тѣ ѿ⁵. . . | насад приѣхали а сказывают что им Ches[ть] | болшая была ѿ короля а что ѿнѣ для⁶. . . | ские торговли тако же и ѿ пошлинахъ 8 да[т]ского | короля в Зѣнде 8чинили тово еще не⁷. . . | а послы что присланы

² Приписано на поле. ³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁴ Далее зачеркнуто ва. ⁵ Над а ошибочно не зачеркнуто у. ⁶ Так в ркп. ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁸ Далее зачеркнуто стоят. ⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

¹⁰ Далее не разобрана буква. ¹¹ к написано по какой-то другой букве. ¹² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{14, 15} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁷ Над ѿ смазана какая-то буква, далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁹ в написано по какой-то другой букве. ²⁰ Так в ркп. л. 404: ¹ Так в ркп., с своим? ² Так в ркп. ^{3, 4, 5} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{6, 7} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{8, 9, 10} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹¹ к написано по какой-то другой букве. ¹² в написано по е. ¹³ к написано по х. ¹⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁵ я написано по какой-то другой букве. ^{16, 17} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 405: ¹ Так в ркп. ^{2, 3} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Написано над словами амбурские которые. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

из Аглинской [земли] | ѿт соемныхъ людеі хъ королю т⁸. . . | в дѣле своем исправлене џчини[ли] |

Из Амбурха генваря КС 2 числ[а] |

Здѣся новова мало слышет пото[му что] | все стало по становишам а бол-
шие⁹. . . | ские стали въ Ютланской¹⁰ землѣ а¹¹ в Гадерсъле[бене] | стоят
џГ члѣкъ и ходили под город Кремпу и¹². . . | что вскоре тепло џдарило
чаят не могут | чево џчинит а дацкие люди из города Глюкст[а] | та хо-
дили нне на полковника Дерѣзли¹³. . . | людеі на конях ночным временем
и ихъ¹⁴. . . | били и розогнали а џ города Оленсъбурха собр¹⁵. . . | караб-
леі и сџдов до Р и ѿт тово чаят в[од] | ным путемъ џ нѣх џмышлене бџдет
на ѿ¹⁶. . . | Оюнен а что џчинитца и то впред бџдет слыш¹⁷. . .

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 399—405

55

Перевод вестового письма о событиях в Немецких землях, Польше и других местах, а также вести из Пскова

Январь — март 1644 г.

| л. 410 |¹ Перевод с вестового писма что подал | в Посолском приказе
діаком дџмномџ | Григорю Львовџ. да Михаилџ Волоше|ниновџ галанецъ
Еремѣи Оенцел | а прислан де тот листь к Петрџ Марсе|лисџ изо Пскова
от приказщика ево | от Албрехта оан дер Блока в ннешнем | во РНВ ж
годџ марта въ КВ де |

Вѣсти из города Амбџрха | генваря КЕ 2 числа. а тѣ вѣсті | присланы
датцкого короля | из города Глюкѣстата |

Третево дни сюды вѣсти | пришли что полковникъ | Дорелинъ. а с нимъ
Ф члѣк | конных людеи и драгџновъ | в город в Ицего пошлі | нарядџ пџ-
шечного | л. 411 | и что к томџ пџшечномџ дѣлџ надобно | подлинно дожи-
даютьца и о томъ | была соима. и с соимы¹ уложено | что на дрџгой день
доколе тотъ | наряд придетъ выслать многихъ | ратных людеи. мочно ли
над недрџг[о]м | что џчинить. и имъ на помоч отселе | ратных людеи пос-
лано Х². . . | л. 412 | а ис Кремпена города послано¹. . . | члѣкъ. а џ нѣх
Г члѣка к². . . | Г члѣка³ порџтчиков Г члѣка | прапорщиков. а над ними
приказано ротми[стру] | Брџнџ сѣ ево раутарами ко⁴. . . | вчера с вечерџ⁵
отселе по⁶. . . | с ними Г пџшки полковых и петард⁷. . . | и много смоленых
приметных⁸. зажегал | ных крюков и нашли на недруговъ | заневеды и ихъ
побили и полковника | и полџполковника со всѣмъ ихъ | животами в половъ
поймали | а что былъ невеликою⁹ домъ | џ мостџ и тот зажгли¹⁰. толкџ |
џтџшили. а в городе битва была | большая. и недрџговых людеи много | по-
били. а ншихъ людеи толко | съ Л или¹¹ съ М члѣкъ | а генералнои майор
Бовдер и џ нег | было своих конных людеи | несколько рот а џ полковника |
Клаџса оан Адлееелда бы[ла] | своя рота а полковника Ин|дрика Бџх-
валта и гро¹². . . | ного города Кремпена¹³. . . | л. 413 | а прапорщика ра-
нили смерт¹. . . | а болши того про иных ратных | џрядников вѣдома нѣт

⁸ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁰ Ю на-
писано по какой-то другой букве. ¹¹ Написано по и. ¹² Далее утрачено 2
букв: обрыв. ¹³, ¹⁴, ¹⁵, ¹⁶, ¹⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 410: ¹ На верхнем поле другим почерком помета гсдрю чтено.

л. 411: ¹ ы написано по 8. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 412: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

³ а написано по ѣ. ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Далее зачеркнуто

и тѣ. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁸ ет написано по ѣ. ⁹ Далее зачеркнуто отчиннои. ¹⁰ Выносное г написано

над зачеркнутым и. ¹¹ л написано по м. ¹², ¹³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 413: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

а в по|лом всяли датцкие люди 8 свѣ[й]|ских S знамен и многѡ | живота
а после того пришл[о] | письмо что свѣиской полковн[и]к | Дорелин в городе
Итцегоге с². . . | нился за печнѣю тр³. . . | ячево дворѣ. і в том ж⁴. . . |
нашли ~~Ж~~ цысарских еѡ[им]|ков а ево Дорелинове порѣтч[ик] | 8шол на
колокольник⁵ и⁶. . . | долгое время пока⁶. . . | сдался

| л. 414 | Из города Презбѣрха тако же ¹ из города Глюкстата² тѣ ж²
вѣсти пишѣт генваря Д³. . . 2 | числа про полоняниковъ | которые всѣты
в Венгерской | земле 8 Раготцкого воеводы | и 8 тѣх полоняников пой-
ман[ы] | грамотки а в грамотках писа[но] что Раготцкой воевода | 8чинил
с свѣискими людьми союз | что по се число в сборе ратных | людей ~~Ж~~М~~Ж~~Е пѣ-
хоты а от [ту]рского царя ~~Ж~~М члвкъ і⁴. . . | люди въ КД м числѣ⁵ генваря |
пошли на цесаря а толк[о] | Раготцкому в нужном времени⁶. . . | землю
цесаревы люди воиноу | возмѣт и свѣиские люди емѣ | обещалис дат въ их
королев|стве землицѣ с которой емѣ | земли ежегодной доход буд[ет] | по
~~Ж~~М любских еѡимков. т[а]|ко же пишѣт что 8 них с⁷. . . | л. 415 | с тѣрским
царем чтоб емѣ [по]|слат рат на польского коро[ля] | и на Московское
гдрство¹. . . | моч всѣти крымских та[тар] | чтоб они воиноу на них ш[ли] |
чтоб тѣм² помешати и ос³. . . | чтоб имъ с тѣх стор[он] в | 8мышленехъ⁴
помѣш[ки] | не было |

Из города Гданска февреля SI 2 | числа ис Полни пишѣт что | его ко-
ролевское величествѡ | полскои росослал грамоты по чѣм | ратных людей
наимовати | гдѣ бгѣ не даи нам войны | и сохрани нас в тишине і в по|кое
а в городе де в Анбурке і в город[е] | Любке наимѣют ратных людей | про
датцкого короля а дер|жат в тѣх городах караблѣ | крѣпкой а караблѣт
на городе | салдаты и жилетцкие | люди потому что им от датц[кого]
| л. 416 | короля учинилос вѣдомо ч[то] | свѣиское войско хотѣли под т¹. . . |
город итти |

Исо Пскова вѣсти марта ГІ 2 чи|сла

Чаят тебѣ ²наперед сего² про невѣдомое | незгодство что в Голстенской
и в | Ютланской землях 8чинилос вѣдомо а ние сюды опят³ скорые⁴. . . |
іные вѣсти обявилис ч[то] | меж датцкие и свѣиск⁵. . . | мир⁶ 8чинилс
на⁷. . . | статьяхъ что я с семъ пис[ьмом] | к тебѣ послал и томѣ | сдѣся
не само вѣрят⁸. . . | ставят в подивлене что⁹. . . |кая война скорым обы-
[ча]емъ на мир преложит[ся] | а мнѣ подлинно сказано ч[то] | ево коро-
левское величество [дат] | л. 417 | цкою такои мир которой ево дѣмные | на
рѣбежах 8чинили держати не хочет | і во всемъ де тот мир ево королев-
ского¹ | величества хотѣнью и мысли | сѣпротивен. а причины томѣ | что
ево королевское величествѡ | датцкой на то не изволит чемѣ тебѣ | крѣпко
и надежно вѣрит мочнѡ | первая статья потомѣ что свѣиской | воевода
Гѣстае Горнѣ и ево полевою | порѣтчикъ побиты сѣ их ратнымі¹ | люді.
а 8бито 8 них людей сѣ ~~Ж~~Д | члвкъ дрѣгая статья | ²что свѣиской воевода
Сталанцѣ² | которой с своими людьми д[ат]|цкого короля в Оюненск[ю] |
землю хотѣл изгоном ит[и] | и их наголовѣ побили и ево | самого на том

² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵, ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 414: ¹⁻² Написано другими чернилами над словами тѣ ж вѣсти. ²⁻² Написано на поле другими чернилами. ³ Далее утрачена буква: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Ъ написано по е другим чернилами. ⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 415: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Написано над словом помешати. ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ х написано по какой-то другой букве.

л. 416: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ²⁻² Написано другими чернилами над словами про невѣдомое. ³ Написано над словом сюды другими чернилами.

⁴ Далее зачеркнуто и, затем 2—3 буквы утрачены: обрыв. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶ Перед словом мир зачеркнуто пере, р написано над зачеркнутым я.

⁷, ⁸, ⁹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 417: ¹ Конечное о написано по какой-то другой букве. ²⁻² Вписано между строк другим почерком.

бою 8били ж. і све[рх] | того свѣиского воеводы Вран|гѣлов8 полк8 вели-
кая ж шкота | 8чинена. а то солганц | что Г8став Горнѣ в Шоненскѣю |
землю впал. а сказывают что е[го] | королевского величества датц³. . . |
люди в Свѣискую землю и⁴. . . | и по том8 знать что⁵. . .

| л. 418 | Вѣсти от свѣен затѣнены и¹. . . | вскоре подлинны и дивны
вѣст[и] | б8дѣт а сѣ предстоящие вѣс[ти] | пришли из Свѣи а ис Колы-
вани². . . | Р8годива то ж пишѣт толко д³. . . | их добрѣ тайно сколько воз-
можно⁴. . . | не вскорѣ про то в Р8скои землѣ вѣ|домо было а его⁵ де коро-
левско[е] | величество датцкои не мыслит | с свѣискими⁶ мир8 чинити но
х[о]|четца⁷ ему того отомѣстити а я н[е] | мог того 8чинити чтоб мнѣ своего |
члвка с тѣмъ к тебѣ не посла[ть] | л. 419 | чтоб его црского величества и
его кня[же]|скую милость и господ послов и те¹. . . |сѣми радостными вѣстми
под|линно обнадежит а я чаю что имѣ | всѣмъ то приятно б8дет |

Списокъ с вѣстеи марта въ Д[1] м чи|слѣ изо Бскова

| л. 420 | Брат мои на сем чсу пришол п[е]|реводчикъ Матвѣи Веи-
гер¹. . . | на Азельгорста а том де | Еган его спрашивал был |ли| он
тогда на Москвѣ какъ | свѣискои резидентъ от корол[е]|вы своеи црском8
величе|ств8 грамоты подал и он | сказал был де я и по том². . . | еще ево
спросил после то[го] | бывали л его княжская |ми|лостъ 8 црского ве|личе-
че|ства и он де Матвѣ[й]³. . . | был⁴ помил8и бгѣ д[ля] | чего не быт и на
то Яган [А]|зелгостъ⁵ отвечал⁶. . . | я дивлюся а болши |ни|чего не говорил
а что⁷. . . |лкѣ и то бгѣ вѣдаѣт і еще | про вещи вѣдаю я а свѣен[е] | из-
мѣнны вымысли им⁸. . . | а нѣмцы которые 8 них женят⁹. . . | и живѣт
и тѣхъ я почита[ю] | пѣще их¹⁰ а и¹⁰ не мог тог учинити чтоб те[бе] | про се
вѣдомо не 8чинит и начаюс что |нев| л. 421 |долге дивны вѣсти б8дѣт |
про одоленѣ¹ его королевского вел[и]|чества датцкого а мочно видит |и
знат что они всѣмъ изможенемъ | радѣють чтоб тѣ вѣсти пока возможн[о] |
к Москве б не пришли и чтоб про них не в². . . | а тебѣ подлинно том8 вѣрит
что его корол[е]|ского величества³ полки стол подлинно въ | Свѣе стоят
какъ свѣискои генераль Торст[ен]|сенъ в Голстенскои землѣ и⁴ я чаю ч[то] |
его королевское величество самъ сво[ими]⁵ | полки в Свѣе есть а коро-
левств⁶. . . | его маршалокъ въ Өюненскои⁷ землѣ⁸. . . | свѣиского гене-
рала⁹ Торстенсона встр¹⁰. . . | и дият и то свѣеня таково тайно дер[жат] |
что 8 них про то провѣдати немоч[но] | толко лише тогда сегда¹¹ по одном8¹²
слов8 8слы|шишъ а бгѣ и время про то обявит | а толко б мнѣ от тебя при-
каз был и я ча¹³. . . | бы в короткомъ времени тебѣ подлинн[ые] |и| прямые
вѣсти к Москве привест¹⁴. . . | да чтоб тебѣ вѣдомо было и¹⁵. . . |дивленемъ
новые вѣсти про¹⁶. . . |л. 422 |говорено отк8ды б8дет имѣ то вѣд[омо] |
стало¹ что патриархъ да пят великих бояр на М[о]|сквѣ к том8 брак8 изво-
лит не хот[я]т². . . |его княжскои млсти презъ себя дати³. . . |стити а я не
отчаюс в томъ что с⁴. . . | б8дѣт все⁵ то⁶ что имѣ возможно дѣлать | чтоб

³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 418: ^{1, 2, 3, 4} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ е написано по какой-то дру-
гой букве. ⁶ в написано по к. ⁷ ца написано над словом ему.

л. 419: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 420: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

³ Далее утрачены 2 буквы: обрыв. ⁴ Перед был зачеркнуто лы. ⁵ Так в ркп.

^{6, 7} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹ Далее
утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁰⁻¹⁰ Написано над словом не.

л. 421: ¹ ѣ написано по какой-то другой букве. ² Далее утрачено 4—5 букв:

обрыв. ³ ва написано по каким-то другим буквам. ⁴ Написано по какой-то другой

букве. ⁵ Так в ркп., с своимми? ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ о напи-

сано по какой-то другой букве, далее зачеркнуто ю. ⁸ ѣ написано по е; далее утра-

чено 4—5 букв: обрыв. ⁹ Написано над зачеркнутым воевод8. ¹⁰ Далее утра-

чено 4—5 букв: обрыв. ¹¹ Так в ркп. ¹² Написано над слов8. ¹³ Далее утра-

чены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁴ Далее утрачена буква: обрыв. ^{15, 16} Далее утрачено

5—6 букв: обрыв.

л. 422: ¹ Написано над словом что. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

^{3, 4} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ в написано по какой-то другой букве.

⁶ Написано над словом что.

семѸ помешати бгѸ содержи | црского⁷ величества в добромѸ здорове | и не
отчаюся что его црскомѸ вел[ичеству] | свѣиское промыслы вѣдамо и
надо⁸. . . | что свѣенамѸ на досадѸ з бжиею | помощю еще доброе Ѹчинитца

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 410—422

56

Перевод писем А. Эриксона,
присланных в Посольский приказ П. Крузбиорном

4 марта 1644 г.

| л. 159 | Перевод з грамотки что прислал в Посол|ской приказ свѣи-
ской агентѸ ПетрѸ | КрѸзбиорнѸ в ннешнем во РНВ м году | апрѣля въ Е дн
а прислалѸ тоѸ | грамотку к нему рижской державец | Андрѣи ЭриѸонѸ
в ннешнемѸ | во РНВ м годѸ марта въ Д дн |

Шляхетныи чесныи высоковѣрныи | гсднѸ резидентѸ добрыи дрѸз | жа-
лаю вамѸ от всемогѸщего | бга всякого добра и обявляваю | свое послѸ-
жителство дрѸжно | выраѸмѸт что ꙗ по челобитю | люблинских шлях-
тичей и рыцарства | что мнѸ онѸ приказаны вѣдат | после Ѹмершаго поля-
вого мор|шалка и начального владѣтеля | покамѣста иномѸ начальномѸ |
владѣтелю ѸкажѸт ихѸ | вѣдати и ꙗ писал грамотѸ | ко псковскому воеводе
и с тоѸ | л. 160 | грамоты списокѸ послалѸ ꙗ | к тебѸ в сей своей грамотке
что | из Новгородцкого ѸѣздѸ по Ѹказу | его црского величества веленѸ |
сыскивати перебѣщиковѸ | которые перебѣгли с ншие | стороны из ижер-
ских Ѹѣздов | от помѣщиков и тѣх веленѸ | сыскати и отдават тако ж
и во псков|скомѸ | в печерскомѸ | в ыных приго|родех в Ѹѣздех сыскивать |
и отдавати которые с ншие | стороны из Ѹѣздов города | Юря Ливонского
Ѹ помѣщиков збѣгли | чтоб их сыскав отдали тако ж какѸ | и с ншей сто-
роны чинитца сыскѸ | и отдача а воевода псковской | отвечал державцѸ
юрьевскому | против ево прошенѸ что де перевод|чика Ѹ него нѣт и тоѸ
грамотѸ пере|весть нѣкому и Ѹказу от великого | князя Ѹ него о таких пере-
бѣщиках | о сыску и Ѹтдаче¹ нѣтѸ ж и он де | тоѸ грамотѸ послал к вели-
кому князю | л. 161 | и ꙗ то выраѸмляю что то все | ненадобные рѣчи дѣлѸ
в прово|лочку чинит и есть к вашему | доброшляхетствѸ мое прошене |
чтоб тебѸ в томѸ корѣне свѣиской | послѸжит и его црскому величеству |
о томѸ побити челом чтоб к тому псков|скому воеводе послали Ѹказ и при-
казат по мирному договорѸ как | в НовгородцкомѸ | в ыных Ѹѣздех | при-
казано свѣиские корѣны перебѣ|щиков крѣстьян сыскав отдават | тако ж бы
во ПсковскомѸ | в ПечерскомѸ | в ыных Ѹѣздех Ѹказ Ѹчинит а что | вашему
шляхетствѸ о том какои Ѹказ | Ѹчинят и о том бы ко мнѸ вскоре велѣл |
отписат |

А что новых вестей из Цысарской | земли пишѸт дворовѸи канцлѣр |
Яган Салвиус из Гюснабрюга | генваря КИ з числа тако ж и мар|та А з числа
с послѣдних|ми гонцами что в Цесар|ской землѸ с свѣискими | л. 162 | Ѹ мир-
ных договорныхъ статьяхъ | дѣлной начатокѸ Ѹж двляетца и о таком |
дѣле даи млстивыи бгѸ свое благослѸ|венье чтоб в томѸ дѣле к счастливому |
совершенноу доброе Ѹчинилос а свѣи|ское начальное войско стоит в Гол-
стенской | землѸ да Ѹже близко того чтѸ | и всею Голстенскою землею завла-
дѣли толко держитца город Кремль | да Глюкѣстат а цесаревѸ | войско
стали в зимовых становищах | в Чешской землѸ и по порѸбежнымъ | шле-
зицкимъ мѣстамъ а стоят | тихимъ обычаемъ а корол де | польской на ннеш-
нихъ дняхъ ѣдет | из Вилны в Гродно и тѣм де емѸ | дожидатца покамѣста
королева | роспростаецца Ѹт своего беремяни | и по томѸ ѣхати емѸ от-

⁷ г написано по е. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.
л. 160: ¹ е написано по и.

толе | в Варшавѣ а в Полше нне все тихо | и ни про какѹю воинѹ не слы-
хат | л. 163 | и по семѹ предаю ваше шляхетство со всѣмъ его благодат-
нымъ | домоу в сохраненіе бга всемоу гдѹщаго

Писан в Риге марта въ Д де | ✠ АХМД 2 годѹ |

А 8 тое грамотки внизѹ приписан[о] | вашей шляхетскои доброты пѹ-
слѣдствливы |

Андреас Эрикссонъ |

3 января 1644 г.

Перевод с списка з грамоты каковѹ | грамотѹ писалъ державецѹ |
из Риги во Псков а тотѹ списокъ | положен былъ в грамотке свѣи-
ского агента что выше сегѹ | наклеен. после титлѹ и именования | писано |

А надѣюся что ты вѣдаешь | і внятно тебѣ какъ написано | в вѣчномъ
мирномъ договоре | на ѡбе стороны про бѣглыхъ | крѣстьян что тѣх на обе
стороны | сыскиват и ѡтдават и по такимъ | л. 164 | мирнымъ договор-
нымъ статьям | на ѡбе стороны прежде сего пер[е]бѣщики сыскиваны и ѡтда-
ван[ы] | а мнѣ и ѡкромя тово вѣдомѹ | что его црское величество воеводе |
новгородцкомѹ приказал ѡ всѣхъ | ншихъ перебѣщикахъ сыскиват | и ѡтда-
ват и надѣюся а того | что также ѹ тебя ѡт его црскогѹ | величества та-
кои же ѹказ есть | и станешь ѡ томъ заботѹ имѣт | чтобъ нашихъ крѣстьян и
перебѣщиковъ | которые живѹтъ и надержи[вают]ца во Псковскомъ і в Пе-
черскомъ | і в ыныхъ ѹѣздехъ ѡ которыхъ я | писмо и имена пришлю и тебѣ бы |
в тѣхъ ѹѣздахъ ѡ перебѣщикахъ | радѣтелнои сыскъ ѹчинит и ихъ | собрат
и намъ бы ѡ томъ свеститца | і время ѹчинит какъ ихъ ѡтдать | а я с своеи
стороны в здѣшнихъ | л. 165 | [м]ѣстехъ такъ же заказ ѹчиню | і велю сыски-
ватъ перебѣщиковъ толко б | тебѣ прислат роспис ншимъ¹ перебѣщикомъ |
что ѹ тебя в сыскѹ и я такъ же | ѹчинѹ радѣт и сыскиват ѡ вашихъ | [п]еребѣ-
щикахъ чтобъ на вѣдомое² | . . . я и срокъ ихъ розменить | [све]рхъ всего того
желаю тебѣ | всякого добраго счастья а себя во ѹ³. . . | . . . и сосѣдственной
дрѹжбе прика[зываю]

Писан в Риге генварѹ Г 2⁴ | . . . ✠ АХМД 2 годѹ

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 159—165

57

Отписки В. А. Черкасского и Н. Талызина царю Михаилу Федоровичу

7 февраля 1644 г.

| л. 344 | Гсдрю црю і великомѹ князю Михаилѹ | Федоровичю всеа Рѣсиі холопц
твои | Васка Ахамашѹковъ¹ Черкасскѹи | Черкасскоу¹ Микифорко Талызинъ челѹмъ |
бѹють в ынешнемъ гсдрѹ во Рѣвѣ м | годѹ февраля въ 3 де в твоѹи | гсдрѹе црѹе і великого
князя Михаила | Федоровича всеа Рѣсиі грамотѹ | ис Посолского приказѹ за приписью |
твоего гсдрѹа діака Михаила | Волошенинова писано к намъ | холопѹмъ твоимъ бѹдетъ
впредъ учнѣт | во Псковѹ приѣзжать изъ Да[цки]е земли королевича Золде[мара] Хрстія-
нѣсовича люди п намъ | холопѹмъ твоимъ велено ихъ ѡтпѣскат | к тебѣ гсдрю к Москве и
кормѣ имѣ | и подводы дават примѣрясь | к инымъ иноземцѹмъ и февраля ж гсдрѹ | въ КС
де пришол во Псковѹ на гѹ[стин]я немецкои двор немчин і мы | холопи твои велѣли того
немчина | переводчикѹ Матвѣю Веиресѹ рѹ[спросит] которые земли онъ родимецѹ |
и какъ ево зовѣт п ѡткѣды нне при[шолъ] и тотъ немчин в роспросѹ ска[зался] ѹроже-
нецъ де онъ Дацкиѹ земли | л. 345 | города Вязьби Петрикомъ завѣтъ Индри[ковъ] прозвище
Киѹ ходил де онъ Петрикѹ | на море для рыбные ловли томѹ лѣт | с пять и ево де на море

л. 165: ¹ Написано над словом перебѣщикомъ.

² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 344: ¹⁻¹ Так в ркп.

бѣрею зав¹. . . | и зашол в Кѣрляньскю землю и в Кѣр|лянской де землѣ жить в роз-
ных | городех и кормился своим мастер|ством рѣзал на камени всяк². . . | вы и послыша-
де он Петрик³. . . | пошол к тебѣ гсдрю к Москве коро|ле|вичь Волдемар Хрстьян-
совичь | и он де Петрикъ хочет послѣжить ко|ролевицю Волдемар Хрстьянсовичю |
своим ремесломъ и мы холопи твои | давъ томѣ немчинѣ кормовъ | и подводкѣ отпѣ-
стили к тебѣ гсдрю | црю і великомѣ князю Михаилу | Федоровичю всеа Рѣснѣ к Мо-
скве | с сотником стрелецкимъ с Ѳеодоромъ Гавриловымъ | февраля въ КИ де а отпискѣ
велѣли | емѣ подати и с тѣмъ немчиномъ явити|ца в Посолскомъ приказе твоимъ гсдрвымъ |
діакомъ дѣмному Григорію Лвовѣ | да Михаилѣ Волошениновѣ |

⁴И тотъ немчинъ хъ королевичю отослалъ с перевод|чикомъ зъ Борисомъ Борисовымъ¹
| л. 344 об. | ¹Гсдрю црю і великомѣ князю Михаилѣ Федоровичю всеа Рѣснѣ |
В Посолскомъ приказѣ² |

РНВ 2 марта въ Ѳ де со псковскимъ сотникомъ с Ѳеодоромъ | Гавриловымъ³ |
Гсдрю чтена немчина ѣказалъ | гсдръ отослалъ хъ королевичю на двор⁴

10 февраля 1644 г.

| л. 335 | Гсдрю црю і великомѣ князю Михаилѣ Фед|оро|вичю всеа Рѣснѣ холопи
твои Васка А|ха|машковъ Черкасской Микифорко Тал|ы|зипи челомъ бьютъ в нѣнешнемъ
гсдрѣ во РНВ¹. . . | году февраля въ І де писали к тебѣ гсдрю | мы холопи твои со пско-
витиномъ | с Ѳиваномъ Окѣевымъ что рижской секретаръ | Лаврентей Грелкѣ приказыва-
валъ во Псковъ | на гостини немецкой дворъ к Петровѣ | приказщикѣ Марселіса к Ал-
брехтѣ | оанъ да Блокѣ сказати рѣчью ч|то| де | онъ секретаръ бѣдетъ во Псковѣ в м|арте| |
мѣсте а видѣтца де емѣ с перевод|чикомъ | с Матвѣемъ Веиресомъ да с нимъ а р². . . | о твоемъ
гсдрвѣ дѣле и феврал|я| | гсдръ въ КИ де принесъ к намъ холоп|ямъ | твоимъ переводчикѣ
Матвѣи Веир|ес| | немецкое писмо запечатано и | ска|залъ далъ де емѣ то писмо Петровѣ |
приказчикѣ Марселіса Албр|е|х|т| | оанъ да Блокѣ а сказалъ что то | пись|мо прислалъ
изъ Юрьева Ливонского | рижской секретаръ Лаврентей Грелкѣ зъ за|рѣбѣжскимъ |звон-
щикомъ а подписано де | то писмо отдать на Москвѣ князю | Лвѣ Шлаковскомѣ да секре-
таръ же де | к немѣ Матвѣю писалъ что онъ бѣдетъ | во Псковѣ марта въ³. . . де⁴. . .
| л. 336 | ца де емѣ с нимъ Матвѣемъ для твоего | гсдрва дѣла да февраля жъ гсдръ въ КѲ
де | принесъ к намъ холопомъ твоимъ Петровѣ приказ|щикѣ Марселіса Албрехтѣ немец-
кое жъ | писмо запечатано а сказалъ что в тои | свѣске запечатанъ листь отъ дацкого Хрстѣ|
янскаго короля к Петрѣ Марселісѣ и бѣдетъ | секретаръ приѣдетъ и ѣчетъ проситца |
к намъ холопомъ твоимъ в городъ и ево пѣщатъ ли | и кормѣ ему дадъ ли о томъ гсдръ вели намъ |
холопомъ своимъ свои гсдрвѣ ѣказъ ѣчинитъ | а немецкое гсдръ писмо что пис|а|лъ | изъ Юрьева
Ливонского секретаръ ко князю | Лвѣ Шлаковскому и холопѣ твои в¹. . . | запечатавъ
в листь твоею гсдрвою | псковскою печатю и что писано отъ дацкого | Хрстьянскаго ко-
роля к Петрѣ Марселісѣ | послали к тебѣ гсдрю црю і великомѣ | князю Михаилѣ Фе-
доровичю всеа Рѣснѣ | к Москвѣ февраля въ КѲ де с сотникомъ | стрелецкимъ Федоромъ
Гавриловымъ | а велѣли гсдръ емѣ отпискѣ и не|ме|цкие писма подати в Посолскомъ
и|рика|зе твоимъ гсдрвымъ діакомъ дѣмномъ|у| | Григорію Лвовѣ да Михаилѣ Волошен|и-
нову|

| л. 335 об. | Гсдрю црю і великому князю Михаилу Федоровичю всеа Рѣснѣ |
В Посолской при|каз| |

¹РНВ 2 марта въ Ѳ де со псковскимъ сотникомъ с Ѳе|одоромъ Гавриловымъ²

Гсдрю чтена князя Льва Шляков|ского писмо перевести | а которые писаны к Петрѣ
Марселісу | и тѣ отослалъ тотчѣсъ к нему³

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 335—336, 344—345

л. 345: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачено 4—5 букв:
обрыв. ^{4—4} Вторым почерком.

л. 344 об.: ^{1—2} Первым почерком. ^{2—3} Третьим почерком. ^{3—4} Вторым по-
черком.

л. 335: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы:
обрыв. ³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁴ Лист оборван.

л. 336: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 335 об.: ^{1—2, 2—3} Разными почерками.

Перевод челобитной П. Крузбиорна, присланной в Посольский приказ Г. Львову и М. Волошенинову

Февраль 1644 г.

| л. 153 | Перевод с челобитные каков¹ | прислал в Посольской приказ к дьяком
к дѣм|ном² к Григорию Лвовѣ да к Михаилу | Волошаниновѣ свѣискои агентъ Петрѣ |
Крѣзбиорнѣ с члком своим с Томсом | в нынѣшнем во РНВ м годѣ февраля въ | КЕ де |
Великом³ гдрю црю і великом⁴ | князю Михаилу Федоровичю всеа Рѣспі | само-
держцѣ вшем⁵ црском⁶ величествѣ не могѣ в подданствѣ ѡмолчат что | мнѣ во многие
лѣта чинитца многая | неправда противно мирном⁷ договорѣ | от вшего црского вели-
чества дьяков и от | приказных людей а я начеался что еѣ | королевинѣ величествѣ моеи
всемлсти|вои королеве печаловалных грамот | к вшем⁸ црском⁹ величествѣ ѡбо мнѣ |
болши почтены б были ѣ вшего црского | величества а толко б от вшего црского вели-
чества къ еѣ королевинѣ величествѣ | хотя б ⁴ послѣднеи слѣга его⁴ былѣ⁵ послантѣ⁶ |
и ем⁸ бы лѣтчи была честь⁸ | и ѡправа нѣжли мнѣ здѣс первое вшего | црского вели-
чества дьяки и приказ|ные люди емлют і велят хватают моих людей | л. 154 | и сажают
в желѣза и держат в заключеніи | и бороды і волосы з голо¹ ѡбдирают и мѣчат | не
по крестьянски и то я все терплю с|противо мирново договорѣ а подобает | и довелос
было людем моим² быт волным | ни в каком поиманіи их не держат и не имат | развее
ѡбоиственного или измѣнново | дѣла потомѣ что я ѣ вшего црского | величества пре-
бываю³ вмѣсто жи|вущего пребывающаго посла бес свѣ|дѣ и довелос меня по том⁴ почи-
тат | и достоиную честь воздават как ведетц|а | в ыных крестьянских гсдрствах⁵ | чи-
нят надо мною ⁶и над моими людьми⁶ вшего црского величства приказные люди всякѣю
не|правд⁸ для того что мнѣ вшем⁸ | црском⁹ величествѣ самом⁸ не⁸ до|пѣстят побити
челом а то я подлинно | вѣдаю что вше црское величество про | то инако разсѣдите бѣ-
дет вше црское | величество млстиво изволит мнѣ самому | отвѣт дат и от таких
ѡбид и неправедных | дѣл⁹ что может быт | ѡкромѣ дѣрна а ннѣ въ КД м числѣ | мѣца
февраля взяли члка моего¹⁰ | в Большю казн¹¹ | что я должен и томѣ еще срок не бывал
| л. 155 | а бѣдет срок июля въ ГІ де нынѣшнего году | а что я должен в Большю казн¹ |
триццат рѣблев и тот долг перевел я на себѣ по Иване Картерехте триццат рѣблев |
запла² в три годы на три срока на вся|кои год по десети рѣблев а ннѣ тот пла|теж хотят
с меня вес споина на первои | срок и бѣдет то еѣ правда и я то | покладаваю на вшего
црского | величества разсѣженіе а что я должен | комѣ и то мнѣ заставлялиают платит³
силно | а гдѣ на ком доведетца⁴ взят мнѣ нѣсколко | тысяч рѣблев і в том мнѣ ѡказѣ
и плате|жѣ нѣт и то все с|противно мирново | договорѣ а еѣ мнѣ вшем⁸ црскому | вели-
чествѣ и об иных дѣлѣх воспомина⁸ти | толко за многими⁵ вшего | црского величества
недоволы ннѣ | ѡ том не докѣчаю толко бѣю челомъ | вшем⁸ црском⁹ величествѣ чтоб |
велѣли моего ѡсвободит а тѣм которые | надо мною силѣ ѡчинили велѣли достои|нѣю
ѡборонѣ дат і во ⁶надѣюс на вше⁷ | црского⁸ величеств⁹ млстѣ а по том предаю вшѣ¹⁰ |
црское¹¹ величеств¹² в сохраненіи бга все|могущего и желаю вшему црскому величествѣ¹³ со-
ѡбѣм его црского величества преславшиму | блгодатным великим¹³ домом многолѣтнове
здоровіи и счастлі|вое владѣніе и ѡдолѣніе надо всѣм вшего црского | л. 156 | вели-
чества недрѣгн

л. 153: ¹ Далее зачеркнуто подал. ² Над ѣ написаны выносные буквы му. ³ Так в ркп., перед великом зачеркнуто томѣ. ⁴⁻⁴ Написано над зачеркнутым сабака и словом былѣ. ⁵ ѣ написано по а. ⁶ ѣ написано по а; далее зачеркнуто и его. ⁷ ѣ дописано над строкой. ⁸ Далее зачеркнуто как мнѣ и ѡпра.

л. 154: ¹ Так в ркп. ² Выносное м написано по х. ³ п написано по б. ⁴ п написано по т. ⁵ Далее зачеркнуто а здѣс. ⁶⁻⁶ Написано над словами вшего црского. ⁷ После е зачеркнуто пр. ⁸ н написано по до. ⁹ Далее зачеркнуто ѡкромѣ хѣдово. ¹⁰ Далее зачеркнуто на | казенной двор к. ¹¹ Далее зачеркнуто а ттам.

л. 155: ¹ Далее зачеркнуто и том до. ² Так в ркп. ³ Написано над словом силно. ⁴ Над а смазано т. ⁵ Далее зачеркнуто недоволы. ⁶ Так в ркп., начато и недописано всем? ⁷ е написано по ѣ. ⁸ г написано по ю. ⁹ Написано над словом млстѣ. ¹⁰ ѣ исправлено из е. ¹¹ ое исправлено из ѣю. ¹² Так в ркп., написано над зачеркнутым млстѣ. ¹³ Написано над словом домом.

Писано на Москвѣ | лѣто ,АХМД 2 годѣ ееврала въ КД де |
 А внизѣ ѣ челобитною приписана | рѣка а молено вшего црского | величества под-
 даннѣшеи¹ послѣжи|выи слѣга
 Петръ Крѣзбиwрънъ |

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 153—156.

59

Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому

25 февраля 1644 г.

| л. 346 | Перевод з грамотки что писана к¹. . . | Лвѣ Шляковскомѣ а прислана та
 [гра]|мотка изю Пскова со псковскимъ сотни[ком] | с Ѳеодоромъ Гавриловымъ в вие[ш-
 нем] | во РНВ ж году марта въ Ѳ де |

Пресвѣтлыи высокородныи кнзъ | млстивыи гсдинъ |

К вашей княжеской млсти послѣднее мое | писмо в подданстве ееврала въ КА ж |
 числѣ а после того я не писыва[л] | до сего числа а что нового і ваша | княж|ская млсть
 вырази[м]ѣть из сегѡ | положеного писма а я по прежнемѣ | своемѣ писмѣ хочу быт
 во Псков марта | въ ВІ ж числѣ и о всяких дѣлехъ | с переводчикомъ с Матвѣемъ Веи-
 ром | договорюся а толко его црское ве[ли]|чество млстиво позволит пожалова[тъ] |
 меня добрымъ числомъ годов[ым] | л. 347 | жалованьемъ и я б свои слѣ[ж]бы | и радѣние
 объявил и ѡдно¹ бы толко | заботѣ имѣлъ его црскомѣ | величествѣ слѣжит и ѡт вся
 когѡ | дѣрна оберегат и надѣюс что | ваша | княжеская млсть из моихъ прежнихъ | писемъ
 вырази[м]ѣли что я во Пск[о]ѣ | хочу быт чаю что ѣ его црского ве[ли]|чества того достал
 чтоб к том[у] | времени ѡт его црского величества | хто послан бѣдет с кѣмъ бы мн[е] |
 о всемъ подлинно извѣстно договѡ|рница какъ впрѣд быт об моихъ пер[е]|сылочныхъ пис-
 махъ потомъ чт[о] | вие гонцомъ проѣздъ в Ливонской | землѣ страховит какъ я к ва-
 шеи | княжеской млсти наперед сего писал | а толко ѡт его црского величества | к томѣ
 времени во Псков никто не бѣд[ет] | послан комѣ мнѣ свои дела объявит | и я то все пис-
 момъ к вашей княж|ской млсти писменно объявлю и пошлю | и не ѣнываю ваша княж-
 ская млсть | ѣ его црского величества меня во всемъ | л. 348 | бѣдете в добрѣ воспоминати
 и за ме|ня доброе печалованное словѡ заложи[ти] | а бѣдетъ вие в марте годъ какъ я | почал
 с вашей княжеской млстью добрѣю | ссылкѣ и дрѣжбѣ держат и надѣ[ю]сь | что ваша
 княжеская млсть моеи ра|боты и слѣжбы помянутете | і впрѣд ѣчнете млстиво принимат |
 и бью челомъ подданственно ѡб ѣказе | прежде писаномъ пнжнине чтоб мнѣ | о томъ был
 отвѣт бѣдет ли жалованье | или на что емѣ надѣтца или | нѣт предаю по семъ вашѣ
 княжескѡю | млсть в сохраненье¹ бжие а себя п[о]|казываю в вашѣ великѡю млс[ть] |
 и добротѣ

Писано на вѣдомомъ мѣсте | ,АХМД 2 годѣ ееврала въ КЕ де |

А внизѣ ѣ грамотки приписано |

Вашей княжеской млсти подданнѣшии [послу]|шливый |

Юстѣс Филимонатѣс

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 346—348.

л. 156: ¹ Так в ркп.

л. 346: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 347: ¹ Так в ркп.

л. 348: ¹ Так в ркп.

Перевод письма П. [Марселиса], поданного в Посольском приказе Г. Львову и М. Волошенинову

Февраль 1644 г.

| л. 323 | Перевод с писма что подалъ в [Посольском] | приказе діакомъ дѣмномъ Григор[ию Львову] | да Михаилъ Волошениновъ Петръ¹. . . [в ны] | нешнемъ во РНВ м годъ еевраля въ 9². . . |

Генваря съ 11 числа писалъ ко мнѣ при³. . . | мои изо Пскова что писано де к нем[у]⁴. . . | от вѣрного члвка сѣмъ обычаемъ |

Пришла ко мнѣ грамотка от гдѣна Бекера и тоѣ | грамоткѣ подлѣ сего к тебѣ посла¹ и из тои | грамотки мочно тебѣ вырази^мѣть что там | в Риге заказано что⁵ никакиѣ грамотокъ в Рѣ|скую землю не⁶ пропѣска^т и розные де твои | грамотки тамъ задержаны и пропѣстит | не хотя^т станѣт ли ихъ розпечатат и то[го] | еще⁷ невѣдомо. такъ я не могъ счинит чтоб к т[е] | бѣ не отписат что добродѣ⁸з ко мнѣ | в вѣрности из Риги писалъ что ⁸не то^мко что⁸ | в городе Риге но и во всеи Лиолянской земли | люди ворѣженны и держат крѣпкѣю | сторожъ для чево и то бгъ вѣдает | л. 324 | да онъ же ко мнѣ в тои же грамоткѣ пишмет | к намъ сюды добрѣ дивные вѣсти¹ | изо всеи Лиолянской земли приходят | что тамъ великое ратное готовле[н]е | к воинѣмъ готовят и чтоб горазда беречисъ | и я не могъ счинит чтоб к тебѣ о томъ | заранѣе не отписат а² что вперед [о]бѣ|витца и о томъ к тебѣ бѣдѣ ж писат

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 323—324

Перевод вестового письма о событиях в Шведском и Датском королевствах

Февраль 1644 г.

| л. 325 | Перевод с вестового писма что меж Свѣи[ского и Дат] | цкого королевствъ дѣлаетца |

Вѣсти из Датцкие земли в мѣце ее[врале] | въ ДІ м числѣ пошел свѣи-ской воевода | Гѣстав Горнѣ через свѣиской рѣбеж в Датцкую | землю да взял город Эдцинкѣборкѣ | которои | стоит на свѣискую сторонѣ на пролив[е] | а 8ѣздѣ вес привел под свою рѣку. что им¹. . . | данъ давать что он на них ни положи[т] | да оттоле он послал нѣсколко полковъ | под город Малми и под Ланскѣкрон. и хотя^т | тѣ города осадить. а свѣиской | воевода Ласкаг² стоит под свѣиским городомъ | под Калмором а тѣм он ратных людей приби|рает а теперъ 8 него в зборе 8 него в городе | ~~И~~ а хо-чет с тѣми людьми ити в Дат | цкѣю землю в Блекинскую семлицу. |

А Нилсъ Асторсонъ которои нне въ Яган³. . . | в Ындрикѣсоново мѣсто в зборе 8 не[го] | ~~С~~ людей и стоят под городомъ | Готтенбоем. и для того датцкие люди | которые живѣт в Гижинскомъ 8ѣзде | л. 326 | і Евикскомъ 8ѣзде из доброй воли почали | дават свѣискимъ людемъ откѣпъ чтоб | они не жгли и не грабили да с[вей] | ские же люди взяли дацко[й] | воинскои корабль болшой имя емѣ | Двѣ Короны а свѣиской воевода | Индрикѣ Олеминкѣ прислан бы[л] | в Дацкѣю землю въ Емскѣю земл[и] | цѣ а с нимъ.

л. 323: ¹ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.
³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ^{5, 6} Впи-
сано над строкой. ⁷ Написано над буквами не. ⁸⁻⁸ Написано над зачеркнутыми
словами не одво.

л. 324: ¹ Далее зачеркнуто прих[од]ят. ² Написано по и.

л. 325: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Так в ркп., см. Ларс Кагге? На-
писано над словом стоять. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

было ~~И~~ члвкъ а отг[о] | ле велено имъ итти под дацкои город | Аккарг8с
а по се время добровъ | ничево не чаят толко Дацкогъ | королевства дѣм-
ные в Свѣю | писали в еерале въ ~~Θ~~ м числѣ | ннешнего ~~А~~ХМД 2 году
что они | о мирномъ договоре хотят і подв[и] | жны 8становит чтоб мар[та] |
послѣднее число іли апрѣ[ля] | А е число с обѣих сторон о¹. . . | сѣхатца
і о том договор 8ч[инить]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 325—326

62

Перевод печатного вестового листа о событиях в Немецких землях, Франции, Дании, Польше и других местах*

Февраль 1644 г.

| л. 430 | Перевод с печатнова вестовова листа что дал коро | левичъ
Волдемар Хрстыян8совичъ ѡколничему | Василю Ивановичю Стрешневу
¹в ннешнем¹ РНВ м г[о]д[у] | апрѣля въ АІ де а привез де тот вестовой |
листъ гонец ево Дирик Керкеринкъ которова | ѡн посылал во Гданескъ. |
Вѣсти из города Гамбурка пишут иСтетин[а]² | еералея КВ 2 числа
| Здѣся еще по презж[нему] | как я к тебѣ писал про полянова марш[алка] |
Торстенсона 8мышления и поход на 8юненъскѣю [зем] | лю и то еще по тому ж
как³ было | и люди которые ⁴тѣ стояли⁴ не 8чинили дѣла н[и] | какова и
пришли насад. ншим⁵ людемъ | досталось добрая добыча ѡт тово что
вста[ла] | бѣря и два дацкие карабля которые ход[или]⁶ с рыбою и [с и] | ными
добрыми товары⁶ і в Норвецкую⁷ землю да⁸. . . | три воинские карабли
и тѣ⁹ карабли¹⁰. . . | било ¹¹къ Ютланскому¹¹ к берегу и потому что ѡни¹²
не¹³. . . | про ннешнюю новую воину и ѡни¹⁴ прибѣ¹⁵. . . | в Рипенское 8стье
и туто заневеды взя[ли] | безо всякаго с8противления полковник¹⁶. . . | а про
короля дацкаго готовления к н¹⁷. . . | нѣ сказывают что ѡн самъ в 8юнской
з[емле в го] | роде в Олденсѣ а с ним ратных людеі ~~Е~~ человекъ |¹⁸ а в Сѣ-
ланде сказывают подлинно ~~В~~ салда[т] | а в Шонинге ~~Г~~ человекъ да 8 них
[кара] | л. 431 | ван К караблеі на море а полевои¹ де мар | шалкъ неможет
и призывал де к себѣ в Г[а] | дерсѣлебен адмирала Бл8мена и чаят дл[я] |
того что ему станет приказыват итти пр[о] | тив тѣх караблеі въ Ютлан-
скую землю. а п[од] | Травмюндю 8 города Люпка стоит дацкоі ратно[й] |
карабль а на нем И пушек² | да в том же город[е] | просил дацкоі корол
чтоб ему поволили | ратных волных людеі наимыват и в том город[е] |
ему ѡтказали а сказали что самим люди н[а] | добны а нши люди дѣлают
шанц8 промеж | Гамбурка³ и Бланкенънеса подле реки Эл[бы] | а ѡ мир-
ных статяхъ промеж началнов[о ма] | юра Кенинксмарка и бискупства
Бре[мен] | скова на сталос и бѣдет промеж ими в[ойна] | а на бискупскую
сторону перешли из горо[да] | Глюкстата шесть сѡт человекъ а ве[й] |

л. 326: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

* Немецкий оригинал лл. 430—437 — Particular, Post/Hambürger und Reichs-Zeitung, 1644, № 10.

л. 430: ¹⁻¹ в ннешнем исправлено из ннешнего, причем го по ошибке не зачеркнуто.

² Так в ркп., из Стетина? ³ Далее зачеркнуто было. ⁴⁻⁴ Написано над зачеркнутым ходили. ⁵ Перед ншим зачеркнуто а. ⁶⁻⁶ Написано над зачеркнутым для рыбные ловли.

⁷ у написано по о. ⁸ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁹ Далее зачеркнуто выносное х. ¹⁰ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹¹⁻¹¹ Написано над словами к берегу. ¹² и написано по ъ. ¹³ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹⁴ и написано по ъ. ^{15, 16} Далее утрачено 4—6 букв: обрыв. ¹⁷ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹⁸ Перед а на поле буква А в цифровом значении.

л. 431: ¹ е написано по я. ² Далее зачеркнуто да тѣм же де | королю дацкому поволили. ³ Г написано по какой-то другой букве.

марские люди збираютца множеством | в Лотрингахъ и в Бургунде а к ним
идут | много людеи ис Оранцѣжской земли. |

А князъ Орлеанскій хочет своим⁴ оранцѣжскимъ | воискимъ⁵ збиратца
в Галоне а⁶. . . | де ѿ него в зборе ратныхъ людеи пехот⁷. . . | ⁸человѣкъ да
конныхъ людеи ⁹С⁹. . . | а итти ему с тѣми людьми в Ол[андерскую] | л. 432 |
землю. а Франкова¹ князъ зачинаетца во[йна] | со оранцѣжскимъ и ѿ оран-
цѣжскихъ лю[дей] для | наимывающа салдат изготовлено². . . | ¹⁰Ф оранцѣж-
скихъ золотыхъ да ¹¹Е чело[век] | которыхъ наимываютъ ѿ Лю[и]ка. а въ³ Аглин-
ской | землѣ побилъ королевскихъ людеи ратнои воевода | Оаиреаксъ ¹²З че-
ловѣкъ а в прошлои нд[еле] | сюды приѣхалъ полковникъ Рейхвалдъ | под
воиско а идетъ за полковникомъ Дѣл⁴. . . | а с нимъ браныхъ людеи Ф чело-
вѣкъ д⁵. . . | реитаровъ. а изъ Галанские земли подлинны[е] | вѣсти что га-
ланцы свѣискому воиску пр[о]тивъ дацкихъ людеи помочъ чинитъ не хотятъ |
и свѣискимъ посланникамъ в томъ насмѣшливыми словесами ѿтказали
и сказали имъ | могли бы де мы то видѣти чтобы всяком[у] | своимъ владѣт
а что ѿдному свѣверными | королевствами и землями завладѣти и ѿнѣ де
в томъ не приговорщики⁶. . . | и добръ в томъ не помощники и ис та⁷. . . | дѣла
многое вымышлено бывае[т]⁸. . . | но потому чтобъ князъ Аранской к дацко[му] |
дѣлу не присталъ и в томъ ѿнѣ росмыш⁹. . . | чтобъ имъ быти промежъ галан-
цовъ и с оранц¹⁰. . . | ¹¹посредниками и ¹²чинитца и чаятъ де оран[ц] | цѣжские
люди на томъ и изволятъ а гала[нд] | л. 433 | цы еще и по се время ѿ томъ
розмышля[ю]тъ для тое причины¹ что в². . . | землѣ ратное дѣло еще на
королевск³. . . | ну ѿдаетца⁴ и ни ѿ чѣмъ договорѣ нѣтъ⁵. . . | кую землю пи-
шутъ в розныхъ писм[ах]⁶. . . | владѣтелъ Ганибалъ Сѣстадъ изъ Дацки[е] и Нор[в]-
вецкие земли пошелъ на Свѣю а с нимъ ратныхъ | людеи пехоты ⁷Е⁸ ⁹И чело-
вѣкъ⁷. . . | человекъ драгуновъ и ѿт тово⁸. . . | е страховане болши тово что
в Да[тской] | землѣ⁹ а иные де дела вс[е]¹⁰ | нагодове а свѣиские де люди
кото[ры]е ходили в Дацкую землю в Шонингенъ | и ѿнѣ тамъ немного ѿчи-
нили потому ч[то] | имъ тамъ не толко что встрѣча была | но и надъ тѣмъ изъ
Шонские земли дацк[ие] | люди ходили на свѣискую сторону¹⁰. . . | города
в Калмарскую сторону и его королев[ское] величество дацкои тако жъ хо-
четъ | итти воиною на Свѣискую землю сѣхитъ | и водянымъ пѣтемъ тако жъ
какъ имъ ѿч[и]нилосъ въ Ютланской и в Голстенской землѣ [и] | тѣ де земли
ѿже выпустошены а ѿ¹¹. . . | кова короля Л[ев] караблеи а те де карабл[и] | спо-
добили запасомъ и нарядомъ и людемъ[и]¹². . . | ¹³землю и послали ихъ про-
тивъ свѣискихъ | л. 434 | людеи а дацкова короля ратныхъ карабл[ей] | на
море И а готовятъ Л[ев] караблеи [на] | море жъ а в Оюнской землѣ гораздо ѿк-
репи¹. . . | что свѣискимъ людемъ чаятъ мало тамо ч². . . | ѿчинитъ потому
что поставлены ѿстрош[ки] | и шанцы по берегу частые и в тѣхъ ѿстр[ош]-
кахъ нарядъ и вездѣ заставы на сѣде³. . . | и воинские карабли поставили⁴. . .
[коро]левское величество дацкои в гор[о]дѣ Копенга[гине] в доброи мысле
потому что его [де]ло правое. а изъ города Любка сказы[ваютъ] | что под
тотъ городъ пришли Г[анс] дацкие [корабл]и а на нихъ де много дацкихъ ⁵и⁶. . . | скихъ

⁴ Так в ркп., с своим? ⁵ Так в ркп. ^{6, 7} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.
⁸ Перед строкой на поле буква В в цифровом значении. ⁹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 432: ¹ Так в ркп., см. у Оранского? ² Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.
³ Так в ркп. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{5, 6, 7, 8, 9, 10} Далее утра-
чены 3—4 буквы: обрыв. ¹¹ Перед строкой на поле буква Г в цифровом значении.

л. 433: ¹ Над первым и зачеркнуто т, ы написано по и. ² Далее утрачено 6—
7 букв: обрыв. ³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁴ Написано над словами и ни.
⁵ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.
⁷ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁹ Далее
зачеркнуто бывает. ¹⁰ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{11, 12} Далее утрачены
2—3 буквы: обрыв. ¹³ Перед строкой на поле буква Д в цифровом значении.

л. 434: ^{1, 2, 3, 4} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

спляхтичеі а чаят с ними⁶. . . | казны і 8каз ѡ наимыване в том го[роде] | и в Амбурке ратных людеі а городаы всѣ [до]говор и 8ложене 8чинили что во всякои гор[од] | прибираѣт по 4В человекѣ ратных людеи | чтобы имѣ к нужному времени в са⁷. . . | быт поставит до 4С человекѣ к⁸. . . | к ним ѡт ково наход бѣдет. а свѣиски[е] | люди взяли Г карабля 8 Рипена въ [Ют]ланскоі землѣ а тѣ карабли тѣто зимов[али] | и для того глюкстацкіе люди третев[о д]ни ѡтселе тѣды поѣхали на В катар[гах] чтоб тѣ карабли ѡтбит и толко ѡни | ⁹не смогут взят и 8 них зажигаемые¹⁰. . . | л. 435 | меты тѣ карабли зажеч. а глюк[с]та[дтские] | люди выходя из города чиняѣт свѣиским | людем многѣю шкоту а Милстермаш[скую] | и Дитмарскую¹ земли свѣискіе [люди] | 8же покину²ли а пашенные люди³. . . | свѣиским людем болшѣю шкоту и нев[дав]не Ф человекѣ свѣиских реитар[ов] | съ их ѡбозными телѣгами в Дитм[ар]скоі землѣ розбили и их побили и тел[е]ги сожгли. и по томѣ глюкстацкіе люди | прибирали ратных людеі в Амбурхе 4И чело[вѣкѣ] пехоты да 4Д конных люде[й] | и ѡнѣ послали хѣк³ арцыбискуп[у]⁴. . . [человек] | в город Стаду и тѣх пахотных людеи⁵. . . | лѣ дороги засадит и ѡт тово свѣиским | людем бѣдет многая помѣшк[а]⁶. . . | 8же 8 арцыбискупа свѣиским⁷. . . | рѣжная недрѣжба за то что [а]р[ц]ибискуп | свѣиским людем никакіе под⁸. . . | дават а свѣиское началное вой[ско сто]ит в Гадерсѣлебене и хотя своих | людеі поближе собрат для тово чт[о] | многіе розбегаютца а иное для то[го] | которые двстанутца пахатными люде[м] | в рѣки и имѣ пошады не бывает | да свѣискіе люди дѣлают шанцы [и о]строшк[и]⁹ на Бланкенѣне и Нииста[те] | л. 436 | на рекѣ на Элбе чтоб дорогу ѡтняѣт кѣ Амб[ур]ху и то чаят не станетца что на тоі рекѣ | заставу 8чинит и пут ѡтняѣт и ѡ том из [го]рода Амбурха и из иных городов посылк[а] | бѣдет а что 8чиняѣт и то впрѣд бѣдет | слышет¹. |

Истетина² ееврала КИ 2 числа

Зд[есь] | новова не слышет толко невадне б³. . . | под городом 4АФ человекѣ конных⁴. . . | и 8чинили многую шкоту а итти⁵. . . | на Лансѣберхѣ и Сшлесию. а к[ороль] | дацкоі велѣл поставит караблѣ под Т[раве]миндою да тѣт же видели Е караблѣ[й] | а здѣся ѡпасаютца дорогови. | А цесаревых людеі сюды дожидаютца | 4Л ти человекѣ толко сохрани бѣг город Гл[ого]в | котороі сему мѣсту немалое заступ⁶. . . | и толко Глагов возмут и здѣся под⁷. . . | ждат ѡсадѣ. |

Из Амбурха ееврала 9 2 числа т⁸. . . | пятоі днь какѣ Торстенсоновы люд[и] | из Гадерсѣлебена пошли на М[и]д[дель]ѡртѣ и тут Торстенсону всѣ с[вои ма]лые и болшіе карабли збираѣт и 4Д [чело]вѣкѣ поставит а что 8чинилос над ѡст[ро]вом⁹ Өюнскомѣ и мы про то ежечасно | л. 437 | дожидаемся вестей а сказывают что | бѣдо блиско вес тот ѡстров ѡтняли толко | подлинныя крѣпких вестей нѣтъ. а к¹. . . | генерал Мартинне пошел на Кремпу². . . | ми его ратные люди а сказывают чт[о] | то мѣсто в 8говор не здалис и ѡн окол[о] | тово мѣста хочет села и дрѣвни пож[ечь] |

⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁹ Перед строкой на поле буква Е в цифровом значении.

¹⁰ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 435: ¹ После а в строке зачеркнуто ш.

² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

³ Так в ркп. ⁴ Далее утрачена (обрыв) буква в цифровом значении, сохранился знак тысячи. ⁵ Далее утрачены 3 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁷ Так в ркп., с свейским? Далее утрачено 2 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁹ Перед строкой на поле буква 3 в цифровом значении.

л. 436: ¹ Далее зачеркнуто из Стетина ееврала. ² Так в ркп., из Стетина?

³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁹ Перед строкой на поле буква 3 в цифровом значении.

л. 437: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

Из Мекелбурга ееврала VI з числа |
 Не в давномъ времени полковникъ | Дѣглас которой нне начальной вой-
 с[ко] | воі маюръ Ѣ свѣсково войска³. . . | се мѣсто ѣхал а ѡтселе в Сте-
 тин а с[ка] | сывають послѣ ево бѣдут ево ратныхъ | I полковъ комныхъ людеі
 да В [полка] | пехотныхъ людеі а сказывают де⁴. . . | людем быт против⁵
 гецкихъ | людеі в Сплезицкой землѣ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 430—437

63

Перевод вестовых писем, присланных Ю. Филимонатусом из Гданьска

Февраль — март 1644 г.

| л. 442 | Перевод с вестовыхъ писемъ что присла[л] | изъ Гданска ЮстѢс
 ФилимонатѢс |

Вѣсти из полскихъ табор с Ѣкраины ееврала въ I де ~~А~~ХМД з годѢ |

Про одолѣние что корѢне полскои¹ | гетманѢ в степѢ над татары². . . |
 то подлинно и болиши де ~~К~~~~Е~~ на³. . . | татар Ѣбито и многие в н⁴. . . | нѢли
 и две тысячи члвкѢ⁵. . . | всѣхъ а досталны поб[ежали] |

Вѣсти из АмбѢрха ееврала въ AI [день] |

Корол датцкой с своими дѢмнымъ⁶ люд[ми] | въ Ѣюненской землѣ а Ѣ Ри-
 пена свѣ[яне] | нѢсколко караблеи всѣхъ и подле Рипе[на остров Ремъ
 всѣхъ ж а из го[рода] | ГлюкѢстата опят⁷ на выласкѢ выходил[и] | и са
 Ицегоѡмъ капитана с нѢск⁸. . . | скими салдаты всѣхъ и в ГлюкѢста[дт] |
 привезли а генералѢ КонинкѢс[ар] | л. 443 | кѢ итти в ВюсенскѢю землю
 а потомѢ | что арцыбископѢ Бременской против | его недрѢгомъ объявился
 и онѢ его секре[таря] со всѢми животы которые онѢ | здѢсь кѢпил Ѣ Гам-
 бѢрха¹ всѣхъ и граѡа | Алтенлантского которой генералѢ КонинкѢ[смаркѢ
 данѢ дават² изволил и збирал | со всѢми денгами велѢлъ всѣхъ и в СтадѢ³ |
 отослалѢ⁴ и землю пѢстошит и жеч | велѢлъ

А на Воряжскомъ море десят | караблеи датцкихъ ходят и⁵ розбиваю[т] |
 а са три нѢли полевою маршалакѢ⁶. . . | з двенатцатми тысячи ратными
 люд[ьми] | в Маркарите былѢ. а от города Глюк[стата] неколкие датцкие
 на⁷. . . | ные карабли пошли тою⁸. . . | что им к РипонѢ итти и там дат[цкие]
 карабли вырѢчит |

А свѢиские дѢлают велику⁹ шанцу | л. 444 | на Элве рѢке межю сдѢ[ш-
 нымъ городомъ и Бланкен[о]мъ |

Вѣсти из Бранденбур[гской] | земли из города Берли[на] | ееврала
 въ KA де |

Сюды кнѢз Кроиской пр¹. . . | л. 445 | же и кнѢз Ангальской а с нимъ |
 два княжичи са два дн[я] | гонецъ цесаревѢ печатнѢю па[мят] х келенской
 ратѢши пр[и] | гвоздил а в тои памяти написано | что цесар велми сакасал
 чтобы | граѡа СварценбѢрского живо[тов] не ѡредити а бѣдет курѢи[стѢ
 БрандебѢрскомѢ до него | какое дѢло и емѢ бы того | в городе в Спире в ком-

³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁵ Далее

зачеркнуто полковника.

л. 442: ¹ Далее зачеркнуто н[а]д.

² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

³ Далее

утрачено 4—5 букв: обрыв.

⁴ Далее не разобраны 2 буквы (размыто), ватем утрачено

5—6 букв: обрыв.

⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

⁶ Так в ркп.

⁷ На-

писано над словом на.

⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 443: ¹ Выносное м написано по р.

² После второго а зачеркнуто лѢ.

³ На-

писано над зачеркнутымъ ГлюкѢ.

⁴ Перед отослалѢ зачеркнуто стат.

⁵ Далее

зачеркнуто гр.

⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

⁷ Далее утрачены 3—4 буквы:

обрыв.

⁸ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

⁹ Так в ркп.

л. 444: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: размыто, оборвано.

ном¹ сѣде искати | и того де гонца куреирстръ | велѣл всят і в крѣпть² посадит |

А свѣиские ратные люди которые | под полковником Дѣгласом и тѣ | л. 446 | идѣт хк¹ Розену |

А цесаревы ратные люди такъ | же идѣт в Шлезскую землю и [мо]жет быт что война опят² туды | поворотитца |

А из Любка повезли был[о в боль]ших бочках бѣдо торгов[ать] | товары ядра і всякие ратные | запасы а оттол вести было | из в город в Гюкь-стат³ і в Олден|слои то свѣдали свѣиские | люди и то всяли. а сказы|вают что свѣиские люди под Р[и]пеном нѣсколко датцких⁴. . . | всяли а было их датцки[х]⁵. . . |цат четыре карабли⁶. . . | всѣ всяли и сказывают⁷. . . | что всѣ всяти а ис т[ех] | л. 447 | караблеи болшоу карабль п[о]дымет восьмьдесят ласто[в] | а меньшие были і поднимал[и] | по ВІ ластов |

Вѣсти из города Стетина ое[е]рала въ КВ де |

Полевог маршалка Торстесена | промыслъ на Оюненскую землю | за многим лдом не ѣдался и рат[ные] люди которые на тѣхъ | караблях были не ѣчиня ничег | л. 448 | насад поворотили |

А договоры меж генералнымъ майором | Конинкѣсъмаркомъ и стиетъ Бремен[о]м | и тѣ розорися¹ и въ явнѣю воинѣ превратилис | и бископовы из Глюкьстата Х члвкѣ | ратных людей к себѣ на помоч всяли |

А веимарские ратные люди собираютсѣ | в Лотринской землѣ и в Бѣргѣндие добрѣ | много да из Ѣранцѣжской земли к ним | такъ же много людей идет |

А княз Орлеѣской з болшимъ Ѣранцѣжски[м] | воискомъ² зъ К³Д пехотою | да съ С⁴ конными людьми марта въ КЕ м | числѣ около Шалоно смотровое мѣст[о] | имѣтъ бѣдет |

А княз Оранской рано ж со Ѣранцѣжскимъ | королемъ в соединение встѣпит³ и Ѣранцѣжск[ий] | х томѣ на помоч дасть К⁴. . . | да Е⁵ члвкѣ ратных людей а тѣ[х] лю[деи] около Люка наимывают⁶. . . |

А в Аглинской землѣ генерал Ѣаге⁶. . . | З⁷ королевскихъ ратных людей поб[ил] | а генералъ Лектѣс город Ниекастѣль оса[дил]

| л. 449 | А прошлые нѣди полковникъ¹. . . | Рызвалтъ от того воиска сую[да] | приѣхал а итти емѣ съ². . . | добрыми, извычными конными | людьми са полковником Дѣгласом | в Шлескую землю. а из Датцки[е] | земли в розных грамотках пишѣт | что Ганбол Сѣстен начальным | воеводою съ Е³ пехотою | да съ Г⁴ драгунами из Нѣвр|ветцкой земли в Свѣю вошел | и для де того в Свѣе болши | страху нежели в Датцкой | землѣ а сверхъ де того вся[кие] дѣла в добром готовлене | ѣстроены. а свѣеномъ де | в Шононской землѣ мало | одолѣнья потомѣ чт[о] | имѣ там не токмо чт[о] | великое супротивл[е]н[іе] чи|нитца но и сверхъ того | нѣсколко людей из Шонон[ской] | л. 450 | земли в Свѣю на Калмерскѣю сторонѣ ид[ет] |

Из города Любка естѣ вѣсти что та¹. . . | ²на свирѣ² Г корабля воинские от дат[ского] | короля а на тѣхъ де караблях м[ного] | датцких и гол-стенскихъ шляхетных лю[дей] | и чают что с ними от датцкого³. . . | наказы и много денег чтоб им⁴. . . | денгами в Любке и в Амбѣрхе р[атных] | людей наимывают. а тѣ де два [города] | Любокѣ да Амбѣрхѣ меж себя ѣг[о]-

л. 445: ^{1, 2} Так в ркп.

л. 446: ¹ Так в ркп. ² Написано над словом туды. ³ Так в ркп. ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: размыто, оборвано. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: размыто, оборвано.

л. 448: ¹ Так в ркп. ² Далее зачеркнуто з дватц. ³ Написано над словом и. ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 449: ^{1, 2} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 450: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ²⁻² В нем. оригинале auf der Re-vier. ^{3, 4} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

ворились] | что имъ всякомъ городъ к пр⁵. . . | нымъ салдатамъ в прибаекъ п⁶. . . | салдатов нанят чтоб в нѣжное врем[я] | 8 нихъ по ~~ѣ~~ салдав⁷ в городе⁸. . . | чтоб тѣми людьми дрѣз дрѣга вырѣчат мочно. а свѣеня⁹ въ Ютланте 8 Р[и] | пена три корабля которые тамъ сам[ер] | зли всяли а меж арцыбископомъ | Бременскимъ ¹⁰и свѣенам¹⁰ нне явеная¹¹ недрѣ[жба] | потомъ что арцыбископъ свѣенамъ | никоторыми мѣры дани дават не х[о] | чет поволит |

А свѣиской головои станъ еще в городе | Адерслеви и велят они в Бланкенѣ¹² | л. 451 | и въ Ниестате на Элве рекѣ шамцы дѣла[тъ]¹ | чтоб 8 города Глюкѣстата из Амбѣрха доро | гѣ отняти толко того одва поволят ли им | потомъ что тѣмъ Элва река по которой | всегда поволнои пѣтъ бывал саперта | бѣдет и для того² из города к свѣенамъ посла³. . . | добромъ говорит чтоб они того б не дѣл[али] | а что 8чинитца и то вперед вѣда[мо] | будет |

Вѣсти из города Стетина февраля | въ КИ де

На сѣхъ дняхъ ~~ѣ~~АФ члв[ек] рат | ныхъ людей которые около сего город[а] | стояли и много шкоты чинили в Л⁴. . . | десберхъ и в Шлезскѣю землю пошли | а цесаревыхъ ратныхъ людей ~~ѣ~~И члвкъ сюды | ждѣт содержи бгъ город Глогов а т[олъ] | ко они тотъ город возмѣт ино и зд[есь] | осады опосатца |

Вѣсти из города Амбѣрха еевр[а]ля |

Са Е день полевою маршаломъ[к]⁵. . . | сонъ из города Адерслева под⁶. . . | и к Миделѣортъ пошол и там⁷. . . | болшие и малые корабли вмѣсто⁸. . . | а хотят на нихъ ~~ѣ~~ДФ члвкъ ратныхъ лю[дей] | конѣныхъ и пѣших | л. 452 | посадит и что ¹от них¹ над Оюненскимъ остро[вом] | 8чинитца и про то ежечасъ вест[ей] | ожидают. а сказывають что св². . . | через проливъ въ Оюненскѣю землю 8ж при³. . . | и тот остров всяли толко подлинныхъ | вестеи про то нѣтъ и ежечас с вели[ким] | желанемъ ожидают. а генералнои маио[р] | Мартаигне с нѣсколыми полками ратнымъ[и] | людьми к городъ Кремпъ пошолъ ⁴чают чт[о]⁴ и ок[о] | ло того мѣста такъ же и около Глю[к] | стата всѣ деревни пожгѣт для того | что дани имъ не дають |

Вѣсти из Мекеленбѣрской земли еевр[а]ля въ⁵. . . де |

Са немногие дни полковникъ Дѣгласъ | которой нне 8 свѣиского воиска генерал | нымъ маиоромъ 8чинен через Мекеле[н] | бѣрскѣю землю к Стетинъ пошолъ⁶. . . | нимъ I полков И полковъ пехот[ы] | В полки драгѣнов ⁷от головного свѣиског[о]⁷ вскоре поидѣт а⁸. . . | имъ в Шлезскѣю землю против генера[ла] | Готцена

| л. 453 | Вѣсти из Вѣдны марта въ Г де ~~ѣ~~АХМД з год[а] |

Про вѣсти здѣсь то большая доля про н¹. ~~ѣ~~ | 8горскѣю воинъ со княземъ Роготскимъ и². . . | приходов во 8горскомъ королевстве велик[ое] | переменение³ и чают что онъ ищет себѣ ч⁴. . . | достѣпит паче предков своихъ и чтоб ем⁵. . . | своихъ в томъ 8строить и далѣ⁶. . . | отстоящеи прибыли себѣ ищет и ча[ятъ] что | скоро ко зговора[мъ] привести мочн[о]⁷. . . | емъ тѣрской не помогать какъ 8горск[ий]⁸. . . | нои ⁹которои недавно приѣхалъ⁹ объявляет что тѣрской црѣ которой¹⁰. . . | ного вези[ря] да нѣсколыхъ иныхъ

^{5, 6} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁷ Так в ркп.

⁸ Далее утрачено 4—5 букв:

обрыв. ⁹ е написано по я.

¹⁰⁻¹⁰ Написано над нне.

¹¹ Далее зачеркнуто воина.

¹² Далее зачеркнуто и въ.

л. 451: ¹ Далее зачеркнуто ч. ² Написано над словом из. ^{3, 4} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{6, 8, 7} Далее утрачено 5—7 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 452: ¹⁻¹ Написано над словом над. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴⁻⁴ Написано над словами и ок[о] | ло.

⁵ Далее буквы с цифровым значением утрачены: обрыв. ⁶ Над вторым о смазано выносное л; далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁷⁻⁷ Написано над словами вскоре поидѣт а. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 453: ^{1, 2} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Конечное е написано по я. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ^{7, 8} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁹⁻⁹ Написано над словами объявляет что тѣрской. ¹⁰ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

начал¹¹. . . | опасается¹² метежѸ Ѹдавит велѣль¹³. . . | онѣ иного не мыслит
только того чтоб ем[у] | мир содержат а Ѹ нас во всемъ береж¹⁴. . . | остере-
гательно живѣт и немецкихъ | и Ѹгорскихъ ратныхъ людей ꙗ члвкъ тѣды |
послано которымъ противъ его сто[ять] | а про нечаянѸю датцкѸю воинѸ
нне вели[кое] | размышлене чинит и от того многолѣ[тне] | мѸ мирномѸ
нарежаню и промыслѸ | какъ бы всемирнои мир Ѹчинит великая | порѸха
бѣдет а веницѣискои посоль | гсднѣ Контарини о мирѸ добрѣ радѣет
| л. 454 | а добрые гсда ораниѸжения с лантъграво[м] | Есенскимъ договоры
чинят чтоб дрѣг дрѣ[гу] | в Вествѣаленскои землѣ мѣста постѣпат | ца кото-
рые они тамъ своими¹ четырьми с². . . | рыми полками которымъ³ они из Галан-
скои тѣд[а] | быт велѣли заставит хотят чтоб имъ в⁴. . . | Ѹгодномъ мѣсте
для Нижнего Рина⁵. . . | же и для того чтоб имъ съ Юликомъ⁶. . . | ца мочно
и тамъ бы имъ⁷ окоре⁸. . . | ца и для того граѣѸ Оберстеин[ский] | в Галан-
скѸю землю поѣхалъ и по⁹. . . | что видят что недрѣг стоя орѣжас[я ми] | рѣ
ищет и в латехъ договоры чинит хот[ел] | и для тог и со здѣшнюю сторо¹⁰
в ратн[ом] | дѣле остерегаютца и готовятца чтоб¹¹. . . | в сѣхъ мѣрехъ имъ
противлятца мо¹². . . | и то намъ здѣсь¹³ черезъ мѣру¹³ добрѣ досад¹⁴
что¹⁵. . . | еня нас такъ плохо почитают и¹⁶. . . | намъ к безчестью осмѣ-
лились¹⁷. . . | зачати и для того здѣсь рад¹⁸. . . | королю датцкомѸ по его
проше[нью]¹⁹. . . | бы ннешней веснои немалѸю²⁰. . . | присылает ꙗ какъ то
дѣло совер[шится] | и то бгу известно.

| л. 455 | А гсдна генерала сторожеставца Кра[кова] | здѣся добрѣ чесно
приняли и дост[ойную] | честь воздали потому что ѡнъ своихъ под¹. . . | ныхъ
полковниковъ за вину ихъ за прис². . . | дал в городе Праге и ѡнѣ просилися
къ³. . . | цесаревѸ величествѸ в томъ ѡтвеча⁴. . . | и нне ихъ суды дожи-
даютца а что Ѹ н⁵. . . | ѡбъявитца и то впередъ вѣдомо бѣдет

| л. 456 | Вѣсти изо Гданцыка марта КВ 2 числа |

Межъ дацкими и свѣискими страховидно¹. . . | вѣдаетъ что Ѹ нихъ бѣдет
а СталганшѸ Ѹм[ер] | а КенихсмаркѸ терпитъ великѸю нѣжѸ и б². . . |
Торстенсону помочи не бѣдет и мы чаяли что | дацкои со всѣи своеи силои
хочетъ своего щаст[ья] | ѡтвѣдатъ и к тому ево подданные ему великѸю
помочь чинят а третеву дни былъ здѣ[сь] | Ѹ нас³ королевскои торговои
человѣкъ⁴ | а с нимъ были всѣ грабленныи жи[во] | ты что Ѹ агличенъ взяты
сѣкон и иные [жи] | вoty и ѡнъ ихъ здѣсь распродал и тотъ [торго] | вои чело-
вѣкъ⁵ моему⁵ тавари[щу]⁶ повѣ[дал] | и сказалъ что Ѹ короля Ѹ⁷ | оборони-
тельныхъ кораблей⁸ что Ѹ всѣ[х] | Ѹ дацкихъ торговыхъ людей есть иные на⁹. . . |
женые¹⁰ а иные которые безъ стрелбы тако жъ | и ѡтселе пошли¹¹ малые и ве-
ликие к[о] | рабли к тому жъ числу что я самъ ви[дел] | а на нихъ добрые ста-
ницы зъ желѣзными¹². . . | ки¹³ ядромъ вѣсу¹³ оунта по Д по Е ти и по S¹⁴. . . |

¹¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹² е написано по я. ¹³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 454: ¹ Так в ркп., с своими? ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³ После ѡ в строке зачеркнуто е. ^{4, 5, 6} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ⁷ Далее зачеркнуто крѣ. ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁰ Так в ркп. ¹¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹³⁻¹³ Написано над словомъ добрѣ. ¹⁴ Так в ркп. ¹⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁶ Далее зачеркнуто ос и 2—3 буквы утрачены: обрыв. ¹⁷ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ^{18, 19} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ²⁰ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 455: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 456: ^{1, 2} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³⁻³ Написано на поле. ⁴ Далее зачеркнуто к на м на д (далее утрачены 2—3 буквы: обрыв) | заѣхалъ. ⁵ Далее зачеркнуто названому брату. ⁶ Написано над зачеркнутымъ брату. ⁷ Далее зачеркнуто с оберегательными (над словами с оберегательными зачеркнуто какое-то слово) | ко | раблями что во всеи Дацкои землѣ. ⁷⁻⁸ Написано над зачеркнутымъ раблями что во всеи Дацкои. ⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁹⁻¹⁰ Над буквами на. . . | женые зачеркнуто какое-то слово. ¹¹ Написано над зачеркнутымъ взяли. ¹² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹³⁻¹³ Написано над словами оунта по Д. ¹⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

да¹⁵ В любские ка[рабля] | тѣда ж отселе¹⁶ пошли полны с мѣкою¹⁷. . . | л. 457 | запасу а ити имѣ для добычи¹. . . | добѣдут и с тоі добычею хотяѣ ѡнѣ². . . | скому карабелнему пристанищѣ а³. . . | против ихъ ити с своими болшими⁴. . . | ми против тѣх свѣскихъ людеі стояти и ины[е]⁵. . . | л. 458 | видные дела что ѡн мнѣ повѣрил скас[а]л¹. . . | бы то гсдѣ мило- стиво ѡтворит. та². . . | и на полсково ѡн надѣетца как я вчера³ ви- де[л] | ѣ именитова гсдна писмо и тѣто пиш[ут] | что корол полскоі самѣ добрѣ подви[жен] | на свѣскихъ ити толко земские настоятели | мешают. тако ж здѣся ѡтвѣдовали⁴. . . | мѣшкѣтовѣ которых посылат в Польшу т⁵. . . | а втаі поговаривают что де еще ~~Д~~ к т[о]му | приготовлены тѣда ж послат и на корот⁶. . . | скасат хѣдо все⁷ что гсдѣ⁸ бы поворотил все | к доброму толко я⁹ наддо всячиноі стану | призират потому что здѣся слава бгу | многие почтенные люди и гсда дѣмны[е] | мнѣ дрѣзя добрые тако ж и с резедентом | ссылаюся и ѡн мнѣ ѡбо всемѣ что ни дѣ[ет]ца мнѣ вѣдомо чинит а ѣ нево добро[е] | чаяне к мирѣ толко де еще¹⁰ долго про- тян[е]тца тако ж по вся дні карабли при[хо]дят толко из Галанские земли не быва[ли] | а яз наддо всячиноі бѣду призират а в Д[атс]коі де землѣ про запас сказывают велик[ую] | л. 459 | скѣдость тако ж сказы- вают что і в¹. . . | землѣ мало всякова запасу. и д². . . | корол дацкоі свое большое войско хоче[т]³. . . | ре ѡтвѣдат і на год исо дні в днѣ их посл⁴. . . | чтобы в Свѣскую землю шли въ их ѡбласть | ничево не пропустит и тѣмѣ ѡн чаеѣ | свѣскимѣ великѣю шкотѣ ѣчинити | и то вся ихъ мысль ѣдасѣца ли им | или нѣтъ и то впрѣд ѡбъявитца. |

Из Амбурха еевраля КИ 2 числа. |

Из Галанские земли тако ж впрямъ сказ[ывают] | что⁵ ѣ князя де сѡ гсд⁶. . . | торой спорѣ был потому что⁷. . . | хотѣли на дацкую сторону по⁸. . . | был а иные на свѣскѣю сторо[ну]⁹. . . | глинской землѣ на коро- левскоі стор[оне] счаст[ливо] чинитца и чаят что княз тѣ ст¹⁰. . . | цы ѡдо- лѣетъ и для того заказал¹¹. . . | де Горе маюрѣ Спирингу тѣтошнихъ с¹². . . | караблеі не выпускати. |

В городе Билсене некоторова пророка в¹³. . . | засадили пророчествѣет де ѡн что¹⁴. . . | цесарѣ и иные начальные люди вс[ко]ре ѣмрѣт и сказы- вают что де цесарев[ым] | посланникам из Мюнстера¹⁵ велят имѣ¹⁵ прочѣ ѣха[ть] | и договор во Ѣранкѣѡурте Маинѣ по¹⁶. . . | л. 460 | и токма бы ѡтста¹. при полском дворѣ турскоі д[а] | персѣискоі гонец а ѡба ѡнѣ с посылашными поз[дравленными] грамотами приѣхали. а в курѣ ѣырскомѣ Бранденбургскомѣ дворѣ курѣир[стова] бабушка ѣмерла. в Немецкоі з[емле] | в городе в Пасове на сѣѣзде дѣховново чину и ли². . . | тиские тако ж и цеса- ревы начальные ратные люд[и] | которые на цесаревоі сторонѣ договорилис чт³. . . | держат. а во всякоі по ~~В~~ члѣкѣ по им⁴. . . | ла сеские В гацѣел- ские Г баиерск[ие]⁵. . . | тринские Е ламбоиские S ве⁶. . .

¹⁵ Написано после зачеркнутого вѣсу ядра. ¹⁶ Написано над словом пошли.

¹⁷ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 457: ¹, ², ³ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁴, ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 458: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

³ Написано над виде[л].

⁴ Далее утрачена буква в цифровом значении, сохранился только знак тысячи. ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁷ Далее зачеркнуто гсдѣ. ⁷⁻⁸ Написано над словами бы пово- роти; перед словом что 2—3 буквы не разобраны. ⁹ Написано над строкой между словами толко наддо.

¹⁰ Написано над словом долго.

л. 459: ¹ Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

² Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

³, ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Далее зачеркнуто княз де.

⁶ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

⁸ Далее утра- чено 6—7 букв: обрыв. ⁹, ¹⁰ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

¹¹, ¹², ¹³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

¹⁵⁻¹⁶ Написано над словом прочѣ. ¹⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 460: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачены 3— 4 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

| л. 461 | Изю Гданцька марта КД 2 числа. |

В городе во Гданцке заказали ратных лю[дей] | наивыят толко ѿ-
нако бывает в¹. . . | а полковникъ Гоубальт добываетца [ко] | роля даукаго
в службѣ чтобы ему [быть] | генералом в Норвецкой землѣ. и горо². . . |
емѣ ѿтвечали чтобы ѿн то дѣло покинул³. . . | л. 462 | хѣдо ѡчинилося.
а из Ѡранкѣѡрта п[ишут] | что Свѣискаго королевства ѡ города Л¹. . . | га
збираютца сюды итти и ѡсад². . . | да иные мѣста ѡпят ѡсадить³. . . |
де к сѣздѣ генералом в город Пасовъ так⁴. . . | немецкимъ приказнымъ
людем вел⁵. . . | а что ѡ них доброе ѡчинитца и то вперед ѡбъяв[и]тс[я] | а марта
В 2 числа цесаревы люди кото[рые] | стояли в Мяренской землѣ и в Остер-
реих⁶. . . | всѣ поднялися а итти имъ против Р[аготско] | ва. а генераль
Гетца призванъ къ це[сарю] | вѣ величествѣ чтобы ѿн с ним шел прот[ив] |
Рагоцкова а здѣся город Волавъ ѡпят скоро⁷. . . | рѣчат. а из Праги пи-
шут что Краковских | начальных людеи из са приставовъ выпустил⁸. . .
| л. 463 | вили. а веницѣйские послы тако ж насад в | Италянскую землю
пошли. а ѡкреплене со ѡран[д]жскимъ. с свѣискими. з голанскими. и с Ра-
г[о] | цы ѡднакоуѣшно впрям ѡтвержены что тому | Рагоце погодно великую
казну днѣ да | вати и тот же Рагоце зговорилса с тата[ра] | ми чтобы тѣмъ
татаромъ¹ сквоз Подолскѣю землю в П[оль] | шю впасть потому чтобы цесаре-
вым | и Полше королю даукому не помогат[ь]. | л. 464 | а де[р]жат имъ
то войско В года и¹. . . | и дават имъ платеж в тѣ два | года | всякому
исвоей² казны а то их мыс³. . . | кому королю помогателство ѡчинит[ь]⁴. . . |
свѣиских. а курѡырствъ Бранденбур[гский] | в томъ радѣет чтоб меж ѡбѣими
карѣн[ами]⁵. . . | даукимъ и свѣиским помирит. |

Вѣсти из города Лейпцига февраля КД 2 | числа | что цесаревы люди
стоят ѡ Грым⁶. . . | гоа свѣиские люди стоят в Веисенѡелде | меж⁷ Мерсь-
бурха. а папезен⁸. . . | на сѣзде на томъ приговорили чтобы им | дау-
кому королю помогат и для того ѡнѣ | послали генерала Гацѡелда для
на[йм]о | вания ратных людеи чтобы ему С полк[ов] | в поле ѡстроит а ѡбдет
де такъ по их⁹ | хотеню¹⁰ станетца и тому¹¹ врем[я] | покажет. а меж тово
времени может быт[ь] | л. 465 | что хотение Раготцѣйскаго исполнитца в Вен-
герской землѣ |

Вѣсти изю Гданска марта АІ 2 числа. | что Рагоцкой многие мѣста взяла
а в Камове¹. . . | многих венгерскихъ гсдахъ в поля приѣхали | а из города
Бреслова пишут что цесарское велич[ество] всѣ свои ратные люди которые
были | в Шлезийской землѣ приказал имъ итти пр[оти]в | Раготца а что
меж ими ѡбъявитца и то вре[мя] | покажет. |

А здѣся² во Гданескѣ при[шел] даукой карабль а на нем приѣхал пол-
к[ов]никъ Денгоѡ³ и ѿн подлинн[о] сказыва[ет] что Гѣстав Горнѣ Элсен-
бѣрхъ⁴. . . | мѣста взялъ⁵ | а здѣся⁶ в городе⁶ про даукова короля купили⁷ |
С пуд⁸ селя а в Полше приговорили и присро[чи]л[и] | подлинно⁹ соиме быт
в апрѣле мсца. а здѣся граѡа | Волдемара Хрстѣянѡса дворецкой приѣхал |
а сюды с Москвы поспѣлъ в двѣ ндлѣ а ѡт[то] | ле ѿн поѣдет к полскому
королю а ѡт полсков[о] ко | роля ему тотчас ѣхат не мѣшкав насад к Мо-

л. 461: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

³ Лист обрезан.

л. 462: ¹, ², ³, ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

⁸ Далее утрачено 2 буквы: обрыв.

л. 463: ¹ Написано над словом сквоз.

л. 464: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Так в ркп., из своей? ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴, ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ Далее зачеркнуто Меибурха. ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁹ Далее зачеркнуто хот. ¹⁰ х написано по ю, далее зачеркнуто ѡчинит.

¹¹ Далее зачеркнуто вперед.

л. 465: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: размыто, оборвано. ² Далее зачеркнуто во Гданцкѣ. ³ Далее зачеркнуто и тот г. ⁴ Далее зачеркнуто взяла и утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее зачеркнуто а здѣся в Даукой землѣ. ⁶—⁸ Написано над словом про. ⁷ Написано над зачеркнутым покупаютъ. ⁸ После д замаяна выносная буква. ⁹ Написано над словом соиме.

с[кве] | л. 466 | а что было за ним дѣла тово невѣдом[о]¹. . . | ѿн сказал что бѣдет де с Москвы сюды н². . . |

Из Амбурха пишут евералѣ КИ г чис[ла]³ | что свѣиские люди в Дацкой землѣ з⁴. . . | шкону взяли и тут же⁵ подлинно город Элс⁶. . . | взяли а дацкие люди которые на рѣбеже | поставлены для⁷ пропуску свѣйских | людей и тѣ не противились и не бились [ору]жие свое покину⁸ли и сами побужали⁹ | здѣсь сказывают что дацкой корол вездѣ лю[дей] | велит наймывать. а полковник⁹ Боудиц⁸¹⁰ [при]каzano в Полше и в Прюской землѣ наймыва[ть] | ~~з~~ С человекѣ конныхъ людей и может быт что то [де]ло станетца или нѣтъ толко к такому наймы[ванью] | и к строению надобно времени немало. а¹¹. . . | тово времени свѣиские времени своего не [те]ряют потому де войско браные люди¹² и¹³. . . | рѣжены и ѣстоены.¹⁴ |

Из Люпика пишут что княз Рагоцкой через ре[ку] | Неиста а с ним люди¹ ~~з~~ Г человекѣ а досталномѣ | войску велено за ним вскоре итти а сказыва[ют] | что де ѣ него в собране конныхъ и пѣших лю[дей] | ~~з~~ Н члвкѣ. |

Изо Гданеска пишут марта КВ г числа. |

Приѣхал к нам сюды карабѣль из Любка а на том | карабѣль были грамотки посыльные из Копенга¹⁵. . . | которые были писаны марта АІ г числа | л. 467 | Свѣиские люди впали в Дацкую землю и тут ѿ¹. . . | город Лансѣкронъ и Лѣндонъ и иные мѣста². . . | тѣм же взяли Элсенборхъ а тѣ мѣста взяли п[е]р[вые] люди і как ѿнѣ город Элсенборхъ взяли и | ѣчали з города из пушек стрелят через Зѣнтъ³. . . | городу по Элсенерѣ толко де ничево не ѣчинили пот[ому] | что ѿтдалѣла. а в Дацкой землѣ города і крѣ[по]сти для ѿсаднаго времени дацкихъ наемныхъ⁴ люди¹ п[о]ставили тако ж сказывают что Малмо и иные мѣста ѿсадили а свѣиские нне идѣт в Галланд⁵. . . | і в Блеккенъ. а сказывают что норвецкие⁶. . . | скѣю землю впали толко⁷ тов[о] и | чаят а про мировщиков еще по се число не сл⁸. . . | а под Стралсѣндомъ и под Висмаром стоят⁹. . . | карабли тако ж под городом Кристианп¹⁰. . . | и по том городе ѿнѣ добрѣ стреляют а [король] | дацкой велит добрѣ ратныхъ людей на¹¹. . . | а прислано сюды ~~з~~ П еоимковъ а¹². . . | приказному пришли жестокие грам[оты] | ѿт его цесарскаго величества что[бы] не [дрѣ]гам никѣды пропускѣ не было і к¹³. . . | бы ни з чѣмъ не проѣскали. а е[го] коро[левское] величество дацкой¹⁴ тако ж своим¹⁵. . . | в своих грамотах накрепко приказал¹⁶. . . | скуп Бременской готовитца силно тако ж и¹⁷. . . | маркѣ а княз Люнебургской еще де бѣд[ет] | тихо стоять. а в городе Неитрале ска[зывают] | л. 468 | что в городе Глюкстате люди¹ добрые станицы². . . | и свѣиские ѣкрепляюща а в Галанской землѣ³. . . | казали чтобы нхто сквоз Ѣризѣнтъ не ѣздилъ | пока ѣказ бѣдет. а вчерася еще из город[а] | Копенгага в город Глюкстат послали для на[й]мываня ратныхъ людей ~~з~~ Н еоимковъ. |

Из Бреслава марта И г числа. |

л. 466: ¹, ² Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв. ³ Далее зачеркнута строка пишут что. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Написано над буквами под. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ Далее зачеркнута збереня. ⁸ Далее зачеркнута тол. ⁹ Так в ркп. ¹⁰ Над и зачеркнута буква; далее в строке зачеркнута су.

¹¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹² Далее зачеркнута и встро. ¹³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁴ Так в ркп. ¹⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 467: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Написано над словом люди. ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ Далее зачеркнута несщастливый. ⁸, ⁹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁰, ¹¹, ¹² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁴ Написано над словом тако. ¹⁵ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹⁶, ¹⁷ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 468: ¹ Написано над словом добрые. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

Генерал Гетце ѿпят сызново пошел под городъ | Воловъ своего сщастья
ѿтвѣдыват а⁴. . . | людеі S полковъ. а здѣшное собрание еще | не напол-
нило только чаямъ что сеі ндлі | напoлнитца а что бѣдет приговорят и то
в[ре]мя покажет |

Рагоцкой взял город Ваготъ да город Лабер⁵. . . | ѿнат а по роду⁶ Фил-
леку из пѣшек стреляет и [ска] | зывают что ѿм мѣсто Каша выжегъ т⁷. . . |
де в Вѣднѣ великое страховане. а баш⁸. . . | скоі велѣл турскимъ людем
#Е# | человек | готовым быть и ѿнѣ грабят силно под Неи⁹. . . | селомъ
и под Коммавомъ создаі гсдъ | чтобы им сѣпротивны были. |

А цесарева посла грааа Хреиоенклавскаг[о] | в Константинополе дер-
жат са крѣпкимъ [при] | ставом для ради того что граа Мансѿеел[ьд] | много
тѣрскихъ людеі в полон взял и выб[рал] | из них лѣтчихъ людеі велѣл
казнить¹⁰. . .

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 442—468

64

Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому

2 марта 1644 г.

| л. 382 |¹ Перевод с посылной грамотки что пишет из Риги | Юстѣс
Филимонатѣс ко кнзю Львѣ Шляко[вскому] | в ннешнем во РНВ м году
марта въ VI де |

Пресвѣтлеи і высокороднеи княз млст². . . | вшеи княжской млсти по-
корной и³ послѣшли⁴. . . | моя слѣжба всегда впрѣд млстиво гд⁵. . . | ѣчиню
тебѣ гсдрю вѣдомо что я еще пребы | ваю в прежней своей мысли. а подлинно |
иново не мог провѣдать по ся мѣста | только что мочно добыт и провѣдать |
и то я в сеи своей грамотке к тебѣ | послал для которой причины коро-
левств[о]⁶ | Свѣиское с королем датцким воинѣ всча[ли] | и для того послал
я к тебѣ печатной | листъ что повелѣнье королевино всеи | Свѣиской землѣ
еѣ подданным для которых | мѣрѣ они воинѣ всчинают. а о город[о] | дѣлце
я еще вшеи княжской млсти бью чел[ом] | об ѣказе а тот члѣкъ ежечас
дожди[а] | етца от вшеи княжской млсти отвѣтѣ. і⁷. . . | тово предаю я себе
в вашу княжскѣ[ю] | млсть в великое жаловане. и по⁸. . . | стью бью челом
чтоб вша княжская м[илость] | л. 383 | обо мнѣ ѣ его црского величества |
добромъ воспоминаѣт чтоб я в забыт[е] | не был. и по том предаю вшу княж-
скѣю | млсть в сохранение¹ бгу всемог[ущему] |

Писан в Риге марта въ V де². . . | году. вшеи княжской млсти под-
дан³. . . | слѣшной слѣга Юстѣс Филимо[натус]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 382—383

⁴, ⁵ Далее утрачено 4—6 букв: обрыв. ⁶ Так в ркп., городу? ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁰ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 382: ¹ Вверху другим почерком помета гсдрю чтено. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Написано по в. ⁴ Далее утрачено 6—8 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁶ Выносное в написано по какой-то другой букве. ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 383: ¹ р написано по с. ², ³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

Перевод письма А. фан дер Блока, посланного из Пскова в Москву П. Марселису

5 марта 1644 г.

| л. 327 | ¹Гсдръ гсдръ¹ Петр⁸ Марселпс⁸ поздравлене мое по|слѣдне было х тебѣ
въ КѠ м числѣ прошлаго | мѣсеца а после того от тебя не слыхалъ | а сие годитца толко
для обертъки влож[ен]ных новыхъ вестей а сверхъ того ссылаю[сь] | на брата и на свое
прежнее писане а бол[ше] того не имѣю после сердечного поздрав[леня] предаю тебя в со-
хранение бжие |

Писано вво² Пскове марта въ Е ѓ АХМД | а под тѣмъ написано твои подданных³ |
слѣга Албертъ ван де Блокъ | а на подписи написано |

Доброшляхетном⁸ грозном⁸ и крѣпком⁸ | гсдрю Петр⁸ Марселис⁸ его княжескою
млсти | Волдемара Христьяна⁴ арцѣха Шл[е]звигицкаго и Голстенского добровѣст-
леному | дѣшном⁸ и казначѣю моему высок[о]почтенном⁸ гсдрю сие слѣжително на
М[о]сквѣ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 327

Отписки В. А. Черкасского и Н. Талызина царю Михаилу Федоровичу

Март 1644 г.

| л. 360 | Гсдрю црю і великом⁸ князю Михаил⁸ | Федоровичю всеа Рѣсии холопи |
твои Васка Ахамашков Черкаскаи | Микиеорко Талызин челом бьют | в ннешнем
гсдръ во РНВ м год⁸ | марта въ А де писали к намъ | холопом твоим из Великого Нова-
города твои гсдрвѣ бояринъ | і воевода Глѣб Иванович Моро[зов] | да дѣякъ Филиппъ
Арцыб[а]шевъ и прислали с новгородц[и]м | стрелцом з Гришкою Анисимов[ым] |
твою гсдрвѣ црвѣ і великого князя | Михаила всеа Рѣсии грамот⁸ | а в твои гсдрве грамоте
писано | велено намъ холопом твоимъ | во Пскове і во всѣхъ псковскихъ приго|родех
і в ѣздех жит с великим | береженьемъ неоплошн⁸ | и розвѣдат накрепко в котор[ы]х |
городѣх в Ливонской земл[е]¹. . . | многие л ратные люди во². . . | л. 361 | и хто ѣ них
начальные лю[ди] | и о кое время и кѣд[а]¹. . . | дѣ из чаят и про всякие². . . | розвѣ-
дыват подлинно что | ѣ них нне дѣлаетца а розвѣ|давъ про всякие вѣст[и] | велено
отписати к тебѣ гсдр[ю] | црю і великом⁸ князю Михаил⁸ | Федоровичю всеа Рѣсии
к Москве | наскоро а отписки велено отда¹ | в Посолскомъ приказе твоимъ | гсдрвымъ діа-
комъ дѣшном⁸ | Григорию Львов⁸ да Михаил[у] | Волошенинов⁸ и по тво[ему] | гсдрву указу
мы холопи твои | во Пскове і во псковскихъ пригоро|дѣх і в ѣздех велѣли жит | с вели-
ким береженьемъ нео|плошно і в ливонские города | послали для вестей провѣдат |
а что гсдръ нам холопом твоимъ | вестей каких обявитца и мы | холопи твои опишемъ
к тебѣ | гсдрю тотчас а еевраля гсдръ | въ КѠ де писали к тебѣ гсдрю мы | холопи твои
в Розряд с приста[во]м | с Оверкою Москвитины³ еевраля | гсдръ въ КЗ де сказывал
н⁴. . . | л. 362 | намъ холопом твоимъ переводчикъ | Матвѣи Веиресъ что он слышал от
Пе|трова приказщика Марселиса | от Албрехта ван до Блока и от иных | немецкихъ
людей которые | во Псков на гостин неметцкои | двор для торговли приѣз|жают что
де в Риге і въ Юреве | Ливонском і в иных ливонскихъ | городѣх немецкие люд[и] | го-
роды крепят и запа[сы] | запа�ают для осадног[о] вре|мяни а от ково им опасене¹. . . |
емъ не сказал да еевраля ж гсдръ | въ КѠ де сказывал намъ | холопом твоим псковитин |
посадкои члѣкъ таможен|вои голова Федор Омелянов | что он слышал на неме|цкомъ

л. 327: ¹⁻¹, ² Так в ркп. ³ Второе н написано по какой-то другой букве. ⁴ Да-
лее зачеркнуто вича.

л. 360: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 361: ¹, ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Так в ркп. ⁴ Далее утра-
чено 4—5 букв: обрыв.

л. 362: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

дворѣ от приѣзжих | немецких людей от рижанъ | от рѣгодняцовъ и от ѡване | город-
цовъ рѣскихъ людей которые | приѣзжаютъ для торгѣ во Псковъ | на немецкою дворъ что
в не | л. 363 | метцкихъ городѣхъ в Рѣгодиве | і в Ѣване городе і в Риге | и в ѡныхъ не-
мецкихъ | городѣхъ немецкие люди | города крепятъ и запа | сы всякие пасаѣ для |
осадного времени а опа | саютца де приходѣ твоихъ | гсдрвыхъ ратныхъ людей потому |
что ѡ свѣскихъ людехъ з дат | цкимъ королемъ война а дат | цково де короля снѣ Волдемар |
Хрѣстьянсовичъ приѣхалъ | к тебѣ гсдю к Москве и они де | от тово держатъ опасене |
великое

| л. 360 об. | Гсдю црю і великомѣ князю Михаилу Федоровичю всеа Рѣсіи |
В Посолскои приказѣ¹

5 марта 1644 г.

| л. 355 | Гсдю црю і великомѣ князю Михаилѣ Федоровичю всеа Рѣсіи холопи
твои | Васка Ахамашѣковъ Черкасскои Мики | ѡорко Талызинъ челомъ бѣютъ в нне | шнемъ
гсдрѣ во РНВ м годѣ | марта въ Е де принесъ к намъ | холопомъ твоимъ переводчикъ |
Матвѣи Веиресъ в одномъ пѣчкѣ | немецкое письмо а сказавъ прислалъ де | к немѣ то письмо
изъ Юрьева Ливонскаго | рижскои секретаръ Лаврентеи Грелкѣ | і в грамотке к немѣ
Матвѣи | писалъ чтобъ то письмо послатъ к Москв[е] | наскоро ко князю Лѣвѣ Шлаковскомѣ |
да онъ же де Лаврентеи писалъ | к немѣ что ѡ датцкихъ людехъ | с свѣскими людьми бѣл
бои | в Ѣвнскои землѣ и датцкие де | люди свѣскихъ людей побилъ | и многихъ в полонъ
поимали да на | томъ же де бою дацкие люди | ѣбили свѣскаго начального члѣва | генералѣ
маюра Столганска и ѡныхъ | л. 356 | начальныхъ людей и полковниковъ | да онъ же де Лаврентеи
писалъ к немѣ | Матвѣю что емѣ для твоего гсдрва | дѣла видетца с нимъ Матвѣемъ |
да с Петровымъ приказщикомъ Марселиса | с Албрехтомъ ѡан до Блокомъ от Печер |
скаго мнѣстря за три версты в печерскои | дрѣни в Ракоборе марта въ ДІ де | и говоритъ
твое гсдрво всякое | таиное дѣло а которое гсдрѣ письмо | принесъ к намъ холопомъ твоимъ
Матвѣи | Веиресъ и я холопъ твои Васка | то письмо запечатавъ в листъ | твоею гсдрвою
псковскою печатю | послали к тебѣ гсдю црю і велико[му] | князю Михаилѣ Федоро-
вичю всеа Р[уси] | к Москве того жъ дни с сотникомъ | стрелецкимъ с Мосѣемъ Сели-
вановымъ а велѣли гсдрѣ емѣ отписку | и немецкое письмо податъ в Посол | скомъ при-
казѣ твоимъ гсдрвымъ | діаконъ дѣмномѣ Григорью | Лѣвовѣ да Михаилу Волошениновѣ

| л. 355 об. | Гсдю црю і великому князю Михаилѣ Федоровичю всеа Рѣсіи |
В Посолскои приказѣ¹

Март 1644 г.

| л. 369 | Гсдю црю і великомѣ князю Михаилѣ Федоро | вичю всеа Рѣсіи холопи твои
Васка Аха | машѣковъ Черкасскои Микифорко Талы | зинъ челомъ бѣютъ в внешне гсдрѣ
в[о] | РНВ м году марта въ Е де писали к теб[е] | гсдю мы холопи твои с сот | никомъ |
стрелецкимъ с Мосѣемъ Селиванов[ымъ] | что по твоемѣ гсдрвѣ ѡказу веленѣ | намъ холо-
пемъ твоимъ во Псковѣ і в ѡ | псковскихъ пригородахъ і в ѣ | ѣздехъ¹. . . | с великимъ береже-
немъ неоплошн². . . | и розвѣдать накрѣпко в кот | о | рыхъ городѣхъ в Ливонскои землѣ
мно | гие л ратные люди в зборе и хто ѡ | нихъ | начальные люди и о кое время и кѣды | по-
ходъ ихъ чаятъ и про всякие вѣсти | розвѣдывать подлинно что ѡ | нихъ | нне дѣлаетца
а розвѣдавъ про вся | кие вѣсти велено писати к тебѣ | гсдю к Москве и по твоемѣ гсдрвѣ |
црвѣ і великаго князя Михаила Федоро | вича всеа Рѣсіи ѡказѣ писали мы | холопи твои
во псковские приго | роды во Гдовъ к Григорю Бѣшенцо | вѣ в Островъ к Иванѣ Хвостовѣ |
на Опочкѣ к Григорю Хомѣтовѣ в Ызбо | рескѣ к Семенѣ Коведяевѣ в Печер | ской мнѣстрѣ
к архимаритѣ³ Макарию | чтобъ они в городѣхъ і в ѣ | ѣздехъ | л. 370 | жили с великимъ
береженьемъ | неоплошно и послали бы за рѣбежъ в ли | вонские і в немецкие города і ве-
лѣ | ли провѣдатъ накрепко в которыхъ | городѣхъ в Ливонскои землѣ и многіе л | рат-
ные люди в зборе и хто ѡ | нихъ | начальные | люди и о кое время и кѣды походу ихъ | чаятъ

л. 360 об.: ¹ Вверху другим почерком помета гсдю чтена.

л. 355: ¹ Так в ркп.

л. 355 об.: ¹ Вверху другим почерком помета гсдю ччено писмо немецкое | пере-
вестъ.

л. 369: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

³ Так в ркп.

и про всякие вѣсти велѣти розвѣдывать подлинно что | 8 нѣх нне дѣлаетца а розвѣдавъ | про всякие вѣсти и кого имянем | для того за рѣбеж пошлютъ велѣли | мы холопи твои | имъ к себѣ писатъ | тотчѣс и марта гсдръ въ З де писал | к нам холопомъ твоимъ изъ Гдова Григор[и]и | Бѣшенцовъ в ннешнемъ де во РН¹. . . м | году в генварѣ мѣсе были в нем[ецкихъ] | городѣхъ в Колывани в Р². . . | в Ыване городе гдовляне посадцик[и] | люди Калинка Ортемевъ да Кирилка | Сухловъ а сказали емъ что де в тѣхъ | городѣхъ прибы-
ныхъ немецк[и]хъ | людей никакихъ нѣтъ а тѣ де города і³. . . | ги немецкие люди крепятъ и ка[ра]злы прибавливаютъ и хлѣбъ | запасають а опасаютца де приходу | твоихъ гсдрвыхъ ратныхъ людей | и марта де гсдръ въ Д де послалъ онъ | нарочно в немецкие города в Колы[ван]ъ і в Рѣгодивъ провѣдатъ про всякие вѣсти гдовлянъ посадцикихъ | людей да марта ж гсдръ въ И де писал | л. 371 | к нам холопомъ твоимъ изъ Острова | Иванъ Хво-
стовъ что онъ по нашей холопеи | твоихъ отписке для вестеи посылалъ | за литовскоу рѣ-
бежъ николаского крстьянина | Старыхъ Овсищъ Якѣшка Рыбника | и марта де въ З де
пришодъ к немъ тотъ | Якѣшко скасалъ ходилъ де онъ за литовскоу | рѣбежъ в городокъ в Ёлегъ
а скасалъ | слышелъ де онъ отъ зарѣбежскихъ людей | что в Вилнѣ литовскимъ людямъ |
болшой зборъ и по инымъ де городомъ | литовские люди в зборе есть же | а короля де ли-
товского в Вилнѣ⁴ ож[и] | дають вборзе и паны де изъ городк[а] | поѣхали для соимъ всѣхъ
в Вилнѣ | а чають де литовскихъ людей походу | подъ Ригѣ и немецкие де люди отъ лятос-
скихъ людей держатъ опасене болшое | и изъ вѣздовъ збираютца по своимъ | городкомъ
и отъ твоихъ де гсдрвыхъ рат[ныхъ] людей немецкие люди пото[мъ] жъ опасаютца а чають де за
литовскимъ рѣбежомъ прямыхъ весте[й]². . . | изъ Вилны паны приѣдуть³. . . | своимъ домоу или
вряднико⁴. . . | пришлютъ и онъ де Иванъ. . . | того жъ Якѣшка послалъ для п⁵. . . | ныхъ
вестеи в дрѣгнѣ са лит[в]скоу рѣбежъ а с Опочки гсдръ и ис Печер[ского] мнстри к нам
холопомъ [твоимъ] | марта по АІ число ничев[о] не пи[сывали] да марта ж⁷. . . | л. 372 | ска-
зывалъ нам холопомъ твоимъ пско[витин] посадцкоу члвкъ Терешка Гаери[ловъ] вѣдѣлъ
де онъ Терешка въ Юревѣ | Ливонскоу для торгового своего прѣмыслѣ и въ Юреве де
гсдръ Ливонс[ко]мъ | прибранъ вновъ ратныхъ конн[ыхъ] | людей двѣсте члвкъ и стоятъ
по посад¹. . . | а салдатъ де въ Юреве члвкъ с триста | или с четьре і въ Юреве де гово-
рятъ | немецкие люди что 8 нѣхъ з дацки[ми] | людьми вчинилася ссора и свѣискіе де люд[и] |
8 дацкихъ взяли два город[а] | и людей побили да онъ же Терешка | нам холопомъ твоимъ
скасалъ вѣхалъ² де с нимъ | ис Колывани полочане торгов[е] | люди Івашко да Федка и
они де | говорили с нимъ в розговоре коли де б[у]детъ король ихъ в Вилнѣ и 8 н³. . . |
бытъ войне а чають они что ко[ро]мъ | ихъ поидетъ подъ Ригѣ д[а] | марта ж гсдръ въ ГІ де
писалъ к нам холоп[амъ] | твоимъ с Опочки Григорей Хомѣт[овъ] | л. 373 | марта де въ Д де
приѣхали на Опочк[у] | для торговли могилевцы литовские | торговые люди Игнашко да
Сенка и ска[зывали] де на гостинѣ дворѣ опоче[цко]му земскомъ дьячкѣ Федоску | что
изъ Литвы прѣскоу ксенжа с своимъ людьми покинувъ Прѣвскю з[а]емлю и города от-
ѣхалъ в свѣискю зе[млю] | со многими людьми а сказываю[т] | что емъ женицца на свѣи-
скоу кор[о]левѣ Крстине и нне де онъ своею з¹. . . | ратными людьми и с свѣискими стои[т] |
противъ дацкихъ людей и 8 дацкоу | короля взяли три города а кото[рые] города того
не вѣдаю[т] | и литовскоу де король Владиславъ | прѣскоу ксенжа засѣлъ своими люд[и]ми
и нне король Владиславъ збираетъ | ратныхъ людей а говорятъ де что | емъ итти подъ Ригѣ
а вскоре ли поидетъ | того де они не вѣдають да того жъ | гсдръ дни писалъ к нам холопомъ |
твоимъ изъ Гдова Григорей Бѣшен[цовъ] что онъ по нашей холопеи твоихъ | отписки посылалъ
для вѣстеи гдовлянъ посадцикихъ людей в Колы[ван]ъ Івашка Сузлова в Ыван |
городъ і в Рѣгодивъ Івашка Ёстеискоу | и марта де въ З де приѣхалъ Івашко | л. 374 |
Ёстеискоу скасалъ емъ что де при немъ | в Ыванъ городъ і в Рѣгодивъ присла[ны] отъ коро-
левы Крстины оп[а]с[ны]е листы чтобъ в тѣхъ город[ахъ] | жили с великимъ береженемъ¹. . . |
паса для де того что 8 нѣхъ свѣ[й]ски[хъ] | людей з дацкими людьми нне вчи[н]илася бои да
емъ жъ де Івашкѣ | сказывалъ в Рѣгодивѣ Шкоцкие | земли немчинъ Индрикъ да Люб[и]

л. 370: ¹ Далее буква утрачена: обрыв. ² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.
³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 371: ¹ 8 исправлено изъ о другими чернилами. ^{2, 3} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.
^{4, 5, 6} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

л. 372: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Так в ркп. ³ Далее утраче-
ны 2—3 буквы: обрыв.

л. 373: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 374: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

скои земли немчин Мганъ что ѿ да[ц]кого де короля с свѣискими людми | был бои и да[ц]кие де люди свѣискихъ людеи побили и на бою | ѿ свѣискихъ людеи ѿбили п[о]м[е]шкового воеводѣ генералѣ². . .

| л. 369 об. | Гсдрю црю і великомѣ князю Михаилѣ Федоровичю всеа Рѣсии | В Посолскои приказ¹ |

РНБ г марта въ КВ де со псковитинои съ Яковом | Неѣловым

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 360—363, 355—356, 369—374

67

Письмо неизвестного лица, посланное из Пскова

5 марта 1644 г.

| л. 375 | Мое послѣднее писане было к тебѣ писа[но] | прошлого мѣца въ КѢ м числѣ и надежен чт[о] | то до тебя дошло и на то сылаюс¹ такъ | и на мое прешное которое передъ тѣмъ к [тебе] | писалъ а после твоего приятного п². . . | которое ко мнѣ прошлого мѣца въ 3 м ч[ис]ле | писано ко мнѣ от тебя никакого вѣда[ма] | не бывало а сеи гонецъ оянт послан³ | о послѣднемъ з грамоты къ граѣ Шл⁴. . . | и то есть такое дѣло которое я⁵ разѣм[еть] | не могъ и Албертѣ совѣтѣ дат не могъ | емъ до того дѣла имѣть какъ емъ и⁶. . . | залъ чтоб онъ ѿ томъ⁷ к тебѣ писалъ чтоб тебе | в томъ совѣтѣ свои дат и онъ ѿж напе[ред] | о томъ к тебѣ и писал а в то время⁸. . . | мѣсто отвѣтъ от тебя ѿдет не мо⁹. . . | л. 376 | нит чтоб мнѣ к¹ его црского величества². . . | не радѣть в сие страховитое и печално[е] | время а какъ от тебя отвѣтъ ѿде[т] | по томъ дѣлат³ ѿдет а Матвѣи Веиеръ д[а] | Албертѣ к томъ члвкѣ писалі по его⁴. . . | чтоб вмѣсте съѣхатца с вѣдома⁵ к⁶. . . | меж себя говорити какъ бы имъ⁷. . . | и что дѣетца⁸ меж себя в т⁹. . . | мочно чтоб его црскомъ велич[еству ведо]мо ѿчинити про все что в Цесарскои¹⁰. . . | цкои землѣ и в тѣхъ мѣстехъ станет д¹¹. . . | и то ¹²томоу жѣ¹² не без страха¹³. . . | сетца и они дрѣг дрѣга срочили что¹⁴. . . | мѣца въ ДІ числѣ ѿ Печерского маносты[ря] | съѣхатца а толко б я твою и его княжск[ой] | млсти мысль вѣдалъ ино мочно бы | ѿчинити чтоб граѣа в томъ незнатен¹⁵ былъ | потомъ что и Матвѣи Веиеръ не рад с ним | дѣла имѣть а преж ожидают от тебя п[ри] | казѣ а до тѣхъ мѣстѣ сколько возмо[ож]но | его црского величества слѣжѣѣ искам ст[а] | немъ а ко здѣшнемъ воевод¹⁶ грамоты от | его црского величества были тамъ¹⁷ в[ы] | разѣмѣлъ что свѣянѣ¹⁸ воис¹⁹. . . | ратныхъ людеи готовят и про то б велѣтъ п[ро] | вѣдыват что в томъ дѣле есть и²⁰. . . | тѣ оан дер Блокъ объявлялся что дав²¹. . . | л. 377 | его црскомъ величествѣ в томъ слѣж¹. . . | къ и ѿчинил и в Новгородокъ ѣздилъ и². . . | без ихъ догадки розпросилъ по томъ что³. . . | ваи всѣ тамошние дрѣзѣ⁴ наперед себѣ⁵. . . | еще всегда доброи совѣтъ с нимъ держали | толко про то ничево нѣтъ толко лише что⁶. . . | в добромъ готовлене стоят

² Далее текст утрачен.

л. 369 об.: ¹ Далее другим почерком.

л. 375: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Далее зачеркнуто опро.

⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁵ Далее зачеркнуто не. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷⁻⁷ Написано над словом к. ^{8, 9} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 376: ¹ Написано по т. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Написано над зачеркнутым ходит. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ о написано по а. ^{6, 7} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ Далее зачеркнуто дрѣг. ^{9, 10, 11} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹²⁻¹² Так в ркп. ¹³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁵ т написано по л. ¹⁶ Так в ркп. ¹⁷ т написано по в. ¹⁸ Первое я написано по е, далее зачеркнуто таборъ. ¹⁹ Далее утрачены 2 буквы: обрыв. ²⁰ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ²¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 377: ^{1, 2, 3} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ з написано по ж. ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

и приказано шлях[ет] | нымъ⁷ и семьяскимъ и жилетцким | людем что⁸ всѣмъ какъ приказ бѣдет нагото[ве] | быт а то не без того что они в вел[иком] | страхѣ и въ боязни от его црског⁹. . . | живѣт а что про его княжеской млст[и] | стрелцѣ которой отселя съ его княжеской | отп[ис]скои поѣхалъ и тот поѣхалъ в¹⁰. . . | а оттоля в свою оческѣю¹¹ землю емѣ¹². . . | и про того Албертъ такъже провѣдыв[ал] | и тот в Ригѣ того ж дни приѣхалъ какъ | вѣсти пришли¹³ а приходе ратных людеи¹⁴ | в Голстенскѣю землю и ево дали за пристав[а] | и грамоты его смотрѣли потомѣ¹⁵ что ча¹⁶. . . | что онъ нарочно от его княжеской млсти | в Датцкѣю землю послан а какъ они ѣ нег[о] | грамоты досматривали и они ѣ него н[а] | шли грамотки от его княжеской милости дв¹⁷. . . | и от дворовыхъ слѣз и в них было дивно пис¹⁸. . . | л. 378 | и по томъ они его¹⁹ в крипѣ¹ держат велѣли а что то | есть и про то никоѣ не вѣдамо оприч². . . | великих и еще и са двѣ недѣли онъ еще | сидѣлъ а послѣ того освобожен он | или нѣтъ того и того невѣда[м] | люди от которыхъ тѣ грамотки писаны³. . . | мочно⁴ вѣдат что они писали и лѣтчи⁵. . . | они скляницѣ вина в рѣки всяли нѣж⁶. . . | новые или непригожие вѣсти писа[ли] | а особно в ннешнее время и време⁷. . . | могѣт ѣчинит что доброго члвка не токмо | что чести и ѣчтивства лишит но и так | ѣчинит что его на виселицѣ пов⁸. . . | а что о твоих⁹ и о гсдн¹⁰. . . | ка маршалка Пенцовыхъ грамотк¹¹. . . | емѣ самъ подлинно скажи и обнад¹². . . | они без розпечатываня здорово до Ри[ги] до | шли и из Риги всѣ которые по се чис[ло] | ны опять вперед до рѣкѣ доставлены¹⁴. . . | тебѣ челомъ чтобъ тебѣ гсднѣ полковн¹⁵. . . | то от меня с поздравленемъ известит пот¹⁶. . . | что к Албертѣ про всякѣю грамоткѣ отпис[а] | но какъ приняты и дошли и какъ | они¹⁷ вперед посланы а мочно ли вп¹⁸. . . | тою дорогою грамотки посылат и по¹⁹. . . | и то бгѣ вѣдает а начальные дела об²⁰. . . | л. 379 | и я того не чаю а новыхъ вестей здѣсь толко то чт[о] | Албертъ к тебѣ подлѣ сего посылает потом¹. . . | что давно из Риги писма не бывало и то с². . . | дивленемъ я грамоткѣ ѣ любченина видель | которая еевралья въ Г м числѣ в Любке писана чт[о] | Гѣставѣ Горнѣ промыслѣ его не ѣдался толк[о] | однако въ Ютланскѣю землю вошел и что ѣмногие новы[е]³ вѣсти | ѣж тѣда пришли толко время коротко что⁴. . . | была по⁵ нихъ нѣколи и тѣхъ вестей вскоре⁶. . . | и будет что надобного в них бѣдет и мы⁷. . . | вскоре к тебѣ пошлемъ и я надеженъ чт[о] вско | ре ѣслышимъ что свѣнамъ не тако | счасливо чинитца какъ пишѣт а особно для [то] | го что починают ихъ встречат и ѣпират [по] | чинают ихъ и побиват я чаю что королевско[е] | величество и королевство Датцкое от так[ого] | нечаянного недрѣжного впадения⁸. . . | что в великомъ перемение⁹ но и в ск¹⁰. . . | толко¹¹ болшая доля¹¹ тѣхъ вѣстей свѣйские и хот¹². . . | от себя пишѣт толко все то наслышк¹³. . . | толко я ѣповаю з бжю помощю что Хр¹⁴. . . | посланецъ после будет а особно с¹⁵. . . | гѣ провѣдат галанцы с ним ли же какъ¹⁶. . . |

⁷ Далее зачеркнуто людемъ. ⁸ Написано над всѣмъ. ^{9, 10} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹¹ Так в ркп. ¹² Далее утрачено 4—6 букв: обрыв. ¹³ Написано над словом а и буквами при. ¹⁴ Далее зачеркнуто пришл. ¹⁵ т написано по ч. ¹⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁷ Далее не разобрана буква и утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. л. 378: 1—1 Так в ркп., написано над держат. ² Далее утрачена буква: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Первое о написано по какой-то другой букве. ^{5, 6, 7} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹ Далее зачеркнуто грамотка. ¹⁰ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{11, 12, 13, 14, 15, 16} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ¹⁷ Написано над зачеркнутым ихъ. ^{18, 19} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ²⁰ Далее утрачено 5—6 букв: стерто, оборвано.

л. 379: 1, 2 Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{3—3} Написано над вѣсти. ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: стерто, оборвано. ⁵ Так в ркп., написано над нихъ. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: стерто, оборвано. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачено 4—5 букв: стерто, оборвано. ⁹ Так в ркп. ¹⁰ Далее утрачено 4—5 букв: стерто, оборвано. ^{11—11} Написано над зачеркнутым всѣ. ^{12, 13} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

сего писано и не вѣрю что они тогъ 8чи¹⁷. . . | л. 380 | но посредниками будѣт и допoлнa вѣдаю чт[о] | они вѣкъ того не похотят чтобъ свѣнѣямъ | Датцкою землею владѣть и я давно в¹. . . | что межъ Галанскою землею² и Датцкимъ³ короле[с]твомъ | воина была только б не то ихъ россѣждение был[о] | что лѣтчи два середние кароли в сосѣдстве | нѣжели одного силного имѣтъ какъ я и в ро[зго]ворех наперед сего с тобою говаривалъ бѣдет т⁴. . . | памятно про тоѣ причинѣ брат мои по томъ⁵. . . | я тебѣ на Москвѣ немного слѣжбы 8чинит м⁶. . . | и мнѣ любо что я здѣсь остался и я тебѣ по⁷. . . | но 8объявляю и не хвалясе говорю⁸ толко б я здѣсь не былъ и тѣ⁹. . . | грамотки идѣчи и приходя¹⁰ не сто¹¹. . . | подлинно посыланы были какъ по ся м[есто] | дѣлалос и есть то такъ что Албрехтъ¹². . . | телен толко такие дела 8 него от родѣ в рѣка[х] | не бывали и бгѣ вѣдает что онъ рад том[у] | я все то время здѣсь былъ про меня и т[ы] | вѣдаешь что я с молода при торговле¹³. . . | ратномъ дѣле взрос и во время и еще тогъ¹⁴. . . | добытъ могъ молю бга о добромъ в¹⁵. . . | времени и нне тебѣ болши сег¹⁶. . . | вѣдаю и покладываю се в бжѣ¹⁷. . . | и ссылаюся на свое прежнее¹⁸. . . | го поздравленя бью челомъ чтобъ ты¹⁹. . . | челобите отпавил свои любительной²⁰. . . | вѣтемъ²¹. . . | л. 381 | и предаю в сохранение¹ вышне[го] | молю бга чтобъ тебя содержалъ въ его цр[ского] | величества жаловане и в зашичение | и чтобъ ото всѣхъ недрѣговъ явныхъ и лѣкавы[х] | сохранил

Писано въ Пскове марта въ Е². . . 8³. . . | ~~АХМД~~ з твои подвижной дрѣз Якобъ 8⁴. . . | кѣрь |

Бью челомъ чтобъ тебѣ челобите мое отпра⁵. . . | Христьянъ дивѣюся что онъ ко мнѣ⁶. . . | ки з двѣ или с три не отпишет а я к не[му] | радъ же бы писалъ по совѣтѣ и по дрѣж[бе]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 375—381

68

Отписки Г. Морозова и Ф. Арцыбашева царю Михаилу Федоровичу

Март 1644 г.

| л. 357 | Гсдрю црю і великомъ князю Мих[аи]лѣ | Федоровичю всеа Рѣсїи холопи т[воя] | Глѣбко Морозовъ Оилипко Арцыбашевъ | челомъ буютъ в ннешнемъ гсдрѣ во РНВ м[году] | марта въ И де писали к намъ холопомъ т[воимъ] | Сомерские волости приказной Ондрѣи з¹. . . | да Сомерские заставы заставной голѣва Дрѣжина Дорогонской что посыла[ли] гсдрѣ они на Иванъ городъ сомерского | пристава Мартынка Симонова для | провѣдыванья вестей и тотъ Марты[н]ко с Ываня города пришелъ имѣ вестей | сказавъ в Риге де гсдрѣ і во всѣхъ город[ахъ] | ратныхъ людей в зборе нѣтъ толкѣ д[е] | гсдрѣ слухъ есть что Свѣискои и Ливонск[и] | земель ратные люди 8 датцкого². . . | взяли два города и нне де гсдрѣ³. . . | городехъ тѣ нѣмцы от датцкого корѣля и сами в осаде да на Иване де горѣ | гсдрѣ нѣмцы рѣскихъ людей приводили | к вѣре марта въ А м числѣ и рѣскимъ де | гсдрѣ попомъ с которыхъ были скуѣи святы | и тѣ де скуѣи имѣ назадъ отдавали | и рѣские де люди имѣ сказали что де имѣ | за королевну Хрстину стояти и з дац⁴. . . | и с литовскимъ короли за еѣ вѣру ст⁵. . . | ради а противъ тебя гсдря цря і великого | князя Михаила Федоровича всеа Р[уси] | стоятъ не хотятъ потому что де г[осударь] | 8 нихъ вѣра хрстиянская да ма⁶. . . | л. 358 | гсдрѣ въ ВІ де писалъ к намъ

¹⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 380: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Написано над союзомъ и и буквами Да. ³ и написано по о, далее зачеркнуто землею. ^{4, 5, 6, 7} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁸⁻⁸ Написано над зачеркнутымъ говорю и словами толко б я здѣсь. ⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁰ Далее зачеркнуто не гораз.

¹¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{13, 14} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{15, 16, 17, 18} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

^{19, 20} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ²¹ Далее утрачено 18—20 букв: обрыв.

л. 381: ¹ Далее зачеркнуто бжне. ^{2, 3} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

^{4, 5, 6} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. л. 357: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ^{3, 4, 5, 6} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

холопем твоим | Славѣские заставы заставною голова | Федор Обернибесовъ служ
де гсдръ носитца | что свѣиские немецкие люди збира|ютца в Ригу і в ѣные в ливон-
ские города | против литовскихъ людей а с цысаремъ | де гсдръ взяли они перемѣре¹
на полгода | с рожества хрстова до Іваня дни [кото]|рые де гсдръ свѣиские люди шл². . . |
сарской земли и тѣ де люди з³. . . | а дацкимъ королемъ и города по[имали] | и собрався
де гсдръ дацкои корол и тѣ гв|роды ѡ них назаѡ поимал а стра⁴. . . т⁵. . . | гсдръ ѡ них
большая от дацкого короле|вича Волдемара Хрстіянусович[а] | а ис Канецъ де гсдръ
канецкои енарал | и торговые люди выѣхали на⁶. . . | город і в Ругодивъ а служ де гсдръ
несе[тся] | что будто ему енералу ѣхат в Ригу | а выборскои де гсдръ воевода с рат-
ным[и] | людьми ѣдет в Ригу ж а подвод под них | в Канцы збирают с триста а при-
был[и]х де гсдръ люди в Орѣшке не сказывають а про тѣ гсдръ вѣсти сказ[ы]вали ему
Федору зарубежские крст[ы]|яне Орѣховского и Корѣлского ѣзду | которые гсдръ по-
ѣхали для торговли | по обѣту на Тилзину да марта ж | гсдръ въ ГІ де писал к нам хо-
лопем твоим | ладоженниѣ посадкои члвкъ Кирил|ко Беляевъ ѣздил де гсдръ он на
свѣ|искои рубеж на реку на Лавую и сѣѣхался | де он на рубеже с немчином с толмачем |
с Ганцомъ Троклусовым и ѡ тогѡ | л. 359 | немчина ѡ Ганца про вести спрашивалъ |
и толмач де ему сказал слышел де он прѡ | то что пишут къ ихъ боярину в Канцы |
и Стекольна¹ что хочет королева и бояре | писат к тебѣ гсдрю к Москве совѣт[ные] | гра-
моты о ссоре датцкого короля | а дацкои де король что писал грамот[ы] | свои в Польшу
і в Цысари ссорные и с т[е]ми де гсдръ грамотами дацкого кн|роля гонца на дороге из
свѣиские | люди поимали и после де тогѡ | свѣиские люди и которые с ними | гдрства
стоятъ за одно с цысаремъ | перемѣрье до Іваня дни взяли | а дацкому королю по осени
шкоту | ѡчинили і впрѣд на него дацкогѡ | короля весною которые меж себя | гдрства
совѣтны воинною хот[ят] | итти а про твое гсдръ гдрство [тот нем|чинъ] сказал что де
ѡ свѣиских лю[дей] | никакова помыслу нѣтъ чт[о] | они гсдръ от твоего гдрства боятца
сами | а от земских де гсдръ людей на руб[е]жѣ слышел тѣ ж рѣчи да тот ж[е] | гсдръ
немчин сказал что де ливонск[ие] | люди наряжаютца итти воинною под д[ат]|цкого
короля город под Сарымары а чт[о] | гсдръ вперед ѡ нас холопеи твоих какиѡ | вестеи
и от кого объявитца и о том к тебѣ гсдрю црю і великому князю Михаилу | Федоровичю
всѣа Рѣсиі мы холоп[ы] | твои отпишемъ тотч[ас]

| л. 357 об. | Гсдрю црю і великому князю Михаилу Федоровичю всѣа Рѣсиі |
В Посолскои¹

РНВ 2 марта въ КГ де с новгородцом с Костентиномъ Кѣчецким²

Март 1644 г.

| л. 406 | Гсдрю црю і великомѡ князю Михаилѡ | Федоровичю всѣа Рѣсиі холопи
твои | Глѣбко Морозовъ Филиппко Арцыба|шевѣ челом бьють в нынешнемъ | гсдръ во РНВ
м году еевраля въ КЗ де | в твоеи гсдрѣ црѣ і великого княз | Михаила Федоровича
всѣа Рѣсиі гра|моте за приписю дѣяка Михаил[а] | Волошенинова писано к нам холо-
[пам] | твоимъ что вѣдомо тебѣ гсдрю [царю] | і великомѡ князю Михаилу Фе[доро]|вичю
всѣа Рѣсиі ѡчини¹. . . | і во всѣхъ городех в Ливонскои зе[мле сби]|рають ратныхъ людей
а кѣды². . . | тѣхъ ратныхъ людей походу чаят | и того невѣдомо и нам бы гсдръ холопем |
твоимъ в Великомъ Новѣгороде і в при|городе і во всѣхъ пятинахъ велѣти | жити с вели-
кимъ бережениемъ неопло|шно и того гсдръ велѣти развѣдывать³ | накрепко в которыхъ
городех в Ливон|скои землѣ и многие а ратные люди | в зборе и хто ѡ них начальные
люди | и о кое время и кѣды гсдръ походѡ | чаят и про всякие вѣсти велѣт[ь] | развѣ-
дывати подлинно что ѡ них нв[е] | дѣлаетца а развѣдавѣ гсдръ про всяк[ие] | л. 407 |
вѣсти писати к тебѣ гсдрю к Москве | наскоро а отписки гсдръ велѣти отда|вать в По-
солскомъ приказе твоимъ | гсдрвымъ дѣякомъ дѣмному Григорью | Лвову да Михаилу Во-
лошенинову | и по твоему гсдрѡ црѣ і великогѡ | князя Михаила Федоровича всѣа |

л. 358: ¹ Ѣ написано по какой-то другой букве. ^{2, 3} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачена выносная буква: обрыв. ^{5, 6} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 359: ¹ Так в ркп., из Стекольна?

л. 357 об.: ¹ Далее другим почерком. ² Далее другим почерком помета гсдрю чтена.

л. 406: ¹ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Ѣ написано по какой-то другой букве.

Рѣси ꙗзѹ мы холопи твои в Велик[ом] | Новѣгородѣ велѣли жити с великим | бере-
 женомъ неоплошно и того гсдръ | велѣли розвѣдыват накрепко в которых | городѣхъ
 в Ливонскои землѣ и многіе л | ратные люди в зборе и хто ѿ нихъ | начальные люди
 и о кое время и кѣды | гсдръ походу их чаѹт и про всякне вѣ|сти велѣли розвѣдывати
 подлин[но] | что ѿ нихъ нне дѣлаѹтца да і впр¹. . . |ды гсдръ к воеводам и к приказны[м] |
 людем і во всѣ пятины к губнымъ | старостам и по заставам к та². . . | головам о том
 писали того ж ч[исла] | а за рѣбеж гсдръ мы холопи твои по|слали из Великого Нова-
 горо[да для] | л. 408 | провѣдываня всякихъ вѣстеи нарочнѹ | посадицког члѣка Микиту
 Тетерина а какъ гсдръ |из за рѣбежа к нам холопомъ твоимъ | в Великий Новгород ѿн
 Микита приѣдет и что гсдръ нам в роспросе какихъ | вестей скажетъ и о том к тебѣ
 гсдрю | к Москве мы холопи твои отпишем | тогчас да ѳевраля гсдръ въ КИ де при-
 ѣхал в Великий Новгород из за рѣбе|жа ис Колывани москвитин Патре|архи слободы
 крѣстьяни торговои члѣкъ | Андрѣи Дѣраченковъ а в роспросе гсдръ | он нам холопомъ
 твоим вестей сказалъ | что де в Колыване которые околѹ | Колывани живѣтъ ратные
 конные | люди тѣ всѣ в зборе и живѣтъ | а береженомъ а числом де гсдръ их сотъ | с пять
 а прибылыхъ людей никак[их] | нѣтъ а в Рѣгодиве де гсдръ і в Ілѣ[ане] | городе люди
 старые ж а прибылыхъ | людей никакихъ нѣтъ ж а живѣт то ж а береж[ень]|емъ а из
 Выбора де гсдръ прошло въ Юре[в] | Ливонскои два прапора конныхъ людей в Фил|иповъ
 постъ до ржства хрстова а в Риги | гсдръ сказывають что старые люди | а прибылыхъ
 людей никакихъ нѣтъ а кѹ|торые де гсдръ помѣщики ратные | люди около тѣхъ городов
 живѣтъ и¹. . . | всѣ в тѣ города собираютца а для². . . | тогѹ онъ не вѣдаѣтъ да он же
 Он[дрей] | л. 409 | нам холопомъ твоим в роспросе сказал к¹. . . | он был за рѣбежомъ
 в Колыване и². . . | гсдръ призвал ево к себѣ нарочно к³. . . |скои гѣбарнатор а имени сѹ
 не ѿпом⁴. . . | и говорил де он с ним Ондрѣемъ достѣл де⁵. . . | было все добро а вперед
 де невѣдомѹ | что бѣдетъ нне де на Москве датцкои | королевичъ и что будет вперед
 дасть | бгъ да он же Ондрѣи слышелъ говорятъ |⁶ по немецкне⁶ бгъ де вѣдаѣтъ стерпи|т ли
 снѣ какъ отца станѣтъ бить или | отецъ какъ сна начнѹтъ розорят чаю де | не выдастъ
 снѣ отца а отецъ сна а енарал | де гсдръ ис Канецъ переѣхал в Рѣгодивъ | а тѣтъ жить
 блюдѣтца да марта | гсдръ въ Е де писал из за рѣбежа | в Великий Новгород в грамотки
 новгоро|децъ торговои члѣкѹ Иван Тетеринъ | к брату своему к Миките Тетерину | что
 де гсдръ свѣбские люди ѿ датцкогѹ | короля взяли семь городов а пришли | де на нихъ
 извѣсть и за моремъ | де гсдръ нне ѿ дацкогя короля воина | а что гсдръ ѿ нас холопеи
 твоихъ впредь | какихъ вестей отколѣ обявитца и м[ы] | холопи твои к тебѣ гсдрю црю |
 і великомѹ князю Михаилу Федорѹ|вичю всеа Рѣси к Москве отпишем тогчас
 | л. 406 об. | Гсдрю црю і великому князю Михаилѹ Федоровичю всеа Рѣси |
 В Посолскои¹ |

РНБ а марта въ VI де с новгородцом Деревские пятины с Микитою | Пироговымъ²

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 357—359, 406—409

Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Гданьска Л. А. Шлаковскому

24 марта 1644 г.

| л. 438 | Перевод с посыльных¹ грамоток² и с вестовых³ листов⁴ что прислалъ | из
 Гданска Юстѣс Филимонатѣс ко князю | Львѣ⁵ Шляковскомѹ в внѣшнемъ | во РНБ м
 годѹ апрѣля въ⁶ ДІ де |

л. 407: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 408: ¹, ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 409: ¹, ², ³, ⁴, ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶⁻⁶ Так в ркп.

л. 406 об.: ¹ Далее вторым почерком. ² Далее третьим почерком помета гсдрю
 чтена.

л. 438: ¹ Второе ы написано по о, х написано по и. ² токъ написано над зачерк-
 нутым кп. ²⁻³ Написано над словами что прислалъ. ⁴ Написано над словами из
 Гданска. ⁵ Далее зачеркнуто Олексан. ⁶ Далее зачеркнуто КД де.

Пресвѣтліи высокородныи княз мстивыи | гсдрь вшеи княжскои млсти бѣди моя |
подданная и послѣшливая слѣжба въ | подданстве наперед надѣюся что | до вшеи княж-
скои млсти мое послѣднее | писане дошло а что послѣ того | объявилося и то я подде сего
поддан|ственно послал а что вперед объявит|ца и то я к вшеи княжскои млсти пошл[ю] ж |
а по семь предаю вас в сохранение | бга всемогущего

Писано во Гданск[е] | марта въ КД де АХМД з |

Вшеи княжскои млсти подданственн[ый] | послѣшливыи Юстѣс Онлимо[натус]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 438

70

Перевод письма Л. А. Шлаковскому

[1644 г.]

| л. 439 | Перевод с малого листка с латынског пи[сь]ма |

Бью челомъ вшеи княжскои млсти подданственно чтобъ вы ꙗ црского | величества
мнѣ мстивѣю помочь ꙗчинили и печалникомъ | обо мнѣ были чтобъ мнѣ доброе жаловане
было чтобъ мнѣ | къ его црского величества чести содержатися мо[чно]¹

А что мнѣ на ннешней на прошлой годъ жаловане прис[ла]но было и я всякие вѣсти
писалъ вѣдаю что инымъ | то невѣдомо было. прошѣ ꙗчини вѣдом[о] | о городѣлце² что
ему ꙗ его црского величества | естли бѣдетъ потребен. напередъ сего писа[л] | о собо-
лихъ хвостахъ изъ его црского величест[ва] | счастливио казны мочно ли то ꙗчинитъ что[бъ]
пос[ла]нны были ¹ хвостовъ и дла шбъ п³. . . | соболихъ которые мнѣ посылены были вше[й]
ми|лости о томъ много челомъ бью. девиц⁴. . . | вшѣ свѣтлостъ покорно здравствѣ⁵. . . |
зговорена замѣжъ за капитана котороу⁶. . . | халъ изъ Индѣи Восточнои бьетъ челомъ вшеи
свѣтл[о]сти | естли вамъ въ памяти о паре соболяхъ | при|ятели тако жъ де и слѣги вшеи
свѣтл[о]сти | всѣ покорно здравствуютъ. просимъ вшеи вы[со] | кости чтобъ мои посылаемые
листы во Псковъ всѣ⁷. . . | были до его црского величества чтобъ⁸. . . | о томъ не было вѣ-
домо⁹ |

А галанскихъ сѣхареи здѣсь добытъ немочно хоти я¹⁰. . . | однѣ бои и десятъ еиш-
ковъ датъ хотѣлъ а камбалъ рад¹¹ денг¹². . . | того послалъ толко добытъ не могъ

| л. 440 | Просимъ вшеи свѣтлости какъ бѣдетъ радости его црск[ого] | величества
дщери ꙗ графомъ Волдемаромъ чтобъ вѣ[д]омо мнѣ ꙗчинитъ изволи и я к томѣ времяя[и] |
пришлю многіе розныя письменныя образцы похвалныя | какъ великимъ хрстіянскимъ гсдремъ
пристоио естъ | и о томъ прошу ꙗчини отвѣтъ вскоре

| л. 441 | Жена моя твою высокочстную кнегиню здравствѣетъ | и посылаетъ ей не-
много к персямъ полезного сахарѣ | и бьетъ челомъ чтобъ в томъ гнѣву своего не положила |
а да не забѣдѣ вшему величествѣ вѣрно слѣжити і во е[с]емъ добро дѣлатъ чего вша свѣт-
лостъ жадаешъ естли | что велишъ кѣшитъ и прислатъ что вша свѣтлостъ¹. . . | црского
величества прстлѣ изволи обвести мен[я]². . . | гѣ своего и былъ за меня добрымъ печал-
никомъ прошѣ³. . . | свѣтлостъ чтобъ ко мнѣ обо всемъ вскоре отписалъ и обжалов⁴. . . | чтобъ
мнѣ вѣдомо было. а нне насъ новыя в[ести] | в слѣхъ доходятъ которые впередъ сполна вамъ
вѣдомы | бѣдѣт⁵.

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 439—441

л. 439: ¹ Над буквами чно зачеркнута строка бѣди печалникъ о мнѣ. немецкое.
² Так в ркп. ³, ⁴, ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы:
обрыв. ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

⁹ На следующей строке зачеркнута на подписи написано. его высокости князю Л[ьву] |
Александровичю Шляковѣ на Москвѣ отдалъ. ¹⁰ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.
¹¹ Так в ркп. ¹² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 441: ¹, ², ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы:
обрыв. ⁵ Далее зачеркнута немецкое письмо на концѣ.

**Письмо неизвестного лица,
посланное из Пскова в Амстердам**

27 марта 1644 г.

| л. 423 | Гсднѣ и брат мои поздравлене тебѣ мо¹. . . | писане было к тебѣ въ SI м числѣ сего м[есяца] | и на то сылаюс а после того к тебѣ² вкорот³. . . | Албертъ⁴ писалъ с вестовыми лист[ами] | которые тогда посланы и то въ к⁵. . . | а после того переменения не бывал[о] | лише легкие и неподлинны вѣсти чт[о] | одномѣ ъдача а дрѣгомѣ ъронѣ и томѣ | нѣчево вѣрит было и писат⁶ о томѣ не довелосѣ | что неподлинны вѣсти а гѣберна[тор] | былъ в Новѣгородке и прислалъ к [господи] нѣ Азелгорстѣ прислал сеи вестовой спи[сок] | котороу я подле сего послалъ и то к нему⁷. . . | скѣю рѣкѣ а сего дни пришлю сю⁸. . . | с печерскимъ толмачемъ с⁹. . . | сказывает что онъ самъ з¹⁰. . . | ровыми людьми которые емѣ зн¹¹. . . | в Новѣгородке говорилъ что тр[етьего] | дни марта въ КЕ м числѣ 8¹². . . | де грамоты пришли чтоб¹³. . . | в Ригѣ ѣхат и тот де гонец которо¹⁴. . . | грамоты пригнал емѣ¹⁵ сказывалъ что в Н[ор]ветцкоу землѣ девет тысячъ члв[ек] | л. 424 | свѣскихъ людеи наголовѣ побили н¹. . . | Колыване де и в Риге добрѣ от датц[кого] | короля блюдѣтца такъ ли то ²или нѣтъ² и то [неиз]весно а подлинныхъ вестей сюды и к³. . . | не бѣдет покамѣста хто из Датцко[й зе] | мли приѣдет хто самъ тамошное пр[е] | быване подлинно виде | л и слышел а я сл[ы]шал что нѣкоторые с Москвы ѣж тѣды по[е] | хали молю бга чтобъ бгѣ имѣ провожат⁴. . . | былъ а правдѣ мольт⁵ толко б тебѣ д[о] | бро⁶. . . залос и мнѣ ко⁷ счаст[и]ю было⁸ | и я б рад ѣхалъ хоти б долю и своихъ прот[о] | реи на то положил и еще я рад бѣдет т⁹. . . | годно покажетца и все поклады¹⁰. . . | на бжию волю и на твою добрѣю м¹¹. . . | брат мои я бѣю челомъ дрѣжно чтобъ тебѣ¹². . . | и прежное мое писане не под¹³. . . | ното¹⁴ в подвижность и в любо[вь] | к¹⁵ себѣ и къ дрѣзямъ приня¹⁶. . . | по моемѣ изможеню и в томъ я бга | свидѣтеля призываю а тебѣ волн[о] | мнѣ повелевати в томъ со что ме | ня¹⁷ станет и в чемъ мнѣ повѣриш | и я всѣмъ¹⁸ своимъ изможениемъ | радѣтъ бѣдѣ с помощью бжию | л. 425 | а та две тыщи рѣблевъ какъ и в презн[е] | грамотке к тебѣ писалъ до мен¹. . . | и Клаѣсѣ Юстровѣ ихъ отчелъ и с². . . | видел что стол много хѣдыхъ д[енег] ³. . . | и я виждъ что Клаѣс Юстров свое⁴. . . | члвкѣ⁵ какъ по моемѣ счетномѣ писмѣ знатъ мо | чно я десят рѣблевъ выбралъ и т⁶. . . | в ыныхъ денгахъ рѣскимъ людемъ в⁷. . . | и ничево не говорили и болшѣю дол⁸. . . | ЗI рѣблевъ II копеекъ такъ же⁹. . . | могъ ѣчинит толко б ѣ меня здѣсь денеж | ная отдача была и не отчаюс какъ онѣ¹⁰ ѣ тебя | на Москвѣ

л. 423: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: вытерто, оборвано. ² е написано по какой-то другой букве. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ ѣ написано по 8. ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{6—8} Написано над словом не. ⁷ Написано над к, далее в строке утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{9, 10} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{12, 13, 14} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹⁵ Написано над словом сказывать.

л. 424: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{2—2} Написано над словами и то. ³ Далее утрачено 5—6 букв: вытерто, оборвано. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Так в ркп. ⁶ Далее 4—5 букв не видно под архивной печатью. ⁷ Написано над буквами сч. ⁸ Далее зачеркнуто и. ⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁰ ы написано по какой-то другой букве; далее не разобрана буква и 2—3 буквы утрачены: оборвано. ¹¹ Далее утрачено 4—5 букв: вытерто, оборвано. ^{12, 13} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁴ Далее зачеркнуто но. ¹⁵ Перед к зачеркнуто мати. ¹⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁷ я написано по какой-то другой букве. ¹⁸ ѣ написано по какой-то другой букве.

л. 425: ¹ Далее буква не разобрана и утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Написано над словом какъ. ^{6, 7, 8} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁹ Далее утрачены 2 буквы: обрыв. ¹⁰ Написано над словами 8 тебя.

бѣдѣ и тебѣ лѣтчи ѿчинит | мочно а всѣ тѣ денги во счете нарочит[о] | сошлись опричь того мехѣ которо[й] | ꙗко м числомъ помѣчен¹¹ и воскомъ запечатан¹¹ и тѣ денги я триж[ди] гораздо¹² перечиталъ и вѣсилъ и всегда¹³ рѣб[ля] и¹³ ꙗко копеекъ не дочитался какъ | тебѣ и по счетѣ моемъ пространно | знат мочно и я и не одново мѣха пло[хо] не перечитал но все числомъ помечал | сколько недочетѣ и сколько хѣдыхъ денегъ | и что лишкѣ все то записывал какъ | тебѣ по счетномъ писмѣ которое подл[е] | сего посылаю знат мочно а тѣ хѣд[ы]е | денги ꙗко рѣблевъ ꙗко копеекъ котор[ы]е | л. 426 | ѿ меня и тѣ я к тебѣ по первомъ времен[и] при[ш]лю и такъ же в бѣмашке [ху]дыхъ денегъ д¹. . . | Клаѣсѣ Юстровѣ² давно от тебѣ достал | а грамоткѣ от Клаѣса Юстрова к тебѣ п[о]сылаю подля сего толко потомѣ чт[о] | ездохъ незнакомъ и я времени ста³. . . | ждат а переводные грамотки в трех | тысячъ рѣблевъ по твоемъ приказѣ | посланы пять недѣль после срокѣ запл⁴. . . | а с вершкѣ на рѣблѣ по пяти и по⁵ | осми копеекъ первѣю переводн[ую] | посыланѣю грамоткѣ послал⁶. . . | числѣ марта с тремя агли⁷. . . | дрѣгѣю переводнѣю грамоткѣ⁸. . . | в томъ же числѣ черезъ Ригѣ п[о]д | Албрехта Блоковою подписью⁹. . . | еѣ¹⁰ Данилѣ Врансѣ а от¹¹. . . | послат в Амбѣрхѣ к матере наше[и]¹² а она¹³. . . | в Амстердамѣ к братѣ к Гаврилѣ | а третью переводнѣю грамоткѣ послал | с Вилимомъ Чамберсомъ¹⁴ з дрѣгою пос[ы]л[е] | нею грамоткою з двумя подписми | для того какъ вв¹⁵ Амбѣрхѣ придет и | нашѣ¹⁶ обертокѣ розпечатает а грамо[тку] | вперед пошлет а бѣдет на Амбѣрхѣ не по¹⁷. . . | л. 427 | и дрѣгая подпис подписана что отдат вв¹ [А]м[стердамѣ] братѣ Гаврилѣ и на дрѣго[й] сторо[нѣ] аглинскимъ писмомъ подписалъ и те | агличания отселя поѣхали въ К м числ[е] | и надеженъ что здорово доидѣт а что | вперед ѿчинитца и то я тебѣ вѣда[мо] | ѿчиню пока мѣста я здѣсь а свѣи[ские] | вѣсти которые к тебѣ послалъ и т[о] | болши мочно смеятца нежели добра². . . | вырази мѣть и тебѣ самомъ та[к] | же и всѣмъ тѣмъ которые нед³. . . | л. 428 | в Датскои землѣ были инако¹. . . | а по томѣ писаню и ѿ короля дат[ского] | кабы и одного салдата в Норвегскои и | Шоненскои земли нѣтъ а ѿ свѣян | дватцатъ две тысячѣ опричь Гѣст[ава] | Горновы² полковъ и всяк³. . . | мочно смѣтитъ каковы свѣи[ские] в⁴. . . | прямы а сверхъ вестеи и сверхъ в⁵. . . | я не отчаю что бѣгъ его королевск[о] | мѣ величествѣ датскомѣ одолѣенье | подарѣет над недрѣги его⁶. . . | а галанцы его величествѣ⁷. . . | нежели недрѣги бѣгъ все⁸. . . | подаи все что ко спасению год⁹. . . | скончаю и от сердца поздравл[яю]¹⁰. . . | л. 429 | челомъ чтобъ тебѣ семьѣ своеи¹. . . | и всѣмъ добрымъ дрѣзямъ². . . м³. . . | вит и бѣди бгомъ хранимъ и в⁴. . . | чтобъ тебѣ и всю твою семью свѣи[м] | хранениемъ сохранил и отто⁵ всѣхъ в[ра]говъ⁶ дрѣховныхъ и телесныхъ зашитилъ бѣгъ [все] | могѣщемъ слава и честь а тебѣ | спасение

Писано во Псковѣ⁷ мар[та] | въ КЗ де ꙗко АХМД з вашей любви ра[де] | телнои и подвижнои братъ Яковъ оан⁸. . . | кѣрѣ |

¹¹⁻¹¹ Написано над словами и тѣ денги я триж[ди]. ¹² Написано над перечиталъ.

¹³⁻¹³ Буквы ля и написаны над зачеркнутомъ ля, где я исправлено из ѣ.

л. 426: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Над о зачеркнуто выносное в. ³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Далее зачеркнуто и п. ^{6, 7} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачено 5—6 букв: размыто, оборвано. ⁹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁰ Далее зачеркнуто Алб. ¹¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹² Написано над словами а она. ¹³ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹⁴ Написано над зачеркнутомъ Камбесомъ. ¹⁵ Так в ркп. ¹⁶ 8 написано по а. ¹⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: размыто, оборвано. л. 427: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 428: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: размыто, оборвано. ² Далее зачеркнуто людеи таб. ³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{6, 7} Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁰ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. л. 429: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ² Далее буква не разобрана: размыто. ^{3, 4} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Так в ркп. ⁶ говъ написано над дрѣховныхъ. ⁷ е написано по ѣ. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

А ниже того писано челобите к Пет⁹. . . | в⁸ секретарю¹⁰ и что хотѣлъ на ево гр[а]моткѣ отвѣтъ отписатъ только не ѡспѣетъ | потомъ что ездохъ скоро ѣдет и ж[а]лѣет о ево скорбе что ѡ него колѣно | болитъ велитъ пѣр-гацѣи приматъ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 423—424, ч. 3, л. 425—429

72

Перевод письма М. Вейгера,
посланного из Пскова в Москву А. И. Пенцу

Март 1644 г.

| л. 328 | Перево¹ с посылною грамотки что писалъ изъ Пскова | переводчикъ Мат-вѣи Веиеръ² хъ королевичевъ Волдемара Христьяновича маршалкѣ къ Ада[м]у Индрику Пенцѣ |

Доброшляхетныи грозныи и крѣпкии гсдрь маршалокъ | бѣди моя подданная послѣш-ливая слѣжба все³. . . | напередъ потомъ что я⁴ оттоля стол⁵. . . | провѣдатъ не могъ⁶ и я послалъ что⁷. . . | могъ и сверхъ того предаю с въ ш⁸. . . | шляхетное грозное высо-кое жал⁹. . . | и поданствено быю челомъ что б¹⁰. . . | скои мсти меня добромъ поми-нат[ь]¹¹. . . | я въ забыте не былъ а по семь в бжне сох[ранен]нѣ предаю

Писано вво¹² Пскове марта въ 3¹³. . . | АХМДъ а под¹⁴ тѣмъ написано | вше добро-шляхетства и грозного подан¹⁵. . . | и послѣшливою слѣга Матнае Веиеръ |

А на подписи написано |

Доброшляхетномъ и грозномъ и почтенномъ | его княжескою млсти дѣшномъ и дво-ровом[у] | маршалкѣ гсдрю Адамъ Индрику Пенцѣ | моемъ велии доброхотномъ гсдрю сие слѣжител[ь]но на Москве да въ то[и]и грамотки тетрадка вестова[я] | писменная противъ печатной тетради слово в с[лово]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 328

73

Перевод вестей из Немецких земель, Польши,
Голландии, Дании, Англии, Франции и других мест

Март—май 1644 г.

| л. 510 | Изъ Гданска мая въ Г де |

Пишѣтъ ис Полши что на съѣзде все ѡ нихъ | переменялося. а какъ пол-ской посолъ былъ | въ Датцкой землѣ и датцкой король ѡ полского | посла просилъ чтобъ онъ зъ датцкимъ королемъ | ѡкреплене и союзъ ѡстановилъ и помощъ ѡчинилъ | только такое дрѣжное объявление датцкого | короля и ѡ полского короля въ нѣнешнее | время отказано. потому что въ такои воин[е] | полской король причинъ не имѣетъ съ ними¹. . . | ѡстановить и помощъ ѡчинитъ безъ соиму². . . | сатарского вѣдома. а что про да[тского] | короля въ Полше рат-ныхъ людей наимава[но] | было и то нѣе отказано. а полской | воевода Опа-линской недавно писалъ къ свѣиском[у] | полевому началному моршалку гсдню Торстенъ[у] сою свою любительную грамоту о томъ печалъ | держитъ что полковниковы краковские | люди черезъ Полшу въпали въ Поморскую | землю и обнадеживаетъ свѣиского³. . . | поле[вого]⁴ | гсдна Торстенъсона что въпредъ

⁹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁰ Второе е написано по а.

л. 328: ¹ Такъ в ркп. ² Далее зачеркнуто к маршал. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Написано надъ зачеркнутымъ мнѣ. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶ ѣ написано по ѡ. ^{7, 8, 9, 10, 11} Далее утрачено 5—7 букв: обрыв. ¹² Такъ в ркп. ¹³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁴ п написано по ѡ. ¹⁵ Далее утра-

чены 2—3 буквы: обрыв.
л. 510: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.
³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ поле написано надъ какими-то утраченными буквами.

полски|x] | людеи⁵ такъ не ꙗчет пропѣскаѣ и что⁶. . . |ские люди от полских людеи ни⁷. . . | л. 511 |регалис. также воспоминае¹. . . | полевою моршалко в своей грамоте о вѣ². . . | доброй дръже и о сосѣдстве. и полск³. . . | недобро про то говорят что их товаров⁴. . . | сюды во Гданескъ прислали мал⁵. . . | потому торговли промыслъ і стал⁶. . . | смѣетъ на море пѣститца а ск⁷. . . | иные что война меж свѣиские коро⁸. . . |цкого от тоѣ причины зачалас что по[льскій] | корол часто ссылку имѣл з датцкимъ королемъ | а полские королевина смерть их совѣтников і вымышлеников великая помѣш[ка] | а в Полше приговорено соиму быт в Варшав[е] | в октябрѣ мѣсе въ І де а королевинѣ | погребене бѣдет в Кракове в ѣюне мѣсе | во VI м числѣ. а из Неметские | земли сказывают что под город Воисенъ|борхъ мостъ дѣлают через рекѣ Элбѣ | и чаят что воевода Кенигсмарк⁹ с своим | воиском хочет итти через мостъ в Голстенскую | землю |

Из города Колберга пишут апрѣля въ III де | л. 512 | что свѣискою полевою воевода гсднѣ Гѣстаѣ | Орнѣ с своимъ воискомъ счастливо преб[ы]вает а с нимъ ꙗ добрых избранных | людеи а взял ꙗже в Датцкой землѣ город | Малми. да Лѣнденѣ. а сказывают что онѣ | город Крстыянѣпель взял же. а нне де сто[ит] | онѣ с своимъ воискомъ в Лѣндене¹. . . | гсднѣ² Индрикѣ³ Олеминкѣ⁴ приказано с[воим] | воискомъ итти в Норветцкую землю⁵. . . | а свѣиское головное воиско еще стои[т] | въ Юртлянской землѣ в добромъ пребыва[ннѣ] | а воевода их гсднѣ полевою маршалко | Торстенъсонѣ стоит еще в городе | в Габершленѣ а тѣм ꙗ него сѣдов изгот[овлено] много |

А Раготцкой взял в Венгерской землѣ город⁶. . . | и тут он в полон взял полковника Орга⁷. . . | а после того он взял город Таккау⁸. . . т⁹. . . | воискомъ под город Ноигоѣсель и Презбор¹⁰. . . | и цесаревы полки также зби¹¹. . . | и хотят ево встрѣтит и с нимъ пер¹². . . |датца. а датцкой корол сна свое¹³. . . |бишун¹⁴ бременског ꙗчинил генералом над¹⁵. . . | воискомъ а воевода Оѣлѣ ꙗчинен генер[альным] | л. 513 | порѣтчиком |

Из Ага. апрѣля въ VI де.

Пишѣ[т]¹. . . | еще смирно толко изготавливаю². . . | карабелной караван чтоб меж свѣиские³. . . |цкие корон помирит такъ же торговые | караблы проводить в Сѣнту. а вчер[а]⁴ | еранѣжской посол гсднѣ дел ла Тѣрелія отселе | изо Гданска поѣхал чтоб также емѣ | о томъ радѣтъ меж обѣими коронами | мир ꙗчинит |

Из города из Стралѣнта. сказывают | что меж гсдномъ полевым моршалкомъ | Горномъ да с молодым королевичем датцкимъ | в Шконской⁵ земли бои был и на том бою датченя | не ꙗстояли а королевича самого четыре | дни не было толко после того сыскали | даи⁶ бѣгъ чтоб вперед такие же вѣсти были |

Из Любка. пишут что полевою маршалокъ | Гѣстаѣ Горнѣ датцкие полки в Шконской | землѣ розогнал. а датцкого королевича | в городе Малме осадил. а вчерас вѣсти | пришли что цесаря в животѣ не стал[о] |

⁵ е написано по н.

⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

⁷ Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

л. 511: ¹ Далее утрачено ? букв: обрыв.

^{2,3} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

⁵ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

⁶ Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

л. 512: ¹ Первое е написано по какой-то другой букве; далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

^{2,3,4} 8 написано по ѣ.

⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

^{7,8} Далее утрачены 1—2 буквы: стерто, размыто.

⁹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

¹⁰ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

¹¹ Далее утрачено 9—10 букв: размыто, стерто, оборвано.

¹² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

¹³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

¹⁴ Так в ркп.

¹⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 513: ^{1,2} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

³ Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.

⁴ ч написано по какой-то другой букве.

⁵ Так в ркп.

⁶ а написано по какой-то другой букве.

а на Елме объявились многие карабли и н⁷. . . | л. 514 | чают что дюнкеркские карабли а ины¹. . . | что свѣиские карабли и хотят 8 гор[о]д[а] | Глюкстата водяною пѣт отнят. т². . . | вѣсти носятя бѣдо свѣискоз³ полевог[о] | маршалока⁴ Торстенъсона⁵ ис полевою пѣшки | ядромъ по спине потерлос толко де опят | здоров стал |

Из города Стеттина апрѣля въ К де |

Пишут что марта въ КЗ де что свѣискою⁶. . . | гсднѣ Оксенстернѣ в город Озенбрюкъ с⁷. . . | во приѣхал и с великою честью в⁸. . . | а въ КѠ де послал гсднѣ Оксенстернѣ⁹. . . | таря своего к цесареву послу¹⁰. . . | емѣ поздравлят |

А в городе Минстер сказывают чт¹¹. . . | цесарем и еранцѣжского и шпанского¹². . . | о чем они съезжались справлено¹³. . . | ново шпанского посла гсднѣ де¹⁴. . . | в городе Минстре переставился |

А датцкою корол посылал просит 8 кѣре[ирстов] | Келенского и Фалцѣ Ниберского чтоб они | ему дали на помоч против своево недрѣга | л. 515 | вестѣалского воиска или чтоб они помога[ли] | емѣ против свѣиского воеводы Кенизмар[ка]¹ | а про свѣиское воиско слышат что пѣшие | полки² да изо³ всякие⁴ роты⁵ по ВІ члѣкъ конных | велено итти под город Колдигин и болшой | наряд и сѣды перевозные поставлены | на колесах тѣты⁶ ж повезли |

А свѣиская королева в Галанскои землѣ | кѣпила Л караблеи и чаят что они 8ж | пошѣли на море. |

А венгерское воиско пошѣли в Бѣргунскую зем[лю] | и там они взя⁷ нѣсколко малых городковъ | а Раготцкии еще в добромъ пребыване | после того какъ он город Касов и Присъ | одолѣл чаят что ему город Прызбѣрхъ т⁸. . . | не миноват. а про свѣиского воев[о]ду | Гѣстава Горна сказывают что он велми 8к[ре] | пляет город Гелцынборхъ 8 Сѣнту. а ма⁹. . . | Какъ съ ~~ж~~ людьми осадил Кристианс¹⁰. . . | и Малме¹¹ |

А ис Париса пишут что шпанскои корол¹². . . | и еранцѣжскои с великими силамѣ¹³ 8¹⁴. . . | вляютца чтоб ранее быт в поле а шпан[скои] воевода гсднѣ Филипп де Силира в город[е] | Сарагѣсе 8мер. а въ ево мѣсто 8казано | быт Пиколомию и быт ему до 8казѣ в¹⁵. . . | л. 516 | скои землѣ |

А в Галанскои землѣ про датцкою корол[я] | саказано ратново сапасу вывестъ | а про свѣискихъ поволено |

А еранцѣжена арцѣга¹ Саеюиского². . . | пилися города Трину Асти³. . . | д⁴. . . | могну. а противъ того чтоб⁵. . . | одобрит⁶ постѣпилися Тѣрина⁷. . . | а галацкие послы которые нн[е] в Ан | глинскои землѣ чают что имѣ агл⁸. . . | короля с соемными людьми помирить⁹. . . | а граѣъ Галас сказывают что¹⁰. . . | в Вилне 8 его кесарского величест¹¹. . . | и бьет челом чтоб ево переменили¹². . . | что де он болен и не может никѣды ѣха¹³. . . | а въ ево мѣсто сказывают бѣдет Гасѣелтъ |

Из Амборха апрѣля въ Г де.

⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 514: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

² Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

³ г написано по и. ⁴ Конечное а написано по ъ.

⁵ а написано по ъ. ⁶ Далее утра-

чены 3—4 буквы: стерто, оборвано.

⁷ Далее утрачено 5—6 букв: стерто, оборвано.

⁸, ⁹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

¹⁰ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

¹¹, ¹² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

¹³ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

¹⁴ Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

л. 515: ¹ Так в ркп.

² Далее зачеркнуто i.

²⁻³ Написано над словами полки

всякие.

⁴ и написано по а, е написано по я.

⁵ ы написано по а.

⁶, ⁷ Так в ркп.

⁸, ⁹, ¹⁰ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

¹¹ е написано по какой-то другой букве.

¹² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

¹³ Так в ркп., силами?

¹⁴ Далее утрачено

6—7 букв: обрыв.

¹⁵ Далее утрачено 4—5 букв: стерто.

л. 516: ¹ Конечное а исправлено из 8.

² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

³ Далее утрачены 1—2 буквы: смыто.

⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

⁵ Далее утра-

чено 8—9 букв: обрыв.

⁶ Так в ркп.

⁷ Далее утрачено 9—10 букв: стерто, оборвано.

⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

⁹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

¹⁰ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

¹¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

¹² Далее утрачено

5—6 букв: обрыв.

¹³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

Пишут что | свѣиской воевода гсднъ Торстенсонъ из Гале¹⁴. . . |слерен¹⁵ пошел в Колдегин со всею своею силою | а с нимъ везѣт болши Р сѣдов на чемъ | емѣ перевестися в Оионскую землю | л. 517 | а датцкой корол поидет самъ с своими | воинскими караблями на море |

А еранцѣжские послы велми о том радѣют | чтоб меж Датцкого и Свѣиского королевствъ | мирное поставлене ѣчинит и на то¹. . . |имаютца что свѣиские люди въ Ютлянте | і в Голстенской землѣ что они шкоту ѣчинили | заплатит датцкой короне |

А датцких мѣжиков У члвкъ собралос | ѣ Коленского погосту и ѣ свѣянъ взяли Ф | быков которых они из Ютлянские земли | выгнали и хотѣли суды послат прода². . . | і еще де они емлют ѣ свѣискихъ ѣ загоны[х] | людьми |

А в Копнагаве сказывают что³. . . | ѣ члвкъ денежных мастеров которых⁴. . . |спрестанно дѣлают денги. а сѣ. . . |ные сосѣды что есть ѣ шляхет⁶. . . | людьми ѣ них емлют да денги из нихъ | дѣлають ратным людямъ в платеж | а королевское величество датцкой хочет | самъ итти на море а начальной ево воинской | караван ѣ караблеи. а всѣх ево в збо[ре] | воинских караблей болшихъ и малых⁷. . . | караблеи | л. 518 | да сказывают что датцкой в¹. . . | взял город Геттенборгъ. а в том го[роде] | Г роты салдатов и тѣх онъ². . . | всѣхъ посѣчь. а свѣиско³. . . | в Шконской землѣ крѣпости ни⁴. . . | не взяли а ѣ полевого маршала | людьми все[х] в зборе ѣВ конѣ⁵. . . |ших ѣИ а мужики⁶ в Шкон[ской] | землѣ вездѣ в лесаз сасе⁷. . . | а в собране мѣжиков ѣМ⁸. . . |вич хочет к ним послат ѣрядник⁹. . . | с свѣяны великую шкоту ѣчиня¹⁰. . . | и ежеден емлют ѣ них в полонъ | а королевское величество датцкой | приказал никакова свѣянина пѣска¹¹. . . | жива ково они ни возмут

| л. 519 | Вѣсти из Старова Стетина апрѣля въ Г де | ѣАХМД ѣ годѣ |

На Амборхъ суды вѣсти пришли что | полевою моршалокомъ Торстенсонъ¹ въ Ютланте | людямъ своимъ на сходъ велѣлъ итти | для которые мѣры и то легко мочно дого | датца а что про датцких ино тотъ слѣх | есть что корол добрѣ радѣетъ чтоб | по первомъ времени на море ити | а в становище Траѣмюнъ де сто | ят пять датцких воинских кораблеи | а дожидаютца они королевствен | ного канслера тако же де коро | ван ДІ кораблеи мимо Варне². . . | де прошли и сказываютъ чт[о] | корол на море ж ити хотѣ[л] | а потомъ что подлинныя вѣст[и] | есть что про коронѣ свѣискую | Л кораблеи на Олие рекѣ совѣм | наготове стоят и по первомъ | времени на море поидѣт и дат | цкомъ и на море довольно дѣл³. . . | бѣдет а из города из Глюгстат[а] | обая⁴ выходили и свѣи⁵. . . | л. 520 | загонныхъ людей пошкотили ар¹. . . |ско Пременской бѣдет надо в[семи] | датцкими ратными людьми ге². . . | а воевода ростокъской³. . . | с недрѣгомъ а потомъ что⁴. . . | ево вскоре не ѣдался и онъ побѣ[жал] | толко ево надсѣгнули и может бѣ⁵. . . | что емѣ лихо бѣдет. |

Апрѣля въ Ѡ де в город Мюнстер пап[ежский] | посол пришел а против ево навстрѣчу [це] | сарев и еранцѣжской послы кор⁶. . . | посылали а шпан-

¹⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁵ Второе е написано по какой-то другой букве.

л. 517: ¹ Далее утрачена буква: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

³ Далее утрачено 6—7 букв: стерто, оборвано. ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

⁵ Далее утрачено 5—6 букв: стерто, оборвано. ⁶, ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 518: ¹, ² Далее утрачено 6—7 букв: стерто, оборвано. ³, ⁴, ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶ Написано над зачеркнутымъ крѣстьянъ. ⁷ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁸, ⁹ Далее утрачено 6—8 букв: обрыв. ¹⁰, ¹¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 519: ¹ Второе о исправлено из е. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

³ Далее буква утрачена: обрыв. ⁴ Так в ркп., опять? ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 520: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

³ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

скои для горд⁷. . . | посылал. а марта въ КА де посол Окъс⁸. . . | сернъ из города Миндена пошел и в дват|цат в третемъ⁹ числѣ в город в Оснабрю¹⁰. . . |тѣ пришил. а Гацѣелтовы люд[и] | около Балбреха сход имѣли а какъ | они ѡнали¹¹ что полки их людьми не по[л] | ны и они их обят¹² маяя по¹³ А число | на станы отпѣстили. а веимарские | конные люди пошли к Юберлингѣ | хотя то мѣсто вырѣчит. а оран|пѣжские люди вскоре добрѣ силны в по|ле подымѣтца. такъ же и княз Оранскои | а то подлинно сказываютъ что датцки[e] | корабли аглинские соимы коробли ѡже | емѣют которыхъ они добыт могѣт. | а по томъ какъ Кенинкъсмаркъ в М¹⁴. . . | л. 521 |сюскою землю пришил и кѣрѣирѣста Сак|сонского люди поѣробѣли і къ Грезде|нѣ городо¹ отошли² а воевода горо|да Лебсиха Акъсел Лелинъ своимі³ | людьми Х члѣкъ Кенюкъсмаркѣ. на | помоч пришил а города Гремѣме⁴. . . |пегов в которыхъ несколько сотъ с[ак]|сонскихъ людей стоит осадил⁵. . . | ѡчинитца меж⁶ ими и то вскоре в[е]до|мо бѣдет. |

Вѣсти из Амбѣрха марта⁷. . . |

Из Галанскои земли пишѣт что тамъ со | многими короблями. дюнкерскихъ | кораблеи ожидают потомѣ они изго|товливаютца датцкомѣ королю | на помоч. толко дажидаютца | что оранпѣжскии и галанскиі пос[л]ы | в Копенгаланге⁸ |дѣлают толко голанцы крѣп⁹. . . | исщѣт чтобо¹⁰ в Сѣнто чист¹¹. . . |

Из города Глюкъстата¹². . . | пишѣт что из города Глюк[штадта] | С члѣкъ¹³ пѣших д¹⁴. . . | конныхъ исвѣиских¹⁵ людей¹⁶. . . | в деревни Гюкиса и тѣтъ | л. 522 | свѣискихъ людей Ѣ члѣкъ изрѣбил[и] | да РІ в полон взяли¹ | да СН лошадеи взяли². . . | с собою а тѣ люди болша³. . . | от пѣшечного нарядѣ добрѣ | орѣжены были |

А гобѣрнатор глюкъстакъсон⁴ господ[и]н | Хрстіян граѣъ Аенсъ⁵ в город | Амбѣрхъ от короля датцского писал | чтоб они Римского⁶ цесарѣства | обчемѣ недрѣгѣ свѣискимъ | людямъ никакие помочи и рат[ных] запасов не продавали но | и во всемъ бы имъ помѣшкѣ чинили | въ их помышлене⁷ которое сѣпротив|но бѣг и всеи вселеннои. а из Вѣ|дны вчерашнеи гонецъ тѣ вѣсти | сказываетъ. что ѡгорскои княз Рогод|цкои город Такаи взял а в Линстрѣбен|гене⁸ и инде по Дѣнау рекѣ всѣ карабли | задержаны что на нихъ из землицы | л. 523 | Ѣберѣнзе поставленныхъ ратныхъ | людьми в Вѣднѣ вѣсть а всѣхъ тѣхъ | людьми посылат в Ѣгорскѣю землю против | Раготцково |

А в Амѣборхъ і в Любакъ і въ Ре¹. . . | ото всѣхъ розныхъ земель послов котор[ые] | в город Оснобрюг для мирново договорѣ | сѣѣхалис писано чтоб они послов своихъ | тѣды на сѣздъ послали |

Да сказывают что свѣиские ратные люди | за милю ѡт города Любка надолобы ставя[т] | а хотят со всѣхъ тѣхъ которые в город Любо[к] | люди с товара ѣздыт пошлинѣ има[тъ] | л. 524 | и любчяна де послали і велѣли тѣ н[а]до|лобы пошлат а свѣяне де то в [до]|садѣ поставили и многие ѡгро¹. . . | слова имъ обявит велѣли и п[о]дле | того города в дрвняхъ ратныхъ сво[их] | людьми поставит велѣли |

⁷ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁹ Написано по первому. ¹⁰ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹¹ Так в ркп., узнали?

¹² Так в ркп., опять? ¹³ п написано по в. ¹⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 521: ¹ Так в ркп. ² ото написано по каким-то другимъ буквам. ³ Так в ркп., с своими? ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶ ж смазано. ⁷ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁸ Далее зачеркнуто совершат. дѣ (лист оборван). ⁹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁰ Так в ркп. ¹¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

¹³ Далее зачеркнуто пишѣт. ¹⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁵ Так в ркп., из свейскихъ? ¹⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 522: ¹ Далее зачеркнуто да ТН. ², ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

⁴ Так в ркп. ⁵ А написано по Ѧ. ⁶ п исправлено из какой-то другой буквы.

⁷ Конечно е написано по п. ⁸ Так в ркп.

л. 523: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 524: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

А в Галанскои землѣ М воинских | караблеи готовят и хотят к обѣимъ | королевствамъ послов своих². . . | чтоб меж ими мир ѹчинити а котор[ое] | королевство на подобныхъ и на | мѣрныхъ статьяхъ миритца не по[хочет] | и то они силою хотят к томѸ | привести. и на то мыслятъ чтоб | имѣ море | от воров и розбойниковъ очистит | и свободно ѹчинит а в Зѣмле бы лишнихъ | пошлин не имать а из города | Глюкѣстата на промыслъ вых[одит] | л. 525 | дили и тот де промыслъ имѣ Ѹдался | и многихъ полонениковъ в город привели | а мѣжики деревенские скоп[или]ся так же | свѣяномъ великѸю шкотѸ чинятъ | а карабли которые с моря приходят | и тѣмъ сказываютъ что нѣсколко караблеи | аглинскихъ соемныхъ людей на море | перед Ѹстѣемъ Элбы реки ходят а што | Ѹ нихъ смышлено того невѣда[ют] | а арцѸхъ Оранцъ Карлъ Ѹ папы | генераломъ над конными людьми Ѹчинен | и каталикъ сталъ |

Вѣсти ис Копнагаева марта въ¹. . . |

Свѣиские люди ещо в Шоенскои² землѣ | стоят городов и крѣпких мѣстъ взят не | могѸт а около городов грабят і великѸю | шкотѸ чинятъ. а в Датцкои землѣ | ратныхъ людей водянымъ и сѸхим | л. 526 | пѣтемъ наемѸют і в началномъ | короване бѸдетъ Ѹ воинскихъ ка¹. . . | на томъ короване В ндл[и] с². . . | самъ король поидет на море и для³. . . | надежны что вскоре недрѸг⁴. . . | встрѣча бѸдетъ⁵ да и такъ⁶. . . | тѣмъ которые в Шоенскои земли⁷. . . | от городов Крѣстьянстата да Эле⁸. . . | гона великая шкота чинитца⁹. . . | тое ж земли деревенские мѣ[жики] | по вся дни много полоненыхъ¹⁰. . . | приводят. а королевич в город[е] | Малме стоит и над тѣми деревен[скими] мѣжиками которыхъ | ~~Ѹ~~Д в зборе добрыхъ Ѹрядниковъ Ѹстроилъ | такъ же и канцлѣровъ сын Норвецкие | земли нне внове из Галанские земли | сюды со многими Ѹрядники приѣхал | такъ же и нѣсколко сот норвецкихъ | карабелныхъ людей сюды пришло | а цесаревъ посол гсднѣ Меттенберхъ | л. 527 | ещо здѣс и говорятъ съ его королевскимъ | величествомъ ѡ великихъ дѣлахъ | а тѣмъ дела по ся мѣста ещо не объявлены | а арцѣбискупъ Бременсково король | датцкои над Голстенскою землею генераломъ | Ѹчинил и ~~Ѹ~~І члвкъ ратныхъ людей | наемѸют и тѣмъ людямъ таборы свои | поставит Ѹ Глюкѣстата і в то де | число в Колмаре і в Билюберге мнѸгие люди наняты и стоят і в тѣхъ | мѣстехъ Ѹкрепляюща. да¹. . . | арцѣбискупъ съ енераломъ ПѸ². . . | Ѹговариваетца што емѸ конныхъ | людей наемыват |

А аглинские соемные люди опятъ коро[ля] | своего в город ЛѸнденъ на соимѸ звал[и] | л. 528 | а только ѡн не бѸдет на соимѸ и егѸ | хотят корѸны лишит и ѡт того¹. . . | внове дивные дела чаят а т². . . | чаютъ что король оранцѣжскоу аг[лийскому] | королю помогутъ станетъ |

А глюкѣстатские люди остро³. . . | Оерен да Силдъ назад взяли и м[ного] | полонениковъ да С пѣшекъ с со[бой] | привезли |

Вѣсти из города Стетина апр[еля] | въ Г де

В Шоенскои земли сказыва[ют] что меж датцкими и свѣискими | людьми бои был и на мѣ⁴ бою свѣискихъ | людей съ Т члвкъ побито і в полонъ | взято а королевское величе[ство] датцкои хочет самъ на корабляхъ | на море итти и перед свѣискими | морскими проливами стат. а гене | л. 529 | раль Кенингсмаркъ да Липцыха | города люди город Гримигень | опятъ взяли

² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 525: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² в исправлено из какой-то другой буквы.

л. 526: ^{1, 2, 3} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ ⁸ исправлено из какой-то другой буквы. ^{6, 7} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 527: ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{9, 10} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 528: ^{1, 2} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Так в ркп., том?

| л. 530 | Из Алтенстетина маяя КИ 2 числа |

Из Свѣи нне иново нѣтъ толко | что карабелнои воевода Стювертъ | стоит под городом Странсѣндомъ | а 8 нево S ратных караблеи а оттоле | имѣ итти ко Гданскоу проливе и по том | насад в проливы потомѣ что | свѣискоу воиска карабелноу карав[ан] | стоит во всем готовлене 8 про-
лив¹. . . | и дождавса ево приходу на море | выдут. а нше воиско стоит². . . |
еще в Голстенскоу і в Гютланскоу³. . . | прежних становищах. а про по⁴. . . |
или поход ничево не слышать | а ратноу воевода Гасѣелдъ да граѣ | Броу
готовятца итти на Кенинсъ | марка и на еских людех. а что 8 них | 8чи-
нитца и то вперед бѣдет | слышет. а веимарское воиско | сбираетца.
а из Ческоу земли | слѣхъ доходит что про цы[са] | рево началное воиско
ниче[го] | не слышет толко домысл⁵. . . | того. что цысареву вои[ско] |
в венгеры против Раготц⁶. . . | а в Шлезвицкоу землѣ по ся⁷. . . | еще тихо
толко нѣкоторые [цеса] | л. 531 | ревы люди мѣстечка Вехлав¹. . . | і Дра-
кенборхъ и Швейницъ | осадили. а воевода везла². . . | выходил с людьми
и цы[саревым] | людем немалѣю шкотѣ³. . . |

Из Колберга маяя Θ 2 числа

Сдѣс | иново не слышет толко что Галла⁴. . . | с своими людьми наскоро
пошолъ | в маркъ. а из Шлезии пишѣтъ | что его 8мышлене итти под Леп-
ц[и]х | а что 8чинитца и то бѣдет | вперед слышет. а галанские К | ка-
раблеи что наняты на королев[ские] свѣиские денги по томъ как | они были
под городом Глюкѣнстатом | и многѣю свою похвалѣ оказали | и оттоле
пошли в море. а к нимъ | еще идѣт в помощь. ВІ караблеи | и на тѣ карабли
всѣли нѣсколко | ратных людех. а пошли де оні | в Селанскую землю.
а нне внове | пришли⁵ Странсѣнтъ. S свѣиских | ратных⁶ караблеи а ска-
зы[вают] что свѣискоу карабелноу | караван давно готов на море итти
| л. 532 | а 8 нас сдѣс был слѣхъ с моря стрелб[а] | из наряду. а про дацкие
карабли | по се число ничево не слышетъ | а Раготцкоу по се время в Вен-
г[ерской] | землѣ доброе счастье им¹. . . | толко де цысаревы люди его
немного | пошкотили ево людех съ Ф члѣкъ | побили которым ево и болши |
раздразнили. а в Полше | і в тѣхъ порѣбужных мѣстехъ | еще тихо. а в Шле-
зитцкоу землѣ | город Дракенборхъ накрепкѣ | полковникъ Табакъ оса-
дилъ |

Из Стетина маяя КИ 2 числ². . . | свѣискимъ городом Готт³. . . | в обѣзде
короля датцкоу⁴. . . | толко де не смртная рана⁵. . . | хочет на островкѣ
сдѣ[лать] | острожокъ чтоб емѣ осѣ⁶. . . | готторѣскоу проѣздъ и морскую
прол[иву] | из наряду стрелят и очищат. а сказы[вают] | л. 533 | что рат-
ноу воевода Гѣстаѣ Горнъ п[осле] | взятыя города Лансѣкрона с сво[им] |
воискомъ пошол под Готътенборх¹. . . | толко бѣдет датцкие против ихъ
8². . . | стоят и промеж ими бѣдет бои в прошлѣи | недѣли пришли в Стран-
сѣнтъ S | свѣискихъ караблеи сказывают что в Свѣе | по ихъ походѣ еще
все добро дѣлосъ | а Ямбѣтланскѣю землю свѣиские | люди под королевинѣ
державѣ привели | и жилцы де тое земли корѣне свѣискоу | крстѣ целовали
а воевода Сталь | анцъ апрѣля въ ΘІ м числѣ | в городе Гадерсѣлебене 8мер.
а Гсда | Галанские Статы имѣютъ в собранье | много ратныхъ людех а кѣды
имъ | поход бѣдет и то вскоре обявитца | а еранцѣжское воиско збираютца
к смотр[о] | вомѣ мѣстѣ³ а веимарское воиско | съкопляютца около Бри-

л. 530: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁵, ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 531: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв: над л зачеркнута какая-то буква. ³ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Далее, видимо, пропущен предлог в. ⁶ Далее зачеркнуто людех.

л. 532: ¹, ², ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴, ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 533: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы: стерто, оборвано. ³ 8 написано по какой-то другой букве.

заха а осад⁴. . . | л. 534 | Ъберлингена еще крѣпко стоит а песарев | воевода Ян де Вярт в городе Келен¹. . . | грава Метцкоского закололъ² а в Мю[н]стере і в Оснабруге о мирномъ дого|воре еще ничево не ѡчинили³. . . | что ѡ цесаревыхъ пословъ еще полн[ой] | мочи нѣтъ что имъ дѣлат а Пикало|мина в полон взяли аглинские соемные | люди на море ѣхал он к дюнкарскимъ | людем а с ним взяли ~~ѣ~~М цесарскихъ | еоимков |

Из Галанские земли из Гаги агл⁴. . . | соемные стороны люди имѣ⁵. . . | лѣные над королевскими люд⁶. . . |сково взяли ѡ королевскихъ люд⁷. . . | 3 пѣшекъ и крѣпкою проѣзд⁸. . . |варкѣ а из города Антверпа пи[шут] | л. 535 | что Пиколомина еще не объявился | а домышляютца про него такъ | что его погодемъ занесло в Агл[инскую] | землю. а Франциско де Ме¹. . . | ѣхал в Антверпъ а с собою при². . . | салдатамъ платежѣ на чety|ремца в италиянской мирной дого|вор нне в болшихъ мѣрахъ збыва|етца и договорные стати ѡкре|плены а персицкою де цар ѡмеръ | а тѣрскою де цар папѣ Авриянсково | велѣлъ ѡдавит |

Из Регенсбѣрха тѣрскою цар ѡчинилъ | повелѣные во всеи своеи і в Греческой | землѣ собранье ратныхъ людеи | л. 536 | и ѡже в собранье ѡ него ~~ѣ~~Е~~ѣ~~І члвкъ | а к Рагоцкомѣ князю на помоч послалъ | ~~ѣ~~К члвкъ а просит Рагоцкою княз | ѡ цесаря всякихъ податей в прежние | годы а сверхъ того немалое число | денег |

Из Оснабруга про мирное постанов|вление мнѣ нѣчего писат потом[у] | что почин томѣ дѣл не бывалъ | а про свѣиское воиско в Голстенск¹. . . | мало слышат толко что воев[од]а | Дѡглас с своимъ воискомъ съ ~~ѣ~~3 члвкъ | конными людьми стали около города | Глюкѣстата а свѣискою конною карпа|рал² ѣздит всегда в погоню за мѣ|жиками а с нимъ Х члвкъ | конныхъ людеи и гдѣ которыхъ мѣж[и]|ковъ съѣдет и емѣ волно ихъ вѣш³. . . | л. 537 | из датцкаго города Глюкѣста[дта] | послѣднего числа апрѣ[ля] | ратные люди началново м¹. . . | Баиксера за недрѣгами вслѣ². . . | которыхъ они кончее и дошли³. . . | билис КД чса безпрестанно и к[о]|нешно бѣгъ дал помоч датцкимъ | людем и счастьемъ бои ѡдолѣ⁴. . . | і в полон взяли полковника и п⁵. . . |ника Д х члвкъ капитанов и нѣ|сколко порѣтчиковъ и прапорщиковъ а ряд[о]|выхъ салдат РН члвкъ а свѣиские | карабли которые по се время стоял[и] | здѣс на рекѣ Элбе и тѣ карабли | пошли назад а его королевское вел[и]|чество датцкою самъ с нѣсколким[и] | караблями пришол под свѣискою горѡд | Готтенборхъ а хочет тѣмъ дѣлат | л. 538 | два острожка чтобъ емѣ отнят к городѣ | водяною проѣздъ а датцкою де воевода | Эббе Ълеелдъ с своими ратными | людьми пошол Галланда горнимъ пѣтемъ | тѣды ж да воевода Ганибалдъ | Сестецъ тѣды ж из Норвецкие земли | идет а чают подлинно что цесаревы | и сатцкие¹ люди в то время тѣмъ | которые стоятъ въ Ютланской землѣ | свѣиские люди могѣт против ихъ | стоят а кѣды галанскому² великому³ воискѣ пох[од] | бѣдет и того еще по се число нев[е]домо |

Из Магдебѣрха апрѣля VI г числа

| л. 539 | Воевода Кенингсмаркъ по се время | еще в Алле а воевода Галлас с своимъ | воискомъ идет к рекѣ Элбе |

Из Брѣншвика апрѣля ДІ г числа |

⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 534: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² ѣ исправлено из о. ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ^{6, 7, 8} Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 535: ^{1, 2} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 536: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Над вторымъ а зачеркнута какая-то выносная буква. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 537: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

л. 538: ¹ с написано по стертости. ² о написано по какой-то другой букве. ³ Написано над воискѣ.

Ратнои воевода Гасвелдъ пришол | под городъ Коб8рхъ а с ним
 ≠И чл[век] | конныхъ да ≠Д члвкъ п[еших] | ратныхъ людѣи и оттол
 ем¹. . . | в Нижнюю Сатцкю землю под Ш². . . | а ратнои воевода Ке-
 нингсмар[к] | т8ды ж пошол и пришол под Нар³. . . | г8сен и идет къ ескимъ
 людем ч[тобы] | с ними во единстве быти из г[орода] | Оранкфорта ам⁴
 Меина пиш8тъ | что в городе Брисахе в франц8зскомъ | воиске многие
 см8тни чин⁵. . . | и многихъ 8рядниковъ которые⁶. . . | см8т8 хотѣли 8ни-
 мати по⁷. . . | тако ж и ратново началново комис⁸. . . | багона⁹ ди Осена-
 веила немногѡ | не 8били толко б он в то время на сто | рон8 не 8шол. а го-
 ланские де карабли | которые наняты¹⁰ от свѣискихъ людѣи сказывають |
 нне на море вышли. а Оранскои де | кнзъ послал вѣсть наскоро к датц-
 кому | королю чтобъ королю датцком8 им | л. 540 | въ их дѣле помѣшка
 мочно 8чинит | а в Датцкои де землѣ еще все добро | опрично того что
 свѣиские люди | в Шонскои землѣ город Ландсѣкрон | в которомъ городе
 было осадныхъ | людѣи Х члвкъ | к том8 городу | пристѣпы были жестокие |
 и городов8 стѣн8 из наряду | сбили а осаднои воевода того | города недрѣ-
 гамъ былѡ | ѡтказал во всемъ. а к8ды | его королевское величество |
 датцкои с карабелнымъ | караваномъ итти дѣмаетъ | под Готтенборхъ или
 для от¹. . . | вожаня ратныхъ людѣи из [Но]р[вец]ские земли того в². . . | не-
 вѣдомо

| л. 541 | Из Арг8зена пиш8тъ что свѣискимъ | людемъ ихъ походъ в Өюн-
 скю | землю былъ напрасно и людѣи | свѣискихъ побили нѣсколко сот
 чл[век] | и не 8чина никакова дѣла | назадъ воротилисв свѣиские лю[ди] |
 збирають своихъ ратн[ы]х¹. . . | к себѣ поближе а ид8тъ де и². . . | земли
 в Голтенсскю |

А глукстатские люди поѣх³. . . | вымышляють а начальной члвкъ⁴. . . |
 биск8п а поход8 де ихъ чае⁵. . . | Дитмарскую землю а чае⁶ что они⁶. . . |
 укрепятца а 8 того де биск8[па в со]бране людѣи ≠Д члвкъ п[еших] |
 Ф члвкъ конныхъ людѣи Ф⁷. . . | драг8новъ и всѣхъ де свѣискихъ⁸. . . | посы-
 лають вскоре на карабл[я]хъ | в Норвецкю землю |

Сего дни и вчера пришли карабли с моря сказывають что | на море
 8 Геилигенланда | л. 542 | противъ 8стья реки Элбы стоятъ | свѣискихъ ка-
 раблеи зѣ К а чають | того что бытъ тѣмъ караблямъ | которые свѣиские
 люди 8 галанц[е]в | наняли а бытъ де имъ под горо[дом] Глукстатомъ для
 осад8 того | города. тако ж сюдѣи вѣсти | доходятъ К свѣискихъ караблеи |
 со многими ратными людьми пришли | на рекѣ Элб8 стоятъ за милью | от
 Глукстата а что отъ нихъ 8чинитца[а] | и то впередъ бѣдетъ слышать | а изъ Га-
 ланские де земли мая въ¹. . . | ѣдетъ графъ Бреберодъ полномо[чнымъ] | посломъ
 к датцком8 королю | а с нимъ де Н ратныхъ карабл[ей] | а свѣискимъ² рат-
 нымъ караблямъ | то жъ 8казъ есть мая въ А дн | изъ Стеколны итти подъ Глук-
 стат. | а тѣ свѣиские карабли что изъ Га[ла]н[ские] земли пришли взяли
 датцк[ий] | карабль а др8гой карабль | разстреляли и погрѣзили³. . .

| л. 543 | Изъ города Стетина мая¹. . . 2 |

Розныхъ вестей здѣсѣ нѣтъ т². . . | то что изъ города Амб8рха³. . . | что
 свѣискои ратнои воевод[а] | Торстенсонъ хочетъ городъ Глукстатъ | осадитъ
 а тѣ К караблеи кот[о]рыѣ изъ Галанскои земли ид8[тъ] | к свѣенамъ сказы-
 вають что⁴. . . | на рекѣ на Элбе. а свѣискои де | воевода Г8стаѡ Горнъ пи-

л. 539: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.
³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ В соответствии с нем. ат. ⁵ Далее утра-
 чено 4—5 букв: обрыв. ^{6, 7} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачено
 2 букв: обрыв. ⁹ Так в ркп. ¹⁰ Написано над буквами ые, словом от и буквами св.

л. 540: ^{1, 2} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.
 л. 541: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.
^{3, 4, 5, 6} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.
⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 542: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Над выносным м написано х.
³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 543: ^{1, 2, 3, 4} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

салъ | к свѣискомѸ ж ратномѸ воеводе | к СтортенсонѸ⁵ что он датцких S | городов взял. а начальной майор | ВиттенберхѸ⁶ пришел в горѸд | АмбѸрхѸ а его ратные люди всѸ | около того города збираютца. |

Из Оснабрюга пишѸт что граѸ Эвер | берхской к цысарю позван для того | что мирных договорных статей | подкрепляют. а корол де датцкой | писал х кѸреирстскому дѸховново | чинѸ людям чтоб онѸ 8 цысара | л. 544 | 8чинили то чтоб с недѸргами ни с кѸм | перемиря не 8чинит а особно бы | мирѸ не 8чинили с свѣискими | а толко мир 8чинят чтоб его коро | лество и земли в том же мир¹. . . | замирили. начальной при². . . | 8 нарядѸ Спарре предался³. . . | цкомѸ королю. слѸжит⁴. . . | собрат ратных людей ꙗИ члвкѸ | толко бѸдет емѸ корол о том пово | лит и денги дать |

Из города Любка КИ 2 числа

Сказы | вают что К свѣиских ратныхъ | караблеи стоят на рекѸ Элбе | под Өриберхом а хотят де ит | ти | под Глюкстат. а в Агли | нской | землѸ с королевские сторо | ны | добрѸ плохо а королев⁵. . . | 8мерла.

Из Свѣиские зе | мли | пишѸт что карабли 8 них гот | овы | толко де еще в море много | льдѸ

| л. 545 | Из АмбѸрха апрѸля КВ 2 числа |

В Гютланской де землѸ збирают¹. . . | ратные люди а бискѸп Бременский | пошел к ГлюкстатѸ а ратной де | воевода ГасвелдѸ с своими людьми | стоит в Өеранмаркском 8Ѹзде | и для того свѣиские своих ратных | людей то ж вмѸсто скопляють. | а Оранской кнзѸ досматривает | всѸх своих порѸбежных мѸсть | и вскоре самѸ с своимѸ войском | в поле поидеть. Гсда Статы | посылають S члвкѸ в посолство | Г х в СвѸю Г х в ДатцкѸю землю | и изготовили MS ратныхъ | караблеи чинит мирное поста | новлене промеж датцкоѸ | и свѣиских а чае | т что галанцы | себя не забѸдѸт. а ӨранцѸж | л. 546 |ское войско маяя въ А м числѸ | на поля выдѸт а кнзѸ Орли | анский | бѸдет 8 начальновое войска у¹. . . | члвкѸ пехотных. а у ꙗЗ². . . | людьми. а 8 Ангвисского кнса | ꙗГ члвкѸ конныхъ людей | да ꙗЗ члвкѸ пехоты | а двоимѸ маршалком ГассионѸ | да Өиллерою приказано ратных | людей по ꙗГ пѸших и по | ꙗАФ члвкѸ конныхъ люд | ей | а 8 шпанских мало гот³. . . | к ратномѸ дѸлѸ пот | ому | л. 547 | что недостаток в денгах¹. . . |ской кнзѸ в городе АнторѸе ищет д | е | не | г | а кнзѸ Ан де Острицкой и воевода | Пикаломини пришли в город д². . . |ркѸ а с ними E караблеи³. . . |ге де бѸдет сѸѸздѸ ГсдамѸ Ст | атам | въ S м числѸ сего мсца для докон | чанѸ дацкого дѸла |

Из города Париса апрѸля ӨИ 2 числ | а |

Корол шпанской гораздо радѸеть | чтоб емѸ скорѸе в поле вытти пред | каталянн и для тог онѸ в своеи | землѸ велѸл⁴ выписать в воинѸ пятовѸ | члвка чтоб емѸ против каталянн | и портѸгальян свое войско и таборы | 8крепити |

А в Аглинской де землѸ 8 соемныхъ людей | бои был с королевскими и на том бою | соемные люди королевских одолѸли | л. 548 | и в полон взяли болши ꙗА члвкѸ | и вес наряд и ратной запас и коше | вые телѸги. а поле де было полн | о | побитыхъ людей а числа имѸ | и по се время невѸдомо а 8р¹. . . | с соемнѸе² стороны билис м | 8 | же | ственно крѸпкими и³. . . | кими

⁵ Так в ркп., Торстенсону?

⁶ Второе е исправлено из о.

л. 544: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 545: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 546: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 547: ¹, ², ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

⁴ Написано над выписать.

л. 548: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

² Так в ркп.

³ Далее утрачено

5—6 букв: обрыв.

напѣски на королевскихъ люд[ей] | а с королевской стороны то жъ | жестоко противилис такъ | что после того бою долгое время | не вѣдали хто одолѣлъ и кон|чее соемные люди королевск[их] | прогнали и одолѣли

| л. 549 | Из города Амбѣрха апрѣ[ля]¹. . . | числа

Францѣжские послы². . . | по се³ время в Оснабрюге⁴. . . | щают королю датцкомѣ са[пла] | тить казною шкоды что емѣ | от свѣискихъ людей в Голстен[ской] | і в Гютланской землѣ датским | людям⁵ ѣчинилос толко б его королевское величество датцкоі | похотѣлъ с свѣискими людьми | помиритца |

Из Галанской земли пишѣт что | Гсда Статы заповѣдали всѣм | кораблямъ принесть съотъ и ро[списи] что ѡни прежъ сего | всякихъ пошлинъ в Эбнде | давали а в Галанской землѣ | л. 550 | ратныхъ людей наимѣют датцкому | королю и свѣискимъ а сказываютъ что | болши в слѣжбѣ идѣт к свѣискому¹ | нѣжели к датцкому королю а дюн|керкѣские люди в великомъ собране | что такова собраня во мног[ие] | лѣта не памятоуют |

Город Гадерсълебен і вся та с[то] | рона тоѣ земли выпѣст². . . | на ево многихъ мѣстехъ вс³. . . | людей и свѣискихъ людей⁴. . . | слѣднемъ ихъ приходе в Оюнскую | землю Т члвкъ побили. в Опен|раде были Г компании свѣискихъ | людей и на нихъ приходили датцк[ие] | люди и ихъ побили і всяли ѣ нихъ Г пр[а] | пора а в город Готтенборхъ с[ка] | сываютъ свѣиские люди сам⁵. . . | что всяли к себѣ в город в⁶. . . | щиковъ которые себя⁷. . . | ют волными рейтары е[го] королев[ской] | ское величество датцк[ий] | на караблѣ которой кара[блѣ] | л. 551 | именемъ Святая троица а¹. . . | многие ратные караблѣ² пош³. . . | на Сѣверное море а в Шонской s[e] | м[ле] | дела всѣ еще по стар⁴. . . | караблѣ что прежъ сего свѣиск[ие] | люди приезжали на островъ | для сельденое и рыбные ловл[и] | и то мѣсто нне глюкѣстат | цкие люди опять отняли |

Свѣиские люди сдѣлали мость | на сѣдахъ под Боиценбѣрхом | и того невѣдомо для своего ли | походу из Голстенские земли | или для прибылыхъ людей к се|бѣ на помочъ ратново воеводы | Кенингсмарковыхъ людей а в А|глинской землѣ еще к тиши | нѣ не кажетца а соемны[е] | люди изымали гонца с грамо|тами которые писал аглин|ской королъ х королевѣ францѣжской | и х кардиналѣ Мацарину | л. 552 | і в тѣхъ грамотахъ писано ч[тобы] | они емѣ помочъ учинили | а начальной ратной воевода¹. . . | въ людехъ своихъ пересматривалъ и хочетъ итти в бискуп[ство] Бременское потому что | королъ его приходу дожидаетца | а еские люди чаятъ в томъ дѣле его | ѣчнѣт подстерегатъ а на Оюнскую | землю еще недрѣгова н². . . | кова приходу не бывал[о] по | томѣ что ратной воево[о]д[а] Тор | стенсонъ с своими людьми п[од] | ялся и можетъ бытъ что³. . . | Оюнскою землею ѣчнутъ пром[ы] | шлятъ |

В грамоткахъ пишѣт от цыс[аревыхъ] | дворовыхъ людей что в⁴. . . | турской царъ во Црѣгороде цы[са] | рева⁵ президента велѣлъ | са пристава дат и | цсарю | миръ откашатъ

| л. 553 | Из Аглинские земли пишѣт что всѣ | караблѣ которые стояли под Олиемъ | хотѣли ѣхатъ в Сѣнтъ и ихъ не пѣ | стили до тѣхъ мѣстъ какъ | Гсда Статы о томъ изволятъ а про | межъ короля датцкого и арцѣха | Лотгинского о перемире не слышетъ | а ратной воевода Кенингсмаркѣ | стоитъ еще около Галлы и Леипци | ха и отъ того по дороге надежного | пробѣздѣ нѣтъ |

л. 549: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ с написано по ч. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ м написано по и.

л. 550: ¹ о написано по и, у — по ѣ. ^{2, 3, 4} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

⁵ Далее утрачено 2 буквы: обрыв. ^{6, 7} Далее утрачено 5—7 букв: обрыв.

л. 551: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² ка написано над р. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 552: ^{1, 2, 3} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: стерто, оборвано. ⁵ Конечное а исправлено из какой-то другой буквы.

Из Вѣдны пишѣт что Раготцкой | кнзъ воиско свое на трое р[аз]|делил
одно итти в Вилеки¹. . . | гомѣ в Алтен і в Невенс². . . | а третьемѣ итти
в Не³. . . | л. 554 | і в Пресборхъ а сказываютъ | всего его воиска ~~ѣ~~ члѣкъ |
а турской де црь ему на помочъ | послал ~~ѣ~~ члѣкъ |

Из Стегина апрѣля КЗ числа |

Свѣйское головное воиско стоит под | Колдингом в Гютланской семл[е] |
а из Амбѣрха ~~ѣ~~ члѣкъ к[он]|ных сар¹ которые тѣм в². . . | наняты и тѣх
туды ж от³. . . | а глукъстатцкие люди из [го]|рода выходят и чинят
вели|кую шкотѣ |

Ратной воевода Гасвелдъ своихъ | людей в Өранкене пересмат[ри]|-
вали а куды емѣ поход бѣдет | в Меисенскую ли семлю или в бискуп|ство
Бременское и про то вскоре | бѣдет слышет а өицекон|те де Туране потому
что ѣ нег | было веимарского воиска ~~ѣ~~ члѣкъ | конных людей да ~~ѣ~~ члѣкъ
пе|хоты и он с тѣми людьми ходил | л. 555 | в Бѣргундскую семлю и тамо
мно|гие мѣста поймал и роздалъ | тѣ мѣста ратным людям на вре|мя са
платеж а багерские люди | стоят еще под Эберлингомъ | и хотят присту-
пом итти под | тот город а ѣ еских стоят Е ри|гиментовъ ратныхъ людей
в Лот|ринской семлѣ в бискупѣстве | Келенском и на них пришли са|не-
вѣды недрѣги и их побил[и] | і в полон поймали съ Т члѣк¹. . . | да наряду
В пѣшечки и². . . | они с тѣми полонян[ными] | людьми шли и на них при-
шли | цысаревы люди грава Нассо|ва да полковника Мандесло|ва людьми и
ѣ них тот полон и пу|шечки отбили и на том бою гр[а]|фа Нассова ѣбили
которои б³. . . | в цесаревых людех са его⁴. . . | л. 556 |ство в болшой по-
хвалѣ¹. . . | гораздо скорбѣли а арц|иби|скупъ Бременской хот[ел]². . . |
в прошлой нѣде в Глукъс[тадт] | ѣхат а там де емѣ б³. . . | болшим владѣ-
телем над д[ат]|цким воиском |

Во VI м числѣ того ж мсца⁴. . . | ратново воеводы Торсте[н]|с[о]|на
полковникъ Боте поѣхал в Висмар и тут быв|шеи ростокъской воевода
в п[о]|лонѣ сидит да к немѣ ж послали | полковника Шикерта |

Из Гаги марта ӨІ г числа

Здѣс | новово нѣт толко готовят рат|ных людей тако ж хотят по|слат
послов в Свѣю і в Датцкую | семлю чтоб их помирят |

Из Париса того ж числа

Гумбсу | кнзю здѣс ежегодно казны | по два милиона дают тѣм⁵. . .
| л. 557 | емѣ денгами против шпанского и и|талянского королеи воину
вестъ | а молодой корол өранцѣжской недав[но] | был болен добрѣ а вне
сказы|ва|ют лѣuche а кнзъ Кондеиской по¹. . . | имѣеть² чтоб бывшего
[кар]|динала Рехлина оставш³. . . | животы которые въ Л⁴. . . | лиона оце-
нены и чтоб их положит | в сѣдѣ са третими потому что | он был емѣ
в своиствѣ а кнзъ | Бресе сюды приѣхал о том деле⁵ | кнзя Кондѣйского
помирят |

А арцѣх Лотринской со Өранцѣжским | королевством еще не поми-
р[и]|л[ся] | а иные чают что ѣ них мирѣ [не] | быват |

Корол португалской посылает | большие карабли в Ындѣю⁶. . . | Шпан-
ское море посылает Л⁷. . . |

Из города Лѣндена марта К г чи[сла] |

Корол аглинской послал с трѣб⁸. . . | писмо к соемным людям а⁹. . . | пи-
сана такъ гсдамъ при¹⁰. . . | л. 558 |ным сшемным которые в сб[о]|ре в Вес-

л. 553: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 554: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 555: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 556: ^{1, 2} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 557: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Над ѣ зачеркнуто л. ^{3, 4} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Первое е исправлено из ѣ. ^{6, 7} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{8, 9, 10} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

мюнстере а в грамоте пи|сано смотрячи на земское печальное | время его
величество прине|волен чинит мир и для того его | величество к соемным
людем | послал чтоб имѣ к такомѣ | дѣлѣ vybrat людѣи с своиѣ сто|роны
которым с королевскими | избранными людьми о том дѣле | радѣт и про-
мыслѣ чинит гдѣ | они в котором мѣсте похотят | съезжатца или схо-
дитца что[б] | в таком дѣле¹ нѣчто до[б]|рое ѹчинит к тишине кровопро-
литью и против² того соемные люд[и] | отвѣтное письмо х королю дали | на
том первая статья о ихъ | именоване и титуле чт[обы] | корол писал по преж-
нему³. . . [ртѣскому даномѣ именов[анью] | и что корол ищет иную соимѣ |
против сеѣ соимы ѹчинит дрѣг[ая] | л. 559 | статья что он ннешнѣю соимѣ
не | полнѣ собраннѣю соимѣ почитает | а соемные люди почитаютъ | полною
соимю |

Третья статья чтоб корол¹. . . | личное договорное вре². . . | на соимѣ
а толко в³. . . | договорное⁴ время корол на⁵. . . | не бѣдет. і в то время
[соем]ным людѣм дѣлат волно по | их достоянью честь свою | оберегат и
дѣлат одно то доб|рое к дѣлѣ пристойит и т[о] | дѣло еще кажетца в дал-
них околных сходкез промеж | ими

| л. 560 | Из города Арѣртра марта зъ КИ з числа |

Рагодцкой княз в Венгерской землѣ збираетъ | великую силѣ людѣи
а в Вѣдне пригово|рили началномѣ ратномѣ воеводе | Бѣхлеимѣ итти
в Вангры против ратного | князя а ратною воевода Глен владѣ|етъ вѣстѣоал-
скимъ войскимъ а Гас|еелдѣ итти в Голстенскую землю | а с нимъ рат-
ных людѣи [†]І члѣкъ а во|евода Галлас из Вѣдны назад поѣхал | и его пол-
ковые люди готовятца | к подемѣ и особное ѹ них есть нѣ|что вымышлено
а начальной вое[во]да Ян де Вяртѣ ѹ реки Рейнѣ с¹. . . | ма против есских
людѣи лежких². . . | ных людѣи поставил |

Из сеѣ росписи молноу³ разѣмѣть⁴. . . | силѣ ратных ледѣи⁵ ѹ цысаря
римско|го еще в собраннѣи которыми мошно | итти отчинные земли про-
тив⁶ бес тѣхъ | которых он инымъ в помоч послал |

Перечное письмо ратново воев[оды] | л. 561 | Краково апрѣля VI з
числа полевою | морщалоук¹ Гетце емѣ приказано | войско в Венгерской
землѣ и ѹ з чи[сла] | сего² мѣца пошкотили они³. . . | го князя ратных людѣи
а как⁴. . . | у⁵ них дѣлос и про то впред те⁶. . . | бѣдетъ вѣдомо а нач[аль-
ный] | порѣчикъ Галлас идет с своим | войскомъ к Гасеелдѣ в маркѣ і
в Г[ол]стѣнскѣю землю а я здѣс с⁷. . . | съ ДІ м ригиментамъ и до[жи]н-
даюсь рагодцких людѣи приходу | или пристѣпомъ итти под город | Ълмицѣ
а с Рагодцкимъ княземъ | чинят перемирные⁸ стати

| л. 562 | А граѣ Шликъ идетъ к Тепломѣ Ко|лодезю а нне вездѣ возво-
ршили | і в становищах не оставаецца нико|во опрично болных и без-
орѣжен|ных людѣи |

Роспис regimentомъ которые ис под | Остерритцкие земли нне в Вен-
герскѣю | землю идѣтъ всѣмъ сподобле|ны наготово без болныхъ |

Имена воеводамъ и начальнымъ | людѣмъ сколько ѹ кого ледѣи¹ |

у Салмана ТПЕ члѣкъ

у Помѣпея ТОѹ члѣкъ

ѹ молодого Пиколамина УП². . .

у Генетта ТЛД члѣка

ѹ Мислинга УОИ члѣкъ

л. 558: ¹ Далее зачеркнуто нѣчто. ² тия написано над того.

³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 559: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁴ Над н написано е. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 560: ^{1, 2} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Чтение предположительное.

⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Так в ркп. ⁶ Написано над словом бес.

л. 561: ¹ Так в ркп. ² е написано по о.

³ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Написано по в. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ н написано по я.

л. 562: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

Пехотные regimenty которые из | Остеритцкие земли идѣтъ | в Венгерскую землю ъ Валленсте[ина] | XIII члѣка

| л. 563 | ъ Трахтеума ЦНГ члѣка

у дон Ѳелиѣа ѲЧЕ члѣ[ек] | три regimenta драгѣнов да¹. . . | regimenta крабатов |

В Мярской землѣ стоятъ роутар[ы спо] | доблены всѣмъ конны и орѣ[ж] | ны |

ъ Шлеиница УК члѣкъ

у Ганова ТЧ члѣкъ

ъ Валтера Ф члѣкъ

ъ старого Пиколомина ФКА члѣкъ

у Паллавицына ФНС члѣкъ

ъ Бюхеринга Ѓ члѣкъ

ъ Гонгага Ф члѣкъ

ъ Колоборда Т члѣкъ

у Сѣдиха ФОЗ м члѣкъ

| л. 564 | ъ де Мериса УѢИ члѣкъ

у Мерсѣтерѣа ѲП члѣкъ

ъ Калленѣбаха С члѣкъ

у Тапеха СЧ члѣкъ

ъ Сталанца Т члѣкъ

у Кеенгилера ТѢ члѣкъ

ъ кроатмистра СѢ члѣкъ

у Маѣинеда СЛ члѣкъ

ъ Галлиса СЧ члѣкъ

у Вахтереима ХН члѣкъ

ъ Перенбергерера Ѳ члѣкъ

у Рихарда СП члѣкъ

ъ Оксецкого СК члѣкъ

ъ Крибитцкого Ѳ члѣкъ

Пехотные люди которые стоѣт | в Мяренской землѣ |

ъ Кракова О т члѣкъ

| л. 565 | ъ Энкенѣорта ХН члѣкъ

у Рамѣта ТП члѣкъ

ъ Макѣскада У члѣкъ

ъ полковника Веттера региме¹. . . | драгѣнов

| л. 566 | Из Миндена апрѣля В з числа

Ис Ка¹. . . ла². . . | сюды пишѣт что ратнои воевода Гасѣелдѣ | хочет ити в бисѣлство Бременское. и тол[ко] б тамъ то вѣдомо что он к нимъ хочет | ити и онѣ б побереглис и вѣдомѣ | ъчинили началному маиеръ Кениксѣ | маркѣ и он бы на них пошол с своими | людьми. и тот бы его ъмыслъ помешал |

Из Амбѣрха пишѣт что началнои маиер | Врангел датцких людей под Риппиномѣ | съ Ѳ члѣкъ до основания побилѣ | и разогналѣ а за недѣлю де времени | сказывают что в болшии табары | под Гадерсѣлебенѣм Раготцкогѣ | князя посланецѣ к свѣискомѣ воеводе | к Торстенсонѣ приѣхалѣ | а дорогою де³ | ѣдѣчи сказывался шляхтичемѣ | полскимѣ |

Из Миндена ж апрѣля S з числа

По том | что сюды приходят разноличны[е] | вѣсти бѣтто Гасѣелдѣ передас⁴. . . | на датцкѣю сторонѣ и для то[го] | дѣла годно ъчинит ратнои с⁵. . . | л. 567 | и емѣ впред мало вѣритъ и против его | послат люди вѣлѣт за нимъ в погоню | ити и дошед разорит |

л. 563: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 565: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 566: ¹ Далее утрачена буква: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ е написано по н. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

А сказываютъ что он Гасеелдъ просился | итти с своими ратными людьми
сквозъ | город Бремен. а ѿ него люди | ре|гиментов а что городовые люди
емѡ | в том его прошение ѡчинили того ещ[е] | невѣдомо впрѣд слышет
бѡ[дет] |

Из Гданска города мая Г ч[исла] |

Корол полскии присылалъ сюды пол¹. . . | а Скнитцково для нѣскольких
тыс[яч] | мѡшкетов а тѣ мѡшкеты были | заложены ѡ здѣшних небогаты[х] |
жилцов. и потому что они л[юди] | небогатые. и они тѣх мѡшкет[ов] | без
денег не дали докол имъ тѣ денг[и] | в чемъ они заложены имъ заплачен². . . |
бѡдет |

Из Вѣдны марта SI г числа

Ѣ Раготц[кого] | князя есть нѣкоторые³ свѣиские | ѡрядники которые
ему пригадываютъ | л. 568 | к сеи зимовои воинѣ во всемъ | розсказываютъ
и внешнего лѣта | обявитца толко жал того ихъ | неразѡмства а Капеев-
скои стоялъ | блиско реки и были ѡ него добрые | крѣпости и мощно было
имъ | и дале того держатца |

Из Вѣдны марта ӨI г числа

Корол | полскои называетца быт посредник[ом] | промеж его цысар-
сково величества | и Раготцкого князя в тѣхъ дѣлехъ | в чемъ промеж ими
разнство по¹. . . | а в Брезѡрге пришолъ Раготцког князя | посолъ бѡдет ли
он сюды в Вѣд[ну] | и что его приѣздъ того ещѡ невѣд[омо] | третьево дни
началнои воевода | Галлас насад отселе в Багѡ поѣхал | своих ратных
людей в поле выводитъ |

Из Голстенские земли марта K г числа |

В Киле хотятъ свѣиские люди запасные | житницы поставит для того |
тѣды приѣхалъ началнои кор². . . | вои приказнои

| л. 569 | В Свие тако же какъ нши люди¹. . . | винскои и в Гютланскои
и в Голстенскои земл[е] | чинатъ за четыре дни свѣиское воис[ко] | из Шо-
нинскои земли поднялися а ча². . . | подлинно что они пошли насад в Свию |
своимъ на помощь противъ датцкихъ | людьми а его королевского величества |
карабелнои караванъ сдѣся совсѣмъ | готовъ толко про поход ѡкашъ нѣтъ |
а чаютъ что карабелнои караванъ | которои под Готтенборхомъ насадъ |
скоро сюды бѡдетъ |

Из города Париса корол портѡгалскои | посылаетъ в помощь ко ѡранцѡж-
скомѡ | королю K ратныхъ караблеи | в Каталонскую землю и тѣ карабли |
со францѡжскими караблями соидѡтца | в Барселоне а в Мюнстере ѡчели
прини[матца] и промышлятъ о перемирьѣ | и по томѡ евангилицкие кур-
ѡирств[ские] послы ещѣ тѣды не бывали | и о томъ ещѣ мало промышляютъ |
а в Итальянскои землѣ про мирнои договоръ | не слыхатъ потомѡ что ратные
люди | ещѣ не роспѡщены тако жъ сказываютъ | что быти радости ѡ портѡ-
галит[цково] инѡанта с дѡка де Ѣрлиян | л. 570 | цовою дочерю. а сказываютъ
что | папа римскои своихъ ратныхъ людей | постѡпаецца королю аглин-
скомѡ | а Раготцково князѡ люди обяв¹. . . | подъ городомъ Каллукомъ и можетъ
быти что | в Мерскои и в Шлезеицкои землѣ хѡ². . . | бѡдетъ а воеводе Гетцѡ
во всемѣ³. . . | велено вѣдат⁴ надъ ратными людьми | в Ѣгорскои землѣ |

Из Данеска апрѣля въ VI де АХМД г | годѡ

Нового сдѣся нѣтъ ничево | дивново толко что в ннешнихъ дняхъ | гсднѣ
Денгѡ послѡмъ отъ его королевского | величества полсково сюды пришелъ |
а ходилъ к немѡ по вся дни генералъ | Бѡдис и ему воспоминалъ о помощи |
королю датцкомѡ. а кор[о]л⁵. . . л⁶. . . | хотѣлъ велѣтъ VI члѡкѣ к⁷. . . |
генерала Бѡдисовыхъ людей⁸. . . | скихъ людей приговорили был⁹. . . | про

л. 567: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

² Далее утрачена буква: обрыв.

³ Ы написано по е.

л. 568: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 569: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 570: ¹, ², ³ Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв.

⁴ В написано по д. ⁵ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

⁶, ⁷, ⁸, ⁹ Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.

короля датцкого толко г[оспо]д[а] | санатары про то провѣдали | и они не похотѣли поволит и сдѣ[съ] | людеи наимывати сакасану | л. 571 | и которые были ново наняты | полки конных людеи 8 пол8пол[ков] | ника Камъбраия и тѣ всѣ розбе|жалися и по томъ воиско готовитца | водою і корол датцкой издѣшней¹ | земли помочи себѣ мало дожи|даетца. а воина меж обѣими | королевствами не скоро 8ти|питца толко ото дни до дни | болши становитца потомъ что дат|цкомъ для помочи от дюнкерков | К болших воинскихъ караблеі | прислано против того велѣли | Стады приготovit М добро | орѣженных воинскихъ караблеи | окромѣ что корѣне свѣиской | тѣто Л караблеи добрѣ | сапасами изготавливают | по томъ ннешнегу году бѣдут | дивные дела карабелным пох². . .

| л. 572 | Из города Амбѣрха маяя II з числа |

По томъ начальной майѣр Кенингс[марк] | с своими людьми пошол было в Ме[и]се¹. . . | землю и он своихъ людеи поставил | в Арѣрте і в Лейцихе а начальной воевода | Гасеелдъ с своими людьми воротился | в Гелдрѣнги а датцкие люди из города | Глюкѣстата пошли вымысломъ | на ландс-грава еан Гесково людеі | поднялъ Мюнстромъ і в том ихъ | 8мышление ничего не ссталос а т². . . | иное в здѣшнихъ мѣстехъ³. . . | а Оранскоу кнзь 8чинил своимъ людемъ | збор и смотрѣ. а дѣкъ Арли⁴. . . | с своими людьми в скоромъ пох⁵. . . | идет к Аббевиле а моршалки де⁶. . . | Минтеран да Гвисен да Гассионъ | и Камъпов стоятъ вмѣсте а еск[и]е | люди стоятъ еще около Касте⁷. . . | в Бризахе великое страхованье | от оранцѣжскихъ людеи толко ихъ 8м[ы] | л. 573 | шленье 8чинилосъ явно и тѣхъ людеи | которые 8мышляли дали за | приставов |

А городъ Иберлингенъ стоитъ еще в добро[м] | покое и для того баигерские со всѣми | своими ратными людьми под тотъ | городъ пошли а ис того города выхо|дили на выласкѣ і взяли в полон | полковника Гасланга и иныхъ мно-гихъ | 8рядниковъ и людеи 8 нихъ побили | РМ члвкъ |

Из города Стралзѣнда маяя I з числа |

Здѣс с прошлаго вторника на середѣ | в ночи на море было слышетъ многѣю | стрелбѣ тако ж много огненово лѣч¹. . . | л. 574 | и зарива а что то есть того еще впрѣдѣ | невѣдомо |

Из города Стетина маяя КЕ з¹. . . |

Свѣиские люди своихъ ратныхъ | людеи скопляютъ вмѣсто иныхъ | в Гютланскѣю землю иныхъ к островѣ | Силѣ а что 8 нихъ смышлено и тѣ | скоро ѡбавитца |

Логис де Герра по томъ он ѿт города | Глюкѣстата ²в другоу² рядъ при-шол и он поста|вил на своихъ карабляхъ датцкие пр[а] | поры и под Глюкѣ-статомъ В р³. . . | караблеи взял оманомъ |

А корол датцкой послалъ двѣ⁴. . . | на караблѣхъ⁵ с рѣжемъ и со м[но-гими] | 8рядники в городъ Готтенборг⁶. . . | чалноу майѣр Дюглас пошолъ | к весскимъ⁷ людемъ а с нимъ | АФ члвкъ конныхъ людеі | л. 575 | и хочетъ после того соити с Кенин[гс] | маркскими людьми а королъ | датцкой про-ходъ к Готтенборгѣ загрѣз¹. . . | чтобъ никакѣмъ караблѣю не проити |

Из города Амстрадама маяя ДІ з числа |

Галанские Гсда Статы | нне изволили что карабелномъ | караванѣ сего мсца в послѣднемъ | числѣ на море выити со многими | ратными караб-лями |

Из датцкого города Копенгавена |

л. 571: ¹ Так в ркп., из здешней? ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 572: ¹, ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³, ⁴, ⁵ Далее утрачено 5—7 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 573: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 574: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ²⁻² Написано над словом ряд.

³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁵ Так в ркп. ⁶ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁷ Так в ркп., свейским?

л. 575: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

Острожекъ под городом Готтенборхом | готов а норветцкое воиско
пошлѣ | в Шонингѣ и сошлѣ сь Эббо Злеоелте | выми людми и их де в скопѣ²
АУ | члѣкъ а нши люди чинят всякъю п³. . . | л. 576 | а вениѣбские
хотѣли с помощью и¹. . . | янскимъ кнзем Меилантъ ок². . . | взять и шпан-
ских людей ис³. . . | города вгнать⁴ и бѣдет⁵. . . | станетьца и во Италянскои
землѣ | бѣдетъ великаѣ война грамо | ты из Рима обевляемъ что корол | шпан-
скои приказнымъ людемъ на | островѣ и в Неаполе обявля⁶. . . | по томъ
тѣтошнои владѣ | тел в Неаполе именем Ме⁷. . . | налис Борас владѣн⁸. . . | не
хотѣл отбытъ і к то⁹. . . | родѣ приготовил воиски¹⁰. . . | и по томъ городѣ
стрелят и¹¹. . . | смара |

Новое здѣся слышетъ чт[о] | в Шонинге ѣ свѣбских с корол[ем] | датц-
кимъ великою бои был¹². . . | л. 577 | счастье было тово еще невѣдо | мо а про
Торстенсона слышетъ | что ѣ него много стрѣгов болших | и малых собрано
и хочет вскоре | он въ Оуененскую землю впасть |

Из Ростока |

В городе в Висмаре у гонца нашли | грамоты от тѣтошнои приказ-
ново | которои был послан к приказ[номѣ] в Магдебѣрхѣ и в тѣхъ | грамотах
написано было что | бы он с людми пришол и он хотѣл | емѣ город Ростокъ
здать | и в тои землѣ болшая доля лю | деи на его сторону и то ем¹. . . | го
стало толко еще онъ по пре[ж] | л. 578 | немѣ пребываетъ и томѣ [вла] | дѣтелю
дѣрно бѣдетъ |

Из Любка марта КВ г числа |

Свѣбские люди в Голстенскои землѣ | стоят тихо и кажетца чтѣ | не
само охотно имѣ станови[ща] | свои покинуть а датц¹. . . | в то время по-
шел самъ². . . | нѣнгъ своих недрѣгов вс[тре] | тить а глюкъстацкие люд[и] |
свои вылоски чинятъ вели | кѣю шкотѣ свѣбскимъ людемъ | и приводятъ они
по вс³. . . | дни многих полоняник[ов] | толко бѣдет голанцы свѣбскимъ
| л. 579 | людем не помогѣт ино датцкие | против свѣбских сѣстоят а в Сте-
кол | не готовят Р болших и малых | воинских караблеи пѣшнымъ | и
иным снарядом і вскоре после | свѣтлова воскресниа на моря поидѣт |
к томѣ ж из Галанскои земли дожи | даютьца ~~В~~ члѣкъ карабелных | людеи
которых нанялѣ гсднѣ | Лоисъ а перевозит их ѣ Хотенбѣрха | которых
дацкои корол сам ихъ ждет | и хочет ихъ переимат и для того он | изго-
товяся со нѣсколкими караблями | тѣды пошел а в Шонинге ѣ морскои |
проливы дацких воинских людеи | нѣт против гсдна полевова мар | шалка
Гѣстава Горна и тѣ¹. . . | крепостей Ландескрон Малмо | Галмѣстат Вар-
бѣрхѣ и иных | многих осадили а тѣтошние | настоятели свѣбскимъ людемъ |
не бѣдѣт сѣпротивныи потомѣ | что они сами ѣхороняютца | л. 580 | гдѣ
могѣт а гсднѣ полевои маршалкѣ | Горнѣ во всѣх трех княженствах | ѣста-
вил подат окромѣ нѣкоторых | ѣдѣльных мѣстѣ ѣ Галмѣстата и их | толко
еще не впрям ѣставл¹. . . | потомѣ что не блиско от Элзе². . . | ха они стоят
а в Норвеискои зе[мле] | ѣ Бѣгѣбзена нѣсколко³. . . | жиков собрано
а дож⁴. . . | они полковника Гѣббалта и⁵. . . | ска а онъ тѣды не бѣдетъ⁶. . . |
из Полиши и из Литвы и из Прюскои зе[мле] | и из Касѣбов слѣх есть что
ѣ по[ль]сков[а] | против свѣянѣ никакова злова | ѣмышления нѣт и никакова
наи | мываня о ратных людех тѣто | нѣтѣ с тѣх мѣстѣ какъ королева | пол-
скаго перестависа многие | ѣмыслы поставлены ѣ⁷ полковника | Камбраево

² и написано по какой-то другой букве. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 576: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ², ³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁴ Так в ркп. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶, ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁸, ⁹, ¹⁰ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹¹ Далее утрачено 2 буквы: обрыв. ¹² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 577: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 578: ¹ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ², ³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 579: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 580: ¹, ², ³, ⁴, ⁵, ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ Написано по какой-то другой букве.

наимываня конных | людей емѣ не поволиваютъ тако ж | и санаторы королевства Полскаго | л. 581 | и началство данеское ихъ собраню | в своихъ ѿѣздахъ имъ не поволили ж | в Свѣиской і в Оилянскои землѣ | изо всѣхъ городов поволили на морѣ | К ратныхъ караблеи сподо|бити дацкихъ добытчиковъ | дожидатиса и торговл¹. . . | которые сквозъ Сѣнтъ не про|ходятъ и имъ поволено². . . | себя грабит и иного пла³. . . | они не спрашиваютъ чтобъ ли⁴. . . | дацкими добытчиками і в да|цкихъ в порѣбжежныхъ мѣстехъ | имъ платежъ был и тѣхъ нѣсколко | малыхъ воинскихъ караблеи | от карѣны для помочи изг[о]|товлены бѣдѣмъ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 510—581

74

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Гданьска Л. А. Шлаковскому, с вестями о событиях в Голландии, Дании, Франции, Москве и других местах

Апрель — май 1644 г.

| л. 473 | Перевод с посылных грамотакъ что писалъ | изо Гданска ко князю Лвѣ Шлаковскомѣ Юстѣс | Филимонатѣс в ннешнем во РНВ м год[у] | маия въ Е де |

Млстивыи гсдрь. тебѣ гсдрю объявляю | что ѿт свѣиские короны изг[о]|товлено Р к[ораблей] | воинскихъ. и скоро они поидѣмъ в Варяжск[ое] | море. а из Галанские земли нанели | про свѣискѣю коронѣ Л караблеи а нац[мова]мъ | ихъ гсднѣ Спиринкѣ. да он же в [Голландской] | землѣ про свѣискую коронѣ на воинскихъ | караблѣхъ нанял карабелныхъ людей ꙗВ [человек] | а приѣхати имъ из Галанские земли в Свѣ¹. . . | на карабелномъ пристанище в городе в Готен². . . | а дацкои королъ свои воинскихъ людей пр³. . . | свѣиского воиска генерала Гѣстава Г[орна] | не посылалъ. толко города свои осадн[ыми] | людьми ѡкрепилъ. которые блиско проливы | Сѣнта. города Ланскрѣна. города Малмю⁴. . . | города Галмѣстат. города Варберхъ | и иные города і крѣпости такъ же | воинскими людьми ѡкрепилъ. а в Датцкои | землѣ шляхетные люди вездѣ в крепкихъ | мѣстехъ похоронилис. потомѣ что | свѣяне на нихъ изневѣсть пришлѣ | а свѣиской полевою маршалокъ Гѣстав Горн | л. 474 | в Дацкои землѣ привелъ подъ свою рѣкѣ д¹. . . | удѣла что они емѣ всякѣю подат[ь] | даютъ по его ѡложеню. а скасы[ваютъ] | что в Норвецкои землѣ нѣсколко ты[сяч] | мѣжиковъ собралыс. и дожидаю[тся] | полковника своего Гѣбалта изо Гданѣска | толко онъ к нимъ не бѣдетъ. а мѣж[ики] | стоятъ в Норвецкои землѣ для [того] | чтобъ свѣискимъ людямъ к нимъ прох[ода] | не было. а сдѣс ва Гданѣске | вѣсти носѣтца. что на Моск[ве]². . . | болшаѣ бѣдѣ патриархъ у г[осударя] | в опале. и его гсдрскихъ очеи н³. . . | потому что патриархъ и з болшим[и] | богары хотятъ радости и законному бракѣ | помѣшкѣ учинити. и для такие | мѣры и причины. гсдрь граѣ Волдемар | послалъ своихъ моршалковъ черезъ Полшѣ | в Датцкѣю землю об ѡкасе. а межѣ тог[о] | времени его княжская млсть вѣдаетъ | что емѣ лѣтче дѣлать. а изъ Полш[и] | и изъ Литвы и ис Прѣскои землѣ вѣсти | естъ что корона полская некотороу | слову ѡмышленія противъ свѣиской | короны не имѣетъ. а і в Полше нне | никакова ратново наимываня нѣт⁴ | потомѣ что в Полше крѣчина болшая | что королевы

л. 581: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{2, 3, 4} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 473: ^{1, 2, 3} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 474: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁴ Написано над зачеркнутымъ не имѣет[ся].

не стало. а чт[o] | про дацкого короля про наимыванье | л. 475 | ратныхъ людеи здѣс во Гданске¹. . . | передитца. потомѸ полские сенато[ры] | і вла- дѣтели мѣста имѣ не Ѹказываютъ | гдѣ имѣ наимывати и збирать |

А по томъ изъ тебѣ млстивыи г[осударь] | дожидаюс доброго ѡтвѣтѸ. і во всемъ | надеженъ на ваше млстивое ꙗзание | и не ѡтчаю. что вашей млсти меня | Ѹ ево црского величества. николи² [не за] | бываете. чтобъ мое радѣнье и [ра]бота даромъ не потеряна была | а что я лекарство к вашей княжско[й] | млсти напередъ сего послалъ ино даи бгѣ | чтобъ то до вашей княжскои млсти до³ рѣкѣ | здорово дошло. и еще бью челомъ | ѡб Ѹкасе о горододѣльце. а в томъ | что Ѹказ бѣдетъ. |

А пишетъ ко мнѣ переводчикъ изъ Пскова⁴. . . | о моемъ приѣзде что ꙗ во Псковъ приез⁵. . . | объ его црского величества ѡ Ѹкасе. а⁶. . . | воевода всякую мнѣ достоинѣю⁷. . . | воздалъ. і в тѣ поры отъ ево црского велич[ес]тва Ѹказъ не было что было мнѣ⁸. . . | дватцатъ рѣблевъ на проѣздъ са⁹. . . | потомѸ что я изъ Пскова до ево гд[арева] | Ѹказъ Ѹѣхалъ. и для того не¹⁰. . . | и дрѣгово воеводы князь Олеѣѣи¹¹. . . | Лыковъ тѣ денги ко мнѣ не пр¹². . . | л. 476 | потомѸ что они чадали что т¹. . . | мнѣ мало. и потомѸ что они². . . | къ ево црскомѸ величествѸ отписал[и]³. . . | бѣдетъ о томъ гсдрвѣ Ѹкасъ и о т⁴. . . | хотѣли мнѣ вѣдомо Ѹчинитѣ |

А бгѣ видитъ что мнѣ та езда с[тоила] | болши пятидесятъ ефимковъ. и лошадъ Ѹ м[еня] | в той дороге пала болши тритцати | ефимковъ дана была. окромѣ того | что ꙗзъ страхъ принималъ в водополе і в харчахъ | держалъ: и по томъ бью челомъ | вашей княжскои млсти. чтобъ вы всегда | былъ обо мнѣ къ ево црскомѸ величествѸ | млстивои печалникъ. чтобъ мнѣ са свое | радѣнье и слѣжбѸ было гсдрво жало|ване и поискъ. и чтобъ гсдръ пожаловалъ | велѣлъ мнѣ Ѹказатъ свое гсдрво годовое | жалованье. потому что я болши года | ево црскомѸ величествѸ слѣжѸ. и ꙗ | на вашей княжскои млсти пи- сание надеженъ | чтобъ мнѣ Ѹ ево царского величества быти | в приказщикахъ. и чаю что мое слѣжбишк[o] | Ѹ ево црского величества в сабвенье | не бѣ- детъ. і впередъ ꙗ радъ его црскомѸ | величествѸ работатъ и слѣжбѸ свою ока⁵. . . | и бью челомъ | чтобъ ево црское величествѸ | велѣлъ свое гсдрво годовое жало- ванье | л. 477 | мнѣ дати. а ꙗ его црскомѸ величествѸ радъ с радѣньемъ слѣ- жити. и обо вс[ем] | ѸчнѸ писати по прежнемѸ что на¹. . . | сторонѣ ни здѣ- лаецца. а по то[м] | дожидаюся вашей княжскои млст[и] | доброго ѡт- вѣтѸ. і всегда пребываю | вашей княжскои млсти подданственно | слѣга. Юстѣс Филимонатусъ

| л. 478 | Да онъ же Юстѣсъ пишетъ. что подъ кѣрлян|скомъ¹ и подъ лиолян- скимъ берегомъ | обѣявилися многіе датцкіе карабли | и для того рижскіе люди на Ѹст[ъе] | в новомъ шансе с великимъ остер[еже] | ниемъ живѣтъ. і в шансе мно[го] | людеи и запасовъ прибавили. |

А раготцкіе со еранѣѣжскимъ ко[р]олемъ | и с короною свѣискою вѣч- ны[м] | Ѹкреплениемъ і в союзе межъ себя | Ѹстановились. |

А и здѣсъ носитца бѣдетъ на М[оскве] | межѸсобою потомѸ что патри². . . | и иныхъ чиновъ. которые закон[о]му | бракъ³ граѣѸ Волдемар[у] | сѣпроти- вны. а граѣ к црю⁴ | которой на его сторонѣ в днь ходитъ | не смѣетъ. а хо- дитъ по ночамъ. |

А ис Копангава сказываютъ. что еранѣѣжскои да кѣреистръ Бранден- борскои | да галанскіи после приѣхали | и хотятъ миритъ датцкого короля | и свѣискую коронѸ даи бгѣ | к мирѸ і к добромѸ вершеню.

л. 475: ¹ Далее утрачено ? букв: обрыв. ² Написано над зачеркнутымъ всегда. ³ Написано над строкой между словами млсти и рѣкѣ. ^{4, 5} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{6, 7, 8, 9, 10} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{11, 12} Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

л. 476: ¹ Далее утрачено ? букв: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶ Написано над его.

л. 477: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 478: ¹ Такъ в ркп. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Далее зачеркнуто сѣпротивны. ⁴ Далее зачеркнуто и тѣ.

| л. 479 | Млстивыі гсдрь вашей княжеской млсти обя[вляю] | я сие от-
 части таинное что я однолично про[ве]далъ что веимарскомѣ воискѣ от ко-
 роля ер[ан]цѣжского ѣказ пришол чтоб имъ нагото[ве] | быт когда свѣ-
 дают что полские против свѣ[йских] | нѣчто недрѣжное ѣмышляти станѣт
 и т¹. . . | Веимарскимъ з Гесенскимъ и съ Конин². . . | вмѣсте соититися
 и въ Полшѣ тѣмъ | обычаемъ впасть³ какъ и свѣня в Датскѣ[ю] | землю
 впади а в Лиолянской землѣ н[а] | веснѣ такъ же воиско держат ст⁴. . . |
 а то воиско ѣж в Карѣле готовят и т⁵. . . | для всяких мѣр наготове и бѣ-
 дет⁶. . . | страховитое из Полши или с Москв[ы] | свѣдают и такъ же чтоб
 пesarю датц[комѣ] не помогают и Раготцки емѣ въ его | вотчинныхъ земляхъ
 много дѣла ѣчинит | а дѣка де Ангвинской на Баияского князя | поидет
 а толко датцкомѣ помочи не | бѣдет ино чают что свѣиские с ними | вскоре
 до конца доиграют а в Гал[ла]ндской | землѣ явно карабелныхъ⁷ людеи⁸. . . |
 корѣнѣ свѣискѣю наимывают и там⁹. . . | сорокъ карабел про свѣискѣю ж
 кор[ону] | кѣплено а Гѣстае¹⁰ Горнѣ¹¹. . . | л. 480 | ношел всяля а я грамотки
 вид[ел] кото[ры]е са четыре нѣди из Элсинбѣрха¹. . . | что гсднѣ Гѣстае
 Горнѣ безо вс[якого] | противленя до Элсинбѣрха дош[ел] | и город Ланде-
 скром такъ же вся[л]и². . . | генералнои майорѣ Амцѣ Вагт³. . . | со многими
 людьми против кор⁴. . . | былъ и тогда де ѣж вѣсти пришли чт[о] | онъ счас-
 ливо бился и датцкихъ людеи м[ного] | побилъ и на тои де встрѣче его вели-
 [че]ство датцкой самъ былъ а сюды к т[ор]говымъ людемъ есть грамотки
 п[и]саны а в тѣхъ грамоткахъ писано ч[то] | его величество датцкою от
 двѣ смерт⁵. . . | пишальныхъ раи одна в головѣ а дрѣга[я] | сквозъ тѣло про-
 стреленъ ѣмер и так⁶. . . | ѣ Готенбѣрха датцкою караблѣ всяли | а на томъ
 караблѣ грамотки нашли | а тѣ грамотки писаны к Ганибалѣ | Сѣстедѣ
 и чернымъ сѣргѣчемъ запечата[ны] были и⁷ в них же де писан[о] | что съ его
 величествомъ в страховитои | мѣре стоит а подлинныя вѣсти я по п[е]р-
 | л. 481 | вомѣ времени известь а здѣсь в¹. . . | ске ѣ корѣны² свѣискае³ три
 вестовши[ка] ко | торые обо всемъ к нимъ⁴ в Свѣю⁴ пишѣт черезъ Лиолянд |
 скѣю землю потомѣ что ссыла на Амбѣрхъ | и на Датцкѣю землю ѣ них
 отрѣсана и т⁵. . . | обычаемъ про то про все что здѣсь де | лаецца от свѣ-
 ской корѣны ничто не ѣ⁶. . . | а я с ними добрѣю жѣ дрѣжѣ держѣл чтоб⁷. . . |
 от нихъ провѣдыват мочно жѣ а для тѣхъ | спо[и]лошныхъ вестей на сѣхъ
 дняхъ сюды пятъ ты | сечь еѣмковъ присланы чтоб ихъ при доброй | мысли и
 радѣние содержат чтоб имъ⁸ тѣмъ пром[ы]шлят⁸ провѣ | дыват все то что
 ѣ полскихъ владѣтелей д[е]лаецца а толко бѣ ѣ меня было такъ нѣ⁹. . . | для
 провѣдываня вестей держат и я бы и болш[е] | того провѣдалъ а я пока-
 мѣсто с в[ашей] | княжескою млстию ссыла[лся] и я провоз ихъ [гра]мотокъ
 из своей мощны¹⁰ до Пскова¹⁰ платил и о¹¹. . . | кои грамотки менши еѣмка
 или солотова¹² не плач[ено] | и бью челомъ вашей княжеской милости¹³. . . |
 промыслил чтоб мои денги котор[ые]и¹⁴. . . | докомъ¹⁵ от того¹⁵ выдал и что
 я на своей¹⁶. . . | издержалъ о чѣмъ я презъ сего писа[л]и¹⁷. . . | по первомѣ
 времени прислали и чтоб [го]довои мои платежъ потомѣ что год ѣж¹⁸. . .

л. 479 ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.
³ Написано над словом какъ. ^{4, 5, 6} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ б написан
 по л. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

¹⁰ а написано по 8. ¹¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 480: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.
^{3, 4} Далее утрачено 2 буквы: обрыв. ^{5, 6} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ Далее
 зачеркнуто тѣмъ.

л. 481: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² ы написано по а. ³ Так в ркп.,
 е написано по я. ⁴⁻⁴ Написано над словом пишѣт. ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы:
 обрыв. ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁸⁻⁸ Написано над провѣдыват. ⁹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁰⁻¹⁰ На-
 писано над словом платил. ¹¹ Написано по какой-то другой букве; далее утрачено

4—5 букв: обрыв. ¹² Написано над словами не плач[ено]. ¹³ Далее утрачено 5—
 6 букв: обрыв. ¹⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁵⁻¹⁵ Написано над выдал.

¹⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁷ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁸ Далее
 утрачено 6—7 букв: обрыв.

| л. 482 | по первом⁸ *ж* времени заплачен б¹. . . [ва] | шеи княжеской милости
 язаюся ч². . . | ность свою и радѣние чинит и ож³. . . | то вашей княжеской
 млсти милост⁴. . . | вѣт⁸ потом⁸ что его црское велич[ество] | вашу княж-
 скою милостию мнѣ млстиво язн⁵. . . | велѣли что мнѣ за мои тѣды доброю
 пл⁶. . . | бѣдет в чем я не отчаюс а потом⁸ что ⁸7. . . | црского величества
 при дворѣ веде[т]ц[а] | что всѣхъ своихъ слѣгъ при приманье⁸ | слѣгъ своихъ
 жаловае⁹ оказ⁸ют и пар⁸ платя [из] | бархот⁸ или отлас⁸ новом⁸ слѣге
 подо[рят] и я надежен что ваша княжеская м[и] | лость потом⁸ что тамъ
 добро¹⁰ | возможеш мнѣ милостивое помога[тельство] ⁸чинити чтоб его црское
 вел[и]ч[ество] мнѣ тако же жаловане [учи] | нити изволили что мнѣ для ег[о] |
 црского величества чести в плат¹¹. . . | держатца мочно и такъ же под-
 л[ин] | нои платеж именуют что мнѣ год¹². . . | жалованя бѣдет и ⁸ ково
 мнѣ то¹³. . . | год минет имат и по томъ преда[ю] | ваш⁸ княжеск⁸ю млсть
 в сохранени[е] | бга всемог⁸щего

Писано во Гдан[ске] | апрѣля въ I де ~~А~~ХМД г

Вшеи [княже] | скои милости подданственн[ый] слуга | Юст⁸с Филимо-
 нат⁸с

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 473—482

75

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Гданьска Л. А. Шлаковскому

Апрель — май 1644 г.

| л. 499 | Перевод з грамоток что писалъ | изо Гданска ко кнзю Льв⁸
 Шлаковск⁸му | Юст⁸с Филимонат⁸с в ннешнемъ | во РНВ м год⁸ июня въ КС
 де | А грамотка |

Пресвѣтлеи высокороднеи княз млстивии | гсднѣ |

К вшеи княжеской млсти моа подданна[я] | и послѣшливаа слѣжба всегда |
 впред что у меня новово после | первого моего к вшеи млсти писм[а] | обяви-
 лос и а то к вшеи млсти | послал в связке с сею грамотк[ой] | и не отчаи-
 ваюс вша млсть то вс¹. . . | иные писма донесете до вѣд[о] | мово высоково
 мѣста вшеи млсти | принат по своем⁸ жалованью | а а приказываюс в вш⁸
 княжеск⁸ю | млсть впред въ его слѣжбе быт | и имѣю добрѣю надеж⁸ | л. 500 |
 вша млсть мое х⁸дое члвчеств[о] | не покинете мои слѣжбишк[и] | и ра-
 дѣнѣа пожаловат поис¹. . . | и потом⁸ что ко мнѣ в д². . . | время от вшеи
 млсти п³. . . | не бывало и я нне от вашей[й] милости | ожидаю в поддан-
 ствѣ⁴. . . | отвѣт⁸ и надѣюс вша млс[ть] | своем⁸ слѣгѣ ко всем⁵. . . | ром⁸
⁸ вѣдомово в[ысокого] | мѣста ⁸чнете промыш[лять] | и на то подлинно
 надежен | и по томъ предаю вш⁸ княжеск⁸ю | млсть в сохраненье бжие |

Писано во Гданске апрѣля | въ SI дн а вниз⁸ ⁸ грамоты | пишет под-
 даннѣишии | послѣшливыи слѣга. Юст⁸с Фили | монат⁸с

| л. 501 | В я грамотка |

Пресвѣтлеи высокороднеи кнзѣ млстивои | гсднѣ ис сего положеново
 писма вашей | княжеской млсти вырасѣмѣтъ чтѡ | послѣднеи ⁸гонецъ при-
 вез. а что | внове обавитца и то вашей млсти | безмешкотно бѣдет вѣдомо
⁸чинено | и ожидаю промеж того от вашей млсти | на мое¹ писмо и про-
 шене млстивогѡ | отвѣт⁸ и по томъ ваш⁸ княжескую млсть | предаю в сохра-
 нене бга выш[него] |

л. 482: ^{1, 2, 3} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ^{5, 6, 7} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ Так в ркп. ⁹ Так в ркп., жалованье? ¹⁰ Далее зачеркнуто возм. ¹¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 499: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 500: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

^{3, 4} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 501: ¹ е написано по п.

Писано из вѣдомово мѣста апрѣ[ля] | въ К де |

А внизѣ 8 грамотки писано вше[й] | княжской млсти подданнейшей и п[о]слѣжливый Юстѣс Оилимонатѣс |

Г грамотка

| л. 502 | Пресветлѣи высокородней кнзѣ | млстивый гсднѣ в моемъ повин[ст]ве а не змалкивал тол¹ все что | мог новово провѣдат и достат[ь] | и то все а с великимъ радѣ[ньем] | к вашей княжской млсти объяви[л] | а ко мнѣ (от ево млсти никако[го] | отвѣтѣ не бывало дошл[и] л². . . | грамотки до ево млсти и³. . . | тако ж кнги и иное что я⁴. . . | исможеню къ ево млсти⁵. . . | а что ваша княжская млсть⁶. . . | писал грамотку оевраля⁷. . . з⁸. . . | и та грамотка до меня д⁹. . . | во Пскове. и я и¹⁰ тоѣ гра[мотки] | выразѣмъ что его цр[ское вели]чество мое слѣжбишко и р[адение] | млстиво принимает. і ваша | княжская млсть меня в том обна[деживае]те в том потому чт[о] | слѣжѣ такоу великому прес¹¹. . . | вѣщему гсдру ко-
торои меня за та[кие мои слѣжбы и радѣние вѣда]ет | л. 503 | какъ пожа-
ловати. а я во всемъ | своемъ дѣле работаю и слѣжѣ | со всѣмъ радѣ[ньем].
і имѣю в томъ | добрую надежѣ і еще впередъ | пребываю и ничево не за-
пускаю | какъ которое что новое откол | объявитца о том объявит і вѣ-
домо | зчинит и для того ожидаю от вшеи | млсти вперед млстивого от-
вѣтѣ | и обнадежново исполненя и с сею грамоткою | послал я к вашей
княжской млсти стати | договорные которыми обычей | Раготцкой кнзѣ
с свѣянными соеди[ни]лся в воинѣ ити. тако ж каковѣ | грамотѣ и обнадеж-
ные стати писалъ | Раготцкой кнзѣ к венгерскимъ настоя[телем] и что иное
ново зчинилос | и по семъ вашѣ княжскую млсть преда[ю] | в сохранение
всемогущаго б[ога] | пребывати во всякой княжской¹. . . | власти а себя
приказываю в ва[шу] | княжскую млстивую зашиту в п[од]данстве

Писано во Гданске апрѣ[ля] | КА² з числа ~~А~~ХМД з годѣ |

А пониже того написано вше[й] | княжской млсти подданнейшей и послѣ-
живый слѣга Юстѣс Оилимонатѣс

| л. 504 | Д я грамотка |

Пресвѣтлѣи высокородны[й] | кнзѣ млстивый гсдрѣ |

Для недостатку¹ грамотак². . . | л. 505 | потомѣ что в свяскахъ грам¹. . . |
множило коли бы мнѣ². . . | з гонцами посылат и яз б³. . . | ежендѣ к ва-
шей княжской млст[и] | новых вѣстеи посылат и м⁴. . . | немочно без про-
торей сы⁵. . . | грамотки посылати толко⁶. . . | от свяски извоцику ал-
тын д⁷. . . | или две гривны которые де[ньги] | яз по сю порѣ свои выда-
валъ | живѣ подданственнo с надежею | что ваше княжская млсть бѣдет |
млстиво принять⁸ и ево | црскомѣ величествѣ млстиво | доложит чтоб мнѣ
не толко | что за мои трѣды и за работу | но и протори и збытки мои |
заплатити. бью челом | вашей княжской млсти еще поддан[ственнo] чтоб
мнѣ велѣл вѣсть | зчинит от кого мнѣ за свою слѣжбѣ | и работу жало-
ваныи ожидат | и скол много мнѣ погодного жалованя | дожидатися. а что
новог из Нѣмецъ | л. 506 | кои земли и из ыныхъ мѣсть такоу ж | и про свѣи-
скѣю и дацкѣю воинѣ та[ко] ж | про его млсть гсдра грава Волдемара | здѣся
вѣсти были и про то про все | изволить вшеи княжской млсти в тѣх | в но-
вых вестовых листах свѣдѣть | и своемѣ црскомѣ величествѣ¹. . . | известит
чтоб меня за мое малое | слѣжбишко не забыл пожаловат | и по томъ пре-

л. 502: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{3, 4, 5, 6} Далее утрачено 5—7 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{8, 9} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁰ Так в ркп., недописанное изъ ¹¹ Далее утрачены 2 буквы: обрыв.

л. 503: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² А написано по какой-то другой букве.

л. 504: ¹ В букве к — лишняя вертикальная черта. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 505: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ^{6, 7} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁸ Буква н надписана над и.

л. 506: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

даю вшѣ княжскѣю | млсть в сохранение. бжиею² ко вся|комѣ княжскомѣ
добромѣ пребываю | а меня тако ж к высокои млсти | и к жалованью слѣ-
жителнѣ | приказати

Писан во Гданске апрѣля | въ KS де |

А внизѣ 8 грамотки пишет вше[й] | княжскои млсти подданнейшеи и
[послу]шливои Юстѣс Филимон[атус]

| л. 507 | Е грамотка |

Пресвѣтлыи высокородныи кнз[ь] | млстивыи гсднѣ |

После моего послѣднего пис[ьма] | до меня сѣ новые вѣсти дошл[и] |
и тѣ я к вшеи млсти послал с сею гра|моткою и ис того вша млсть вы|разѣ-
мѣте а что впред обявитца | и то все к вшеи млсти бѣдет от меня. | вѣдомо
и надѣюс что вша млсть | по моимъ многимъ писмам | одиново млстивое
возрѣнье ѣчи|ните доброу ѡтповедю и по семъ | пребываю по прежнемѣ
в вшеи княжскои | млсти

Писано во Гданске мая I 2 числа |

А внизѣ 8 грамотки писано поддан|нейшии и послѣшливыи слѣга |
Юстѣс Филимонатѣс

| л. 508 | S грамотка |

Пресвѣтлыи высокородныи кнзѣ | милостивыи гсднѣ. что послѣднее¹ |
новыѣ вестей ко мнѣ дошло и то вшеи | княжскои милости из сего положе-
ногѣ | писма тако ж к вшеи княжскои милос[ти] | послалѣ статьи о при-
чине о чем². . . | воину свѣиские всчали против да³. . . | такѣ ж писмо
дацкиѣ дѣмных | людеи и отвѣтъ противъ тог свѣиских | дѣмных людеи
о сѣѣзде на дацком | и на свѣискомѣ рѣбеже о тои воинѣ | добрыми делами
и посредничствами | межъ ими мирѣ ѣчинит. а нне оттоле | новыѣ вестей
не слыхат толко чт[о] | впред бѣдет. и то вшеи княжско[й] | милости все
в подданстве вѣдо[мо] | учинено бѣдет. и по томѣ⁴. . . | бью челом на мои
прежние п[оддан]ственныи многие писма милости[вого] | ѡтвѣтѣ. по семъ
вшѣ княжск[ую] | милость предаю в сохранение | л. 509 | бжие. а себя
приказы¹. . . | княжскѣю милостивѣю добротѣ². . . | данстве. и не отчаиваюс
вша к[няжеская] | милость слѣгѣ своего милостив³. . . | в забвенье не оста-
вит без застѣп⁴. . . | жалованного слова. а я пребываю | вшеи княжскои
милости.

Писанѣ во Гданске мая въ KS де |

А внизѣ пишет подданственнейше[й] | и послѣшливои. Юстѣс Фил[и]|-
монатѣс

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 499—509

76

Перевод вестового письменного листа П. Марселиса, поданного в Посольском приказе Г. Львову и С. Кудрявцеву, с вестями из Датской земли, Гамбурга, Гданьска и других мест

Апрель — май 1644 г.

| л. 582 | ¹Перевод с вестового писменново листа чтѣ | подал в Посол-
скомѣ приказе діакомѣ | дѣмномѣ Григорию Львовѣ да Степанѣ | Кѣдряв-
цовѣ Петрѣ Марселис ннешняго | РНВ 2 июня въ Л де |

Выписано ис перечневова писма начал|ного порѣтчика Бѣддиса ис Полши
из города | Холникова апрѣля въ II днѣ |

² Так в ркп.

л. 508: ¹ о исправлено из какой-то другой буквы.

² Далее утрачено ? буква: обрыв.

³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁴ Далее

утрачено ? буква: обрыв.

л. 509: ¹ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 582: ¹ Вверху листа помета гсдрю чтепо.

В Датцкои землѣ еще по старомѣ | а свѣискимъ людямъ счастья не бы-
ва|ло а пыталися к Ѳюнскои землѣ | і всегда без Ѱронѣ не отхаживали |
а датцкои королъ ннешняго лѣта | нарѣжно воинною хочетъ итти тако жъ |
і водяннымъ пѣтемъ противъ с[в]ѣя[н] | что отъ того великое опасенье². . . |
на море а чаѣтъ еще люди его³. . . | толко бы имъ немного ѡдалосѣ | которово
они надѣютца а цесаръ | римскои датцкомѣ королю послалъ | л. 583 | людеи
на помочъ а ратною воевода | надъ ними граѣ Гасѣелдъ и тѣ люди | чаѣтъ¹
недрѣговыхъ людеи встрѣ[т]ятъ | и болши мѣста в Датцкои землѣ | очистятъ
его королевское велич[ество] | полскои мои всемлстивыи кор². . . | то дѣло
себѣ в досадѣ п³. . . | и для того писалъ х королю ѡ⁴. . . |скомѣ і в Галанскѣю
землю ч⁵. . . | в томъ печалъ имѣли что ѡ сѣю воин[у] | ѡтишитъ и Датцкѣю
землю таки[ми] | делами чево не повелосѣ в крес[тѣ] |янскихъ людехъ и не
слыхивано⁶. . . | обѡититъ а толко не такъ ино ис того | мошно иное вымыс-
литъ и мнѣ | вѣдомо ѡчинилосъ что по томѣ писмѣ | посланы ѡрандѣжские
и галанские | послы в Свѣю і в Датцкѣю землю | а что они здѣлаютъ и то
впредъ бѣдетъ | слышетъ |

Вѣсти из Амьбѣрха маѣя въ А де

| л. 584 | Свѣиские карабли не ѡчиня ничевѡ | съ Элвы реки прочь
пошли к Готенбѣрхѣ | ли они поидѣтъ или в Ѱнтѣ и то время | покажетъ
а досталныи ИІ карабле[й] | которые в Галанскои землѣ прѡ | свѣискихъ
наняты и тѣ стояли | в Галанскои земли еще на ѡстѣе и[ме] |немъ Ѳли такъ же
и галанск[их] | провожатыхъ М воинскихъ к¹. . . | которымъ з галанскими послы
и². . . | тѣмъ же стоятъ и чаѡтъ что миръ | сстанетца а в то время датцкие |
люди в Голстенскои землѣ ѡкре|пляютца и збираютца а бискѡпъ | Бре-
менскои генераломъ ѡчиненъ | да к томѣ жъ идѣтъ цесаревы люди | генералъ
Гатцѣелтъ а с нимъ | члвкъ | и ѡжъ за ДІ милеи отъ сего города | пришолъ
и свѣискимъ по ихъ воли³. . . |стѣся и какъ многіе люди⁴. . . | и они ѡ семъ
чападение чт⁵. . . | ѡчинили надъ Голстенскою и надъ Ю[тланд]скою землями
блгодарити и⁶. . . |литца не станѣтъ

| л. 585 | С перечневова писма изъ города Глюк|стата апрѣля ЕІ з числа |

Нне пришолъ генералъ маюръ Баѣръ | изъ Детмарские семли и ходилъ по
т[у] | сторонѣ Мелдорѣа искалъ недрѣ[го] |выхъ людеи встрѣтитъ с нескѡл-
ки[ми] | драгуны и реитарскими компан[е]ми и гоняли са недрѣгами
с ѡтки | ни ѣдчи ни пивши и многіе стр¹. . . |ки и кончая бжїею млстїю
бои | ѡчинилсѣ и на | томъ бою ниши одолѣл[и] | многіхъ свѣискихъ людеи по-
били полков[ника] Боа полковника Мюнпера | и порѣтчика и четырехъ ка-
пит[а] | л. 586 | новъ и иныхъ многіхъ ѡрядниковъ вся[ли] | Рѣ члвкъ а сколко
на томъ бою¹. . . | и ѡ томъ подлинно невѣдомо а здѣ[сѣ] | боязни нѣтъ что
марскимъ л[ю]де[м] | теснота бѣдетъ и хот². . . | они пришли со ста караб-
л[ями] | а³ изъ ыныхъ³ мѣстъ пишѣтъ что на | томъ бою С члвкъ свѣискихъ по-
бито | а датцкихъ людеи Л члвкъ |

С перечневова писма изъ Гдан|ска отъ торгового члвка маѣя КД | числа |

Жалобное ратное всхож⁴. . . | межъ датцкого и свѣиского⁵. . . | томѣ жъ
а изъ города Глюк|стат[а] чи |нятъ многіе вылоски и чинят⁶. . . | шкѡты свѣи-
скимъ людемъ в Голстенск[ой] | землѣ а в грамоткахъ пишѣтъ маѣя | Е з числа
изъ города Любка что датцк[ие] | люди В компан[е]и реитаровъ и⁷. . . |нѣи
пехоты свѣискихъ люд[ей] | . . . розогнали⁸ и ис тѣхъ люд[ей] | л. 587 | в Глюк-
статъ в полонъ привели полко |вого порѣтчика Д капитана | Д порѣтчика и

^{2, 3} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 583: ¹ и написано по ю.

^{2, 3, 4, 5} Далее утрачено 5—7 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 2 букв: обрыв.

л. 584: ^{1, 2, 3, 4, 5, 6} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.

л. 585: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 586: ^{1, 2} Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв. ³⁻³ з и ы написано надъ ин.

^{4, 5} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 2 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁸ Передъ розогнали утрачено 4—5 букв: обрыв.

нѣсколко ѿряд|ников и РО члвкъ пехотных | людеи да І члвкъ реитаровъ | а досталные люди отошли отво|дом а на рекѣ Элбе были ІІ свѣ|искиѣ караблеи которые были | наняты и тѣ карабли дале | Треибѣрха не ходили и насад по|воротили а глукъ|статцкие | люди послали Д полѣторны¹. . . | пѣшки на Остерморенъ². . . | версь и стреляли от Д з чсу дв | л. 588 | ѿ з чсу что они воротились с великою ш|ко|тою из Елбы а начальной воевода Г|а|с-|фел|д | идет на помоч королю датцкомѣ а¹. . . | ~~ѿ~~ І члвкъ а был ѿже он в то вре². . . | Швейскои землѣ и такъ что генералу Торстен|сонѣ бѣдетъ дѣло большое а Готтен|борхъ еще в осаде. а датцкие королевские | люди каравелной воевода что на море готов | которои в Зѣнде и тако ж горным пѣтемъ | около города Капенгага вездѣ а в Га|ланскои землѣ избраны S члвкъ | которым посланы бытъ в Свѣискѣю | і в Датцкую землю чинить³. . . | промеж ими а с ними бѣдѣтъ⁴. . . | КЕ ратных караблеи и всѣ про⁵. . . | тые морсково каравану. а⁶. . . | ненскои земли ѿ нас иново нѣтъ только ч⁷. . . | большое собрание людцкое гдѣ бѣтъ | даи его королевскому величествѣ датц|ому | счастье и одолѣние чтоб тому нарѣга|телному недрѣгу притти в познание | л. 589 | а на совершение такое дѣло дчинились | суды вѣсти что его королевское величество | датцкои город Геттен-борхъ с пригородом пристѣл|нымъ обычаем взял. і взял под тѣмъ | городомъ ДІ знамен свѣиских людеи | которые было пришли на помоч тому городѣ | тако ж его цысарское величество прислал | на помоч ~~ѿ~~ АУ члвкъ пехотныхъ | и конных людеи которые тако ж счастье | и одолѣние имѣли над свѣискими людьми | и на том де побоище гдна Ылеелта за кото|рым была датцкого короля доч его ѿбили | а в Ѵюнскои землѣ королевские люди | датцкие і въ Ютлянскои землѣ свѣискихъ | людеи побили и полковника Плеттен-берга | в полон взяли и Д регимента розогнали | и тѣ бѣгомъ пошли в Гол-стенскую землю |

Перечневое письмо от дрѣга из Гданеска | маяя КД з числа |

Корол датцкои пошел на ВІ воинскихъ | караблях под город Геттен-борхъ а [до] |сталные карабли стоять под¹. . . | и без ѿказѣ не смѣютъ никѣды итти | а корол де датцкои за час времени при | л. 590 | казал арцѣхамъ Крестьяном Горстѣма|номъ готовымъ бытъ чтоб намъ тово | дождатца иномѣ никому не сказат | что корол город Кеинксѣборхъ пристѣпом | взял и по томъ Готтенборхъ осадилъ | и тако ж ѿмыслил что Гѣставъ Горнъ с своимъ | свѣискимъ воискомъ из Шонинга под¹. . . | л². . . | тот город Готтенборхъ хотѣлъ вы³. . . | л. 591 | время корол лѣтчимъ наня¹. . . | зеланским реитаром Ц члвом и². . . | члвом пехотнымъ людем сс³ Ебом⁴. . . | Ылеелтом и с ѣными ѿряд⁵. . . | до Элмѣстата велѣл итти | и скол скоро воевода Горнъ тѣды | пришел і королевские люди котор|ые сс⁶ Ебом Ылеелтом с норвец|кими | людми сошлись и недрѣгов котор|ые | идѣтъ на вырѣчкѣ дожидались | і какъ свѣискимъ до такова | жестокова бою пришло и корол | недрѣгов мѣжественно встрѣти|л | что недрѣг насад пошел и покинул | ДІ знамен да и многихъ людеи | ѿ них побили і в полон поимали | а с ншие стороны ѿбили Эба | Ылеелта. и по том тотъ город | Готтенборхъ взяли а мѣжики | к ншемѣ королю приклонились | и о том слава бѣг а глук-статцкие | люди чинят великѣю шкотѣ и за ГІ | днеи взяли С члвкъ полковн|ика | л. 592 | Меллера и полѣполковника да Д | члвца капитанов

л. 587: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 588: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{2, 3, 4, 5, 6} Далее утрачено 4—6 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачено ? букв: обрыв.

л. 589: ¹ Далее 2—3 буквы не разобраны и утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 590: ^{1, 2} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 591: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Так в ркп. ⁴ Далее утрачено ? букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 4—6 букв: обрыв. ⁶ Так в ркп.

да Д чловка порѣтчиковъ | и иныхъ многихъ ѿрядниковъ и пошли о¹. . . | на Опенрадъ к Гадерсълеб[ену] | и побили и розогнали Г комп[ани] | свѣискихъ людей тако же приходятъ | вѣсти что ниши люди из Ѳюнской земли | со всею силою пошли в Колдингенъ и тѣмъ | побили свѣискихъ людей В полка | и полковника Плеттенберха в полон | взяли а Гацелдъ сошелся | з бискупомъ Бременскимъ а ѿ нихъ де | воиска ~~ѿ~~Д~~ѿ~~І члвкъ а воевод[а] | Торстенсон отошелъ же с св². . . | лѣвымъ войскомъ в Кир а мѣ³. . . | в Голстенской і въ Ютланской земл[ях] | чинятъ великую шкотѣ а⁴. . . | впередъ вестей бѣдетъ и то⁵. . . | вскоре тебѣ вѣдомо ѿчиню

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 582—592

77

Перевод вестовых писем, поданных в Посольском приказе П. Марселисом, с вестями из Гамбурга, Гданьска и других мест

Апрель — май 1644 г.

| л. 593 | ¹Перевод с вестовых писемъ. что под[ал] | в Посольскомъ приказе діаконъ дѣмны[м] | Григорю Львовѣ. | да Степанѣ Кѣдровѣ | цовѣ Петръ Марселис. в нѣшнемъ во². . . | годѣ июля въ ДІ де |

Перечневое письмо из города Амбурха | маиѣ съ ЕІ г числа ~~ѿ~~АХМД г |

Комисаровъ числомъ 3 члвкъ изъ начальныхъ | галанскихъ гсдѣ. а итти имъ изъ Галанской | земли маиѣ въ К де всего Варяжского | моря корованѣ і Сѣвернаго корованъ | М воинскихъ карабелей а бренденбурские послы ужъ тѣмъ пошлѣ | а французской де посолъ в городъ Бременъ | приползъ ежене его сюды ждѣтъ | а итти имъ в Датскую землю даи бѣтъ | млсть свою к мирѣ. а какъ в грамоткахъ | изъ Копнагава пишѣтъ и ѿ королевскаго войска | еще все добро дѣлаетца. а король де | самъ подъ городомъ. Готенбургомъ | и тѣмъ де онъ два крѣпкіе розкаты здѣл[ал] | а гдѣ карабелнои приходъ и тѣтъ онъ | л. 594 | велѣлъ 3 карабелей погрѣзити | что караблямъ к городу приходитъ | и отходитъ немочно. и тѣмъ свѣиск¹. . . | ѿмышленіе гораздо подперто стало². . . | ветцкому адмиралѣ с своими караблѣ³. . . | итти и короля переименитъ. и королевск⁴. . . | вели|чества датскаго ежене в Копнага[в] ожи|даютъ чтобъ емѣ стечетъ и дожидатца тог[о] | какъ свѣиские карабли изъ пролива своихъ | на море выходитъ станѣтъ. такъ же и того | корованѣ которои изъ Галанской земли с Ловисомъ | де Яромъ в Свѣю идетъ. а Геревы карабли | числомъ сорокъ. и тѣ еще подъ Ютланскою | землею стоятъ. и диво чевѣ они тѣ[т] | дожидаютца. потомѣ что вѣтръ | ежене по нихъ тянетъ. а изъ свѣ[йскихъ] | проливъ по се число всего толко⁵. . . | вышли на Варяжское море. а ска[зываютъ] | что людей на нихъ не по многѣ. а⁶. . . | запасовъ в Свѣи не лишнее жъ и мног⁷. . . | что мало дѣла до тѣхъ мѣст⁸. . . | покамѣста галанцы на море бѣдѣ[т] | а за нѣколки дни въ Ютланте в горо[де] | в Колдине датские люди которѣ изъ Ѳюенской земли приш[ли] | четыре полки свѣискихъ | л. 595 | ратныхъ людей ѡвсе побили да ѿ¹. . . | полковниковъ Плеттенбурха да ѡан дер | Линда и многихъ иныхъ ѿрядниковъ | да с восьмисотъ² солдатѣ и свѣиск[имъ] | людямъ на станѣхъ великою ѿронъ | чинитца

л. 592: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.
³, ⁴, ⁵ Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.

л. 593: ¹ Вверху листа другим почерком помета гсдрю чтено. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 594: ¹, ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв. ⁵, ⁶, ⁷, ⁸ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

л. 595: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Первое с написано по и.

а х королю дацкому по вся | дни много людей прибывает | і в Голстенской
землѣ і в Оюненской | і в Шоненской і в Селантской землях | болши пяти-
десят тысяч в собрание | а после того какъ свѣяне в Шо|ненской землѣ го-
род Лансѣркун | взяли и имъ мало счастья бывал[о] | да под городом Лил-
лом в Шоненской | земли 8 нх с пятсот члвкѣ 8били | и тамъ не по их хо-
тѣнью им чинитца а бс³. . . | Бременской нне промышляет чтоб свѣ[ян] |
из Бременской 8бзд выгн[а]т | і в том он добрую надежу имѣ[т] |
потомъ что к немъ из Вест|фаленской земли цесаревы лю[ди] | на помочь
пришлѣ |

Вѣсти из города Гданска и⁴. . . | въ 3 де что о воинѣ которая меж [свей] |
скими и датцкими и то нарочит[о] | свѣном к 8быткѣ чинитца | которым
8ж давно в Голстенской | землѣ нарочито 8ронъ | л. 596 | былъ какъ по
вложеном подлинномъ | списку знат мочно. а из города | Глюкстата
ежендѣ подвж¹. . . | выходят и свѣскимъ великѣю | шкотѣ чинят также
и мѣж[ики] | собрався многих рыцар¹. . . | побивают и для того г². . . |
Торстенсенъ салдатам с³. . . | которые на розно по ст⁴. . . | стоади велѣлъ
вмѣсте сход[иться] | и хочет табор 8строит на поле | да его ж королев-
скомъ величествѣ | датцкомъ в Шоненской землѣ д⁵. . . б⁶. . . | л. 597 | одо-
лѣнне¹ |

А гсднѣ маршалокъ Пенцъ нне от кор[о] | левственнаго дворетцкаго указу
дождался | что емѣ на Любокѣ ѣхат потомъ | что емѣ еще воинских караб-
лѣи сюд[а] | пѣ них послат немочно что тамъ он[и] | надобны а из Любка
мочно имъ на | дежно в Датцкѣю землю переѣх[ать] | а по ся мѣста емѣ
отсюды ѣхат | было немочно потомъ что на море | страховито было і нне
он в бж². . . | имя поѣдет даи емѣ бгъ х том[у] | счастье |

Да гсднѣ маршалокъ велѣл выс³. . . | гсдѣ дрѣжно поздравлят и
обяви[тъ] | что он в началѣ мая мсц[а] | розсылщика⁴ из Варшова
к Москв[е]⁵. . . | королевского величества по⁶. . . | с вѣдомыми с проѣз-
жими г[рамо] | ты посланъ и надежен⁷. . . | здорово дошли. ⁸так же⁸. . .
| л. 598 | нои дворецкою к марш[а]л¹. . . | Пенцъ во вчерашних грамотках |
писал что он з головным воискомъ | в Свѣю идет² и блгодара бга | дѣло
ихъ в добромъ пребыван[е] | а нне вѣсти пришли что ко[ро]ль | л. 599 |
самъ с свѣимъ карабелным кор[а] | ваном свѣиские карабли кот[орые] | под
Ловисом де Геромъ¹. . . | земли пришли искал и². . . | и двенатцат караб-
леи в³. . . | и потомъ какъ нне каж⁴. . . | и свѣяномъ каетца в том ч[то] |
они сю ненадобнѣю воин[у] | зачали |

А из Галанской земли вѣсти при⁵. . . | что к Воряжскомъ морю поидѣт |
Н воинских караблеи да с ними | С члвкѣ послов в Датцкѣю землю | Г
а в Свѣискѣю Г ж чтоб ихъ | бѣдет возможно помирит даи бгъ | к томъ
млсть свою а цесарево | воиско так же в Голстенскѣю землю | идет королю
датцкомъ на по | моч а в 8горской землѣ княз | Раготцко побит и ищет
де | с свѣискимъ помиритца

| л. 600 | Из Амборха мая въ ЕІ де въ АХМД м | году |

Иново нового здѣся нѣт после моего послѣд | нево писаня окомѣ тово
свѣиского¹. . . | в Колдегине² тѣт де свѣиские люди ст³. . . | Д регимента

³ Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 596: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{2, 3, 4} Далее утрачено 5—6 букв. обрыв. ⁵ Далее утрачена буква: обрыв. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 597: ¹ Написано другим почерком. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Так в ркп., написано по стертому.

⁵ Далее утрачено 2 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁸⁻⁸ Написано другими чернилами, далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 598: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² е написано по 8.

л. 599: ^{1, 2, 3, 4} Далее утрачено 5—7 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.

л. 600: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Конечное е написано по какой-то другой букве. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

врангелского да пл⁴. . . |ского да ліданленского и пѣколского⁵. . . | люди
пришли на них из ѣтра ~~ѣ~~Д⁶. . . | изневесть на тот городок Келдеген и ту[т] |
всѣх⁷ побили ⁸не дали им⁸ исправитися⁹ | и из нихъ никто не ѣшол окромѣ
тѣхъ | которые скоронилися. а генераль | майоръ Рамел во своем счастье
стоя[л] | в вышнем городкѣ тѣм де они не вошли | а в полон они взяли
Т члѣкъ | которые во дворах скоронилися¹⁰. . . | а ис тѣхъ со Р члѣкъ
было¹¹. . . | и нижнихъ ѣрядников а полковникъ¹². . . | ѣбит полковникъ
Линделен ѣбит¹³. . . | Пѣколсѣ насмерть ранен і в полон [взят] | і всѣ пол-
ковые порѣткичи майоры | и капитаны побиты і в полон [взяты] | л. 601 |
і всѣ пѣшки и¹ пѣшечной запас². . . | и рѣхлед поимали и имъ велик[ая до-
бы]|ча там была а тѣ ѣрядники был[и] | тѣм з женами и тѣх так же оста-
вили | в однихъ рѣбашках. а ис свѣискихъ³. . . | пишѣт что побито всего
ѣ) члѣкъ | а из датских писем что ~~ѣ~~АХ члѣкъ | побито которым мочно вѣ-
рить потому | что тѣ Д регимента до основани | разорены а то правда под-
линно что | сто члѣкъ ѣрядников в полон поимано и многи[е] | ѣрядники
побиты ис тово мочно знать | что тут многихъ рядовых салдатов | побито
а свѣяны велми жалобѣ | имѣють о таком изроне потому тѣ ихъ | лѣтчие
регименты были и ста⁴. . . | л. 602 | салдаты а какъ датчяны так | в Кел-
дегене ѣчинили и они¹. . . | гдѣ стоит свѣиской генерал [Тор]|стенсонъ а тѣ
сѣды и². . . |ды что ѣ него ни здѣлано³. . . | он хотѣл в ѣинскую семлю и⁴. . . |
они всяли и болшой порож с турам | которой крѣгом здѣлан был и тот |
они разорили и сожгли а два | порома на чом наряд был постав[лен] и то
они с собою всяли |

Из Копнагава апрѣля вѣ⁵. . . | числѣ сдѣс подлинно в⁶. . . | что свѣи-
ские люди от сапа⁷. . . | недостатку и карабелных⁸. . . | не могѣт болши
К ти караб[лей] | изготovit а ншѣ карабелной | караван станет сдѣс
сбира[т]|ца а из Норветцкие семл[и]⁹. . . | л. 603 | бѣдѣт КЕ нарядные
ра[т]|н[ые] | карабли и тѣх ѣже нѣкто |рые почали приходит тако ж сдѣс |
готовяют городовые жите¹. . . |ские люди городом К караблеи | на помочь
а прибирае рат[ных] людех в Полскои і в Прѣскои | семлѣ добре с ра-
дѣнем прибира[ют] а приказано тѣм собира[т] | нѣсколько регементов рат-
ных | людех а свѣиские было люди | в Шонскои семлѣ осадили шляхет-
цкую вотчину именем Лиллое | и тѣх людех было Ф члѣкъ | и нши люди
ис Крестьянгород[а] | на них нашли и их побили а ст². . . |бокѣское свѣиское
воиско [воро]тилис насад в Свѣю

| л. 604 | Из Мендена мая вѣ Д м числѣ |

Гсѣвѣ началномѣ майорѣ Бавиру | ѣчинилас добрая вѣсть | что свѣиских
людех В реги|мента в Гюсенскои ѣѣздѣ вѣ | Эндерстат через ѣговоръ |
всяли с них ~~ѣ~~І цысар[ских] | еѣимков пришли и с¹. . . | и тот преже помя-
[нутый] | началной майор | л. 605 | с своими пехотными людьми на н[и]х |
ходил и ихъ пошкотили Л члѣкъ | побил Н члѣкъ в полон всял и тѣ | поло-
неные вписалис к нше[му] | воискѣ а иные ѣ которых бы[ли] | добрые ло-
шѣди бѣгом ѣшли |

Из Вѣдна апрѣля Л г числа |

Нши люди. городокѣ ѣеликъ | которой было преж сего Рагот|цкой
кнѣз осадил помощью | вырѣчили людех недрѣговых | отбили и ѣ них мно-
гую добычу | поимали а самъ Раготцкой кнѣз | отшол насад в Кашево
а граѣа | Бугземского сдѣс дожидаютца | а приказано де прибирать |
къ ево приходѣ Х члѣкъ | л. 606 | людех а итти де ему в посоль|ство к тѣр-

^{4, 5, 6} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ ѣ написано по е. ⁸⁻⁸ Написано над
зачеркнутым показѣста онѣ. ⁹ т написано по л. ^{10, 11, 12} Далее утрачено 6—7
букв: обрыв. ¹³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 601: ¹ Написано по в. ^{2, 3, 4} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 602: ^{1, 2, 3, 4} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачены 1—2 буквы:
обрыв. ^{6, 7, 8, 9} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 603: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Далее утрачена буква: обрыв.

л. 604: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

скому царю июня | съ А г числа а тѣрской де ц[арь] | не хочет с Рагоцкого воискомъ | і воиноу мешатца |

Из Вѣдна ж маия Г г чис[ла] |

Из Венгров пишут что Рагоцко[й] | княз после ѿронѣ людеи | своих пошел в Нашево¹ а оттоле | в Сакъманѣ а с нимъ жадают | нши люди битца а послал де | он от себя к свѣискомѣ воеводе | Терстенсону² гонца просит | людеи на помочь а в сдѣ[шнюю] | землю пришли новые лю[ди] | которым итти в Венге[рскую] | землю

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 593—606

78

**Перевод посыльных грамоток
и вестовых писем Ю. Филимонатуса,
посланных из Гданьска в Москву Л. А. Шлаковскому**

Апрель — июнь 1644 г.

| л. 483 |¹ Перевод с посыльных² грамоток и с весто[вы]х | писемъ что послал из Гданска к Москве | ко князю Львѣ Шлаковскомѣ Юстѣс Фил[и]|-
монатѣс а присланы тѣ посыльные гра[мотки] и вестовые писма из Новгорода к [Мо]ске в ннешнемъ во РНВ м годѣ июня въ³. . . |

Пресветлы⁴ высокородны [ми] | лостивы гсдрь |

Вашей княжеской млсти моя под⁵. . . | послѣдшлявая слѣжба все⁶. . . | млстивы гсдрь я не могѣ ост⁷. . . | княжеской млсти подданственно обя⁸. . . | вѣсти к нам⁹ сюды пр¹⁰. . . | стис гсдря граѣа Во[ль]дема[ра]¹¹. . . | шли именито то что гсдря¹². . . | мара на Москвѣ в вышгород¹³. . . | ста члвкъ стрелцовъ ево остере¹⁴. . . | но что¹⁵ в¹⁶ поймае¹⁷ посажен и людеи де¹⁸. . . | ко-
| л. 484 | торых болшая доля¹ в городе поста[вле]ны и тѣхъ де потомѣ ж стережѣт и не [ве]лят имъ чтоб из города в вышгород к г[рафу] | Волдемарѣ а которые в вышгороде и т². . . | в город ходит и меж³ себя добитца не моч⁴. . . | и томѣ я вѣры нят не могѣ. а сюды | вестовой ходокъ пришол и с собою влож⁵. . . | ные вести принес и свѣиские де ѿж со в[сем] | своимъ карабелнымъ кораваном на мор[е] | а дватцат галанскихъ караблеи которые в | Галанской землѣ про свѣянъ кѣ⁶. . . | и тѣ стоят ⁷на Элве рекѣ⁷ и то де подлинно а что⁸. . . | смышлено и того невѣдамо да ещ[е] | такие ж дватцат караблеи с карабелны[ми] | людми к Готенбѣрхѣ пошлют и тѣхъ | корол датцкой ожидает и стереж⁹. . . | хочет имъ того помешат млстивы г[осу]д[арь] | бью челом вашей княжеской милости подда[н] | ственно чтоб на мое множественн[ое] | писане ко мнѣ одиново отвѣ[т] | ѣчинит велѣтъ все ли мое п¹⁰. . . | и посылки что я сверхъ того [по ва] | шеи княжеской милости хотѣнью послал | до васъ дошло и я предаюс в вашей | княжеской млсти в милость и в жаловане | л. 485 | и не отчаюс что ваша княжеская милость | изволите о моеи¹ малои² пасѣны³ ѣ его црског[о] | величества доб-

л. 606: ¹ Так в ркп. ² Далее зачеркнуто 8.

л. 483: ¹ Верху листа другим почерком помета гсдрю чтено. ² сы написано над н. ³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ и исправлено из ѣи, далее зачеркнуто шіи. ⁵ Далее утрачено 7—9 букв: обрыв. ^{6, 7} Далее утрачено 8—10 букв: размыто, оборвано. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹ Далее зачеркнуто здѣсь. ^{10, 11, 12, 13} Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ¹⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁵ Написано над словами во в другими чернилами. ¹⁶ Написано другими чернилами. ¹⁷ Так в ркп., поиманье? е написано по я другими чернилами. ¹⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 484: ¹ Далее зачеркнуто в том. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Над словом меж смазано не позволяют. ^{4, 5} Далее утрачены 2—3 буквы: размыто, оборвано. ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: размыто. ^{7—7} Написано над словами и то де. ^{8, 9} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁰ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 485: ¹ е исправлено из ю. ² о исправлено из 8. ³ Так в ркп., парсуны? п написано по ю.

ромъ печаловатц[а] | а я есмь и вперед пребѣдѣ по бжи[е]и | млсти в вашей
княжеской милсти в бер[е]жение |

Вашъ подданной и послѣдшлюи слѣ[га] | пока я жив Юстѣсъ Фили-
мон[атус] |

Перевод с востовых писемъ |

Вѣсти из Рѣгодива |

Росказание какъ грааа Волд[емара] | на Москвѣ приняли от Но[вго-
рода] | до Твери которого естъ⁴. . . | по сю сторонѣ Москвы и к⁵. . . | по
вся дни помѣщики и бояря и | высокого чинѣ приказные люди | приѣзжали
и тамъ какъ ест[ь] | на собранном мѣсте с четырнац[ать] | тысячъ конных
людеи⁶ съѣхалос и до Моск[вы] | провозжали и от того походѣ та | дорога
подобна стала⁷ запѣстошовой | землѣ⁸ что нихто тою дорогою | л. 486 |
са тѣмъ что людеи и лошадеи и кормовъ | нѣтъ не ѣздит и по неволе иною
до[рогою] ѣздит |

А какъ онъ са две версты от Москвы | приѣхалъ и¹ его де со мног². . . |
добрѣ³ почтеною встрѣчею великого кнзя | снѣ княз Олеѣви встрѣтил и
его⁴ | и принял⁵ и до Москвы проводил а в вор[о]тех самъ великие княз
парсѣною сво[ею] | на лошади ждал и его⁶ о здорове спросил⁶ и до [выш-
города] проводилъ а на дрѣгой | день великии княз грааа Вол[де]м[ара]
к столѣ зват велѣлъ и⁷. . . | и трожды поцеловал и всяк⁸. . . | са столомъ
преж кѣшалъ и пото[м] | грааѣ Волдемарѣ давал и перече⁹. . . | сказат все
емѣ к чести оказано | какова дѣйства что мочно | адѣмат было¹⁰ хоти¹¹
великие¹² люди¹³ о томъ не само доволны | были толко велики¹⁴ княз ни
е ч[ем] | примѣтит себя не давал н¹⁵. . . | л. 487 | тои причины такѣ вели-
кѣю¹ | честь и протори ѣчинил чтоб тѣм | Волдемара ѣмязчит и под-
вижнѣ². . . | въ его великого кнзя хотѣни³. . . | лит⁴ и великие гсда по
томѣ ж по велик[ому] | образу воздвижным стало⁵ быти граа[у] | чести
оказати. а какъ сие⁶. . . | и велики⁷ княз по совѣтѣ⁸ | дѣховного чинѣ и
великих гсдѣ⁹. . . | еѣ¹⁰ Волдемарѣ¹¹ обявляют¹² и о пе¹³. . . | вѣры говорити.
и дѣховного¹⁴. . . | емѣ то дѣло таково добрѣ с¹⁵. . . | сали что емѣ не надобе
вдрѣгоряд се[бя] | перекрестити дати потомѣ что они¹⁶. . . | до вѣдают хто
одиново во имя ст[ой] | троицы крещонѣ и томѣ втораго кр¹⁷. . . | не на-
добе. и что емѣ в маностыр | итти¹⁸ не надобно но толко лише пост | с ними
ровно держати и¹⁹ по ихъ обычаю | и чинѣ ходити и великою²⁰ далности
или пе[ре]менения емѣ не надобе потомѣ что | его и рѣская вѣра во основа-
ние спас[е]ния дрѣг дрѣгѣ не сѣпротивны |

А толко грааѣ Волдемар ни х чемѣ раздѣмѣт[ь] | ся и поволит не хотѣлъ.
которое тол²¹. . . | л. 488 | кихъ гсдѣ и дѣховно чинѣ искане и вым[ыс]лѣ
есть чево они о немъ ищѣт и что онъ | болши хотѣнию ихъ сѣпротивен и
в томъ | изволити отказывает то тверже он[и] | в томъ пребывают и стоят
и сказыва[ют] | что толко четыре от великих гсдѣ бы[ли] | а межъ тѣми
четырьми Шереметев да с¹. . . | рои ѣеодор Грамотин которые с вел[иким]

⁴, ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: оборвано. ⁶ Написано над словом съѣхалос. ⁷ На-
писано над словом запѣстошовой. ⁸ ѣ написано по и.

л. 486: ¹ Далее зачеркнуто к немѣ. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ На-
писано над зачеркнутым ми. ⁴ Далее над зачеркнутым при зачеркнуто подра. ⁴⁻⁵ На-
писано на поле, далее зачеркнуто лял. ⁶⁻⁸ Написано над зачеркнутым приня и сло-
вами и до. ⁷, ⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁹ Далее утрачено 2 букв: обрыв.
¹⁰ Написано над хоти. ¹¹ Далее зачеркнуто то. ¹² Второе е написано над за-
черкнутым мѣ. ¹³ и написано по е, далее зачеркнуто мѣ. ¹⁴ Так в ркп. ¹⁵ Далее
утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 487: ¹ Далее зачеркнуто честь. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Да-
лее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁴ Написано над словом и. ⁵ Написано над словом
быти. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ Так в ркп. ⁸ Далее зачеркнуто
вел. ⁹ Далее утрачено 2 букв: обрыв. ¹⁰ ѣ исправлено из ом. ¹¹ рѣ написано над
зачеркнутым ром. ¹² Написано над зачеркнутым свжат. ¹³, ¹⁴, ¹⁵ Далее утрачено
4—6 букв: обрыв. ¹⁶, ¹⁷ Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв. ¹⁸ Написано над
зачеркнутым ходити. ¹⁹ Далее зачеркнуто о. ²⁰ кои написано над буквой и.
²¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 488: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

кнземъ о семь бракѹ изволили². . . | нне все каетно а потомѹ что³. . . | слова
своего воротит нелзе и они и н⁴. . . | болши и болши тому сѣпротивно наго-
варива⁵. . . | толко все вмѣсте и та де слава на Мо|сквѣ вся весна. и ѹж
де граѹ Волдемар по томѹ | какѹ онѹ рѣских сѣпротивнѹ волю ѹзнал чело-
бит|нѹ великому кнзю подал и об отпѣске чтоб насад ѣхат | бил челом
и то великомѹ кнзю чюже показа|лося а великим любо было і чают что
мысль свою кѹ|ды они пѣлили нне достали и⁶ вѣры | не имѣтца⁷ что от
сего сватаня брак бѣдет какѹ⁸. . . |ми москвичи опасаютца бѣдет бра⁹. . . |
вершитца ино примѣтное переменени[е] | и востоване въ¹⁰ Московіе¹¹
бѣдет |

А с послѣдним гондомъ с Москв[ы]¹². . . | есть что калмаки от кото-
рых¹³. . . | людемъ в прежние времена¹⁴. . . | не бывало нне де ихъ [двѣ]-
| л. 489 |сте тысячъ члвкѹ поднялися и рѣско[е войско] | которое противъ
ихъ шло разорили¹. . . | дватцати тысячъ побилі и меж т². . . | добрѣ
много чюжеземцовъ был[о]³. . . | днѣи пришла сюда салетящая вѣс[ть]⁴. . . |
города что бѣто граѹа Волдемар[а]⁵. . . |кои ѹж тѣды приѣхалъ и что и самѹ
гр[аф] | вскоре за нимѹ бѣдет | а что после того пр[о] | то⁶ какая вѣсть
о томѹ бѣдет и то врем[я] | покажет и мы про то з ближнимъ нѣчто | под-
линное вѣдамо ѹчиним⁷ |

Вѣсти изо Гданска маія въ Г день ꙗ АХМД з | хоти галанские карабли
с хлѣбомъ и с ѹны|ми товары по моемѹ росказанию не ходят | ино однако
всякие датцкие и гданские | карабли есть которые нарочитои при|воз
запасамъ и иным надобемѹ тѣды | возят и того преже ѹняти немочно по|
камѣсто поболши силы из Свѣи окажет|ца и многие карабли были которые
здѣс | зимовое станове имѣли а толко б вѣдо|мо было ино мочно было нѣкие
кор⁸. . . | свѣиской в слѣжбѣ приговорити а нне в то[й] | л. 490 | надежи
живемъ что из Свѣи или | от Ловиса де Гера нѣчто окажетца | а то в Полше
дополна знатно есть чт[о] | после королевины смрти нравы¹. . . | переме-
нились |

Апрѣля въ Л де суды из Полши от Мос[квы] | два посла от граѹа Вол-
демара оба болны[е] | приѣхали и тѣ однако какѹ лекарствомъ | снадобилис
на караблѣ в Датцкѹю землю | пошли и хоти от нихъ ничево провѣдат |
было немочно однако нѣкоторые от² людеи | ихъ³ пронесли что граѹѣ тамѹ
добрѣ пл[о]|хо чинитца и что тѣ именнованные [по]|слы поневоле по себѣ
порѣки дав⁴. . . | имѹ в короткомъ времени опят т⁵. . . |стат. и что томѹ
бракѹ ник⁶. . . |ват хоти онѹ себя и перекрес[титъ]|велит но в болшомъ
страхѹ⁷. . . | его со всѣми ѹ себя имѹющимъ⁸. . . | в Сибиръ въ опалѹ не
сослали |

А два дни после именован[ого] | сѣздѹ нѣколкие короля дат⁹. . . |
закѣиские игрецѹ¹⁰ которые¹¹. . . | тѣды ѣхали такѹ же сюд[а]¹². . . | и тѣ
сказываютъ что меж дат¹³. . . | великое несоединение есть а¹⁴. . . | л. 491 |
меж королевичемъ и горододержавцомъ | ѹлѣелтомъ которои граѹа ѹпрекал
чт[о] | и сестры его не толко что причин¹. . . | семѹ несчастію но и конечное²
разорене всемѹ кор[олев]|ствѹ |

А через Любокѹ есть дивные вѣсти из | Галанской земли то что великомъ
шпанс[кий] | корован на Западномъ море а к томѹ д[е]| коровану с трит-

² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ^{3, 4} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ Далее зачеркнуто нхто. ^{7, 8} Написано по е, ца написано над что. ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁰ Написано по на. ¹¹ Второе о написано по в, вѣе написано над зачеркнутымъ ѣ. ^{12, 13, 14} Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.

л. 489: ¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{3, 4, 5} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁶ Написано над какая. ⁷ Далее зачеркнуто ти имѣти бѣдет. ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 490: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Написано над людеи. ³ Написано над словомъ пронесли. ^{4, 5} Далее утрачено 4—6 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 5—7 букв: обрыв. ^{7, 8} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁹ Далее утрачено 6—8 букв: обрыв. ¹⁰ Чтение предположительное. ¹¹ Далее утрачено 6—8 букв: обрыв.

^{12, 13} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁴ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.
л. 491: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Написано над разорене.

пат или с сорокъ дюнкеркъс[ких] | ерегатовъ³ на сход поидѣт а галанскои де адм[и]ралъ Тромкъ для того з дватцатми⁴. . . | караблями в коналы пошел и такж[е] | де нѣсколко аглинскихъ соемных карабл[ей] | к нимъ навстрѣчу против ихъ стоятъ посл[а]ны а чаютъ что сеи шпанскои корован датцс[ком] королу на помоч смышлен а⁵. . . | томѣ время покажет

| л. 492 | Вѣсти изъ Гданска маия въ 1611 де АХМД 2 год[а] | межъ обѣмъ странамъ в Датцкои землѣ нич¹. . . | не ѡчинилося что писати достоино а кор[олев]ства Свѣиского воинские карабли кот[орые] | в Недерлянской земли Ловисомъ де Геромъ [на]няты и тѣ было въ Эльв рекѣ под Гл[юк]стат пришли и датцкие по них из крепос[тей] | своихъ² из пѣшекъ² такъ стреляли что они от неволи опят | парѣсы свои подняли и на море пошли |

Да из Недерлянской же земли еще тѣ жъ вѣстѣ | что тамъ карабелнои караван МС кара[блеи] наготове стоит а в томъ де корова[не] | ити гсднѣ ван Брѣдеродъ в послѣх посре[дникомъ] межъ Свѣею и Датцкою зем[лей] | к Схтѣ а бѣдет вскоре мирѣ ѡчини[ть] | немочно и имъ бы по меншои мѣр[е] в | Воряжскомъ море в торговле свобо[ду] чи[нить]. а датцкои де резидентъ гс[подин]ъ³. . . | которои в Гаге противъ того⁴. . . | Генералнымъ Статамъ объявл[ен]ъ⁵. . . | сего карабелнои караванъ в Датской | землѣ великое розмышлене бѣде[т] | для того онъ бѣет челомъ чтобъ посл⁶. . . | какъ посредниковъ в Датцкѣю з[емлю] по[слати] а того карабелног⁷ кор[авана] | с ними не посылати но нап⁸. . . | л. 493 | дат что они с ерандѣжскимъ посло¹. . . | посредствомъ в семъ дѣле без тог[о] | корованѣ² ѡчинитъ могѣт и Генералн[ые] | Статы по семѣ ево объявленю изнова со[держалѣ] и в семъ дѣле еще совершеннова | ничево не ѡложили |

А королевства Свѣиского карабли которы[е] | из береженных каменных щелеи вышли и тѣхъ | шесть карабле³ в сеи страны блиско при[станища] оказываютца а корол датцкои | еще по се время не в королевстве Датцкомъ |

А того корована которои онъ с собою на м[ор]е взялъ и онъ шесть караблеи назад в⁴. . . | послалъ а досталными онъ ходит⁵ | по⁶ норветцкими⁷ морскими⁸ ѡкраинами⁹ и [о]к[о]ло города Готенбѣрха вперед и назад | а межъ тѣми караблями которые Ловис | де Гера в Недерлянской землѣ¹⁰ пр[о] | корѣнѣ свѣискѣю нанялъ шесть заж[иг]алныхъ караблеи |

А генерал Пиколомини из Шпанскои земли | пошолъ былъ на караблѣ к Дюнкеркѣ и [з-за] морского непогода карабл на котором¹¹. . . | былъ от корованы прочъ отнесло и [ведо]мо про его карабл нѣтъ ѡцелѣлъ¹². . . | или погибъ а иная его рѣхлѣд в Дюнкеркѣ¹³. . . | шла

| л. 494 | А генерал Конинкѣсмаркѣ 8 Дюдерстата съ гесе[нски]ми людьми вмѣсто сошолся а полевою марш[а]локъ Гатцѣелтъ да конте Брои хотѣли было | томѣ ихъ сходѣ помешат и со многими ратн[ы]ми людьми въ Гесенскѣю землю пошли был¹. . . | опоздали потомѣ что Конинкѣсмаркѣ с св[ои]ми людьми въ опасность ѡшол |

А во Италянскѣю землѣ миръ промежъ со². . . | и папою ѡчинен и арцѣхъ Ѳлоренскои р³. . . | своихъ людей⁴ перепѣскает королу шпанскомѣ⁵. . . |

³ Написано над зачеркнутым караблеи. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 492: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ²⁻² Написано над словом такъ.

³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶ Да-

лее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ 6 исправлено из в. ⁸ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 493: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Второе о написано по а. ³ Так в ркп. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Далее зачеркнуто он. ⁶ Ошибочно не зачеркнуто. ^{7, 8} Конечное и написано по другим чернилами. ⁹ 8 дописано другими чернилами, на написано по ям другим чернилами. ¹⁰ Далее зачеркнуто нанялъ. ¹¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 494: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁴ Написано над перепѣскает. ⁵ Далее утра-

чено 5—6 букв: обрыв.

того на еранѣжской стороны нач⁶. . . | пины ратные люди к нимъ бѣд⁷. . . | того к еранѣжскому королю в н⁸. . . | ѣчинитца во Италянскои землѣ пото⁹. . . | дѣтелнои арѣхъ Мантивскои дѣка де Ол¹⁰. . . | дочь поимает и то де ихъ сватане¹¹. . . | совершено |

А в Московии граеа Волдемара¹². . . | сад идет и маршалкъ ево Пенѣз на¹³. . . | приѣхалъ и оттоле сюды приѣха¹⁴. . . | не знали и тот Пенѣз ѣ короля полск[ого] | про граеа своего о подводех и о пров[ожа] | тых чтоб надежно через Литвѣ насад им[ти] | просилъ и потомъ что стати на чемъ | бракъ быт внове тяжелы и не носим[ы] | и отчаянны чинят и онъ ѣложилъ себѣ | через Литвѣ насад им[ти]

| л. 495 | А король полскои королевича Казамира из Ит[альян]скои земли в Полшѣ зват велѣлъ со ѣгрожен[ьем] | бѣдет онъ не приѣдет и всѣ ево имѣнья | в чюжие рѣки попадѣтца |

Вѣсти из Гаги апрѣля въ SI де ~~А~~ХМД з г[ода] |

Здѣсь ещ¹ безпрестанно к полевомъ | подемъ готовятца хоти не чаят чт[о] | сего лѣта нѣчто особнои помышл[ения] | бѣдет а о датцкомъ дѣле здѣсь ещ[е] | подлинног² не ѣсовѣт[о] | вали и на мѣре не стало. а сказ[ы]вают | много про великое радѣние что им³. . . | о томъ дѣле печися толко⁴ в пр[ав] | дѣ еще ничево не дѣлают но протяж⁵. . . | ведетца |

Из Рѣгодива апрѣля въ KΘ де |

С Москвы пишѣт что не толко чт[о]⁶. . . | по королевственному гонца Ласпол⁷. . . | л. 496 | росказанию з граеом Волдемара¹ дѣлает[и] | ца но и что емъ нне гонба золо | тоу² чѣмъ³ онъ себя по ся мѣста тѣшил⁴ | ся и трѣбля и по литаврамъ битъ | и чюжесемцомъ ходит прямо явно за | казано потомъ что мнѣние на него д[ер] | жали что онъ такими⁵ мѣрами⁶. . . | из Рѣскои земли ѣххатъ вымыс⁷. . . | и никакомъ иноземцѣ не смѣт⁸. . . | ликих гсдѣ писменного оказа⁹. . . | родскихъ ворот за великимъ н¹⁰. . . | вытти и многоимъ менши того¹¹. . . | кими людьми дѣла имѣтъ и¹². . . | люди починают граеа обое для¹³. . . | ства и пришествия и для т¹⁴. . . | королевство Датцкое потесн¹⁵. . . | лѣтелног¹⁶ орѣжия свѣянъ до¹⁷. . . | ло почитают и ѣгадывают что одв[а] | емъ живѣ из Рѣскои земли¹⁸ | вытти бѣдет чтоб рѣскои црвие для | граеа ѣ чюжих народовъ въ заочном | говорене не быт и потомъ что онъ вели¹⁹. . .

| л. 497 | Сие я вшеи княжскои милости повѣдаю | чтоб тебѣ из того млстиво разбѣмъ | каково неровно про велич¹ гсдреи мирск[ие] | люди говорят хоти мнѣ вѣдамо | что такого неподобнои от его грае[скои] млсти не бѣдѣт хотѣтъ а проти[вное]² что его грае[скою] млтѣ³ чиня[о] | и⁴ чесно приняли и в том | отчаения нѣтъ а что ево црск[ое] | величество все вмѣсте з гсдремъ [гра] | еомъ мысли имѣли и дѣховн[ые] | и всѣ иные великие люди при⁵. . . | ли и розѣдрили что от такова⁶. . . | кова гсдря и монарха не может пов⁷. . . | рено быт чѣе словеса и посѣлене з бож[бою]⁸ не могѣт преставлены быть | а я по вашей княжскои млсти хотѣю | к вамъ послалъ атлантем⁹

⁶, ⁷, ⁸, ⁹ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹⁰, ¹¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹², ¹³, ¹⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 495: ¹ о исправлено из в. ² Далее зачеркнуто зложен нѣтъ. ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее зачеркнуто ещѣ. ⁵, ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 496: ¹ Так в ркп. ² Так в ркп., между буквами з и о зачеркнуто а. ³ чѣ написано по и. ⁴ тѣшил написано над зачеркнутым проиш. ⁵ ими исправлено из ою. ⁶ ами исправлено из ою; далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁹ Так в ркп., далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁰ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹¹, ¹², ¹³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁴, ¹⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁶ Так в ркп. ¹⁷ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁸ Так в ркп., далее зачеркнуто сѣххатъ. ¹⁹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 497: ¹ Так в ркп., великих? ² Над и зачеркнута выносная буква в, вное написано над помещенным в строке ное. ³ Так в ркп. ⁴ Далее зачеркнуто велми. ⁵, ⁶ Далее утрачено 4—6 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁸ ю написано по какой-то другой букве. ⁹ В соответствии с лат. (вин. ед.) atlantem 'атлас'?

меншова¹⁰. . . | часы княжие и 8рожене христ¹¹. . . | сихъ начальников и
о воителях хрис[тъ] | л. 498 | янскихъ и подле того нѣсколко гр¹. . . | сахо-
ров і такъ же нѣсколко камб². . . |³ а то сѣхия рыбы³ и начаю что все то
вше к⁴. . . | милость приняли и ож⁵. . . | вшеи княжской млсти милост⁶. . . | тѣ
обо всемъ что к ва⁷. . . | подданственно писал и билъ чел[ом] |

Бью челомъ об отвѣте и о 8⁸. . . | инжинер8 |

Вашей княжской милти⁹ по[дданный] | и послѣшливою слѣга Юст8[с
Филимона] | тѣс |

А на подписи написано |

Къ его высочествѣ князю Львѣ О[лексан] | дровичю Шлаков¹⁰ | отдат на
Мос[кве]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 483—498

79

Перевод письма П. Сира Г. Сварцкову

10 мая 1644 г.

| л. 329 | Перевод с посылною грамотки |

Яз надеженъ что гсдръ мои мою грамоткѣ из Варшава¹ | от розсыл-
щика Матвѣя добро и прямо принял а по сем | я вѣдаю чиню мы благодаря
бга сюды во Гданскъ | счасливо приѣхали толко пѣть тѣмъ гсдрям гсдрем |
начальникам в Датцкѣю землю добрѣ несвободен бѣдетъ | потомѣ что свѣиские
карабли на море ходят². . . [ла] | зѣтчики которые здѣсь лежат про тѣхъ
двѣ[x] | гсдреи добрѣ провѣдываю[т] любительной бгъ изв[олит] | ихъ здорово
проводит. а причина томѣ чт[о] | я отособился и тоѣ ты чаю³ провѣд⁴. . . |
а застря бѣдет бгъ изволит остати⁵. . . | а оттоля либо в Лейпцих или
въ Оснабрю[г] | поѣдѣ толко б ты гсдръ мнѣ отвѣтъ 8чи | нит изволилъ
а я бью челомъ гсдру Яганѣ | Германѣ здѣшнему⁶ гонечному⁷ 8рядникѣ чтоб
еѣ ко мнѣ | прислалъ и онъ мнѣ твою грамоткѣ до | несет |

А что в семъ концѣ нового дѣлаетца | и то мочно тебѣ из вложеных
нов[ых] | вестей видит а ⁸на сѣхъ⁸ дняхъ свѣис[кий]⁹. . . | чною 8рядникѣ
ко здѣшнему¹⁰ вы¹⁰. . . | нованномѣ писалъ и межъ иными¹¹. . . | что его княж-
ская млсть короле[вича Валь] | демара Христѣянна толко с одн¹². . . | л. 330 |
помъ въ его хоромине держат одново¹. . . | каковѣ члвкѣ к немѣ притти
не поволе | но и вся де надежа что емѣ вон ѣхат | отрѣзана. а потомѣ что то
т². . . | ложъ ³есть ³есть³ и я билъ⁴ челомъ чтобы | онъ то в люди не пронес
и онъ мнѣ то | посѣлиль. я бью челомъ чтоб тебѣ | гсдреи столовыхъ това-
рыщей поздравле[нне] | и гсднѣ Ремѣсѣ сказати что родител[и] | его про
его пребыване сердечнѣ желаю[т] | слышет и велико попечение о немъ
имѣют | и бью челомъ чтоб тебѣ гсднѣ Яганѣ | еан Телленѣ по томѣ ж че-
лобиту⁵ мое[му] | сказати. и что я по се число по своемѣ | язанию испол-
нения не 8чинил и своимъ | писанемъ садался и то за недостатком⁶ | вре-
мени толко по первомѣ времени | станѣ дѣлат а иные гсда⁷ знакомые до | брые
дрѣги потомѣ ж в семъ поздравлене вве | дены такъ же и гсднѣ повар гсднѣ |

¹⁰, ¹¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 498: ¹, ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³⁻³ Написано на поле перед словом сахаров. ⁴, ⁵ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

⁷ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹, ¹⁰ Так в ркп.

л. 329: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 2—3 буквы: вытерто, оборвано. ³ ю на-
писано по какой-то другой букве. ⁴, ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Напи-
сано над словом гонечному⁸. ⁷ чн написано по каким-то другим буквам. ⁸⁻⁸ На-
писано над зачеркнутым сего. ⁹, ¹⁰, ¹¹, ¹² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 330: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ³⁻³ Так в ркп. ⁴ ѣ написано по какой-то другой букве. ⁵ ю написано по какой-то другой букве. ⁶ ко написано по каким-то другим буквам. ⁷ а написано по ка-
ким-то другим буквам.

апѣкар гсднѣ Керкринкѣ и всѣ иные кото|рые мнѣ добра хотятъ любительныи
бгѣ помо|ги чтобъ имѣ всѣмъ здолеления своего дост|ать | и въ его млстивое
сохранение я ихъ всѣхъ⁸. . . |даю и бѣдѣ. моего многопочтен|ного | и высоко-
любительного гсдря вѣрнои и готов|ый | радѣтельной слѣга. П. Сирѣ

Писано во |Гдань|ске маия въ I де ~~н~~АХМД ~~г~~а на подписи н|а|писано
гсдрю Георгѣ Сварцѣковѣ его к⁹. . . |кои млсти Волдемара Христьяна к¹⁰. . . |
номѣ писарю

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 329—33

80

**Вести—расспросные речи И. Тетерина и А. Бородулина,
посланные из Великого Новгорода Г. Морозовым
и Н. Демидовым царю Михаилу Федоровичу**

Май 1644 г.

| л. 469 | Гсдрю прю і великомѣ князю Михаилѣ Фе|д|ор|овичу | всеа
Рѣсии холопи твои Глѣбко Морозов | Микиѣорко Демидовѣ челомъ бы|ю|т |
Въ внешнемъ гсдрь во РНВ м |году| | маия въ II де приѣхал|и в Вели|
кии Новгород изъ за рѣбежа изъ не|мецких| | городов новгородцы посадцкие
люди | Иван Тетеринѣ да Оверка Бороду|линѣ и мы холопи твои прѣ |
всякие вѣсти ихъ роспрашива|ли а что гсдрь намѣ холопомѣ | твоимѣ они
в роспросе вестей | сказали и мы холопи твои | тѣ роспросные рѣчи по-
слали | к тебѣ гсдрю прю і великомѣ князю | Михаилѣ Ѳедоровичю всеа
Рѣсии | к Москве под сею отпискою. ма|ия въ ѲI де

| л. 469 об. | Гсдрю прю і великому князю Михаилу Ѳедоровичю всеа
Руси | в Посолскои¹ |

РНВ ~~г~~ маия въ КЗ де Большого дворца с подѣачимъ с Ѳедоромъ Кириловым²

| л. 470 | РНВ ~~г~~ маия въ II де приѣхали в Великии Нѣв|город изъ за
рѣбежа новгородцы посадцкие люди | Иван Тетеринѣ да Оверка Бородѣлин |

А в роспросе сказали ѣздили де они за рѣбежъ | в немецкие города для
торговли по проѣз|жим| | грамотамъ и были в Ыване городе і в Кол|ы|
ване а вестей сказали что де в Свѣи|ской| | земли збирають немецкихъ рат-
ныхъ | людей во всѣхъ порѣбежныхъ городахъ и за|пасы всякие готовятъ и
ратнымъ людямъ | велятъ на службу готовитца а говорятъ чтѣ де | они боятца
приходу гсдрвыхъ ратныхъ | людей да и дацкихъ ратныхъ людей приходу |

Да на святой де ндлѣ в четвергъ приѣхалъ | ис Колыване в Ыван город
полатникъ | немчинъ Ёлѣѣ и сказывалъ де ему Оверк|е| | что приходили изъ
Дацкои земли мо|ремъ под Колыванъ дватцатъ караблей и осм|а|тривали де
мѣста гдѣ выпусти|тъ| | воинскихъ людей на берегъ ис карабл|ей¹. . . | воины
Свѣискои земли |

Да они жъ Иванѣ и Оверка слышали в [Колы|]ване в розговоре отъ тор-
говыхъ и от². . . | какъ де отѣхала старая свѣис|кая коро|лева ис Свѣискои³
земли в Дацкую зе|млю| | и иныхъ де земель немецкие люди ѣчал|и| | имѣ
свѣискимъ людемѣ смѣят|ься| | что де ихъ свѣиская королева был|а| | в Дац-
кои земли и отпушена к бр|ату| | и за то де свѣиские люди дацки|x| | лю-
деи изадрали.

| л. 471 | А галанскои де князь с свѣискими людьми на дацкѣмъ | короля
стоитъ за одно и подмываетъ тѣхъ | свѣискихъ людей казною і воинскими
людми | за то что ималъ с нихъ ~~с~~ галанцовѣ дацкои кѣ |ролъ с товарѣмъ пошлину
большю. |

⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{9, 10} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 469 об.: ¹ Далее вторым почерком. ² Далее третьим почерком помета гсдрю
чтена в столпѣ.

л. 470: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее не разобраны 2 и утрачено
4—5 букв: обрыв. ³ Так в ркп., из Свейской?

Да изо всѣх де свѣских городов слѣживым | людем будет збор в город в Сыренескъ севѣ | лѣта июня въ КД де а боятца свѣские | люди приходу дацког королевича Волдемара | Хрстіянусовича з гсдрвыми людми а в ы|ных де свѣских городах многие люди г[о]ворят | что чаютъ приходу и литовских воинских | людеи в свою Свѣскую землю. |

Да ѿн же Иван сказал какъ де ѿн был в Колыване | і при нем послан был дацког короля в город в Сары|мары ис Колывани тѣрговци немчинъ гала|нецъ Яган Өряндедикъ апрѣля въ А м числѣ | для провѣдываня вестей а тот де город стоит | на морском острову меж Риги и Колывани а дан де | тот город в удѣл королевичю Волдемарѣ Хрстіяну|совичю и тот де немчин Яган писал в Колыванъ | исвѣског¹ городка ис Пернова что де ѿн ѣдучи ви|дѣл на море дацког короля ІІ карабл[ей] | боевыи с воинскими людми и чтоб в Колыван[и] | жили с великим береженемъ |

Да они ж Иванъ и Оверка слышали в Колыване | от служивых и ото всяких людеи что св[е]иские люди промеж себя говорят какъ | они з дацким королемъ и с цысарем | помирятца и свѣские люди позвал[я]ютца на гсдрву землю итти вѣиноу.

| л. 472 | А какъ де они Иван и Оверка были в Ыване городе | і в тѣ поры смотрѣ был и допрос служи|вым и жилецким всякимъ людемъ о хлѣ|бе и о всяком запасе и которые де ѣ себя | сказали что ѣ нихъ будетъ хлѣба і вся|ких запасов на год и тѣмъ людемъ веле|ли | быти в городе а которые де люди маломѣ|чные и тѣм в городе быть н[е] | велѣли а поволнели им ѣхатъ хто куд[а] | похочет и проѣзжие грамоты имъ | поволные да и к нему де Оверке [прихо]|дило свѣских людеи пять семеи¹. . . | и з детми и били челом ему чт[о]бы | всялъ их к себѣ в работу і про[ез]жую | грамотѣ ему казали что имъ п[о] гра|моте волно ѣхат в немецкие города и з[а] | рѣбеж хто кѣды похочет и для де тог | имъ і волю дають что хлѣба [нет]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 469—472

81

Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны в Москву Д. Карклинку, с вестями из разных мест

Май—июнь 1644 г.

| л. 331 | Перевод з дрѣгой посылкоу грамотки |

Доброшляхетныі мѣжественныі многорадѣ|телныі гсдрь дворовои¹ становец желаячи от бга | всякого временного и вѣчного доброго пребы|вания и объявляя свою радѣтелнѣю слѣжбѣ все|гда наперед |

Мои послѣдни² были к тебѣ гсдрю Ө³. . . [чи]|сла прошлаго мѣца и подлѣ того бы|ли | которые грамотыки⁴ къ его милости⁵. . . | Пасберхѣ его королевского величест[ва]⁶. . . | датцкого к послѣ и тѣ чаю емѣ д⁷. . . | а я тѣ грамотки послалъ з гонцомъ⁸. . . | его милости к воеводе в В⁹. . . ѣ по тво[ем]ѣ словѣ толко ни на которѣю мнѣ отв[е]тѣ не бывало а гонцы которые из В¹⁰. . . | Дорогобѣжа до Вилны ѣставлены и тѣмъ | еще¹¹ платеж дають по се число и из его королев[ск]ого величества моего милостивѣ|шго¹² гсдра казны справчиво платят и еще | и на сей ндлѣ мноу тѣмъ шти ѣставленным | и выше помянутым козакомъ и гонцомъ | сполна на третей мѣцѣ

л. 471: ¹ Так в ркп., из свейского?

л. 472: ¹ Далее утрачено ? буква: обрыв.

л. 331: ¹ Написано над буквами стано. ² Так в ркп. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Так в ркп., ы написано по какой-то другой букве. ^{5, 6, 7} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁹ Далее не разобраны 3 буквы. ¹⁰ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹¹ щ написано по какой-то другой букве. ¹² м написано по какой-то другой букве.

денги оточтены которои | мцъ сачинаетца маия съ Л 2 числа июня по Л де | и для того малымъ писанемъ рад бы | хотѣлъ выразѣмъ: а 8став-
ленные гонц[ы] | от Вилны до Королевца и тѣ по 8ставѣ идѣт | толко еще
с плохую прибылю и з бжию помочю | л. 332 | хотѣлъ бы я и тѣхъ гонцовъ
которые от Вилны | к Дорогобѣжѣ ходят в тотъ¹ же 8став при|весть толко
б не невѣрка² про которѣю | здѣсь говорят на московскихъ не была |

Во вес свѣтъ то вѣдамо что 8 галанцовъ | с шпанскими³ много лѣтъ дав-
ная воина | ведетца однако грамотки⁴ з гонцами | из Амстердама сквоз
Андверпенъ и Флан|дрен которые за шпанскимъ во 8ранцѣжскѣю | землю
через горѣ и такъ вперед и не слы|хат⁵ чтоб нѣкоторые грамотки задер-
жали | или розпечатали или смотрѣли и я го|во|рю толко б гонцовъ на
Москвѣ 8оставили ин⁶. . . | либо из Персиды такая⁷ торговля ссыкалася |
чтоб тѣмъ бы Москва полѣтчилас |

А вчера два члвкa нѣмецъ здѣшные | жилицы с нѣсколкими телѣгами
с 8горскимъ | виномъ в Вилнѣ пришли с 8горского рѣбже|а | и тѣ сказы-
вают что княз Раготцкии от цѣса|рева воиска наголовѣ побит и запасы |
и наряд⁸ оставили и княз⁹. . . | ски всялъ ~~Р~~~~Н~~ цесарскихъ еимковъ¹⁰. . . |
тѣ денги наняти было емѣ орѣж|енное | воиско и тѣ де денги онъ в своеи
шк¹¹. . . | подержалъ и с собою де болшѣю долю¹². . . | не орѣженныхъ
людеи имѣлъ. а ся |грамот|ка которая подлѣ сего к гсднѣ г¹³. . . |коѣ его
княжскои¹⁴ милсти¹⁵ добродѣствл¹⁶. . . | комнотномѣ писарю вечор¹⁷ ко
мнѣ з го¹⁸. . . | л. 333 | из Королевца пришла бѣю челом что еѣ¹. . . |во до
рѣкѣ доставит да послалъ к т|ебе | списокъ с того что гсднѣ гонечно² 8ряд-
ни|къ ко мнѣ писалъ и послалъ к тебѣ пе³. . . |ные вѣсти К 2 и КА 2 числа
и преда⁴. . . | в твою гдврѣ подвижность и тебя гсдр|ѣ | и всѣхъ пребываю-
щихъ сердечно⁵ поздравляю | и в бжию млстѣ предаю

Писано в Вилн[е] | ~~А~~ХМД 2 июня въ И де |

Твои гсдрвѣ радѣтельной слѣга | Берентъ Фохтъ. его королевского |
величества гонечнои 8рядникъ |

А на подписи написано |

Доброшляхетномѣ мѣжественномѣ | гсдру Дидрикѣ Карклинкѣ его княж-
ско|й | млсти Волдемара Христьяна Шлезв|ит|ского и Голстенского доб-
родѣствлен|но|м|у | дворовомѣ станостаецѣ моему вы|соко | почтенномѣ
гсдру до рѣкѣ доста|вить | на Москвѣ

| л. 334 | Гонечные вѣсти маия въ ЛА де ~~А~~ХМД 2 |

Сего дни на караблѣ пришлоѣ карабел|щикъ Данило Меиеръ из Любка
въ Д¹. . . | дни и добрыхъ людеи с собою привез² и тѣ ска|зывают что его
королевское величество датцк|ое | еще доброе счастье имѣет и 8³ свѣи-
скихъ | де недобро на 8мѣ и⁴ толко ихъ гал⁴. . . |чать⁵ и имъ мож⁶. . . | быт
а снапѣганы⁷ которыхъ пе⁸. . . | восьми сот члвкѣ было и тѣхъ⁹. . . | для ты-
сечи члвкѣ и Свѣя горазд¹⁰. . . | что свѣянн людеи своихъ теряют и¹¹. . . |
гдѣ имъ дѣтѣца и тѣ снапѣганы¹². . . |ко|ролевского величества крѣпко

л. 332: ¹ Второе т написано по м. ² Далее зачеркнуто была. ³ Конечное и написано по ы. ⁴ и написано по какой-то другой букве. ⁵ После ы зачеркнуто ш. ⁶ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁷ Над я зачеркнута какая-то буква. ⁸ Далее зачеркнуто поме. ^{9, 10, 11} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ¹² Так в ркп., далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁴ я напи- сано по какой-то другой букве. ¹⁵ м написано по какой-то другой букве. ¹⁶ Да- лее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁷ Написано над зачеркнутым вчера. ¹⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 333: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Так в ркп. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁵ н написано по какой-то другой букве.

л. 334: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² в написано по какой-то другой букве. ³ Написано над словом и. ⁴⁻⁶ Написано над зачеркнутым потомъ что, далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее зачеркнуто ихъ немочно. ⁶ Далее утрачено 4—6 букв: обрыв. ⁷ В соответствии с нем. Schnaprhahn 'разбойник'. ^{8, 9, 10, 11, 12} Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.

стоят и ѿ вся[ко]ва по В самопалы и до послѣднего члв[ека сто]ят по-
томѸ что они вѣдают что над ни[ми] | бѣдет ¹³какъ какъ¹³ ихъ в полон воз-
мѸт |

А в Галанскои землѣ великое несоединение | в мирскихъ людех а княз
де Оранскои на датскои короля ст[о]ронѸ радѣет и потомѸ несоро кар-
абли из Галанск[ой] | земли¹⁴ чаят. а в Шоненскои землѣ ѿ его корол[ев] |
скои величества з ГѸставом Горномъ бои б[ыл] | и его величество де одоле-
ние¹⁵ содержалъ т[оль]ко де добрѣ жестоко было и какъ сказыва[ют] | что
королевич де его величества вырѣчи[л] | а то было лихѸ быт извол бгъ и
вперед | съ его величеством быти

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 331—334

82

**Перевод вестового письма, поданного
в Посольском приказе П. Марселисом, с вестями
из Кия, Любека, Гамбурга, Копенгагена и других мест**

Июль 1644 г.

| л. 618 | ¹Перевод с вестового писма что под[а]лъ | в Посольском приказе
дѣако[м] | дѣмномѸ Григорью ЛвовѸ да Ст[е]панѸ КѸдравцовѸ Петръ Мар-
се[лис] ннешнего РНГ з годѸ октября | въ А де |

Ис перечневого писма июла Ѳ з чис[ла] |

ПишѸтъ из Кия что от Крстианприса | свѣиское головное воиско
июна | КИ з числа МИ болших и малых | караблеи на море поѣхали и
июля | Г з числа толко Л караблеи наз[а]д | приѣхали і тѣ всѣ прострѣ-
лены². . . | шкотены и свѣиского начално[го] | воеводы Торстенсона плот-
ник[и] | которые были в городе и около³. . . | велѣли собрать для по-
чинки⁴. . . | розбитых караблеи и іс того чи[сла] | МИ караблеи которые
ходили | на море осталисѣ на море ИІ к[о]раблеи и іс тѣхъ ИІ караблеи |
АІ караблеи здалисѣ егѸ | л. 619 | королевскомѸ величествѸ дацко[му] |
а досталныѣ 3 караблеи рос[стре]ляли и погрѣзили а иные сожг[ли] | і в том
числѣ был началног адми[ра]ла Капегора караблѣ¹. . . | было з пѣшекъ да
ка[раблѣ] | имѣнем Бѣлой Голѣб а на². . . | пѣшекъ і после тогъ вскор³. . . |
караблѣ имѣнем Бѣлая Лоша[дѣ] | да караблѣ имѣнем Соловей⁴. . . | блиско
Килерсково протокѸ а⁵. . . | зажгли огненными адрѣ⁶. . . | ского карабля
имѣнем Скиев[т]р | збито долои чердакъ которо[й] | был на кормѣ да шоглѣ
болшѸ | і толко бы немного помѣшкали | и огон бы водралсѣ до поро-
хов[ой] | казны ино бы и болши того пошкот⁷. . . | а какъ его королевское
величест[во] | сперва с ними почел битисѣ и они | от него пошли бѣгомъ і болши
тогѸ | не стали стоѣт а побитыхъ | і раненыхъ здѣся Г дни с карабл[ей] |
возили а которые караблѣ в полон | взяты і тѣ караблѣ его королев[ско]е
величество велѣлъ почи[ниват]

| л. 620 | Из города Любка того ж числа |

Здѣся вѣсти что его королев[ско]е | величество дацкои имѣлъ од[оле]-
ние над свѣискими людьми¹. . . | пишѸтъ изо многихъ мѣстъ чт[о] | свѣи-
скихъ МИ караблеи на мо[ре] | ходили толко Л пришли с моря | под Ки-
лервердѸ і тѣ прострѣлен[ы] | и розбиты дотла что и починива[тъ] | не

¹³⁻¹³ Так в ркп. ¹⁴ Далее зачеркнуто бѣдѸт. ¹⁵ Второе о написано по какой-то
другой букве.

л. 618: ¹ Вверху листа другим почерком помета гсдрю чтена. ^{2, 3, 4} Далее утра-
чено ? букв: обрыв.

л. 619: ^{1, 2, 3} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачено ? букв:
обрыв. ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 620: ¹ Далее утрачены 2 буквы: обрыв.

Ѹмѣт а про свѣиских людеи ма². . . | слышат да и невѣдомо ест ли с[вей]|-ские салдаты в Киле³

Из Люб[ка] | того же числа

Сево дни приѣхав гон[ец] | из Килиа а сказывал что ег[о коро]левское величество дацкоу⁴. . . | карабелным караваном⁵. . . | пришел а караблеи в том кара[ване] | Н а свѣиские караблѣи стал[и] | промеж Кила и Крстіяньноп⁶. . . | отдыхаютъ и оправлива[ются] | ѡпдѣт к бою а его королевск[ое] велич[ество] дацкоу послал трѣба чѣм к свѣискому ратномѣ адми[ралѣ] к Ѳлеминку а велѣл сказать | л. 621 | толко они добрые ратные люди | і они бы их истрѣтили на томъ ж[е] | мѣсте гдѣ розсталися на Кон[берскоу] гѣбѣ а онъ с вами тѣтѡ | хочет свидитца і тѣ вѣсти что | тот гонецъ росказывал и то же | сюды писано от доброго вѣрново | члѣка да сверхъ того пишѣтъ | что свѣиские люди около города | Зѣстата збираютца а кажетца | по тѣмъ намѣкам что ѡни цеса[ревых] людеи поджидают а до ихъ | приходу бою не быват а как придет | к ним помоч и они в сѣтки хотѣли | готовы быть |

Из Любка же І з числа того же мѣца |

Про боі что был Ѣ его коро[лев]ского величества дацкогѡ | с свѣискими людьми из города Ко[пен]гава сюды пишѣтъ что карал¹. . . | скои караблѣи именем Пациенца | под адмиралом Юрьем Винтомъ | котороі был в начале в том бою | бился против СІ свѣиских кар[аб]леи болши чса и его вырѣчил[и] | нши караблѣи караблѣи имане[м] | Союя а с нимъ ВІ карабл[ей] | л. 622 | против свѣисково каравана¹. . . | от В з часа до АІ з часа н с². . . | нѣсколких караблеи побили і³. . . | а иные сожгли а иных н⁴. . . | загнали і в полон взяли а ко[раблѣ] | именем Пациенца сюда в⁵. . . | гаген пришел июла въ Д де | для того что починить⁶. . . | болшие а его корол[евское] | величество самъ с своими кар[аб]лѣями стоитъ под Килервердо[м] | дожидаетца тѣхъ | которы[е] | тѣм в осаде осталися их вым[а]нить |

Из Рацѣбѣрха того же числа |

Цесареви люди велѣли себѣ | здѣся изготovit к своем[у] | прихѡдѣ нѣсколко тысяч ѡхот[о]е | хлѣбовъ а сами хотѣтъ | к вечерѣ быть а здѣся | дожидаютца вестей чтѡ | Ѣчинитца о городе Крстіян[и] приса а сказываю[т] здѣся | что его королевское велич[ество] | л. 623 | стоитъ с своимъ карабелным | караваномъ а карабл[ей] | с нимъ Ѣ |

Из Глюкѣстата того же числа |

Здѣся свѣисково кормщик | котороу взятъ был в полон на м[е]сте по городцкому осѣжден[ю] | повѣшенъ |

Из Копенгава АІ з числа | того ж мѣца |

Юла Д з числа при¹. . . | тѣ галанскоу караван бол[ѣе] | ста караблеи а на них². . . | послы а в прово³. . . | за ними посланы КЗ к[ораблѣи] |

А гсднѣ Ганибалдѣ Зѣстевъ | поѣхал июна въ ІІ де а с нимъ | гсднѣ Гемингъ а с ними люде[й] | ~~Ѣ~~ ~~Ѣ~~ члѣкъ в свѣиские город[а] | и землю и там свѣискихъ люде[й] | л. 624 | побили і в полонъ поимали члѣкъ | сѣ Т і взяли полонѣ мѣже[ского] полѣ ЛА члѣкъ |

Да в томъ же числѣ ис тѣхъ | трехсотъ члѣкъ были наравлены | жонки в мѣжскихъ платях и потому | мочно знатъ сколко множества | мѣжесково полѣ в Свѣе |

Из города Копенгава того ж числа |

Здѣся иного нового нѣт толко чт[о] | норвецкое дацкое воиско емлет | свѣиские мѣста и города и нн[е] | внове было великое одолѣн[іе] | кара-

² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Далее стерто рс. ⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачено 2 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 621: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 622: ¹, ², ³, ⁴, ⁵ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 623: ¹ Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.

², ³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

белным боемъ в Вестерю¹. . . | землѣ а свѣиские стороны побито |
съ ~~з~~ члвкъ а которые люди нш[и] | стояли в Оюнскои землѣ и тѣ въ². . . |
ланскои землѣ свѣискихъ людей полкъ | побити а в полонъ взяли ~~з~~ члвкъ |
Из Копенгава того же числа |

Потомъ что нши в Юне мсе из св³. . . | которые стояли в Малме в⁴. . . |
землѣ выходили на св⁵. . . | людей и ихъ СН члвкъ⁶. . . | л. 625 | и нѣскол-
кихъ в полонъ поймали¹. . . | сами здорово в Мамлѣ пришли |

Из бискѣства Бременско[го]². . . | числа того же мса |

Свѣиские королевы ратнои воево[да Кени]|гъсмаркъ пришел измѣною |
тѣми мѣстами которые пореж сего | незнамы были в архиепископство | Бре-
менское и тѣто убоиствомъ | грабежемъ и насилствомъ и пожого[м] | ~~з~~чинилъ
многоу шкотѣ а по се время | еще никоторого города в томъ | ~~з~~ѣзде не
ездѣ и пристѣн не бывалъ | а город Бременъ емѣ чинить | помочь запасомъ
и нарядомъ | спомогаетъ и иные надобя емѣ | чинятъ а тѣтъ емѣ болши
тово | стоять было немочно и отошелъ | невдавне к бискѣству Верден-
ском[у] | толко поворотился опать к вердин[скимъ] рѣбежамъ для того
какъ | цесареви люди на него придѣтъ | чтобъ емѣ от нихъ лѣтче назадъ от-
стѣпн[и]тъ | мочно |

Из Нейминстера ГІ г числа то[го] ж | мса

| л. 626 | Здѣсѣ і в ыныхъ мѣстехъ около | Воряжского моря внове
слыша¹. . . | нѣсколько тысячъ выстреловъ из наряду | болшово и то намъ стало
в подивл[ение] | и от тое стрелбы чаятъ на Вар[яж]скомъ море ~~з~~чинилсѣ
великою бо[й] | а что ~~з~~чинилосъ і какъ что был[о] | и то бѣдетъ вскоре слы-
шатъ г². . . | бгѣ даи намъ доброе сл³. . . | чтобъ счастье и одолѣние⁴. . . |
млствоу гсдря⁵ короля было |

Из Глюкѣстата ДІ г числа то[го] ж | мса |

Нне пришли свѣиские вѣст⁶. . . | свѣискои воевода Торстенсонъ | всѣ
люди і полки из Ютланские | и из Шлезвицкие Голстенские зем[ли] | свелъ
на Кнаперскои лѣгъ и бѣдетъ | емѣ на Тидерстедъ и на Мершленд⁷. . . |ские
земли что вымышлену | итти или бѣдетъ с цесаревымъ | воискомъ сходитца
или сож[и] | датца и то скоро бѣдетъ вѣдомо | а тѣтъ имъ стоять долгу | не-
вызможно⁸

| л. 627 | Из Амтбѣрха іюля Θ г числа |

Здѣсѣ слава бгу добрые новыя | вѣсти что ~~з~~ его королевскоу велич[ества]
дацкоу ншего млствоу гсдря | короля с свѣискимъ корованомъ на м[оре] |
бои былъ полную ВІ часовъ гораздо кр¹. . . | доколе всемогщій праведн[ый] |
всемлстивый гсдъ кончѣе ег[о] | королевскому величествѣ счастье². . . | и
одолѣние порѣчилъ Г или Д свѣ[йскихъ] | караблеи ростреляя і в море пог[ру]-
зилъ и что его королевское велич[ество] нѣсколько караблеи в полонъ | взялъ
которымъ было побитымъ | і в море погрѣженнымъ бытъ имѣн³. . . | караблѣ
Голѣбои Голѣбъ карабл[ь] | Попѣгаи караблѣ Соловеи а сказ[ы] | ваютъ что
караблѣ имянемъ | Гсдрственное лѣблоко котор[ы]и | начальной надо всѣми
бол[ьшими] | и лѣтчими караблями на кот[орыхъ] | было пѣшекъ по Н и
п⁴. . . | О из Килерские гѣбы пошли а всѣхъ ихъ был[о]⁵. . . | карабля
а назадъ толко пришли КЕ карабл[ей] | да и тѣ из наряду розбиты и роз-
стрѣляны | и шоглы посломаны і все розбито а лю[дей] | много на нихъ
побито а Торстенс⁶. . . | людей болши ~~з~~Г члвкъ на томъ кар[аване] | было
а около города Килия в⁷. . . | рати всѣхъ плотниковъ и которые ~~з~~м⁸. . . | л. 628 |

л. 624: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 625: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

² Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.

л. 626: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{3, 4} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Написано над короля. ⁶ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁸ Так в ркп.

л. 627: ^{1, 2} Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Далее утрачена буква: обрыв.

⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{6, 7} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

роботат для починки тѣхъ розби|тыхъ караблѣи чтоб имъ мочно побо|ро-
нитца против его королевского вел[и]|чества датцкого карабелнаго | ка-
равана толко его королевское вели|чество доидет и розорит а я | в том
надѣюся на бга |

А Индрикъ Гостъ и иные начал|ные посадики из Килия вчерашнег[о] |
вечера сюды приѣхали а сказы|вають что они тамъ сами виде[л]и | и слы-
шели что 8 свѣискихъ 8рядниковъ | великое 8ныванье а которые | в Глюкь-
стате тѣ бга славят | за счасливою одоление и око[ло] | той крѣпости все
выжгли і чают | что тѣда к нимъ от его коро[лев]ского величества гра-
моты | бѣдѣтъ. тако ж сего дн[я] | пришли к намъ такие ж вѣ|сти и из пѣ-
шекъ около город[а] | л. 629 | выстрелили і емѣ всемогѣщем[у] | бѣгѣ слава
за такое счасливое | одолѣние и надѣемъся | на бга что мы тѣхъ св[ей]|-
скихъ розбойныхъ птицъ скоро | из земли выживем¹

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 618—629 об.

Перевод вестей из Гданьска

Август /1644 г./

| л. 242 | 1 Вѣсти выписаны² Петра Марсели[са] | из³ грамотки что
писалъ к немѣ из горо[да] | Гданска торговои члвкѣ прикащи[к] | ево Петров
изо Гданска в ннеш[нем] | во РНГ м годѣ сентября въ КѢ [день пи]|сана та
грамотка во Гданске авгѣста | въ Ѣ де |

Сего дни и вчера ко мнѣ от маршалка | Пенца писане пришло из Любка
июля | съ Ѣ з числа да из пристанища к[ора]|бельного из Травамюнда июля |
ЕІ числа и оттоле он хотѣлъ на к[ора]|блѣ итти в Датцкѣю землю і п⁴. . . |
число емѣ в Датскѣю земл[ю] идти | было немочно для свѣис[ских]⁵ караб-
леи а потомъ какъ⁶. . . |ское величество датскои и⁷. . . |скои с своимъ
карабелн[ым] вой|скомъ свѣискои карабелн⁸. . . | в Килское карабелное
прист[ани]|ще вогна и ⁹он и⁹ по се число во б[ере] |жение ихъ держит и
нне¹⁰. . . | л. 243 | маршалкѣ пѣтемъ своимъ в Дат[скую] | землю ѣхат
мочно толко мало ем[у] | здѣлат мочно покамѣсто королевско[е] | вели-
чество сами в Копнагаз бѣд[ут] | а онъ еще самъ 8 карабелного¹ воиска |
пребывает а маршалокъ Сивертъ | 8рнъ и тот прямо отселя в Сѣнтъ²
пош[ел] | и благодарити бга здорово тѣда | пришол³ а⁴ маршалокѣ
Пенцу⁵ | вскоре насад сюды быти немочно | от помѣшки тяжкои воины
потомѣ что | его королевское величество сам | 8 той воины своею парсѣною
п[ребы]|вает. а июля въ А де 8 королевск[ого] | величества воинскихъ караб-
леи с⁶. . . |скими воинскими караблями 8⁷. . . |мерена великои бои был и
одолѣн[е] | дал бѣгъ датцкомѣ королю а свѣи[ские] | воинские карабли
в Килское при[ста]|нище 8шли и про то пространн[е] | в печатныхъ листахъ
напечатано | а датцкого адмирала Юрья Вин⁸. . . | самово на томъ бою
8бил[и]⁹. . . | л. 244 | левостенного дворѣцког¹ кордин[ало]|во брата
8били ж и еще иных | воинов 8били ж а твои гсдрв². . . |нартъ Марселис
был же тѣт на³. . . |скомъ караблѣ и страх свои терпѣлъ ж⁴. . . | а его коро-

л. 629: ¹ Далее на л. 629 об. помета РН (далее утрачено 8—9 букв: обрыв) | с ве-
стового письма | бѣлое.

л. 242: ¹ Вверху листа другими чернилами запись РНГ з сентября въ Л дн. ² Да-
лее зачеркнуто из. ³ Вписано другими чернилами. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы:
обрыв. ⁵ Написано над буквами ка. ⁶, ⁷, ⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.
⁹ Написано над по. ¹⁰ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. На л. 242 об. другим по-
черком помета гсдрю чтена.

л. 243: ¹ б написано над вторым а. ² з написано по 8. ³ шол написано после
зачеркнутого ѣхалъ. ⁴ Написано по и. ⁵ у написано по какой-то другой букве.
⁶, ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.
⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 244: ¹ ѣ написано по е. ², ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее
утрачены 1—2 буквы: обрыв.

левское величество⁵. . . | томъ бою добрѣ мѡжествен[но]⁶. . . | лис к своеи великои славе да⁷. . . | бгѣ смирене. а цесарево воиско п⁸. . . | цесаревым генераломъ гравомъ⁹ Галасо¹⁰. . . | пехотные люди и конные люди | которые под гравомъ Броемъ | тѣ ѡжѣ в Голстенскѡю землю пр[ишли] | на помоч датскомѡ королю и ча[ют] | свѣянномъ тяшко бѡдет пр[о то] | вскоре вѣдамо бѡдет а что¹¹. . . | какое доброе Галанские Стат[ы] | л. 245 | воины меж обѣми коронами ѡчинят | и то по времени бѡдет вѣдамо | а сперва король про мир слышети | не похочет потомѡ что свѣянн | емѡ великѡю неправдѡ ѡчинили и | не он¹ доброе одолѣние над ними им². . . | а в Аглинскои землѣ великои же [бой] | и на томъ бою з двенадцат ты[сѣ] | члвкѣ ѡбито и соемным³ людемъ | одолѣние а королю ѡладо⁴. . .

| л. 246 | Перевод з дрѡгие грамотки что пишет | тот же резидентъ к Петрѡ Марселису¹ секретя². . . | лого году³ РНА з авгѡста въ КС де. |

Гсднѡ здѣс вѣсти что рѡские послы | гсдрѣ Петрѣ Марселис в Ригу пришли | имѡю надежу что онѣ нне в Копнега[гене] | а проводили де ихъ до ижерского рѣбе[жа] | В члвкѣ и нне де тѣ люди стоят | на рѣбежѣ и⁴. . . т⁵. . . имѡ здѣ⁶. . . | невѣрка жен⁷. . . | грава Волдемара добрѣ от срѡца здѣс н⁸. . . | бо

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 242—246

84

Перевод письма А. Свенсена, посланного из Королевца в Москву датскому послу О. Пасбергу

29 августа 1644 г.

| л. 14 | Перевод с посылной грамотки что писал ис Королевца | к датскому послѡ к Олоуу Пазберху члвкѣ ево Анцѣ | Свенсенѣ |

Млствыи и доброродныи гсдрѣ мои даи бгѣ тебѣ гсдрю | многолѣтное здорове и сохрани тебя гсдря бгѣ | ото всякого зла и даи бгѣ тебѣ гсдрю на полсѡ дши и тѣлу |

И по томъ даю тебѣ гсдрю покорностью вѣдать | что мы в Королевецѣ авгѡста въ К де дал бгѣ здоро[во] приѣхали и здѣс договорилис с шкотцкимъ | карабелщиком что ему нас провести на своемъ кара[блѣ] через море в Датскую землю а на галанскомъ | караблѣ ѣхать не смѣли потому что они с свѣискими | са один и стоятъ вмѣсте за один даи бгѣ чтоб мы | здорово проѣхали потому что переѣздъ страшнои | а велить бгѣ какъ я здорово переѣдѡ и а тотѣ чѣс к тебѣ гсдрю назад бѡдѡ какъ возможно толко езда | моя денежна ставитца чево было и не чаял толко в Дат[ской] землѣ еще¹ нарочито ведетца какъ ты гсдрѣ из весто[вых] листов выразишь. будто ишего млстивого гсдря | короля не стало и то они² неправду розславили и не равен | карабелными тресками. а болли того пространно к те[бѣ] гсдрю писать не смѣю потому что блюдус что грамоты | к тебѣ гсдрю не доходят а иттит намъ на караблѣ | в бжие имя авгѡста въ КѢ де и мы в великомъ | страху помощи намъ бгѣ. да тако ж а тебѣ гсдрю покорно | объявляю что а в Королевце ѡрядникъ над гонцами отдал | Данилу Брандису переводную грамоту и тотѣ ѡрядникъ | рекся ту грамоту тотчѣс послати во Гда-

⁵. ⁶. ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

⁹ Написано над Галасо. ¹⁰ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 245: ¹ Написано над не. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Выносная буква м написана над зачеркнутым е. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 246: ¹ Написано над секретя. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ г написано по а. ⁴ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. л. 14: ¹ Написано над нарочито. ² Буквы он исправлены из каких-то других.

нескъ | л. 15 | да также ты гсдрь приказал мнѣ к себѣ гсдрю отписат | по чемѣ во Гданске берковецъ лну кѣпят и здѣс | мнѣ сказали что во Гданске чистово лну бярко|вецъ кѣпят по ЛГ еимка а здѣс в Королевце | та ж цена. а болши того к тебѣ гсдрю писат нѣчего | потому что а во Гданескъ не доѣхал и нне предаю | тебя гсдря в сохранение бгу всемогущему¹ і даи бгъ | чтоб тебѣ гсдрю со всѣми людьми вскоре опростатися² | от таких варварских людей. и бгъ все можетъ добро | сотворит с Ёсусовою помощю
Писано в Королевце | вскоре авгѣста въ КѢ де в тот же ден какъ на карабль | итти ꙗхмд 2 году |

А внизу написано. вшег³ доброродѣства⁴ і млсти подданнои | слуга пока-мѣста а жив |

Анцъ Свенсепъ |

А на подписи написано. шляхетному и добро|родному гсдрю Олоѣу Пазберху ярницкому рыцарю | Датцкого королевства дѣмному его королевского | величества приказному над городом Багусомъ | моему млстивому гсдрю подданнои і покорно слѣжи|тельно поднести на Москвѣ

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 14—15

85

Перевод письма П. Анциона, посланного из Королевца в Москву датскому послу С. Биллу

29 августа 1644 г.

| л. 16 | Перевод с посылнои грамотки что писал ис Королевца | к датцкому послу Стен Биллу члвкъ ево Петръ Анцион |

Млстивый и доброродный Стен Билле даи бгъ тебѣ гсдрю | многолѣтное здорове и сохрани тебѣ всемогущи | бгъ ото всякого зла дшевно и телесно |

По томъ млстивый и доброродный Стен Билле даю тебѣ | гсдрю вѣдомо что я в Королевце приѣхал¹ авгѣста къ К де а сего дни мы ѣговорилис с шкотцким | карабелщикомъ комѣ нас перевесть через море в Дат|цкѣю землю и хотимъ вскоре отселе ѣхать даи | бгъ намъ часть не смѣли мы сѣсть на галанских | караблѣхъ потому нне нам подлинно вѣдомо что онѣ | с свѣяны са один. а аглинские соемные люди | взяли 8 короля ншего карабль в Ѣнте которои | из Ындѣ Восточнои пришел а соемные люди | в Аглинской семлѣ короля одолѣли да слава бгу | что тѣ подлинныя вѣсти что ншѣ² млстивый гсдрь | корол жив и здоров і в добромъ пребыване и одолѣне | ему было на море а сухимъ пѣтемъ ровныи³ боі а город | Кронборгъ и Ляггольмъ свѣиские люди взяли а пса|ревы люди пришли два воиска гсдрю ншму королю | на помочъ а арцѣхъ Фридрикъ многие города | в Голстенской семлѣ опятъ взяв 8 свѣиских а в городе | в Копенгаге добръ много ратныхъ людей какъ сказывають карабелщики которые недавно отоле | л. 17 | приѣхали а вѣсти здѣс носятъ что адмирал | карабелнои в Копенгагъ с моря пришел со многими | мертвыми людьми и многие¹ карабли² прострѣлѣны и попорчелы потому что он с свѣискими караблями | бился а два свѣискихъ караблей³ ис пѣшекъ | пробили и потопили а третей сожгли. а про гон|цовъ из Датцкие земли слѣхъ нѣтъ. а про дат|цкого воеводу про Аннибал Сеистета слѣхъ нѣтъ гдѣ он | нне с своимъ воискомъ а окромѣ тѣхъ вестей иных | не могъ здѣс провѣдат. бгъ сохрани ваше | доброродство во смирении и помощи вамъ чтобъ вамъ | вскоре в Датцкую землю ѣхать и опростаи васъ бгъ отъ рѣскихъ людей

л. 15: ¹ о исправлено из у.

² Начальное о исправлено из какой-то другой буквы.

³ е написано по ѣ.

⁴ ѣ написано по каким-то другимъ буквам, ства — над словами і млсти.

л. 16: ¹ л исправлено из какой-то другой буквы.

² н исправлено из в. ³ ы написано по каким-то другимъ буквам.

л. 17: ¹ е написано по м.

² к написано по п.

³, ⁴ Так в ркп.

а а своею парсоною | не бѹду мешкать а денги что мнѣ в дорогѣ | даны тѣ
всѣ издержаны а а 8 Ган | Свенсена денег заимовал что я нанял лошади |
и телѣги потому что в телѣге по две лошади | для поспешенн а иново нне
вшему добород|ствѣ иѣчево болши тово объявить и по сем | предаю вше
доброродство в сохранение бгу | всемогущему

Писано в Колевце⁴ в августѣ | въ Кѹ де ~~А~~ХМД г |

А внизѣ написано. вшаг⁵ добородства покорнои | слуга всегда Петръ
Гансенъ

| л. 19 | А на подписи написано. шляхетному и доб|рородному Стен
Биллу Кизгарскому его короле|вского величества приказному рѣгорскомѣ |
моему млстивому многоможному помощателю | с покорностью донести до
рѣкѣ на Москвѣ

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 16—17, 19

86

Отписка Г. Морозова и Н. Демидова царю Михаилу Федоровичу

Сентябрь 1644 г.

| л. 613 | Гсдрю црю і великому князю Михаилѣ Федорѣвичю всеа Рѣси холопи
твои Глѣбк[а] | Морозовъ Микиѣорко Демидѣвъ | челомъ бьютъ в внешнем гсдрѣ во
РНГ м¹. . . | сентября въ ЕІ де сказывалъ намъ | холопомъ твоимъ в сѣѣжеи избѣ |
перевотчикъ Михаило Сахарниковъ | что пришла к немѣ грамотка изѣ | Пскова от люб-
ского торгового немчина | от Ондрѣя Шлютера а в тои де | гсдрѣ грамотке писано к немѣ |
Ондрѣю из города из Любка о вестехъ | и мы холопи твои велѣли тѣе | грамоткѣ пере-
вестъ а что гсдрѣ с тѣи | грамотки в переводе вестей писа|но и мы холопи твои тотъ пе-
ре|вод послали к тебѣ гсдрю к Мос[кве] | под сею отпискою а велѣли подати | в Посол-
ском приказе твоим гсдрвымъ | дякѣм дѣмному Григорью Лвов[у] | да Степанѣ Кѣд-
ряцовѣ

| л. 613 об. | ¹Гсдрю црю и великому князю Михаилу Федоровичю всеа Рѣси |

² В Посолской | приказѣ² |

РНГ сентября въ³. . . де⁴

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 613—613 об.

87

Перевод письма А. Шлютера, посланного из Любека во Псков М. Сахарникову

Сентябрь 1644 г.

| л. 614 | Перевод с немецкой грамотки |

РНГ г сентября въ ЕІ день пришла грамот|ка из Пскова от любского
торгового немчин[а] | от Ондрѣя Шлютера к переводчи|ку Ми|хаилѣ Са-
харниковѣ а пишетъ ѡм в¹. . . | грамотки что писано к нему из². . . | из
Любка что свѣиские воинские люд|и³. . . | ещо в Голстенской да в Датц-
кой земле | в Бѣтланте а по смѣте свѣиских людей всѣх | которые в Гол-
стенской і в Датцкой з|емле | тысячъ сѣ двенатцать. |

А цысарскихъ людей пришло под Люб⁴. . . | род болши дватцати тысяч
и хотятъ | ітти в Голстенскую землю голстенскомѣ | и датцкомѣ королемъ
на помоч | хотят | ітти заедино на свѣискихъ людей |

⁵ а исправлено из тѣ.

л. 613: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 613 об.: ¹ Вверху листа вторым почерком помета гсдрю чтена. ²⁻² Первым почерком. ²⁻⁴ Третьим почерком. ³ Далее утрачены 1—2 буквы: вытерто.

л. 614: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

А Галанские земли посол пришел в Датскую | землю а с нимъ сорок
пять воинскихъ | караблей і стал под городом под Sхнтонъ | а хочет га-
ланского посол датского короля | с свѣянами помирить.

| л. 615 | И свѣиские люди стали в Голстенской | земли от цысарскихъ
і от датскихъ людей | осажены со всѣхъ сторонъ никды | имъ про-
ходѣ из Голстенской земли | нѣтъ |

А датской король самъ ходил на караб|ляхъ против свѣянъ битца а с нимъ |
было дватцат четыре болших воинскихъ | караблей¹ а против датского ко-
роля | приходил битца свѣиской бояринъ | Клаѣс Оляминъ которой прихо-
дил | к гсдрю в посольстве а с нимъ было сорок | караблей воинскихъ і датской
король ис тѣх | сорока караблей разбилъ і потопилъ | тринадцат караблей
а достальные | карабли розогнал и на том бою ѣбилъ | датской король свѣи-
ского воеводу того Кла|ѣса Олямина ис пѣшки цепною | пѣлкою росстрелил
его пополам а вне пѣ|вели свѣяне того своего ѣбитого | боярина і воеводѣ
в Стеколно а въ | провожатыхъ пошло с нимъ | восьмнатцать караб|лей

| л. 616 | Да на том же бою какъ свѣяне стре|ляли датского короля
по караблем | и от его ж карабля ѣшибло трескою дат|ского короля по
головѣ да по но|ге| і датской король море запер своими | ко|рабли никаких
караблей из ыныхъ земель | с товаромъ в Свѣю не проѣстит |

А свѣиские люди збираютца всѣ из Дат|ские земли изъ Ютланта |
в Голстенскую землю под город под Кил | а цысарские люди всѣ пошли са
ними | а датской король а с нимъ дватцать | восемь караблей пошел под
тот же горѣд | под Кил а Голстенской князь и Бременской князь | да волные
города Амборхъ да Любок | помогаютъ всѣ цысарю да датскомѣ | коро-
лемъ і хотят посылать своихъ | людей тѣда ж под тотъ город под Киль |
и хотят тѣм с свѣянами мирное по|ставленье ѣчинить к миру іли к бол-
шомѣ кроволитью.

| л. 617 | А ерянцской король воюетъ ещѣ | против цысара и против
шпанского | короля по старомѣ |

А цысар помирился с тѣрскимъ царемъ | і послалъ своихъ пословъ с вели-
к|ими| | дары к тѣрскомѣ црю а с ни|ми| | провожатыхъ восьмн|ад|цать
караблей

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 614—617

Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны в Москву датскому королевичу Вальдемару

14 октября 1644 г.

| л. 9 | Перевод с посылной грамотки что писалъ | х королевичу Вол-
демарѣ Християнѣсовичю | из Вилны ѣрядникъ королевской на¹ гонцы |
Берентъ Фогтъ |

Пресветлѣишиі млстивеишиі князь | с конным казаком тѣ грамоты кото-
рые | ко мнѣ пришли вшеи княжской млсти от комнат|ного дворянина
Ягана Фриза да от Пе|тра Ретца. а послѣднее писал сентяб|ря въ S де
і въ VI де а тотъ казакъ | и по се число назад не бывал а о томъ | казакѣ пи-
сал я къ его млсти къ Янѣ | Храповицкому къ его королевского вели-
чества комнатномѣ дворянинѣ | и капитану в Дорогобѣж бѣдетъ | по тому
какъ здѣс носитца что воевода | в Вязме того казака з грамотами к сто-
лице проѣститъ не похочет к вашей | княжской млсти и его б млстї² капи-

л. 615: ¹ Так в ркп.

л. 9: ¹ Так в ркп. ² і исправлено из какой-то другой буквы.

тану³ | дорогобужскому промышляти чтоб мои гра|моты которые писаны⁴
въ ВІ де к ва|шей княжской млсти до рѣкъ доставлены | были и надежны
что гдѣ бгѣ млсть | свою дал что того казака в Вязме пропѣ|л. 10|стили
и что до вашей княжской млсти тѣ гра|моты до рѣкъ дошли и послал к ва-
шей | княжской млсти послѣдніе вестовые | листы а в тѣхъ вестовыхъ ли-
стахъ | есть и то какъ два салдаты меж | себя розговоръ чинили. да объявле-
ние | что меж датскимъ и свѣскимъ королями | было. а нне де то во Гданске
і в Коро|левце заказано. и сеи один листъ из Любка | в Вилню прислан.
і во всей Вилне болши того | добыт не мог и то нѣсколкие люди | здѣс с по-
дивлениемъ прочитали и посы|лаю чертежъ с осады з города с Саса | и бью
челом по семъ подданъственнцъ | чтоб ваша княжская млсть были бы мнѣ |
млстивымъ кнзем и гсдрем и бгѣ всемогѣ|щеи бѣди¹ с вашей княжскою млстью |
и подаруи вамъ многолѣтное здравіе | и счастливое владѣнье

Писано в Вил|не ꙗко АХМД 2 октября въ ДІ де |

А под тѣмъ написано |

Вашего княжского пресвѣтлства | подданнѣишии слѣга Берентъ Фогтъ
его | королевского величества ѡрядникъ над гонцами

| л. 11 | А на подписи написано. его княжской | пресвѣтлости короле-
вичю Волдемарѣ | Христіяну графѣ шлезвицкому и голстен|скому моему
всѣхъ млстивейшему кнзю | и гсдрю подат на Москвѣ

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 9—11

89

Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны в Москву датскому послу О. Пасбергу

14 октября 1644 г.

| л. 11 | Перевод с посылной грамотки что писал | из Вильны к датскому послу к Олоу³
Паз|берху королевской ѡрядникъ над гонцы¹ | Берентъ Фогтъ |

Доброродный и доброшляхетный млстивый | гсдрь |

За нѣсколко недѣль я с своим казакомъ | котораго д кь его княжской млсти Вол-
демару | Христіянусовичю послал к вашей млсти также | і кь его млсти к Стен Биллу
его королевского | величества высокопочтенному послу | нѣкоторые грамоты послал
которые | я от вашей млсти слѣгн от Свенцона принял | и надежен что тѣ гра-
моты с монмъ | тогдашнимъ писаниемъ которое писано | сентября² въ С де з бжию по-
мочью | дошли а тотъ казакъ и по се число | л. 12 | назад не бывал. а ннешнего числа |
посылаю я бегучево посылщика | з грамотами к вашей млсти которые | вашей млсти
слѣга Анца Свенценъ ис Ко|ролевца ко мнѣ послал и тѣ грамоты д | от срдца рад хотѣлъ
бы послать толкѣ | ни кто их вѣсть не хотѣлъ потомъ что | здѣс розславили что гсднѣ
воевода вя|земской никого к Москве пропѣскасть не хо|чет покамѣста д показателя сего
Яна | Данковица ѡговорил и томъ я посѣли | какъ он тѣ грамоты добро отдасть | вашей
млсти и емъ взять тринацат | еѣимков¹ | да трицать грошей. а емъ наперед | дал
пять еѣимков а досталныя восемь | еѣимков да трицать грошей емъ | доведетца додат
какъ он тѣ грамоты | отдасть вашей княжской млсти в столицѣ | и тѣ денги восемь еѣим-
ков да трицат | грошей полскихъ показателю з вашей млсти | взяти и то показателю
послано что | тѣ восемь еѣимков трицат грошей | какъ грамоты отдасть заплачены |
бѣдѣтъ і велите ѡказать чтоб сие | л. 13 | малые выданные денги мнѣ ѡкажите | взяти
а вперед в чемъ д вашей¹ | млсти слѣжити могу и з бжию | помощію за мною не станеть
а что | иное дѣетца и то вашей млти из ве|стовыхъ листовъ которые д кь егѣ | княжской

³ Над н стерто выносное н. ⁴ сан написано по каким-то другимъ буквамъ.

л. 10: ¹ з исправлено из какой-то другой буквы.

л. 11: ¹ ц исправлено из какой-то другой буквы. ² с написано по в.

л. 12: ¹ Далее зачеркнуто а досталныя восемь еѣимков.

л. 13: ¹ а исправлено из какой-то другой буквы.

пресвѣтлости послал развѣсти | мочно и предаюся вашей млсти в жало|ване і в подвиж-
ность и подданнѣ | бью челомъ чтобъ мнѣ милостивымъ | гсдремъ были а по семъ я вашѣ
млсть | в сохранение вышнего вѣрно предаю |

Писано в Вилне АХМД 2 октября | въ ДІ де |

А под тѣмъ написано. вашей млсти | радѣтельной и подданной слуга Берентъ | Оогтъ.
его королевского величества | врядникъ надъ гонцы |

А на подписи написано. добородному | и доброшляхетному гсдру Олоу Пазберху |
королевственному думному датцке | корѣны рыцарю начальникъ надъ городомъ | Бау-
сомъ і вотчиннику герънитцкому² | его королевского величества датцкого | высоко-
почтенному послу. моему млстивому | гсдру отъдат на Москвѣ

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 11—13

90

Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны в Москву датскому послу О. Пасбергу

19 октября 1644 г.

| л. 6 | Перевод с посылной грамотки что писал п. | Вилны врядникъ надъ гонцы
Берентъ | Оогтъ к датцкомъ послѣ кк¹ Олоу² | Пасберху³ |

Добородныи шляхетныи млстивыи гсдрѣ | за пять недѣль² послал я коного ка-
зака | з грамоты от его млсти гсда Ягана | Фриза да от гсда Петра³ Ретца къ его |
княжеской милости к граю⁴ Волдемару Хри|стьяну да такъ же з грамоты от вашей |
милости слѣги от Алцы Свенцена к вашей | милости и къ его милости к гсдну к Стѣ|ну⁵
Биллу да к гсдну Арману Казу да | с тѣми грамоты⁵ нѣкоторые печат|ные вестовые
листы а тот казакъ⁶ | и по се число назад не бывалъ только я | надеженъ что тѣ грамоты
къ ег[о] | княжеской млсти и к вашей милости⁷ | л. 7 | и к инымъ до рѣкъ дошли. а про
в[ы]|ше помянутого казака октября въ ДІ д[ень] | я опять¹ грамоты которые ко мнѣ из |
Королевца² присланы послал к вашей мило|сти и к Давыду Ретцу³ с своимъ бегчымъ |
посылщикомъ именемъ Яномъ Данковицомъ | здѣшнымъ жилцомъ а обертка была | къ его
княжескому пресвѣтлству⁴ | к граю⁵ Волдемару и про то я наде|женъ что до вашей ми-
лости до рѣкъ дошло. а что о новыхъ вестехъ и я | в своемъ прежнемъ писмѣ⁶ которое
въ ДІ м чи|слѣ писалъ объявилъ⁷ а заутре бѣдетъ бгѣ изволитъ | бѣдетъ гонецъ из Королевца
а что бѣдетъ новыхъ | вестехъ и что иное дѣется и то я по|шлю а вшей милости слѣгѣ ожи-
даю | которои здѣсь оставилъ два сомапа|ла здѣлатъ а нне они ѣж изготовлены |⁸и
по томъ⁸ предаюся по семъ в вѣхъ в милость в добро | л. 8 | тѣхъ и в подвижность и бью
челомъ чтобъ мнѣ вы¹ | были² милостивымъ гсдремъ и предаю васъ³ | в бжне млстивое
сохранение⁴

Писано | в Вилне АХМД⁵ 2 октября въ ОІ де |

А под тѣмъ написано вашей милости | радѣтельной и покорной слѣга Берентъ | Оогтъ
его королевского величества | врядникъ надъ гонцами в Вилне. ⁶а ниже того⁶ |

Бью челомъ чтобъ меня не осѣдитъ что я | нне⁷ прежние вестовые листы посылаю |
потомъ что новыхъ нѣтъ⁸ потомъ | что вставленные гонцы еще не бывали | да в той⁸ же
грамотке писемцо а в немъ | написано |

² рѣ написано по го.

л. 6: ¹ Так в ркп. ² Ъ исправлено из какой-то другой буквы. ³ а написано по какой-то другой букве. ⁴ ъ написано по ф другими чернилами. ⁵ т написано по выносному т и к. ⁶ Начальное к написано по п. ⁷ Далее зачеркнуто дош.

л. 7: ¹ Далее зачеркнуто писал з. ² а приписано другими чернилами. ³ е написано по ю другими чернилами. ⁴ Далее зачеркнуто его. ⁴⁻⁵ Написано другими чернилами надъ зачеркнутымъ милости. ⁶ Написано надъ которое другими чернилами. ⁷ Написано другими чернилами, вил написано надъ я. ⁸⁻⁸ Написано другими чернилами надъ словомъ предаюся.

л. 8: ¹ Написано надъ мнѣ. ² Далее зачеркнуто тп. ³ Написано другими чернилами. ⁴ и исправлено из е. ⁵ М исправлено из К. ⁶⁻⁶ Написано другими чернилами. ⁷ Написано надъ буквами пре. ⁸ Далее зачеркнуто мѣ.

Здѣсь сказываютъ что московскіе⁹ великіе послы дела свои добро дѣлали | и кор-
рѣна польская и литовская часть | земли его црскомъ величествѣ постѣ|пилися и о рѣ-
беже де вне о все¹⁰ справ|лено такъ же и о црской титуле и о | мирѣ надежно межъ великимъ
кнземъ московскимъ и корѣною польскою и Великимъ¹¹ княж|ствомъ Литовскимъ и о томъ
мы всѣ здѣсѣ | бга благодаримъ а в дрѣгомъ писемцѣ писа|но о ѡбоистве королевичева¹² |
трѣбачья¹³

Да печатные вестовые¹⁴ листы противъ | прежнихъ

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 6—8

91

Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны

14 октября 1644 г.

| л. 18 | Перевод с посылной грамотки что писал | из Вилны королевской ѡрядникъ
над гонцы | Берентъ Оогтъ х королевичевъ Волдемара¹ | Христьянсовича дворовомъ
запмщи|кѣ² к Дирикѣ сирѣчь к Тимоѡѣю Керкри³. . . | кѣ |

Доброшляхетныи мѣжественныи велики радѣ|тельныи гсднѣ квартѣрмейстер⁴ сирѣчь
дворовой⁵ | запмщицкѣ⁶ или станостаѣ⁷. . . твое доброе | здоровье и всѣхъ с тобою пре-
бывающихъ | я отъ сердца радъ слышетъ а послѣднее мое пи|сане было с моимъ гонцомъ къ
его княж|ской милости такъ же и къ высокопо|чтеннымъ королевскимъ посломъ къ его | ми-
лости к гсднѣ Олоѣ Пасберхѣ да | къ его милости к гсднѣ к Стѣнѣ Биллѣ | с моимъ казакомъ
з Богданомъ Мѣскѣ|вичемъ о которомъ⁸ я къ его милости | къ гсднѣ къ Янѣ Крапови-
скомъ его коро|левского величества комнотномъ⁹ дворе|нинѣ и капитонѣ в Дорогобѣжѣ
писалъ¹⁰ чтобъ онъ | емѣ совѣтомъ и дѣломъ помогалъ | чтобъ тѣмъ выше именованнымъ
грамо|тамъ къ его княжеской милости тѣмъ ка|закомъ донесенымъ¹¹ быти. и вне тому¹²
какъ | л. 20 | томъ казакъ отселе поѣхалъ блиско чetyрехъ | недѣль а вѣдома¹ еще про-
нево нѣтъ | только я имѣю надежѣ на бга что тѣ | грамоты его княжеской милости до рѣкъ |
здорово² дошли и о томъ я сердечно | радѣю провѣдатъ. а сие ннешныѣ грамотки⁴ | его
милости къ гсднѣ Олоѣ Пасберхѣ я | радъ былъ хотѣлъ за нѣсколко недѣль послатъ |
только ни кто на тотъ пѣтъ иматца не хотѣлъ | а на достолѣ сего посылнои взялся и тому |
я рекся до столицы Москвы⁵ датъ тринацатъ еѣимковъ | да трицатъ грошей а задаткѣ
емѣ далъ | пятъ еѣимковъ и надеженъ что его княжеская⁶ | пресвѣтлость⁷ или⁸ его ми-
лость гсднѣ Олоѣ Пасберхѣ показателю сего досталныи | денги восемь еѣимковъ да три-
цатъ грошей | заплатятъ а я ево такъ приговорилъ. и⁹ | то что я выдалъ ѡкажѣтъ гдѣ миѣ
взятъ | такъ же и доброе воздавание. а что | иное дѣлать и то тебѣ гсднѣ мочно ра|з-
мѣтъ из вестовыхъ листовъ и предаюсѣ | в твою добродѣтел¹⁰ и сподвижность и те|бѣ гсдря
и ссѣбя и ото всѣхъ со мною пребы|вающихъ бгѣ всемогѣщемъ предаю |

Писано в Вилнѣ АХМД¹¹ 2 октября въ ДІ де

| л. 21 | А подъ тѣмъ написано твои гсдрвѣ слѣжи|телнои слѣга Берентъ Оогтъ его
королев|ского величества¹ ѡрядникъ над гонцы | я послалъ къ его княжескомъ пресвѣтлѣ|
ствѣ² розговоръ котороу³ былъ | межъ ѡсвѣтскимъ и цесарскимъ⁴ салдаты | в городе Лейп-
цигѣ да обявление которое | прошлаго четверга из города Любка сюды | пришло и то
только единое было в Вилнѣ | потомъ что то де в тѣхъ городахъ за|казано |

⁹ и написано по о, над и зачеркнуто выносное и. ¹⁰ Так в ркп.

¹¹ в исправлено из л. ¹² Написано над словом трѣбачья. ¹³ Далее зачеркнуто ве.

¹⁴ Начальное в исправлено из д.

л. 18: ¹ Конечное а исправлено из с. ² а исправлено из какой-то другой буквы. ³ Далее буква не разобрана. ⁴ ѣ написано по е. ⁵ Далее зачеркнуто мѣ. ⁶ ѣ на-
писано по с. ⁷ Далее замazана какая-то буква. ⁸ Второе о исправлено из какой-то
другой буквы. ⁹ Второе и исправлено из какой-то другой буквы. ¹⁰ Написано над
словами чтоб онъ. ¹¹ Написано над зачеркнутымъ поданнымъ. ¹² м написано по т.

л. 20: ¹ о написано по а. ² Далее зачеркнуто доидѣт. ³ Написано над словом
грамотки. ⁴ кп написано над зачеркнутыми и и къ. ⁵ Написано над столицѣ.
⁶ а исправлено из о, конечное я написано по е. ⁷ о написано по ѣ, ѣ исправлено из какой-то
другой буквы. ⁸ Начальное и исправлено из какой-то другой буквы. ⁹ Написано по а.
¹⁰ е написано по ѣ. ¹¹ Х вписано.

л. 21: ¹ а исправлено из какой-то другой буквы. ² Далее зачеркнуто послалъ.
³ Вторая и третья буквы о исправлены из каких-то других. ⁴⁻⁶ Так в ркп.

Да в той же грамотке написано писемцо⁵ | на одной⁶ сторонѣ написано какъ королевичева трѣбача Бенедикта Еонсена | которои с королевичевыми комнотными. дворяны и съ⁷ | гсдами⁸ с Москвы ѡхаль⁹ за Полюцкимъ его ж трѣбачѣвы люди на дороге ѡбили и какъ державецъ Тогѣм | наѡхаль и какъ ѡбоица велѣлъ сыскивати | а ѡ него де ѡбитого¹⁰ было имѣнья много |

А на другой сторонѣ написано какъ | жидами малца которои животинѣ | пас ѡ себя в домѣ извел заколодь и в водѣ | вѣсалил¹¹ и какъ его сыскали и какъ | ѡбоица казнили

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 18, 20—21

92

Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны

14 октября 1644 г.

| л. 22 | Перевод с полсково писма |

Асновелможный а мѣѣ великомлстивый | паче воевода вяземскій имѣючи позволение к себѣ от его королевскои млсти гсдря | моего млстивого врѣчено мѣѣ чтоб листы | из Датскои земли через Гданескъ и Королевец | посылат¹ до королевича датцкого к Москве | за посланием нне к себѣ скоро нарочно с тѣм² ж листами к Москве посылаю посланца | своего которои бы безо всякого задержанья | и ѡтсеныя волною имѣти до столицы | московскои проѣздъ и приход до рѣкъ королевича датцкого листы отдать и назад | с отвѣтом без задержанья возвратитися | мож через Вязмѣ в гсрства его королевскои | млсти гсдря моего млстивого а что он от себя | подастъ и томѣ бы вѣрили а по томъ | ласки слѣзжбами моими вашей млсти отдаюс |

Писан в Вилне АХМД 8 октября въ ДІ де |

А внизѣ написано. ясновелможности вашей | гсдря моего млстивого всегда ѡнижонной | слѣга. Беронтъ³ Вохтъ почтарь³ | его королевскои млсти. сирѣчь над конюхами

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 22

93

Список с белорусского письма о содействии Б. Фохту в почтовых делах, а также перевод польского проезжего листа

1644 г.

| л. 23 | Список з белорусского писма |

Выпис с книг градцких воеводства Виленского | лѣта от ржества сна бжия АХМД 8 | мая въ Д де |

В семь году на роказ маевыхъ съдѣвыхъ | великихъ дѣлъ перед нами Казимеромъ | Людвигомъ Евлашевским секретаремъ | и дворяниномъ покосвымъ его королевскои | млсти и подвоеводою да Павломъ Даниловичемъ чашникомъ лицкимъ и съдею | да Криштофомъ Александромъ Лосевским | писаремъ ѡрядниками съдѣвыми градцкими | воеводства Виленского от ясновелможного | пана его млсти пана Хриштова Хоткѣвича воеводы виленского старосты | креского винишевского озаритцкого и белетцкого державца на съдѣные дела пасаженными став па очи пал Берентъ Вохтъ | тотъ листъ явную велможного его млсти | пана Гедона Михаила Трызны подскарбея | Великого княжества Литовского до книгъ | градцкихъ виленскихъ до записки подалъ | и просилъ чтобъ записан был которои писан слово | л. 24 | в слово тѣми словы полскимъ писмомъ | писано по полски |

⁵ м и ц исправлены из каких-то других букв, е вписано. ⁶ Так в ркп. ⁷⁻⁷ Написано над комнотными. ⁸ Написано над зачеркнутым дворенином. ⁹ Далее зачеркнуто и. ¹⁰ Написано над словами де было. ¹¹ ѣ исправлено из о, а — из и, д написано по какой-то другой букве, и — по ѣ.

л. 22: ¹ т исправлено из л. ² о исправлено из с. ³ ѣ написано по а.

Гедеон Михаило Трызна подскарбеі | земскіі и писар Великого княжства | Литовского староста брескні и издитовскні | роденскні и кобринскні державецъ | именованъ брѣженнымъ шляхетнымъ | изъ млстемъ паномъ владѣтелемъ старостамъ | державцомъ | подстаростьямъ и ихъ | намѣстникомъ тако жъ і воитомъ лавникомъ | и закащикомъ¹ въ городѣхъ і въ пригородкахъ | і в селехъ в Великомъ княжествѣ Литовскомъ | бѣдѣщихъ. извѣщаю что его королевская | млсть гсдрѣ мои млстивою шляхетного пана | Берента Вокта за почтаря своего принятъ | и постановитъ извоили чтобъ есте о томъ | вѣдаючи какъ его самого такъ и то | варыщеи его и слѣз его надъ конми² лѣтчими | воинскими бѣдѣщихъ³ а с листами | его королевскою млсти и иными статьями | изъ Вилны до Дорогобѣжа и до королевича | а отъ королевича до Вилны и до Дорогобѣжа | ѣдѣщихъ за показаніемъ сего листу волного | и проѣзжего на всякихъ рекахъ и перево | захъ в городѣхъ і в пригородкахъ безо всякого задержанья волно проѣщали | л. 25 | і во всемъ бы ему помошны были какіе | онъ помощи отъ васъ пожелаетъ тако же | и слѣз его вездѣ проѣщали по воле и при | казѣ его королевские млсти желаю | и приказѣю

Данъ в Гродне апрѣля въ ГІ де | лѣта отъ ржства хрства „АХМД“ з |

Ѥ того листа при печати подпись. велмо | жного его млсти пана подскарбія | Великого княжства Литовского тѣми | словы ваших¹ млстеи моихъ млстивыхъ | пановъ жалательной приятелъ и слѣга | Михаило Трызна Гедеон |

Переводъ с польского писма с проѣзжего листа |

Всѣмъ вопчѣ і всякомъ особно всякихъ | чиновъ приказнымъ людемъ паномъ старостамъ | державцомъ и ихъ намѣстникомъ | тако жъ бѣрминстромъ раицомъ лавникомъ | в городѣхъ і в пригородкѣхъ его королевскою | млсти по отданью слѣжебъ моихъ извѣщаю | вашимъ млстямъ что по ѣказѣ его королевскою | млсти гсдря ншего млстивого почтаремъ | чтобы листы изъ Данцкїе земли черезъ | л. 26 | Гданескъ и Королевецъ до королевича | датцкого к Москве посылалъ и отъ | двѣты принимаемые в Данцкую землю | отсылалъ и нарочно с листами до королевича его млсти до столицы московскоі | с посланцомъ моимъ Яномъ Данкѣвич[е]мъ | посылаю которои чтобъ вездѣ безо всякого задержанья и ѣтеснены волно | проѣщенъ былъ и нигдѣ б ему мотчанья | не было о чемъ велико вашихъ млстеи | прошѣ чтобъ по велѣнью¹ его королевскою | млсти гсдря ншего млстивого исполнялі | и нигдѣ б его не задержали а дъ вашимъ | млстямъ также радъ отслѣжити и с² ѣні | женные слѣжбы мои прилѣжно вашимъ | млстямъ отдаю

Писанъ в Вилнѣ „АХМД“ з | октября въ ДІ де |

Вашихъ млсти³ моихъ млстивыхъ пановъ | всего добра желательной и повольной | слѣга Верентъ Воктъ почтаръ егѣ | королевскою млсти

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 23—26

94

Перевод печатного листа, посланного Г. Врангелемъ, о морскомъ сраженіи

17 октября 1644 г.

| л. 630 | Переводъ с печатного листа каковъ листъ | посылалъ свѣискою начальной маор¹ Арманъ Врангель къ подданномъ еѣ королевина | величества свѣискіе в Нидерландскою | землѣ писано в королевскомъ кор[а] | ване в бискупствѣ Смоленскомъ предъ | Крїстіанприсомъ октября ЗІ з числ[а] | „АХМД“ з году |

Не могѣ тебѣ гсднѣ задержать | которымъ обычаемъ ко мнѣ еѣ короле | вина величества карабелною кор[а] | ванѣ двенатцать карабелі | и сошлись подъ Калмеромъ з галанскимъ[и] | караблями і всѣхъ ихъ стало тридц[ать] | два карабля. а в томъ же числѣ | было три карабля сажиг². . . | і с тѣми тремя караблями³. . . | в четвертомъ числѣ ис Ка⁴. . . | зѣнта пошелъ и искалъ датц-

л. 24: ¹ Первое к написано по щ. ² к написано по п. ³ хъ написано по ми.

л. 25: ¹ а написано по какой-то другой букве.

л. 26: ¹ ю замazано. ² Читается предположительно. ³ Такъ в ркп.

л. 630: ¹ Такъ в ркп. ² Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ^{3, 4} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

ки[х] | караблеи около Барголма и не на[шел] | ни одного толко ъчинилос
 мнѣ вѣ⁵. . . | з датцкого сѣдна что⁶. . . | отошли на Висмерскую ре⁷. . . |
 а числомъ ихъ семнатцат карабл[ей] | л. 631 | и а по тѣмъ вестямъ пошол
 са ними | вслѣд надѣются что датцкихъ | караблеи састать. и не мог ни
 одіно[го] | достигъ и састат. и туто стали | на якореѣ і в промежѣ того вре
 мяни | пришол карабль любской которои | шол сквоз Белтъ и с того ка
 рабля | вѣсти сказываютъ что датцкие | промеж Лаланда и Лянгаланда |
 стоят семнатцат караблеи и я по тѣм | вестям с своими караблями пошол |
 их искат. а какъ я пришол под | Омернѣ и туто их нашол стоят | семнат
 цат караблеи и к томѣ | лѣчилос вечеровое время и б[уря] | великая и я
 с своими караблям[и] | сталъ на якореѣ и чаял тово ч¹. . . | наѣтрее на них
 итти. и пото[му] | что наѣтрее бѣря была велик[ая] | и невозможно было
 дѣлу сстат[а] | для морского волнованья. и еще | том днь тѣм перестоли
 а на ноч | вѣ ГІ м числѣ дал гдѣ тишин². . . | и намъ в пособ и мы в бжѣе |
 имя подняе парѣсы пошли на д[ат]|л. 632 | цкихъ и онѣ за неволю свои яко
 [ри] | поднели и пошли видя то¹. . . | бгѣ намъ полѣчил счастье². . . | рабли
 наши по вѣтрѣ и е[е] короле | вина величества карабелно[й] к[араван] | ѣчел
 по них из нарядѣ бит и отлѣ³. . . | болшихъ три карабля начал[ны]и [ко
 рабль] | іменем⁴ Пацыенцые. а дрѣгои Л⁵. . . | адмиралнои. а третей ка
 раблѣ⁶. . . | Олденбѣрхъ от них отлѣчили и я | съ еѣ королевини⁷
 караблями | за ними пошол и два карабля | Пацыенцыя и Олдербѣрхъ
 ниши[ми] | караблями поворотил. а третей | карабль Линдвермъ вес зго
 рѣл | а малые карабли которые за своим | адмираломъ велѣл итти не хо
 тѣли | пошли кѣды имъ вѣтрѣ лѣтчи | помогаетъ и галанскои карабелнои |
 корован тѣ бѣглые карабли пере[ня]ли и тотчѣс взяли четыре | карабля
 карабль Три Лва. карабль | Два Лва. карабль Севердѣ | карабль Оидес.
 а иныя карабли | пошли іскать Лоланда и панес[ло] | ихъ на мѣль і наши
 галамцы ихъ | л. 633 | всѣхъ поимали а людеи на нихъ | не нашли всѣ
 розбежались і пои¹. . . | млстию бжиею караблеи имянем | Нептанѣс а дрѣ
 гои Нетелблад | третей Старман. четвертои Кромѣишъ | і вѣс карабелнои
 караван в ниши | рѣки достался на которое ѣ короля | датцкого была на
 дежа і всѣхъ | караблеи взялидеся а два | сожгли. а досталныя розогнали |
 і ихъ на берег принесло и розбилѣ | а с ниши стороны одного галанс[кого] |
 карабля розбили и погрѣсили². . . | толко люди с него ѣшли н³. . . | ка
 рабли і слава бгѣ всѣ ниши ка[рабли] | пришли х Крстьянѣприсѣ а по се[м] |
 ѣ тебѣ гсднѣ своемѣ послалѣ | под семъ имяна взятым кар[аблям] | і всемѣ
 что именитое есть⁴. . . | взято |

Роспис полону датцкомѣ что взяли | свѣиские люди
 карабль Пацыенцые на нем пѣшекъ | МӨ
 карабль Три Лва на нем пѣшекъ | ЛИ
 | л. 634 | карабль Олденбурхъ на немъ пѣш[ек] | ЛС
 карабль Сторманъ на нем пѣшекъ | КИ
 карабль Оидес на нем пѣшек КИ
 карабль Два Лва на нем пѣшекъ КВ
 карабль Нетолблад¹ на нем пѣшекъ КД
 карабль Кромкиш на нем пѣшек СИ
 карабль Зыпартъ на нем пѣшекъ | КС
 І всего наряду на карабляхъ взяли | СПГ² пѣшки. |
 А карабль Линтвортъ на нем ЛИ пѣшек | карабль Пеликан а на нем
 КС пушек³ | и тѣ от нишихъ сажигалныхъ караблеи | сожжены. |

⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{6, 7} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.
 л. 631: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.
 л. 632: ^{1, 2} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Далее утрачены 3—4 буквы:
 обрыв. ⁴ Написано над Пацыенцые. ⁵ Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ⁶ Далее
 утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ Ы написано по а.
 л. 633: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.
^{3, 4} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.
 л. 634: ¹ Не надписано над строкой. ² Так в ркп.

Роспис полоняником которые были на датцких караблях.

На начальном караблѣ | Поцыенцы Просмѣнтъ ѡбит а товар[ищ] | ево
что был на карабле Линдворм³. . . | в полон взят. на карабле Олденбѣрхе |
был Станиславѣс Ясмѣнтъ в полон вз[я]т | на четвертом карабле был ко⁴. . . |
ѡлеелтъ в полон взят. и ины[е]⁵. . . | многие капитаны и порѣтчики |
и ѡрядники болши ста члѣк а ко[то] | рые потонѣли того невѣдомо ско[лько]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 630—634

95

Перевод письма Г. Врангеля, посланного из Кристьянприса,
с вестями о захваченных датских кораблях

17 октября 1644 г.

| л. 45 | Перевод с перечневого писма началнаго майора Врангала пи-
сано въ | Кристьянприсе¹ октября въ 31 де | АХМД 2 годѣ |

Роспис всятым датцким караблям | что побит караван и что кото | ромѣ
караблю и на котором хто | именем людеи и какова чинѣ и скол | ко² наряду |
Началново адмирала и ево тава | рыща и по том иных начальных караб | леи |
карабль. Пациенция на немъ | пѣшек. МѠ
карабль Три Лва на нем пѣшек ЛИ
карабль Олденбѣрхъ на нем пѣшек ЛС
карабль Сторман на нем пѣшек КИ
карабль Ѡидес на нем пѣшек КИ
карабль Два Лва. на нем³ пѣшек КВ
карабль Нетелблат на нем пѣшек КД
карабль Кронѣиш на нем пѣшек СИ
карабль Сеѡертъ на нем пѣшек СИ
карабль Нелтѣнѣс на нем пѣшек КС

| л. 46 | И на всѣх датцких караблях всято | пѣшек СПГ пѣшки |

І в том числѣ пѣшки ядром въ ЛС | ѡѣтов¹ | а² карабль Линдѣвормъ на
нем | было пѣшек ЛИ | да карабль Пиликан на нем было | пѣшек КС | и
тѣ от нших свѣских сажигалных | караблеи сожжены | а людеи в полон
всято на тѣх | караблях | начальной того караванѣ именем | Просмѣнтъ ко-
торои³ был на каблѣ⁴ | Пациенции ѡбит | а таварыщ его Граббе которои |
был на караблѣ именем Линдѣвор | мѣ в полон взяли | а третьего таварыща
Станиславѣса Ясмѣнта которои был | на караблѣ. Олденбѣрхе тако⁵ ж в полон
всят | л. 47. | а четвертой таварыщ¹ Лѡѡед Ѥхе | ѡелдъ² которои был на каблѣ³
Трех | Лѡѡѣ⁴ и его тако ж в полон взяли | и многих иных капитановъ | и
порѣтчиков і всякого чинѣ ѡряд | ников сверхъ | А члѣк рядовых | салдат
которых в полон свѣи | ские⁵ люди взяли. а скольких побили | и на караблех
сгорѣло и в море по | топились того числа еще⁶ подлинно | недомо⁷

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 45—47

³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 45: ¹ я исправлено из какой-то другой буквы. ² Первое к исправлено из какой-то другой буквы. ³ е написано по какой-то другой букве.

л. 46: ¹ Так в ркп. ² Перед а зачеркнуто а на. ³ Первое о смазано. ⁴ Так в ркп. ⁵ т написано по в.

л. 47: ^{1-2, 3} Так в ркп. ⁴ во смазано. ⁵ Начальное с написано по какой-то другой букве. ⁶ Начальное е написано по какой-то другой букве. ⁷ Так в ркп., неведомо?

**Перевод печатного листа, присланного из Стокгольма,
о причинах войны между Шведским
и Датским королевствами**

1644 г.

| л. 384 | Перевод с печатного листа что велѣла печа|татъ свѣиская королева и разослат в своеи | землѣ всѣмъ своимъ подданнымъ о чемъ | всчалас война промежъ свѣиского и Датцко[го] | королевства ¹ихъ земля¹ |

Мы Християна бжиею млстию свѣиска² гв|цкая і вендѣиска избранная короле|ва і вотчинная княгиня і великая кня|гиня Финские земли арцѣхъна | истланская і корѣлская и гедрия над Ижерскою землею прика|зываемъ | вамъ ншимъ любительнымъ шляхетн[ым] | добродороднымъ много ѳченнымъ м[у]|жественнымъ чти ѳкрепленнымъ | дховного и мирского чину ншимъ в³. . . | нымъ подданнымъ в свѣиской се[мле] | і в Великомъ кня|женсте⁴ Финскомъ [Ли]|вонскомъ і в Ыжерской землѣ поддан|нымъ всякимъ людемъ нше особн[ое] | жаловане и млсти вамъ ѳмол⁵. . . | что мы во многие лѣта ви⁶. . . | и домышлялис которымъ обы[чае]мъ | сасѣд ншъ король датцкои в ннешние⁷. . . |ские времена против ншѣ до⁸. . . | и ѳмыслил нѣколко для испол⁹. . . |ла что ѳ нас в Цысерской землѣ¹⁰. . . | иначе хотя ѳ вас добрые пути к м¹¹. . . |ленью отняти многоѳжды рѣчьми¹². . . | л. 385 | домо¹ намъ иное вмести и кончее | привел что намъ всякѣю тягость и по|мѣшкѣ ѳчинил и ѳмышлял ссылками | о ншемъ отчинномъ гдрстве привести | в разорене сколко емѣ возможно был[о] | своею мыслию ѳчинит. первое он явно | і втаи при ннешней цысарской воинѣ | намъ ѳчинил тягость и ѳтеснен[е] | і всегда к тому ншму бремени² тяготы | прибавливал и многоѳжды искал при|чины ласкою а иное и насилством | нас из ншего доброво ѳмышлени и дѣ|ла истеснит и не перестал нам и нш[ему] | королевствѣ всякие бесчестья и ѳм[ышл]ени и иное что мог дѣлати чини[тъ] | по семъ он в ннешние прошлые времен[а] | многимъ ншимъ подданнымъ особн[о] | тѣмъ которые промышляют и торгую[тъ] | на караблях в морской проливе в Зѣнде явн[ую] | помѣшкѣ и налоги чинил въ их промысл³. . . | нарочнымъ обычаемъ в задержанье⁴. . . | свѣискихъ караблей. также он н⁵. . . | подданнымъ в Ливонской землѣ враго|вскимъ⁶ жилищамъ которы⁷. . . | свои промыслъ на Западно[м] море | л. 386 | сѣпротивъ всякие правды тесно¹. . . | и налоги чинил велѣл имат пошлинѣ | вдвое і втрое. тако ж свѣискихъ | подданныхъ карабли и ихъ товары | в проѣзде велѣл саказ чинит и задерживал | товары которые в ншемъ королевств[е] | намъ надобны были и ншимъ торговымъ | людемъ от которыхъ прибыл была задерж². . . | товары наряд порох свинець рѣжье | всякое и что намъ было надобно и такимъ | обычаемъ держал онъ и чинил ншмѣ | королевствѣ всякое ѳтеснене. і вид³. . . | мы такое нестерпимое⁴ ѳтеснене. тако ж что втаі | на нас воину мыслит и прямо по достоян⁵. . . | мы причинѣ имѣли по ншмѣ корол⁶. . . | достоинствѣ чтоб намъ о томъ ншимъ | подданнымъ объявит и на помоч к себ[е] | под ншею обороною держать толко смо⁷. . . | л. 387 | по ннешнемъ тяшкомъ времени таку[ю] | всякѣю тесноту терпѣли не хотя | быти с датцкимъ королемъ в воинѣ |

л. 384: ¹⁻¹ Так в ркп. ² я написано над а. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Так в ркп. ^{5, 6} Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{9, 10, 11, 12} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 385: ¹ Второе о написано по у. ² б написано по в. ³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{4, 5} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Так в ркп. ⁷ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 386: ^{1, 2} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁴ Написано над ѳтеснене. ⁵ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ Далее утрачено 2 букв: обрыв.

или в недрѣжбе і всемѣ томѣ¹. . . | и терпѣли и надѣялися что то ко вѣ². . . | добрѣ и к тишинѣ а не такъ какъ | нне видимъ всякѣю недрѣж³. . . | что то все на добро преложе⁴. . . | и для того мы са нѣсколко лѣт | свои памятные писма и грамоты | к ншму слѣдѣ⁵ резиденту в Датцкоу | семлѣ посылали и искали того | чтоб о таких ѣтеснениях и тягос⁶. . . | сыскал и отставит и емѣ в том | дѣле ничего оприч посмѣшных⁶ слов | отвѣту ⁷в три годы⁷ не ѣчинено. і в ннешнемѣ⁸. . . | л. 388 | в прошлом году он резидентъ о таких ѣт[е]|снениях и неправдах гораздо говорилъ | а корол датцкоу сѣпротивно всякие пра[в]ды | и сосѣдства и нечаяново обычья | сѣпротив мирново договорѣ і всякие | правды и ѣложения намъ и нши[м] | подданным свѣискимъ караблям не обѣв¹. . . | имъ карабли и животы которы[е] | в морскѣю проливѣ в ѣѣнтѣ пришли и². . . | были показательные проѣзжие писм[а] | о которых статья договор был и тѣ | писма не токмо одно и два и три | ѣ ково было и тѣ всѣ ни во что і вс³. . . | дорогими товары карабли нагрѣжен[ы] | были потом какъ они по их ѣложению | свои пошлины с свѣискых с своих т⁴. . . | и с караблеи платили и еще сверх⁵. . . | датцкие дозорщики на всѣхъ кара[б]л[я]х | со многими салдаты и тѣ карабли | взяли в Копенгавъ и тѣм под Копенгавом | с тѣхъ караблеи показательные проѣзжие | писма ѣ них взяли и изодрали и п[о]и[м]али сѣмѣлки и кипы розбива[ли] | л. 389 | і всякие животы и товары с тѣхъ | караблеи поимали и после того | корол датцкоу не толко самъ мимо вс[я]к[и]е правды и ѣложения сам сѣдѣ был | и иным своимъ подданным приказал ихъ | сѣдѣть и розряжат которое николи | наперед сего не бывало и не повелос и ни к[о]торым обычаем ни в которых статья в д[о]говорах нѣт. и намъ и нашемѣ корол¹. . . | высочествѣ такие статьи терпѣтъ | не довелос к ѣмаленью ншего вели[че]ства і вас нших вѣрных подданныхъ | х конечномъ разореню и к погибели². . . | томъ многимъ ншимъ подданным | такимъ обычаем чинили многие | росправные дела і в таких дѣлехъ | і в долгомъ продлѣние і в мешкотѣ | чинили им многие налоги и сдержания | их держали са сторожею и з³. . . | вы и кончие ихъ животы и ка⁴. . . | насилствомъ поимали. их⁵. . . | от времени до времени ⁶болши болши⁶ видели | такие неправды и ѣтеснения ншимъ | подданным чинили и еще вредѣ всякѣю недрѣ | л. 390 | жѣбѣ и ѣтеснения внов всякими статьями | вымысляют что мы и такъ ѣтеснены | в ннешние в настоящие времена по особн¹. . . | от такие великие воины которая лежит | на нас и на ншей отчинной семлѣ и что | от такова насилства и налог бѣдет явная | война и что нам ѣчинилис многие жалобы | от ншихъ подданных и тѣ намъ стали | сердечно досадны. і в прошлом лѣте | по особному ншму любительномѣ семскомѣ | соемномѣ ѣложению и изволенью датцки[м] | дѣмнымъ людемъ вѣдомо ѣчинили². . . | вили ншими розноличными писмами ка³. . . | ведетца и достоинно. и имъ явно и имян[о] | ѣчинили вѣдомо про таких дѣлѣ нез⁴. . . | ство и что такие тесноты и насилства | и неправды сѣпротиваш. договорным | соединенным статьям и надѣялис что о⁵. . . | о таких недостоинных неѣгожих дѣлехъ | сами прямо⁶ розсѣдят. и своемѣ корол[ю] | о томъ по достояню обѣвѣят и вѣд[омо] | ѣчинят чтоб ншимъ подданнымъ которы[м] | ѣчинилас нарѣжная и неистерпимая | неправда і им бы их карабли и жи[воты] | безѣбыточно назад бы отдали⁷. . . | влѣ б и промыслу впред быти по прежнемѣ | без помѣшки так же какъ в семских в д[о]гов[ор]ных статья написано какъ ведетца по о⁸. . . | л. 391 | быт

л. 387: ¹, ², ³, ⁴ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁶ о написано по а, ы написано по какой-то другой букве. ⁷⁻⁷ Написано над словами не ѣчинено. ⁸ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 388: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Далее утрачено ? букв: обрыв. ³, ⁴, ⁵ Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.

л. 389: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³, ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁵ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶⁻⁶ Так в ркп. ⁷ Так в ркп., вм. вредѣ?

л. 390: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ², ³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴, ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ п написано по рос. ⁷ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

здержаным без нарѣшеня. а намъ | ни в которыхъ дѣлехъ росправы во всякихъ | налогахъ не ѣчинили которое было довел¹. . . | по сосѣдскому обычаю дѣлать | что королъ дацкои своимъ злымъ ѣмь | шлемъ насъ и ншихъ подданныхъ ѣмь | слилъ разорити. и къ такому дѣлу еще | онъ и выше того прибавилъ ншимъ | подданнымъ теснотѣ чинити и недрѣгомъ | быти. и ѣмышляя то дѣло ѣчинитъ | противъ всякие сосѣдственныя | дрѣжбы и союзныхъ статей кото[рые] | промежъ обѣихъ королевствъ д². . . | ѣчинены и тѣ было статьи такимъ | обычаемъ гораздо ѣбмыслити | и отъ него и отъ насъ не нарѣшатъ и не искатъ | помѣшки морскому карабелному | ходъ на Варяжскомъ и на Западномъ | мори чтобъ тою помѣшкою карабелному | ходъ не разоритца: а намъ б[ы] | отъ иныхъ разныхъ земель отлѣченымъ | не быть которой морской ходъ | и промыслъ намъ бгъ и ншемъ люб[и] | телномъ ѣмчинномъ корол³. . . | л. 392 | подоровалъ. а особливо намъ и корон[е] | свѣиской и ншимъ подданнымъ промыслъ | и торговли не отнимать и емъ дацкомъ | королю насъ и ншихъ подданныхъ не не[волитъ] | в пошлинахъ. а имать пошлинѣ по достоян[ю] | какъ в ннешнихъ годѣхъ чинилосъ что н[ам] | бгъ в ншихъ гдрствахъ подоровалъ¹ | и насъ в томъ и ншихъ подданныхъ в томъ не не[волитъ] и толко бъ все такое мы стали | торпѣть². ино бъ не толко то но и весъ | морской промыслъ поневоленъ былъ | а безъ того ншемъ королевствъ быть | не ѣмѣть. а ѣ насъ отняты вс[е] | нши рыбныя ловли и промыслы | которыми нши подданные кормилисѣ | тѣмъ карабелнымъ ходомъ и прѣпѣскомъ болшою пошпиною и солен³. . . | дороговлею теснотѣ чинилъ такъ жъ | какъ и иные всякие рѣдныя промыслы | в горахъ всякое надобное мол⁴. . . | л. 393 | дѣло которое ншимъ подданнымъ¹. . . | во многие денги в совершенье вс². . . | дѣлѣ. и то нне все испорти³. . . | и ни во что ѣбдетъ и запѣстетъ | и много тысячъ члѣкъ которые на таки[е] | дѣла изложилисѣ и все свое имѣнье | в то посорили и надѣялисѣ отъ тово | сыти быти и промышлятъ и то все | в неисказанномъ нарѣшенье и погибел[и] | ѣбдетъ. тако жъ намъ вѣдомо ѣчинилосъ | и допoлнa вѣдаемъ которымъ обычаемъ онъ ѣмышляя и ссылалсѣ | и еще и пося мѣстъ промышляетъ | противъ насъ и⁴ ншу ѣмчиннѣю землю | недруговъ наводитъ такъ какъ | нне в томъ зачатомъ воинскомъ дѣл[е] | и в ѣномъ его короля дацкога зачина[е] | и ссылке обявляемца и видимъ | чинитца которое онъ на насъ и на васъ | и нпѣ ѣмчиннѣю землю ѣмыслилъ | и мы такимъ обычаемъ его ѣмысл[и] | во многихъ мѣрахъ в начинанье | такого дѣла. что онъ противъ | л. 394 | насъ и ншго любительного королевства¹. . . | и договорныхъ статей чинитъ и на[м] отъ | того нѣчево ожидать окро[ме] | воины и имѣемъ причину с вели². . . | нѣждемъ тоѣ честь и любовъ н³. . . | что мы имѣли к нему до сѣхъ⁴. . . | тако жъ отставить и приказываемъ и по[ве]леваемъ то свое дѣло на волю | бжию и хотимъ стояти и воздерж⁵. . . | ти ншго королевского величества | ѣмчинною имѣне и земли и ихъ оборо⁶. . . | и ншихъ вѣрныхъ подданныхъ имѣти | подъ своею оборою и бжиею помощию хотимъ взяти в рѣцѣ орѣж⁷. . . | и стояти его и корѣны датские | покаместо онъ на достойныя и приго[жие] мѣры придетъ или бы намъ | впрѣдъ отъ его насилства чѣмъ обнаде[женымъ] быть чтобъ ему по прѣж[немъ] своемъ дѣлѣ такъ жъ⁸. . . | воинною заневеды не прѣ⁹. . . | а мы для такова ншго крѣстья[нского] | дѣла и мирскія тишины много терп[ели] | и видели что ншъ и гсдрственни[й] | любительны моршакъ господинъ Лео¹⁰. . . | тѣ Торстонсонтъ с своимъ воискомъ | исъ Цысерскія области въ егѣ к[ня] | л. 395 | женства и земли и в Голстенскую землю | при | шолъ и тамо с своимъ воискомъ

л. 391: ¹ Далее утрачено ? буква: обрыв. ^{2, 3} Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.

л. 392: ¹ а написано по какой-то другой букве. ² Так в ркп. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 393: ^{1, 2, 3} Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее пропущен предлог на или в?

л. 394: ^{1, 2, 3, 4} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵ Далее утрачено ? буква: обрыв. ^{6, 7, 8, 9} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁰ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

с[тано]вище занел и не ъсыпаетъ т¹. . . | и смотритъ коды² недрѣговыхъ лю[дей] | ѡмышленя поворотитца а³. . . | ся в королевстве ншми тѣ⁴. . . | ратными людьми для того ратного | дѣла к нашемѣ королевствѣ по н[ыне] | шнемѣ настоящемѣ времени | какъ годно по своемѣ изможеню пр[о]мышляемъ и полагаемъ то все н[а] | волю бжию что мы к такомѣ дѣ[лу] | приневолены и желали б от всем[о] | гѣшего бга чтоб⁵ такоѣ дѣлѣ | от нас и от вас благодатно гди⁶ отвор[о]тил и возрил в ншѣ неповинство сво[е]ю млстию и по томѣ мы сдвляемъ | ся⁷ что то дѣло многимъ в подивлен[е] | бѣдетъ а особно тѣмъ которые | про то дѣло мало наперед сего | слышали или от иныхъ не в добр⁸. . . | слѣ приложено или бѣдет⁹. . . | не прямо сказано и мы для тог[о] | нѣжного дѣла вамъ ншмъ вѣр[ным] | подданнымъ о всемъ подлинн[о] | объявили семъ милостивымъ откр[ы] | л. 396 | тымъ писмомъ и хотимъ вамъ к¹. . . | вѣрнымъ подданнымъ и отчин². . . | собственнымъ людемъ ѡ себ³. . . | прямо о томъ размыслити и с⁴. . . | дити выше сего писаную⁵. . . | нѣ которая нас принудил[а] к та[ко]мѣ дѣлѣ и намъ такие ро⁶. . . | статьи⁷ розсѣдтити в правдѣ⁸. . . | бы вамъ і вашимъ пожиткомъ | впрѣд опаснеѣ и надежнеѣ было | чтобы вамъ быти в соединенномъ | в пособстве и в помогателстве⁹ с вѣ¹⁰. . . | настю сѣпротив нших недрѣг[о]в | которые стоятъ на нас и на ваш¹¹. . . | пожитки и ѡмышляютъ разо[р]ити и чтобы имъ въ их ѡмышл[ен]е | не ѡдалос нас ѡтеснить а мы на | дѣемъся на млсть бжию и его | б[о]годарства что намъ бгъ по | можетъ и мы надѣемъся что в[ы] | какъ мы к вамъ надежѣ имѣем | силою и людьми заедино до со[вер]шеня сего тяшково дѣла намъ | вѣрно помочь ѡчинити чтоб на¹². . . | бжиею помощю и поспешен¹³. . . | л. 397 | скол скоро мошно ншѣ отчину и землю тако | и себя и вас от впрѣд бѣдѣщего т[я] | шкого дѣла сѣпротив ншго сосѣдско[го] | неправедного ѡмышления и насилст[ва] | быти в опасенъе свобод¹. . . | и того мы всякими мѣрами хоти[м] | доступат и о томъ радѣть и за[бо]тѣ имѣть какъ мы и оприч². . . | вшѣ вѣрность во всяких³. . . | ственныхъ дѣлахъ к себѣ види[м] | и против того бѣдемъ ншимъ | королевскимъ милостивымъ | призрѣнемъ к вамъ безводенна⁴ | хотимъ быть и предоемъ | ва⁵ по семъ в сохранене бжіе | и для болшия подлинности к так[о]му | печатномѣ листу⁶ печат свою | велѣли⁶ приложить | и ншго королевского вѣчества⁷ | владѣтеля и правител⁸ рѣки | свои приписат

Писанъ въ Стекол[не] ꙗко АХМД ꙗко годѣ генваря | въ SI де | л. 398 | а внизу ѡ того листа приписаны¹ имен[а] | свѣскихъ владѣтелей и правителе[й] | Матназ Сопъ вмѣсто королевственно². . . | трѣхсеса | ѡкобѣс Делегарди Свѣског[о] ко | ролевства марш³ | Карл⁴ Гюлдегелмъ Свѣског[о] | королевства адмирал | и промѣшнѣ тѣхъ имян оставле[но] | мѣсто гдѣ была королевская | печать |

Акѣсел Окѣсенстернъ Свѣског[о] | королевства канслиръ |

Габриел Окѣсенстернъ волно[й] | господин мербюиской⁵ и линдъ-голск⁶. . . | Свѣского королевства казна[ч]и

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 384—398

л. 395: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² Так в ркп. ^{3, 4} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ⁵ о написано по какой-то другой букве. ⁶ Так в ркп. ⁷ Чтение предположительное, ꙗ написано по какой-то другой букве. ⁸ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁹ Далее утрачено 2 буквы: обрыв.

л. 396: ^{1, 2, 3} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачено 2 буквы: обрыв. ^{5, 6} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷ а написано по какой-то другой букве. ⁸ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁹ и написано по го, г написано по какой-то другой букве. ^{10, 11} Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{12, 13} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 397: ^{1, 2, 3} Далее утрачено 3—5 букв: обрыв. ⁴ Так в ркп. ⁵ Написано над зачеркнутымъ писмѣ. ⁶ Передъ велѣли зачеркнуто прило. ^{7, 8} Так в ркп.

л. 398: ¹ ы написано по а. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³ Так в ркп. ⁴ л написано по ѣ. ⁵ б написано по какой-то другой букве. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

**Отписка А. Лыкова и Н. Талызина,
посланная из Пскова царю Михаилу Федоровичу**

25 ноября 1644 г.

| л. 635 | Гсдрю црю і великомѣ князю Михаилѣ Федоровичю | всеа Рѣснї холопи
твои Олешка Лыковѣ М¹. . . | кѣ Талызинѣ челомѣ быют в нѣшнѣ[м] | гсдрѣ во РНГ м
годѣ ноябрь вѣ КЕ *де* п[исал] | кѣ мнѣ холопѣ твоѣмѣ Олешке п². . . | Ливонскогѣ
воевода Ѡндрѣяс Кошкѣ³. . . | и прислал с печерскимѣ слѣжкою с Михалкою Тѣ|ро-
вымѣ в вѣстях про воинѣ свѣиских | людеи з дацкими людами печатной листѣ | и мы
холопи твои тот листѣ и холоп⁴. . . | твои Олешка запечатава твоѣю⁵. . . | псковскою
печатю послали к тебѣ г[осу]д[арю] | і великомѣ князю Михаилѣ Федорович[у] | всеа
Рѣснї с Ъваномѣ Зѣбатымѣ а велѣл[и] | гсдрѣ *от*пискѣ и листѣ п[одати] в Посол[ско]мѣ⁶
приказѣ твоимѣ гсдрвымѣ діакон | дѣмномѣ Григорю Лвовѣ да Степанѣ | Кѣдрявцовѣ⁶

| л. 635 об. | Гсдрю црю і великому князю Михаилѣ Федоровичю всеа Рѣснї |

В Посолскои приказ¹ |

РНГ з декабря вѣ ЗІ *де* подал псковскои | гсбной староста Иван Зубатов

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 635—635 об.

Перевод вестей из Гамбурга

14 декабря /1644 г./

| л. 35 | ¹Вѣсти из разных мѣстѣ пишут из города Амбурка декабря |
ДІ числа |

Розпис ноябрь вѣ КГ числа што был бои промеж цыса|рева и свѣиского
воиска у Юторбока на том бою взяли | в полон цысаревых людеи и побили
и о том розпис |

Гсдна польново маршалка Энкевоорта

В полковника Тубака да Шленица | Д полуполковника Дамба Торсе-
дера да Седевича | а четвертому имя невѣдомо

А безмѣсново полуполуполковника² | Г начальных сторожеставцовѣ³

АІ ротмистров

А безмѣснои ротмистрѣ

В капитона поручиковѣ

Г драгунских капитановѣ

ДІ поручиковѣ

ЕІ прапорщиковѣ

Г знаменщика

СИ сторожеставцовѣ

Г знаменщика

В лекаря

В литаврьщика с литаврами

І трубачѣвѣ

ДІ карпаралов

Д *под*знаменщика

✱АФ розсылщиковѣ

л. 635: ¹ Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв. ² Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.
³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴ Далее утрачено ? букв: обрыв. ⁵ Далее
утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶ Далее внизу листа другим почерком помета гсдрю чтено.

л. 635 об.: ¹ Далее другим почерком помета гсдрю чтено.

л. 35: ¹ Вверху листа другим почерком помета гсдрю чтено. ² Так в ркп. ³ эта
написано над буквами евц.

Д харчевника
ГІ прапоровъ
ГФ коней

| л. 36 | А людей слуг ребят и пахолковъ безчетно оприченно рядовых | салдат которых от того бою в поле немца было смѣтит | живых и побитых и то вперед будет вѣдомо |

Да свѣиской же начальной воевода Торстенсон писал к начал|ному комиссарису свѣискому ко Александру Эскину | и приклял розпис что 8 нево полоняниковъ цысаре|вых людей |

Гсднъ полевой маршалка¹ Энкеоортъ

гсднъ полковникъ Тубакъ

гсднъ полуполковникъ Тунав

гсднъ полуполковникъ Шлеиниц

гсднъ полуполковникъ Ановин

И нѣсколко сторожеставъцовъ со многими уряд|ники и рядовыми салдаты и многое число | лошадей женского полу и ребят тако же и многие знаме|на |

А гсднъ Брои ушел не со многими достальными людьми | в город Люковъ

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 35—36

99

Перевод письма И. Стерсона П. Крузбиорну о событиях в Европе

17 декабря 1644 г.

| л. 27 | ¹Перевод с списка с посылной грамотки что писал | Ижерские земли начальной державецъ ²Ирик Стерсонъ³ к свѣи|скомъ резидентъ⁴ в ннешнем во РНГ м году | генваря въ В дн⁵ |

Добророжденномъ гсднъ резидентъ Петръ Крѣзби|орнъ надежномъ и особномъ добромъ дрѣгу | и любительномъ брату. по том мое дрѣжное | поздравлене и желаю тебѣ⁴ от бга всемогущаго | всякого доброго счастливого пребывания и мно|голѣтнovo здоровья. и даю тебѣ своемъ | любительномъ братѣ вѣдомо что гсдрни ншие | еѣ королевина величества і еѣ⁵ королевина | величества высокопочтенные правители | і владѣтели писали октября въ А м числѣ | чтоб всѣ земские настоятели и всяких чинов | люди съезжались бы к соиму декабря къ СІ му | числу. а нито тово не можетъ провѣдат | для чево том земской съѣздъ ѳчинен. толко даи бгъ | чтоб все нши свѣиские настоятели такъ | ѳчинили и ѳмыслили чтоб годно к свтомъ | бжию имени к славе і к чести а еѣ | королевину величествѣ и свѣиской короне | к вѣрному постоятелствѣ. также б і свѣи | л. 28 |скимъ подданным к тишинѣ и к добромъ | пребыванию¹. а преж сего к² тебѣ брату | своему писал о великом и славном одолѣнии | что гсдъ бгъ еѣ королевину величествѣ и свѣи|ской короне великою короваи подаровал над ншими | недрѣги над датцкимъ³ корованом на море. а то | подлинно такъ какъ а к тебѣ преж сего писал | что ншѣ караван ѳ недрѣгов нших побили и разо|рили ЗІ лѣтчих караблей и ис тѣх караблей | взяли десять караблей со всѣми наряды и с лю|дми. а два сожгли. а два ис пѣшек побили і пото|пили а достальные три карабля к берегу при|гнали и из них карабельные і всякие слѣжилые | люди розбежались а что было на тѣх караблях | пѣшечного наряду і всякого

л. 36: ¹ Так в ркп.

л. 27: ¹ Вверху листа другим почерком помета гсдрю чтено. ²⁻² Написано над к и буквами свѣ. ³⁻³ Написано другим почерком. ⁴ Написано над словами от бга.

⁵ Написано по какому-то другим буквам.

л. 28: ¹ в исправлено из б. ² Исправлено из какой-то другой буквы. ³ ѣ исправлено из и.

запасу и живота | то все нши люди взяли. а нне нши люди | опять взяли остров Оеморнъ⁴ и Галантъ | и нне Варавское⁵ море очищено что ни единому | датцкому караблю не смѣт показатца. и чаем | тое млсть бжюю что им от такого разорена | долго на ногах не исправитца. а какъ | корол датцкой то слышал что емѣ такое | л. 29 | нечаянное разорене над ево корованом такъ | ѡчинилос и он в крѣчине і в досаде своеи | не вѣдает что дѣлат и пошол в Копенгагъ | а без ево ж вѣдома начальной майор. БѢр. ѡмышлял | над ншимъ свѣискимъ полевым маршалкомъ | над гсднем ГѢставъ Горномъ чтоб ему извести | приттит толко ншъ полевою моршалокомъ гсднѣ | ГѢстав Горнъ провѣдал и остерегся и мѣже|ственно против ево шол в поле. что в тѣ поры | меж ими был съемной большою головою боі | а бои меж ими был. меж городом Малмомъ¹ | и Люнденом на ѡрочище Люпине Поле. и тут | гсдѣ бгѣ нашим подаровал и помоч далъ | что нши датчан побили и² ѡбили³ на том бою⁴ | съ Г члвкъ і взяли ѡ них всякою пѣшечноі | наряд і всякою их запас что с ними было. а с ншу | л. 30 | сторонѣ сказывают что также съ Ѣ члвкъ | побито. тут же ншъ начальной майер¹ | Шпярлинкѣ ѡбит а ншего воиска еще Г | стоят в Голстенской і въ Ютлянской семлѣ | і емлют з голстенских и съ ютлянскихъ поддан|ных дань чтоб они их не розорили і всѣ они | приведены под нши рѣки и живут тамъ | на кормленье без опасеня. а гдѣ они ни стоят | и тѣ мѣста ѡкрепляют чтоб недрѣги ихъ | извести на них не пришли.

Также | вѣсти носятца что ншъ воевода Голмертъ² | Врангелтъ извести пал³ на бискупна Бремен|ского датцкого короля⁴ сна⁵ и побили | ѡ него Г члвкъ. также сказывают | что датцкого короля полевою моршалокомъ | Ганибалтъ Сестат которому приказано норвег|ское⁶ войско бѣдоу он сбежал ис своихъ | табор гдѣ онъ стоял под ншимъ⁷ | городом Готтенборгом. слыша то что гсдѣ | бгѣ ншим вездѣ над ними одолѣние | дает. и потому нне корол датцкой видя | и слыша что вездѣ ему неѣдача | а над нами вездѣ млсть бжия за ево | неправдѣ і нне он самъ велми ищетъ | чтоб мир ѡстановит и ѡчинить | л. 31 | меж еѣ королевина величества и коро|ны свѣиской и с нимъ. и он с свою сто|ронѣ ѡпросил і выбралъ короля ѡран|цжского и галанскихъ пословъ и на | слове положили чтоб то доброе дѣло | почат и ѡстановит и срокъ ѡчинили | генваря ЕІ число съѣхатца на рѣ|беж на Бремсю реку и для того мирного | постановленя на ншу сторону какъ¹ | пишѣт ис Стеколна что бѣдет гсднѣ королев|ственной канцлѣр Оксенстернъ да гсднѣ | Йганъ Шкит. да гсднѣ Матия СѢпъ | да гсднѣ ТѢре² Белки. а про нше | войско что в Цесарской области пишутъ | что они еще ноября по ГІ де стоят | под городом Бярнѣборгом а чинят цесаре|ву воеводе Галасу и ево войску великое | ѡтеснене что он не вѣдает гдѣ дѣтсѣ | потомѣ что пит и ѣсти им нѣчево | и привозу им ниоткуда нѣт и мы еже|час ожидаем что нши их выморили | и одолѣли і хотя они прославили будто | Раготцкиі с цесаремъ помирился чево³ | і по ся мѣста не бывало. толко он дожи | л. 32 | даецца тово что меж свѣиским воеводою | Торстенсономъ и цесаревым воеводою | Галасом ѡчинитца совершение. толко | Раготцкиі меж того времени ѡ цесарѣ | немало полковъ побил и разорил.

А ис По|лши намъ подлинно вѣдомо что в Полше | соимъ бѣдет в ѡевралѣ мсе а к тому соиму | бѣдѣт¹ к полскомѣ королю от² розныхъ гдрствъ | послы цесарев ѡранцжской шпанской | датцкие послы. и ис Полши отъ

⁴ ѡ написано по т, о написано по е. ⁵ Так в ркп.

л. 29: ¹ ѡ исправлено из какой-то другой буквы. ² Написано по а. ³ ѡ написано по какой-то другой букве. ⁴ Написано над зачеркнутымъ мѣсте.

л. 30: ¹ Далее зачеркнуто ѡбит. ² е написано по и. ³ Написано над и.

⁴ Далее зачеркнуто на. ⁵ Далее зачеркнуто пал. ⁶ Первое ѡ исправлено из е. ⁷ н написано по г.

л. 31: ¹ Начальное к написано по какой-то другой букве. ² е написано по я, над е утрачена какая-то выносная буква: обрыв. ³ Далее зачеркнуто не.

л. 32: ¹ Второе ѡ исправлено из какой-то другой буквы. ², ³ ѡ написано по какой-то другой букве.

полского | короля идет в Свѣю нарошною посоль | к ншеи гсдрне къ еѣ
 королевину величе|ству имя ему Деноо а ѣдет онъ | изо⁴ Гданска на Свѣю
 а сказываютъ | что ему то ж от полсково короля приказано | чтоб он о том
 радѣл⁵ чтоб меж⁶ еѣ высокопомя|нутые еѣ королевина величества | короны
 свѣиские и датцкого короля | однолично мир ѣчинит и ѣстановить | и
 к тому даи бгѣ свою млстѣ и блгода|рение и помочѣ. а воевода ншѣ | Кенимѣ-
 смаркѣ также курѣирстра Са|ксенского воиска побил ѣВ члвкѣ а веи|мер-
 ского⁷ воиска также беиерские поби|л. 33 |ли блгодарим бга что ншим
 и ншим союз|никамѣ вездѣ одолѣние а чаемѣ | что цесар¹ и ево союзники
 ради | бѣдѣтъ к мирѣ. а о том нне велми | они² в Озмбрюг³ пословѣ с обѣихъ
 сторон | радѣють. а ншѣ⁴ свѣискою караванѣ | и з датцкими карабли что
 взяты⁵ и на них | ѣА(ѣ) полоняников в прошлом мсѣ в свѣиские | проливы
 пришли. а нне ѣж они в Стекольне | і с великою радостью приняты. а наем|
 нои галанскои караван прошол назад из Ва|ряжского⁶ моря во окиян сквоз
 Белту без вся|кие помѣшки и задержани. а за их | платеж и за радѣние
 еѣ королевино вели|чество нша всемлстивая королева | велѣла имѣ нагрѣ-
 зить мѣдью⁷ три болшие | карабли. а какѣ датчаниа ѣслышали | что они
 назад идѣтъ и чаяли что они | сквоз Сѣнтѣ поидут опят насилствомѣ |
 и они свои карабли и поромы которые | в Сѣнте для бережения карабелногѣ
 приходу были⁸ велѣли из Сѣнта ийти в Копен|гаг толмо они сквоз Сѣнтѣ
 не пошли | л. 34 | а пошли назад иною дорогою сквоз Белтъ | а из Любка
 ноября въ КВ де любскои караблѣ | пошол в Колыван а в Колыван пришол
 того ж | мсѣ въ КГ де а сказывают что в Любке | говорят что нши люди
 которые в Голстен|скои землѣ стоят перевозилис безо всякие | сѣпротив-
 ности в остров Виин даи бгѣ | чтоб тѣ вѣсти¹ также в правдѣ были | і впе-
 ред бы то ж было слышат и то ншим | великая помоч а сверхъ того бгѣ |
 видит что нша воина² против ншего | недрѣга права и тот нам помогает
 и сохра|нит і вездѣ одолѣние дает. и по том | а тебѣ любительного брата
 своегѣ | предаю в сохранение всемогѣщемѣ | бгу братственно и дрѣжно

Писанѣ | в Новѣгородкѣ³ на невскомѣ ѣстѣе декабря | въ 31 де ѣАХМД з
 году |

А внизу написано. твои любительной | братѣ и дрѣг всегда⁴. | Ирикѣ Ги-
 ленстернѣ

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 27—34

100

Перевод писем П. де Ладала, Г. Ракса, Д. Рютца, посланных из Москвы в Гамбург и Гданьск, с вестями о торговых делах и о событиях в Москве

[1644 г.]

| л. 1 | ¹В розных посылных грамотках с Москвы от галан|цов в ыные²
 земли к товарищамѣ и къ | хозяевамѣ написано что соболи которые |
 з гсдрвыми послы в Полше были не проданы | и назад привезены и потомѣ
 чаят что на их | соболи которые от Архангилского города за мо|ре посланы
 поход бѣдет |

⁴ з исправлено из какой-то другой буквы. ⁵ ѣ написано по какой-то другой букве.

⁶ Написано над сѣ. ⁷ си смазано, читается предположительно.

л. 33: ¹ Далее зачеркнуто радѣ. ² Далее зачеркнуто послов. ³ м написано по н. ⁴ т исправлено из какой-то другой буквы. ⁵ т написано по л, ы — по п.

⁶ я написано по а, после я зачеркнуто в. ⁷ Написано над словом три. ⁸ Напи-
 сано над велѣли.

л. 34: ¹ и исправлено из а. ² Далее зачеркнуто вов. ³ Конечное ѣ исправлено
 из какой-то другой буквы. ⁴ Далее смазано н.

л. 1: Вверху листа другим почерком помета гсдрю чтено. ² Далее зачеркнуто
 ыне.

В Петрове грамотке де Ладала к МаркѸ да | кѸ ЯганѸ де Ооглеровым³ да кѸ Юрью | КлинкѸ написано. а что о жаловане и о том | нне нѣчево бит чело⁴ ноипаче покамѣстъ | его княжская милость здѣсь и есть | то такъ что в пошлинах мнѣ налоги нѣтъ | толко я бы рад хотѣть чтоб мнѣ в томъ | обнадеженѸ быти а сего гонца ЯнѸ | ГосенѸ отпѸскает и никомѸ сказат не хочет | и для того я сѣ грамотки под Давыдов[ой] | обвертѸкою Рютца посылаю |

Вчера персидьскои посол Ѹ кѣсаря на по|солстве былѸ. а дары несли с восьми|сот члвкѸ всякие дорогие бархоты соло[т]|ные и камки и всякие добрые дороги | л. 2 | и ковры и всякие дорогие вещи | а шолкѸ сырцѸ несли з двѣсти пятьдесятъ | ношѣи и нѣсколко персидских¹ лошадей вели | и такие дорогоценные дары бы|ли что я николи от персидскихъ не ви|далъ² а иное про торговлю и про товары | писано да подле той грамотке роспись | персидскимъ товаромъ³ которые с ке|зылбаскими кѸпцами к Москве при|шли |

А в Григорове грамотке Ракса такава⁴ ж рос | л. 3 | пис |

В посылной грамотке которѸю¹ портного | мастера ѸченикѸ Христьян БѸрмистерѸ | к отцѸ своемѸ к ВерѸнѸ БѸрмистеревѸ | в АмбѸрхѸ писалѸ написано |

Любительный гсдрь отецъ даю тебѸ | вѣдамо что королевич из Датцкой земл[и] | сюды к Москве приѸхалѸ чтоб емѸ | кѣсаревѸ доч понят толко бгѸ вѣдае[т] | какъ то дѣлаетца и королевичѸ | рад бы чтоб емѸ отселе ѣхать | толко они не хотят его отпѸсти[ть] | я чаю что здѣсь веселая воина | бѸдет а по первомѸ времени и я | отселя поѣдѸ и я почитаюся² ко|ролевичевымъ же слѸгою и многи[е] | с королевичемъ приѸхали чтобы | бракѸ его видети толко многие | ражие люди и померли

| л. 4 | В Давыде грамотке Рютца в АмбѸрхѸ к Да|выдѸ ОермеленѸ написано в ннешнем | годѸ противъ прошлого годѸ соболеи | здѣсь не чаят. а слышел я что в бѸдѸ|щеи год из Сибири црского величества | соболеи болши семи тысячѸ сорокоу | бѸдет |

А вѣдамоу дрѸг нне смириѸе ставит|ца а тѣ¹ дела кажѸтца моторны даи бгѸ | доброе совершение |

В Давыдовой же грамотке к АрентѸ | ЮскенсѸ во ГданескѸ написано | сего времени я пришел от гсдѸ датскихъ | послов и с ними говорил о пере|водно[й] | грамотке которѸю я в прошломъ | годѸ Ѹ них в трех тысячах рѸблехъ | всялѸ что платит имѸ са рѸблѸ | по В еимка с четвертью и тѣ они | денги сказывают что во Гданске платит | хотят и с росты против десяти | л. 5 | рѸблевѸ на сто рѸблевѸ и показали | мнѣ Христьяна Горстмана гра|моткѸ а в неи написано что Ѹ | него их денги есть и ты провѣ|даи¹ хочет ли онѸ | тѣ денги платит |

Да и то в розных² посылныхъ грамот[ках] | написано что иные грамотки | из заморя до нихъ дошли а иные | не бывали и про тѣ они грамотки³ | чают⁴ что в Посолскомъ приказе

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 1—5

³ л написано по какой-то другой букве. ⁴ Так в ркп.

л. 2: ¹ п исправлено из какой-то другой буквы. ² в написано по какой-то другой букве. ³ Второе о исправлено из а. ⁴ ва исправлено из я.

л. 3: ¹ Ѹ исправлено из какой-то другой буквы. ² т исправлено из какой-то другой буквы.

л. 4: ¹ Вписано над строкой между а и дела.

л. 5: ¹ Далее зачеркнуто и ты провѣдаи. ² з и х написано по каким-то другим буквам. ³ р исправлено из какой-то другой буквы. ⁴ а исправлено из какой-то другой буквы.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Вести из Франции

Август 1643 г.

| л. 54 | ¹Вѣсти из Францѣжской земли из города Париса авг⁸ ста въ Ки
де ~~АХМГ~~ 2 годѣ |

Корол шпанской еще де в Саракѣзе и ратных де людеи | 8 него с пят-
натцат тысячъ а гсднѣ де Ламота | и от великого лѣтѣго тепла воиска
еще в лѣтѣ|ных становищех стоят а францѣжской карабелной | караван
в Барселонию пришил а числомъ ихъ | 11 карабелей а на дороге де имъ 3 шпан-
скихъ | карабелей встрѣчу попали и тѣхъ де они пят ка|рабелей всяли а ше-
стои такъ простреляли что | потонѣл и на тѣхъ де караблях они до ст[а] |
мѣдных пѣшекъ всяли а итти де было им | со всякимъ запасомъ в Ротцѣ
и хотѣли | было² Арагонѣ осажат а ныне имъ над Ротц³. . . | промышляют
а какъ союзные папиных людеи | под Мантѣвом побили и папин генерал
де Өален|до ⁴через рекѣ⁴ По прошол и с шестью тысячи пѣ|шими да з двумя
тысячи конными людьми | во Итальянскѣю землю пришил и союзные нне |
промышляют чтоб 8 него дорогѣ отнять | а по городѣ Тринѣ с четырез
розкатовъ | из нарядѣ жестоко⁵ стреляют и францѣж|ские лю⁶ под тѣмъ
городомъ отводной | быкъ. 8же⁷ всяли и начаютца тот город | сентября
до пятого на десят числа вс[ять] | а город Понтестюкъ они еще не ос[а-
ди]| л. 55 |ли. и здѣсь не вѣдают кѣды веимарское вои[ско] | к Донавѣ ли
или по тѣ сторонѣ Ринса поидѣтъ | да здѣсь подлинно сказывают что ар-
цѣх | Карлъ съ генераломъ Бекомъ вмѣсто | сошлись¹ а княз Ангвинской
еще | под Диденговеномъ осадные крѣпости ровня|ет и город подѣлывает
а гсдна де Эспегана² | послалъ³ онъ с ратными людьми по⁴ Сюрих | чтоб
емѣ тот город осадит и⁵ сам де⁶ готовить|ца к немѣ на помоч итти. а княз
де Ангѣлесмо стоит 8 Өердѣма и ждет от⁷ короля⁸ | 8касѣ а то де под-
линно что арцѣхъ Карлъ | з гсдномъ. Бѣ⁹. . . лае¹⁰. . . ѣ здѣсь ¹¹при дворѣ¹¹
стоятъ | и чают что 8говариваютца а¹² мирѣ а корол | на сеи ндле гѣлят
ѣздилъ в Арсенал и¹³ в адѣст¹⁴ | и в Тюлерие и с малыми собаками в ¹⁵8ксѣ
бои¹⁵ | де Өиценес за саицы гонял а королева также | гѣлянемъ прохло-
жаетца и на сеи ндле въ Өер|залиене въ есовитской кирхе Святаго¹⁶ |
Ловиса в монастырѣ¹⁷ Вал де Граце была | такъже и во иных мѣстех была ж |

л. 54: ¹ Вверху листа другим почерком помета переписаны Борисово особно.
² о исправлено из т. ³ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁴⁻⁴ Написано над за-
черкнутым мимо. ⁵ Первое о исправлено из а. ⁶ Так в ркп. ⁷ е написано по т.
л. 55: ¹ Написано после зачеркнутого съходяща. ² не исправлено из т. ³ Да-
лее зачеркнуто де. ⁴ Так в ркп., вл. под? ⁵ Над буквой п вытерто о. ⁶ е ис-
правлено из 8. ⁷ Написано по из. ⁸ Написано по какому-то другому слову. ⁹ Далее
буква не разобрана. ¹⁰ Далее буква не разобрана; л читается предположительно,
исправлено из какой-то другой буквы. ¹¹⁻¹¹ Написано над зачеркнутым 8 гѣва.
¹² Написано по какой-то другой букве. ¹³⁻¹⁴ Так в ркп. ¹⁴ Непереведенное
фр. аух 'в'? ¹⁵⁻¹⁵ В соответствии с фр. аух bois? ¹⁶ я написано по е. ¹⁷ ѣ напи-
сано по е.

А мосер¹⁸ да княз Кондѣиской и тѣ меж себя | совѣтывают а гсднѣ Маѣ-
рина¹⁹ безпрестанно | при королевскомъ дворѣ а королева²⁰ | опят в Римѣ
послала кардинала за гсднѣ | л. 56 | де Баоваиса бити челомъ а игѣмѣня
ремир|монтская сюды приѣхала 8 ¹адксъ калвария¹ | подле гостела² Люжен-
бѣрского а княз Орансакъ | карабелног³ владѣтельства⁴ постѣпитца⁵ не хо-
чет а княз | Ангвинской крѣпко за него печалѣтца а княз | Хаѣвнеской
владѣтельства Пикардского⁶ постѣ|питца не хочет и вдрѣгоред ево к коро-
левскомѣ | дворѣ звали толко чают что не в правдѣ то чи|нитца⁷ и не от
серца⁷ потомѣ что кнсю Эльбевскомѣ | да кнсю Оендосмскомѣ такого вели-
кого | чинѣ дат не хотят потомѣ что имѣ в томѣ | не вѣрят а княз де Гвизе
в своемѣ дѣле | еще мало пѣти добился а кнсю Беленгардѣ|скомѣ⁷ во всемѣ
по ево хотѣню 8чинили | а наши полномочные еще не поѣхали а ка|раблѣ
на которои имѣ рѣхлед своя класть | и тот здѣсь наготове стоит и на⁸
всякою⁹ день | карабелщикѣ простомных денег платят¹⁰ | по сорокѣ по
четыре золотых а потомѣ | что гсднѣ Диге де Саведра в городе Брюсселе |
добрѣ болен лежит и они¹¹ ожидают 8мрет ли | или оживет¹² и не чаят
что гднѣ Хавигнию | в семѣ послане итти а княгиня Монбаѣзон|ская и та
в городок свои 8стѣпила и корол | на неѣ добрѣ гнѣвенѣ а прошлого дня
здѣ | великая драка была меж королевскими | драгѣны и кнзя Элбевского
людми и на тои | л. 57 | драке с обѣхъ сторон шесть члвкѣ 8бито¹ | и много
раненых да сказывают что контѣ де | Гаркѣртѣ ити посломѣ вв² Аглинскѣю
землю | и сказывают что гсднѣ Гасионѣ от своей³ раны 8мерѣ⁴ть.

А ерандѣжской карабелнои караван | еще за двѣнацати шпанскими
караблями | ходит а⁵ тѣ шпанские карабли vesѣт | людеи в Тарагонѣ
а арцѣхъ Карле и тот де з Бе|комѣ в Мозе вмѣсто сошлись а княз Ангвин-
ской самѣ с воскомѣ⁶ 8 Сирика стоит и может | быт что 8 него бои бѣдет
а при королевскомѣ | дворѣ мало не всѣ господа в своих дѣлехъ | изѣдово-
лены опрочѣ лиши домѣ Оендесмоског | потомѣ что княз Ангвинской опят
внове х ко|ролю о кнзѣ Орансакѣ писалъ чтоб 8 него | карабелного владѣ-
тельства не отняти | а кнсю Элбевскомѣ бѣдет владѣтельство Пикард|ское
а кнсю Хаѣвнескомѣ владѣтельство Ав⁷. . . р|гнѣское а кнсю Арлеовскомѣ
владѣтельство | Бретагнѣское а княз Гвизской ине хочет Або|лионѣ взяти
а княз Кондѣиской да кнгиня | великою докѣкою 8 королевы того достѣ-
пили | что княгини Монбазонской опят насад быти | а кнсю Эстернон-
скомѣ ⁸на сеи ндлѣ⁸ дана полковничество | над пехотою а гсднѣ Гаркѣртской
пойдет вско|ре посломѣ вв⁹ Аглинскѣю землю и корол ерандѣж | л. 58 |
ской с аглинскимѣ союз 8чинил что вмѣсте по|сегателнѣю и оборонителнѣю
воинѣ вести и | хочет добро¹ или лихомѣ тамѣ мир 8чи|нити а 8мершего кар-
динала многие | 8коризные кнги здѣсь дѣлают а гсднѣ Гер|меинѣ кардина-
лов пѣщеи недрѣгѣ са не|многие дни опят сюды бѣдет

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 54—58

¹⁸ В соответствии с фр. monsieur? ¹⁹ р написано по какой-то другой букве.

²⁰ Далее зачеркнуто еще.

л. 56: ¹⁻¹ В соответствии с фр. aux calvaires? ² Непереведенное ст.-фр. hostel 'дворец'? ³ Написано над владѣтельства; ог исправлено из ымѣ. ⁴ ства написано над зачеркнутым ямѣ. ⁵ Написано над зачеркнутым поддатца. ⁶ го написано по е.

⁷⁻⁷ Написано над словом потомѣ. ⁷ 8 исправлено из ѣ. ⁸ на исправлено из по. ⁹ кои написано над строкой. ¹⁰ Далее зачеркнуто по. ¹¹ и исправлено из е.

¹² о написано по какой-то другой букве.

л. 57: ¹ т исправлено из л. ² Так в ркп. ³ Написано над раны. ⁴ Далее другим почерком помета отстав | иные вѣсти. ⁵ Далее зачеркнуто в тѣхъ. ⁶ Так в ркп. ⁷ Далее буква утрачена: обрыв. ⁸⁻⁸ Написано над сложом дана. ⁹ Так в ркп.

л. 58: ¹ Так в ркп.

Перевод перечневых писем с вестями из Бреславля и Лейпцига

Август — сентябрь [1643 г.]

| л. 4 | [Пере]вод с перечневова писма гсдна ратнова маршал[ка] из таборов его 8 Преравы на Мосенице | [объявля]ю тебѣ которым абычаем четвертого | [дня] цысарев начальной¹ сторожеста|вец граѳ Бѳхеимской с нѣсколькими венграми и с кра[ба]тами² и с нѣмцами мимо моих карабл-шиков | [при]шли в Шлезскѳю землю чтоб мнѣ тѣм помѣшкѳ | 8чинит и скол скоро мнѣ про то вѣдомо 8чинилос | и я вскоре са ним пошол с конными людьми и его | садних людей дошол и тѣ видели что мы им сильны³ | и в лѣс 8шли нѣкоторые а иных многих побилі | і в полон поимали да в тѣх же людех граѳа | Бѳхеимавъ⁴ сѳдя и лѳтчие его лошади поимали | а сам на великѳю силѳ 8шол на третей перемѣн|ной лошади і в том бою много венгров побилі

| л. 5 | ¹Вѣсти из Бреслава ѿ Матвѣеве дни |

В Ыталие кажетца еще на папинѳ сторонѳ | одолѣне бывает тако ж и кнзи меж себя для|симовых становищ² не соединенны | тако ж какъ Модена своих людей воздержалъ | и от того ѿн³ себѣ довол имѣет и от того | имѣет Парма причинѳ тако ж к мирному догово|рѳ гсдном Геиемъ Мантѳаским к томѳ | [еще] может быт приход тѳрских людей⁴ | [кот]орые на сороки караблѳх в неапо|[лит]анские мѣста хотѳ изгоном приити⁵. . . а тѣм еще есть ⁶Г члкѳ тѳрчен да ⁷А | [человек] араплян в Асию емлют

для того чтоб | [ими] ѿсадит город Генѳ. а винѳцѣяне отка|[зывают] и збирают свое воиско на караблѳх и хо|[тят] ид|ти на дховнои чин. а кардинала Рюше|[ва] друзи| достѳпили себѣ ннѣ обере|[гать] то|во⁸ | против того королева ѳранцѳжская помо|[га]ет гвисским. сказывают что 8 Маіория | ѳранцѳжские люди 8 шпанских отбили 8 болших | караблеи и нѣсколко малых. беигерскоі | начальной воевода из Мери послал⁷ всят⁸ с города Мас|брюга Г ѳнтова хлѣба да ⁹А мехов | ѿвса и мость на сѳдех і в тѣх двѳхъ |

статях емѳ изволили а в третей отказали | а венгров не могли к тому 8говорит чтоб | ѿнѣ через рѳбеж шли хотя им палатинѳс | и поволит а бискуп Раапски ѿсобно им воспо|минал их для ради волности которѳю | ѿни имѣли нѣсколко сот лѣт саблею | своею ѿчищали. чтоб они на то попамя- | л. 6 | тавали а к томѳ де тѳрских людей приход | был сюды двожды поимали де многѳю | животинѳ и людей. а к тому де 8чинилъ | кнзѳ Раготцкии соединство с свѣйскими | и может дѣ от такова дѣла болшей бедѳ | [б]ыт и того бѳдет 8тишит вскоре нелсѳ. | [свейс]кому ратному дѣлѳ дивно как Торстенсонъ | [око]ло 8мища кабы поднялся проч итти | [Б]рин ѿсадити и промеж того ѿколо и да|[л]ече землю выпѳстошил и скорым абы|[ча]ем насад поворотил через Вышнѳю Шлезскѳю | [зе]млю на Троппов и на Легерендорѳ и пос|[т]авил таборы ѿколо полсково Неиста|[дта] блиско Неиса и Опеллы¹ и Генендорѳа | [как]ъ Трѳлпов Веисъкирхъ и иные мѣста по|[и]мал а 8миц Тобитчав да Ванкѳ с тѣх | [казн]ы много всял а Мери Нистат | [крепк]о ѿсадил²

| л. 7 | Перевод с перечневаго писма из города Лейпци|ха |

Авгѳста в КИ де

л. 4: ¹ Далее зачеркнуто воевода. ² к написано по какой-то другой букве. ³ Далее зачеркнуто и. ⁴ ѳ написано по а.

л. 5: ¹ Над словом вѣсти другим почерком помета (первые буквы утрачены: угол листа оборван) мовы под испод. ² Далее зачеркнуто не совѣт. ³ Далее зачеркнуто покоен. ⁴ Далее зачеркнуто ко. ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ Далее зачеркнуто а кнзѳ Ангвинскои им сѳпротивен. ⁷ Написано над словом всят.

⁸ т написано по какой-то другой букве.

л. 6: ¹ е написано по какой-то другой букве. ² Далее зачеркнуто его королевское величес.

Эстеритцкая земля са 8го |вором сдалас и тѣ люди ¹С члкѣ¹ цысаревы |
которы тѣм были выпроважены гсднѣ | Кенингсмаркѣ² вчера с своми³ |
людми сдѣс мимо прошел на Эиленбѣрхѣ | и на Торгов а кды впред поидет
то⁴ по вре|мани окажетца |

Тот же Кенингсмаркѣ пришел сего дни в Родем | и того ж дни апят
пошел чае что не даром | и про то бѣдет слышет. а ннѣ пошел к рекѣ
Элбе | а еские люди стоят 8 Веселя их ~~ѣ~~С члкѣ | и ннѣ де пошли са Рин
рекѣ а с ними нарядѣ | болшево и полковых пѣшек VI и стали | в Леоне i
всѣх ихъ сберетца ~~ѣ~~И члкѣ |

Вѣсти из Вѣдны сентября в VI числа |

[Ск]азывают что его цсрское величество⁵ | . . . сюды бѣдет в Ъгорской
землѣ добрѣ | страховито⁶ бегѣт люди в го|[ро]ды от ратных людей i чтоб
имъ быт гото|вым любо ратные люди гдѣ на кое мѣсто | придѣт грабежем
сохрани нас бгѣ от вся|[к]ого сла |

[В]ѣсти из королевских табаров из Ма|сениц авгѣста въ ӨI ден |

Третево дни цысарев воевода пошел | [со сво]ими людми съ ~~ѣ~~АФ ми члки
мимо наших | пошли и как ншѣ началнои воевода то | свѣдал и он вскоре
с своими конными | людми пошел⁷ са ними и дошел их в четы|л. 8 |¹рех
милях отселе и им нисколко справитца¹ | не дал и их побил и многих в по-
лон пой|мал i всял тѣм же с ними был граѣа Бѣх|геимсково сѣдя и граѣовы
лошедѣ а сам | граѣ насилѣ 8шол |

Вѣсти из Стетина сентября въ VI числа |

Поход цысарева воеводы маиора граѣа Бо|хеимсково подлинно бѣдет
и про то пишѣт | в новых грамотках ис табаров с его Бѣхгеимског | про-
мыслом² не стало чтоб Крако³ людем по|моч 8чинит и справит и тот 8мыслѣ
ннѣ во всем | помешался. воевода⁴ Кенингсмаркѣ сюды | ежечасно ѡжи-
дают а с ним ~~ѣ~~Д люди кон|ных да пехотных⁵ да ~~ѣ~~С пехоты а ска|[з]ывают
что 8же он мимо Лансѣберга к Вар|те прошел |

. . . ным⁶ договором еще не спешат потомѣ | [что] ѳранцѣжения мешкают
и дожидаетца⁷ | . . . панског⁸ посла⁹ которои в городе | Брюселе болен
лежит а граѣѣ Арсѣберхѣскои¹⁰ | . . . во Оснабрюге в каковѣ мѣре и того |
[не]вѣдамо а датцкие добрѣ наряднѣ | тѣды приѣхали РЛ человекѣ да с ними
ѣ | коней а свѣиские еще в Минденѣ стоят | [д]ожидают ѳранцѣжских¹¹
и без них ниче|во дѣлат немочно почемѣ что договорам | быти вдрѣз а в то
время резидентѣ | Розенган въ Оснабрюгѣ поѣхалѣ чтоб | емѣ тамѣ про то
и про иное розвѣдат чтоб | емѣ по томѣ вѣдат какѣ жит

| л. 9 | Вѣсти из Столха сентября въ III де |

Цесарев генералнои сторожеставѣ еще | по своемѣ 8мышленю промыш-
ляет а толко бы | 8 него болши пехоты было и емѣ б по ево | 8мышленю
8далос крѣпкѣю шанцѣ всят а над | тѣми крепостями три годы дѣлали
а нне чаят | что совершат и бѣдет ѡн сщастлив и тое крѣ|пость возмет
и мочно ему проѣздѣ к Стетинѣ | ѡчистит а толко емѣ помочи не бѣдет |
и ѡн ничево не 8чинит а дожидаетца 8казу | потому что многих полков¹
8 него выборные | [люд]и и особно полковникѣ Өерговер с нимѣ | [не] в мирѣ
и то не может пособит а 8 тѣхѣ | [люде]и полковникѣ Варлавскіи полков-
никѣ | [Кри]стѣлов полковникѣ Пактокеі полков|ник Өерговер да шквадрона

л. 7: ¹⁻¹ Написано над словом люди и буквами цы. ² Написано после зачеркнутого Торстенсон. ³ Так в ркп. ⁴ Далее зачеркнуто го. ⁵ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв; сохранились только выносные буквы в, л. ⁶ Далее зачеркнуто прячюнца. ⁷ Второе о написано по а.

л. 8: ¹⁻¹ Строка, по-видимому, по ошибке зачеркнута. ² ом написано по ѣ. ³ Так в ркп., Кракова? ⁴ Так в ркп. ⁵ Далее зачеркнуто лю. ⁶ Перед ным утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ оз написано по из. ⁹ Написано над зачеркнутым людеи, далее зачеркнуто приходѣ послов. ¹⁰ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹¹ Далее зачеркнуто пото.

л. 9: ¹ Далее зачеркнуто вы.

арнъгеим|ских людеі и галлаские ж драгуны а чаю²|. . . оеі смѣте людеі
всѣх ~~ѣ~~ВТ человек | да Т человекъ мушкатѣров |

Сказывают много про дацкую помочь по|тому что гсднъ Краков без
свѣискаг вѣдо|ма договариватца³ и мнѣ в том не и|метца вѣра потому что
ево земля | в мирѣ свѣискими⁴ дрѣгое корол | не изволит без вѣдома зем-
ских насто|ятелей войну зачат трете ѿн как⁵ | л. 10 | бы есть посредникъ
и радѣет ѿ мирѣ

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 4—10

3

Перевод печатных вестовых листов о событиях во Франции, Праге, Штеттине и других местах

Август — сентябрь 1643 г.

| л. 59 | Перевод с печатных вестовых листов что при|сланы из Риги
ннешнего РНВ 2 году ноября | въ Г де |

Вѣсти из Париса августа КИ 2 числа |

Францѣжские приступают къ городу Трино силнѣ | и чают¹ до ЕІ 2
числа сентября тот | город взят² а къ городу Понтестура³ | еще не бывали.
во Итилянскоі⁴ землѣ па|пины ~~ѣ~~В конных людеі да ~~ѣ~~С пѣших | людеі в Ве-
ницеискую землю пришли | и тутъ великую шкоту 8чинили. а арцѣх | Карлъ
Лотринскоі 8 реки Мосел з генералом | Бекъ сошолся⁵. а кнзъ де Ангу-
лесме | 8 Өердѣна а дожидаетца ѿн тут 8казу | а кнзъ де Ангвин не с ве-
ликими своими | людми на подемѣ⁶ | Сирикъ столною городъ | арцѣха Ло-
тринскаго ѿсадити. монсъ Гасон | своею⁷ болезнею⁸ 8мер и полковова
маршалка | Ранцова въ ево мѣсто⁹ начальнымъ порѣт|чиком поставили над
конными людми. а кнзъ | де Эспернонъ францѣжскихъ пѣших людеі | при-
нял для мирново промыслу выбрал | и ѿнѣ еще по се число ѿтселе не
пошли | для тово что шпанскоі посол дон Диэго | л. 60 | ди Саведра еще
в Бреселе стоитъ и тут ѿн | лежит де при конце живота¹ а кнзя де Г'аръ-
коурта посылают в послѣх в² Аглинскѣю землю | для нѣкотороі³ розни⁴
меж короля и соимы | и для тово дѣла совершения дожидатца⁵. |

Вѣсти из Брина сентября⁶ В 2 числа. |

Ннешней прошлоі ночи КД роты свѣиские⁷ | конные люди и драгуны
в ншѣ вышегород | невведы пришли и тѣх которые туто были | Д роты Шон-
кирскаго полку боольшую долю ро|сорили і всѣ⁸ кони побрали и после⁹ тово |
посад в нескольких¹⁰ мѣстех¹¹ зажгли и ис тѣхъ | полоняных¹² посацкихъ
людеі и салдат нѣ|сколко¹³ с собою взяли а ѿдново здѣшново пасац|ково
человѣка ѿпят сюды насад ѿпустили | с наказом ншим приказнымъ
людем¹⁴ ве|лѣли сказат что ѿнѣ дні в два со всѣмъ своим | воискимъ ѿпят
сюды хотят быти и их на|вестити и для тово что 8 нас в ннешнемъ вре-
мени иново никово нѣт ѿкромѣ гсдна канцѣ|лѣра¹⁵ и гсдна воисковова на-
чалнова что | здѣся и мы ѿтселе тотчас Г х гонцовъ в Никлас|бурхъ къ его
цесареву величествѣ с вѣстью | пошлем |

² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³ Так в ркп. ⁴ Так в ркп., с свейскими?

⁵ Далее зачеркнуто есть.

л. 59: ¹ Далее зачеркнуто тот город. ² Далее зачеркнуто а кто. ³ а исправлено из 8. ⁴ Так в ркп. ⁵ и написано по а. ⁶ Далее зачеркнуто а Сирикъ арцѣха (над арцѣха зачеркнуто ст) Лотрин|скаго резидентъ а. ⁷, ⁸ ю написано по и. ⁹ Далее замазано в.

л. 60: ¹ а написано по е. ² Над в зачеркнуто выносное в. ³ ѣ написано по е. ⁴ р написано по какой-то другой букве. ⁵ Далее на поле другим почерком помета отстав.

⁶ Далее зачеркнуто въ. ⁷ с написано над вторым и; за вторым и зачеркнуто хъ. ⁸ Далее зачеркнуто лош. ⁹ с написано по ѣ; над ле зачеркнуты какие-то буквы. ¹⁰ и написано по о. ¹¹ ѣ написано по е. ¹² Далее зачеркнуто люде. ¹³ ѣ написано по е. ¹⁴ Далее зачеркнуто говорят. ¹⁵ ѣ написано по е.

А в тѣ меж себѣ придѣмали здѣшної посад по|слѣ полѣдни зажечь,
| л. 61 | Нне¹ ж вскоре пришла вѣсть что свѣиские | вчерашново вечера
со вѣмъ своим войском² | пришли къ городу Вискову и головної | стан
поставили в городе а сказывают что хо|тят де ѡнѣ ити къ Никлаусбурху
а нше | войско тако³ ж наредя поднялис из Когати|на насад къ Никлаус-
бѣрху пошли. |

Вѣсти из Праги сентября Е г числа. |

За три дні свѣиские КД роты конные | люди и драгуны в Брине⁴ в по-
сады наѣ|хали скорым ѡбычем и туто розграбили⁵ мно|го лошадей⁶ и тѣх
которые люди⁷ тѣто | были и добычу всеѣ с собою взяли и тѣх поло|няников
послѣ ѡпят ѡтпустили а сказыва|ют что 8 них смышлено на Никлаус-
бурхѣ | ити ѡтселе и то нам страховито⁸ потому | что дорога им к нам
проста сквоз Бринер | во Аимбе и въ Иглавере ѡкрѣге ити | им мочно. |

Вѣсти⁹ из Праги¹⁰ I г числа того ж мѣца. |

Прошлого воскресеня в полдні прошлова | августа мѣца Л г числа 8гор-
ской палати|нус из Презбурха поднялся¹¹ и пошел в Ста|лиц и двѣ ѡсобные
ево роты ѡдна рота | пѣшиз¹² половина роты¹³ 8горских людѣ в ла|соревом
плате а дрѣгая половина роты | нѣмцы в красномъ плате а третья¹⁴ | л. 62 |
рота конные 8горские люди все в красномъ | плате нарежаны с посолоча-
ными¹ древа|ми² с роспуще|ными черлеными знаменами и с хороши|ми саб-
лями и с полашами³ и с пистолми | провожали і всево их было человекъ
съ Ф | и пока ѡн не поднялся велѣл ѡн тѣм людемъ | собратца перед ева-
мелискою кирхоі⁴ | и то ѡбѣдно пѣли | а пока ѡбѣдно пѣли велѣл ѡн имъ
быт | тиху і как ѡбѣдно ѡтпѣли и туто тѣ | салдаты і конные люди из
своево рѣжя | и ис пистолов выстрялили и трѣбачей | затрѣбили ⁵и на томъ⁵
тот палатинусъ | 8⁶ гсдѣ бурхѣмистров ѡтпускъ | взял⁷. |

К совершенно пришел гонец из города Виен при|вез с собою вѣсти что
генералной полевой⁸ | маршалкъ Торстенсонъ два дні без|престанно молебны
пѣв и со вѣмъ своим | войским поднялся и пошел в Брин⁹ | то мѣсто ѡса-
дит и что 8 них туто 8чи|нитца и то вперед ѡбъявитца, |

Еще иные вѣсти из Праги¹⁰ ДІ г того ж | мѣца

| л. 63 | Хотя чают что свѣиские нарежаютца в Бе|мен или¹ в Шле-
зицкую землю по|дут ино пришли вѣсти что ѡнѣ скор|о | поворотили
и стали под Бриин и к тому мѣст|у | несколько² днѣ приступали, а цеса-
рево | войско стоит ѡт тово мѣста всево полми|ли а чаят тово что без
побоища розно | не розойдутца и то вперед ѡбъявитца, |

Вѣсти из Өранкѣурта на рекѣ³ на на³ | Өдере Ө г числа того ж мѣца, |

Е г числа сего мѣца гсднѣ началной маюр | Кенихсмаркъ Лѣккавѣ⁴
в Вер|хней Лаусницѣ своими⁵ станицами | пришел и S г числа ѡттоле ѡпят
пошел | а передние ево станицы ⁶в тѣ меж⁶ | в Губене были и что 8 нево
совершитца | и то вскоре ѡбъявитца⁷, |

Вѣсти иСтетина⁸ сентября SI г числа |

Цесарев началной маюр Краков нне свое | войско 8 Белгарта поставил
Корлинъ | да и княжской город в Персанте крѣпко | ѡсадил и починает
ѡн туто шанцами | 8крепляйтца⁹ і всякими | л. 64 | запасы запасатца

л. 61: ¹ Далее зачеркнуто че. ² Второе о написано по и. ³ о написано по а.

⁴ Над и зачеркнуто н. ⁵ Далее зачеркнуто и. ⁶ Далее зачеркнуто и что. ⁷ Напи-
сано над словом тѣто. ⁸ Второе о написано по а. ⁹ Далее зачеркнуто иные.

¹⁰ и написано по а. ¹¹ Второе я исправлено из а. ¹² Далее зачеркнуто людеі.
¹³ Написано над 8горских. ¹⁴ Написано другим почерком над зачеркнутым дрѣгая.

л. 62: ¹ я написано по е. ² Далее зачеркнуто с черлеными знаменами. ³ Вто-
рое а написано по я. ⁴ Далее зачеркнуто и велѣл ѡн имъ стоят тихо (над стоят
зачеркнуто быть). ⁵⁻⁵ Написано над зачеркнутым а куды. ⁶ Перед 8 зачеркнуто

8 бурхѣмистров. ⁷ Далее зачеркнуто из Верхней 8горской земли еще николи | не
бывало. ⁸ е исправлено из я. ⁹ Далее зачеркнуто тѣ. ¹⁰ и написано по а.

л. 63: ¹ Далее зачеркнуто в Слезн. ² Перед несколько зачеркнуто по. Второе
к написано по какой-то другой букве. ³⁻³ Так в ркп. ⁴ Написано над зачеркнутым

в Лѣкаве Лѣкавѣ. ⁵ Так в ркп., с своимъ? ⁶⁻⁶ Так в ркп. ⁷ Далее зачеркнуто
вѣсти из Стетина SI г числа. ⁸ Так в ркп., из Стетина? ⁹ Далее зачеркнуто и и

всячины.

велит хлѣб молотит и молот | и пѣчь и животину бит и что могѹт¹ добыт | всякой животины и то ѡнѣ збираютъ вмѣ|сте. а под Трептовом и под Калберхомъ взял | ѡн болши С лошадей и тое станицѣ ѡтпу|стил ѡн через Ревенѣвалѣ, Шлова, и Стол|па и хотятъ² ѡнѣ с тѣхъ городов³ данъ взятъ сию⁴ | і в тоі землѣ милеі на І не найдеш ни еди|ново челоуѣка и не появишца нитѣ ѡкро|ме гданцкихъ ходаков. |

Вѣсти из Рейнстрема сѣнтября SI 2 числа |

Толко сказываютъ что дон Ѡранциско де Мелос | в Намен поднялся⁵ і в Камерих и тамъ рознь | Ѡчинити и славятъ нне силно про нево в Бры|селе и ево к себѣ⁶ по вся дни⁶ дожидающа. и с сего чи|сла арцѣхъ Ангвинской город Сиркѣ взял, а ар|цѣхъ Лотринской своихъ людѣи которые на тоі | сторонѣ Рейнсѣ реки были велѣл имѣ всѣмъ | насадъ быти и послалъ ихъ на помощь къ шпан|скимъ людемъ на реку Mosel против Ѡранцѣж|скихъ людѣи которые за ними идутъ,

| л. 65 |¹ Вѣсти из Рома августа KB 2 числа, |

Ѡлорентинские катарги в ннешнихъ² дняхъ нѣскол|ко³ караблей⁴ с виномъ⁵ и⁶ с ѡными запасы нагр[у]|жены⁷ были которые из Генуа хотѣли сюды быти | взяты а⁸ ~~ѣ~~Д челоуѣкъ гороу⁹ к городу Цистернѣ | S¹⁰ днеі безпрестанно приступали¹¹ | и¹² принудили было ихъ что было им¹³ на сло|ве положити и в тѣ поры¹⁴ марграѣ Тобиас Па|лаѡицине а с ним¹⁵ ~~ѣ~~А челоуѣкъ конныхъ | и пѣшихъ людѣи¹⁶ туды пришли¹⁷ в город¹⁷ да¹⁸ сквозъ страта|гема¹⁸ У челоуѣкъ пришло¹⁹ а Ѡ всякова челоуѣ|ка по полному мешку было пороуху²⁰ и пришедъ ѡнѣ |²¹ в город²¹ межъ собою переговора Ѡчинили вылоску про|тив Ѡлорентинскихъ людѣи и туто Ѡ²² нх²³ силноі²⁴ | боі был²⁵ и на томъ бою ѡнѣ ѡтбили Ѡ Ѡлоренти|новскихъ людѣи²⁶ В пушки и запасы болшую | долю взяли да и многихъ людѣи²⁷ побили и тѣ²⁸ насадъ | отворотили²⁹ во Ангваро и после тово папѣжски[e]³⁰ | стали в Полесине а веницейские тако ж | тихо стоятъ. |

Вѣсти из Лиона KГ 2 числа того ж мсца. |

Ѡранцѣжское войско³¹ которые в Барцеллоне стояли³² | с караблями³³ и от нх³⁴ нне невдаче | Ѡ воинскихъ караблей да И катаргѣ | выбежало на моря и имѣ попалис | встрѣчу С болшихъ караблей³⁵ и несколько малыхъ | л. 66 | шпанскихъ¹ караблей из Маеорика которые хо|тѣли городѣ | Террагона да и Roset² запасами | запасти и³ Ѡранцѣжские их⁴ побил⁵ | и всяли ѡнѣ Е | караблей болшихъ и на тѣ карабли по|садили ѡнѣ своихъ людѣи | по⁶ Р челоуѣкъ на всякой ка|рабль⁷ да⁸ пушекъ на нхъ НЕ да ма|лыхъ четьре карабля⁹ | і всяли ѡнѣ ~~ѣ~~М~~ѣ~~Е пудъ нше|нишнихъ¹⁰ сѣхарей да і всякова за-

л. 64: ¹ гѣт написано другимъ почеркомъ надъ зачеркнутымъ жут. ² тя написано по че. ²⁻³ Написано другимъ почеркомъ надъ зачеркнутымъ с тово городка. ⁴ Далее зачеркнуто и в тои. ⁵ Конечное я исправлено из а. ⁶⁻⁶ Написано надъ словомъ дожидающа.

л. 65: ¹ В левомъ углу листа другимъ почеркомъ помета переписано. ² нхъ написано надъ буквой д. ³ ѣ написано по с. ⁴ Написано надъ словами с виномъ. ⁵ Далее зачеркнуто а нные. ⁶ Написано надъ строкой. ⁷ Надъ буквами сы нагр[у] зачеркнуто караблѣи. ⁸ Написано надъ зачеркнутымъ да. ⁹ ю написано надъ і, ошибочно не зачеркнутымъ. ¹⁰ Написано надъ зачеркнутымъ шесть. ¹¹ Далее зачеркнуто ют и | такъ ихъ. ¹² Написано надъ буквой п. ¹³ Написано надъ строкой между словами было и на. ¹⁴ Написано другимъ почеркомъ надъ зачеркнутымъ межъ. ¹⁵ Далее зачеркнуто людѣи. ¹⁶ Написано надъ словомъ туды. ¹⁷⁻¹⁷ Написано надъ словомъ да. ¹⁸⁻¹⁸ В немъ. оригинале durch ein Stratagema. ¹⁹ Написано надъ словами а 8. ²⁰ Написано надъ словами и пришедъ. ²¹⁻²¹ Написано на поле. ²² Написано по какой-то другой букве. ²³ и написано по е. ²⁴ Надъ силноі зачеркнуто с ними. ²⁴⁻²⁵ Написано надъ зачеркнутымъ сши[б]лись. ²⁶ Далее зачеркнуто и. ²⁷ Написано надъ побили. ²⁸ Написано надъ зачеркнутымъ оне. ²⁹ Передъ первымъ о зачеркнуто в. ³⁰ ѣ написано по и; надъ ѣ вытерто х. ³¹ Написано надъ которыхъ. ³² Написано надъ зачеркнутымъ войско. ³³ Далее зачеркнуто стояли и ѡнѣ н. ³³⁻³⁴ Написано надъ нне. ³⁵ Написано надъ словами и несколько.

л. 66: ¹ Передъ ш зачеркнуто с. ² Далее зачеркнуто хотѣли. ³ Далее зачеркнуто ихъ. ⁴ Написано надъ строкой между словами Ѡранцѣжские и побили. ⁵ Далее зачеркнуто и ис тѣхъ | Е караблей что ѡнѣ взяли. ⁶ Передъ по зачеркнуто ставили. ⁷ После ка зачеркнуто раблѣ. ⁸ д написано по какой-то другой букве. ⁹ Далее зачеркнуто а досталныхъ малыхъ | всѣхъ розбили. ¹⁰ После первого ш зачеркнута ка-кая-то буква.

па|сѣ взяли и привезли в Барцеллонѣ¹¹ а ше|стоі болшеі карабль потонул потому | что вес в дырах был немногие малые | досталныя карабли которые ѡсталис | тѣ ѡтводом ѡтѡшли¹².

Из Шпанскоі вѣ|сти что еранцѣжские скорым находомъ | болши ⁷А чело-
ловѣкъ потеряли а марше|ле¹³ де Монтара взял в полон чело-
вѣкъ | зѣ С да S знамен да У коней | и ишаков к себѣ насад повел. толко еран|цѣжские
люди в Кастиллоне в лесу Т | чело-
вѣкъ шпанских¹⁴ людеі побили | и в по-
лон взяли.

| л. 67 | Вѣсти из Меіланта августа КS г числа. |

Къ городу Трино еранцѣжские люди¹ двож|ды приступали толко с наро-
четоу² поте|рею³ ѡпят насад ѡтѡшли и стреляли ѡнѣ | съ Д роскатов
из К ти Д пушек⁴. | а под городом Понтестуром⁵ | еще по сю порѣ жесто-
кова⁶ присту|па не бывало. а здѣшної владѣтел | нне недавно из города
Павиа къ городу | Новара к мотрѣ⁷ поѣхал, |

Вѣсти из Веницѣі КИ г числа того ж мсца |

Здѣшней волноі⁸ владѣтел збирает | великую силу против папѣшскихъ⁹ |
людеі і велѣл всему¹⁰ своему карабелному вой|ску к себѣ быти которым
было¹¹ | къ городу Анконѣ¹² итти в морские про|ходы¹³. а гсдну Дро|Панни
велели¹⁴ ннешнего дня быти с папѣж|скими¹⁵ людьми в Монтуе¹⁶ для мир-
ново | договорѣ да и тѣм всѣмъ выборным | людям которым шкота ѣчини-
лас в во|инскомъ дѣле. |

Вѣсти из Рейнстрорма КИ г числа того ж | мсца.

| л. 68 | Еранцѣжские которые стояли под городом Диден|говым свои
станы ровняют и тот ро-
стрѣленой¹ | город ѡпят чинят и збирают ѡнѣ
нне вели|кую силу² да к ним же княз | Ангулесме своими³ людьми⁴ | и еще
сверхъ тово дожидаятца⁵ | к себѣ нѣсколко станиц из Еранцѣжскоі земли |
и знат то что болшее дѣло ѣ них смыш|лено. а шпанские⁶ ѣ Намѣра стоят |
и дожидаятца ѡнѣ своим ѣмышленемъ | голанскихъ людеі, а гесеские
люди | собирают много людеі и тѣх собранных | людеі несколько станиц
къ Неусу пришли | і в тои ѣкраине дан збирати а против | тово гацѣеел-
ские⁷ полки ѡколо Келна | стоят⁸ и их ѣмышленю поме|шат, |

Вѣсти из Праги⁹ КS г числа того ж мсца. |

В Свѣицицкой¹⁰ землѣ не само доброе соединене | ѣ дѣмныхъ да и ѣ иных
почтенныхъ людеі | и туто ѡнѣ¹¹ ѣспрашивали¹² и били | челом приказному
чтобы ѡн ѡсвободилъ | ходоча ѡтпустил къ гсдну генералу по|лявому мар-
шамку къ Торстенсону с че| л. 69 |любитемъ чтобы то зимное становище
велѣл | ѡблечтит и тот приказной им позволил а по всѣм | воротам прика-
сал чтобы ѡнѣ такова¹ | чело-
вѣка з грамотой взяли и привели бы | к нему
и ѡнѣ так здѣлали и как тот пришел | и грамоты ѡбъявил и на тѣх грамо-
тах на | подписиі титла написана къ гсдну гене|ралу Торстенсону а в гра-
мотах напи|сано къ генералу Хетценѣ² а писали | ѡнѣ к нему³ и мѣсто имя-
новали | кѣды им быт подлинно с цесаревыми люд|ми и ѡнѣ хотѣли имъ
пособит⁴ | и хотѣли их подвести в город | л. 70 | подкопнымъ погребомъ

¹¹ ѣ написано по а. ¹² Далее над строкой другим почерком помета отстав. ¹³ Так в ркп. ¹⁴ Перед ш зачеркнуто с.

л. 67: ¹ Далее зачеркнуты какие-то буквы. ^{2, 3} ю исправлено из і. ⁴ Далее зачеркнуто а под Пон|тестура. ⁵ Второе о написано по а. ⁶ Первое о написано по а. ⁷ Так в ркп., смотрю? ⁸ Второе о исправлено из с. ⁹ ѣ написано по и; выносное ш написано по с. ¹⁰ Написано над своим. ¹¹ Над ы зачеркнуто л; далее зачеркнуто итти. ¹² ѣ написано по а. ¹³ Далее зачеркнуто а с (далее 1—2 буквы не разобраны) рѣ Дро Нанни. ¹⁴ Второе е написано по какой-то другой букве. ¹⁵ ѣ написано по и. ¹⁶ с написано по я.

л. 68: ¹ ѣ написано по с. ² Далее зачеркнуто да к тѣм же. ³ Так в ркп., с своими? ⁴ Далее зачеркнуто пришел да. ⁵ Далее зачеркнуто к сс. ⁶ Перед ш зачеркнуто с. ⁷ Первое с написано по какой-то другой букве. ⁸ Далее зачеркнуто тѣмъ. ⁹ и написано по а. ¹⁰ ѣ написано по с. ¹¹ Далее зачеркнуто просили и ѣ приказнова. ¹² Написано над словами и били.

л. 69: ¹ Первое а исправлено из о, о исправлено из а. ² ѣ написано по какой-то другой букве. ³ Далее зачеркнуто чтобы ѡн. ⁴ Далее зачеркнуто как бы имъ | проитит.

которои под | стену подведен чтоб нихто не слы|хал і как тот приказной тѣ грамоты | вычел и ѿн велѣл тѣх дѣмных да и есѣ|витов взят за приставы и ис тѣхъ | людеі велѣл ѿн семи человекѣх казнить | а ѣ тово вершеня был полковникъ Рейхъвал | а К человекѣх еще сидят и тѣмъ та|кая¹ ж казнѣ бѣдет. |

Вѣсти из Бергена об Цоомъ сентября Д 2 | числа

| л. 71 | Вчерашное вечера ниш¹ всѣ конные которые | подданныи его высочества княз² | Вилгелма Аранскаго да с ним же граф Вил|гелмъ Насовской горододержавецъ ьризлан|ской генералной порѣдчикъ Стакенброкъ | да граф Стирѣмской да реинграф да и | граф Еоргъ Фредерих Валдекской и с ѿ|ными волными людьми поднялися хотя | над сшпанскими³ людьми⁴ над Кантелмом⁴ сшастя своею | ѿтвѣдат и ѿпустили наперед ротмистра | именем Кроок а с ним⁵ конных людеі | три роты по томъ и граф Валдекской за ни|ми ж пошел и на недрѣгову сторожѣ ѣд|рился а наперед ѿн нишх конныхъ людеі на | двѣ⁶ доли в лесу ѣставил чтобы недрѣговъ | выманит. і потомъ дон Кантелма с не|малыми людьми вышел и на ниших людеі | ѣд|рился только ниши их поворотили и туто | граф Стирѣмской своим⁷ полкомъ мѣжествено | за ними пошел а которые ѣ них на сторо|же были С рот пѣшпих людеі и тѣ ниши | ѿскочили и их многих побили а иныя сквоз | пробили и послѣ тово ниши за ними | пошли в сѣгон со всѣми своими конны|ми | людьми и ѿнѣ всѣ побежали и туто их в с[у]| л. 72 | гоня многих побили а дорога была дска да | и мостъ розломался что лише в двѣ лоша|ди было мочно итти и дѣя тово немочно | было нам са ними дале¹ итти. и туто | на шпанской² стороне многих побили сего | вечера и в полон взяли именем³ донъ | Ен⁴ де Бория генералной порѣдчикъ ѣ кон|ных людеі которой был ѣ гсдна Бредероде | да барона Мартино де Ванге генерал|ной маюр над конными людьми да Ѧ чело|вѣкъ⁵ | рот|мистров С капитанов да З чело|вѣкъ порѣдчиков да Е человекѣх зна|менщиковъ да Г человекѣх волных лю|деі да РН человекѣх конных людеі да | взяли У коней да взяли ж живемъ⁶ | ТО⁷ человекѣх салдат ѿкромѣ тѣх ко|торые ранены⁸ і которых побил|и

| л. 73 | Вѣсти ис Париса августа КВ 2 числа, |

Король сшпанской² стоит своим³ войском в Сарагуце | а с ним людеі К⁴ Е человекѣх а хочет ѿн итти | в начале ннешнего мсца навстрѣчу⁴ ! монсъ де Ламонте которой еще стоял | в тѣ поры в Барселлоне а дожидалса | ѿн карабелное войско и хотѣл ѿн Терра|гона ѿсадит і в тѣ меж сшпанские⁵ люди | на них ночью ѣдарилис и их станы С полков | розорили и побили. а арѣдхъ именем⁶ Модена па|писких людеі из своей земли выгнал и мно|гих побили и нне ѿнѣ⁷ ѿпят⁸ | ѿ мирномъ поставлене⁹ договариваютца. | а князь Томаз город Трино ѿсадил. а арѣдхъ | Лотринской своего¹⁰ шляхте|ца нне неедавне сюды прислал и тот | еще здѣся а ѿ какомъ дѣле и то ѣ них | тайно. |

Вѣсти из Вѣдны КИ 2 числа того ж мсца. |

Что его цесарево величество пнешнего | мсца КЕ 2 числа ѿтселе пошел на Никлас|бурхъ а то прямо что хочет ѿн ѿттоле | дале к своему войску итти. а со|водни или завтра несколько телѣгъ з ден | л. 74 | гамаи за ним

л. 70: ¹ я написано по о.

л. 71: ¹ и написано над какой-то зачеркнутой буквой. ² Далее зачеркнуто Аранскаг. ³ Так в ркп. ⁴⁻⁴ Написано над сшастя. ⁵ Далее зачеркнуто людеі.

⁶ Написано над доли. ⁷ Так в ркп., с своим?

л. 72: ¹ Над л зачеркнуто выносное л. ² Перед ш зачеркнуто с. ³ После второго е зачеркнуто ами. ⁴ Выносное и написано над зачеркнутым а. ⁵ Написано над рот|мистров. ⁶ е написано по какой-то другой букве. ⁷ О написано по какой-то другой букве. ⁸ Над а написано выносное и; после ы зачеркнуто да.

л. 73: ¹ Над словами вѣсти ис по склею помета Евѣимовы под печатные по (далее буква не разобрана). ² Так в ркп. ³ Так в ркп., с своим? ⁴ Далее зачеркнуто мо.

⁵ Так в ркп. ⁶ Написано над Модена. ⁷ Написано над зачеркнутым починают опят. ⁸ Далее зачеркнуто ѿ. ⁹ Написано над зачеркнутым договоре. ¹⁰ Далее зачеркнуто шляхетнова.

пойдут чѣмъ ратнымъ людемъ | платит. а вчера взяли ѿселе трех па-
лачей в Никласбурхъ¹ | тако ж і в Пресбурхе і в Неі|стате взяты² а для ³ка-
кова дѣла³ и тово невѣ|дома. |

Вѣсти из Брина КИ з числа того ж мсца. |

Севодни бѣдет его цесарево величество | в Никласбурхъ а скол ѿн долго
тѣто пробѣ|дет и то бѣдет вѣдомо. а вчера здѣшней | земскоі приказноі
голова ѿселе къ е[го] | цесареву величеству поѣхал навстрѣ|чу а тово
прямо невѣдомо что сюды | его цесарево величество бѣдет или к вои|ску
своему пойдет и то вѣдомо ѣчинит|да. да севодни ж его цесарева величе-
ства⁴ Е т человекъ волошянинов кото|рые было пошли хк⁵ Олмицѣ и ихъ |
в Гае в полон взяли і велѣли их четыре | человекѣ казнит а пятово чело-
вѣка | ѿнѣ ѿпустили. |

Вѣсти из Лондена сентября SI з числа. |

Шкотченъ ~~ѣ~~Е~~ѣ~~І человекъ і взяли ѿнѣ⁶ | в Агленскоі землѣ город Вар-
бекъ а по|бѣдит их ~~ѣ~~І человекъ. а его королевск[ое] | л. 75 | величество
ѿсадное дѣло под городом Глечес|стером покинул. |

А граву Варбикѣ¹ приказано поставит | карабль на рекѣ Брюстеле
чтоб² | помешат приходу людем на помоч из Ирлян|скоі земли. а граѿ
Эсекскоі стоит своим³ | табаром ѿселѣ са пят мил. |

А молодой арцѣх Голстенскоі поселъ подле ре|ки Рина с цесаревыми
людми к Моселю | а с ним людеі ево ПІ знамен.

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 59—75

4

Перевод печатного листка из Штеттина

Август — октябрь 1643 г.

| л. 22 | Вѣсти с печатнова листъка¹ из Стетина сен|тября ΘІ з числа. |

Его княжская милость ис табаров сказыва|ютъ что граѿ Бѣхеймскоі
с несколькими венгра|ми и с кробатами и с нѣмцами было их | ~~ѣ~~АФ чело-
вѣкъ ис цысерева табарѣ шли | къ Шлезию и про² такоі ево поход ѣчини-
лос | вѣдомо загодя гсдну полевому³ маршал|ку и ѿн за ними вслѣд пошел
с нѣсколькими | конными людми и того граѿа в четырех | милех ѿт табаров
дошел и без ѣрядства их | розогнал и побил і в полон поимал а имян | начал-
ным людем еще никому невѣдомо і взяли | граѿова сѣдоу и иных слѣживых
людеі и при|вели ихъ сюды а болшую половину побили | венгров⁴ а начал-
ноі маюр Кениксѣмаркѣ | пришел под Лансѣберхъ а с ним людеі ~~ѣ~~Д че|ло-
вѣкъ конныхъ да Т человекъ пе|хоты и чаят нне ѿн перешел через реку
Вар|ту и чаят не без бою быт, |

А с недрѣговыми договорѣ⁵ еще мешкот|ливо чинитца потому что оран-
цѣже|ня дожидаютца шпанских⁶ послов | и тѣ де послы лежат болны в Брю-
селе | а промеж тово сказывают что граѿѣ | Авенсѣберскии з дацкимъ
посломъ вв⁷ О|снабрюге а свѣиские послы вв⁸ Мин|дене которые дожи-
даютца кои | л. 23 | же с которои¹ стороны вѣдома а реседента² Росен|-
гана послали в Госенбрюгъ, |

Вѣсти из Анбурха сентября SI з числа, |

л. 74: ¹ Далее зачеркнуто тако ж и ис Пресбурха | да из Неістата. ² Написано над зачеркнутымъ было, ѣ исправлено из о. ³⁻³ Написано над зачеркнутымъ чево и сло-
вами и тово. ⁴ Далее зачеркнуто Д х. ⁵ Так в ркп. ⁶ Далее зачеркнуто го|род.

л. 75: ¹ 8 написано по ѣ. ² Далее зачеркнуто бы ѿтвѣт. ³ Так в ркп., с своим?

л. 22: ¹ Над с зачеркнуто т. ² Над р зачеркнуто л, о вписано над строкой.
³ е исправлено из я. ⁴ о исправлено из а; далее зачеркнуто вовъ. ⁵ ѣ написано по какой-то другой букве. ⁶ Перед ш зачеркнуто с. ^{7, 8} Так в ркп.

л. 23: ¹ к написано по какой-то другой букве, после первого о зачеркнуто п, торои
написано над словом стороны. ² а написано по какой-то другой букве.

Пишут из Аглинскоі³ земли что трое человек | болших и богатѣиших
графов именем графъ | Нуртумберланскіи, граф Пемброкскіи, графъ | Гол-
ларскіи ѿ соемные стороны на королеву сторону переѣхали и ѿ тово
великое | порѣшене ѣчинилос чево и сказат не ѣмѣт в го|роде Лѣндене,
а то естъ правда что шкот|ченя⁴ послали на помоч къ соемнымъ людем |
ѣ человекъ і вперед реклися еще столько ж | послат а то им выговорили
скол долго ѿнѣ с соем|ноі службы бѣдут и имъ справедливои полноі | пла-
теж бѣдет да и что тѣх всѣх животы | которые против соемныхъ людей бѣютца
и тѣ | животы ѿтдадт всѣ спокотчаном,⁵ |

Из Париса пишут что тамъ еще всѣ дела | в добромъ постоянстве а корол
ѳранцѣзскоі | самъ не в давныхъ дняхъ был в боисе⁶ ле Виденсе | и туто был
на потѣхе с малыми сабаки | а королева недавне ѣ ездѣвитов ѣ Светаго |
Ловиса и в ыные⁷ мѣста⁸ гулят ездил а гсднѣ | Ангвин радѣет дѣлом ѿколо
Диденгова а королева | посылала для поставленя кардинала Биа|виетца⁹
къ папе¹⁰ римскому¹¹ послов, а гсднѣ Ка|дигни Абавксеицъ нне ѿпущены
в дорогу | в Немецкую землю для статей¹² мирного договорѣ | л. 24 |
и¹ потому что князъ² Савѣдро шпан|скоі³ посолъ в Брюселе лежит болел и ѿнѣ
дожи|даютца тово ѿживет ли или ѣмрет а в то | время скол долго ѿн тутъ
есть тому караблю | на которомъ ево рѣхляд лежит за постоялое | на вся-
коі днѣ по ЛЕ ти⁴ рѣблевъ на | днѣ. а про⁵ гсдна Вендосовы дела еще ни-
чево не | слыхат⁶. а во Итальянскоі землѣ был силноі приход | веницѣйскихъ
людей на папешки⁷ земли | и для тово папешшскоі воевода домышля|етца
такъ ж сдѣлат над Веницейскою⁸ землею⁹ | а ѳранцѣзские люди отбили¹⁰
ѣ сшпанскихъ лю|деі тритцат караблей а за послѣдними | в погону¹¹ пошли
и может ѿ таково изрону | и ѿсаду быт. а королева послала насѣхъ
мар|шалка Гаркортана посла въ¹² Аглинскую землю | тамъ ему договариватца
ѿ мирныхъ статей | добромъ и бѣдет добромъ не ѣчинитца | и ѿна хочет
с нимъ воину всчат. а веимарское¹³ | и беиерское войска еще стоят по¹⁴ту
сто|рону¹⁴ Страсбурха каждое к своему полѣченю | а здѣлан ѣ нихъ мостъ
на сѣдахъ через Рейн реку | промеж Бенѳелта и Страсбѣрха а чаят межъ ими |
головнова болшева бою, |

Вѣсти иСтетина¹⁵ сентября І г числа, |

Нше поморское дѣйства такъ потому | что для ѿсадново дѣла зимные
станови|ща ѿблечили и для тово начальной маю^р | л. 25 | Краков ѣмысли
на Поморскую землю поворотить | и просил ѣ курѳюрста Бранденбургскаго
проѣзду | на Кестрин¹ на цесарево имя і в томъ | ему ѿтказано и ѿн по-
ѣхал поневоле в Польшу и по|слал передоезжихъ небольшихъ людей и томѣ было |
мочно помешатъ только бы зимовые станови|ща не розорены были потому что
и безъ тово многъ | страху по скаске полоняниковъ которые | с ними были і какъ
ѿнѣ видели что имъ сѣпротивъ|ства нигдѣ нѣтъ і везде люди по всѣмъ мѣ|стамъ
и дренямъ вымерли и ѿнѣ скопи|лис и стали ѣ Старгарта полкомъ а пол-
ков|никъ ѣ нихъ Людикен а писалса ѿн приказнымъ | человекомъ тово мѣста
и переимал бѣглыхъ | людей гдѣ ѿн ково² ни нашел в селѣхъ или в дреняхъ
и онъ поѿ|бещал имъ большое жаловане только ѿнѣ ему | мало³ в томъ³ вѣрили
и по томъ какъ ѿн небольшое время | в Старгарте пожил і вскоре ѿпят по-

³ Над г зачеркнуто выносное н. ⁴ Перед ш зачеркнуто с. ⁵ а исправлено из какой-то другой буквы; второе о исправлено из а. ⁶ В соответствии с фр. bois 'лес'.

⁷ Над вторым ы зачеркнуто х. ⁸ а написано по е; над а зачеркнуто х. ⁹ Над вторым и зачеркнуто т; е исправлено из какой-то другой буквы. ¹⁰ е исправлено по а.

¹¹ о написано по п. ¹² Написано другим почерком над словом мирного.

л. 24: ¹ Написано после зачеркнутого статей. ² Далее зачеркнуто д и еще какая-то буква. ³ Перед ш зачеркнуто с. ⁴ Далее зачеркнуто по Е, над буквой Е осталось не зачеркнутым выносное т. ⁵ Написано над словом гсдна. ⁶ х исправлено из а.

⁷ Выносное ж написано над зачеркнутым п. ⁸, ⁹ ю написано по і. ¹⁰ Написано над зачеркнутым ѿтняли. ¹¹ Так в ркп. ¹² т написано по какой-то другой букве.

¹³ Первое е написано по а. ¹⁴⁻¹⁴ ту сто написано над замазанным ту сто. ¹⁵ Так в ркп., из Стетина?

л. 25: ¹ Далее зачеркнуто і в. ² Написано над словом пн. ³⁻³ Написано на вѣрили.

шел | і как ис тѣх мѣстъ вышел и тѣ люди кото|рые было из своих домов
выбежали и тѣ | ѡпят в⁴ свои⁵ дома справилис а иные | ево люди пошли
на рознь в Степници в Во|лини в Гриѡенберхъ⁶ і в Комин да и в Треп|пов
и в Колбергъ смирным ѡбычаем и потомъ | ѡбманомъ Глогов да Старгардъ
выграби|ли і все розсорили и церков в Голгове выграбили | а под Валиномъ
ничево не здѣлали толко сво|их трех человекъ ѡронили а под Трепповымъ
| л. 26 | ѡдново человекъ ратново строю ѡрядника ѡ них же ѡбили | и ѡнѣ
ѡсердяся под Тропповъ пришли на приступ иным | временем а их было
ѡ В человекъ¹ и Троп|пов взяли приступомъ и пяти человекъ лѣтчих посад|
ников ѡбили и город выграбили і всяли болши У ло|шядеі тако ж под Кол
бяргемъ двожды лоша|динное стадо ѡтѡгнали а рыгивалские мѣста | тако ж
выграбляны. а кеслинские дѣмные люди | против ихъ пошли ворота гороц
кие и двѣри² в до|мах ѡтперли и их встрѣтили пѣши и ѡнѣ то им | в похвалу
ставили и реклися их і вперед беречь | и городом имъ дали СН еимков
цысарских і всяли | к себѣ ратных людеі для кормли стоят два | полка
и гдѣ ратные люди по мѣстам приѣдут | и не жялѣют никого ни попов³
и ни мирских людеі | вездѣ⁴ грабят и мучат а чаят для того что в во|лын
скихъ мѣстех спрощали ѡ попа про дорогу | і ѡказал ѡнѣ⁵ имъ дорѡгу⁶ в бо
лотные мѣста | и живут ѡнѣ по своей воле потому что имъ | ни от ково
сѡпротивства нѣтъ а сѡпротивлене | і встрѣча имъ добрая бѣдет вскоре
толко | впромеж того землѣ чинитца великое ра|сорене и люди скѣдѣют |
Вѣсти из Манкона авгѡста в ЕІ де числа, |

Как маршалкъ де Ламотта ѡслышел что ко|рол сшпанскоі вв⁷ Орагоне⁸
и с ним | много людеі послал ѡн къ гедну Балтасарѡ ѡан Ал|скому по тѣ
сторону Кинка смѣтит и спросит | которой в послѣдние суды пришел
и то поне| л. 27 | воле ѡт великих водъ и многих рѣкъ и наѣхали Т | чело
вѣкъ шпанских людеі князя Иосифа Пар|тагилейскаго и ихъ побили и ро
зогнали и в полон | поимали нескольких¹ а досталные коі ѡшли | тѣ по ре
кам перетонули а съ их сторону² | ѡбито толко четыре человекъ да четыре
ло|шяди, |

Вѣсти из Берген³ опѣ Сомы сентября Е 2 числа, |

Вчерас его высочество Вилим князь Аранскоі | из дрѡни Воуева⁴ ѣхал
а с ним людеі 33 м ротъ | конных людеі съ их знаменами а ѡставилъ | для
береженя табар немалое число людеі и тѣ | были в подѣзде ночью блиско
дрѡни Бреишат ѡ Антор|ѡа гдѣ ншим ѡказано стоят чтоб имъ выманит |
недрѡгов а недрѡгвы люди стояли под Баеррѡгоутом⁵ | а нши то расѡмѣли⁶
пошли против ротмистра Кор|ка которой был ѡ нас чот недрѡговых людеі⁷
и|стоновищ⁷ выманит і какъ ѡнѣ то дого|далис и из ихъ табаров конныхъ
и пѣших | людеі SI знамен появились и некоторые ста|ницы италянскихъ
и шпанских⁸ и немец|ких⁹ пѣших людеі тако ж конные люди | немецкие
реитары и имъ мошно было наших | и побит толко бы из ихъ стороны пе
хоты ѡрон | был¹⁰ и нши ѡступили¹¹ ѡт недрѡговых | конныхъ людеі и
пѣшие ѡчали по ншим из рѡжся стре|лят і конные ѡт тово ѡступили наутрѣ
въ И м | часѡ начаилис что недрѡговых людеі ѡбыло | а к намъ Т человекъ
конныхъ людеі | л. 28 | прибыло и мошно итти с ними на боі а тѣ люди |
были добры ратному дѣлу навични и его высоче|ство¹ князь Вилим Насов
ский поставил тѣх людеи | в леску и послал к ним² къ шпанскимъ | людем

⁴ Написано по какой-то другой букве.

⁵ Над и написано выносное и.

⁶ Над

выносным и зачеркнуто р.

л. 26: ¹ Далее зачеркнуто и взяли.

² и написано по какой-то другой букве.

³ пов написано над о.

⁴ ѣ исправлено из е.

⁵ Написано над имъ.

^{6, 7} Так в ркп.

⁸ Далее зачеркнуто и привел ѡн с собоі.

л. 27: ¹ е написано по ѣ; и написано по с.

² Так в ркп., далее зачеркнуто урон.

³ Второе е написано по и; над выносным и замазана какая-то буква.

⁴ у исправлено

из и. ⁵ том написано над у.

⁶ а исправлено из о. ⁷⁻⁷ Так в ркп., из становищ?

^{8, 9} Далее зачеркнуто людеі.

¹⁰ Далее зачеркнуто бы.

¹¹ Далее зачеркнуто ѡт конн.

л. 28: ¹ т написано по какой-то другой букве.

² Далее зачеркнуто тр.

трѣбача³ и велѣл им говорит | чтоб ѡнѣ ему здалися а ѡн ихъ пощадит | животомъ ихъ а бѣдетъ де ѡнѣ не похотятъ | добромъ сдатьца и онѣ видятъ смерть свою | передъ очами и онѣ ѡтвѣчали межъ нами де | ѡсиленѣю и воевода шпанскоі Кантелмо | на ншихъ своими⁴ конными и пѣшими | людьми пошелъ и нши конные люди ихъ⁵ встрѣтили мужественно⁶ и съ ихъ стороны | почали пасти и ѡступатъ и туто ихъ мно|гихъ побили і в полонъ взяли У чело|вѣкъ и пехо|та ихъ ѡчели бежатъ а нши конные люди почели съ | ними гонятъ и болшую половину взяли в полонъ | се ѡдолоніе⁷ было щастливое потому | что ихъ конные и пѣшіе люди смутились⁸ | и что мы взяли на томъ бою | лю|деі в полонъ и побили тому росписъ |

И капитановъ пехотныхъ |

Ѳ ротмистровъ |

М чело|вѣкъ ѡрядниковъ разныхъ чиновъ |

Х чело|вѣкъ шпанскихъ людеі да и самъ шпанскоі | воевода Кантелмо былъ в полону и ево вырѣ|чилъ и ѡтбилъ баронъ Нивелле⁹ раненова. а съ на|шие сто|роны мало побили а его высочество | князь Вилимъ Аранскоі смѣлствомъ ѡчинилъ |

| л. 29 | Вѣсти изъ Амбурха сентября 3 г числа, |

Свѣискіе послы еще стоятъ в Мюндеіне потому | что имъ безъ ѡранцѣжскихъ людеі не ѡмѣтъ договоръ | ѡчинитъ а ѡранцѣжские еще ис Париса не тро|нѣли да и цесаревы послы еще не бы|вали жъ а граѣ Эберстенскоі городъ Дюрингъ | ѡсадилъ, а граѣ Келенскоі что послалъ было ѡнъ | скорымъ ѡбы|чаемъ станицѣ людеі къ донъ Мелосу | в помочъ и тѣхъ людеі велѣлъ вскоре во|ротитъ | для вырѣчки города Келена. а¹ граѣ Эберстенскоі послалъ встрѣчу с ними битца | ѡАФ чело|вѣкъ конныхъ людеі а ѡранцѣ|сы ѡт Дюденгова ѡтошли а куды тово не|вѣдомо сказываютъ по намѣкамъ в Лютценъ |бѣрхъ а что сказывали про шпанскоі ка|раванъ съ серебромъ пришелъ и то еще невѣ|домо а про Демицъ ничево жъ не слыхатъ

| л. 30 | Вѣсти изъ города Статина сентября въ КЗ де |

Цесаревы люди еще в таборѣхъ стоятъ подъ Белгаръ|томъ а генералъ Конингсмарковы¹ люди | съ полковникомъ Ѳорговеромъ билися и ѡ не|го со сто члвкъ конныхъ людеі ѡбили да стол|ко жъ полоненныхъ присѣкли і около цесаревыхъ | людеі таборовъ шли и в таборы² стреляли | а изъ таборъ³ противъ того³ всего девятию выстрѣлили а тотъ | полковникъ Ѳорговеръ болши ѡ¹ скотины лоша|деи коровъ и овецъ в тѣхъ странахъ поималъ | и в Полшѣ погналъ опричъ свиней да пернатово | животъ і тоі⁴ животины Конингсмаркъ ѡ не|го съ триста взялъ а недрѣгъ воевода костьлин|скоі на големберхскоі дороге шанцы поставилъ | и⁵ двѣсти члвкъ свѣискихъ людеі да с ними | двѣ пѣшки пошли иною дорогою и хотятъ на | недрѣга зсади притти а отъ гсда⁶ Кракова помо|чи не слыхатъ |

Вѣсти изъ города Амбурха сентября въ К де |

Короля датцкогo послы добрѣ досаждаютъ⁷ что | ѡранцѣжскихъ долго нѣтъ и говорятъ свѣискимъ | чтобъ они и безъ нихъ о мировомъ дѣлѣ говори|ли а имъ де безъ ѡранцѣжскихъ⁸ дѣла дѣлатъ не велено | во ѡранцѣжскоі землѣ четьринадцатъ члвкъ вели | л. 31 |кихъ людеі да сорокъ пять члвкъ иныхъ¹ людеі | в ызмѣне обявилися² и тѣхъ иныхъ пожаловали | а иные ѡшли а иные еще сидятъ а князь Ангвин|скоі городъ Лордрѣ взялъ же и в Трирскомъ ѡѣзде | сталъ а въ SI м числѣ сего мѣсяца изъ города | Вѣенбютела цесаревы люди вышли а люненбѣр|ские люди вошли и люненбѣрские конные люди | ихъ да энбекскихъ людеі къ Beser рекѣ проводили | и его княжская млість арцѣхъ

³ Далее зачеркнуто свѣсть.

⁴ Так в ркп., с своими?

⁵ Далее зачеркнуто мѣ.

⁶ Надъ ес зачеркнуто выносное н.

⁷ Так в ркп.

⁸ Далее зачеркнуто а по|лони|комъ росписъ.

⁹ Далее зачеркнуто у.

л. 29: ¹ Далее зачеркнуто ѡ.

л. 30: ¹ Второе к и в написаны по каким-то другимъ буквам.

² о написано по какой-то другой букве.

³⁻³ Написано другимъ почеркомъ надъ всего.

⁴ і написано надъ зачеркнутымъ выноснымъ т.

⁵ Написано по а.

⁶ Написано другимъ почеркомъ надъ словомъ Кракова.

⁷ Первое а написано по какой-то другой букве.

⁸ скихъ дописано другимъ почеркомъ надъ словомъ дѣла.

л. 31: ¹ и написано по в.

² Второе и написано по о.

Агѣстѣс в не|дѣлю в город³ Вѣленбютел⁴ вѣхалъ и для его чести изо |
всѣхъ пѣшекъ стреляли такъ же из горо|да Брѣнзвика из пѣшекъ же стре-
ляли ж | такъ же и молебны пѣть велѣли | а незадолго до того какъ цеса-
ревы | люди из города вышли пришел ходак | к воеводе з грамоты чтоб
емѣ еще че|тыре ндли в том городе побит⁵ и того | ходака⁶ брѣнзвикские
люди садер|жали и не вѣдстили а какъ воево|да про грамотѣ и про ѣказ
свѣдалъ | и онъ хотѣл был опят в город итти | л. 32 | и сказаль что бѣто
онъ в городе нѣчто | забыл толко его в город не пѣстили и ска|зали что оди-
нова онъ вышел и они ево на|сад в город не пѣстят |

Вѣсти из города Статина сентября въ К де |

Цесаре¹ генералнои сторожеставец Краков | нне табор свои перед Бел-
гардомъ поставил | а в Корлине и в княжскомъ городе которои на | Пер-
сантъ рекѣ стоим² людеи поставил и тамъ | шанцами ѣкрепляетца и всѣмъ
запасаетца | и велит хлѣбъ молотит и молот и хлѣбы печь | и скотинѣ
бит³ и всякою запас и животи|нѣ что могѣт добыт к себѣ возит велит |

А под Трептовомъ и под Коленберхомъ люди | ево з двѣсте лошадеи
взяли⁴ и са|гонѣных людеи росылает на Рюгенвалтъ | и на Слаѣ да на
Столпъ чтоб емѣ с тѣхъ⁵ | л. 33 | городков тѣмъ тесненнѣемъ дань имат |
и |от того¹ на десят милеи и одново члѣвка не сы|скал и ниhto тѣды не ѣз-
дитъ оприч | гданског ездока² которые³ со всяки|ми грамотами ѣздит и для
того про | ихъ ѣмышлене мало вѣдат мочно |

Вѣсти из Франкѣѣрта которои на Одер | рекѣ сентября въ Θ де |

В пятомъ числѣ генералнои майоръ Конин|гсмарк⁴ в Верхнѣю Лаѣв-
вицѣ с своими | садними людьми пришелъ и на дрѣгои | день⁵ оттоле пошол
а передние ево люди | ѣж в Гѣбене а про ево ѣмысль вперед | бѣдет вѣдамо |

Вѣсти из Бриана сентября въ К де |

Прошлои ночи КД роты свѣискихъ | конныхъ людеи и драгѣнян⁶ из-
невѣст|ь | изгономъ на нашъ посад пришли | и тѣ три роты которы⁷ Шен-
киркова | полкѣ на посаде стояли розорили | и всѣ лошади ѣ них поимали
а после | того посад в розныхъ мѣстех зажгли | и от полоненых людеи они
одного посад | л. 34 |ског члѣвка назад отпѣстили и велѣ|ли державѣ
сказат что они в два дни | со всѣмъ воискомъ под город бѣдѣт | а ѣ нас
нне никово нѣтъ оприч канцлѣ|ра да окрѣтного¹ головы и для того | вскоре
трех гонцовъ къ его цесарско|мѣ² величествѣ в Никласбѣрхъ послали | и
придѣмали после обѣда посад наш | зажеч и на семь часѣ вѣсть пришла |
что свѣиские со всѣмъ воиско³ вчера | ѣж в Висковъ пришли и головнои
стан | в городе ѣчинили а по вестемъ и они | де хотят к Никласбѣрхѣ итти
а наше | де воиско поднялося же и ⁴из Когатина насад⁴ ближе к Ни|клас-
бѣрхѣ подвигаютца⁵ |

Вѣсти с Ринъ реки сентября въ К де |

Славяи⁶ что донѣ Франциско де|Мелос из Наменами⁷ в Камрич пошолъ |
а нне сказывают что ево в город Брюсел | ждѣт а послѣ того какъ арцѣхъ |
Ангвинскои Сиркѣ взялъ и ѣ него ника|кова промыслѣ не объявилос

| л. 35 | Вѣсти из Рюгенвалда сентября КΘ з числа |

Его величество вчера в ѣбѣд¹ по том как пре|же цесаревы ис Кеслина
порану просили | мирѣ а потомъ и не хотѣли и тот городъ | взяли присту-

³ р написано по д. ⁴ Написано над словом вѣхалъ. ⁵ по вписано над строкой.

⁶ Написано после зачеркнутого гонца.

л. 32: ¹ Написано после зачеркнутого ког. ² Написано другим почерком над сло-
вом людеи. ³ Далее зачеркнуто велит. ⁴ Далее зачеркнуто и людеи. ⁵ х на-
писано по м.

л. 33: ¹⁻¹ Написано другим почерком над и на. ² а исправлено из т. ³ Далее
зачеркнуто з гр. ⁴ Конечное т написано по какой-то другой букве. ⁵ Написано над
оттоле. ⁶ я написано по це. ⁷ Так в ркп.

л. 34: ¹ Так в ркп. ² Первое с написано по р. ³ Так в ркп. ⁴⁻⁴ На-
писано над словами и ближе к и буквами Нн. ⁵ Далее зачеркнута строка вѣсти
из Праги сентября въ КИ де; перед вѣсти на поле помета была статья. ⁶ Перед сла-
вляи зачеркнуто хоти. ⁷ Так в ркп., Намена?

л. 35: ¹ w написано по каким-то другим буквам.

пом и цесаревых людей из го|рода вон выгнали которые не хотѣлися | датца
в службѣ и тѣх побивали а посацким | житецкимъ людям налогу не велѣ
чи|нит только один двор выграбили Марты|на Коха а самово не састали
такое ж | мастера вѣтреных мелниц ѡграбили а в горо|де Кеслине были
закопаны 3 пушек | еще при цесаревой державе и тѣх нне на|шли и выко-
пали. |

Из Стетина ѡктября И 2 числа. |

Послѣ моего послѣднова писма про гене|рала Кенихсмарка против
гсдна Кракова а² в здѣшних землях не так слышна и хотя | преж помя-
нутыи Кенихсмаркъ с тѣмъ | нарядом что ему дали из Лабѣя позади |
Шиеелбеина поднялся³ и ѡн город взялъ | и попытался⁴ над вышегородом
и ему | л. 36 | 8чинилос вѣдомо что тѣтошної цесаревъ | приказной забпря-
мился и ѡн в ннеш|нее время на приступ ѡтложил и пово|ротил на Бел-
гартъ против цесаревых | табар и стал на горѣ¹ и 8чел стрелят | ис² пушеш-
наго верхо|вова ѡгнанаго наряду въ еранковицкие | табары а ѡттоле к нему
ничего не бывало | и не в давныхъ днях началново преж по|мянѣтова Кенихс-
марковы передо|вые люди наѣхали на полковника Өерго|верова³ конныхъ
людей и с ними билис і 8 | них взяли Р человекъ в полон и ми|о|гих побили
а Өерговер только сам трете | 8шел тако ж 8 недрѣга ѡтгонили животины |
и лошадей с четыреста и на то послали | с вѣстью бѣдет ѡнѣ против тоя
стрелбы | коя к ним была ничего не скажут | и тот преж помянутой Кенихс-
маркъ | поднялся⁴ с своим табаром і пошел хъ Керлину | ѡтвѣдат
мошно ли ему недрѣга с ыной | стороны ѡбоити и что 8чинит и тот | го-
родок ѡсади и взял и ѡттоле впред п|о|д | Кеслин шел⁵ и тот городок
Кеслин ѡсажен гсдна | л. 37 | Кракова людьми і вчерашнего дни ис Кол-
бер¹. . . | послали хъ Кенихсмарку на помоч В по|луторные пушки да
С человекъ лю|дей и бжиею помочю недрѣговыхъ людей | есть чѣмъ встрѣ-
тит. а что иного | из Амбѣрха ѡ том что цесаревы люди | SI 2 числа Вул-
еенбиттел покинули і в то | мѣсто арцѣх Ангвискии Броншвицкиі | и Лю-
небургскіи своими² людьми стали и са | малое³ время цесаревыхъ людей ѡт-
ходѣ | поимали брѣнсвицкие⁴ люди гонца коі был | послан ѡт цесаря къ вол-
еенбютелскому при|казному і какъ тодѣ⁵ городок покиня люди | из него
вышли а приказной с послѣдними | ѡсталса станицами на полѣ и стал |
прощатца⁶ и люнебургские люди тово | полонянова гонца к нему ѡтпустили
и ѡн | ему приказному поднес писмо ѡт цесаря | а в писме пишет его це-
сарское величе|ство нне для иных мѣр ѡбмыслил чтоб | тебѣ под болшею⁷
казнью⁸ и ѡпалою⁹ крѣпо|сти не покидоват і какъ приказной то | прочел
и ѡн скоро воротилса а с нимъ | С человекъ и приѣхав къ городу 8чел |
говорит что есть 8 нево ѡ болшем дѣле | л. 38 | для его цесарева величества
с нимъ | его княжско¹ милостью² договариватца | и он³ догодался⁴ и мостъ
велѣл поднят | и из несколько пушек велѣл по цесаревым | людям стрелит
для страху без ядеръ | для тово что им⁵ вѣдомо⁶ какие тѣ⁷ догово|ры и тѣт
цесаревъ приказной бывшей | проч и поѣхал в Гертѣстер туды его | княж-
ские милости брѣнсвиские люди | а есеские люди под начальным полковым
порѣд|чикомъ Эберстеинномъ стали ѡколо Не|са в становищах. а кнзъ
Ангвиской | послѣ тово какъ ѡн взял город Стрикъ | и Лонви⁸ пошел и
стал в Трирскомъ | 8ѣзде а кнзъ Молоскиі стоит еще в На|мене тако ж
генерал Бекъ да і кнзъ Ангви|ской Рянѣортъ взял а в нем И полковъ лю|дей

² Написано над в. ³ Конечное я исправлено из а. ⁴ я исправлено из а.

л. 36: ¹ ѣ исправлено из е. ² Написано после зачеркнутого из ѡгнанаго наряду.

³ Второе о написано по а; ва дописано над строкой. ⁴ ся дописано над строкой.

⁵ Написано другим почерком над словами и тот.

л. 37: ¹ Далее буква не разобрана. ² Так в ркп., с своими? ³ е написано по я.

⁴ с написано по ш. ⁵ Так в ркп. ⁶ После первого а зачеркнуто ц. ⁷ ю написано по і. ⁸ ѡю написано по ои. ⁹ ю написано по і.

л. 38: ¹ ю написано по і. ² ь написано по и. ³ Далее зачеркнуто то. ⁴ я на-
писано по э. ⁵ Написано над что. ⁶ мо написано над зачеркнутой буквой ю. ⁷ На-
писано над словом какие. ⁸ Далее зачеркнуто лѣ.

а Аранскоі князь идет с своими | людьми в сѣмьовыя становища а цеса|ревы
и шпанские послы стоят в Осна|брюге а что еранцѣжской к ним не бывал |
сказывают бѣдет онъ въ И днѣи тѣды | не бѣдет и онѣ хотят розно ѣхат
и ча|ят ѡ тѣх договорех ничево не бѣдет

| л 39 | Вѣсти из Амбурха сѣнтября КИ 2 числа |

Из Аглинской земли пишут что корол под¹ город² | Хлокестер³ пришол⁴
потому что ѡт соемных людей посла|ны к тому городу на вырочку и тѣ
люди во|ротилис хѣк⁵ Оксѣоурту городу і в тои⁶ ѡсаде коро|левских людей
побили болши Т х⁷ человекъ | и⁸ началнова воеводѣ | Кининга ѣбили
а въ Валлисе і в Корневал|ле люди мысль свою перемѣнили і коро|лю не
хотят пособлят доколя к ним их княз | бѣдет и то еще так стоит и то чаят
по | ѣмышленю соемных людей которые мног | на тово князя полагают
а соемные ⁹люди | которые против короля своево стоят⁹ хо|тят послов
посылат хѣ королю дацкому | ѡб ѡтдаче¹⁰ аглинских¹¹ живо|тов ¹²которые
задоржены¹² | а¹³ толко такие животы не отдадут | и онѣ уложили как
из города Лундена пишут | что всѣ дацкие карабли которые тѣ|ды и сюды
ѣздятъ для промыслу і их | задержат и сказывают что ѣже их ка|рабел-
ным людям такое повелѣно дано | и то впред явнымъ кличемъ во всеі | своеі
землѣ явно ѣчинит как такое ѣчи|нитца и мошно подлинно надежду быт
| л 40 | что в полтара мѣца времени болши двѣ|сот караблей розныхъ людей
мошно нарядит | против дацкихъ людей а что животов | на тѣх карабляхъ
наидѣт и то все их¹ | и тѣм ѡбычаем на море не смир|но бѣдет и таким
ѡбычаем в нашихъ мѣстех | торговли станут² а тѣмъ | аглинскимъ соемным
людемъ не толко что то | ѣчинит и хотят имъ помогают многіе тор|говые
люди амстердамцы и лисбонцы и из | иныхъ мѣстъ тако ж имъ посѣлили
помогат | так с тѣмъ выговором что им быт долщикам | что онѣ³ ни до-
бѣдут животов на тѣх караб|лях⁴ а потому что дацки|е | хотят соляной
и иноі промыселъ с моря | к себѣ в Зунтъ залѣчит чтоб ихъ из моря | вы-
жит и что ѡт такаг⁵ дѣла впред бѣдет то | мошно всякому себѣ розсѣдит.
и его королев|ское величество дацкоі для тоі притчины | велѣл⁶ всякие
аглинские животы | ѡценимъ которые в Глюкстате а велѣно⁷ их | всѣхъ про-
дат и для того здѣшние аглин|ские торговые люди поѣхали туды к себѣ |
покупат⁸ | потому что онѣ к тоі торговле не токмо | что ближние но и впред
по ихъ сказаню | л. 41 | денги ѣчинит ис того могут, тако ж при|ѣхали
нне сюды аглинские торговые люди из | Глюкстата которые хотѣли свої
животы | денгами ѡпят к себѣ купит сказывают | что королевскаго
повелѣня ничево не | бывало потому что дацкие карабли з за|пасы которые
были ѡтпущены хѣ королю | въ Брюстел и тѣ ѡт¹ соемныхъ задержаны |
и для тово против тово здѣся кото|рые карабли аглинские з животы мимо |
Глюкстата² поѣдут и тѣх корол не вѣлѣл | пропускамъ и ѡт такоі смуты³ |
с ѡбѣихъ сторонъ война может статся⁴.

Вѣсти из Лундена АІ 2 числа того ж мѣца. |

л. 39: ¹ о написано по р. ² д написано над какой-то зачеркнутой буквой.
³ Над к зачеркнуты какие-то буквы. ⁴ Написано другим почерком над потому.
⁵ Так в ркп. ⁶ Над о зачеркнуто м. ⁷ Так в ркп. ⁸ Написано после зачерк-
нутого а начальнова. ⁹⁻⁹ Написано над словами хо|тят послов посылат хѣ королю.
¹⁰ Над а зачеркнута какая-то буква. ¹¹ аглинских и зачеркнутое животовъ написано
над зачеркнутымъ евангелискихъ людей. ¹²⁻¹² Написано над зачеркнутымъ и что тор-
гозямъ запрещене не бы|ло. После задоржены зачеркнуто не записали | была. ¹³ Пе-
ред а зачеркнуто ло.

л. 40: ¹ Далее зачеркнуто и в том | великое. ² Далее зачеркнуто да аглинцямъ
не тол. ³ Написано над словом ни. ⁴ Далее зачеркнуто и чтобы дацкимъ со.
⁵⁻⁵ Написано другим почерком над зачеркнутымъ ѡт такаг (второе а написано по какой-то
другой букве). ⁶ Далее зачеркнуто ѡценимъ. ⁷ Далее зачеркнута буква д. ⁸ Да-
лее над зачеркнутымъ потому что онѣ к тоі торговле бл (далее утрачено 4—5 букв: обрыв)
зачеркнуто потому не толко что.

л. 41: ¹ ѡ написано по какой-то другой букве. ² Написано после зачеркнутого
Хлюк. ³ Далее зачеркнуто может быт. ⁴ а написано по а.

Корол аглинской ѿт города⁵ Глокестера | ѿтѡшел⁶ и то ничево пошел ѡн с людьми к Оѣвер|ту чтоб⁷ под город Глокестер болши люди | привести и ѡчинит розделене. а граѡу бы | Эсекскому⁸ тѣмъ в походе | помешат, а гсднѣ Скипон был послан против | королевских людей битца і как ѡн ѡвидел | что ему такая встрѣча много реитар | и ѡн ничево не всчалъ. а к тому же воевода | Эсекской к нему на помоч поднимаетца, | л. 42 | а здѣся для того изготовлено ратнаго запасу да | красной¹ да зеленой полкъ да Г полка зборных | ѡтставленных салдат да полкъ реитаров а ѡ нихъ | ВІ пушечек полковых и много запасу изготов|лено к повеленю и по вѣсти граѡа Эсекскаго | итти под Глокестер которое еще крѣлко стоит | а по вестям² как сказывают может ещ[е] | ѡстояти для того что всѣ посацкие люди гото|вы³ всѣ са ѡдно а на прежнихъ приступах на | боехъ⁴ бывали и ѡ короля многих людей | побили. а в ихъ числе есть многие кото|рые служевали⁵ в салдатах. а тѣ кото|рые сидят в осаде дожидаютца вырѣчки | ѡт соемных людей и хотят город и себя жеч | нежели недрѣгу здатца. а сказывают что бол|ши С человекъ жен воурѣжили своимъ | мужьямъ⁶ на помоч против недрѣговъ. | с Сѣверново моря пишут что граѡ Варвикской | на море Ѡ караблеі дацкихъ с рожю постиг | которые шли хъ королевскому надобю и ихъ | ѡн взял. а граѡ Маншесерскіи которой воево|дою⁷ 8⁸ шти ѡдѣл[о]в⁹ соединенных граествъ¹⁰ | сѣверных ѡкраен. Эсекъ Камбрудіе. Герть|ѡортъ и Гунгътинкъ¹¹ прошлые ндлі | пришел со многими провожатами | і всѣхъ | И человекъ и хотят итти | л. 43 | к граѡу Неикастелскому голко ѡн тою дорогою | ѡбдет и может то быт что и не ѡбдет. и что | гсднѣ Ѡараиксъ а с ним КД знамена | конныхъ людей да | Г человекъ пехоты | в зборе да и без тово сказывают шкотчен|ня тамъ¹ на поѣзде. повелене королевское | во всѣхъ шкоцкихъ мѣстех и городах ѡчинено | заповед | АХМГ 2 году сентября въ Г де |

Гсдръ Карлус² бжиею милостию корол Вели|кие Британие и городов Шкоцкие земли³ | свое словное | собрание и прочее по семъ повелеваемъ | и приказываем мы всѣмъ человекѡмъ | и подданнымъ Шкоцкие земли какова | чину хто ни естъ ѡт штинатцати до шти|десяти лѣт чтоб запаса-лис запасы⁴ на М днеи | а рѣжемъ вѣдат владат коннымъ людем с писто|лѣтами⁵ с шишоками⁶ и с широкими шп[а] | гоми а пехотнымъ людем мушкѣтами | пиками⁷ шпагами и для подлинности | его королевское величество і калвинские | вѣры и справедливства соемныхъ людей | с ѡбѣих гсдрьствах Аглинскаг и Шкоцкаг | крѣлко і воздержательно

| л. 44 | Вѣсти из Дюрина ЗІ 2 того ж мсца. |

Есенские люди здѣся к приступѣ всѣ¹ изго|товилис толко крѣпкимъ доступанемъ² ѡ мир|ных статьях двема нюенбургскими³ по|сланными гсдна⁴ генерала граѡа | Эберстеинскаго ѡговорили и то⁵ такъ | столося⁶ и прика-зал городу быт ѡ себѣ и есен|ские люди ѡтѡшли через Перѣ а которые | были в становищах и тѣ⁷ с нами ж по|ѣхали а ншего милостиваго гсдна Ниен|бургскаго становище здѣся ѡбдет.

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 22—44

⁵ Далее зачеркнуто Глюкерст.

⁷ Далее зачеркнуто суды.

л. 42: ¹ і написано по е.

² Далее зачеркнуто с как.

³ т написано по какой-то другой букве.

⁴ Написано после зачеркнутого ѡт.

⁵ е написано по какой-то другой букве.

⁶ Над первымъ т. написано ж.

⁷ Далее перед зачеркнутымъ двѣто 3—4 зачеркнутые буквы не разобраны.

⁸ Написано над строкой.

⁹ Написано над соединенныхъ.

¹⁰ г написано по х.

¹¹ Далее 3—4 зачеркнутые буквы не разобраны.

л. 43: ¹ т. написано по а.

² Написано над зачеркнутымъ корол.

³ Далее зачеркнуто единословно единогласно.

⁴ Написано над словомъ на.

⁵ Первое т написано по л.

⁶ о написано по а.

⁷ к написано по н.

л. 44: ¹ ѣ написано по с.

² до написано над зачеркнутымъ при.

³ ск написано по каким-то другимъ буквамъ.

⁴ Далее зачеркнуто граѡа.

⁵ Далее зачеркнуто ѡ.

⁶ Такъ в ркп.

⁷ Далее 2—3 зачеркнутые буквы не разобраны.

Перевод вестей из Польши, Вены, Бреславля и других мест

Август — сентябрь /1643г./

| л 1 |¹ . . . коли доведетца кды итти какъ впред бѣдет по их договорѣ
болшая² сойма по их | [п]олскомѣ дховново чинѣ і обычаю³ которому⁴ |
. . . омѣ дни быт в нѣшнем мѣсте в го|[роде Ва]ршаве⁵ |
. . . а писали изо Гданска суды про цы|[саревых л]юдеи которые стоят
в Померскои семлѣ⁶ | . . . мѣс знат и слышет что ѿни свѣиским⁷ | . . . 8 по-
томѣ что начальной воевода Кенин|[гсм]аркѣ стол блиско подошел что он
к ним⁸ | . . . таборы из нарядѣ бесперестанно⁹ | . . . и блиско тово было что
свѣиские | [полк]овника Ёрговера на выласке нем|[ного] не полонили.
такъ жъ сказывают¹⁰ | . . . дховнои¹¹ чин в Полше людеи к себѣ | [на
с]лѣжбѣ прибирают а прямо подлинно¹² | . . . про то провѣдат дополна
нѣ от ково. |

А померскои воевода гсднѣ Гергав Деноѣ | гараздо досадѣет про Кра-
кова¹³ приход в Померскѣю | семлю на его отчинные мѣста и семли в Ка-
|[с]ѣбы ѿсобно толко емѣ тот нѣшней при|ход в Померскѣю семлю¹⁴ не
ѣдасться | потомѣ что сказывают что дожидають|ца в Варшавѣ 3 ми рот
гѣсарѣв |

Вѣсти из города Ёриистата в Нижней Шлез|скои семлѣ сентября въ КА де
Начальной майор | Кенинскѣмаркѣ прошлые сѣботы с своими | людьми
сѣ ДІ ю полками мимо сѣдѣшново | мѣста скорым абычаем в Померскѣю |
семлю прошол¹⁵ противу Краковых людеи | л. 2 | а Краков де с своими людьми
стоит около Бел|[га]рда и ысмыал гонца и город Пириц¹ выжег | [и гор]аздо
много людеи побил и росорил |

[Вести] из мѣстечка Столоѣа сентября въ КД чис|[ле]

[Све]иским людем великая досада² на | [польско]во короля что³ дал
дорогѣ полковника | [Кракова] людем а сказывают подлинно что⁴ | [обоим
в]оискам⁵ итти в Прѣсскѣю семлю | [Кенинскѣ]маркѣ ѣж через Варѣ переш-
шол под | [Лансбе]ргом а стан его ѣ Аренскѣвалда а были | [мно]гие его
люди от цысаревых полков са пят | [миль] и тѣх людеи которые были цы-
саревы | [в Польш]е всѣх побили да свѣиские ж люди мѣстеч|[ко Ф]леген
крѣпко ѿсадили и дѣлають | [ок]оло того мѣста крѣпкѣю шанцѣ|[а ч]ають
в недѣлю времени то дѣло все со|[в]е|[р]шено бѣдет дополна и то дѣло дѣ-
лал | полковник Краков пят лѣт и может то вскоре | от свѣиских людеи
быт всятѣ и расоренѣ |

Вѣсти из⁶ Вѣдны сентября въ КС го числа и по том | что его цысарское
величество венгров к томѣ | привел что ѿнѣ⁷ ѣ члкѣ к нему на⁷ помощь |
пришли⁸ и ѿнѣ⁹ бегѣт насад | потомѣ что нѣжно в табореѣ запасом | і во-
дою да і всѣ таборы скоро поднимѣт|ца потомѣ что недрѣговы люди под-
лин|во в Шлезію поворотилис |

Вѣсти из города Бреслава сентября КИ числа |

Писмо что было послано от начальной полево|во маршалка Тортенсона
взяли в котором | он пишет что он не мыслит итти из Мерские семли |

л. 1: ¹ Лист обрезан. На обороте листа другим почерком помета куранты. ² а на-
писано по еи, я исправлено из и. ³ о исправлено из а. ⁴ Далее утрачено 4—5 букв:
обрыв. ⁵ Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ^{6, 7} Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.
^{8, 9} Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁰ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹¹ Далее
зачеркнуто во. ¹² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹³ Написано над словом
приход. ¹⁴ Далее зачеркнуто ѣдасться. ¹⁵ Написано над противу.

л. 2: ¹ Выносное ц написано по какой-то другой букве. ² о написано по а. ³ На-
писано над словом дал. ⁴ Написано над зачеркнутым какъ. ⁵ Далее зачеркнуто
воискам. ⁶ Написано над Вѣдны. ⁷ Написано над смазанными буквами на. ⁸ На-
писано после зачеркнутого бѣдѣт. ⁹ Далее зачеркнуто врозвѣ.

толко разве емѧ болшая неволя бѣдет толко | ѡмыслил хочет счастья своего
отвѣдат над горо[дом Брином]

| л. 3 | [Вести] из Галанскоу семли из Гаги авгѣста въ II |
...Аранскоу¹ кнзъ во Оландерскоу семлѣ стоит | [и о том] много роз-
говоров блиско того что | [и в с]мѣх ставят и что много казны тамо | [из]-
держал а семлѣ никакова полѣченя | не чинит толко на полсѣ Оранцѣж-
скоу | семлѣ июня² въ КЗ де всѣм кнеженством | прислат своих выбор-
ных людеи сюды для | мирново дѣла договоров ѡ высоких делех | подли-
ное³ полное ѡложене здѣлат а оранцѣж|ского полномочново дожидающа
сюды | еженежно. а оранцѣжские де люди по всятѣ | городка Теонѣила
городок Цирех всяли | и в двѣ ж мѣстех переход⁴ через рекѣ Mosel | от-
няли тако ж сказывають что хотятъ | итти на Триер i вперед дале толко
бѣдет | не поздно бѣдет и под Коболенцъ итти. | арцѣх Лотринскоу до-
стѣпает и радѣет чтоб емѧ | со Оранцѣжским королевством соединитца |
своемѧ дѣлѣ к полѣченю. |

А шпанскоу де полномошноу гдін⁵ Савиедра бо|лен остался в Брабан-
скоу семлѣ а болшая по|ловина ис того кажетца что Шпанскоу семле |
мало⁶ ѡхоты до Мюнстеритских договоровъ. | тако⁷ ж сюды приѣхали из
Аглинские семли двое | от соемных людеи i в отвѣте еще не бывали | [и]
для того не ѡмѣт вѣдат для какова дѣла | и[x] приѣздъ а говорят наѣгад
что их при|ѣздъ просит людеи на помоч и то не сста|нетца потомѧ что нши
в аглинское дѣло | не станѣт встѣпатца

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 1—3

6

Перевод вестового печатного письма из Гамбурга

Сентябрь 1643 г.

| л. 11 | Перевод с вестового печатново писма из го|рода Амбѣха¹ по
розным временах нынѣшней | РНВ 2 годѣ сентября съ К го числа |

[И]з цысарева города ис Праги пишѣт что свѣиског | [в]оеводы гсдна
полевова маршалка вои|скоу и[з] Брина пошли и стали ѡ Вишпава а цы|-
[са]рево войско стояло толко от них са полмили | [и] чаяли что подлинно
свѣискоу воевода как он по². . .т Брина своих людеи ѡчнет в роты ѡстав-
ли|[вать] и то не так сталос про которое молодои | Марицини розскасал
как он приѣхал в Прагѣ | что свѣискоу воевода не по ѡдиножды просил |
бою с цыревым³ воеводоу с Галласом и того ѡчи|нит не посмѣл. а на венг-
ров⁴ цы|саревы люди⁵ болшѣю жалобѣ держат⁶ в том | что ѡчинили такѣю
великѣю славѣ хотѣли | на⁷ помоч людеи многих дат и их | толко члѣкъ
съ Г пришли и ѡ тѣх ѡ S ти или | ѡ З ми члѣкъ одва пара пистолѣтов сы-
щетца | и для того что тѣ люди не бывали а про|тив того Краков с своими
людми воует а гра|ѣ Бѣхгеимъ разорен и то б было всемѧ | дѣлѣ порѣ-
шене и так же что цысарев | воевода не хотѣл на бои итти и его войско ж |
в том великая порча чинитца а цысар де | пришол в Вѣднѣ и оттоле писал
в Прагѣ | быт соемномѧ дни сбирати денги да са|пас всякоу

| л. 12 | А граѣ Эберстеинскоу с своими людми под Дюрен | пошол и то
мѣстечко потому что в нем немног | людеи ѡсадит и над тѣм промышлят, |

л. 3: ¹ Перед словом Аранскоу утрачено 4—5 букв: обрыв. ² Над словом июня помета отстав. ³ Над вторым о зачеркнуто выносное и. ⁴ Далее зачеркнуто ды. ⁵ in исправлено из ѣн. ⁶ о исправлено из а. ⁷ Перед тако написанная на поле по-
мета утрачена (лист оборван), сохранилось только выносное в.

л. 11: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ³ Так в ркп., цы-
саревым? ⁴ Далее зачеркнуто творят. ⁵ Далее зачеркнуто болшѣю. ⁶ Напи-
сано над словами в том. ⁷ Написано после зачеркнутого Г члѣкъ дат.

А гасеелдские люди¹ которые шпанскимъ | [н]а помоч было пошли¹ насад поворочены | и тѣмъ против послал гсднѣ началной порѣтчик | нѣсколко рейтаров а веимарские люди про|межѣ Страсбѣрха и Бенѣлда через рекѣ Рин | перешли а меигерские люди стоят в мар|гравстве Бадене тако ж лотринские люди | которые к Моселю идѣт дже близко а то|го невѣдомо кѣды они поворотят² | а еранцѣжское воиско от Диденгеима поднялис | а кѣды пошли тово невѣдомо бѣдет | про то скоро слышет. а генералнои | майор Кинингсмаркѣ ннѣ с своими люд|ми добрѣ всѣм³ наряден і в прош- лои | пятницѣ⁴ через полскои рѣбеж от Дрисе|на і Калиса пришли в ночи и для того в прош|лом воскресене изготавил он нѣсколко телѣг с раз|ными⁵ запасы да две полковые пѣшечки да | Д полѣторные пѣшки да верховѣю пѣшкѣ | л. 13 | да за ними послано для провожана Р человекѣ людеи кото|рые ѡтселе взяты которые вчерашнова днѣ в Лабес | кѣ высокопомогаю¹ кѣ гсдну Кенихсмарку пришѣ | . . . и поидут соводни дале на Шиелбеинѣ | да наректа³ на недрѣгов поидут⁴ тако ж в тѣ меж Кра|к|овских скупщиков конныхъ людеи мы⁵ надсѣзали | РП человекѣ а сказывают что де недрѣгѣ⁶ | . . . ою женѣ⁷ і запасы вперед себя в Польшю ѡтпустил⁸ | и мы чаем что ѡн и сам | за ними поидет а гсднѣ генерал Кенихс|ма|ркѣ за⁹ ними поидет и нне из тово | преж помянѣтова города из Кракова рот|мистрѣ к нам переѣхал а с ним¹⁰ конныхъ | людеи Л человекѣ а на чемѣ бѣдет совершит|да и то вперед ѡбѣявитца. |

Вѣсти из Париса сентября Г 2 числа. |

Корол шпанскои¹¹ збирает великое воиско и тѣ|ми людьми хочет ѡн ѡсадит город Лериде или іно | которое мѣсто. а папѣжские¹² люди город По|лезинѣ ѡпят покинѣли и стали по дрѣгую сторо|ну Поа¹³. а веницѣбена збирают нне много ж¹⁴ | людеи чтобы ему свою потерю поворотит. | а марк- вису де Оеладе дали приказ в Меиланде | а под Трином еще по сю порѣ наро- чито¹⁵ и чют то | мѣсто вскоре ѡбѣдут а в том мѣсте людеи | Ф человекѣ конныхъ да пехоты ~~А~~С¹⁶. . . | л. 14 | человекѣ і которые въ Оранке и имѣ мочно гра|бит до города Диона. потому что еранцѣжские | зимние стано- вища¹ безсилны в тѣх мѣстех, а беи|риские² люди ѡпят³ хотят добрѣ к себѣ арцѣха Карла | а ѡн не хочет и стоит ѡн⁴ | своим⁵ воиском⁶ по сю сто- рону Рейн|са а тѣ стоят по дрѣгую сторону гдѣ веи|марские люди стоят и мы то не само на|видим чтоб ѡнѣ на сю сторону перешли. | а цесаревы люди арцѣха Карла ѡбѣжаютъ | что ѡн съ еранцѣжскимъ договариваетца | и то прямо что ѡтселе к нему договорные | стати посланы на чемѣ ему с ними поми|ритца⁷. |

А болшее ѣ них то чтоб ѡн оят⁸ жену свою к⁹ себѣ взял и то | на ѣдачу ѣ них в томѣ дѣле мирѣ¹⁰ бѣдет. а ѡн | свою казну и дела велѣл¹¹ к себѣ при|вестѣ¹¹ из Амбурха¹² велѣл к себѣ | |¹³ в Вормсѣ¹³ быти, а кнзѣ Ангуинѣ своимѣ¹⁴ | лѣтчимѣ воиска¹⁵ еще под городомъ име|нем Сирикѣ хочет

л. 12: ¹ и написано по а. ² Далее зачеркнуто а что. ³ Далее зачеркнуто 8ря. ⁴ Далее зачеркнуто пошлн. ⁵ Так в ркп., в беловике ратными.

л. 13: ¹ Так в ркп. ² Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³ Так в ркп., ректа — непереведенное лат. recto 'прямо'; р написано по какой-то смазанной букве, второе а на- писано по смазанному 8. ⁴ Написано над словами тако ж. ⁵ Написано над за- черкнутым 3. ⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ 8 написано по ы; женѣ написано над словами і запасы. ⁸ Далее на следующей строке зачеркнуто тово мы ожидаем. ⁹ 3 написано по н. ¹⁰ Далее зачеркнуто людеи. ¹¹ Перед ш зачерк- нута с. ¹² ѣ написано по н. ¹³ Так в ркп. ¹⁴ Написано по каким-то другим буквам. ¹⁵ і написано по е другими чернилами. ¹⁶ Далее буква утрачена: обрыв.

л. 14: ¹ Второе а исправлено из и. ² Над первым и зачеркнуто выносное ш. ³ Написано над хотят. ⁴ Далее зачеркнуто своимѣ воиском (так в ркп., написано над зачеркнутым по сю сторону Рейнса) | а тѣ стоят по дрѣгую сторону гдѣ веимар|ские люди (написано над зачеркнутым стоят). ⁵ Так в ркп., с своим? ⁶ Второе о ис- правлено из и. ⁷ Далее зачеркнуто а бѣдет то болшая статья. ⁸ Написано над жену. ⁹ Над к зачеркнута кака-то выносная буква. ¹⁰ Написано над зачеркнутым пут. ¹¹⁻¹¹ Вставка, написанная другим почерком на поле. Далее зачеркнуто к себе привести (написано над словами из Амбурха) и. ¹² Второе а написано по у. ¹³⁻¹³ Над сло- вами в Вормсѣ зачеркнуто привести. ¹⁴ Так в ркп., с своим? ¹⁵ а исправлено из и.

стоят и ѿмыслил себѣ что¹⁶ кото|рые мѣлкие мѣста¹⁷ за нѣдрѣгом | около
города Метца взят и свое войско за|годя в симное становище ѿтвѣсть
| л. 15 | чтоб имъ ранѣ мочно ѿпят¹ в поле итти. а князь | Ангоулесме
ѿберегает промеж тово порѣбные | и тѣ станицы по дорогам сильно гра-
бят і в по|лом многих емлют². а чаят что еранцѣжское | войско сю симу
бѣдет стоят в недрѣгове ж | землѣ в стѣоте да³ і в Трире. а сшпанские |
люди в город Трир ввели полкъ пѣших людей | да Т человекъ конныхъ.
да здѣся ж | многие новые дела ѿбѣявилис, что⁴ | в прошломъ ѿторнике
гсдна Каѿи|гнева⁵ жена была на болшемъ⁶ пирѣ 8 королевы | а сказывают
что тот пир стал ~~ѹ~~В~~ѹ~~ рядовых | золотых. да тѣм же был на пирѣ гсднѣ |
Масарини толко ему говорили чтоб ѿн не | шел и назастрѣ ввечерѣ час
ночи гсднѣ | Беауортъ перед королевою⁷ взял в поимане | и назастрѣе⁸
велѣм чetyрем ротам ево ѿт|вестъ⁹ в город Боис и тут ѿн и по сю порѣ. |
а ѿтцѣ ево князь ѿендозме и мат ево и брат|я в своі город Анеци воротилис.
а Ка|стеаннеуѣ пошел къ городу Берри. а гсднѣ | Бетунес. да гсднѣ Мон-
тресор, гсднѣ | Молеірирь, гсднѣ Марикар Билле, гсднѣ | Беаупаис, гсднѣ
горододержавец Тибал, | л. 16 | да гсднѣ Немоурсъ тако ж насад поворо-
тили | а сказывают и про иных которые еще тѣм | ѿсталис несколько х-
отят за приставовъ | дат. сказывают в мирѣ что хотѣли де | ѿнѣ карди-
нала Мосарини на дороге | известъ как ѿн с тово пирѣ поидет¹ | поздно,
и ²гсднѣ гсднѣ² Лепримце і всѣ гсда | начальные люди преж помянѣтово гсдна |
кардинала хотят ѿберегат. а князь³ | Хвизево дѣло докладывали и с коро-
ле|вою⁴ ѿн говорил, а карабелное владѣтел|ство держат князю именем
Бретце. а дѣ|хескому Хеуреисѣ тако ж велено насад | воротитца, да дѣ-
хескому ж Момбаценѣ⁵ | велено тако ж дале ѿтоитѣ⁶. а ска|зывают
впрямъ что ѿрлеансова бояры|ня беременна. а гсдна горододержавца |
именем Ауснаі которой было ѣшел | в Шпанскую⁷ землю ѿпят насад
взяли | а гсднѣ горододержавец Гермаин тако ж | ѿпят насад пришел
и с Хассиономъ | про которова было⁸ сказывали что ѿн ѣмеръ, |

Вѣсти из Аглинской земли что его величе|ство а с нимъ людиѣ ~~ѹ~~ЕІ⁹ ѿсадил
город | л. 17 | Хлохестер ѿскочил¹ и посылал к воеводе² | и къ соемнымъ
людемъ чтоб ѿнѣ здалися и ѿ том | воевода подлинно³ не ѿткасал толко
из города выскочили | и с королевскими людьми билис⁴ | а преж в городе
все вдобромъ ѣстрое ѿставил и бѣд|то ѿн ѿтводомъ ѿт королевыхъ людей
насад в городъ | хочет⁵ чтоб⁶ королевы люди за ними в город погналис⁷ |
і какъ ѿнѣ садѣмали на том ⁸то дѣло⁸ поставили. і какъ | воевода⁹ насад
ѿт королевыхъ в город ѿпят пово|ротили і королевские люди за ними¹⁰
ки|нулис¹¹ вдрѣг¹² чаяли тот город | взят, і какъ тот воевода на вал¹³
всо|шел¹⁴ а ѣ него все | было приготоовлено і в тѣ меж королевыхъ людей |
в городе захватили тысени з двѣ и всѣхъ ихъ по|били, и тут его величество
насад ѿтвел и тот | город со всею¹⁵ своею¹⁶ силою¹⁷ ѿсадил, |

А Кенизсмарковы¹⁸ люди ~~ѹ~~ѣ человекъ а с ни|ми СІ пушекъ пришли¹⁹

¹⁶ Написано над кото. ¹⁷ Далее зачеркнуто которые.

л. 15: ¹ Написано над словами в поле. ² ю написано по у. ³ Вписано над строкой. ⁴ Далее зачеркнуто и замазано коро|лева. ⁵ не написано по каким-то другимъ буквам. ⁶ Написано над словом пирѣ. ⁷ ю написано по і. ⁸ Второе в вписано над строкой. ⁹ После первого т зачеркнуто ве.

л. 16: ¹ Далее зачеркнуто п. ²⁻² Так в ркп. ³ я написано по ѣ. ⁴ ю на-
писано по і. ⁵ Над ѣ зачеркнуто н. ⁶ Над ѡ зачеркнуто выносное т. ⁷ Перед
ш зачеркнуто с. ⁸ Написано над строкой между словами которова и сказывали.
⁹ Так в ркп., низ листа обрезан.

л. 17: ¹ Далее зачеркнуто и просил. ² Далее зачеркнуто и къ. ³ Конечное о исправлено
из а. ⁴ Далее зачеркнуто и ихъ столко не | стало пошли насад ѿпят в город ѿтводомъ,
пошел. ⁵ Написано на поле; далее зачеркнуто а. ⁶ Написано над королевы. ⁷ Далее
зачеркнуто и так. ⁸⁻⁸ Написано над зачеркнутымъ и и словом поставили. ⁹ вое
написано по буквамъ при. ^{10, 11} Далее зачеркнуто гурбоі. ¹² Далее зачеркнуто
тот город. ¹³ Далее зачеркнуто вшел. ¹⁴ Далее зачеркнуто и стрелѣ свою из-
готововили (так в ркп.). ^{15, 16} ю написано по і. ¹⁷ ю написано по і, далее зачеркнуто
ве. ¹⁸ о написано по а. ¹⁹ Далее зачеркнуто ѿнѣ.

нне къ Белгарту | и тут ѿнѣ стоят по своему изволеню и тут имѣ | мочно по цесаревому стану бити²⁰ | и ѡктября А з числа ѡгнем | зажигали а меж ими прошла²¹ невелика рѣчка именем | Псанте и та рѣчка их рознила толко по вся | дни ѡ них боі тако ж²² полковникъ именемъ | Ѳорговер съ ево полкомъ был выбран чтобы ему | изгоном ѡ них что ѡтбити²³ и ему сперва²⁴ на почине²⁴ ѡдалося | л. 18 | и ѡтѡгнал ѡ свѣских коней съ Р и сщастъ | ливо в стан своі пригнал и послѣ тово за|хотѣл еще¹ своего сщастья ѡтвѣ-
дат | и тут свѣские люди² ево приняли и что с ним люди³ было | тѣх всѣхъ побили а⁴ иных в полон взяли толко что | Д человекъа которые ѡшли и ево самово | в полон взяли⁵ | і в тоі семлѣ все выпущено толко починают | цесаревы люди везде зажигат и пусто|шит. а ѡ Пуцира два двора выжгли | и два кабака в Дамице тако ж в Ра|мане половину дрѣни в Наделсѣу|се два двора ѡсадил⁶ дрѣню догла | сожгли да ѡ Белгарта половину посада | выжгли и прѣквѣ⁷ что на посаде была сож|гли и на томъ мѣсте поставили шанѡ | а цесаревы люди ѡмыслили тут стоят

| л. 19 | Из Стетина сентября въ К де

Гсднѣ генерал | Кенингсмаркѣ послал С члкъ конних людей | к Даммѣ в провожатых са нарядом и тѣ | наѣхали в лесѡ ночью цсаревых людей взяли | в полон РН члкъ. а в Колберх пришли извести¹ | из Ливонской семли Г карабля на них по Р | лошедеи а третеве дни отселе проводили | в Белгардѣ Ф лошедеи а что ѡчинят² и то | ѡбдет вѣдомо по времени |

Из Аглинские семли из города Лѡдена³ сентября [в] Д де |

Король стоит с своим войском под городом Келчесте|ром і войско свое собрал і к городу крѣпко при|стѣпает а осадные боронятца жестоко | ѡже один пристѣл отбили и на выласкѡ | ходили⁴ | и такъ ѡчинили кабы ѡчали в го|род ѡстѣпат и королевские са ними на|стѣпат і в город прогнали і как видели | городовые что полно их в городе велѣли | воротнѡю решеткѡ ѡпѣстит и пошли | на королевских людей⁵ и их в городе всѣх побили⁶ | да сказывают что в прошлом понедѣльнике | на пристѣне побито ~~А~~Ф члкъ і в том числѣ | много великих людей и ратново строю | ѡрядников а в городе водою⁷ был полковник | Ма⁸. . . деи і в недавне писал мочно де емѣ еще | надѣетца вскоре помошчи. король при|ѣхал прошлые среды со князем Робертом в Оксѡр|тѣ приѣхал для людей в прибавкѡ⁹ | л. 20 | а какъ соемные люди то свѣдали что колчес|терские сидѣлцы так ѡжественно би-
лис | и ѡнѣ вскоре послали к граѡ Эсекскому чтоб | он имѣ¹ на помоч при-
слал | ~~А~~ члкъ томѣ мѣстѡ на ѡкреплене | и тѣ люди ѡж і в походе а после²
их итти гсднѣ | Вилимѣ Валерию с своим новым войском | а соемные люди свое собрание отказали всякое | княжество і ниѣ³ своим людем отказывают³ толко по одному | началному члкъ | в городе в Лѡндене для пребывания а иные | ѣдѣт по своим мѣстам для своих поддан|ных приводит их в послѣ-
шене для ѡбо|роны⁴ их вѣры і волности |

Граѡ Неикастелской стоял Д дни⁵ под Натин|говым и как емѣ вѣдомо ѡчинилос | что гсднѣ Ѳеѡрѡлаѣжъ готовитца | а с ним ~~А~~Г члкъ пехоты да КЕ рот | реитаров и он тоѣ осаду покиня отошол |

²⁰ Далее зачеркнуто | как ѡнѣ А з | числа ѡктября. ²¹ Написано над невелика; о написано по какой-то другой букве. ²² Далее зачеркнуто был. ²³ б написано по какой-то другой букве. ²⁴⁻²⁴ Написано над ѡдалося.

л. 18: ¹ Далее зачеркнуто ѡтвѣдат. ² Написано над ево. ³ Написано над было. ⁴ Написано по и. ⁵ Далее зачеркнуто толко еще цесаревы выбрали (в написано по какой-то другой букве). ⁶ Так в ркп. ⁷ ѣ написано по 8.

л. 19: ¹ ве написано над т. ² а написано по каким-то другим буквам. ³ Над 8 буква ѡтерта. ⁴ Далее зачеркнуто кажетца что не хотят поддат|ся. ⁵ На-
писано другим почерком над словами и их. ⁶ Далее на поле другим почерком помета
отстае. ⁷ Так в ркп., воеводою? ⁸ Далее буква не разобрана. ⁹ а написано
по какой-то другой букве.

л. 20: ¹ Далее зачеркнуто помоч ѡчинил. ² Далее зачеркнута какая-то буква.
³⁻³ Написано над зачеркнутым ѡставлявает и словом толко. ⁴ Над ы зачеркнуто х.
⁵ н написано по какой-то букве.

Из города Келена I з числа того ж мсца |
 С Моселя приходят вѣсти что еран|цзженя в сем мсцѣ во В м числѣ
 от Вин|гова⁶ отошли и осадили город Триер а вои|на внов в земле 8мно-
 жаетца⁷ а грае | Эберстенскои третеве дни в ночи с своею | со всею силою
 болши ~~з~~ С члкѣ пришил под | Берин, а полковникъ Матло сидитъ⁸ | с цыса-
 ревыми людми съ ~~з~~ Ф члки в о|саде а сдѣс чинит многие дѣла и | л. 21 | не-
 вѣдомо гдѣ 8ж людеи искат против не|дрѣга. грае Эберстеинскои послал
 нѣскол|ко рот людеи против Сарабитцкого, |

А еские люди взяли мѣстечко Бинсѣел|дѣ и иные крѣпкие мѣста около |
 Цорина |

Из Амстрадама¹ ЕI числа того ж мсца |

Ездоки² водяным пѣтем сказывают что | с аглинскои соимы посланы
 посланники³ | в Шкотцкѣю землю а сказывают что с го|родами 8чинили
 договор. а шкотченя де | бес⁴ отходѣ хотят помоч 8чинит⁵ прислат⁵
~~з~~ Е~~з~~ I члкѣ | и тѣх людеи сподоблят половинѣ соимою | а дрѣгѣю половинѣ
 шкотченам. а ко|ролевских⁶ людеи под городом Ключесте|ром ѡставлено
~~з~~ В члкѣ и по всемѣ | дѣлѣ знатно что им тот город покинут и проч | итти
 потому что грае⁷ Эсекскои идет на вырѣч|кѣ того города

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 11—21

7

Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому

5 октября 1643 г.

| л. 111 | Перевод¹ с посыльные¹ грамотки² что писал³ из Риги ко князю |
 Лъву Шлаковскому⁴ Юстѣс Филимонатѣс в нѣшнем во РНВ м году ноября
 въ | ⁵Г де⁵

Пресвѣтлыи высокородныи князь млстивы гсднѣ | четыре дни томѣ что
 мое послѣднее писмо | к тебѣ было а после того се и иные печатные⁶ | новые
 вѣсти из Любка⁷ и исо Гданска | писанные⁸ послал і вшеи князьскои ми|лости
 ис тѣх мошно расѣмѣт какъ полковника | Кракова дела и 8мышлене по-
 сад Померскои | земли а свѣиских людеи и цысарских в Мерскои | землѣ
 і в Шлезитскои промеж ими дѣтца а что | впред бѣдет и то вшеи княж-
 скои млсти вѣдо|мо 8чину по сем предаю вше княжскѣю | млстѣ в сохранене
 бжие а себя приказываю в млстѣ вшѣ подданственно

Писана | в Риге в нѣшнем РНВ м годѣ октября въ Е де⁹ |

А внишѣ 8 того писма¹⁰ написано

Вшеи | князьские млсти подданственной и послѣш|ливои слѣга Юстѣс
 Филимонатѣс¹¹ а на | подписи 8 тое грамотки писано по латыне

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 111

¹ После и зачеркнуто гоен. ⁷ е написано по какой-то другой букве. ⁸ Написано над зачеркнутым стоит с цыса.

л. 21: ¹ Над вторым а зачеркнуто р. ² о исправлено из а. ³ Далее зачеркнуто в. ⁴ Так в ркп. ⁵⁻⁵ Написано над ^з Е^з I другим почерком. ⁶ После и зачеркнуто е.

⁷ е написано по какой-то другой смазанной букве.

л. 111: ¹⁻¹ Написано над зачеркнутым з и словом грамотки. ² р написано над а, тки исправлено из ты. ³ сал написано над зачеркнутым шет. ⁴ Написано над зачеркнутым Александровичю, далее в строке зачеркнуто а пишет тоѣ грамоткѣ из Риги. ⁵⁻⁵ Написано на поле; далее на поле другим почерком помета отстав. ⁶ е написано над ы. ^{7, 8} Далее зачеркнуто к тебѣ. ⁹ Далее на поле другим почерком помета отстав. ¹⁰ Далее зачеркнуто под. ¹¹ т написано по р.

Перевод печатных и письменных вестовых листов о событиях в Голландии, Англии и других местах

Сентябрь — ноябрь 1643 г.

л. 76 | ¹Перевод с печатных и с письменных вестовых листов что присланы
iso | Пскова в внешнем во РНВ м году ноября въ КВ дн¹ |

Вѣсти из Гаги октября Г г числа, |

Пишут что Гсда Статы хотят пословъ своих | послат въ Аглинскую
землю чтоб тое ѡсобнѣю | воину и ссорѣ что въ Аглинской землѣ² по|мирит.
а что в послѣднемъ бою дѣлос и тог | нам подлинно невѣдомо. |

Иное писание октября Г г числа. |

Пишут что полномощные³ оранцѣжские⁴ послы | что ѡнѣ на подеме и
рѣхлядь их пришла в город | Роттердам⁵ толко их самих вскоре не чаят
потому | что шпанской посол еще в Брюсселе стоит | а тово ѣ них не слышат
что⁶ ѣ них меж собою хо|тѣние было чтобы⁷ съѣхатца⁸ толко про оран-
цѣж|сково⁹ посла¹⁰ двор готовят къ его приѣздѣ | а дацково короля ресе-
дентъ здѣся | не в давних днях Гсдамъ Статом Голанскимъ | вѣрющю¹¹
грамоту подал ѡт короля своего | и какъ ѡнѣ тое грамоту розпечатали | и
досмотрѣли что в начале не по досто|яню написано и онѣ тое грамоту на-
сад | ѡтдали реседенту, толко де здѣся | в Гаге приговорили что ѡтпус-
тит КД | воинскихъ караблѣ на море¹² для ѡчищения¹³ | морскихъ розбои-
ников¹⁴ а на всяком караблѣ по¹⁵ |... а людеи по П человѣкъ а тѣм де
| л. 77 | карабелным караваном чаят что море¹ ѡчистит | ѡт дюнкер-
ковскихъ розбойников а ѡнѣ де так себѣ чают | что² морскихъ розбойников
ѣнят толко мы вѣ|ры не имем. |

Из Данциха ноября Г г числа, |

Пишут что в Аглинской землѣ³ меж королевскими | и соемными людми
бои был и на том бою с обѣих | сторон болши ~~ѣ~~ S человѣкъ побито. а из |
Галанские земли да из Оранцѣжские⁴ земли | идут болшие нарошние послы
въ Аглинскую | землю для мирново постановленя⁵ и кроволит|я ѣнят. |

Вѣсти иза Гданциха того ж числа. | что свѣиское воиско послѣ взята
города Элен|берха пошли в Шлейскую землю. а КГ г числа | октября
пришли ѡнѣ в княженство Брю|женское. а⁶ КД г⁷ числа по|шли ѡнѣ в Брес-
ловское княженство и тут | де ѡнѣ стаяли. а КЕ г числа ѡпят подня|лися
да и пошли под Лисестром и тот го|род Лисестром взяли и в городе и около
города сѣли | и почели шанцами ѣкреплятца. а тово не|вѣдомо что гене-
ралу Торстенсону тут ли | ему своим⁸ воиском⁹ стоят или нѣт а что | де
ѣ него на мысле и то впред ѡбъявитца | л. 78 | а цесарево воиско за ними
идет и¹ передовые | полки пришли в Бресловское княженство², | а генерал
Галласъ рознемогся и велѣл себя | ѡтвестъ в город Глатцовъ и себя лечит
а то|во подлинно невѣдомо что прямая ли ѣ нег | болѣзнь или прикиды-
ваетца³ толко де без | нево хѣдо дѣетца. а полевои маршалкъ | что под ево
владенемъ своим⁴ воискомъ⁵ | пошел под город Гаммерстейн, а в Помор|-

л. 76: ¹⁻¹ Написано другим почерком. ² ѣ написано по п. ³ е исправлено из і.
⁴ цѣ написано по чю. ⁵ Над выносным м зачеркнута какая-то буква. ⁶ Над строкой
между словами что и ѣ замазано был. ⁷ Написано над съѣхатца. ⁸ ѣ написано
по какой-то другой букве. ⁹ цѣ написано по чю. ¹⁰ Написано над зачеркнутым
короля. ¹¹ После р зачеркнута ѣ, второе ю написано над строкой. ¹² е исправлено
из какой-то другой буквы. ¹³ я написано по е. ¹³⁻¹⁴ Так в ркп. ¹⁵ Далее утрачено
8—9 букв: обрыв.

л. 77: ¹ е написано по я. ² Далее зачеркнута розбон. ³ ѣ написано по е.
⁴ цѣ написано по чю. ⁵ но вписано над строкой. ⁶ Далее зачеркнута дватцат
четвертаго. ⁶⁻⁷ Написано над зачеркнутым дватцат. ⁸ Так в ркп., с своим?
⁹ Второе о написано по п.

л. 78: ¹ Написано по а. ² Выносное н вставлено другими чернилами. ³ ѣ ис-
правлено из о. ⁴ Так в ркп., с своим? ⁵ Второе о написано по и.

скоі землѣ пишут что 8⁶ полковника⁷ Кенихсѣ|марка пѣших людеі нѣт и для тово ему | в своєи крѣпости⁸ не 8мѣт долго сидет раз|вѣе к нему бѣдѣт на помочѣ пѣших людеі | а не 8мѣт де ему долго сидѣт потому что | стужа приходит,

| л. 78а | Вѣсти из Париса сентября К 2 числа. |

Пишут что корол шпанскоі готовитца¹ | город Марширѣт ѡсадит а с ним людеі ~~К~~ че|ловѣкъ. а гсднѣ Ламмотта идет против | ево своими² людми а с ним ~~И~~ ~~И~~ чело|вѣкъ и чаят что меж ими поля | і великоі боі бѣдет. а из Италянскоі | земли слышет что княз веницей|скоі послал³ папина⁴ посла⁵ на помоч | л. 79 | ~~К~~ ~~К~~ Е человекъ. а гсднѣ Губриянѣ идет | своим¹ войским в Лотринскую землю потому что | беиерское² войско стоит на рекѣ на Рине | а³ из Аглинскоі земли подлинно вѣдомо | что город Глокчестер еще в осаде сидит | а⁴ из Лѣндена пишут бѣдѣт граѡа | Эсекса вырѣчали только подлинноі вѣсти | про то нѣт только де то подлинно вѣдомо | что кѣ городу жестоко приступают а тѣ | в городе крѣпко сидят. а королевских⁵ | людеі под городом побили болши ~~Г~~ человекъ | а в городе. ѡнѣ нарядили женщинѣ в мускиє | платьѣ⁶ цѣлую роту ПИ человекъ | и на город ходят⁷ с рѣжемѣ какъ есть | мушину⁸ и ѡсадные люди видят их | радене и 8 них смѣлства прибыло только | соємные люди ⁹о томѣ радѣют⁹ чтобы шкотчянн | пришли к нимѣ на помочѣ и для тово | ѡнѣ послали в Шкоцкую¹⁰ землю кѣ гсдамѣ¹¹ прави|телямъ ~~С~~ ѡунтовѣ денегѣ¹² а всякоі ѡунтѣ | стерлингѣ¹³ по¹⁴ четыре еѡимка¹⁵. любских¹⁶. а корол тако ж про|мышляет всякими мѣрами а ко|тороі сторонѣ ѡдаление бѣдет и то впред | л. 80 | вѣдомо бѣдет, толк¹ кажетца что со|ємноі² стороны люди силнее³, | а соємные люди⁴ нне радѣют что шкотчянн имѣ нне помогали | только надобно их ѡпят из Аглинскоі земли | выпроводит и их избыт а без виликаго⁵ кро|волитя меж ими то зачатое дѣло не ми|нетца. а бѣдет де ѡнѣ дорогу к Неика|стелю ѡтоімут і в Лундене зимою нужно | бѣдет дровами потому что в Аглинскоі | землѣ нужно дровами только лише ѡколо | города Лѣндена есть немного а грѣютца|ѡнѣ и ѣству ворят земляными 8голями | а тѣ 8голя привозят из города Неика|стелскаго 8езда, а в городе Лундене жен|скоі пол починают збиратца и вооружаютца⁶ | и своя 8 них ѡсобная воинская дѣла | а головѣ⁷ 8 них выбрана⁸ гсдна Вилима | Валлерова женѣ⁹ и 8мышляют и дѣ|мают ѡ том какъ бы имѣ днѣгѣ собрать | кѣ их изготовленю и то знатно что гсдѣ | бгѣ то королевство хочет росорит¹⁰,

| л. 81 | Вѣсти из города Стетина ѡктября КИ 2 числа. |

Пишут что город Дамиц за уговоромъ взят | а полковникѣ Краков пошел в Поморскую зем|лю и чают¹ город Шивелбеин тако ж за уговоромъ | взят а ратных людеі много идет к свѣи|скому полковнику хѣ Кенихсѣ-марку а бѣдет | вскоре вѣдомо что 8 него 8чинитца, | а про цесареву по-

⁶ Вписано над строкой. ⁷ а исправлено из какой-то другой буквы. ⁸ ѣ написано по е.
л. 78а: ¹ Далее зачеркнуто кѣ го. ² Так в ркп., с своимъ? ³ Написано над словом папина. ⁴ ина исправлено из ова. ⁵ Далее зачеркнуто послал.
л. 79: ¹ Так в ркп., с своимъ? ² Конечное е написано над строкой. ^{3, 4} Перед а на поле другим почерком помета отстав. ⁵ После и зачеркнуты буква е и слово люди.
⁶ и написано по е. ⁷ Далее зачеркнуто свои. ⁸ ы написано по а. ⁹⁻⁹ Написано над зачеркнутымъ блюдятца. ¹⁰ Выносное ц написано по т. ¹¹ Написано над буквами прав. ¹² Написано над словами а всякоп. ¹³ Написано другим почерком над словами по четыре. ¹⁴ Приписано другими чернилами. ¹⁵ Над е зачеркнуто вѣ.
¹⁶ Написано над строкой между еѡимка и а.
л. 80: ¹ т написано по смазанному а. ² оі написано по ѣе, далее зачеркнуто люди.
³ Первое с написано по я; далее зачеркнуто только | а соємнымъ людем. ⁴ и исправлено из е. ⁵ Над и замазана какая-то буква. ⁶ у написано по а, жа написано над у.
⁷ в8 написано над строкой, 8 дописано другими чернилами. ⁸ Так в ркп. ⁹ 8 написано по а другими чернилами. ¹⁰ На следующей строке зачеркнуто вѣсти из Стетина ѡктября КИ 2 числ[а].
л. 81: ¹ ю написано по какой-то другой букве.

мочь не слыхат² | толко про Глогова сказывають бѣдо ѿн по|слал полковника своего Гъготцена³ а с ним | людеі ~~ѣ~~Е~~ѣ~~І человекъ а приказал ему | итти под город Вартенберхъ а что ѿ нихъ | смышлено и тово нито не вѣдает, |

А из Шпанскоі земли пишут что арцѣхъ Бресовскоі | августа⁴ Кѹ з числа пошел из Бра|селѣна на море⁵ а с ним Л воинскихъ | карабелі и доѣхал здорово до Торога|на и ѣдучи на море взял аглинскоі | карабль а на нем было С человекъ | и приѣхал в морское ѣстье в Картагенъ | и тут ѿн постоял для морскоі непогоды⁶ | потому что вѣтръ был сѣпротив а какъ | вѣтръ стал по нем и он ѿпят пошелъ | л. 82 | на моря¹. и галанцы провѣдали что шпан|скоі караван на море и онѣ тотчасъ | изготовили своі воинские корабли да | из города Дюнkerкова к ним же приста|ли ДІ карабелі а на всяком караб|лѣ пушек по трицати и по сороку а люди | де на тѣхъ² карабляхъ все³ выборные а пошли | на моря против шпанскова и сентя|бря⁴ Д з⁵ числа поутрѣ рано⁴ тѣ ѿба каравана сошлись | на море⁶ и билися | ѿнѣ во вес днь до ночи а шпанскоі | адмирал билъ ис пушек по дюнkerкову ка|раблю и стрелили по нѣх гдѣ ѿ них пороха вая казна и тот карабль вес росорва|ло порохом а на том караблѣ людеі было. | Т человекъ и ихъ всѣхъ порохомъ | подняло и в моря розбросало⁷. а гднѣ | Лаеирет пришел⁸ | под неаполескоі адми|ралскоі карабль а на гсднове Лаеи|ретове караблѣ⁹ было ѿгняново¹⁰ | наряду и он адмиралскоі карабль ѿгняным | боемъ ѿдолблѣ і карабль ево зажегъ | а на том адмиралскомъ караблѣ было больші¹¹ | л. 83 | пятисотъ¹ человекъ да 3 человекъ | было ѿрядников и тѣ иные в моря бросилис | а иные с караблемъ згорѣли. а послѣ | тово бою ѿнѣ ѿпят разошлись и шпанскоі | караван пошел в карабельное становище | в Картагину а галанцы и дюнkerковские | к себѣ пошли а на томъ бою с обѣ² стороны много людеі потеряли. а в Шпан|скоі землѣ слышет что ѿ шпанскаг³ короля⁴ | изготовлено ~~ѣ~~Д~~ѣ~~І человекъ пѣших людеі | а конныхъ людеі ~~ѣ~~Д~~ѣ~~Ф человекъ и тѣмъ | людемъ смотрѣ ѣчинил и ѣчинил над тѣмъ | воинским генералом⁵ мархѣграа Тера|куса да гсдна Филипа Салбада, | а дон Яган де Гари началноі порѣдчикъ | а граѣ Мортана генерал над конными люд|ми и дон де Гари пошел горою а с нимъ | ~~ѣ~~Д~~ѣ~~ пѣших людеі да ~~ѣ~~В конныхъ | а достальным людем итти рекою⁷ | Кинтаной вниз а итти было имъ | под город Олюкся. и тот их вымыслъ | провѣдал маршалкъ Ламотта и ѿн | велѣл тотчас своему войску соититца | и пошел против шпанскихъ людеі и их поб|ил | л. 84 | а ~~ѣ~~А человекъ в полон всялъ а иных потопил | и то шпанское¹ ѣмышлене по ихъ | хотению не совершилось, |

А свѣискоі полковникъ Кенихсѣмаркъ | из своего табарѣ поднялся а послѣ себя | велѣл табары свои³ зажечь и хочет де | итти под цесаревы табары побли|же, |

Из Лундена ѡктября В з числа, |

Мы ѡжидаем здѣся вѣстеі ежечас под|линныхъ про то⁴ крововое побоище которой⁵ | за три дні был⁶ под городом Ниберхомъ | ѿт⁷ Лѣндена Н аглинскихъ ми|леі а рѣскихъ бѣдет верстъ с пятьдесят | а сказывають что де на

² Далее зачеркнуто толко. ³ о исправлено из е. ⁴ Перед августа зачеркнуто что ѿн.

⁵ е написано по я другимъ чернилами. ⁶ ы написано по и.

л. 82: ¹ я исправлено из е. ² Написано над словом карабляхъ. ³ Написано над буквами вы.

⁴⁻⁴ Написано над словами тѣ ѿба каравана. ⁵ Дописано другими чернилами. ⁶ Далее зачеркнуто поутрѣ рано. ⁷ Конечно о написано по а другими чернилами. ⁸ Далее зачеркнуто к адмир под адмирал|скоі карабль. ⁹ ѣ написано по е.

¹⁰ Конечно о написано по а другими чернилами. ¹¹ ши дописано над строкой.

л. 83: ¹ Перед пятисотъ зачеркнуто ши. ² Далее зачеркнуто их. ³ Второе а написано по оі. ⁴ Над вторым о зачеркнуто л. ⁵ Над буквами ло зачеркнуто м выносное. ⁶ Далее зачеркнуто кон. ⁷ Далее зачеркнуто ю вниз.

л. 84: ¹ ое исправлено из аго. ² Далее зачеркнуто тѣ. ³ Написано над строкой между словами табары и зажечь. ⁴ Написано над словом про. ^{5, 6} Так в ркн.

⁷ Перед ѿт зачеркнуто а ѿтселе.

том бою с⁸ обѣих | сторон побито болши ꙗко человекъ толко | ѡдоление было⁹ соемной сторонѣ. а сказы|вают что де до обѣда на соемной сторонѣ | было худо потому что конные их люди | хотѣли насад ѡтводом итти толко де | пехота из Лундена и гороцкие выбор|ные люди стали какъ есть каменна | л. 85 | стена и генерал над конными людьми дви|дел ихъ постоянство и ѡн людеи своихъ | самъ ѡстановил и вправо стал и хо|тѣлъ напуститца на королевскихъ | людеи королевские люди ѡвѣда то | что имъ небыда и онѣ почяли ѡтводом | ѡтходит и пошли опят¹ подъ город Охсѣортъ | гдѣ онѣ² преж сего стояли и соемныхъ | людеи генерал граф Эсексъ поля³ ода|лѣл а подлинныхъ пространныхъ⁴ вестей | нѣтъ какъ ѡ нихъ подлинно дѣлосъ потому | что дороги поѡтняты и проѣздъ⁵ мало⁶ а сказываютъ что подъ князь Робертомъ лошади ѡбили а гсда⁶ | Списарта да гсда⁷ Фолкъланта⁸ и иные многие гсда с ними побиты | а вчерас приказали соемные люди полковни|ку Вилиму Валарту итти своими⁹ люд|ми къ графу Эсексѣ на помощь а нне | соемнымъ людемъ ѡдоление и чаятъ | что онѣ и впредъ станутъ всякими | мѣрами промышлять противъ короля | своего¹⁰

| л. 86 | Вѣсти из Бреслава октября въ VI з числа |

Сего¹ мѣца 23 з числа² свѣтские люди всяли | город Эilenборхъ³ за ѡгово|ромъ i в том городе мно|го живота и запасовъ что в том городе было по|став|лено изъ ыныхъ мѣсть для приходу недрю|гов на сбережение⁴ ꙗко мѣр малыхъ ржи Ц бо|чекъ пороха. а сказываютъ что имъ оттоле итти|и | к Голденштейнѣ а кажетца что ѡ нихъ намыш|лено всею Шлезитцкою землею завладѣти | а гсднѣ полевою маршалкѣ Геце сказываютъ⁵ | ѡсадил Тропов да Ягерен|дорфъ а поста|вили подъ Ягерендорфомъ полковника де Ва|на а⁶ ѡ него людеи ꙗко члкъ для приходу к тому | городу на рѣчкѣ⁷ а⁸ с достолными людьми по|шелъ подъ Неѣс и для того готовятъ много за|пасовъ |

Вѣсти из Аннабарха сентября въ K де |

Цысаревъ полковникъ Капаѣн в прошломъ понедѣлн|ке сдѣс молча мимо прошол⁹ к Глогорѣ и что | ихъ ѡмышлено того невѣдомо а промежъ | того гово|рятъ что подъ городъ Кемницъ ѡсадныхъ | людеи прибыло |

Вѣсти из Брина сентября в I де |

Сказываютъ по томъ | что недрѣгъ Г з числа приходилъ подъ Вишавѣ i в том | городе приказано было быт¹⁰ полковникѣ Шонкеркѣ с сво|ими рейтарами и тотъ полковникъ¹¹ ис того города | вышелъ и сюды пришолъ а недрѣговъ люди | л. 87 | за ними гнали до сдѣшнаго посада а пол|ковникъ Вилалобисъ что сдѣс приказнымъ былъ и его | полонили¹ шонкеркѣские люди а ротмистра | Ванга ограбили и многие лошади ѡ него пои|мали а онъ самъ ѡшолъ к болшемѣ воискѣ² i в Е м числѣ | сего мѣца приходили сюды недрѣговъ вели|кие люди а с ними были Ф члкъ мѣшкетни|никовъ³ и стали было сдѣс в посадахъ и нши людеи | тѣ посады зажгли и ѡни ис тѣхъ посадовъ вы|шли S го числа сего мѣца онъ со всѣмъ своимъ воискомъ | с конными и с пехотными людьми пришолъ в тѣ жъ позже|ные дворы и особно идѣтъ Т члкъ в Рани|шерскѣю шамцѣ пришли и стали столъ близко | что каменемъ мощно доброситъ толко скоро | ѡбостро|жили⁴ и ѡкрепились и сторожѣ крѣп|кѣю ѡчинили и по городѣ стреляли и хотя | салдаты из города выходили и по нихъ изъ рѣжя | стреляли и тѣмъ ни-

⁸ Написано по какой-то другой букве.

⁹ Написано надъ ѡдоление.

л. 85: ¹ Написано надъ словомъ подѣ. ² ѣ написано по е. ³ Далее зачеркнуто 2—3 буквы. ⁴ Надъ буквами про зачеркнуто де. ⁵ Передъ мало зачеркнуто нѣтъ.

⁶ Далее зачеркнуто милордѣ. ⁷ а написано надъ н, после н зачеркнуто ѣ. ⁸ Далее зачеркнуто и иные. ⁹ Такъ в ркп., с своимъ? ¹⁰ Дописано другимъ почеркомъ.

л. 86: ¹ Передъ сего зачеркнуто седмаго числа. ²⁻² Написано другимъ почеркомъ надъ свѣтские. ³ х написано по г. ⁴ ре написано надъ строкой другимъ чернилами. ⁵ ю написано надъ строкой. ⁶ Написано надъ строкой. ⁷ Такъ в ркп., на выручку?

⁸ Написано по з. ⁹ шо написано надъ зачеркнутымъ ли. ¹⁰ Написано надъ строкой между словами было и полковникѣ. ¹¹ нѣ написано надъ буквой и другимъ чернилами.

л. 87: ¹ ло написано надъ строкой другимъ чернилами. ² Далее зачеркнуто ю. ^{3, 4} Такъ в ркп.

чево не ѡчинили і в З м | числѣ недрѣг ѡчинил всполох⁵ и которые⁶ стояли | на посаде и их свели а насаѡтре апят | пришли і крѣпчае⁷ того ѡбостро-
жи | лис и ѡчали под город подкоп вести |

Вѣсти ДІ⁸ го числа того ж мсца

Сюды вѣсти | пришли что свѣиские люди город Олмиц осадили | а иные люди пошли в мерские і в гитцские мѣ|ста а сказывают что им итти под Тропов. а цы|саревое воиско идет вслѣд са недрѣгом а про|меж ими с полд-
нища а свѣиские люди в сво|ем отходе члкѣ съ С или съ Т ѡронили

| л. 88 | Вѣсти из Праги ЕІ числа того ж мсца |

Недрѣговы де люди в Мерской землѣ ѡсадили | город Олмиц. да город Товитшов. да Ынгавъ да | Литта а иные мѣста которые были оса|жены покинули и людеи свели¹ | і² жгѡт и пѡстошат несказным | дѣлом и емлют с собою в полон людеи моло|дых лѣт от ЕІ ти |

Вѣсти КД г числа того ж мсца

Свѣиское воиско | которое стояло промеж Невстата | и Стернѣберга и дожидалис нших подня|лис и пошли к Ласкронѣ и тѣм давно сби|ралис а нши люди идѡт вслѣд са ними | и кажетца что воина тянетца быт апят³ | в дѣшнем⁴ королевстве и по всемѣ мошно | знат что свѣиские люди нших людеи до тѣх | мѣстѣ са сою⁵ манят покамѣста | ѡни кончее соидѡтца к бою а я на|дѣюс что нши против их ѡстоят |

Перечневое письмо из Вѣдны З г числа то|го ж мсца

Ннѣ новово нѣт только что начално | воевода Торстенсон поднялся и по томѣ | как⁶ он город Тобитчов подкопом расорвал а до|стал выжег пошел он под Тропов а в городе Олми|це ѡставил для осадново времени много | всякого запасѣ и нѣсколко пѣшек им дал | поидѡт ли нши са ними или нѣт и то ѡбѣдет | [слышет вперед. а его цысарского велич|ества] | л. 89 |
дожидаютца здѣс въ Д м чѣѣ | л. 88а | а наряд вес ѡвезли і в таборех ничего не по|к[ин]ѣли

| л. 89 | Вѣсти из Остеррода сентября въ ӨІ де |

Что было становище в Вѣлоенбютеле и тѣ люди | въ ДІ м числѣ сего мсца вышли а эмбелскимѣ | сказывают то ж подлин¹ поднимаѡтца а на их мѣсто | ѡбѣдет полковник Беркеѡелдѣ с капитаном Өише|ром съ их людми і вчерас отселе его компанѣи люди | пошли с гсдном ландѣдростом а ѡ него есть | княжское повелѣне принят ключ городовои | ѡ цысарева приказ-
ново и отдаѡи его новому | приказномѣ Беркеѡелдѣ а для прово|жания им посланы ≠ А члкѣ конных людеи | Брѣнсвитцкого и Лѣнебѣрсково княз
людеи | а итти им на Эѣтер в бискупство Келен|ское |

Вѣсти из Стетина КД числа того ж мсца |

Гсднѣ майор Краков воюет по своей воле | бес сѡпротивленя в Саднеи Померской землѣ | а что ѡ него смышлено того подлинно не|вѣдомо а го-
роды Шивелбеинѣ. Тропов | і Скамин ѡсадил і в тѣх мѣстечка² во вся|ком болши К члкѣ чаѣт нѣт и для того | емѣ немного около тѣх мѣстечек ра|боты а по ся мѣста еще не слыхано | чтоб он которое крѣпкое и славное мѣ|сто
взял да и заводу к такому дѣлѣ нѣтъ | только емѣ³ лошади да денги надобны а и|ново не спрашивают а чаѣт какъ придет | тѣда гсднѣ Кенингсмаркѣ
может быт | инако как ннѣ сказывают

| л. 90 | Вѣсти ис Старого Стетина Кенингсмаркѣ|ские люди схо-
дятца против Краковских люд[ей] | добрым счастьем и не бывает тоѣ по-
сыл|ки чтоб полонеников не было. а только | томѣ Краковѣ не ѡчинитца
помоч какъ | он себѣ чаѣт. и емѣ ѡбѣдет вскоре хѣдоі | отход¹ с того мѣста²

⁵ в описано другими чернилами. ⁶ е написано над строкой. ⁷ е написано по я.

⁸ Д написано по какой-то другой букве.

л. 88: ¹ е написано по какой-то другой букве; далее зачеркнуто пожгли п | і разорили. ² Вписано другими чернилами. ³ На месте буквы я можно прочитать и е.

⁴ Так в ркп. ⁵ Так в ркп., собою? ⁶ Перед как зачеркнуто что.

л. 89: ¹, ² Так в ркп. ³ Написано над зачеркнутыми 8 и не.

л. 90: ¹ Написано над зачеркнутым съѣздъ. ² Далее зачеркнуто ѡбѣдет.

для того что | нѣ радостьные вѣсти что под Брином был | великою бои
промеж нших и цысаревых людех | і в том бою многих побили и после того
пошли | в Никласбѣрхъ |

Из Гданска октября въ КЗ числа

Сдѣс ниче|во не слышат про готовлене полского ко|роля ѿ наимоване
ратных людех: толко | то сказывают что его королевское велі|чество сам
еще нѣ в Гродне и тѣм ѿ него | псовая ѿхота |

Из Амбѣрха ѡктября въ КГ де

Сюды вѣстѣ |недавне была которым абычаем свѣи|скои воевода Тор-
стенсон к городу Брин³ подходил⁴ | чаеи что в городе того пострашатца
и не|дрѣговых людех тѣм отманил и потомѣ что | ѿн к томѣ городу при-
шел ѣмѣнемъ і в тот | город провадил ~~ѣ~~А члкъ людех и он стал | на ставѣ
и показалос емѣ тот город | л. 91 | тѣмъ полно ѣкрепил и от тог¹ города
отошел | и стал са В мили от Вискова |

Из Стетина ѡктября въ ІІ числа

Город Демиц | которой был в осаде и для тог² Краков | с своими³ рат-
ными людьми пошел в Помер|скѣю землю а город Шиеелбеинъ са | ѣговором
сдался

| л. 92 | Вѣсти из Лиона сентября въ ГІ де |

Ѣранцѣжскои¹ карабелнои караван нѣ внове | шпанских карабелх ко-
торые з запасом хотѣ|ли |итти в Тарагонѣ поимали а ратные люд|и | кото-
рые² в городех сѣххх пѣтем бегѣт розно | а ѣранцѣжских³ людех конных
и пѣших нѣт | болиши ~~ѣ~~Е⁴ | члкъ а ⁴в Сарагосѣ⁴ ѣ короля шпансково рат|
ных людех прибывает что он ѣранцѣским бѣдет силен и город Леридѣ
ѡсадит. с остро|ва Малта сказывают что там великою | тѣрскои карабѣль
шел из Алгиера и пристал | было к островѣ и люди было⁵ с того карабля |
тѣрские⁶ всѣ сошли на тот остров погѣ|лят для свѣжево вѣтрѣ а ѡсталис
тол|ко неволники крестьяне полоненные⁷ | і видя то неволники на карабѣль
канат пе|ресѣкли і карабелм пошли а тѣрские люди | на том ѡстрове оста-
лис без сапасѣ и бе|со всево и тот карабѣль а на нем К пѣшек | и много до-
рогово⁸ товарѣ⁹ ѣвели |

Вѣсти из Швейнца сентября¹⁰ ѢІ г¹¹ числа |

Папа римскои принял к себѣ в слѣжбѣ нѣкокаких¹² | аглинских рат-
ных¹³ карабелх¹⁴ и началным людем | на тѣх караблях¹⁵ хотя они не тоѣ
вѣры | и их дарил чепми золотыми с парсѣнам|и | а виницѣяне¹⁶ просили
дороги через Пюндов | чтоб имѣ из Немецкие земли людех провес|ти черерез¹⁷
Ѣранцѣсскѣю землю

| л. 93 | Вѣсти из Спегера КВ числа того ж мсца |

Прошлого дни в пятницѣ шло кѣрѣирста | Баерсково воиско через
мостъ что сдѣлан через | рекѣ¹ и стали головным станом в Кроневейсен|
борге а людѣ его стали под Килвергерскою горою | а веимарские стоят
еще² в своих становищах вмѣ|сте а дожидаютца помошчи со дни на ден |
а в то время докол им помочи не ѣчинитца | стоят бѣдет с великою нѣжею |

Вѣсти из Брина ДІ числа того ж мсца |

Сдѣс гараздо с радѣнемъ работают ѡколо | города крепят а которые
дворы погорѣли | и тѣх досталное разметывают и ѡчища|ют около города
на Х шахов дѣлиною | тако ж заводят для крѣпости нѣкото|рые шанцы

³ нѣ написано над строкой. ⁴ Написано над зачеркнутым ѡсадил.

л. 91: ¹, ² г дописано другими чернилами. ³ ми дописано другими чернилами.

л. 92: ¹ ж написано другими чернилами. ² е написано над строкой. ³ ж на-
писано по с другими чернилами. ⁴⁻⁴ Написано над словами а ⁸ короля другим

почерком. ⁵ Написано над словами с того другими чернилами. ⁶ Перед тѣрские
зачеркнуто было. ⁷ Второе е дописано над строкой. ⁸ р написано по какой-то

другой букве. ⁹ о написано по а другими чернилами. ¹⁰ Далее зачеркнуто въ.
¹¹ Дописано другими чернилами. ¹² какиз написано над зачеркнутым торых.

¹³ Написано над словом карабелх. ¹⁴ Далее зачеркнуто в слѣж. ¹⁵, ¹⁶ я напи-
сано по е другими чернилами. ¹⁷ Так в ркп.

л. 93: ¹ е написано по и. ² Написано над словами в своих.

для укрепления | Спилберга. а свѣиские стоят промеж | Олмѣц и Неистада³
а ъмышляют | итти под Пецаров и под Леипник и оттол | поворотитца
к Троповѣ а нше вои|ско пошло к Просницѣ примечат | и остерегают что
недрѣгово ъмыш|лене бѣдет а городок Блом подко|пали и порохом всор-
вали |

Вѣсти из Арѣртра К числа того ж мѣца |

Третева дни полковник Кнор про которово | недавне вѣсти были
с своими людьми ис Фракена | апят сюды пришол а там⁴ де нѣсколко
древнѣ | выграбил і выжег а крестьян КЕ члкѣ ъбили | Н члкѣ ранили
а иных в полон побрали и мног⁵ животинѣ і всякого живота поимали и
с собою | привезли а его людеи ЕІ члкѣ ъбили,

| л. 94 | Вѣсти из Браѣншвика КS числа того ж мѣца |

Въ ИІ м числѣ побтрѣ въ 3 м чсѣ тѣ люди | которые стояли в Гилденс-
гоиме со|бралис явно по барабанномѣ зборѣ | в одно мѣсто и ѣчинилис
в ѣрядстве | и потом какѣ их полковои порѣтчикѣ в том | городе отпѣскнѣю
свою всял и городо|вым ключи і все отдал и они потом пошли | из города
со всею своею рѣзледю тако ж | и тѣ которые стояли въ Эмбеке |

Вѣсти из города Любка октября въ И числа |

Сдѣс приходят писма из Аглинские семли¹ | томѣ 8ж І де | что соем-
ные люди королевских людеи | побили и расорили ~~ѣ~~Д члкѣ а есские люди |
пошли против гасѣелдѣских съ ~~ѣ~~АС | члки встрѣчю и с ними сошлис и по-

били | на боевом мѣсте Х члкѣ а есские | люди всяли ѣ гасѣелдѣских в полон
Х | члкѣ² реитаров. а вчерашнего дни при|шол гсднѣ ландѣграѣ Фридрих
ис Свѣи | а заѣтра сказывают емѣ ѣхат | в Кенингсѣмаркѣские полки

| л. 95 | Вѣсти из города Ломдена октября въ В де |

Какѣ город Глоцестер вырѣчали и тогда так | дѣлалос нашего города
жилцы и вол|ные люди пришли к граѣ Эсеѣ на | мѣсто именемъ Баиар-
дестрюнѣ въ | Оксѣортскомѣ ѣдѣле а тамъ ѣ того | граѣа воиско было чис-
ломъ ~~ѣ~~И~~ѣ~~І¹ | члкѣ² конных и пѣших | людеи и тѣмѣ воискомѣ пошолѣ онѣ
от|толе³ к Глоцестерѣ хотя счастья | своего отвѣдат мочно ли емѣ тот
город | вырѣчит и побтрѣ октября въ ДІ де | пришолѣ в деревню именемъ
Аилстор | и тѣт⁴ страѣки были ѣ лѣн|денскихъ посадскихъ людеи со кнѣя |
Робертовыми людьми которыхъ было | с шесть тысячѣ члкѣ и после | тѣхъ
стравокѣ с час спѣстя кнѣя | Робертовы люди отходомѣ насад | пошли по-
томѣ что граѣ Эсексѣ со | всѣмѣ воискомѣ пришол а въ ЕІ м чи|слѣ города
Лѣндена жилцы стояли | в Пресѣбри двѣ мили от Глоцестера | л. 96 | и
конные люди апят тѣды на нихъ | пришли хотя ихъ пострацат а какъ наѣ |
генерал на нихъ пришолѣ а с нимѣ | чѣтыре пѣшки и они заѣчеи слѣд по-
знали а наши ѣ нихъ одного члкѣ | всялі и в тои же ночи они из таборов |
своихъ из под Глоцестера поднялися | и таборы сажгли и сами отходомѣ
пошли | и потомъ генерал Эсексѣ с нѣсколкими полка|ми изподовол в город
вошолѣ а ден после | того спѣстя пошолѣ онѣ к Ворцестерѣ | и город Нев-
кестѣбюри всялѣ а сентября | въ КВ де ѣслыша онѣ что королевские | люди
в Циѣестере были и онѣ с нѣкоторы|ми нашими городскими людьми да
х то|мѣ своего полкѣ людеи прибавя¹ пошол | на нихъ и тот городокъ всялѣ
и королев|скихъ людеи выбилѣ а королевскихъ людеи | было два полки
Николая Крипса да полкѣ | полковника² Спенсера и наши люди всяли
ѣ³ нихъ чѣты|реста⁴ лошадеи да восьмъ сна|менѣ да чѣтыреста салдатѣ да
трѣцат | телѣгѣ з сапасы |

³ и написано над зачеркнутым ѣ. ⁴ Чтение предположительное. ⁵ ю дописано над строкой.

л. 94: ¹ Далее зачеркнуто ко|торые что было за І де. ² Написано на поле.

л. 95: ¹ Написано над зачеркнутым восьмѣ. ² Перед члкѣ зачеркнуто натцат тысячѣ. ³ е написано по я другими чернилами. ⁴ Далее зачеркнуто они с недрѣговыми людьми | травилися.

л. 96: ¹ я написано по и; далее зачеркнуто лѣ. ² Написано над Спенсера. ³ Исправлено из от. ⁴ Далее зачеркнуто члкѣ.

И⁵ сентября въ ДІ де город Эксъсестеръ | после долгои осады кнсю Мо8-
риц8 здали | а мы противъ того городокъ⁶ Линрегис всяли и | в томъ го-
родке пятьдесятъ пѣшек да | л. 97 | дватцат бочекъ порох8 и много са-
пас8 | а сентября въ КИ и числѣ соемные люди | приговори¹ чтоб в нѣкото-
рые граества послат и | велѣтъ збират денег на кормление | изгнанных
попов Ирлянские земли которые | оттоля з женами и з детми изогнанны |
а 8 кнзя Роберта в Бристолѣ карабль | со многими животами былъ² нагрѣ-
жен³ и послан³ | был⁴ тот карабль в Галанскю землю⁵ | и соемнои карабль
на него нашолъ и его всял | а какъ ко кнсю⁶ Роберт8 вѣсть⁷ о том⁷ | при-
шла⁸ и онъ послал два иные | карабля того карабля вырѣчат и тѣ д[ва] |
карабля всяты ж и нне⁹ королевские люди мало | охоты имѣют с соемными
битца | а сентября въ ЛІ де 8 ҃нгерѣорта же|стакая¹⁰ страѣка 8чинилася
меж королем | и соемными людьми и маркѣграва де Ло|ѣица¹¹ да граѣа Тор-
монтона 8били | а на дрѣгои день октября¹² въ А де болшои | бои был и на
томъ бою соемным людемъ одо|ление над королевскими было и королев-
скихъ людей 8бито четыре тысени члвкѣ | а соемных с тысечю члвкѣ и наши |
са королевскими до город¹³ Невбори гоняли | л. 98 | а нашего города пол-
ков 8бито радского | полк8 капитан Тюркеръ капитан Томсен | да капи-
тонъ Бронѣелтъ а раненыхъ | домов привезли а на королевскои сторо|нѣ
8биты гсднѣ ҃алкклантъ. и¹ граѣъ|Зомерсеискои да граѣъ Канарскои² | да
еще два члвка великихъ людей и³ корол | опят к Оксѣорт8 пошол а граѣъ
Эсекско[й] | к Рединг8 пошолъ и ждет Вилима | Валира а тот Вилимъ
идет к нем8 с трит|цатми станицами⁴ ратными людьми⁴ на помощь | а какъ
они вмѣсто соудѣтца на королев|скихъ ли людей⁵ к Оксѣорт8⁵ они поидѣт
или инде | том8 время покажет

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 76—98

9

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги во Псков Л. А. Шлаковскому, и вестовых листов о событиях в Гданьске, Кольберге, Гааге, Штеттине и других местах

Октябрь — ноябрь 1643 г.

| л. 225 | Перевод з грамотки что писано¹ ко кнсю Льв8 | Шлаковскому
Юстус Филимонатус |

Пресветлѣи² высокороднии княз милости|вои гсднѣ |

Вшеі княжскоі милости нша безпере|станная дрѣжба і в сеі поддан-
ств[енной] | в своеи послѣднеі грамотке положил [пи]|смо к вшеі княжскоі
милости кото|рое писано з гонцомъ суды из Да|неска³ и из иных мѣсть а что |
впред ѡбьявица и то вшеі княжск[ой] | милости тако ж вѣдомо 8чиню а ц[о] |
семъ предаю вшу княжскую мил[сть] | в сохранене вышнего бга

Писан в Ри|ге ноября въ ГІ де ҃АХМГ г году | вшеі княжскоі милости |

Его граѣскоі милости гсдря граѣа|Волдемара конюшеі и лошади | кото-
рые в поводу приведены тѣ | еще здѣся а конюшеи [маршалок] | л. 226 |
поѣхал в Курланскую землю тѣх живо[тов] | сыскиват которые къ берегу

⁵ Написано по а. ⁶ Написано над Линрегис.

л. 97: ¹ Так в ркп., написано над словом чтоб. ² Написано над нагрѣжен другим почерком. ³⁻³ Написано над зачеркнутым а хочет. ⁴ Написано над словом тот.

⁵ Далее зачеркнуто послат. ⁶ Далее зачеркнуто то. ⁷⁻⁷ Написано над зачеркну-
тым про. ⁸ Перед пришла зачеркнуто то; после буквы и лишняя вертикальная черта.

⁹ Написано над и и ко. ¹⁰ Так в ркп. ¹¹ Далее зачеркнуто да. ¹² о напи-
сано по а. ¹³ Так в ркп.

л. 98: ¹ Написано над строкой. ² Далее зачеркнуто два. ³ Написано по а.
⁴⁻⁴ Написано над словами на помочь. ⁵⁻⁵ Написано над словами они поидѣт.

л. 225: ^{1, 2} Так в ркп. ³ Над первым а зачеркнута какая-то буква.

пр[иби]|ло и по сю порѣ ѿн сюды не бывал а мож[ет] | быт что конюшеі
станет ево дожи|датца чтоб ему впрям было вѣдомо | которые животы
сыщутца и что | пропадет |

Подданственної послушливої слуга | Юстус Өилимонатус

10 ноября 1643 г.

| л. 226 | Перевод с письменнова вестовова [ли]|ста что положено было
в сеі гр[а]|мотке |

Из Данеска ноября въ I де ннеш[не]|го ꙗхмг г году |

Вѣдомо чиню вшеі княжской млст[и] | что всяково дѣховново чину¹. . . |
бискупом быт было збору в Полше | в Варшове ноября Ө г числа и гсд[а] |
бискупы тѣды приезжают всякою | своими² ѡб[ерегательными] ратн[ы] |
| л. 227 |ми людьми а корол полской поставил | несколько станиц гѣсаров
ѡколо Варшов[ы] | и чаять что мир ѣчинят и ¹на чем тѣ¹ дѣхов[ные] гсда
ѣложат и то впрѣд ѡбьявит|ца |

Стати ѡ делах в собране дѣховнова | чину ѣгадывают что то дѣло
ѣн[и]х | здѣлоетца А статья по том[у] | что папа римской заказ ѣчин[ил] |
в вѣрных статьях перекладыв[ать] | в календарах некоторых свѣтых и п[р]азд[н]-
ники² В статья³ к папе римскому из Полш[и] | повезли много днѣг и о том
радѣ[ют] | чтобы бережно было на дороге | Г статья. много еретиков и еван-
[гел]лиских людеі в Полше есть⁴ | и для тово некоторые д[у]х[овные] службы
велѣли оставит чт[о]бы в мирѣ соединене было Д | статья как бы црков-
ные животы⁵ [ко]торые были сдержаны добыт[ь]

| л. 228 | По том здѣшнева¹ дѣховнова бискупа | сюды въ КЕ м числѣ
дожидаютца | а хочет ѿн здѣся всю зиму быти |

А полской посол гсднѣ Инрикѣ Денгоѣ | ѡтселе караблемъ пошел на
Люпикѣ | а оттоле ѿн поидет къ Люкстату къ [е]|го королевскому² вели-
чествѣ дацкому а про ево дѣ|ло с чемъ ѿн послонѣ здѣся зачасты³ слы-
шет болшаѣ статья чтоб ему меж ѡбѣих кор[о]левствъ⁴ торговлю ѣтвер-
дит. а в здѣш⁵. . . | в Прюской землѣ в городе Хроуѣденце⁶ К⁷. . . | числа
сего мсца ѣчинил соиму і на | трех статьях ѣтвердит А статья | как бы
старое несоединене меж реи[тара]ми и меж посадники ѣговорит в Прюс-
[ской] | землѣ В статья для приходу Краков[скаго] что пришел в Поморскую
землю на [ру]беж свѣискими⁸ людьми и туто на рѣбе[же] | ѡгни⁹ жгут
и о том | придѣмат¹⁰ как бы из тѣх людеі | некоторых поимат Г статья
в послѣд[ней] соиме ¹¹на чемъ¹¹ приговорили и то в здѣшнемъ мѣсте вскоре
бѣдет соверше[но]

| л. 229 | А королевичѣ Касимирѣс короля полскаго | брат в Риме
дѣховново чину платя на себ[я] | надѣлѣ и пошел въ еѣщички мѣста | і ве-
лѣл сказат гсдамъ полским чтоб ѿнѣ | ис тово вѣрѣсемели¹ что ѿн ѡ пол-
ской² | помочи³ мало печалитца и ни[коли] | ѡ томъ не промышлял. а папа
рим[ской] велѣл было⁴ ево чесно принят как ѿнѣ в Рим | приѣдет⁵ а ѿн
приѣхал в Римъ | втаі и тѣ дѣховново чину платя къ е[го] | приѣздѣ приго-
товлены были |

л. 226: ¹ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ² Так в ркп., с своими?

л. 227: ¹⁻¹ Написано над зачеркнутым что. ² Далее зачеркнуто и. ²⁻³ Напи-
сано над словами к папе. ⁴ Далее зачеркнуто много | людеі. ⁵ ы написано по ка-
кой-то другой букве.

л. 228: ¹ а написано по о. ² Написано над величествѣ. ³ Буквы за напи-
саны над ча. ⁴ р написано по какой-то другой букве. ⁵ Далее утрачены 2—3
буквы: обрыв. ⁶ у написано по какой-то другой букве. ⁷ Далее утрачены 2—3
буквы: обрыв. ⁸ Так в ркп., с свеискими? ⁹ Далее зачеркнуто роскладывают.
¹⁰ Перед словом придѣмат зачеркнуто как бы. ¹¹⁻¹¹ Написано над зачеркнутым что.

л. 229: ¹ Так в ркп. ² Далее до конца строки не разобраны 3—4 зачеркнутые
буквы. ³ Перед словом помочи не разобраны 3 зачеркнутые буквы. ⁴ Написано над
ево. ⁵ Перед словом приѣдет зачеркнуто приѣхал.

А грава Волдемара дацкаго ннешнего | мсца И г числа сюды Г⁶ королев-
ские [датс]кие воинские карабли пришли и к [бе]регу пристали а люди
его здѣся в⁷. . . | стали а приход ихъ вес красив а он са[м] | его гравская
млсть стоял⁸ двѣ ночи | за городом а ѡтселе ѡн в Польшю и ѡтто[ле] |
к Москвѣ для своеі радости сѣх⁹им | путем или отселе⁹ караблем¹⁰ поиде[т] |
тово невѣдомо а поморская воин[а] | по старому ѡбычю а Краков стоитъ
| л. 230 | еще 8 Белгарда а Кенигсмар[к] св[ои]ми¹ ратными людьми стоитъ
по тѣ сторон[у] | реки Персанты² чтоб ему к недрѣгу | приѣздѣ из Польши
помешат а 8³ начально го порѣчика⁴ Боудиса в ннешней ндле ксти | ны были⁵
и к тому времени ѡн дождался вдовы⁶ | короля свѣиские⁷

26 октября [1643 г.]

| л. 230 | Спесоукъ с писма что писано в Бреслове | ѡктябрю КС г числа |

Здѣся болши того нѣтъ только что про⁸ Торстен|сона было что цесарю
от него был[о] | великое посмѣшество⁹ что ѡн так[ой] | крѣпкой город
Эглингѣберхъ взял а в то[м] | городке были многие запасы | бочек пороху
и много болшево наряду а го[родок] Гилденстеин на которой была¹⁰ це|са-
рева надежа много наряду яде[л]р | и пороху и селитры и то тако ж | посе-
рено¹¹ и погигло а Тропповъ и Ярге[н]дорѣ и Неис тако ж взяли а нне¹² |
Пилцѣборхъ взяли¹³ и чаят бѣдем вскоре един¹⁴. . . |ные люди

20 ноября 1643 г.

| л. 231 | Перевод ¹с дрѣгие¹ с посылные грамотки что пи|шет ко князю
Лвѣ Шлаковскомѣ Юстѣс | Филимонатѣс |

Пресвѣтлеи высокородной князь млстивои гсднѣ | вшеи княжскои млсти
не могѣ николи | ѡмолчат чтоб не отписат что здѣс и в ы|ных мѣстех но-
вово ѡчинитца для | того что хочю данное ²свое свое² | покорное обещане
исполнит а в[ашей] | княжскои млсти то все донести до его | црского ве-
личества а что бѣдет обя|витца вперед новово и ѡ том о всем я | во всем
подданствѣ вшею княжскою | млстью его црскомѣ величествѣ | обявлю и
бью челом вшеи княжскои³ | млсти чтоб тебѣ млство ѡчин[ить] | его црскомѣ
величествѣ мо[е] ра|дѣне и слѣжбѣ млстиво воспом[януть] | чтоб его црское
величество меня са⁴. . . | слѣжбы своим црски⁵ присрѣнем приср[ел] |
а я хочю быт въ его црском млстив[ом] жа|ловане в его слѣжбѣ і вшеи княж-
скои м[илости] | я⁶ ѡбявляю что сказывают⁷ его | млсть граѣ Валдемар
приѣхал во Гдан[ьс]кѣ а оттоле кѣды поход его бѣдет тог[о] | невѣдомо
а про полковника Кракова [ска] | сывают розные рѣчи а вперед что ново[го] |
обявитца сверхъ тѣх вестей которые | в сем писмѣ к вшеи млсти послал
и то [вашей] | млсти вѣдомо бѣдет а по сем без мн[ого] | во писаня предаю
вшѣ княжскѣю м[илость] | л. 232 | в сохранене бга вышнее

Писан въ АХ¹. . . | ноября въ К де |

А вниѣ 8 грамотки приписано вшеи княжско[й] | млсти подданнѣишеи
послѣшливыи Юстѣс Ои|лимонатѣс

⁶ Над Г зачеркнуто пришли. ⁷ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸ Я на-
писано по какой-то другой букве. ⁹ Написано над буквами кара. ¹⁰ После букв
кара зачеркнуто белым.

л. 230: ¹ Так в ркп., с своим? ² Далее зачеркнуто чтобы лѣтчи к нему приѣзд-
|дѣ жл из Польши пол. ³ Написано над буквами на. ⁴ а написано по какой-то дру-
гой букве. ⁵ Написано над словами и к тому. ⁶ Над словом вдовы зачеркнуто к себѣ.
⁷ На следующей строке зачеркнуто Вѣсти из Стетина ѡктябрю ИІ г числа. ⁸ Напи-
сано над словом что. ⁹ Первое о написано по какой-то другой букве. ¹⁰ Над ы
зачеркнуто выносное л. ¹¹ Так в ркп. ¹² Далее не разобраны 2—3 замазанные
буквы. ¹³ Написано над словами и чаят. ¹⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 231: ¹⁻¹ Написано над словами с посылные. ²⁻² Так в ркп. ³ Далее зачерк-
нута какая-то буква. ⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁵ Так в ркп. ⁶ На-
писано по какой-то стертной букве. ⁷ Далее зачеркнуто гра.

л. 232: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

| л. 232 | Перевод с листка что был положен в грамотк[е] | князя Лва Шлаковского |

Вѣсти из города Колберга ноября въ Г числа |

Ннѣ 8 нас подлинно вѣдомо 8чинилос что [на]чалнои майор Краков поднялся а са ним вслѣ[д] | пошел воевода свѣиской Кенинсъмаркѣ с своим[и] | людьми |

А про свѣиские болшее² войско³ и свѣиских рат[ных] приказных людей сказывают что | после того как всяли городок Эilenборхъ [пошли] | на Оппелен и на Невстат и на Ягерендорѣ | Невмаркѣ и стали са полмили от Бреслава⁴. . . |ет что станет 8теснят биск8нство Бреславск[ое] | а недр8говы люди са ншими ид8т вслѣд на[б]лис[ке] | чтоб имъ 8 наших людей что отшибн8т [на]шим людям онѣ сильны конными людьми а н[аши] | и и сильны пехотными людьми |

А князь Ангвисской пришил со всѣм своим 8ра[н]ц8зским войском съ К члки и стал [по]д | Эласа и под Цобеленъ и т8т его встѣтил[и]⁵ | честно конте де Гвехриан да Тобпадел | да Роса да Омъ і всѣ веимарские⁶ | болшево ратново чин8 8рядники и по [том] | как 8 них была ратная соима начал[ый] | ливденантъ⁷ Ранцов поднялся а с ним его | л. 233 | войска КВ регементав или приказов люд[ей] | к веимарским людям на помоч а потом веи[марские] люди поднявся пошли на Бейгерск8ю | землю и для того подымаетца начал[нои] воевода Ян де Вяртъ в Донаверт8 |

Вѣсти из города Гданска ноября въ 3 и де |

Сдѣс иново новово нѣт толко что грао[ская] млсть Волдемар ѣдет отселе | къ его королевском8 величеств8 в Полш[у] | а сдѣс его ему городом велик8ю честь | 8чинили а приказно¹ Гаволдъ всегда | пред ним был покорным вѣжливим абычаем | с радѣнемъ а померелской воевода дал | ем8 полские проѣзжие грамоты и [по] | л. 234 | моч всяк8ю велѣл ем8 чинит а в р[аз]говорех де 8 них были многие див[ные] | разговоры про р8ск8ю и про свѣи[скую] | меж8 и скол скоро мнѣ про то подли[нно] | вѣдомо 8чинитца и о том всем я в[ашей] | княжской млсти вѣдомо 8чиню | а Краков с своими людьми отшол насад и ст[ал] | блиско полсково р8бежа надѣюс то | что послѣдняя посылка на него п[уть] | его 8коротает |

Вѣсти из Галанские земли из Гаги октяб[ря] | въ 31 числа |

По се чис¹ еще сдѣс ратные люди в поле сто[ят] а чают с сего времени 8чн8т их роз[сылати] в зимовые становища и хот[я] | л. 235 | сдѣс 8ранц8зское посолство есть і крѣпко | на том стоят и просят чтоб им еще время | во поле постояти для того чтоб недр8г8 тѣм теснене 8чинит і ис того мощно | снат что во 8ранц8зской землѣ еще что | ни есть на мыслѣ. са нѣк8мко дн[ей] | сюды приѣхал 8ранц8зской посол а ѡб[на]деживает дѣ что 8ранц8зское¹ пос[л]ы к мирном8 дѣл8 в сдѣшних мѣ[stech] вскоре 8чинятца и для того | сдѣшнее именованное² дѣло ста[н8т] дѣлат |

Вѣсти из Гданска ноября въ 31 числа |

Вшеи княжской млсти чиню вѣдомо | что цысарев началнои майор Кра[ков] | ннѣ въ ГІ м числѣ из своего табо[ра] | пошел в Белгардъ а оттоле пошел в [Поль]ш8 | и чтоб ем8 без помѣшки скор[ее] | проиттит³ и он до своего подема са [день] | отп8стил ѡбоз телѣг и женской пол а [за] | ними послал в провожатых Т члкѣ конн[ых] | | люди а сам пошел после их на др8гой днь | а началнои майор Кенинсъмаркѣ котор[ы]и | был поднялся а ем8 была помоч прис[ла]на от полевого маршалка А чл[овек] лю[деи] конных и он ѣдет вслѣд по нем со в[семи] | своими людьми и б8д8т меж ними тяж[е]лые сходы и хотя генералнои м[ай]ор Краков надѣетца быт под

² Первое е написано по какой-то другой букве.

⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

³ Написано над зачеркнутым та-

⁵ Так в ркп. ⁶ Далее зачеркнуто вы.

⁷ Так в ркп.

л. 233: ¹ Так в ркп.

л. 234: ¹ Так в ркп.

л. 235: ¹ Так в ркп.

² Конечное е написано по и.

³ Так в ркп.

оборону⁴ | полског короля межевых мѣсть | л. 236 | перемирново времени дожидатца и¹. . . | Кракова ратные люди ꙗко много по|терпѣли и саморены а ратного спо|добленя всякого² ꙗко не|тъ же а в о|собнѣ его драгѣном недостаток людск[ой] | а что в Полше про такое дѣло ꙗчинитца | или на что предложат и того дож[дать] | ся в первых вѣстех а что Кракова | про ѣздъ и он отселе³ явно ѣхат н[е] | винен и сеи поход гдѣ дрѣга и не|дрѣга себѣ чае¹ и вмѣсто в Полше⁴ | соидѣтца может промеж ими болши⁵ бы[ть] | вражды⁶ нежели дрѣжбы и может то | быт что такое в Ливонской сторо[н]ѣ | в тѣх мѣстех вскоре и ꙗобяв[ится]⁷ | только то еще не явно⁸ а ꙗобяв[ится] | по времени потому что невѣдом[о] | что вперед обявитца а полевою м[ар]шалькѣ Торстенсон стоит са В ми[ли] | от Бреслава перешедши через рекѣ Одер а подвинѣлся много на сю ст[орон]у Бреслава и тѣм городу Бресла|ву дороги поотнял. а в городе нам⁹. . . | ве и в Вартенберге стоят¹⁰ еще цысаревы | осадные люди¹¹ а чают к себѣ пр[и]стѣпаня от недрѣговых людей. а цыса|сарев¹² войско¹³ стоит под Оранкенштейном¹⁴ | Галлисса¹⁵ сказывают мертвца а влад¹⁶. . . | детеце а сказывают что быт влад[е] | телем полевым маршалком гсднѣ Гле[сс]о |

| л. 237 | Вѣсти¹ изъ Гьданеска ноября КД ꙗ числа |

Полковника Кракова жена ѿт смѣты сю|ды прибѣгла а сказывает что гсдрѣ | муж по приказу цесаревѣ Поморские зем[ли] | поступился а служилые люди кото|рые ꙗко были ꙗчинились непослушливы | и его приказ не хотѣли исполнят и тѣх | ѿн всѣхъ которые съ его женою были посл[ал] | сквоз полские порѣбужные² места къ це[саре] | ву войску |

А граѣ Волдемар пришел³ из Королевца но[в]я|бря въ В м числѣ а стоял в вышегороде а [на] | чалнои порѣтчикъ Боудис ѣдет с ним к М[ор]сквѣ |

Вѣсти из Стетина ноября И ꙗ числа |

Генерал началнои маюр Краков поднялся и [по] | шел в Полшю и ево подемѣ ꙗчинился⁴. . . | ѿт того что всѣ его ратные люди не ꙗч[али] | его слушат а са идлю времени полковни[к] | Кристоѣ с своим полкомъ ѿтошел⁵ а послѣ | пошли три полка его ж люди и не хотѣли е[го] | ꙗказ слушат. а недрѣги своѣ кош[и] и о | биходы ѿпустили а гсднѣ полевою мар[ша] |

| л. 238 | локѣ Торстенсонъ с своим войскомъ приближился | къ полской границе а недрѣговы люди | перешли через реку Одер |

Вѣсти из Лиона ѡктябрия КВ ꙗ числа |

Къ приѣздѣ оранцузскихъ пословъ здѣсь готѡ[в]ят | папезскаго посла кардинала Ротте | лина а шпанской посолъ Цавата поѣ | хал ѿтселе в Венецѣю а с нимъ послан стар | шей дѣмнои челоувѣкъ для мирныхъ дого | ворныхъ статей. а в Галанской землѣ | готовятъ К караблеи для ꙗниманя | морскихъ дюнкерскихъ розбойниковъ |

Из Аглинской земли пишутъ что шкоцкой с[о]ю|з | с соемными аглинскими людьми соеди | начились а еще быт много кроволити | доколе ѿнѣ бѣдѣт из Аглинской земли | а ꙗко короля в зборе люд[е]и [ве] | ликая | сила и шкотчяны [не хотятъ пропустить] | которые идутъ къ соемнымъ люд[е]м | на помочь потому ч[т]о ѡдолѣли королев | ские люди в Валлисе и в Кордывале и | чаютъ что соемной сторонѣ¹ тяжело² бѣд[ет] | л. 239 | да ѡпосаютца того что князь Гарковский | меж королевские и соемные стороны ма | ло на полсѣ¹ к мирному дѣлу ꙗчинит а ко | ролъ стоит на томъ чтобъ ему содержать

⁴ Написано над зачеркнутым сокрови; после сокрови утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 236: ¹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ² я написано по какой-то другой букве. ³ Далее зачеркнуто нарѣ. ⁴ е написано по 8. ⁵ Написано над ими.

⁶ Над д зачеркнута какая-то буква. ⁷ Так в ркп. ⁸ Далее зачеркнуто а бѣ.

⁹ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁰ Написано над еще. ¹¹ Далее зачеркнуто стоят. ¹² Так в ркп. ¹³ Над конечным о зачеркнута какая-то буква. ¹⁴ Далее замазано 6—7 букв. ¹⁵ Перед Галлисса зачеркнуто ника. ¹⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 237: ¹ Вверху листа помета на низ под мое ж писмо. ² Буквы по написаны над рѣ. ³ Написано над зачеркнутым пошел. ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

⁵ Над т зачеркнуто выносное т.

л. 238: ¹ ѣ написано по е. ² я написано по е.

л. 239: ¹ 8 написано по какой-то другой букве.

свое по|стоятельство і королевство и честь | и соемноі сторонѣ² не покоритца
і как | такое ѡчинитца и соемные стороны | людем потеряѣт своя волность
и голо|вы потому что ѡнѣ королю никакими | мѣрами ни в чемъ не поступны
і кон|чая³ хотятъ чтобъ его королевское вели|чество изволил бытъ меж⁴ трез⁵
годѡв⁶ соемно|му земскому съѣзду и в томъ бы королю [во]м[и] | не имѣт⁷
ѡ земскоі денежнѣі по[о]|дати и о пошлинныхъ прибавкахъ того бы н[и]|-
чего безъ ихъ вѣдома не дѣлатъ ѡ которомъ | ѡ нихъ съ АХКІ 2 году и по ся
мѣсто споръ | и такому дѣлу тяжко статися только разъ|вее⁸ мечемъ ѡсилную
хто кого ѡдолѣетъ | а арцѣхъ де Потринской с ѡранцѣжскими | помирился
а шпанско[е] войско воро[ти]|лосъ насадъ с великимъ ѡр[о]номъ а гсднѣ | Ла-
монтя⁹ взялся промежъ Траес и Лари[да] | миръ ѡчинитъ а ѡ¹⁰ короля порту-
гальскаго два | войска ѡдно противъ Галисицкаго кото|рые взяли Савертеню
а дрѣгое прот[и]ѡ | Кастилиенскаго которые подъ кн[язе]мъ | Алберквер-
скимъ¹¹

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 225—239

10

Перевод [росписи людей датского королевича Вальдемара

11 декабря 1643 г.

| л. 217 | Переводъ с росписи какова прислана | королевича Волдемара
Хрстія[ну]сович[а] | в ннешнемъ во РНВ м годѣ декабря въ АІ д[ень] |

Того высокорожденнаго гсдря гсдра | Волдемара Крестіяна княжские |
млсти и граѡа шлезвитцкаго голстен|скаго волнаго гсдна тазниинцсковѡ¹ |
гсдра валорскаго белерскаго розен|валскаго рестрюпскаго и люнгебальб-
скаго² | началнаго чинѣ³ | его княжская млсть самъ | А и члвкъ

его королевскаго величества датцког[о] | норветцкаго тако жъ его
княжские | млсти дѣмы дворовоі маршалк | Адамъ Индрикъ Пенсъ а с нимъ |
людеи⁴ | С⁵ члвкъ

его княжские млсти дѣмы і болшоі | казначѣи гсднѣ Петрѣ | Марселис
а с нимъ людеи | л. 218 | АІ¹ члвкъ

его княжские млсти болшоі чапн[ик] ию². . . | гсднѣ ротмистръ Арман
Каас | а с нимъ людеи³ | Д⁴ члвка⁵

его княжские млсти комнатноі дво|рянинъ Андѣ Оризе а с нимъ людеи
его⁶ | Е⁷ члвкъ

его княжские млсти ловчеи⁸ | Якобѣ⁹ Беде¹⁰ с нимъ¹¹ | Г¹² члвка

его княжские млсти¹³ дворяне

Юрѣя Ляде а с нимъ¹⁴ В¹⁵ члвка¹⁶

Албрехтъ Гогендорѣ а с нимъ А¹⁷ члвкъ¹⁸

Андѣ Кристоверъ Брис а с нимъ А¹⁹ члвкъ²⁰

Индрикъ Улратботе²¹ а с нимъ²² А²³ члвкъ²⁴

Вилим Беренслеи²⁵ а с нимъ²⁵ В²⁶ члвка

² ѣ написано по е. ³ я написано по е. ⁴ Написано над зачеркнутымъ еже. ⁵ е на-
писано по п. ⁶ Такъ в ркп., ѡвъ написано по ы. ⁷ Далее зачеркнуто ѡ дене.

⁸ Конечно е написано надъ е. ⁹ я написано по а. ¹⁰ Написано надъ к по какой-то
другой букве. ¹¹ На левомъ полѣ обозначена цифирь Д.

л. 217: ¹ ни написано по какимъ-то другимъ буквамъ. ² Далее зачеркнуто дворовые
города. ²⁻³ Вписано между строкъ. ⁴ Далее прочеркъ до конца строки. ⁵ Передъ
S зачеркнуто или З.

л. 218: ¹ Далее зачеркнуто или ВІ. ² Буквы ию написаны надъ чапн, далее за-
черкнуто п и утрачены 1—2 буквы: обрывъ. ³ Далее прочеркъ до конца строки.

⁴ Далее зачеркнуто или Е. ⁵ а написано по ѣ. ⁶ Далее прочеркъ в строку.

⁷ Далее зачеркнуто или S члвкъ. ⁸ Написано надъ зачеркнутымъ псовыи охоты. ⁹ Такъ
в ркп. ¹⁰ Далее зачеркнуто а людеи. ¹¹ Далее зачеркнуто людеи и прочеркъ
в строку. ¹² Далее зачеркнуто или Д. ¹³ Далее зачеркнуто особные. ¹⁴ Далее
зачеркнуто А или. ¹⁵ Написано по А. ¹⁶ а написано по ѣ. ¹⁷ Далее зачерк-
нуто или В. ¹⁸ ѣ написано по а. ¹⁹ Далее зачеркнуто или В. ²⁰ ѣ написано по а.

²¹ У написано по Во. ²¹⁻²² Написано надъ А. ²³ Далее зачеркнуто или В. ²⁴ ѣ на-
писано по а. ²⁵⁻²⁵ Вписано надъ строкой. ²⁶ Далее зачеркнуто или Г.

Анцъ Албрехтъ Галэбер ²⁷а с ним²⁷ А²⁸ [человек]
 Кнѣт оан Гавел а с ним А²⁹ члвк
 Аѣл Бюде а с ним В³⁰ члвка
 Тиго Крѣзе ³¹а с ним³¹ В³² члвка
 Мантрѣел ³³а с ним³³ А³⁴ члвкѣ³⁵
 его княжские млсти дохтур³⁶ | а с ним³⁷ А³⁸ члвкѣ³⁹
 его княжские млсти дворовои поп А ⁴⁰ а с ним⁴¹. . . | л. 219 | члвкѣ¹
 его княжские млсти секретар⁰ | да писар В ⁴
 его княжские млсти комнатнои п[исарь] | с подячимѣ². . .
 его княжские млсти³. . . | подячеи денежного⁴ приходу⁵ а ⁶с ним⁶ А члвкѣ⁷
 В члвка становщикова⁸ | а с ним⁹ А члвкѣ¹⁰
 Саломон Ремѣс ¹¹а с ним¹¹ В¹² члвка¹³
 его княжские млсти комнатных слѣгъ | В члвка¹⁴ | шляхтичев жил-
 цов¹⁵ и с людьми всѣх¹⁶. . .
 поваренных¹⁷ подячих¹⁸ В¹⁹ члвка
 дворовои аптекар ²⁰а с ним²⁰ А²¹ члвкѣ²²
 его ѡсобнои лѣкар ²³а с ним В ²³
 его ѡсобнои²⁴ наплечнои²⁵ мастер а с нимѣ²⁶ В члвка
 его ѡсобнои ближнеи²⁷ слѣга ²⁸а с ним²⁸ А²⁹ члвкѣ
 трѣбачѣевъ ВІ члвкѣ³⁰ | людеи³¹ члвкѣ³²
 литаврыщикѣ³³
 розсылщиковъ В члвка
 | л. 220 | драбантов¹ ВІ ²
 повор а с ним³ З ³ З⁴ члвкѣ
 оберегатель⁵ 8 серебряных сѣдов а с ним Д⁶. . .
 чашников 8 поставца а с ним В⁷. . .
 броннои мастер 8 шпаг⁸
 приспѣшникѣ⁹
 мѣзикантов ВІ ¹⁰
 пешеходецъ Эрик Оттенс¹¹
 комнатнои ¹²малоу да¹² істабник
 всего РѣГ члвка

²⁷⁻²⁷ Вписано над строкой. ^{28, 29} Далее зачеркнуто или В. ³⁰ Далее зачеркнуто или Г. ³¹⁻³¹ Написано над В. ³² Далее зачеркнуто или Г. ³³⁻³³ Написано над А. ³⁴ Далее зачеркнуто или В. ³⁵ ѣ написано по а. ³⁶ Написано над зачеркнутым здравства лекар|ственно. ³⁶⁻³⁷ Написано над А. ³⁸ Далее зачеркнуто или В дохтра. ³⁹ Написано над зачеркнутым дохтра, ѣ написано по а. ⁴⁰⁻⁴¹ Написано над А. ⁴¹ Далее утрачено 2 буквы: обрыв.

л. 219: ¹ ѣ написано по а. ⁰ Далее зачеркнуто В члвка. ² Далее над строкой зачеркнуто а с ним и в строке — А или В члв, далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³ Далее зачеркнуто приходного и утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴ Написано над словами а с ним. ⁵ Написано над зачеркнутым или В. ⁶⁻⁶ Написано над А. ⁷ ѣ написано по а. ⁸ Далее зачеркнуто или займщиков. ⁸⁻⁹ Приписано на поле. ⁹ Далее зачеркнуто Г. ¹⁰ ѣ написано по а. ¹¹⁻¹¹ Написано над В. ¹² Далее зачеркнуто или Г. ¹³ а написано по ѣ. ¹⁴⁻¹⁶ хтичев жилцов и с людьми всѣх написано над зачеркнутым хетные дѣти с своими людьми | А или ѣ І члвкѣ. ¹⁵⁻¹⁶ Написано над зачеркнутым а 8 низ людеи. ¹⁶ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁷ ѣх написано по ом. ¹⁸ их написано по еі. ¹⁹ Над В зачеркнуто а с ними, после В зачеркнуто и Г. ²⁰⁻²⁰ Написано над А. ²¹ Далее зачеркнуто или В. ²² ѣ написано по а. ²³⁻²³ Написано над зачеркнутым а с ним Г члвка, перед а зачеркнуто сам третеи. ²⁴ Далее зачеркнуто подячеи. ²⁵ Написано над зачеркнутым поршн. ²⁵⁻²⁶ Написано над В и зачеркнутым или Г. ²⁷ Написано над слѣга. ²⁸⁻²⁸ Написано над зачеркнутым А или В. ²⁹ Написано над зачеркнутым В. ³⁰ Далее в строке зачеркнуто Г, над которым зачеркнуто а с нимѣ. ³¹ Написано над зачеркнутым или ЕІ, перед ЕІ вписано Г. ³² Так в ркп., ѣ написано по а. ³³ Далее зачеркнуто А члвкѣ.

л. 220: ¹ Второе а написано по е. ² Далее зачеркнуто ВІ члвкѣ. ²⁻³ Написано над зачеркнутым особных поваров. ⁴ Так в ркп., далее зачеркнуто или И. ⁵ ѣ написано по и. ⁶ Далее над строкой зачеркнуто а с ним, в строке — или Е и утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ Далее зачеркнуто или Г и утрачены 3—4 буквы: обрыв. ^{8, 9} Далее зачеркнуто А члвкѣ. ¹⁰ Далее зачеркнуто ВІ члвкѣ. ¹¹ Далее зачеркнуто А члвкѣ | Эрик Оттенсон В члвка. ¹²⁻¹² Написано над істабник, в слове істабник а исправлено из о, б написано над зачеркнутым п.

| л. 221 | Роспись его княжской млсти людем которые | посланы на Риг⁸

его княжской млсти конюшей ¹а с ним¹ Д² ④
его княжской млсти дворового мар|шалка слѣги Г члѣка
его княжские млсти дѣмы болшов[а] | казначѣва людем I члѣкъ

| л. 222 | конюшей маршалкъ а с ним А¹ члѣкъ²

золотово дѣла мастера В ³④ а с ними А³ ④

огненные потѣхи мастер ⁴а с ним⁴ В члѣка

токарь ⁵а с ним⁵ А члѣкъ⁶

драбантов VI члѣкъ

розсыльщиков II члѣкъ

самопальной мастер ⁷а с ним Д члѣка⁷

седельники⁸ а с нимъ⁹ Г члѣка

хлѣбники а с ним А¹⁰ члѣкъ¹¹

музыкантъ¹²

огородники¹³

поваренные слѣги В члѣка

псовой охотникъ¹⁴

стрелокъ¹⁵

псовые охоты малоу¹⁶

конюхов ¹⁷i возницъ¹⁷ Л члѣкъ

всег ¹⁸на Риг⁸¹⁸ послано PS члѣкъ

| л. 223 | Роспись его королевского величества | датцкого и норвегц-кого высокопочт[ен]ныхъ гсдъ пословъ и ихъ людем |

Гсда послы

гсднъ Олоѣ Пасбрих рыцар и дѣмной | i¹ его королевского величест[ва] | начальной² приказной³ в городе Багусе

гсднъ Стенъ⁴ Билле⁵ его королевского | величества приказной в Рѣгерде | а с ними обѣма⁶ людем К⁷ члѣкъ⁸

гсднъ маршалкъ Сивердъ Ѵрен его | королевского величества приказной | в Тригералде с ним людем З⁹ члѣкъ

его королевского величества дво|ряне которые с послы

гсднъ Сивердъ Бракенгѣс

Петер Рице

Ивер Краббе

Корейцъ Ѵлеелдъ

| л. 224 | Имрек Бѣхвалдъ

Николаус Пасбрих

Ѵ всякого по В¹ члѣка² и ихъ всѣхъ | II члѣкъ

и иные слѣжалые³ люди. поп. саимщикъ | лѣкарь поваренной⁴ подлечеи⁵. подлече[й] | Ѵ приходу тѣхъ VI члѣкъ

всего Ѵ члѣкъ

всего всякихъ людем ТКΘ | члѣкъ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 217—224

л. 221: ¹⁻¹ Написано над Д. ² Далее зачеркнуто или Е.

л. 222: ¹ Далее зачеркнуто или В. ² ѣ написано по а. ³⁻³ Написано над зачеркнутым или Г. ⁴⁻⁴ Написано над В, после В зачеркнуто или Г. ⁵⁻⁵ Написано над А. ⁶ Далее зачеркнуто или В. ⁷⁻⁷ Написано над зачеркнутым а с ним Г члѣка. ⁸ Так в ркп., но ошибочно не зачеркнуто, после седельно зачеркнуто мастер. ⁸⁻⁹ Написано над зачеркнутым Д. ¹⁰ Далее зачеркнуто или В. ¹¹ ѣ написано по а. ¹² ѣ написано по а, далее зачеркнуто А члѣкъ. ^{13, 14, 15, 16} Далее зачеркнуто А члѣкъ. ¹⁷⁻¹⁷ Написано над зачеркнутым всяких. ¹⁸⁻¹⁸ Написано над послано, после послано зачеркнуто на Риг⁸ всего.

л. 223: ¹ Перед i зачеркнуто члѣкъ. ² Написано над приказной, после начальной зачеркнуто при. ³ Далее зачеркнуто багѣзской. ⁴ Над н зачеркнуто выносное р. ⁵ н написано по ѣ. ⁶ ѣ написано по какой-то другой букве. ⁷ Далее зачеркнуто В. ⁸ ѣ написано по а. ⁹ Написано по какой-то другой букве.

л. 224: ¹ Написано по Г. ² а написано по ѣ. ³ Написано над люди. ⁴ Буквы ренной написаны над словом подлечеи. ⁵ Далее зачеркнуто 8 книг.

Перевод перечневого письма из Ругодива с вестями из Пскова

26 декабря [1643 г.]

| л. 139 | Перечен¹ с вестово-во писма из Рѹгоди-ва де|кабря КС з числа. |
Изо Пскова пишут что грааа Волдемара тѣды | дожидаютьца КД з
числа сего мсца и по по|велею великаго князя всѣхъ дворян и де|теи бояр-
скихъ которые тѣмъ в зборе ꙗко чело|вѣкъ а к тому присланы с Москвы
стрелцовъ | Ф члвкъ итти к литовскому рѹбежю на |встрѣчу для приниманья ѿт
гсдря² | а над ними приказано боярину принят | и до Пскова и³ до Нова-
города проводит а во П|скове для такова приходу ѹчинены болши[е] |
протори⁴ в том что неискасанно много всяк[о]го запасѣ и животины жи-
вемъ было наготов|лено болшая половина для славы и в[ы]|сочества не-
жели⁵ для надобя а граау де толко | В днѣ во Пскове мешкати а воеводе
де | и городовымъ людямъ приказано было что|бы ѿнѣ шли и встречали ево
з болшими⁶ | л. 140 | дарами и с соболями. а грааа де Вол|демарѹсовъ каню-
шеи за несколько днѣ | во Псковъ приѣхал и привел грааовыхъ лоша|деи
немалое число и во Пскове де ему по его | достояню чести не воздали и ѿн
де к воеводе | приказал сказат али де ѿн воевода не | вѣдает какъ его
гсдря людеи почитат | потому что де ѿн ѹ грааа пожалованои¹ | члвкъ и
бывает де ѿн ѹ ево стола и воевода | ѹслыша такие рѣчи пришел к нему
самъ | ²что того² иным не бывает и с нимъ о том | прощалса³ потому что
ему такои чин | не са обычеи потому де что им⁴ пр[и]|каз ѿт гсдря граао-
выхъ людеи во всем | почитать, а грааовы де лю[ди] | ходят нарядны пла-
темъ в одной барв⁵. . . | и онѣ де добрѣ гордѣливы и всякие з⁶. . . | злы⁷
слова про корону свѣиск[ую] | поносятъ толко я надѣюся на бог[а] | л. 141 |
что великии князъ бѹдет жезлъ египецкии | и на¹ ихъ самихъ бѹдетъ стоя-
тель | а в Полше ихъ вымыслъ что было ѹ нихъ вы|мыслено добрѣ не ѹдался²
на которое | ѿнѣ много надѣлися а грааовы | де люди не³ называють де
ево грааомъ | толко имянуют⁴ и почитають | его княжескои⁵ млстию а что
впредъ | по томъ бѹдет и я ѿ томъ тебѣ гсдну | вѣдомо ѹчиню

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 139—141

12

Перевод письма Л. Грелла, посланного из Юрьева Ливонского Л. А. Шлаковскому, а также вести из Гамбурга

Декабрь 1643 г. — январь 1644 г.

| л. 133 | Перевод з грамотки что писана ко князю | Льву ж¹ Шлаков-
скому внеш|него РНВ з генваря Кѹ де |
Млстивыи гсднѣ, |
Дожидаюся а против своихъ прежнихъ² | грамотокъ ѿт его княжескои
млсти с вели|кимъ жаланемъ ѿтвѣту и чаю что | твоя княжская млсть ѿт

л. 139: ¹ Перед словом перечен на поле помета не пере[пи]сано. ² Далее зачеркнуто а сс. ³ Исправлено из какой-то другой буквы. ⁴ и написано по ы. ⁵ жели
написано над словом для. ⁶ Далее зачеркнуто по.

л. 140: ¹ Над вторым а зачеркнуто выносное н. ²⁻² Написано другим почерком
над зачеркнутымъ которово. ³ ѿ написано по а. ⁴ Далее зачеркнуто толко.

^{5, 6} Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁷ Далее зачеркнуто словеса.

л. 141: ¹ Написано над словом ихъ. ² я написано по а другими чернилами.

³ е исправлено из а. ⁴ Далее зачеркнуто ево. ⁵ Над і зачеркнуто ж.
л. 133: ¹ Далее в строке зачеркнуто ѹлександровичю. ² и написано по ы.

гсдря³ грава | Волдемара ѿт кормовова маршалка | pistols⁴ и иная рѣхъ-
ляд | до тебя дошли а для городѣльца⁵ ѿ чем | я презъ сего к тебѣ писал
и я дожда[юся] ѿтвѣту бѣдет ли ему ѣказ и сверхъ | тово здѣся слышу
злые вымыслы | толко бы я вѣдал ѿт его црѣскаго величе|ства к себѣ
поискѣ⁶ за мою работу и я | бы ѿбо всемъ ѿбавил гсдрю и тебѣ б⁷ | ко мнѣ
⁸о том⁸ тотчас⁹ ѣчинит ѿтвѣтъ не меш | л. 134 | кавъ¹ |

А до сѣхъ мѣстъ я его црѣскому величе|ству вѣрно служил и обо всемъ²
вѣд[о]мо чинил и мнѣ ѿт его црѣскаго величе|ства по сю порѣ ничево не
бывало³ | і вперед не вѣдаю бѣдет ли мнѣ что за | мою службу или нѣтъ
и для тово я | такое великое страшное дѣло даром | не хотѣлъ ѿбавить
и бѣдет его | црѣская млстъ до меня бѣдетъ | и я црѣскому величеству ѿбо
всеми | бѣду вѣдомо чинит |

И бѣдет ѿт меня похотять тайные | дѣла вѣдат и вам бы⁴ ѿ томъ ко
мнѣ на|рошново надежново члѣка присылат | а я нне въ Юреве⁵ Ливон-
скомъ живу и пи|сал а ѿ томъ во Лсковѣ к Матвѣю Венгеру | гдѣ меня
наитит⁶ по томъ ѿт меня | поклон. ⁷а внисѣ⁸ написано Лаврентіос Хрел
| л. 135 | Вѣсти с писма что присланы в гра|мотке ко кнсю¹ Лвѣ ж²
Шлаковскому. |

Из Анбурха ннешнего РНВ 2 декабря | ГІ де |

Здѣся нечаенные³ вѣсти и не бывали | покаместа люди запомнят что
свѣи|скоі воевода Торстенсонъ с своими людьми | ѣчинил. стоял ѿн в Меер-
скоі землѣ и поднял|ся⁴ скорым походом и третеву дни ѿтселе | за шесть
или за семь мил стоял | в Ловенбурхе и в Беиценберге со всѣмъ | своим
воискомъ⁵ а на дрѣгом днѣ в Швар|ценберге и потомъ в Голстенскую землю |
черезъ рѣбеж на Тремзбытел и на Реин|беркъ и на Треитовъ и в тѣхъ мѣ-
стехъ поимали много лошадей и овец | л. 136 | и просили с тѣхъ трехъ ѣздовъ¹
М | еемковъ а нне со всѣми людьми | пошел в Голстенскую землю а ландъ|
грава Гесково² послали в Кремпелнъ | а с ним людеі Е человѣкъ а самъ |
Торстенсонъ идет хъ Килю и тут ѣ [не] | во быт³ сеѣ ночи болшим табаромъ
| л. 137 | и ся Голстенская земля до Гадерсье[бе] | на розделена гдѣ кому
стоят с своим | воиска¹ а ландъграва Гескоі ставитца | своим² воиска³
в Пинеберге а Мор|тагне с своим воиска⁴ въ Етцове а Гор|дан с своими
людми в Кремпе і в Вил|стермаше і вся земля розделена а | свѣискоі де
ратной воевода Торстенсонъ по|сылал арцѣха Голстенскаго спрашиват |
дрѣгом ли или недрѣгом хочеш быт или ѿс⁵. . | бѣ ему стояти безъсѣпро-
тивно |

А сказывают что им ни какому человѣку | ни каторова зла не чинит.
а вчерас гсднѣ | полевоі маршалкъ Торстенсоновыхъ людеі кото|рые были
перѣѣхали в Шенберкъ велѣл повѣсит | порѣтника да Ѧ ти реитаров и
хотят грозн[ую] | росправѣ⁶ держати а какъ ѿн з Голстенскимъ | кнземъ
для ѿсобново постоянна соединитца⁷ | и денежную казну несколько тысяч⁸
еѡ[им]|ков возмет и может быт что поидет ѿн въ Ютлан|скую землю и

³ я исправлено из е, далее зачеркнуто ва. ⁴ Далее зачеркнуто пистол. ⁵ Так в ркп.

⁶ Написано над зачеркнутым почестъ. ⁷ Далее в строке зачеркнуто ѡ. ⁸⁻⁸ Напи-
сано над словом тотчас. ⁹ Далее зачеркнуто не.

л. 134: ^{1, 2} е исправлено из ѣ другими чернилами. ³ Далее зачеркнуто и не.

⁴ Написано над ѡ другими чернилами. ⁵ ве дописано над строкой другими чер-
нилами. ⁶ Далее зачеркнуто и. ⁷⁻⁷ Над словами а внисѣ другим почерком по-
мета отстав под строку.

л. 135: ¹ ю исправлено из ѣ другими чернилами. ² Вставлено другими чернилами.

³ Конечное е написано над ѡ другими чернилами. ⁴ Второе я исправлено из а другими
чернилами. ⁵ Второе о написано по и другими чернилами.

л. 136: ¹ ѣ написано по е другими чернилами; далее зачеркнуто Д. І. ² Второе
о написано по а другими чернилами. ³ Исправлено из будут другими чернилами.

л. 137: ¹ а исправлено из и другими чернилами. ² Так в ркп., с своим? ^{3, 4} а ис-
правлено из и другими чернилами. ⁵ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶ 8 ис-
правлено из о другими чернилами; далее зачеркнуто ю. ⁷ Над вторым и зачеркнуто
л, ц написано по с; далее зачеркнуто со[е]динитца. ⁸ Написано другим почер-
ком над зачеркнутым А.

гам ему бѣдет безо⁹ всякие | помѣшки воевати что ему надобно и се дѣло |
 ѡкажетца вдал великим дѣломъ а что | корол дацкоі ѡчнет к тому гово-
 рит и ѡмышлят | и то бѣдет по сем вѣдомо. а здѣся в Гол|стенскоі землѣ
 в городе в Глюкстате мало людеі |л. 138 | может быт зъ ⁹В члвкъ а в Гол-
 стенскоі землѣ го|роды¹ ѡсадными людьми не запасены ѡпри|ченно толко
 города Крстыянприса и тот городъ | ѡкрепленъ ѡсадными людьми за милю
 ѡт город[а] | Киля над морем за милю к Полѡденному м[о]р[ю]² и под тѣ
 мѣста нарысчевоі свѣискоі воево|да Врангел³ которово прозвали бѣшеным
 по|шел а толко ѡм⁴ саневеды изгоном возмет и ѡ не|во бѣдет крѣпость бол-
 шая и может тѣми | мѣстами⁵ всю Голстенскую землю поневолит | и свѣи-
 скіе люди таким спѣшным походом своі ло|шяди притомили и пометали
 и поимали в тѣх | мѣстех иные лошади потому что земля | была полная
 и тѣ люди которые в тоі зем|лѣ такова скорово недрѡгова прихода | не
 чаяли и не ѡспѣли своих животных ѡвести и так нне свѣискіе люди сызнова |
 справятца к весне доброе войско в збор | ѡчинити.

А из Лѹбка декабріа КЕ з числа | пишут тѣ жи вѣсти что из Амбурха
 что | выше⁶ сего писано

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 133—138

13

Перевод письма Л. Грелла, посланного из Юрѣва Ливонского во Псков М. Вейгеру

16 января 1644 г.

| л. 127 | Перевод с посылноі грамотки какова прис[ла]на из Юрѣ
 Ливонсково к переводчику к Матв[ею] | ВейгерѸ ¹ѡт Лаврентѣя Грелла¹
 ннешнего РНВ з генваря въ КѢ де |

Гсдну Матвѣю переводчику. |

По тому что ѡ нас недобрые вѣсти при|ходят что свѣиское головное
 войско² | послѣ мировово поставленія | с цесаревыми людьми | на дватцат
 на шесть ндлѣ помилили³ | и то⁴ свѣиское⁵ войско г дацкаму⁶ ко |ролю сквоз
 Голстенскую землю⁷ въ Ютскую | землю і в Шонингъ впади и я такие
 вѣсти его црѣ|скаго величества не хотя ѡтаит потому | что⁸ слышачіе
 црѣскаго | величества радостного ѡкрепленія | и соединачество сѣ вѣсти
 годны бѣдут | и тебѣ бы порадеет и сѣ вестовые грамот|ки ѡбева воеводе
 велѣти поспѣшным дѣлом | послати безо всяково⁹ мешканія к Москвѣ |
 чтобы тебѣ в тѣх грамотках не осѡжену | быт ¹⁰а я ннече¹⁰ въ Юрѣ Ливон-
 скомъ толк[о] | К милеі ѡтѡ Псково и тебѣ б пожалова[тъ] | ко мнѣ ѡт-
 писат что моі прежние грамот|ки к тебѣ дохаживали¹¹ ¹²л¹² і к Мо|сквѣ тѣ
 грамотки ѡтѡсланы ли или нѣтъ | л. 128 | а нне стою г гсдна Амсдорѣа
 и тебѣ | гсдну ко мнѣ писати чтоб твоі грамотки | ѡтдад гсдну Лаврентію
 Хреллену секретарю въ Юрѣ Ливонскомъ ѡ гсдна Амсдорѣа | и по томъ
 бѣди сохранен десницею | вышнего бга

⁹ Над з зачеркнуто з.

л. 138: ¹ После первого о смазано р. ² ю исправлено из ѡ. ³ Далее зачеркнуто
 как. ⁴ Далее в строке зачеркнуто з. ⁵ ѣ написано по е другими чернилами.

⁶ Далее зачеркнуто го.

л. 127: ¹⁻¹ Написано над словами ннешнего РНВ г. ² Далее зачеркнуто потому |
 что свѣискіе. ³ Так в ркп., ли написано над зачеркнутым ря другими чернилами.

³⁻⁴ Написано над зачеркнутым и ис тово. ⁵ е написано над зачеркнутым во. ⁶ Да-

лее зачеркнуто в и еще кака-то буква. ⁷ Далее зачеркнуто в землю. ⁸ Далее

зачеркнуто я провѣдал. ⁹ В начертании к имеется лишняя вертикаль. ¹⁰⁻¹⁰ Напи-

сано над зачеркнутым а здѣся ѡже. ¹¹ Первое а написано над ж. ¹² Далее

в строке зачеркнуто или нѣтъ.

Писан въ Юре Ливонском | генваря SI де ~~А~~ХМД 2 году |

А¹ вни~~с~~ пишет что тѣ вѣсти | приходят со всехъ сторон подлинно
и те|бѣ бы для того тѣми грамотками | не самѣшкат и ихъ тотчас ѡтѡ-
слат² | для ради великаго надобного дѣла | а под тѣмъ написано имя. |
Лаврентио Хрелленъ

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 127—128

14

Перевод писем Ю. Филимонатуса,
посланных из Юрева Ливонского Л. А. Шлаковскому

16 января 1644 г.

| л. 129 | Перевод с грамотки что писана ко кнзю | Лвѣ Шлаковскомѣ
из Юрева Ливонского от Юстѣса Филимонатѣса а была та грамотка |
ѡбернѣта и запечатана ¹в переводчикове¹ в Матвѣевои грамот|ке Вейгера
в нѣшнем в РНВ м годѣ | генваря въ КѠ де |

Пресвѣтлеи высокороднѣи кнзѣ мило|стивыи гсднѣ |

Сѣ нечаенные вѣсти про головное | свѣиское воиско по том какъ ѣ ннх
с цыса|рем ѣчинилос перемире на КС недѣл | и после того свѣиское воиско²
пошло³ на | Голстенскую⁴ землю і в Гютлантѣ изгономъ | впади да свѣи-
ские ж люди впади⁵ | ѣ⁶ короля | датцкого въ его землѣ ⁷в Шонинские
ѣзды⁷ и про такое | вшеи кнзѣскои млсти а чиню вѣ|домо в подданствѣ
и для чего | такое дѣло ѣчинили и то вша кнзѣ|ская млсть может догадливо
| л. 130 | вырасѣмѣт и по том что ѣ его црско|го | величества для пред-
бѣдѣщие радос|ти сѣ его граѣскою млстию гсдремъ | граѣом Валдемаром
вѣдомо ѡбъявилос |

І а про такие вѣсти скоро мнѣ | объявилос вам вѣдомо ѣчинил а что
впред | ѡбъявитца про свѣиское положене | в сѣх мѣстех и из ыных мѣстѣ
и я | вшеи кнзѣскои млсти тотчѣс отпишѣ | и по том вшѣ кнзѣскѣю млсть
предаю | в сохранене бжие а себя в вшѣ¹ | кнзѣскѣю великѣю млсть

Писано | въ Юреве Ливонском ~~А~~ХМД 2 годѣ | генваря въ SI де |

А ниже того написано |

Вшеи кнзѣскои млсти |

Подданнѣишеи послѣжливои |

Юстѣс Филимонатѣс |

А на подписи грамотка подписана ко кнзю | Лвѣ Шлаковскомѣ а под
подпис приписано | послал сѣ грамотки наспех денно и ночью с под|лин-
ным особным гонцом

18 января 1644 г.

| л. 131 | Перевод с дрѣгие грамотки что писана к том|у | же кнзю
Лвѣ Шлаковскому из города Юрева Ливонског | от Юстѣса Филимонатѣса
генваря въ II де |

Пресвѣтлеи высокороднѣи кнзѣ млстивои¹ | гсднѣ |

Сдѣс вѣсти недобры сказывают свѣиские | люди впади в Голстенскѣю² |
и Ютланскѣю земли блиско того что всеѣ | поимали і в Датцкѣю землю
пошли наспех | изгоном и тѣ вѣсти еще и ннѣ тако ж | приходят то ж ска-

л. 128: ¹ Перед А зачеркнуто а тѣ. ² Далее зачеркнуто потому.

л. 129: ¹⁻¹ Написано над в и Матвѣевои. ² ско написано над буквой п. ³ Так
в ркп. ⁴ скую написано над буквами се. ⁵ Написано над зачеркнутым взяли.

⁶ Перед 8 над зачеркнутым гсдрство в Шонингах зачеркнуто в Шонинские ѣзды.

⁷⁻⁷ Написано над словами и про такое | вшеи.

л. 130: ¹ 8 написано по его.

л. 131: ¹ Так в ркп. ² Далее зачеркнуто землю блиско тог.

сывають. тако ж сказы|вають что свѣискою ратною воевода Гѣстаѣ | Горнѣ
с дрѣгои стороны пришол изго|ном в Шонингскѣю землю под датцково
коро|ля владѣне. а голанцы и агличены | кромѣ соемныхъ людей готовятца
с ве|ликою силою итти вскоре в датцково | короля морскѣю проливѣ
в Сѣнтъ а к тому³ | ѣчинился промежъ свѣиского воиска | с⁴ цысаревыми
перемире на С | мсцѣ что им ѡ своихъ делахъ лѣтчи про|мышлят. а Рагоци
скаывают | в Семи Холмехъ с своими людьми наготове | а хочет де итти⁵
к цысарю на помочь | а сдѣс домышляютца и чають что ис та|кова дѣла
промежъ Датцские и Свѣи| л. 132 |ские семли нарѣжная явная война бѣ-
дет | и для того приказано сдѣс¹ по всѣмъ дорогамъ | граѣа Волдемаровыхъ
людей и гонцовъ | доброе призрѣне чинит ихъ сдерживат а в Ри|ге де
нѣ ѡдин члѣкъ граѣовыхъ людей сдерж|жен в полонѣ і для того б его граѣ-
скои | млсти добро поберечис и своихъ гонцовъ | посылат вѣдомыми² мѣ-
стами | с³ опасеня. и только б мнѣ от его црско|го | величества было чевѣ⁴
надѣяться⁵ и я б | нѣчто ѡбъявил ѡ которомъ много надле|жит и потомъ
что мнѣ са то ничего не | припомянѣто и надѣетца нѣ на что и по | семъ
ѡ такомъ дѣле ѡмолкнѣ и дождаюс от | вшеи кнзской млсти что мнѣ от-
вѣт | а я вѣдаю про все дѣло доброі | отвѣт дат. а вшѣ кнзскѣю млсть
предаю | по семъ бѣгѣ всемогѣщемъ а себя в вшѣ | великѣю млсть и надѣюс
что⁶ вша кнзская | млсть са⁷ меня ѣ его црского величества | млстивое
слово саложите⁸

Писанъ | въ Юреве Ливонскомъ ꙗхмдъ 2 годѣ генва|ря въ II де |

А внизѣ ѣ грамотки приписано вшеи | кнзской млсти |

Подданнѣишей послѣдѣжливѣи |

Юстѣс Ѧилимонатѣс

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 129—132.

15

Перевод вестового листа о событияхъ в Польше, Чехии и другихъ местахъ

Январь — февраль 1644 г.

| л. 340 | Переводъ с вестовова листа что присланъ | в посылной грамотке
ко князю Львѣ Шляк|ов|скому. |

Вѣсти изъ Гданскаго изъ Полши [про о]|долене иныхъ вестей нѣтъ а ска-
зы|вають | ивоко что татаръ ꙗчлѣкъ да [с ними] | нѣсколко станицъ турскихъ
людей [и те] | де ѣжѣ в Подолскую землю черезъ ре|ки по ль|дѣ пришли
і впередъ идутъ и чинятъ вели|кую шкоту. а король де изъ Вилны | тридцатъ
милей ходилъ по ѡбещанію бгу мо|литца и ѡпятъ назадъ в Вилню пришелъ |
а сюды в княжество Пруское курѣвской | болшей посолъ пришелъ и по томъ
де в сеи¹ землѣ | смотрѣ ѣчинили и тогъ де порѣбѣжные² | королевские³ и ко-
роны полской приказ|ные люди⁴ не в добро ставятъ и скаываютъ | что по-
морѣлскому⁵ воеводе Демгоѣу | на ннешней своей езде едѣчи хѣ⁶ королев-
скому дворѣ і в Королевецъ городъ заезжатъ | и ѣ⁷ курѣвскаго владеня⁸
дрѣжно спраши|ватъ велѣтъ для чего такоі смотрѣ ѣчи|ненъ и ѣ⁹ для чевѣ⁹
в мирное время к воинѣ [го]|товятца,

³ т написано по о.

⁴ Написано по в.

⁵ Выносное т написано по х.

л. 132: ¹ Написано надъ словомъ по.

² Далее зачеркнуто безо.

зачеркнуто безъ. ⁴ Исправлено изъ что н.

⁵ дѣ написано надъ буквами ая.

сано надъ вша другими чернилами.

⁷ Написано надъ строкой между словами млсть

и меня. ⁸ т написано по е.

л. 340: ¹ е написано по какой-то другой букве.

² Конечное в написано по м, далее

зачеркнуто ѣ.

³ Конечное в написано надъ зачеркнутымъ мѣ.

⁴ Написано надъ словомъ

не. ^{5, 6} Такъ в ркп.

⁷ Написано по і.

⁸ Такъ в ркп.

⁹⁻⁹ Написано надъ зачерк-

⁷ Написано по і.

⁸ Такъ в ркп.

⁹⁻⁹ Написано надъ зачерк-

нутымъ что.

| л. 341 | А корол дацкоі розослал во¹ всѣ² страны свои[х] | приказных людеі гдѣ чае^т ратных людеі [на] | ня^т мочно и тут бы им людеі наимы-
в[ать] | тако ж и здѣся ждуть ѿ него і из Московія | ³ о наемных денгах³
переводных писемъ а в Амбурхе ѿ него да | е^т на всяково рейтара по Р яѳим-
ковъ | и из Копенгага пишут что конныхъ люд[ей] | ѿ него и ѱрядников
намале а пѣш[их] | людеі ѿ него⁴ і в своеі землѣ с над[обье] | е^сть. а при⁵
цесаре римска[го] | дворѣ ѱложено в Померскую землю [послать] | воиною
ратных людеі а над ними [быть поле] | вому маршалку Готцѿ или Гацѿелду
и тѣ[м] | воинскимъ⁶ приходомъ ѱмышлен[о] | ѿ них королю дацкому по-
моч ѱчинит и бѣ⁷дет возможно и ѿнѣ⁷ хотят на караб[лях] морем в Дац-
кую землю войско послат | на помощь.

Вѣсти из Колываня ѳевраля VI де⁸ | ~~ѿ~~ АХМД 2 году. |

Вечеръ⁹ ко мнѣ и Стекольны¹⁰ гонец приѣхалъ | и с тѣмъ писано что Гу-
ставов промысл[л] | Горнова¹¹ не удался а корол дацкоі ѿ свѣи[скаго] генерала
Торстенсона трех гонц[ов] | перенят велѣл и его ѱмышлене¹² пр[о] | л. 342 |
вѣдал а генерал Торстенсонъ по рѣченом⁸ [своему] | сроку² додержат не
могъ [и за] | восем днеі до ѱказного³ сроку промыслом своим с[а]чал | а в свѣе
тово не чаяли что ему с ратными л[юд]ьми | ⁴ в Голстенскѿю землю⁴ стол-
скоро поспѣт и для того за[ве] | де⁵ноу⁵ их промыслъ з дрѿгоі стороны не
[удал]ся а дацкоі корол к свѣискому рѣбежю про[хо] | ды накрепко заставил
что свѣянѣм | с тоі стороны ему⁶ шкоты ѱчинити немоч[но] | только еще свѣянѣ
всею мочю ѿ томъ [промы] | шляют. а мы чаем что сего лѣта нш[е] Варяж[ское]
море не свободно бѣдет и нам зд[е]сь | знатна и ѱбыточно бѣдет и
к воинско[му] де[л]у тако ж готовимся и по лѣтчем[у] измо[же]ню всякое
ратное⁷ изготовлене чинят |

Вѣсти из Бреслава ѳевраля V де⁸. . . |

Из города Неренберха⁹ пришел сюды¹⁰ ходокъ с тѣми | вѣстями что цеса-
ревымъ людемъ которые | в Меренскоі і в Чеискоі землѣ стояли и тѣмъ |
всѣмъ итти на Өриберхъ и дале | ¹¹ на свѣискаво¹¹ генерала Торстенсона
а генерал[а] Гоцценовы полки и тѣ идут под Глоговъ | и под Возловъ. |

Вѣсти из Вѣдни генваря въ КЗ де

| л. 343 | Здѣся подлинно говорят что ѿднoлично с тур[скимъ] воина
бѣдет и турецкие де люди | на угорскомъ рѣбеже ѿ грава Серинск[о] | го на-
чальные дрѿни поймали и того д[е] | грава брат побожился что хочет тѣр-
ск[ому] | ¹ противъ того¹ ѿтѿмщене ѱчинит и ѿж де много турск[их] | дрѿнь
и господинствъ и городовъ пож[ег] | а в Кастилянскоі землѣ португеженя
город | Өалерду да восемь имянытыхъ мѣ[с]т | вв² Екстрамандурскомъ ѿдѣле
взяли

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 340—343

л. 341: ¹ в исправлено из п. ² ѣ написано по а. ³⁻³ Написано над зачеркну-
тымъ нае и словом переводных. ⁴ Далее зачеркнуто да. ⁵ и написано по какой-то дру-
гой букве. ⁶ Перед воинскимъ зачеркнуто ѿ них. ⁷ ѣ написано по и. ⁸ Далее за-
черкнуто А. ⁹ ѣ исправлено из какой-то другой буквы, далее зачеркнуто выносное з.
¹⁰ Так в ркп., из Стекольны? о написано по какой-то другой букве, ны приписано над стро-
кой другими чернилами. ¹¹ а написано по ѣ. ¹² м написано по какой-то другой букве.
л. 342: ¹ Написано над зачеркнутымъ ѿговорѣ. ² Далее зачеркнуто не ѿдержал.
³ Написано над словомъ сроку. ⁴⁻⁴ Написано над зачеркнутымъ своими. ⁵ Далее
зачеркнуто го. ⁶ Далее в строке зачеркнуто ѿ. ⁷ Написано над изготовлене.
⁸ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁹ Первое в написано по ѣ. ¹⁰ Написано над
словомъ ходокъ. ¹¹⁻¹¹ Написано над зачеркнутымъ съпротив.
л. 343: ¹⁻¹ Приписано на поле. ² Так в ркп.

Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому

25 февраля 1644 г.

| л. 337 | Перевод а грамотки что писана ко князю Лв[у] | Шляковскомъ а прислана та грамотка изо | Пскова со псковским сотником с ¹Θедором Гаврилов[ы]м¹ в нѣшнем во РН². . . | годъ марта въ Θ де

| л. 338 | Пресвѣтлеі высокороднеи князь млстив[ый] | гсдѣть |

К вшеи княскои млсти послѣднее мое п[и]с[мо] в подданствѣ ееврала въ КА числа а п[ос]лѣ того я не писывал до сего числа а что | новово і вша князская млсть выра[з]ѣмѣет ис сего положеного писма а я п[о] | прежнемъ своемъ писмѣ хочю быт во Пс[ков] | марта въ ВІ ж числѣ и о всяких дѣлех ¹с переводчиком¹ с Матвѣ[ем] | Веигером договорюся. а толико его црско[е] | величество млстиво изволиѣ пожа[ловать] | меня добрым числом годовым жаловане[м] и я б[у] | свои слѣжбы и радѣне вбавил и одно быт[олько] | зоботѣ имѣл его црскомъ величествѣ слѣж[ить] | і от² всякого³ дѣрна поберегаѣ. и надѣ[юсь] | что вша князская млсть из моих преж[них] | писем вырази[м]ли что я во Псков хоч[у] | быт. чаю что⁴ ѣ его црского величеств[а] | того достал чтоб к томъ времени от е[го] | црского величества хто послан б[удет] | с кѣм бы мнѣ ѡ всем подлинно извѣст[но до] | говоритца. как впред быт ѡб мо[их⁵ пересы] | лошных писмах потомъ что ннѣ [гонцам] | проѣздъ ѡ в Ливонскои землѣ⁶ стал страховит какъ я [к вашей] | княскои млсти [нап]еред сего писал. а то[лько от его] | црского велич[еств]а⁷ к томъ време[ни во П] | л. 339 | сков ниhto не бѣдет послан ком[у мне свои] | дела обявит и я то все писмом¹ к вш[ей княже] | скои млсти писменно вбавлю и пошлю и [не] | знываю вша князская млсть ѣ его црско[го] | величества меня во всем бѣдете в добрѣ восп[о] | минаѣи² |

Бѣдет ннѣ в марте год какъ д[е] почал съ его³ | княскои млстию добрѣю ссылкѣ и дрѣжбѣ дер[жать] | и надѣюс что вша князская млсть моеи ра[бо] | ты и слѣжбы помятѣете и впред ѡчне[те] | млстиво принимает. и бѣю челом поддан[ственн]о ѡб ѡказе преж писаном инжиц[ере] | чтоб мнѣ о том был отвѣт бѣдет лп⁴ | жаловане или на что емѣ⁵ надѣѣтца или нѣт пред[аю] | по сем вшѣ⁶ княскѣю⁷ млсть в сохранен[ье] | бжне а себя приказываю в вшѣ вели[кую] | млсть и добротѣ

Писано на вѣдомом м[е] | сте, АХМД 2 годъ ееврала въ КЕ де |

А вписѣ ѣ грамотки приписано |

Вшеи княскои млсти подданнѣишеи і п⁸. . . |

Юстѣс Филимон[атус]

Ф. 155, оп., 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 337—339

л. 337: ¹⁻¹ ром Гаврилов[ы]м написано над словами в нѣшнем. ² Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 338: ¹⁻¹ Написано над словами с Матвѣ[ем]. ² Написано над словом і. ³ Перед го зачеркнуто мѣ. ⁴ Далее зачеркнуто ѣ вш. ⁵ мо написано по каким-то другим буквам. ⁶⁻⁶ Написано над словами стал страховит. ⁷ а написано по о.

л. 339: ¹ о написано по е, выносное м написано над зачеркнутым нно. ² Перед минаѣи на поле помета [л]атынское. ³ Над словами съ его написано с ваш. ⁴ Далее зачеркнуто емѣ на что де. ⁵ Написано над надѣѣтца. ⁶ ѣ написано по е. ⁷ ю написано по е. ⁸ Далее утрачено ? буква: обрыв.

УКАЗАТЕЛЬ СЛОВ

Указатель слов, а также указатели личных имен и географических названий составлены по тем правилам, которые были приняты при подготовке указателей первой книги («Вести-Куранты. 1600—1639 гг.» М., 1972, стр. 241—322).

- август 4.607; 5.106—107; 6.62, 65, 68, 70, 76; 7.30; 8.96, 102; 10.1; 12.134; 18.247—248; 83.242, 246; 84.14—15; 85.16—17; П 1 54; П 2.7; П 3.59, 61, 65, 67, 73; П 4.26; П 5.3; П 8.81
австрияцкий 16.113—114
ага 50.48
агент 1.114; 13.112; 15.60; 32.281; 37.124—125; 38.157; 39.142, 148; 53.364; 56.159, 163; 58.153
аглинский 2.50—51; 7.46—48; 8.103; 9.21; 12.134, 137, 147; 23.192; 24.101—103; 30.208; 71.427; 73.520, 525, 527, 534, 551, 557, 570; 78.491; 85.16; П 1.58; П 4.39—41; П 5.3; П 6.21; П 8.81, 84, 92; П 9.238
агличане 32.282; 63.456; 71.427; П 4.40 пр.; П 14.131
агнец 1.122
адмирал 12.135; 24.104; 30.208—209; 39.147, 152; 62.431; 77.594; 78.491; 82.619—621; 83.243; 85.17; 94.632; 95.45; 96.398; П 8.82
адмиральный 51.304; 94.632
адмиральский 12.135; П 8.82
азистенц 1.120
алтын 10.7; 75.505
амбургский 54.405
амстердамцы 7.46; П 4.40
апрель 56.159; 61.326; 62.430; 63.465; 69.438; 73.511, 513—514, 516, 519—520, 528, 533, 537—539, 545, 547, 549, 554, 561, 566, 570; 74.482; 75.500—501, 503, 506; 76.582, 585; 77.602, 605; 78.490, 495; 80.471; 93.25
аптекарь 35.197; 79.330; П 10.219
арапьяне 5.105; П 2.5
ариянский 29.160
арнгеймский 5.110; П 2.9
архангельский 10.3
архиепископ 11.111
архимарит 66.369
архитектура 40.83
арциарцуг 1.114, 120, 122; 3.46; 51.302
арциарцугов 1.122
арцибискуп 62.435; 63.443, 450; 73.527, 556
арцибискупство 82.625
арцуг 1.117; 4.608, 611; 6.62, 67, 76—77; 7.37, 40, 43; 8.102; 9.12; 12.134; 24.99; 28.157; 29.166; 33.296; 42.262; 44.313; 51.301—302; 54.404; 65.327; 73.516, 525, 553, 557; 76.590; 78.494; 85.16; П 1.55, 57; П 3.59, 64, 73, 75; П 4.31, 34, 37; П 5.3; П 6.14; П 8.81; П 9.239; П 12.137
арцугна 38.157; 39.142, 148; 96.384
арцугство 44.309
астараканский 39.142, 148
атлас 74.482
бабушка 63.460
багузской 35.201; П 10.223пр.
байерский 3.48; 32.285; 51.303; 63.460; 73.555, 573
барабанный 12.149; П 8.94
барон 1.120; 15.60; 16.112; 45.320а; П 3.72; П 4.28
бархат 10.5; 74.482; 100.1
басурманский 13.113
бег 29.165
беглый 7.27; 56.163; 94.632; П 4.25
бегом 29.165; 43.268; 76.589; 77.605; 82.619
бегучий 89.12; 90.7
беда 5.106; П 2.6
бедность 20.87; 22.54; 27.116
бедный 24.110; 25.125; 30.211; 50.50
бежать 5.107; 7.33; 8.99; 12.146; П 2.7; П 4.28; П 5.2; П 8.92
безвремяе 11.90
безместный 98.35
безмешкотно 75.501
безоруженный 73.562
безубыточно 96.390
безугомонно 44.313
безумный 15.61
бейерский 5.105; 6.79; 7.26; 9.12; 12.131; 99.32; П 2.5; П 4.24; П 6.14; П 8.79
белерский П 10.217
белетский 93.23
белоозерский 39.143, 148
белорусский 93.23
белый 28.171; 82.619, 629об.
берег 23.177, 182; 25.118; 28.171—172; 62.430, 434; 74.478; 80.470; 94.633; 99.28; П 9.226, 229
бережение, -ье 7.31; 30.205; 54.400; 66.360—361, 369—370, 374; 68.406—408; 78.485; 80.471; 99.33; П 4.27
береженный 78.493
бережно 23.179; П 9.227
беременный 9.15; П 6.16
беречись 60.324

беречь 7.29; П 4.26
 берковец 84.15
 бесперестанно П 5.1
 бесперестанный П 9.225
 беспошлинно 30.214; 39.150
 беспрестанно 4.609; 6.68; 14.59; 73.537;
 78.495; П 1.55; П 3.62, 65
 беспрестанный 16.112; 23.177
 бессильный 9.12; П 6.14
 бесстрашный 16.113
 бессупротивно 42.262; П 12.137
 бессчётно 98.36
 бесчестье 13.112—113; 63.454; 96.385
 бешеный 42.264; 43.271; П 12.138
 bishops 63.448
 бискуп 5.105; 23.178, 180; 24.99; 29.160,
 164; 32.283; 73.541, 545; 76.584, 592;
 99.30; П 2.5; П 9.226, 228
 бискупский 62.431
 бискупство 12.144; 23.186; 44.311, 314;
 51.302; 54.404; 62.431; 73.552, 554—555,
 566; 82.625; 94.630; П 8.89; П 9.232
 битва 55.412
 бить, -ти 1.115, 117—118; 6.67; 7.38; 9.16;
 12.135; 13.112; 68.409; 78.496; 94.632;
 П 3.64; П 4.32; П 6.17; П 8.82
 бить, -ти челом 2.53; 3.45—46; 4.609; 6.72;
 10.1, 4; 11.89; 13.112; 17.80—81; 18.249—
 250; 20.87; 22.54; 23.184; 24.110; 25.118—
 119, 122, 126; 27.116; 28.156—157, 167—
 168, 173, 175—176; 30.203, 210—211,
 213—214; 31.275; 33.292—294; 34.194;
 37.124—125; 40.82, 86; 44.307; 47.289—
 290; 49.251; 50.51; 51.297, 299; 52.297,
 315; 58.155; 59.348; 64.382; 67.380—381;
 70.439, 441; 71.424; 72.328; 73.516;
 74.475—476, 481; 75.505, 508; 78.484,
 488, 492, 498; 79.329—330; 80.472;
 81.333; 86.613; 88.10; 89.13; 90.8;
 97.635; 100.1; П 1.56; П 3.68; П 9.231;
 П 16.339
 биться, -тися 2.50; 7.24, 35—36, 42, 48;
 9.16; 12.135, 153; 63.466; 73.537, 548;
 74.480; 77.606; 82.619, 621; 85.17; 87.615;
 П 4.23, 29—30, 36, 41; П 6.17, 20;
 П 8.82, 97
 благодарить 83.243; 90.8
 блаженный 39.144
 ближе 7.40; 12.137; П 4.34
 ближиться 1.117
 ближний, -ый 7.47; 16.114; 47.290; 78.489;
 П 4.40; П 10.219
 близко 2.52; 5.106; 7.31; 8.96, 102; 9.10;
 12.141; 14.58—59; 16.113; 23.188; 43.266,
 272; 44.312; 48.256; 56.162; 68.437;
 73.568, 580; 74.473; 78.493; 82.619; 91.20;
 П 2.6; П 4.27; П 5.1, 3; П 6.12; П 8.87;
 П 9.234; П 14.131
 блюстись 1.116; 43.269; 54.440; 68.409;
 71.424; 84.14; П 8.79 пр.
 бог П 11.140
 богатейший 7.24; П 4.23
 богатство 54.403
 богородица 1.122
 боевой 1.114, 118, 121; 12.150; 80.471;
 П 8.94
 божба 78.497
 бой 1.114—115, 117—120; 2.50; 3.47—48;
 4.611; 5.104; 6.68; 7.23, 26, 33, 49;
 9.9, 17; 12.128—129, 131, 135—137,
 143, 145, 153; 24.103, 106; 45.318—319;
 55.417; 66.355, 374; 73.513, 528, 533,
 537, 547—548, 555, 576; 76.585—586,
 591; 81.334; 82.620—621, 624, 626—627;
 83.243—245; 85.16; 87.615—616; 98.35—
 36; 99.29; П 1.57; П 3.65; П 4.22, 24,
 28, 42; П 6.11, 17; П 8.76—78а, 82—84,
 88, 90, 97
 болгарский 39.142, 148
 болезнь 6.62; 12.130; П 3.59; П 8.78
 болеть 71.429; 73.516; П 2.8
 болотный 7.30; 32.277; П 4.26
 болото 45.318
 больной 4.610; 5.109; 7.23, 25; 32.286;
 73.557, 562; 78.490; П 1.56; П 4.22, 24;
 П 5.3
 больше 3.46—48; 6.67, 69; 7.36, 45—46, 48—
 49; 9.20; 10.2—3; 12.129, 131, 137, 144,
 146; 13.113; 15.60; 16.114—115; 23.183,
 190—191; 24.103; 29.164, 166; 30.209;
 32.281, 286; 33.295; 40.85; 43.270; 44.309,
 311; 47.291; 54.399—400, 402; 55.413,
 420; 58.153; 62.433; 63.442, 449; 65.327;
 67.380; 71.427; 73.516, 532, 548, 550,
 571; 74.476, 481; 76.583; 77.595, 602;
 78.488; 82.619, 621, 623, 625; 84.14—15;
 85.17; 96.389; 100.4; П 2.9; П 3.64, 66;
 П 4.26, 30, 39—42; П 6.20; П 8.77, 79,
 82, 84, 89, 92; П 9.230, 236
 больший 1.119; 3.48; 7.23, 33; 9.12; 23.180;
 45.318
 большина 3.48; 14.58
 большой 1.115; 3.47; 5.105—107; 6.63, 69,
 71; 7.24, 26, 28, 43; 8.99; 9.9, 13; 12.129,
 140, 153; 14.58; 16.115; 20.87; 23.183,
 186; 28.157; 29.163—164; 30.208—209;
 32.281, 288; 35.197, 200; 36.240; 38.159;
 39.145; 42.262, 264; 45.320а; 51.302—
 303; 53.349, 364; 54.399, 403, 405; 55.412;
 61.326; 62.435—436; 63.447—448, 451,
 453, 457, 459; 66.371; 67.379; 68.358;
 71.425; 73.515, 517, 535, 556—557, 566,
 571, 577, 579; 74.474; 76.588; 77.602;
 78.484, 490; 80.471; 81.332; 82.618—619,
 622, 626; 87.615—616; 94.632; 96.392,
 397; 99.29, 33; П 2.5—7; П 3.60, 65—66,
 68; П 4.22—25, 28, 37; П 5.1—3; П 6.11,
 14—15; П 8.77, 87, 97; П 9.228, 230,
 232; П 10.217—218, 221; П 11.139;
 П 12.136, 138; П 15.340
 бона 70.439
 борода 58.154
 борониться П 6.19
 бочечка 10.1; 18.248
 бочечный 51.298
 бочка 12.139, 153; 23.183; 44.311; 53.368;
 63.446; П 8.86, 97; П 9.230
 боязнь 67.377; 76.586
 боярин 13.113; 28.169; 32.277; 36.240;
 55.422; 66.360; 68.359; 74.474; 78.485;
 87.615; П 11.139
 боярский 36.240; П 11.139
 боярыня П 6.16
 бояться, -тися 16.112; 24.107; 43.269; 68.359;
 80.470—471
 брак «супружество» 55.422; 74.474, 478;
 78.488, 490, 494; 100.3
 бранденбургский 2.52; 28.171; 77.593
 бранить 13.112
 бранный (от брань «сражение») 62.432;
 63.466
 брат 3.46; 22.53; 23.181; 53.353; 55.420;
 63.456 пр.; 65.327; 67.380; 68.409;
 71.423—424, 426—427, 429; 80.470;

83.244; 99.27—28, 34; П 6.15; П 9.229;
П 15.343
братственно 99.34
бременный 51.299; 73.512
бремя 56.162; 96.385
брестский 93.24
бронный 35.199; П 10.220
броситься 12.135; П 8.83
брунзавицкий 7.38, 43—44; П 4.31, 37—
38
брюхатый 32.284
будущий 25.122; 40.85; 48.254; 93.24;
96.397; 100.4
бумажка 71.426
бургмистр П 3.62
бурмистр 6.65; 93.25
буря 45.320а; 57.345; 62.430; 94.631
бусурман 2.52
бывать 1.119; 5.104; 6.62, 70; 7.34, 42, 45,
48—49; 8.98, 103; 9.9; 10.3; 12.145;
23.178; 24.108; 25.118, 120; 30.206;
36.241; 39.149; 42.259, 261; 55.420;
58.154; 62.432, 435; 63.451, 458, 461;
67.375, 379—380; 71.423; 73.536, 552,
557, 569; 74.475; 75.500, 502; 76.582;
77.595; 78.488; 81.331; 82.621, 625;
88.9; 89.12; 90.6, 8; 96.389; 99.31; 100.5;
П 2.5; П 3.59, 62 пр., 67; П 4.29, 36, 38,
41—42; П 5.3; П 6.11; П 8.90; П 9.226;
П 11.140; П 12.134—135
бывший 7.44; 73.556—557; П 4.38
бык «домашнее животное» 73.517
бык П 1.54
быть, -ти 1.114—117, 119—120, 122; 2.50—
52; 3.46, 48; 4.607—608, 611—612;
5.104, 106—110; 6.63—70, 73—75, 77—
78; 7.22—34, 38—43, 45—48, 50—51;
8.96—97, 99, 101—102; 9.9—13, 15—18;
10.1, 3, 6—7; 11.89—93, 95; 12.128—129,
131—132, 134—137, 139—140, 143—146,
148—149, 151—153; 13.112—113; 14.57—
58; 15.60—61; 16.112—115; 17.80—81;
18.248—249; 19.215—216; 20.87; 21.166;
22.52, 54; 23.178—187, 189, 193; 24.100,
102—106, 108—110; 25.118—125; 27.116;
28.156—158, 169, 171—173, 176; 29.160—
163, 165—166; 30.203, 205, 207, 211—214;
31.275; 32.276—286; 33.292—296;
36.240—241; 37.126; 38.158; 39.143—
144, 146, 151; 40.82—86; 41.56; 42.259—
260, 262—264; 43.266—267, 269, 271—
273; 44.307—309, 311—312, 314; 45.315,
317—318, 320, 320а—322; 46.252—253;
47.289—290; 48.254, 257; 49.251; 50.48—
51; 51.297, 299—302, 304; 52.297, 315;
53.350—354, 364, 366—367; 54.399—401,
403—405; 55.411—412, 414—415, 418—
422; 56.163; 57.335—336, 344; 58.153—
155; 59.346—348; 60.324; 61.326; 62.430—
437; 63.443, 445—448, 451, 453—456,
458—459, 464—468; 64.383; 65.327;
66.355, 373—374; 67.375—377, 379—380;
68.357, 409; 69.438; 70.439—441; 71.423—
426, 428—429; 72.328; 73.510—511, 513,
515—516, 519—522, 526, 528, 530—533,
538—542, 544, 546—548, 550, 552, 554,
557, 559, 561, 567—573, 576—581;
74.474—476, 479—482; 75.499, 501, 505—
508; 76.583, 586—590, 592; 77.594, 596—
597, 599—603, 605; 78.486—490, 492—
497; 79.329—330; 80.470—472; 81.331—
332, 334; 82.618—619, 621—628; 83.242—

245; 84.14; 85.16—17; 87.615; 88.9—10;
89.12—13; 90.7—8; 91.18, 20—21;
93.23, 25—26; 94.630—631, 633—634;
95.46; 96.385—398; 98.35—36; 99.28—29,
31—34; 100.1—4; П 2.5—9; П 3.60—67,
69—72, 74; П 4.22—29, 31, 33—41,
43—44; П 5.1—3; П 6.11—19; П 7.111;
П 8.76—84, 86—93, 95—97; П 9.226—
238; П 11.139, 141; П 12.133—134, 136—
138; П 13.127—128; П 14.129, 132;
П 15.341—343; П 16.338—339
вал 9.16; 40.85; П 6.17
валдадьский 19.215
валорский 35.196; П 10.217
варварский 84.15
варить 12.133; П 8.80
варсовский 32.283
вборзе 66.371
ввести 32.287
вести 9.13; 79.330; П 6.15
вверх 45.320а
ввечеру 55.412; П 6.15
вдаль 42.263; П 12.137
вдвое 96.386
вдова 10.2; 23.182; П 9.230
вдруг 5.109; 9.16; П 2.8; П 6.17
вдругорядь 13.112; 78.487; П 1.56
ведать, -ти 5.109; 7.39; 8.103; 11.90—92;
12.134; 14.57; 24.99; 25.119; 28.168;
30.205; 32.277; 36.241; 40.82—83; 41.56;
42.259—260; 43.271; 44.307; 45.319;
47.289; 48.257; 51.298; 55.420; 56.159,
163; 58.154; 60.323; 63.456; 66.373;
67.376, 378, 380; 68.408—409; 70.439;
73.548, 570; 74.474; 75.502; 79.487;
81.334; 84.14; 93.24; 96.393; 99.29, 31;
100.3; П 1.55; П 2.8; П 4.33, 43; П 5.3;
П 8.81; П 11.140; П 12.133—134;
П 14.132
ведичный 19.215
(без) ведома 5.110; 14.57; 23.193; 50.48;
99.29
(с) ведома 67.376
ведомо 1.114, 120; 5.104; 6.77; 7.22, 39,
42, 44; 9.18—19; 10.2—3; 11.92; 12.131—
132, 134; 14.57; 16.112; 18.249; 20.87;
22.52, 54; 23.177—178, 185, 187—189;
24.99, 103—105, 107, 109; 25.117—119,
124; 28.156—157, 173—174, 176; 29.159—
160, 164; 30.210; 31.275; 32.276, 278, 281;
33.292, 294—295; 36.241; 37.125—126;
38.157—158; 39.143, 149; 40.82, 85;
42.259—260, 269; 43.272; 44.307, 309;
45.317; 47.289—290; 48.254—255; 49.261;
50.49; 51.298—300; 53.354, 367; 54.399,
403; 55.416, 418, 420—422; 56.164;
63.451, 455, 458; 64.382; 68.406;
70.439—441; 71.427; 73.561, 566; 74.476;
75.501, 503, 507—508; 76.583, 592;
78.489, 497; 79.329; 81.332; 82.626;
83.244—245; 85.16; 96.390, 393; 98.36;
99.27, 32; 100.3; П 2.4; П 3.74; П 4.22,
33, 36, 38; П 6.19—20; П 7.111; П 8.79—
81; П 9.225—226, 231—232, 234—235;
П 11.141; П 12.134, 137; П 14.129—130
ведомо, *суц.* 5.110; 43.269; 55.413; 73.510;
91.20; П 2.9; П 4.23; П 9.239
ведомый 45.316, 320а; 48.257; 51.298;
52.306; 56.165; 59.348; 75.499, 501;
77.597; 100.4; П 14.132; П 16.339
ведучий 40.83

ведущий 44.308
 вежливый 23.187; П 9.233
 везде 7.27; 9.17; 11.91; 15.61; 19.215—216;
 32.280; 51.303; 62.434; 63.466; 73.518,
 562; 74.473; 76.588; 93.25—26; 99.30,
 33—34; П 4.25—26; П 6.18
 везти, -ть 4.611; 39.149; 63.446; 73.516;
 89.12; П 1.57
 веймарский 3.48; 4.608; 6.79; 7.26; 9.10,
 12; 12.148; 23.186—187; 29.165; 43.267,
 269; 53.364; 54.403; 62.431; 63.448; 73.520,
 530, 533, 554; 74.479; 99.32; П 1.55;
 П 4.24; П 6.12, 14; П 8.93; П 9.232—233
 век 28.174; 67.380
 (в) век 16.113
 (во) веки 20.87
 велеможнейший 33.292; 39.142, 148
 велеможный 11.93
 велье 25.123; 40.83; 93.26
 вельеть, -ти 1.115, 118; 2.50; 6.63, 65, 67,
 70, 72, 74, 77; 7.32, 34, 37—39, 41, 44,
 47—48; 9.12, 14—15, 18; 10.3, 7; 12.130,
 136—137, 153; 17.81; 19.216; 20.87;
 23.179, 181, 187; 24.102; 25.123, 125;
 27.116; 28.168, 172—173; 29.159; 30.203;
 32.276, 278, 280, 285; 34.195; 37.125;
 38.158; 39.150; 42.263; 43.274; 44.312—
 314; 46.252; 47.289; 50.48—49; 51.299—
 300, 303, 305; 53.350—351; 54.399, 404;
 56.160—161, 165; 57.336, 344—345;
 58.153, 155; 61.326; 63.443, 445, 450,
 453—454, 459, 466—468; 66.356, 360—
 361, 369—370; 67.376, 378; 68.406—407;
 70.441; 71.429; 73.515, 519, 524, 535,
 547, 552, 567, 570—571; 74.476, 482;
 75.505; 76.591; 77.594, 596—597; 78.484,
 486, 490, 495; 80.470, 472; 82.618—620,
 622; 84.14; 86.613; 89.12; 91.21; 94.632;
 96.384, 386, 397; 97.635; 99.33; П 3.60,
 62, 64, 67, 69—70.74; П 4.28—32, 34—35,
 38, 40—41; П 6.14—16, 19; П 8.78, 83—
 84, 97; П 9.227, 229, 234; П 12.137;
 П 13.127; П 15.340—341
 великий 1.115, 120, 122; 2.51; 3.45—48;
 4.607, 610, 612; 5.104; 6.62, 70—71, 78;
 7.24, 30, 37; 8.96, 101; 9.9, 11, 18;
 11.89, 92; 12.131, 140, 146, 148, 154;
 13.112—113; 16.112; 17.80—81; 18.248—
 249; 19.215—216; 22.52—53; 23.187, 192—
 193; 24.117; 25.118; 28.175; 29.160—161,
 164—165; 30.203—204, 207—209;
 32.276, 278, 280—282, 284; 33.294;
 34.194—195; 36.240—241; 37.124; 38.157;
 39.142, 148, 150—151; 40.83, 85—86;
 42.259, 263; 43.266, 268—269, 272;
 44.307, 311, 313—314; 45.318—321;
 46.253; 47.289—290; 48.255—256, 258;
 50.48—52; 51.298, 300, 305; 53.349, 364;
 55.417, 422; 56.160; 57.335—336, 344;
 58.153, 155; 59.348; 60.324; 63.449, 452—
 453, 456, 458—459, 463, 468; 64.382;
 66.355—356, 360—361, 363, 369—370,
 374; 67.377—379; 68.357, 359, 406—407,
 409; 70.440; 73.511, 514—515, 518, 525—
 527, 538, 550, 554, 560, 572, 576, 578;
 74.478; 75.502; 76.582, 588, 591—592;
 77.595—596, 601; 78.486—488, 490—492,
 495—497; 79.330; 80.469, 471; 81.334;
 82.624, 626, 628; 83.243—245; 84.14;
 86.613—614; 90.8; 93.23; 94.631; 96.384,
 390; 97.635—636; 99.28, 31, 33—34;
 П 1.54, 56—57; П 2.4; П 3.59, 67—68;
 П 4.23, 26—27, 30—31, 40пр.; П 5.2;
 П 6.11, 13, 19; П 8.78а, 80, 87, 90, 92—
 93, 98; П 9.230, 233, 238—239; П 11.139,
 141; П 12.133—134, 137; П 13.128;
 П 14.130—132; П 15.340; П 16.339
 велико 93.26
 величество 1.114; 5.107; 6.64, 76—78; 7.31,
 40—41, 43—44, 47, 51; 8.99; 9.15—16;
 10.5—7; 11.89, 91—93, 143, 145; 13.112—
 113 об.; 14.58; 15.60; 17.80—81; 21.166;
 22.53; 23.180, 184, 187, 193; 24.99—103,
 109—110; 25.117—125; 27.116; 28.156—
 158, 167—169, 172—175; 29.164; 30.202—
 203, 206, 211—214; 31.275; 32.276—277;
 33.294; 35.197, 201; 37.124—126; 39.143—
 147, 149—151; 40.82—86; 42.259—260;
 43.273; 45.317, 320; 46.252; 48.258;
 51.304; 55.415—422; 56.160—161, 164;
 58.153—156; 59.346—347; 62.433—434;
 63.455, 462, 465, 467; 64.383; 67.376—
 377, 379, 381; 70.439—441; 71.428;
 73.517—518, 527—528, 537, 540, 549—550,
 558, 568—570; 74.475—477, 480, 482;
 75.502, 505—506; 76.583, 588—589;
 77.596—597; 78.485, 497; 81.331, 333—
 334; 82.619—622, 627—628; 83.242—244;
 84.15; 85.19; 88.9—10; 89.11, 13; 90.8;
 91.18, 21; 94.630, 632; 96.389, 394; 99.27—
 28, 31—33; 100.4; П 2.7; П 3.60, 73—75;
 П 4.34—35, 37—38, 40, 43; П 5.2;
 П 6.16—17; П 8.88, 90; П 9.228, 231,
 233, 239; П 10.217, 233; П 12.133—134;
 П 13.127; П 14.130, 132; П 16.338—339
 вельми 18.249; 63.445; 72.328; 73.515, 517;
 77.601; 78.497 пр.; 91.18; 99.30, 33
 вельможный 93.23, 25
 венгерский 1.119; 50.49; 51.305; 63.465;
 73.515; 75.503
 венгрия 6.78; 8.98
 венгры 1.116; 5.103—105; 7.22—23; 8.99;
 9.9; 73.530; П 2.4—5; П 4.22; П 5.2;
 П 6.11
 вендейский 38.157; 39.142, 148; 96.384
 венец 50.51—52
 венециане 5.105; 9.11; 12.147; 51.303;
 П 2.5; П 6.13; П 8.92
 веницейский 7.25; 12.131; 45.320; 50.50;
 63.453, 463; 73.576; П 3.65; П 4.24;
 П 8.78а
 венчать, —ти 50.51—52
 вера 5.110; 7.51; 9.19; 12.129, 147; 15.60;
 25.120; 28.169—170, 175; 29.159—160;
 68.357; 78.484, 487—488; П 2.9; П 4.43;
 П 6.20; П 8.77, 92
 вердинский 82.625
 верить 7.28; 11.91—92; 15.60—61; 25.120;
 28.169, 173, 175; 29.162; 32.278; 54.400;
 55.416—417, 421; 67.379; 71.423; 73.567;
 77.601; 92.22; П 1.56; П 4.25
 верно 19.215; 25.118, 122; 30.211—212;
 40.84; 42.259; 70.441; 89.13; П 12.134
 верность 21.166; 25.119; 60.323; 96.397
 верный 17.80; 19.215; 23.179; 25.119, 122;
 26.155; 28.173, 175; 38.157; 40.84; 50.51—
 52; 60.323; 79.330; 82.621; 96.389, 394—
 396; 99.27; П 9.227
 верста 12.137; 66.356; 78.486; П 8.84
 верховой 7.42; П 4.36; П 6.12
 вершение 6.74; 74.478; П 3.70
 вершить 15.60
 вершок 71.426

верующий 12.128; 37.125—126; 38.157;
 П 8.76
 вес 10.1; 63.456
 веселый 100.3
 весить 71.425
 весна 42.265; 45.320а; 63.454; 68.359;
 74.479; 78.489; П 12.138
 вести, -ть, *гл.* 4.612; 8.98; 10.7; 12.141;
 32.277; 45.317—318, 320а; 51.305; 53.365;
 73.523, 557; 100.2; П 1.58; П 8.87
 вестимо 10.1
 вестись 39.144; 58.154; 74.482; 78.495;
 81.332; 84.14; 96.390
 вестмунстерский 45.318
 вестно 51.299—300
 вестовой 1.114; 3.45, 48; 6.62; 9.8; 10.7;
 12.127; 17.80; 23.178; 24.109; 25.126;
 29.159; 30.204; 31.275; 33.292; 36.240;
 46.252; 51.297—298; 53.349; 54.399;
 55.410; 61.325; 62.430; 63.442; 69.438;
 71.423; 72.328; 75.506; 76.582; 77.593;
 78.483—485; 82.618, 6290б.; 84.14;
 88.10; 89.13; 90.6, 8; 91.20; П 3.59;
 П 6.11; П 8.76; П 9.226; П 11.139;
 П 15.340
 вестовщик 1.116; 74.481
 вестфальский 73.515, 560
 весть, *сущ.* 1.116; 2.50; 4.607, 611; 5.104,
 107—109; 6.62—72, 74, 76—78; 7.22,
 24, 26, 30—31, 34, 36, 38—40, 42, 45,
 48, 51; 8.96—102; 9.11, 15, 20; 10.2, 7;
 11.89, 91, 95; 12.128—129, 131, 134,
 137—141, 143—151, 153; 17.80; 23.185,
 187—192; 24.105, 109; 25.118; 26.155;
 28.173, 175; 29.163—165; 30.204, 206,
 208; 32.277, 279; 33.292, 295; 41.56;
 42.260—261; 43.206, 269—270, 272—274;
 44.306, 309, 312; 45.315—317, 320а—322;
 46.252—253; 48.254, 256; 50.48; 51.298—
 301, 303—305; 53.349, 351—354, 364;
 54.399—401, 403; 55.410, 414, 416,
 418—419, 421; 56.161; 60.324; 61.325;
 62.430, 432, 437; 63.442, 444, 447, 450—
 453, 456, 464—465; 65.327; 66.361, 369—
 371, 373; 67.377—379; 68.357—359, 406—
 409; 70.439, 441; 71.423—424, 427—428;
 73.513—514, 519, 521—522, 525, 528,
 539, 542—543, 566; 74.474, 480—481;
 75.505—508; 76.583, 589, 592; 77.595,
 598—599, 604; 78.483—485, 489, 491—
 492, 495; 79.329; 80.469—471; 81.333—
 334; 82.620—622, 627—628; 83.242, 246;
 85.16—17; 86.613; 90.7; 94.631; 97.635;
 98.35; 99.30, 34; П 1.54, 57 пр.; П 2.5,
 7—9; П 3.59—68, 70, 73—74; П 4.22—24,
 26—27, 29—30, 32—36, 39, 41—42, 44;
 П 5.1—2; П 6.13, 16, 20; П 7.111; П 8.76—
 81, 84—90, 92—95, 97; П 9.230 пр.—238;
 П 12.135, 138; П 13.127—128; П 14.129—
 131; П 15.340—342
 ветр и ветер 12.134, 147; 32.287; 77.594;
 94.632; П 8.81, 92
 ветреный 7.41; П 4.35
 вечер 6.64, 74—75; 82.622, 628; П 3.61,
 71—72
 вечер, *нареч.* 53.351; П 15.341
 вечеровый 94.631
 вечно 16.114
 вечный 11.90, 92; 39.144; 47.289; 56.163;
 74.478; 81.331
 вечор 81.332
 вещь 55.420; 100.2

взойти 9.16; П 6.17
 взорвать 12.149; П 8.93
 взрасти 67.380
 взятый 94.633
 взять, -ти 1.115—116, 119—122; 2.50—51;
 3.47—48; 4.607—608, 612; 5.105—106,
 108—110; 6.63—64, 66—69, 72, 74—77,
 79; 7.23, 29, 33, 36—38, 40—42, 44, 47,
 50; 8.99, 101—102; 9.10, 12—18, 20;
 10.1, 2; 11.93; 12.130, 134, 137, 139, 144,
 149—150, 152—153; 16.112, 114; 18.248;
 22.53; 23.183, 186, 193; 24.102, 104;
 28.172, 176; 29.165—166; 32.281, 284;
 33.296; 38.157—158; 42.263—264; 43.270—
 272, 274; 44.311—312, 314; 45.318—320;
 50.48—49; 51.299—300, 302, 304—305;
 53.353, 364—365; 54.399—400, 402—403;
 55.413—415; 58.154—155; 61.325—326;
 62.430, 434, 436; 63.442—443, 445—446,
 448, 450—452, 456, 465—468; 66.372—
 373; 67.378; 68.357—359, 409; 73.512,
 517—518, 522, 525, 528—529, 531, 534,
 557, 542—543, 548, 550, 573—574, 576;
 74.480; 76.589—592; 77.595, 600, 602,
 604—605; 78.493; 80.472; 81.332, 334;
 82.619, 622—625, 627; 85.16; 89.12—13;
 91.20; 94.632—634; 95.45—47; 96.388,
 394; 98.35; 99.28—29, 33; 100.4; П 1.54,
 57; П 2.5—6, 8—9; П 3.59—62, 64—66,
 70, 72, 74; П 4.22, 26, 28, 30—32, 34—36,
 38, 42; П 5.2—3; П 6.13—19, 21; П 8.77,
 81, 84, 86, 89, 94, 96—97; П 9.230, 232,
 239; П 12.137—138; П 14.129 пр.; П 15.343
 взяты 8.102; 12.129; 51.299; 73.533; П 5.3;
 П 8.77
 взяться 23.193; 91.20; П 9.239
 вибранный 2.52
 видать 100.2
 видеть 1.115—117; 2.51; 5.104; 7.27, 33;
 9.18; 12.131, 147; 13.113; 16.114; 18.249;
 25.120; 28.175; 29.165; 30.207; 39.145;
 47.291; 55.421; 62.432, 436; 63.454, 456,
 458; 67.379; 71.424—425; 74.476, 480;
 79.329; 80.471; 82.628; 94.632; 96.387,
 389, 394; 99.30, 34; 100.3; П 2.4; П 3.69;
 П 4.25, 28; П 6.19; П 8.79, 92
 видеться 57.335; 66.356
 видимо 96.393
 видный 63.458
 визирь 58.48—49; 63.453
 виленский 93.23
 вина 15.61; 63.455
 винеп «обязан» 23.190; 25.117; П 9.236
 винный (*от* вино) 12.132
 вино 6.68; 67.378; 81.332; П 3.65
 виселица 67.378
 висмарский 51.302; 53.367
 виспель 44.308
 вишневецкий 93.23
 владение 3.46; 12.130; 37.126; 39.143, 145—
 146; 44.313; 48.256; 53.350; 58.155; 88.10;
 П 8.78; П 14.131
 владетелев 38.158
 владетель 6.70; 16.115; 24.105—106; 28.171;
 38.157; 39.147, 151; 44.314; 51.302;
 56.159; 62.433; 73.556, 576, 578; 74.475,
 481; 93.24; 96.397; 99.27; П 3.67; П 9.236
 владительство 4.609, 611—612; 9.15;
 П 1.56—57; П 6.16
 владеть 7.51; 23.190; 39.145—146; 44.308;
 62.432; 67.380; 73.560; П 4.43
 владимирский 39.142, 148

властный 19.215
власть 75.503
вложенный 65.327; 77.596; 79.329
вместе 6.67; 11.90; 12.148; 23.190; 30.203;
32.20; 38.157; 53.364; 67.376; 73.572;
74.479; 77.596; 78.488, 497; 84.14;
П 1.58; П 3.64; П 8.93
вместить 74.385
вместо «взамен» 39.149—150; 58.154; 96.398
вместо «вместе» 4.608, 611; 12.154; 51.300;
54.401; 73.545, 574; 78.494; П 1.55, 57;
П 8.98; П 9.236
вниз 12.136; П 8.83
внизу 3.49; 11.95; 20.87; 23.185; 24.105,
107; 25.119, 126; 28.158, 174, 176; 31.275;
33.294; 37.126; 39.147, 150; 42.260;
44.307—308; 45.316; 46.253; 47.289—291;
48.258; 49.251; 50.52; 52.315; 56.163;
58.156; 59.348; 75.500—501, 506—507,
509; 84.15; 85.17; 92.22; 96.398; 99.34;
П 7.111; П 9.232; П 12.134; П 13.128;
П 14.132; П 16.339
внове 3.46; 4.611; 12.146; 24.105; 28.157;
29.164; 43.272; 45.320a; 54.399; 73.526,
528, 531; 75.501; 78.494; 82.624, 626;
П 1.57; П 8.92
вновь 9.20; 10.1; 66.372; 96.390; П 6.20
внятно 56.163
вогнать 83.242
вода 7.30; 8.99; 45.320a; 51.305; 54.400;
73.571; 91.21; П 4.27; П 5.2
водиться 25.119
водополье 74.476
водратся 82.619
водяной 9.20; 44.313; 62.433; 73.514, 525,
538; 76.582; П 6.21
воевать, -ти 9.9; 12.144; 15.60; 42.263;
50.49; 87.617; П 6.11; П 8.89; П 12.137
воеваться 44.314; 51.301
воевода 1.116—117; 5.105, 107—108; 6.78;
7.26, 33—34, 36, 38, 45, 49—50; 8.100;
9.8—9, 16; 12.143, 145; 14.58; 23.185, 187;
26.155; 28.157; 29.163—166; 30.202, 206,
209; 32.276—278, 284; 33.292; 36.240—
241; 42.261—262, 264; 43.272, 274;
44.311—314; 45.317, 3206—321; 46.252;
48.256; 51.303, 305; 53.366; 54.403;
55.414, 417; 56.159—161, 164; 61.325—
326; 62.432; 63.449; 66.360, 374; 67.376;
68.358, 407; 73.510—512, 515—516, 520—
521, 530—531, 533—534, 536, 538—540,
543, 545, 547, 551—554, 556, 560, 562,
566, 568, 570, 572; 74.475; 76.583, 588,
591—592; 77.606; 81.331; 82.618, 625—
626; 85.17; 87.615; 88.9; 89.12; 92.22;
93.23; 97.635; 98.36; 99.30—32; П 2.5,
7—8; П 4.24, 29, 30—31, 39, 41—42;
П 5.7; П 6.11, 17; П 8.88, 90; П 9.232—
233; П 11.139—140; П 12.135, 137—138;
П 13.127; П 14.131; П 15.340
воеводич 29.160
воеводство 93.23
возворошить 74.562
возвратиться 92.22
воздавание, -ье 10.6; 91.20
воздавать 19.216; 22.55; 32.280; 37.126;
58.154
воздаты 25.121; 30.203; 63.455; 74.475;
П 11.140
воздвижный 78.487
воздержательно 7.51; П 4.43
воздержать 5.104; П 2.5
воззрение 75.507
воззреть 30.210; 96.395
возить 7.38; 30.204; 78.489; 82.619; П 4.32
возле 3.47; 30.204; 32.277
возможно 13.113; 25.123; 32.276; 43.267;
53.351; 55.418, 421—422; 67.376; 77.599;
84.14; 90.385; П 15.341
возмочь 74.482
возница П 10.222
возок 25.118
воин 83.244
война 3.46; 4.612; 5.110; 7.26, 48; 12.128,
143; 15.60—61; 16.112—113; 23.182;
24.101; 28.169; 29.162, 164; 30.209;
32.277; 45.317, 320a—321; 48.257; 50.50;
51.298—301, 305; 53.350, 353, 365;
55.414—416; 56.162; 60.324; 62.430—433;
63.446, 448, 450 пр., 453; 64.382; 66.363,
372; 67.380; 68.359, 409; 73.510—511,
547, 557, 568, 571, 576; 75.503, 506, 508;
76.582—583; 77.595, 599, 606; 80.470—
471; 81.332; 83.243, 245; 96.384—387, 390,
394; 97.635; 99.34; 100.3; П 1.58; П 2.9;
П 4.24, 41; П 6.20; П 8.76, 88; П 9.229;
П 14.132; П 15.340—341, 343
воинский 1.120; 2.52; 6.69, 71; 12.129,
133—134; 16.113; 24.108; 29.159; 30.209;
40.83—84; 45.317; 51.300; 53.350, 352;
61.326; 62.430, 434; 63.450; 73.517, 519,
524, 526, 571, 579, 581; 74.473; 76.584,
589; 77.593, 597, 599; 78.492; 80.470—
471; 83.243; 87.614—615; 93.24; 96.393;
П 3.65, 67; П 8.76, 80—82; П 9.229;
П 15.341—342
воитель 78.497
войско 1.114—119, 122; 2.50, 52—53; 3.46—
47; 4.607—608, 611; 5.105; 6.63—64,
66—68, 70, 76—77, 79; 7.26, 40; 8.98,
101; 9.8—13, 18—19; 12.129—131, 136,
140—143, 148, 151; 15.60; 23.186, 190—
193; 24.106; 25.118; 29.163—166; 30.204,
206, 209; 32.280—281, 284, 288; 42.261—
262, 265; 43.266—267, 270—274; 44.311—
314; 45.320—321; 46.252; 48.254, 256;
51.300—301, 303; 53.351, 364—365;
54.403—404; 55.416; 56.162; 62.431—432,
437; 63.448—449, 452, 459, 464, 466;
73.511—512, 515, 530, 533, 536, 538—
539, 545—547, 553—554, 556, 560—561,
569, 571 575; 74.473, 479; 76.590, 592;
77.593, 598—599, 603, 605—606; 81.332;
82.618, 624, 626; 83.243—244; 85.16—17;
96.394—395; 98.35; 99.30—32; П 1.54,
57; П 2.5; П 3.60—63, 65, 67, 73—74;
П 4.24, 34; П 5.2; П 6.11—15, 19—20;
П 8.77—79, 83, 87—88, 93, 95; П 9.232—
233, 236—239; П 12.135, 137—138;
П 13.127; П 14.129, 131; П 15.341
войсковой 6.64; 62.437; П 3.60
войт 93.24
войти 12.152; 45.318, 320a; 51.301; 63.449;
67.379; 77.600; П 4.31; П 8.96
волнованье 94.631
волоковский 6.78
волость 68.357
волосы 58.154
волошанин 6.77; П 3.74
волынскй П 4.26
вольво 10.1; 25.124; 30.212; 71.424; 73.536,
559; 80.472; 93.24, 26
вольность 5.105; 9.19; 16.115; 23.193; 40.84;
П 2.5; П 6.20; П 9.239

- вольный 6.70, 74—75; 12.151; 13.112; 15.61; 16.115; 24.103; 28.169, 171; 39.147, 152; 40.34; 58.154; 62.431; 73.550; 87.616; 92.22; 93.24; 96.398; П 3.67, 71—72; П 8.95; П 10.217
- вольфбютельский 7.43
- вольфенбютельский П 4.37
- воля 7.30; 12.144; 19.216; 23.193; 30.212; 39.143, 146; 61.326; 71.424; 78.488; 80.472; 93.25; 96.394—395; П 4.26; П 8.89
- вон 7.41; 79.330; П 4.35
- вооружаться П 8.80
- вооруженный 60.323
- вооружиться 7.49; 12.133; П 4.42
- вопче 16.113; 19.215—216; 93.25
- вор 73.524
- ворота 6.72; 7.29; 29.163; 78.486, 496; П 3.69; П 4.26
- воротить 7.34; 9.14; 54.399; 78.488; П 4.29
- воротиться, -тия 1.117; 7.43, 45; 9.15; 73.541, 572; 76.588; П 4.37, 39; П 6.15—16; П 9.239
- воротный 9.18; П 6.19
- воск 71.425
- воскресенье «день недели» 6.65; 9.10; П 3.61; П 6.12
- вспоминать, -ти 5.105; 24.110; 28.170; 30.213; 59.348; 73.570; П 2.5; П 16.339
- вспомнянутый 25.121
- вспомнянуть, -ти 23.184; 25.124; 58.155; 64.383; П 9.231
- воспринять 50.51
- воспространить 50.52
- восставанье 78.488
- восстати 2.52
- вотчина 54.404; 77.603
- вотчинник 89.13
- вотчинный 38.157; 39.142, 148; 74.479; 96.384
- воцаной 10.2
- впадение 67.379
- впасть 45.3206; 48.254, 256; 55.417; 63.463, 467; 73.510, 577; 74.479; П 13.127; П 14.129, 131
- вперед 1.114; 2.52; 3.47; 7.29, 39, 47; 8.102; 9.11; 17.81; 22.52; 23.177, 190; 24.99; 25.126; 26.155; 28.167; 29.160, 164; 30.203; 31.275; 32.276—277, 281—282; 40.86; 41.56; 42.259; 43.272; 45.321; 47.289; 48.255; 51.300; 53.349; 60.324; 63.451; 67.378; 68.359, 409; 69.438; 70.441; 71.426—427; 73.513, 530—531; 74.476; 75.503; 78.485, 493; 81.332, 334; 89.13; 99.34; П 4.23, 26, 33; П 5.3; П 6.13; П 15.340; П 16.338
- вписаться 77.605
- впрд 7.42
- впредь 3.45; 6.66; 7.46—47; 8.98; 9.11; 12.130, 132, 138, 143; 14.58; 16.114—115; 22.52; 23.179, 184—185; 24.101, 103—104, 107; 25.117—119; 28.157, 167; 29.163; 30.211; 36.241; 39.143, 146, 149; 40.82; 43.266; 44.307; 45.317; 54.405; 57.344; 59.347—348; 62.436; 63.455, 459, 462, 464 пр.; 64.382; 68.359, 409; 73.510, 542, 561, 567, 574; 75.499, 507—508; 76.583, 592; 96.390, 394, 396—397; 98.36; П 2.7; П 3.62—63; П 4.36, 39—40; П 5.1; П 6.13; П 7.111; П 8.77, 79, 85, 88; П 9.225, 227, 231, 236; П 11.141; П 12.134; П 14.130; П 16.338—339
- впромеж П 7.26
- впрямь 9.15; 23.178; 38.293; 43.270; 53.365; 63.459, 463; 73.580; П 6.16; П 9.226
- впустить 7.38; П 4.31
- враг 71.429
- вражда 2.50; 23.190; П 9.236
- вранье 16.115
- вредити 63.445
- временный 81.331
- время 1.115—116, 120; 5.106, 119; 6.64; 7.24, 28—29, 42—43, 46; 8.97, 101; 9.8, 18; 10.3; 11.90, 92; 12.143, 148, 154; 16.112; 20.87; 22.52; 23.182, 188, 190—191; 24.105—107; 28.158, 173, 176; 29.160—161, 164; 32.276, 278, 280, 284, 287; 33.296; 39.143; 40.84; 43.267; 45.315, 321—322; 47.290; 51.302—303; 53.350, 367; 54.399, 401, 405; 55.413—414, 421; 56.164; 59.347; 61.326; 62.433—434, 437; 63.450, 464—468; 66.361—363, 369—370; 67.375—376, 378—380; 68.406—407; 70.440; 71.426; 73.510, 519, 532, 537—539, 548—549, 555, 558—559, 566, 578; 74.474, 481—482; 75.500; 76.584, 589, 591; 78.488—491, 493; 79.330; 82.625; 83.245; 94.631; 96.384—385, 387, 389—390, 395; 99.32; 100.3—4; П 2.7—8; П 3.60; П 4.24—26, 36—37, 40; П 5.2; П 6.11, 19; П 8.88, 93, 98; П 9.230, 234—237; П 15.340; П 16.338
- вручить 92.22
- всадить 91.21
- всевышний 22.52
- всегда 10.4; 14.57; 16.115; 20.87; 22.52; 23.187; 25.122, 173; 27.116; 39.143, 146, 149; 44.312; 47.289; 63.451; 64.382; 67.377; 71.425; 73.536; 74.476—477; 75.499; 76.582; 81.331; 85.17; 92.22; 96.385; 99.34; П 9.233
- вселенная 73.522
- всемилостивейший 13.112
- всемилостивый 37.124—125
- всемирный 63.453
- всемогущий 3.45—46; 18.250; 24.109; 25.119; 28.167; 30.203; 31.275; 32.286; 37.126; 39.143, 146, 149, 151; 40.82; 47.289; 48.258; 50.50; 52.306; 56.159, 163; 58.155; 64.383; 69.438; 71.429; 74.482; 75.503; 82.627, 629; 84.15; 85.16—17; 88.10; 91.20; 96.395; 99.27, 34; П 14.132
- всеподданный 17.81
- всесильный 11.111
- всечестной 16.112—113
- вскаяться 2.51
- вскоре 1.114, 120, 122; 2.52; 3.47—48; 4.612; 5.104, 106—107; 6.64, 66; 7.28, 30, 34, 40; 8.101; 9.11, 18—19; 10.3, 7; 11.91; 12.128, 134, 145; 15.61; 17.80; 18.250; 23.181, 183, 190; 26.155; 27.116; 28.157; 29.165; 30.211; 37.125; 43.272; 45.317, 322; 48.256; 49.251; 51.298—299; 54.403—405; 55.418; 56.161; 63.452, 466; 66.373; 67.379; 70.440—441; 73.520—521, 526, 533, 541, 545, 554, 577, 579; 74.479; 76.592; 79.489, 492; 82.626; 83.243—244; 84.15; 85.16—17; П 1.57; П 2.4, 6—7; П 3.61, 63; П 4.25—26, 29, 34; П 5.2; П 6.13, 19—20; П 8.76, 81, 90; П 9.228, 230, 235—236; П 14.131

вслед 12.142—143; 23.185—186, 189;
 29.165; 94.631; П 4.22; П 8.87—88;
 П 9.232, 235
 всполох 12.141; П 8.87
 всполошный 24.105
 вправе 12.138
 встать 62.430
 встретить, -ти 7.29, 33, 43; 11.91; 23.186;
 73.512; 76.585, 591; 78.486; 82.621;
 П 4.26, 28, 37
 встреча 7.30, 48; 12.150; 62.433; 73.526;
 74.480; 78.486; П 4.26, 41
 встречать 36.240; 67.379; П 11.139
 встречу, нареч. 6.69; 7.35; П 3.65; П 4.29;
 П 8.94
 вступаться 8.103; П 5.3
 вступить 63.448
 всчать 7.26, 49; 75.508; П 4.24, 41
 всчаться 96.384
 всчинать 64.382
 всякий 3.47; 4.610; 5.107; 6.67—69; 7.47;
 9.9, 19; 10.3; 11.90—91, 93; 12.129, 132,
 135, 138, 143—144; 16.112, 115; 19.215—
 216; 20.53; 23.178, 187, 190; 24.99—100,
 102, 105—106, 109; 25.118; 28.158, 173;
 29.166; 30.204, 210; 31.275; 32.280, 284;
 33.292—293; 35.200—201; 36.240—241;
 40.82; 43.267—268, 270; 44.308, 313;
 45.317, 321; 46.252; 47.289, 291; 49.251;
 51.298; 53.350, 352, 354; 54.404; 93.24—26;
 95.47; 99.27—29, 33—34
 всяко 22.54
 всячина 63.458
 втае 22.52; 32.283
 втай 23.181; 25.119—120; 30.205; 33.292;
 63.458; 96.385—386; П 9.229
 вторник 73.573
 втрое 96.386
 вчера 2.50; 5.106; 6.77; 7.40; 12.138;
 32.287; 54.401; 63.458; 83.242; 84.332;
 100.1; П 2.7; П 3.74; П 4.34
 вчераш 6.76; 7.31, 41; 10.3; 12.144; 55.412;
 63.468; 73.513, 541; П 3.74; П 4.27, 35;
 П 8.85, 89; П 12.137
 вчерашний 6.64, 74; 7.43; 12.150; 73.522;
 77.598; 82.628; П 3.61, 71; П 4.37; П 6.13;
 П 8.94
 въехать 7.37; П 4.31
 выбежать 6.69; 7.28; 13.112; П 3.65; П 4.25
 выбить 12.152; П 8.96
 выборгский 68.358
 выборный 5.110; 6.70—71; 8.102; 12.135—
 137; П 2.9; П 3.67; П 5.3; П 8.82, 84
 выбрать 6.63; 9.17; 12.133; 30.206; 63.468;
 71.425; 73.558; 99.31; П 3.59; П 6.17—
 18 пр.; П 8.80
 вывести 73.516
 выводить 73.568
 вывозить 54.404
 выгнать 6.76; 7.41; 8.96; 73.517; 77.595;
 П 3.73; П 4.35
 выговор 7.47; П 4.40
 выговорить 7.24; П 4.23
 выграбить 6.78; 7.28—29, 41; 12.149;
 П 4.25—26, 35; П 8.93
 выграбленный П 4.26
 выдавать 75.505
 выданный 89.13
 выдать 2.51; 27.116; 68.409; 74.481; 91.20
 выехать 1.116; 68.358
 выехать 9.17; 12.143, 149; 63.468; 82.628;
 П 5.2; П 6.18; П 8.88, 93

выжить «выгнать» 7.47; 82.629; П 4.40
 выйти 1.119; 6.75; 7.28, 37—38, 43; 12.141,
 144; 45.322; 54.404; 73.530, 539, 546—
 547, 575; 77.594; 78.493, 496; П 3.71;
 П 4.25, 31—32, 37; П 8.86—87, 89
 выкопать 7.41; П 4.35
 вылазка 6.68; 9.18; 14.59; 45.320; 53.365;
 63.442; 73.573, 578; 76.586; П 3.65; П 5.1;
 П 6.19
 выманить 6.75; 7.31; 30.206; 82.622; П 3.71;
 П 4.27
 вымереть 7.27; П 4.25
 выместить 28.170
 выморить 99.31
 вымороженный 10.2
 вымысл 11.90—92; 12.136; 30.206; 36.241;
 42.259; 44.312; 55.420; 73.572; 78.488;
 П 8.83; П 11.141; П 12.133
 вымыслить 36.241; 43.267; 76.583; П 11.141
 вымыслять 96.390
 вымышленник 28.176; 73.511
 вымышление 62.432
 вымышлять 11.90—91; 73.541, 560; 82.626
 вынять 10.1
 выписать 73.547; 76.582; 83.242
 выпись 93.23
 выпроваживать П 2.7
 выпроводить 5.106; 12.132; П 8.80
 выпустить 63.462; 80.470; П 6.18
 выпустошить 9.17; 62.433; П 2.6
 выпускать 63.459
 выразуметь 3.45, 48; 18.247, 249; 23.181;
 25.117, 122; 28.167, 175; 30.210; 39.292;
 40.82; 44.306; 49.254; 50.159; 59.346—347;
 60.323; 67.376; 71.427; 75.501—502, 507;
 81.331; 84.14; П 9.229; П 14.130;
 П 16.333
 выразумлять 56.161
 выручать 12.131, 151, 153; 63.450; П 8.79,
 95, 97
 выручить 7.34; 12.151; 63.443; 73.520;
 77.605; 81.334; 82.621; П 4.28; П 8.95
 выручка 7.34, 45, 49; 9.21; 30.207; 76.591;
 П 4.29, 39, 42; П 6.21
 вскочить 9.16; П 6.17
 высланный 1.116
 выслать 33.293; 45.320; 55.411
 высматривать 43.267
 высокий 1.116; 3.45; 8.102; 16.112; 17.81;
 25.122—123; 51.297; 72.328; 75.499, 506;
 78.485; П 5.3
 высоко 3.49; 39.147
 высоковерный 56.159
 высокографский 22.52
 высококопительный 79.330
 высокопомянутый 9.10; 39.145, 151; 99.32;
 П 6.13
 высокопочтенный 33.292—293; 35.201;
 65.327; 81.333; 89.11, 13; 91.18; 99.27;
 П 10.223
 высокородный 11.89, 95; 17.80; 23.177, 184;
 24.105—106, 108; 25.117; 28.156; 44.306;
 45.315; 48.254, 256; 51.297; 59.346;
 64.382; 69.438; 75.499, 501—502, 504,
 507—508; 78.483; П 7.111; П 9.225,
 231; П 14.129, 131; П 16.338
 высокородженный 11.111; 24.99; 25.119;
 28.167; 30.202; 31.275; 35.196; 39.142,
 148; 40.82; П 10.217
 высокославный 3.46; 13.113; 37.126; 39.144;
 40.83
 высота 16.112—113; 53.354; 70.439

высокоурожайный 20.87; 26.155; 27.116
 высочество 6.74; 7.32, 34; 32.276, 279;
 36.240; 78.498; 96.389; П 3.71; П 4.27—28
 выстрел 1.120; 82.626
 выстрелить 6.65; 7.36; 82.629; П 3.62;
 П 4.30
 выходить 12.141; 54.399; 62.435; 63.442;
 73.519, 524—525, 531, 554, 573; 77.594,
 596; 82.624; П 8.87
 вычестъ «вычитать» 6.74; П 3.70
 вышгород 78.484, 486
 выше 14.57; 42.265; 81.331; 90.7; 91.18;
 П 12.138 —
 вышгород 6.63; 23.191; П 3.60; П 4.35;
 П 9.237
 вышний 11.94; 23.177; 24.107; 30.213;
 33.292; 40.82; 43.268; 46.253; 67.381;
 77.600; 89.13; П 9.225, 232; П 13.128
 вяземский 89.12; 92.22
 вятский 39.142, 148

 гайдук 14.58
 галлаский 5.110; П 2.9
 гаскстринский 45.318
 гасфельдский 6.72; 12.150; 53.364; 63.460;
 П 3.68; П 6.12; П 8.94
 гвисский 5.105; П 2.5
 гданьский 6.67; 7.39; 78.489; П 3.64;
 П 4.33
 гдовляне 66.370, 373
 генварь 1.114; 31.275; 37.124; 38.157;
 39.142, 148; 42.259; 43.266, 270; 44.306—
 307, 312; 45.317, 321; 46.252—253;
 47.289—291; 48.254—256, 258; 49.251;
 51.298—300, 303; 52.297; 53.353; 54.399,
 401, 405; 55.410, 414; 56.161, 165; 60.323;
 66.370; 96.397; 99.27, 31; П 12.133;
 П 13.127—128; П 14.129—132; П 15.342
 генерал 1.114, 120, 122—123; 2.50; 3.46,
 48; 4.608; 6.62, 72—73; 7.36, 41, 44, 51;
 9.11, 17; 11.91; 12.130, 136, 138, 152;
 23.191; 24.105; 28.168, 171; 30.204,
 206, 209; 32.281; 43.271; 51.299, 301;
 53.351—353, 364, 367; 55.421; 62.437;
 63.442—443, 448, 452, 455, 461—462,
 464, 468; 66.355, 374; 68.358, 409; 73.512,
 525, 527—529, 570; 74.473; 76.584—585,
 588; 77.600, 602; 78.493—494; 83.244;
 П 1.54—55; П 3.59, 68—69; П 4.30,
 35, 38, 44; П 6.13, 19; П 8.77—78, 83, 85,
 96; П 15.341—342
 генералов 1.123
 генеральный 1.115, 122; 5.109; 6.66, 74—75;
 7.38—39; 9.10; 23.189; 24.105; 45.3206;
 51.301; 53.365; 54.399—401; 55.412;
 63.448, 452; 74.480; П 2.9; П 3.62, 71—
 72; П 4.32—33; П 6.12; П 9.235, 237
 герб 10.5—6
 гернитский 89.13
 гесенский 51.304; 78.494
 гесекский 3.48; 53.364; П 3.68
 гесский 6.71; 62.437
 гетман 30.202; 63.442
 геуметрий 40.83
 гитцкий П 8.87
 глава 50.51
 главный 3.48
 глаубоко 2.52
 глюкстатский 53.365; 54.400; 62.434—435;
 73.528, 541, 551, 554, 578; 76.587, 591
 гнать 12.140; 43.267; П 8.87
 гнаться 1.119; 3.47

гнев 50.49; 70.441
 гневный 4.610; 70.441; П 1.56
 говаривать 67.380
 говоренье 78.496
 говорить, -ти 2.51; 7.32, 37, 43; 8.103;
 9.13; 11.90; 12.140; 18.249; 22.52; 28.156,
 171, 175; 29.159, 161—162; 32.284—285,
 287; 33.296; 42.263; 43.268; 45.320а;
 50.48; 53.353; 54.404; 55.420, 422; 63.451;
 66.356, 372—373; 67.376, 380; 68.409;
 71.423; 73.511, 527; 78.487, 497; 80.470—
 471; 81.332; 96.388; 99.34; 100.4; П 4.28,
 30, 37; П 5.3; П 6.15—16; П 8.86; П 12.137;
 П 15.343
 год 1.114, 120; 2.50; 3.45, 48; 4.607; 5.109;
 7.50; 8.98; 9.8; 10.3; 11.89, 95; 12.127;
 13.112; 16.114; 17.81; 18.247; 20.87—88;
 21.166; 22.52; 23.177—178, 185, 193;
 24.99, 105, 107; 25.117, 119, 126; 26.155;
 27.116; 28.156, 173; 30.202—203, 210;
 31.275; 32.276, 279, 285—286; 33.293;
 34.194; 35.196; 37.124, 126; 38.156—158;
 39.142, 146, 148, 151; 40.82—83; 42.259;
 43.266, 270; 44.306—307; 45.316; 46.253;
 47.289—291; 48.254—255, 258; 49.251;
 50.50; 52.305а—306, 315; 53.351, 364;
 55.410; 56.159, 163, 165; 57.335, 344;
 58.153, 155—156; 59.346, 348; 60.323,
 326; 63.442, 453, 459, 464; 64.382—383;
 66.355, 360, 369—370; 68.406; 69.438;
 70.439; 71.428; 73.519, 536, 570—571;
 74.473, 476, 481—482; 75.499, 503;
 77.593, 600; 78.483, 492; 80.472; 82.618;
 83.242, 246; 84.15; 93.23; 94.630; 95.45;
 96.387—388, 392, 397; 97.635; 99.27, 34;
 100.4; П 1.54; П 2.9; П 3.59; П 4.43;
 П 6.11; П 7.111; П 8.76; П 9.225—226,
 239; П 10.217; П 13.128; П 14.129—130,
 132; П 15.341; П 16.337, 339
 годиться 65.327
 годно 19.216; 29.162; 38.158; 39.151; 40.82;
 53.354; 71.424; 73.566; 96.395; 99.27
 годность 40.82—83
 годный 46.252; П 13.127
 годовой 11.93; 25.124; 28.173; 59.346; 74.476,
 481; П 16.338
 голландец 10.5; 12.136; 30.207; 48.256;
 55.410; 62.432; 67.379; 71.428; 73.521,
 542, 545, 578; 77.594; 80.471; 81.332;
 94.632; 100.1; П 8.82—83; П 14.131
 голландский 6.71; 30.209; 45.3206; 53.367;
 63.463; 70.439; 73.516, 521, 531, 538—
 539; 74.478; 76.583—584; 77.593; 78.484,
 489, 491; 80.471; 82.623; 84.14; 85.16;
 87.614; 94.630, 632—633; 99.31, 33;
 П 3.68
 голова (часть тела) 15.60; 23.193; 74.480;
 87.616; П 9.239
 голова «начальник» 6.77; 7.40; 44.314;
 66.362; 68.357—358, 407; П 3.74; П 4.34;
 П 8.80
 голова (над кем-л.) 1.123; 12.133
 головной 1.114—115; 6.64, 78; 7.26, 40;
 12.148; 32.284; 44.313; 45.320а; 46.252;
 48.254; 53.365; 63.450, 452; 73.554; 77.598;
 82.618; 99.29; П 3.61; П 4.24, 34; П 8.93;
 П 13.127; П 14.129
 голстинский 19.216; 35.196; 51.301; 63.450;
 87.614; 88.11; 99.30
 голубой 82.627
 голубь 82.619, 627
 гольденбургский 7.36

гонец 6.64, 66; 7.40, 43; 8.101; 17.80;
 23.177; 24.109; 25.118, 122; 28.167, 173;
 33.292, 294; 44.312; 45.321; 48.255, 257;
 51.305; 52.306; 53.351; 54.402; 56.161;
 59.347; 62.430; 63.445, 460; 67.375;
 68.359; 71.423; 73.522, 551, 577; 75.501,
 505; 77.606; 78.488, 495; 81.331—332;
 82.621; 84.14; 85.17; 88.9—10; 89.11, 13;
 90.6—8; 91.18, 21; 100.1; П 3.60, 62;
 П 4.31пр., 34, 37; П 5.2; П 9.225;
 П 14.130, 132; П 15.341
 гонечный 79.329; 81.333—334
 гоньба 78.496
 гонять 4.608; 12.158; 76.585; П 1.55; П 4.28;
 П 8.97
 гоняться 3.47
 гора 6.68; 7.42; 12.136, 148; 81.332; 96.392;
 П 3.65; П 4.36; П 8.83, 93
 горазд 11.93
 гораздо 2.52; 8.100—101; 11.90—91;
 12.148; 24.103; 25.120—121; 28.171, 175;
 29.161; 32.280, 285—286; 43.269; 51.305;
 60.324; 62.434; 71.425; 73.547, 556;
 77.594; 82.627; 96.388, 391; П 5.1—2;
 П 8.93
 гордливый 36.241; П 11.140
 горный, -ий 73.538; 76.588
 город 1.114—117, 119—120; 2.50; 3.46—47;
 4.607—608, 610; 5.105—107, 109; 6.62,
 64, 67—68, 70—71, 76—77, 79; 7.24, 29,
 34, 36—38, 40—41, 43—46, 48—51; 8.96—
 101; 9.8, 11—16, 18, 20—21; 11.90, 92—
 93; 12.128—131, 133—134, 136—141,
 143—146, 148—152, 154; 13.113; 14.57—
 58; 16.112; 18.247—248; 23.180, 182—
 183, 185, 187, 190; 28.157—158; 29.160,
 163, 166; 30.204, 207—208; 32.280—281,
 283, 285—288; 33.294—296; 35.196;
 39.146, 151; 40.82—83; 42.263—264;
 43.269—272; 44.309, 311—314; 45.318—
 319, 322; 48.256; 51.298—299, 302—305;
 53.350, 352—353, 364—365, 367; 54.399—
 405; 55.410, 412—416; 56.160, 162;
 57.336, 345; 60.323; 61.325—326; 62.430—
 431, 433—436; 63.442—448, 450—452,
 455, 459—462, 464—468; 66.360—363,
 369—374; 68.357—359, 406—409;
 73.511—516, 518—534, 536—540, 542—
 544, 547, 549—550, 554—555, 557, 560—
 561, 567, 569—570, 572—577, 581; 74.473,
 480; 76.582, 584—586, 588—591; 77.593—
 596, 603; 78.484, 489, 493; 80.469—472;
 82.618, 620—625, 627—628; 84.15; 85.16;
 86.613; 87.614, 616; 88.10; 89.13; 91.21;
 93.24—25; 98.35—36; 99.29—31; 100.1;
 П 1.54—56; П 2.5, 7—8; П 3.59, 61—69,
 73—75; П 4.23, 26—29—32, 34—35,
 37—39, 41—44; П 5.1—2; П 6.11, 13—17,
 19—21; П 8.76—96, 98; П 9.228—230,
 232—233, 236; П 10.217 пр., 223;
 П 12.137—138; П 14.131; П 15.340,
 342—343
 городской 9.18; 12.144, 149; 24.110; 28.176;
 36.240; 73.540, 567; 77.603; П 6.19;
 П 8.89, 94; П 11.139
 горододец 24.99; 28.172; 30.210, 212;
 42.259; 44.307; 64.382; 74.475; П 12.133
 горододржевец 6.74; 9.14—15; 53.364;
 78.491; П 3.71; П 6.15—16
 городок 4.610; 7.39, 42—43; 8.98, 102;
 10.5; 12.149, 152; 23.183, 186; 45.318—
 319; 66.371; 73.515; 77.600, 605; 80.471;
 П 1.56; П 3.64 пр.; П 4.33, 36—37;
 П 5.3; П 8.93, 96; П 9.230, 232
 городской 7.29; 12.137, 152; 49.251; 82.623;
 П 4.26; П 8.84, 96
 горский 39.143, 148
 господа 6.66; 11.91; 55.419; П 1.57
 господин 73.522; 96.394, 398
 господинство 53.353; П 15.343
 гостинный 47.289; 57.335, 344; 66.362, 373
 готовить 12.128, 139; 23.192; 24.100; 28.172;
 50.48; 60.324; 62.434; 67.376; 73.524, 556,
 579; 74.479; 77.603; 80.470; П 8.76, 86;
 П 9.238
 готовиться 4.608; 8.97; 9.19; 12.131;
 24.100; 29.165; 33.296; 45.317; 48.256;
 51.305; 53.350, 352, 365; 63.454, 467;
 73.530, 560, 571; 78.495; 80.470; П 1.55;
 П 6.20; П 8.78а; П 14.131; П 15.340, 342
 готовление 2.52; 12.145; 32.276; 51.305;
 60.324; 62.430; 63.449; 67.377; 73.530;
 П 8.90
 готовый 7.49; 10.1; 20.87; 22.52, 54; 27.116;
 63.468; 73.531, 544, 569, 575; 76.588, 590;
 79.330; 82.621; П 2.7; П 4.42
 готский 19.215; 38.157; 39.148; 96.384
 готторфский 73.532
 грабеж 5.107; 82.625; П 2.7
 грабить 7.29; 9.12—13; 61.326; 69.468;
 73.525, 581; П 4.26; П 6.14—15
 грабленный 63.456
 градский 93.23
 граждане 76.112
 грамота 2.51; 3.45, 49; 6.72—74; 7.38—39;
 11.93; 12.128—129; 19.215; 22.52; 23.187;
 24.101, 103, 107; 25.119—120, 124, 126;
 30.202, 209; 32.276, 281; 37.126; 39.142,
 147—148; 44.313; 45.320—321; 49.251;
 51.301, 305; 53.365; 55.415, 420; 56.159—
 160, 163; 57.344; 58.153; 63.460, 467;
 66.360; 67.375—377; 68.359, 406; 71.423;
 73.510—511, 551—552, 558, 576—577;
 75.500, 503; 77.597; 80.470, 472; 82.628;
 84.14; 88.9—10; 89.11—12; 90.6—7; 91.18,
 20; 96.387; П 3.69—70; П 4.31, 33;
 П 8.76; П 9.233
 грамотка 5.108; 10.1, 3, 5—7; 11.89, 95, 111;
 17.80; 18.247; 21.166; 23.177—178, 184—
 185; 24.99, 105—106 пр., 108, 110;
 25.117; 28.156, 158, 167, 173—174;
 30.202, 204, 210; 31.275; 32.285; 33.292—
 293; 40.82, 86; 42.259—260; 43.274;
 44.306—308, 311 об.; 45.315—316;
 46.252—253; 47.289—291; 48.254—256,
 258; 49.251; 51.297—298; 52.297, 305а—
 306, 315; 53.349; 55.414; 56.159—160,
 163; 59.346, 348; 60.323—324; 63.449,
 466; 64.382; 66.355; 67.377—380; 68.409;
 69.438; 71.425—426, 429; 72.328; 73.552;
 74.473, 480—481; 75.499, 501—503, 505—
 508; 76.586; 77.593, 598; 78.483; 79.329;
 81.331—332; 83.242, 246; 84.14; 85.16;
 86.613; 87.614; 88.9; 89.11; 90.6, 8;
 91.18, 20—21; 99.27; 100.1—5; П 2.8;
 П 7.111; П 9.225—226, 231—232; П 12.133,
 135; П 13.127—128; П 14.129—132;
 П 15.340; П 16.337, 339
 граница 16.114; 23.192; П 9.238
 граф 1.114, 116, 120, 123; 3.45—46, 49;
 5.103—104, 108—109; 6.74—75, 77;
 7.22—24, 34, 48—51; 8.98; 9.9, 19—21;
 10.5—6; 11.91; 12.131, 136, 138, 151,
 153—154; 19.215—216; 23.177, 181, 185,

191; 24.100, 103, 108; 25.117, 120—122; 28.156—158, 168—169, 171; 29.160—162; 30.202—203; 32.276—277, 279—280; 33.293—294, 296; 35.196; 36.240—241; 39.147, 151; 42.259, 262; 43.266, 268—269; 44.313—314; 45.317, 319—3206; 48.254, 257; 53.353; 63.443, 445, 454, 465, 468; 67.375—376; 70.440; 73.516, 522, 530, 534, 542—543, 555, 562; 74.474, 478; 75.506; 76.583; 77.605; 78.483, 485—491, 494, 496; 83.244, 246; 88.11; 90.6—7; П 2.4, 8; П 3.71, 75; П 4.22—23, 29, 41—44; П 6.11—12, 20—21; П 8.79, 83, 85, 95, 97—98; П 9.225, 229, 231, 237; П 10.217; П 11.139—141; П 12.133; П 14.130, 132; П 15.343

графов 5.108; 7.23; 28.157; 36.240—241; 48.257; 51.299; П 2.8; П 4.22; П 11.140—141; П 14.132

графский 19.216; 23.177, 182, 187; 24.100, 108; 25.123; 28.156—158, 168—169, 171; 29.161; 30.202—203, 212; 33.23; 48.254, 257; 78.497; П 9.225, 229, 233; П 14.130, 132

графство 7.50; 12.153; П 4.42; П 8.97

гребень 25.123

греться 12.133; П 8.80

греци 78.490

гречане 32.283

гривенка 10.1—2

гривна 75.505

гроденский 93.24

грозный 22.52; 42.263; 65.327; 72.328

гром 45.320а

грош 89.12; 91.20

грузинский 39.143, 148

губа «залив» 82.621, 627

губернатор 68.409; 71.423; 73.522

губной (староста) 68.407; 97.635 об.

гулянье 4.608; 13.113; П 1.55

гулять 4.608; 7.25; П 1.55; П 4.23

гурьбой П 6.17 пр.

гусары 8.98, 100; 23.178; П 1.5; П 9.227

давать, -ти 11.93; 40.85; 44.308; 53.350; 57.344; 61.325—326; 62.435; 63.443, 450, 463—464; 73.549, 556; 74.474; 78.486; 81.331; 99.34

давно 10.2; 12.143; 16.112; 33.294; 67.379—380; 71.426; 73.531; 77.595; П 8.88

давний 7.25, 42; 11.91; 12.128; 20.87; 30.206, 208; 39.143; 62.437; 81.332; П 4.23, 36; П 8.76

дале 1.114; 3.49; 6.76; 8.102; 9.10, 15; 53.352; 54.399; 73.568; 76.587; П 3.72—73; П 5.3; П 6.13, 16; П 15.342

далече 5.106; П 2.6

дальний 29.165; 32.277; 50.49; 73.559

дальность 78.487

данеский 73.581

данный 23.184; 37.125; 45.316; 73.558; П 9.231

дань 6.67, 71; 7.39; 43.271; 54.400; 61.325; 63.443, 450, 452; 99.30; П 3.64, 68; П 4.33

дар 24.100; 28.157; 36.240; 87.617; 100.1—2; П 11.140

дарить 10.5; 12.147; 28.175; П 8.92

даровой 13.113

даром 5.107; 24.103; 31.275; 42.260; 74.475; П 2.7; П 12.134

датский 5.109; 6.79; 7.23, 36, 46—48, 50; 10.5—6; 11.90—91; 12.128; 16.115; 19.216; 22.52; 23.181—182; 24.101—104; 25.118, 120; 28.169—170, 175; 29.161—162; 32.277, 282; 33.293; 34.194; 35.197, 201; 39.142; 42.263; 43.271, 273; 44.309, 311—312, 314; 45.317, 320—322; 46.252; 48.254, 256; 51.298—305; 53.350—352, 365—367; 54.399—405; 55.410, 413, 415—418, 421; 57.336; 61.325—326; 62.430—434, 436; 63.442—443, 446, 450, 453—454, 456, 459, 461, 463—467; 64.382; 66.355, 363, 372—374; 68.357—359, 409; 71.424—428; 73.510—514, 516—522, 527—528, 532—533, 537—540, 542—543, 545, 547, 549—550, 553, 556, 566, 569—572, 574—576, 579, 581; 74.473—474, 478—480; 75.506, 508; 76.582, 584, 586, 588—589; 77.594—596, 599, 601; 78.484, 489, 491—493, 495; 80.470—471; 81.331, 334; 82.619—621, 624, 627—628; 83.242—244; 84.14—15; 85.16—17; 87.614—616; 88.10; 89.11, 13; 92.22; 93.26; 94.630—634; 95.45—46; 96.384, 387—394; 97.635; 99.28, 30, 32—33; 100.4; П 2.8—9; П 4.22, 30, 39—42; П 8.76; П 9.228—229; П 10.217, 223; П 12.137; П 13.127; П 14.129, 131; П 15.341—342

датчане 54.400; 73.513; 77.602; 99.29, 33

дать, -ти, 2.53; 4.610, 612; 5.108; 7.24, 29, 41, 46; 8.99, 101; 9.9, 11, 14; 10.3, 5—6; 12.143; 18.249; 22.54; 23.187; 24.101, 103; 25.122; 27.116; 28.168, 174; 29.160, 162—163; 30.208; 32.280, 283, 286; 34.194; 36.241 пр.; 38.157; 39.142, 144—145; 40.82—83; 43.271, 274; 44.313—314, 318; 47.289; 51.298, 301—302; 54.399; 55.414—415, 422; 56.162; 57.335—336, 345; 58.154—155; 62.430; 63.448, 452; 67.375, 377; 68.409; 70.439; 73.513—514, 537, 544, 552, 558, 567, 573; 74.475—478; 76.588; 77.593, 597, 599—600; 78.487; 79.330; 80.471—472; 82.626; 83.243; 84.14—15; 85.16—17; 88.9; 89.12; 91.20; 93.25; 94.631; 99.27, 29—30, 32, 34; 100.3—4; П 1.56—57; П 2.8; П 4.26, 35, 39; П 5.2; П 6.11, 13, 16; П 8.88; П 9.233; П 14.132; П 15.341

даться 7.41; 28.175; П 4.35

дверь 7.29; П 4.26

двожды 5.105; 7.29; П 2.6; П 3.67; П 4.26

двор 4.608—609, 611; 7.41; 9.17; 10.2; 12.128, 141; 13.112; 14.57; 22.53; 24.100, 108; 28.157; 32.284; 38.157; 47.289; 51.299; 53.350; 55.413; 57.335, 344; 63.460; 66.362, 373; 74.482; 77.600; 90.6; П 1.55—57; П 4.35; П 6.18; П 8.76, 87, 93; П 15.340—341

дворецкий 24.101, 104; 45.317; 63.465; 77.597—598; 83.244

дворовый 10.2; 24.100; 32.283; 35.196—197, 200; 40.84; 48.161; 67.377; 72.328; 73.552; 81.331, 333; 91.18; П 10.217—219, 221

дворянин 11.91—92 пр.; 35.197, 201; 36.240; 39.149; 88.9; 91.18, 21; 93.23; П 10.218, 223; П 11.139

деваться 1.120

девица 25.125; 28.176; 30.215

девка 50.48

действие 7.26; 78.486; П 4.24

декабрь 3.45, 48; 19.215; 29.163; 30.202—204, 210; 31.275; 32.276, 279, 283, 287;

33.293—294; 34.194—195; 35.196; 36.240;
37.126; 42.260; 43.270, 272; 44.309;
45.3206; 51.299; 97.635 об.; 98.35; 99.27,
34; П 10.217; П 11.139; П 12.135, 138
делать, -ти 2.52; 4.612; 5.109; 7.37; 8.101;
10.5, 7; 11.89; 13.113; 14.57; 22.54;
23.188; 25.123; 28.176; 30.204; 32.284;
40.85; 43.267; 44.312; 45.319; 50.48;
51.299, 303; 55.422; 62.431, 435; 63.443,
451; 67.376; 70.441; 73.511, 517, 521, 534,
537, 559; 74.474; 78.495; 79.330; 96.385,
391; 99.29; П 1.58; П 2.8—9; П 4.30;
П 5.2; П 9.235, 239
делаться 12.151; 18.249; 24.103; 25.126;
31.275; 32.276, 281, 284; 40.86; 51.297—
298; 61.325; 66.361, 369—370; 67.380;
68.406—407; 74.481; 77.593; 78.496;
79.329; 100.3; П 8.95
дело 1.116, 120; 2.51—52; 4.610—611;
5.106; 6.63, 71, 78; 7.24—25, 32, 37, 47;
8.97, 101—103; 9.9, 12—13, 15, 21;
11.92, 95; 12.132, 143—144; 13.112—113;
14.57; 15.60; 16.115; 19.216; 22.52;
23.179—180, 188, 190, 192—193; 24.101,
103—104; 25.117—120, 125; 26.155;
28.158, 173, 176; 29.160—162; 30.205,
208; 32.281—282, 284; 35.197, 200;
40.83—85; 42.281—282, 284; 43.268;
44.307, 314; 45.320 б.; 46.252—253; 47.289,
291; 48.256—257; 51.298, 303; 53.352;
54.399—400, 405; 55.411; 56.161—162;
57.335—336; 58.154—155; 59.346—347;
62.430, 432—434; 63.445, 449, 454, 458,
461, 466; 66.356; 67.375—376, 378, 380;
73.527—528, 540—541, 546—547, 551—
552, 557—559, 566, 568, 571; 74.479;
75.503, 508; 76.583, 588—589; 77.594,
598; 78.487, 493, 495; 90.8; 91.18; 93.23;
94.631; 96.385, 387, 389—391, 393—397;
99.31; 100.4; П 1.56—57; П 2.6; П 3.60,
67—68, 73—75; П 4.23—24, 28, 30, 37,
40; П 5.2—3; П 6.11, 14—17, 20—21;
П 7.111; П 8.80, 88—89; П 9.227—228,
235—236, 239; П 10.222; П 12.134, 137;
П 13.127—128; П 14.129, 131—132;
П 15.342; П 16.338—339
дельный 56.162
делывать 40.83
денежный 14.57; 23.193; 42.263; 44.314;
П 1.425; 73.517; 84.14; П 9.239; П 10.219;
П 12.137
денно и ночью 13.113; 48.255; П 14.130
день 1.114—115, 117; 2.50; 3.47; 4.610,
612; 5.103—104, 107; 6.63—64, 66—68,
70, 76—77; 7.25, 39—40, 42—43, 45, 51;
9.9—10, 17—20; 10.6; 11.89, 94—95;
12.128, 135, 137, 146, 148—150, 152—153;
14.58; 16.112; 22.54; 23.188—189; 25.117;
26.155; 28.156; 30.202—203, 206, 208;
32.279—280; 33.295; 36.240; 39.145;
42.261; 43.272; 47.290; 51.298; 53.352, 367;
54.403, 405; 55.410—411; 56.162; 63.451—
452, 456, 458—459; 66.356; 67.377;
71.423; 73.513, 526, 541, 568—571, 578;
74.481; 76.582, 591; 77.594—595; 78.485—
486, 489—490; 79.329; 81.334; 82.619—
620, 628; 83.242; 84.15; 85.16; 87.614;
П 1.56, 58; П 2.5, 7; П 3.60—65, 67;
П 4.23, 33—34, 36—38, 43; П 5.1; П 6.11,
13, 17, 19—20; П 7.111; П 8.76, 84, 93—
94, 96—97; П 11.139—140; П 12.135;
П 15.342

деньга 18.248
деньги 2.52; 6.76; 7.48; 9.9; 10.1—2; 11.90,
93; 12.132—133, 144, 153; 18.248; 25.124;
28.172; 30.206, 212; 32.286; 37.125; 38.157;
40.84; 43.273; 45.320а; 51.303; 53.350;
63.443, 450; 71.425—426; 73.517, 531, 536,
544, 547, 557, 567; 74.475, 481; 81.331—
332; 85.17; 89.12—13; 91.20; 96.393;
100.4—5; П 1.56; П 3.73—74; П 4.41;
П 6.11; П 8.79, 89, 97; П 15.341
деревенский 73.525—526
деревня 12.151; 44.314; 63.452; 73.521;
П 8.95
дерево 10.5
держава 7.41; 50.52; 73.533; П 4.35
державец 7.39; 19.215; 56.159—160, 163;
91.21; 93.23—26; 99.27; П 4.34
держать, -ти 9.9, 15; 11.89; 22.53; 25.120;
29.160; 32.283; 33.292; 39.150; 40.86;
42.263; 44.308, 312; 50.48—49; 52.315;
54.400; 55.415, 417, 421; 58.154; 59.348;
60.323; 63.460, 464, 468; 66.363, 371;
67.377—378; 73.510; 74.476, 479, 481;
78.487, 496; 79.330; 83.242; 96.386, 389;
П 6.11, 16; П 12.137; П 16.339
держаться 25.120; 30.207; 32.277; 45.318;
56.162; 73.568; 74.482
десница 46.253; П 13.128
дети 12.153; 25.120; 30.202, 208; 35.197;
36.240; 42.139; 44.314; 41.290; 80.472;
П 6.97; П 10.219 пр.; П 11.139
деться 81.334; 99.31
деяться 1.120; 3.46—47; 11.95, 111; 12.128,
130, 138; 24.101, 109; 63.458; 67.376;
73.533, 561; 89.13; 90.7; 91.20; П 7.111;
П 8.76, 78, 85
дзак 57.336, 344—345
дивиться 55.420
дивно 5.106; 67.377; П 2.6
дивный 23.187; 55.418, 421; 60.324; 73.528,
570—571; 78.491; П 9.234
диво 77.594
дивоваться 67.381
дикий 32.277
длина 51.298
дно 51.298
добиваться 63.461
добиться 4.610; 78.484; П 1.56
добре 2.52; 4.610; 5.107, 109; 9.10, 12;
10.1, 7; 14.57; 15.60; 22.53—54; 25.126;
30.214; 36.241; 43.269; 45.318—319;
51.300, 303—304; 53.366; 55.418; 60.324;
62.432; 63.448, 453—455, 458, 467;
71.424; 73.519—520, 522, 544, 557, 571;
77.603; 78.486—487, 489—490; 79.329;
81.334; 83.244, 246; 85.16; П 1.56; П 2.7—
8; П 4.30; П 6.12, 14; П 11.140—141
(в) добре 25.122; П 16.339
добро, *сущ.* 16.113, 115; 43.272; 53.349;
56.159; 59.348; 64.383; 70.441; 79.330;
84.15; 96.387; П 15.340
добро, *нареч.* 25.119; 45.318; 48.257; 68.409;
73.533, 540, 571; 74.482; 77.593; 79.329;
89.12; 90.8; П 1.58; П 14.132
добровольно 1.119; 44.314
добродетель 40.86; 91.30
доброе, *в знач. сущ.* 63.458, 462
доброименованный 3.46
добром 4.612; 7.26, 33; 63.451; 72.328;
П 4.24, 28
доброродный 84.14—15; 85.16, 19; 89.11,
13; 90.6; 96.384

добродетель 84.15; 85.17
 добродетельный 3.45—46, 49; 38.157; 99.27
 добросить П 8.87
 доброта 58.163; 59.348; 75.509; 90.7—8; П 16.339
 доброустроенный 65.327; 81.333
 доброхотный 41.56; 72.328
 доброхотство 16.115
 доброшляхетный 22.52; 65.327; 72.328; 81.331, 333; 89.11, 13; 91.18
 доброшляхетство 56.161; 72.328
 добрый 1.119; 2.52; 3.45; 7.24, 30, 32; 9.16; 10.1—4, 6; 11.89, 92—93; 12.145; 13.113; 17.81; 18.247, 249; 20.87; 22.52; 24.110; 25.120—124, 126; 26.155; 27.116; 28.156, 169, 175; 29.161; 30.207, 212—213; 32.286; 33.296; 37.125—126; 39.143, 146, 149—150; 40.82, 85; 42.265; 43.268; 44.308, 312; 45.316; 47.289, 291; 48.257; 49.251; 51.297, 303; 54.399, 403; 55.422; 56.159, 162, 165; 59.346, 348; 60.323; 61.326; 62.430, 434; 63.449, 454, 456, 458, 468; 67.377—378, 380; 70.439, 441; 71.424, 429; 73.511—512, 515, 526, 532, 558—559, 568, 573; 74.475, 477—478, 481—482; 75.499, 503, 506—508; 77.595, 598, 604—605; 78.485; 79.330; 81.331, 334; 82.621, 626—627; 83.244—245; 85.16; 91.18, 20; 93.26; 96.384—385; 99.27—28, 31; 100.1, 4; П 3.68; П 4.23, 26, 38; П 6.17; П 8.90; П 12.138; П 14.132; П 16.338—339
 добытчик 73.581
 добыть 6.67; 7.38, 47; 23.179; 25.123; 28.168; 30.212; 45.318; 63.457; 64.382; 67.380; 70.439; 73.520; 88.10; П 3.64; П 4.32, 40; П 9.227
 добыча 6.64; 30.208; 45.318; 62.430; 63.457; 77.601, 605; П 3.61
 доведаться 10.3
 доверивать 54.400
 довестись 18.248; 39.151; 40.84; 58.154—155; 71.423; 89.12; 96.389; П 5.1
 довление 30.207
 доволить 3.45
 доволь 5.140; П 2.5
 довольно 73.519
 довольный 78.486
 догадаться 7.44; 73.519; П 4.27, 38
 догадка 67.377
 догадливо 48.254; П 14.129
 договариваться 5.110; 6.76; 7.26, 44; 9.12; 22.54; 45.320; П 2.9; П 3.73; П 4.24, 38; П 6.14
 договор 5.104, 108; 6.70; 7.23, 25, 34, 44—45; 8.97, 102—103; 9.21; 11.92; 14.58; 16.115; 24.103; 25.118; 29.159, 165; 32.286; 41.56; 45.320; 51.299, 303—304; 54.399, 404; 56.161, 163; 58.153—155; 61.326; 62.433—434; 63.448, 454, 459; 73.523, 534—535, 569; 96.388—389; П 2.5, 8; П 3.67, 73 пр.; П 4.22—23, 29, 38; П 5.1, 3; П 6.21
 договорить 51.301
 договориться 7.32; 10.2; 18.249; 44.307; 59.346—347; 63.460; 84.14; П 16.338
 договорный 8.96—97; 23.192; 29.165; 56.162, 164; 73.535, 543, 559; 75.503; 96.390, 394; П 6.14; П 9.238
 добавить 89.12
 поддержать 53.352; П 15.342
 доехать 12.134; 84.15; П 8.81
 дожидаться 23.182; 73.530; 77.597; П 9.230
 дождь 45.320а
 дожидать П 2.8; П 6.13 пр.
 дожидаться, -ться 1.120; 5.109—110; 6.62, 67, 71, 76; 7.23, 25, 49; 8.100, 102; 12.143, 148; 18.248; 23.178, 180, 190; 24.99—101, 110; 28.157, 176; 29.165; 32.279; 33.295; 36.240; 37.124; 42.259; 45.320а; 48.257; 55.411; 56.162; 62.436—437; 63.455; 64.382; 73.519, 521, 552, 561, 571, 579, 581; 74.474—475, 477; 75.505; 76.590—591; 77.594, 605; 82.622; 99.31—32; П 2.8—9; П 3.59—60, 64, 68, 73; П 4.22, 24, 42; П 5.1, 3; П 8.88—89, 93; П 9.226, 228, 236; П 11.139; П 12.133; П 14.132
 дозорщик 51.302; 96.388
 доиграть 74.479
 дойти 3.45; 5.104, 107; 7.23; 10.7; 11.89; 15.60; 17.80; 22.52; 24.99; 26.155; 27.116; 28.156; 30.210; 33.293—294; 42.259; 67.375, 378; 69.438; 71.427; 73.537, 567; 74.475, 480; 75.502, 508; 77.597; 78.484; 82.628; 88.10; 89.11; 90.7; 91.20; 100.5; П 2.4, 7; П 4.22; П 12.133
 дойти 29.165
 докладывать 9.15; П 6.16
 доколе, -я 7.45; 8.97; 23.192; 55.411; 82.627; П 4.39; П 9.238
 доколь 1.117; 12.148; 44.307; 73.567; П 8.93
 докончанье 29.159; 73.547
 доктур 35.197
 докука 4.612; П 11.57
 докучать 58.155
 долг 11.90; 18.247—248; 37.125; 58.155
 долгий 12.152; 28.176; 29.161; 55.413; 73.548; 96.389; П 8.96
 долго 12.130; 18.249; 30.206; 32.285; 63.458; 82.626; 99.28; П 3.74; П 4.23—24, 30; П 8.78
 долгожелательный 32.286
 доле 1.116
 должен 11.89; 17.80; 28.174; 47.289; 58.154—155
 должник 47.289
 доложить 25.125; 28.173; 75.505
 долой 82.619
 дольщик 7.47; П 4.40
 доля «часть» 3.47—48; 6.63, 75; 8.97; 32.281; 53.364; 63.453; 67.379; 71.424; 73.577; 78.484; П 3.60, 65, 71
 дом 2.52; 7.28—29; 53.364; 55.412; 97.21; П 4.25—26
 дом «семья, династия» 4.611; 17.81; 25.125; 30.213; 37.126; 56.163; 58.155; 66.371; П 1.57
 домовь 2.50; 12.154; П 8.98
 домой 33.296; 45.320
 домныляться 7.26; 28.158; 48.257; 73.535; 96.384; П 4.24; П 14.131
 донесенный 91.18
 донести 23.184; 75.499; 79.329; 85.19; П 9.231
 доносить 24.99; 31.275
 донской 15.60
 дополна 3.45—46; 8.101; 14.59; 39.149; 44.307; 67.380; 78.490; 96.393; П 5.1—2
 вопрос 80.472
 допросить 29.161
 допустить 58.154
 дорога «путь, ездовая полоса» 6.65, 75; 7.25, 29—30, 36, 50; 8.101; 9.13—14; 12.132, 138, 147; 19.215; 23.179, 190; 24.100;

29.165; 32.277; 40.84; 45.321; 48.257;
 51.300; 54.402; 62.435—436; 63.451;
 67.378; 68.359; 73.553, 566; 74.476;
 78.485—486; 85.17; 91.21; 99.34; П 1.54;
 П 3.61, 72; П 4.23, 26, 30, 43; П 5.2;
 П 6.15—16; П 8.80, 85, 92; П 9.227,
 236; П 14.132
 дорога (вид ткани) 100.1
 дорогобужский 88.9
 дороговля 6.78; 96.392
 дороговь 62.436
 дорогой 12.147; 25.118; 28.172; 43.272;
 96.388; 100.1—2; П 8.92
 дорогоценный 16.114; 100.2
 досада 8.101; 24.102; 33.294; 55.422; 76.583;
 99.29; П 5.2
 досадный 96.390
 досадовать 7.36; 8.100; П 4.30; П 5.1
 досель 68.409
 досматривать 24.102; 44.313; 67.377; 73.445
 досмотреть 12.128; П 8.76
 доставить 40.86; 67.378; 81.333; 88.9
 досталь 12.143; 91.20; П 8.88; П 16.338
 достальный 1.119; 6.69; 7.31; 12.136, 139,
 148; 18.247; 63.442, 466; 76.584, 587, 589;
 78.493; 82.619; 87.615; 89.12; 91.20;
 94.633; 98.36; 99.28; П 3.66; П 4.27;
 П 8.83, 86, 93
 достаточно 37.126
 достать, -ти 22.54; 30.214; 40.83; 59.347;
 75.502; 78.488; 79.330
 достаться 44.311; 62.430, 435; 94.633
 достичь 94.631
 достойно 16.115; 32.283; 78.492; 96.390
 достоинство 12.129; 19.215—216; 96.386
 достойный 2.53; 25.117, 120; 30.210; 32.280;
 40.82; 51.297; 58.154—155; 63.455; 74.475;
 96.394
 достояние 29.159; 36.214; 38.158; 73.559;
 96.390, 392; П 8.76; П 11.140
 достоять 40.84
 доступанье 7.51; П 4.44
 доступать 14.57; 40.82; 96.397; П 5.3
 доступить 39.145; 51.304; 63.453; П 1.57;
 П 2.5
 дотла 9.17; 82.620; П 6.18
 дохаживать 46.252; П 13.127
 доход 40.82—84; 55.414
 доходить 24.105; 43.273; 70.441; 73.530,
 542; 84.14
 дохтур 18.248; 40.86; П 10.425
 дочитать «досчитаться» 71.425
 дочь 2.51; 28.157, 171; 47.289; 73.570;
 76.589; 78.494; 100.3
 дощаный 51.303
 драбант 25.117; 35.199—200; П 10.220, 222
 драгунский 98.35
 драгуны 4.611; 5.110; 6.63—64; 23.190;
 25.160; 55.410; 62.433; 63.449, 452;
 73.541, 563, 565; 76.585; П 1.56; П 2.9;
 П 3.60—61; П 9.236
 драгуны 7.39; П 4.33
 драка П 1.56—57
 древко П 3.62
 дрова 12.132; П 8.80
 друг, *мн.* друзья 5.105; 10.1—4; 16.114;
 18.247—250; 22.52; 23.190; 25.125; 29.161;
 30.205; 42.262; 47.291; 49.251; 52.297;
 56.159; 60.323; 63.450, 454, 458; 67.376—
 377, 381; 71.424, 429; 76.589; 78.487;
 79.330; 99.27, 34; 100.4; П 9.236; П 12.137
 другой 1.122; 2.52; 5.110; 6.65; 7.39; 8.96;
 9.11—12, 21; 10.6; 11.89; 12.153; 18.248;
 23.184, 189, 193; 24.108; 25.119; 28.173;
 30.202; 32.280; 39.148; 42.261; 44.311;
 45.319, 321; 47.290; 48.256; 53.352;
 54.403—404; 55.411, 417; 66.371; 71.427;
 73.542, 558, 574; 74.475, 480; 78.486; 81.331;
 83.246; 90.8; 91.21; 94.632—633; П 2.9;
 П 3.61; П 4.33; П 6.13—14, 21; П 8.97;
 П 9.231, 235, 239; П 12.135; П 14.131;
 П 15.342
 дружба 2.51; 10.1—3; 13.113; 15.60; 22.52;
 23.177, 190; 25.121; 37.125—126; 39.143,
 146, 150; 47.291; 56.165; 59.348; 67.381;
 73.511; 74.481; 96.391; П 9.225, 236;
 П 16.339
 дружеско 33.492
 дружелюбный 44.313
 дружно 32.278; 53.350; 56.159; 71.424;
 77.597; 99.34; П 15.340
 дружный 25.125; 39.143, 149; 73.510; 99.27
 дук и дука 73.569, 572; 74.479; 78.494
 дума «мысль» 16.113—114; 45.320; 50.48;
 53.354, 365
 дума (королевская, воинская и т. д.) 12.133;
 35.197, 200; П 8.80; П 10.217, 221
 думать 12.133; 16.114—115; 24.108; 45.317;
 73.540; П 6.80
 думный 2.50; 6.72, 74; 7.29; 11.111; 13.112;
 23.192; 24.100; 25.118; 28.171, 175;
 34.195; 35.201; 37.124; 39.147; 43.273—
 274; 45.317; 50.48; 51.304; 55.410, 417;
 57.336, 345; 58.153; 60.325; 61.326;
 63.442, 458; 65.327; 66.356, 361; 68.407;
 72.328; 75.508; 76.582; 77.593; 82.618;
 83.82; 84.15; 86.613; 89.13; 96.390; 97.635;
 П 3.68, 70; П 4.26; П 9.238; П 10.223
 дурно, *сущ.* 28.169; 32.278; 43.268; 58.154;
 59.347; 73.578; П 16.338
 духеский 9.15; П 6.16
 духовный 5.105; 50.51; 63.460; 71.429;
 73.543; 78.487, 497; П 9.226—229
 дочь 70.440
 дыра 6.69; П 3.66
 дык 13.112; 34.195; 37.124; 43.274; 55.410;
 58.153; 60.323; 66.356, 360—361; 68.406—
 407; 76.582; 77.593; 82.618; 86.613; 97.635
 дычок 66.373
 дюнкарский 73.534
 дюнкерки 30.208; 32.286; 73.571
 дюнкерков 12.135; П 8.82
 дюнкерковский 12.129, 136; 30.208; П 8.77,
 83
 дюнкерский 2.51; 23.192; 73.514, 521, 550;
 78.491; П 9.238
 дядя 30.202
 евангелие 50.52
 евангелистский 6.65; 23.179; 29.165; 43.268;
 73.569; П 3.62; П 4.39 пр.; П 9.227
 египетский 36.241; П 11.141
 одинаный 23.183
 единогласно П 4.43 пр.
 единословно П 4.43 пр.
 единство 73.539
 единый 6.67; 50.52; 91.21; 99.28; П 3.64
 едущий 93.24
 ежегод 2.51; 39.149
 ежегодно 73.556
 ежегодный 55.414
 ежедневно 8.102; П 5.3
 ежедень 18.248; 32.279; 73.518; 77.593—594

еженедельно 28.173
 ежечас 12.137; 63.452; 64.382; 99.31; П 8.84
 ежечасно 5.108; 62.436; П 2.8
 езда и езд 3.45; 16.115; 23.190; 74.476;
 84.14; П 9.236; П 15.340
 ездить 7.25, 39, 46; 32.284; 63.468; 66.372;
 67.377; 68.358; 73.523, 536; 78.486;
 80.470; П 1.55; П 4.23, 33, 39
 ездок 7.39; 9.20; 28.168; 71.426, 429; П 4.33;
 П 6.21
 езовитский П 1.55
 езуиты 7.25; 6.74; П 3.70; П 4.23
 езуитский 23.181; П 9.229
 епископ 14.58
 еретик 23.179; П 9.227
 есенский 7.51; П 4.44
 есесский 7.44; 45.320а; П 4.38
 есский 5.107; 9.20; 12.150; 73.530, 539, 552,
 555, 560, 572; П 2.7; П 6.21; П 8.94
 ества П 8.80
 есть (наст. от быть) 2.52; 5.105, 110; 7.23,
 43, 49, 51; 8.96; 10.2; 11.90; 12.133, 137,
 144; 13.113; 14.58; 15.61; 16.112, 115;
 17.81; 18.250; 23.179, 188; 24.101, 103;
 25.120; 28.175; 29.161; 30.206, 208; 32.278;
 40.83; 43.269; 45.316; 50.49; 51.298, 304;
 52.297, 315; 53.350; 58.155; 67.375, 378,
 380; 68.357; 70.440; 73.542, 560, 567, 574,
 580; 78.485, 490; 79.330; 88.10; 94.633;
 100.1; П 2.10; П 4.23; П 8.79, 84
 есть «имеется» 55.421; 56.161, 164; 58.155;
 63.450, 456; 66.371; 67.376; 73.517, 519;
 74.474, 480; 78.488—491; 82.620; 100.5;
 П 2.5; П 4.24, 37, 42—43; П 8.80, 89;
 П 9.227, 235; П 15.341
 есть «питаться» 12.133; 76.585; 99.31
 ефимок 7.29; 10.1—2; 12.132; 27.116;
 40.84—85; 42.262—263; 43.270; 44.311—
 312; 49.251; 51.301; 53.350; 54.404;
 55.413—414; 63.467—468; 70.439; 73.534;
 74.476, 481; 77.604; 81.332; 84.15; 89.12;
 91.20; 100.4; П 4.26; П 8.79; П 12.136—
 137; П 15.341
 ехать, -ти 2.50; 4.608; 7.31, 45; 8.96—97;
 9.19; 10.5; 12.134, 150; 18.250; 22.54;
 23.187, 189—191; 24.105, 108; 25.124;
 28.172—173; 30.208, 212; 32.281; 37.125;
 44.314; 53.349, 364; 54.402; 56.162;
 62.437; 63.459, 465; 66.372; 68.358;
 71.423—424, 429; 73.534—535, 542, 553,
 556, 566; 77.597; 78.488, 490; 79.330;
 80.471—472; 83.243; 84.14; 85.16—17;
 91.21; 99.32; 100.3; П 4.27—28; П 6.20;
 П 8.81, 94; П 9.233, 235—237; П 15.340
 еще 1.117, 119; 4.607—608; 5.104—105,
 108—109; 6.62—63, 66, 70—71, 76, 78;
 7.23—26, 34—37, 41, 44—45, 49; 8.97,
 103; 9.11—12, 17—18; 10.3, 7; 11.89;
 12.128, 131, 144—145, 148, 154; 13.112;
 17.80; 18.247—248; 21.166; 22.54; 23.177,
 182, 188, 190, 192; 24.99—100, 102;
 25.118—119; 28.156, 168, 171, 176; 29.162;
 30.205, 211—212; 32.282, 287—288;
 33.292, 295—296; 40.84—85; 43.266;
 44.306; 45.315, 317, 319—321; 48.256;
 50.49; 51.297—298; 52.315; 53.352, 365;
 54.400—401, 403—405; 55.420, 422;
 58.154; 60.323; 62.430, 433; 63.450, 458,
 467—468; 64.382; 67.377—378, 380;
 71.424; 73.512—513, 515, 517, 525, 527,
 530—536, 538—540, 544, 551, 553, 555,
 557, 559—560, 567—569, 572—574, 577,

580; 74.475; 75.503, 505; 76.582, 584, 588;
 77.593—594, 597; 78.484, 492—493, 495;
 81.331, 334; 82.625; 83.243—244; 84.14;
 87.614, 617; 90.8; 94.631; 95.47; 96.388—
 389, 391, 393; 99.31; П 1.54—57; П 2.5,
 8—9; П 3.59—60, 62, 67—68, 70, 73;
 П 4.22—24, 29—31, 35, 38—39, 42;
 П 5.3; П 6.13—14, 16, 18—19; П 8.76,
 79, 89—90, 93, 98; П 9.225, 230, 234—
 236, 238; П 14.131
 жадать 10.1; 16.112—114; 41.56; 61.441;
 77.606
 жалеть 7.29; 71.429; П 4.26
 жалоба 9.9; 47.291; 77.601; 96.390; П 6.11
 жалобный 76.586
 жалованный 75.509
 жалование 3.45; 7.28; 11.89, 111; 13.113;
 17.80—81; 23.184; 24.110; 25.117—119,
 124—125; 28.158, 173—175; 39.149—150;
 40.84—86; 47.291; 59.347—348; 64.382;
 67.381; 70.439; 74.476, 482; 75.499, 505—
 506; 78.484; 89.13; 96.384; 100.1; П 4.25;
 П 9.231; П 16.338—339
 жаловать 28.167
 жаль 73.568
 ждать 4.608; 7.40; 12.154; 18.249; 30.208;
 53.350; 62.436; 63.451; 71.426; 73.579;
 77.593; 78.486; П 1.55; П 4.34; П 8.98;
 П 15.341
 жезл 36.241; П 1.141
 желание, -ие 3.45; 37.126; 40.82; 42.259;
 63.452; П 12.133
 желательный 22.52; 93.25—26
 желать 3.45; 10.3; 16.113—114; 20.87;
 22.52; 27.116; 39.145; 47.289, 291; 56.159,
 165; 58.155; 79.330; 84.331; 93.25; 96.395;
 99.27
 железа «кандалы» 13.112; 58.154
 железный 63.456
 железо 39.149; 44.308
 жемчуг 43.272; 47.291
 жена 7.49; 9.11—12; 12.133, 153; 17.81;
 18.250; 23.191; 25.125; 44.314; 47.289;
 70.441; 77.601; П 4.42; П 6.13—15;
 П 8.80, 97; П 9.237
 женитва 43.266
 женить 2.51
 женитьба 2.52; 18.248; 22.52—53
 жениться 10.2; 11.91; 51.302; 66.373
 женка 82.624
 женский 12.133; 23.189; 98.36; П 8.80;
 П 9.235
 женщина 12.131; П 8.79
 жестокий 1.114, 117, 119—120; 6.70; 12.153;
 63.467; 73.540; 82.591; П 3.67
 жестоко 2.50; 9.18; 12.131; 28.171; 73.548;
 81.334; П 1.54; П 6.19; П 8.79
 жесточь 1.118
 жечь 12.143; 23.181; 61.326; 63.443; П 8.88;
 П 9.226
 живой 32.286; 73.518; 78.485, 496; 84.15;
 85.16; 98.36
 живописец 10.7
 живот «жизнь» 6.63; 7.33; 11.89; 30.211;
 73.513; П 3.60; П 4.28
 живот «имущество» 7.24, 46—48; 10.2;
 12.139, 153; 23.177—179; 24.102, 104;
 25.118; 28.170; 39.150; 42.264; 43.270;
 44.314; 54.404—405; 55.412—413; 63.443,
 445, 456; 73.557; 96.388—390; 99.28;

П 4.23, 39—41; П 8.86, 93, 97; П 9.226—227; П 12.138
 живот «живность» П 4.30
 животное 5.105; 6.67; 7.36, 38, 42; 36.240; 43.270; 91.21; П 2.6; П 3.64; П 4.30, 32, 36; П 8.93; П 11.139
 живущий 58.154
 живьем 6.75; 36.240; 45.319; П 3.72; П 11.139
 жид 10.7
 жидовин 91.21
 жилец 11.90; 12.151; 73.533, 567; 81.332; 90.7; 96.385; П 8.95; П 10.219
 жилецкий 55.415; 67.377; 80.472
 жилецкий 7.41; П 4.35
 житие, -ье 33.296; 40.83; 47.289
 житница 73.568
 жить, -ти 5.109; 7.30; 11.90; 24.104; 28.175; 29.161; 32.277, 281; 39.150; 42.260; 44.307; 54.399; 55.420; 56.164; 57.345; 61.325; 63.453; 66.360—361, 370, 374; 67.377; 68.406—409; 74.478; 75.505; 78.490; 80.471; 99.30; П 2.8; П 4.26; П 12.134
 жомотцкой 19.215
 забвенный 15.61
 забвенье 24.110; 25.119; 30.203; 74.476; 75.509
 забота 56.164; 59.347; 96.397; П 16.338
 забыть 7.38; 16.113; 22.52; 26.155; 27.116; 28.157; 30.213; 31.275; 44.308; 47.290; 50.51; 70.441; 73.545; 75.506; П 4.32
 забытые 47.290; 64.383; 72.328
 завести 28.172
 завидовать 25.121
 завладеть, -ти 12.139; 44.312; 56.162; 62.432; П 8.86
 завод 12.144; П 8.89
 заводить 12.148; 16.114; П 8.93
 завтра 6.76; 12.150; 24.109; 25.118; 90.7; П 3.73; П 8.94
 (на) завтра 43.270
 завтра 79.329
 загнать 82.622
 загодя 7.22; 9.13; П 4.22; П 6.14
 загонный 7.38; 73.517, 520; П 4.32
 задаток 91.20
 задержанный 30.207; П 4.39
 задержание 92.22; 93.24, 26; 96.385, 389; 99.33
 задержать, -ти 7.38, 46.48; 23.179; 24.101—102; 27.116; 28.170; 32.281; 44.312; 45.320а; 48.257; 51.301, 305; 60.323; 73.522; 81.332; 93.26; 94.630; П 4.31, 39, 41; П 9.227; П 14.132
 задерживать 24.100; 25.122; 48.257; 49.251; 96.386; П 14.132
 задержка 32.286
 задлаться 79.330
 задний 5.104; 7.39; 45.321; П 2.4; П 4.33
 задор 24.102; 30.205
 задумать П 6.17
 заедино 87.614; 96.396
 заезжать 53.350; П 15.340
 заехать 10.2
 зажечь 6.63—64; 7.39—40; 12.135, 137, 141, 152; 55.412; 62.435; 82.619; П 3.60; П 4.33—34; П 8.82, 84, 87, 96
 зажжение 16.113
 зажигательный 55.412; 62.434; 78.493; 94.634; 95.46
 зажигать 9.16; П 6.17—18

занимать 85.17
 заимщик 35.197, 201; 97.18; П 10.219 пр., 224
 зайти 57.345
 заказ 23.179; 56.165; 96.386; П 9.227
 заказать 60.323; 63.445, 459, 461; 73.516, 570; 79.496; 88.10; 91.21
 заказчик 93.24
 заключение 58.154
 заколоть 51.301; 73.534; 91.21
 законный 74.474, 478
 закопать 32.288; П 4.35
 залежаться 28.173
 залетающий 93.489
 заложить, -ти 11.89; 17.81; 24.110; 28.157; 48.258; 51.297; 59.348; 73.567; П 14.132
 залучить 7.47; П 4.40
 замерзнуть 63.450
 замешкать 1.118; 46.253; П 13.128
 замирить 73.544
 заморить 23.190; П 9.236
 заморье 100.5
 замуж 70.439
 заневеды 42.264; 55.412; 62.430; 73.555; 96.394; П 12.138
 занести 24.108; 73.535
 занять 96.395
 заочный 78.496
 запас 1.114—115, 119, 122; 4.607; 6.67—69; 7.38, 48—49, 51; 8.98—99; 9.9—11; 12.139, 143, 146—147, 152—153; 23.183; 24.102; 29.166; 30.204; 36.240; 43.267; 45.319; 54.404; 62.433; 63.446, 457—459; 66.362—363; 73.516, 522, 548, 571; 74.478; 77.594, 601; 78.489; 80.470, 472; 81.332; 82.625; 99.28—29; П 1.54; П 3.64—66; П 4.32, 41—43; П 5.2; П 6.11—13; П 8.86, 88, 92, 96—97; П 9.230; П 11.139
 запасть 66.362, 370
 запастись 6.67; 7.38, 51; П 3.64; П 4.32, 43
 запасный 73.568
 запасть 42.263; П 3.66; П 12.138
 запереть 29.163; 63.451; 87.616
 запечатанный 20.87; 28.167
 запечатать 27.116; 28.173; 34.194—195; 48.254; 57.335—336; 66.356; 71.425; 74.480; 97.635; П 14.129
 записать П 4.39 пр.
 записать 93.23
 записка 93.23
 записывать 71.425
 запись 11.90
 заплатить, -ти 10.1—2; 18.248; 37.126; 47.289; 73.517, 549, 567; 74.482; 75.505; 89.12; 91.20
 заповедать 73.549
 заповедь 7.50; 49.251; П 4.43
 запомнить П 12.135
 запрещение П 4.39 пр.
 запускать 75.503
 запустеть 96.393
 запустошенный 78.485
 заранее 30.209; 60.324
 заранее 24.109
 зарево 74.574
 зарубежный 57.335; 66.371; 68.358
 засадить 62.435; 63.459
 засесть 66.373
 заскочить 45.321
 застава 62.434, 436; 68.357—358, 407
 заставить 6.78; 53.352; 63.454; П 15.342
 заставляли 58.155

заставной 68.357—358
 застареться 28.173
 застать 7.41; 24.106; 94.631; П 4.35
 заступление 20.87
 заступник 27.116
 затеять 55.418
 затрубить 6.65; П 3.62
 заупрячься 7.42; П 4.36
 захватить 9.16; 33.295; 45.3206; П 6.17
 захотеть 9.17; 22.54; П 6.18
 зачасти, нареч. П 9.228
 зачастую, нареч. 23.180
 зачатой 3.45; 12.132; 22.52; 47.289—290;
 96.393; П 8.80
 зачать, -ти 5.110; 11.91; 53.352; 63.454;
 77.599; П 2.9
 зачатся 11.91; 51.299; 73.511
 зачать 10.1
 начинание 96.393
 начинать 24.101; 28.169
 начинаться 62.432; 81.331
 защита 75.503
 защитить 13.113; 71.429
 защищение 67.381
 заяц 4.608; П 1.55
 заячий 12.152; П 8.96
 звать 11.92; 57.344—345; 73.527; 78.486,
 495; П 1.56
 зде 4.610; П 1.56
 здесь и здесь 2.50—51; 4.608, 612; 5.106;
 6.64, 76, 79; 7.48—49, 51; 8.96—97;
 9.13, 20; 10.2—3; 11.90, 93; 12.128—129,
 137, 139—140, 143, 145, 148, 150; 13.113;
 14.57; 18.248—249; 22.52—54; 23.177,
 180, 182—184, 187—188; 24.106, 108—109;
 25.117—118, 120, 123; 28.157, 168—169,
 174—175; 29.160, 164; 30.202—203, 205,
 212; 31.275; 32.287; 33.292, 294, 296;
 42.261, 263; 43.266, 269; 44.307; 48.256—
 257; 49.251; 51.298, 300, 302; 53.350,
 352—353, 364; 54.399—400, 405; 55.416;
 58.153; 62.430, 436; 63.443, 451, 453—
 456, 458, 462, 465—466; 67.379—380;
 70.439; 71.425, 427; 73.527, 531—532,
 537, 543, 556, 561, 569—570, 573, 576;
 74.474—475, 478, 481; 75.506; 76.586;
 77.600, 602—603, 605; 78.489, 495;
 79.329; 81.332; 82.619—620, 622—624,
 626—627; 83.246; 84.14—15; 85.17; 88.9—
 10; 89.12; 90.7—8; 100.1, 3—4; П 1.55—
 56, 58; П 2.7; П 3.60, 73; П 4.41—42, 44;
 П 6.15, 20; П 8.76, 84, 86—87, 89—90,
 93—94; П 9.225, 228—231, 233—235,
 238; П 12.133, 135, 137; П 13.127 пр.;
 П 14.131—132; П 15.341, 343
 вдешний 6.63—64, 70, 78; 7.41, 47; 10.3;
 12.140, 143; 23.180—181, 188; 24.105;
 28.158; 29.160; 41.56; 43.266, 269; 45.319;
 51.299; 56.164; 63.444, 454, 468; 67.376;
 73.567, 571—572; 77.606; 79.329; 81.332;
 90.7; П 3.60, 67, 74; П 4.35, 40; П 5.1;
 П 8.87; П 9.228, 235
 удовлетворение 79.330
 здорово 13.134; 30.208; 32.281; 67.378; 71.427;
 74.475; 77.597; 79.329; 82.625; 83.243;
 84.14; 91.20; П 8.81
 здоровый 8.97; 16.114; 21.166; 24.108;
 73.514; 85.16
 здоровье 3.45; 18.247; 20.87; 26.155; 27.116;
 28.157; 37.126; 47.289; 55.422; 58.155;
 78.486; 84.14; 85.16; 97.18; 99.27
 здравие, -ье 10.1, 3; 88.10
 здравство 35.197
 здравствование 16.112
 здравствовать 15.61; 70.439, 441
 zelanskiy 76.591
 zel'eyный 7.49
 zel'enyй П 4.42
 zelo 50.48
 zелье 63.465
 zemлица 54.401; 55.414; 61.325; 73.522
 земля «страна» 1.115, 117; 2.50—52; 3.46,
 48; 4.607, 611—612; 5.106—107, 110; 6.62,
 66—67, 71—72, 76—79; 7.24—27, 30, 37,
 41, 45—46, 50—51; 8.96—103; 9.13, 15,
 17—18, 20—21; 10.3, 7; 11.89, 91—92,
 95; 12.128—132, 134, 136, 139, 143—144,
 146—147, 150, 153; 14.57—58; 15.60;
 16.114; 18.249; 21.166; 22.52, 54; 23.177,
 180, 187—188, 191—192; 24.99, 101—104,
 106—107; 25.118, 124; 28.171; 29.163—
 165; 30.204, 206—208, 213—214; 32.276—
 277, 280—282, 284—285, 287—288; 33.296;
 38.157; 39.149—150; 40.82—83; 41.56;
 42.261—264; 43.266—267, 270—274;
 44.306, 309, 311—313; 45.317—322;
 46.252; 48.254, 256—257; 50.49, 51;
 51.299—305; 53.349—353, 364—365;
 54.399—405; 55.414; 57.344; 62.432—434;
 63.443—444, 446—452, 454, 458—459,
 461—463, 465—468; 64.382; 66.355, 360,
 369—370, 373—374; 67.376—377, 379—
 380; 68.357—358, 406—407; 71.423, 428;
 73.510—513, 515—518, 521, 523—528,
 530—535, 538—545, 547, 549—556, 560—
 564, 568—572, 574, 576—581; 74.473—
 474, 479, 481; 75.506; 76.582—586, 588—
 589, 592; 77.593—597, 599, 602—603, 606;
 78.484—485, 490—495; 79.329; 80.470—
 471; 81.332, 334; 82.623—624, 626, 629;
 83.242—245; 84.14; 85.16—17; 87.614—
 616; 90.8; 92.22; 93.25—26; 94.630;
 96.384—385, 387, 390—391, 393—395,
 397; 99.27, 30, 34; 100.1, 3; П 1.54, 57;
 П 2.4, 6—7, 9; П 3.59—60, 62 пр., 63—
 64, 68, 73—75; П 4.23—26, 30, 35, 39, 43;
 П 5.1—3; П 6.15—16, 18—21; П 7.111;
 П 8.76—81, 83, 86, 88—89, 91—92, 94,
 97; П 9.226, 228, 233—235, 237—238;
 П 12.135—138; П 13.127; П 14.129, 131—
 132; П 15.340—343; П 16.338
 земляной 12.133; П 8.80
 земский 2.51; 11.92; 23.193; 29.159, 164;
 54.399, 404; 63.458; 66.373; 67.377;
 68.359; 73.558; 93.24; 96.390; 99.27;
 П 2.9; П 3.74; П 9.239
 зима 9.13; 12.132; 23.180; 29.160; П 6.15;
 П 9.228
 зимний 6.72; 7.27; 8.96, 98; 9.12—13;
 10.3; 40.84; П 3.69; П 4.24; П 6.14
 зимовать 22.54; 62.434
 зимовой 5.104; 7.27, 44; 23.188; 29.163;
 45.320; 56.162; 73.568; 78.489; П 2.5;
 П 4.25, 38; П 9.234
 зимою П 8.80
 златой 32.283
 зло 5.107; 28.169; 42.263; 84.14; 85.16;
 П 2.7; П 12.137
 злой 42.259; 73.580; 74.474; 96.391; П 11.140;
 П 12.133
 знакомство 33.296
 знакомый 52.315; 79.330
 знаменщик 6.75; 98.35; П 3.72
 знамый 52.297

знамя «полотнище на древке» 1.119, 122;
 3.47; 6.65, 69; 7.31; 12.152; 45.317;
 51.305; 98.36; П 3.62, 66; П 4.27
 знатец 44.308
 знато 9.21; 12.133; 17.80; 24.103; 30.205—
 206; 32.281; 43.273; 45.3206; 53.352;
 54.399; 78.490; П 6.21; П 8.80; П 15.342
 знатный 32.278
 знатость 40.83
 знать, *гл.* 1.120; 6.71, 78; 11.111; 12.143;
 23.188; 25.120; 28.173; 30.206; 43.267;
 55.417, 421; 71.425; 77.596, 601; 78.484;
 82.624; П 3.68; П 5.1; П 8.88; П 9.235
 золотник 10.2
 золотной 10.5; 12.147; 100.1
 золото 24.108; 43.272; 44.311; 45.318;
 53.368
 золотой 35.200; П 8.92; П 10.222
 золотой, *в знач. сущ.* 35.200; 62.432; 74.481;
 П 1.56; П 6.15
 зрелый 16.113

 ивангородцы 66.362
 иверский 39.142
 игрец 30.212
 игуменя П 1.56
 идти 1.115—117; 2.51; 3.47; 4.607, 610—
 611; 5.105—106; 6.64—65, 67, 70, 75, 76,
 78; 7.32, 34, 38, 40, 42, 44, 49—50; 8.98, 99,
 101—102; 9.9—10, 13, 18, 21; 11.91;
 12.129—131, 136—139, 141—144, 146,
 148, 154; 14.57—58; 16.114; 19.216; 23.186,
 192; 24.102—103, 105, 108; 28.171;
 29.163—165; 30.204; 32.277, 282, 285,
 287—288; 33.296; 36.240; 42.262; 43.267,
 270, 272; 44.309, 313—314; 45.317, 319,
 321; 48.255, 257; 50.49; 51.299—300, 304;
 53.349, 352—353, 364, 367; 54.399—402;
 55.416—417; 61.325—326; 62.431—433,
 436; 63.443, 446, 448—450, 457—459, 462,
 465—467; 66.373; 67.380; 68.359; 73.511,
 515, 517, 519, 528, 530—531, 538—544,
 550, 552—553, 555, 560—562, 566—567,
 572; 75.503; 76.582, 584, 588—589, 591;
 77.593—594, 598—599, 606; 78.487, 489,
 492, 494; 80.471; 81.331; 82.626; 83.242;
 84.626; 87.614; 94.631—632; 99.29, 32—
 33; П 1.54—57; П 2.5—6; П 3.61 64, 67,
 72—73; П 4.22, 28, 30—31, 34, 36, 38, 42;
 П 5.1—3; П 6.11—12, 15, 20—21; П 8.77—
 79, 81, 83—89, 92—93, 98; П 9.232, 238;
 П 11.139; П 12. 136; П 14.131;
 П 15.340, 342
 идтить 43.271; 84.14
 ижерский 56.160; 83.246
 изба 86.613
 избранить 50.48
 избранный 39.142, 148; 73.512
 избрать 39.143
 избыть 12.132; П 8.80
 изведать 24.104
 извести, -ть 9.14; 91.21; П 6.16
 известить, -ти 11.89; 27.116; 30.203, 207;
 32.283; 50.49; 67.378; 74.481; 75.506
 известный 63.454
 извещать 11.89; 15.61; 30.212; 93.24—25
 извозчик 25.173; 39.293; 70.335; 90.505
 изволение 9.16; 14.57; 16.114—115; 30.212;
 96.390; П 6.17
 изволить, -ти 5.105, 110; 10.1, 7; 11.89, 93;
 17.80—81; 23.193; 25.123; 29.160; 30.212;
 37.125; 40.86; 44.307; 45.316; 50.49; 55.417,

422; 58.154; 59.346; 62.432; 63.443;
 70.440—441; 73.553, 575; 74.482; 75.506;
 78.485, 488; 79.329; 81.334; 90.7; 93.24;
 П 2.5, 9; П 9.239; П 16.338
 извучай 11.93
 извучный 63.449
 изгнанный 12.153; П 8.97
 изгонный 24.107
 изгоном 5.104; 7.39; 9.17; 11.90; 14.57;
 24.105; 42.264; 43.272; 45.320а; 48.254,
 256; 55.417; П 2.8; П 4.33; П 6.17;
 П 12.138; П 14.129, 131
 изготовить 7.49; 9.10; 12.134, 136; 24.109;
 28.157, 168, 172; 32.280, 286; 45.315,
 317; 50.48; 62.432; 73.512, 545, 581; 74.473;
 77.602; 82.622; 90.7; П 4.42; П 6.12;
 П 8.82—83
 изготовиться 7.51; 30.209; 73.579; П 4.44
 изготовление 12.133; 24.100; П 8.80;
 П 15.342
 изготовливать 73.513, 571
 изготовливаться 43.271; 73.521
 издержать 8.102; 22.54; 74.481; 85.17
 издвление 33.293
 издитовский 93.24
 издовлять 19.216
 издовольить П 1.57
 изложиться 96.393
 измена 7.37; 82.625; П 4.31
 изменный 55.420; 58.154
 изможение, -ье 10.3; 11.89; 53.352; 55.421;
 71.424; 75.502; 96.395
 изневести 2.52; 7.39; 99.29—30; П 6.19
 изневесть 9.18; 43.271; 68.409; 74.473;
 77.600; П 4.33
 изнова 16.112; 78.493
 избобидеть 50.50
 избобранный 38.157; 73.558; 96.384
 изобрать 1.120; 40.84; 76.588
 изогнать 12.153; П 8.97
 изодрать 80.470; 96.388
 изрон 43.268; 77.601; П 4.24
 изрубить 73.522
 изуство 59.347; П 16.338
 изымать 8.101; 73.551; П 5.2
 икра 10.4
 имать, 2.51; 5.105; 9.13; 12.143; 25.120;
 28.170, 173, 175; 30.203; 39.150; 43.272;
 44.312; 54.400; 58.153—154; 73.517—518,
 520, 523—524; 74.482; 78.488; 80.471;
 82.624; 96.386, 392; 99.30; П 2.5; П 4.33;
 П 6.15; П 8.77, 88
 иматься 5.110; 91.20; П 2.9
 именно 78.483
 именитый 3.46; 22.52; 40.83; 53.353; 63.458;
 94.633; П 15.343
 именованный 22.54; 23.188; 78.490; 91.18;
 П 9.235
 именованье 56.163; 73.558
 именовать 1.121; 6.73; 36.241; 74.482;
 П 3.69; П 11.141
 именоваться 32.280
 именье 78.495; 91.21; 96.393—394
 иметь, -ти 2.52; 3.45—46, 48; 5.104—105;
 7.39; 10.1; 12.153; 16.112—115; 20.87;
 23.193; 24.103, 110; 25.121, 125; 28.168—
 169; 30.211; 40.83; 44.313; 47.291; 50.48,
 50—51; 56.164; 59.347; 63.448; 65.327;
 67.375—376, 380; 73.510—511, 520, 533,
 557; 74.474; 75.499, 503; 76.583, 589;
 77.593, 601; 78.489, 496—497; 79.330;
 81.332, 334; 82.620; 83.246; 91.20; 92.22;

96.386, 394, 396—397; П 8.97; П 9.239; П 16.338
 нмя 1.122—123; 2.50; 6.75—76; 7.23, 27; 9.12, 15, 17; 11.91 пр.; 12.151; 24.101—102; 25.120; 26.155; 27.116; 30.202, 208; 33.296; 45.320а; 46.253; 53.367; 56.164; 61.326; 66.370; 68.409; 73.551, 562, 576; 77.597, 603; 78.487; 82.619, 621—622, 627; 84.14; 90.7; 94.631—633; 95.45—46; 96.398; 98.35; 99.27, 32; П 3.71—73; П 4.22—23, 25; П 6.14, 16—17; П 8.95; П 13.128
 нмянно 96.390
 инако 12.144; 18.249; 58.154; 71.428; П 8.89
 иначе 51.300; 96.384
 ингинор и ингинер 40.82, 84
 инде 22.54; 73.522; П 8.98
 индийский 10.3
 инженер 11.92, 94; 17.80; 24.110; 28.156; 51.297; 59.348; 78.498; П 16.339
 иноземетский 2.53
 иноземец 10.1, 7; 18.247; 32.277; 47.289; 57.344; 78.496
 иной 1.116, 119, 122; 2.51; 3.47; 4.608, 611; 5.104, 106, 109; 6.64, 66, 68, 72, 74—75, 79; 7.23, 25, 29, 36—37, 42—43, 47; 8.97; 9.11, 14, 17, 19—20; 10.3; 11.89, 93, 95, 111; 12.128, 135, 137—139, 143—144, 149, 153; 16.112, 114—115; 18.249; 19.215; 20.87; 22.54; 23.184, 187; 24.101—102, 109; 25.117—118, 123; 26.155; 28.169, 172—173; 29.163—164, 166; 30.203, 205, 212; 32.280, 282, 285, 287; 33.294—295; 35.201; 36.241; 37.126; 39.142—143, 148, 150—151; 40.82—84; 41.56; 42.264; 43.267—269; 44.307, 314; 45.316, 318; 47.291; 48.255; 51.301, 304; 52.315; 53.349, 368; 54.399—400, 403—404; 55.413, 416; 56.159—161, 164; 57.344; 58.154—155; 62.430, 433, 435—436; 63.453, 456—457, 459, 462, 467; 64.382; 66.355, 362—363, 371; 68.358; 70.439; 71.425; 73.511, 514, 530—531, 557—558, 560, 572—574, 579, 581; 74.473, 478; 75.499, 502—503, 506; 76.583, 586, 588, 590—592; 77.595, 600, 605; 78.486, 489, 493, 497; 79.329—330; 80.470—471; 82.619, 622, 624—626, 628; 83.244; 85.17; 87.616; 89.13; 90.7; 91.20; 93.24; 94.632, 634; 95.45, 47; 96.385, 389, 391—393, 395; 99.33; 100.1—2, 5; П 1.55, 57 пр.; П 2.4, 6, 8; П 3.60, 62, 65, 68, 71; П 4.22—23, 25—26, 30—31, 36—37, 40; П 6.16, 18, 20—21; П 7.111; П 8.76, 83—89, 93, 97; П 9.225, 231, 233; П 10.224; П 11.140; П 12.133, 138; П 14.130; П 15.340
 иноко 18.249; 47.289; 53.349; П 15.340
 инфант 73.569
 исканье 78.488
 искать, -ти 9.20; 13.113; 16.113; 24.100; 25.121; 30.207; 40.84; 43.269; 44.314; 63.445, 453—454; 67.376; 73.521, 547, 558; 76.585; 77.599; 78.488; 94.630—632; 96.385, 387, 391; 99.30; П 6.21
 искусный 11.92
 испод П 2.5 пр.
 исподоволь 12.152; П 8.96
 исполнение, -ье 75.503; 79.330
 исполнить 13.113; 15.60; 16.113; 23.184; 28.176; 30.208; П 9.231
 исполниться 47.289—290; 63.465

исполнять 19.216; 23.191; 93.26; П 9.237
 испортить 43.268
 исправиться, -тися 77.600; 99.28
 исправление 18.247; 54.405
 истичь 37.125
 истеснить 96.385
 истинно 19.216
 истинный 15.60; 50.52
 исландский 96.384
 истобник 35.198; П 10.220
 исход 53.354
 итальянский 3.46; 7.32; 73.535, 557; П 4.27
 ишак 6.69; П 3.66
 июль 58.155; 77.593; 82.618, 622—623, 627; 83.242—243
 июнь 8.102; 73.511; 75.499; 76.582; 77.606; 78.483; 80.471; 81.331, 333; 82.618, 623—624; П 5.3
 кабак 9.17; П 6.18
 кабала 10.2; 18.248
 казак 2.52; 15.60; 28.160; 81.331; 88.9; 89.11; 90.6—7; 97.18, 20
 казакский 39.142, 148
 казать 80.472
 казаться 2.51; 5.104; 6.78; 8.103; 12.132, 139, 143; 32.286; 51.299; 53.364; 73.551, 559, 578; 82.621; 100.4; П 2.5; П 5.3; П 6.19 пр.; П 8.80, 86, 88
 казна 5.106; 8.97, 102; 9.12; 12.135; 27.116; 29.160; 32.281; 37.125—126; 39.149—150; 42.263; 44.311—312, 314; 45.320а; 53.365; 62.434; 63.364—464; 70.439; 73.549, 556; 80.471; 81.331; 82.619; П 5.3; П 6.14; П 8.82; П 12.137
 казначеев П 10.221
 казначей 39.147, 152; 65.327; 96.398; П 10.217
 казнить 6.74, 77; 63.468; 91.21; П 3.70, 74
 казнь 6.74; 32.278; 33.296; П 3.70; П 4.37
 календарь 23.179; П 9.227
 калмыки 32.277; 78.488
 кальвинский П 4.43
 кальмарский 44.308
 камбала 17.81; 25.123; 30.210; 70.439
 каменный 78.493; П 8.84
 камень 12.141; 57.345; П 8.87
 каменье 43.272—273
 камка 10.3; 100.1
 камчуг 32.286
 кавал 78.491
 капат 12.147; П 8.92
 канецкий 68.358
 канцлер 6.64; 7.40; 24.104; 32.280, 284; 39.147, 152; 53.365; 54.399; 56.161; 73.519; 96.398; 99.31; П 3.60; П 4.34
 канцлеров 73.526
 капитан 1.122—123; 7.33; 12.144, 154; 19.215; 24.102; 45.318; 63.442; 70.439; 73.537; 76.585—587, 592; 77.600; 88.9; 91.18; 94.634; 95.47; 98.35; П 3.72; П 4.28; П 8.89, 98
 караван 4.607, 611; 7.35; 8.97; 12.129, 134—135, 146; 30.208—209; 51.304—305; 73.513, 517, 519, 526, 530—531, 540, 569, 575; 76.588; 77.593—594, 599, 602; 78.484, 491—493; 82.620, 622—623, 627—628; 94.630, 632—633; 95.45—46; 99.28—29, 33; П 1.54, 57; П 4.29; П 8.77, 82—83, 92
 караул 13.112; 55.415; 66.370

- караулить 13.112; 55.415
 караульщик 5.103; П 2.4
 кардинал 4.609, 612; 5.105; 7.25; 9.14—15;
 29.166; 51.301; 73.551; П 1.55, 58;
 П 2.5; П 4.23; П 6.16; П 9.238
 кардиналов 4.612
 карельский 38.157; 39.142, 148; 96.384
 карета 10.5, 7; 24.108; 28.172; 29.160;
 32.287
 карталинский 39.143, 148
 каталонский 29.165; 64.301
 каталыне 73.547
 католик 73.525
 каторга «судно» 6.68—69; 50.48; 62.434;
 П 3.65
 кафтан 50.49
 каятно 78.488
 каяться 77.599
 квартирмейстер 91.18
 келенский 63.445
 кесарев 100.3
 кесарский 3.46—47; 73.516
 кесарь 100.1
 кеслинский 7.29; П 4.26
 кизилбашский 100.2
 кинуться 9.16; П 6.17
 кипа 96.388
 кирха 4.608; П 1.55; П 3.62
 класть 4.610; П 1.56
 клеймо 28.168
 кликать 13.112
 клич 7.46; П 4.39
 клониться 40.83
 ключ 12.144, 149; П 8.89, 94
 книга 4.612; 28.156; 30.212; 35.201; 51.298;
 93.23; П 10.224 пр.
 княгиня 4.610, 612; 25.125; 38.157; 39.142,
 148; 70.441; 96.384; П 1.56—57
 княженецкий 40.83; 41.56
 княженство 12.129—130; 29.162; 73.580;
 96.394—395; П 5.3; П 8.77—78
 княжеский 55.419; 67.377
 княжество 28.169
 княжий 78.497
 княжич 63.445
 княжский 6.67; 7.22, 37—38, 44; 11.89,
 92—95; 12.144; 17.80—81; 23.177—178,
 184—185, 189; 24.99, 105, 108—109;
 25.117—126; 28.156—158, 167—168, 172—
 176; 29.159, 164; 30.202—203, 210—214;
 31.275; 32.277; 33.292, 294; 35.196—197,
 200; 36.241; 40.82—83, 85—86; 42.259;
 43.269; 45.3206; 47.289; 48.254—255,
 257—258; 51.297—298; 52.297; 54.404—
 405; 55.420, 422; 59.346—348; 64.382—
 383; 65.327; 67.376—377; 69.438; 70.439;
 72.328; 74.474—477, 479, 481—482;
 75.499—503; 505—509; 78.483—485, 497—
 498; 79.329; 81.332—333; 88.9—11;
 89.11—13; 90.6—7; 91.18, 20—21; 100.1;
 П 1.141; П 3.63; П 4.22, 31—32, 38;
 П 7.111; П 8.89; П 9.225—226, 231—232,
 234—235; П 10.217—219, 221; П 12.133
 княжество 9.19; 30.203; 90.8; 93.23—25;
 П 6.20; П 15.340
 князский 24.110; 40.84—85
 князь 2.51; 4.608—609, 611; 6.62—63, 71, 74,
 76; 7.25, 30—32, 34, 37, 44; 8.102; 9.12—
 13; 11.89, 95, 111; 12.131; 17.80; 19.215—
 216; 20.87; 22.53; 23.177, 192—193;
 24.99; 25.117; 27.116; 32.285; 36.241;
 40.82; 45.320a—3206; 51.297, 299, 301,
 305; 53.354, 364; 62.431—432; 63.448,
 453, 459, 466—467; 64.382; 69.438;
 73.520, 522, 536, 560; 74.475; 77.599, 606;
 78.486—487; 80.471; 81.332, 334; 87.616;
 88.9; П 1.55—57; П 3.68; П 4.24, 27—28,
 31, 39; П 6.15; П 7.225; П 8.78a, 85;
 П 15.340
 кобринский 93.24
 ковать 13.112
 ковер 25.118; 100.2
 ковчег 24.102
 колено «часть ноги» 45.318; 71.429
 колено (родовое) 32.277
 колесо 10.5; 73.515
 колокольница 55.413
 колчестерский П 6.20
 комиссар 22.52, 54—55; 25.118; 77.593
 комиссарис 24.100; 25.125; 98.36
 комиссариус 14.57; 32.281
 комиссаров 22.52
 комнатный 35.197—198; 81.332; 88.9; 91.18,
 21; П 10.218—220
 компания 12.144; 29.163; 73.550; 76.585—
 586, 592; П 8.89
 кондинский 39.143, 148
 конец 6.63; 11.90; 51.299; 74.479; 79.329;
 ф П 3.60
 конечно 8.97; 19.216
 конечный 78.491; 96.389
 конный 1.114—117, 119, 122—123; 3.46—
 47; 4.607; 5.104, 107—108; 6.62—63, 65,
 74—75, 78; 7.23, 32—33, 35—37, 42, 50—
 51; 9.11, 13, 18; 12.136—138, 141, 144,
 146, 152; 23.186, 189; 24.106, 109; 28.171;
 29.163; 30.204, 206; 32.284; 45.317—318;
 51.303; 53.350, 364; 55.410, 412; 62.431,
 435—437; 63.448—449, 451, 466; 66.372;
 68.408; 73.515, 520—521, 525, 527, 536,
 539, 541, 546, 554, 563, 571, 574, 580;
 76.589; 78.485; 83.244; 88.9; 90.6; П 1.54;
 П 2.4, 7—8; П 3.59—62, 65, 71—72;
 П 4.22, 27—31, 33, 36, 43; П 6.13, 15,
 19; П 8.83—85, 87, 89, 92, 95—96; П 9.232,
 235; П 15.341
 конский 11.93; 24.99; 25.123
 конте «прини» 1.122; 4.611; 23.186; 51.303;
 78.494; П 1.57; П 9.232
 кончсе и кончае 12.143; 23.193; 73.537,
 548; 76.585; 82.627; 96.385, 389; П 8.88;
 П 9.239
 конь 1.119—120; 5.109; 6.63, 69, 75; 9.17;
 54.405; 93.24; 98.35; П 2.8; П 3.60, 66,
 72; П 6.18
 конюх 35.200; 92.22; П 10.222
 конюшенный 25.122; 28.168; 30.212
 конюшый 23.177—178; 24.109; 25.118;
 35.200; 36.240; П 9.225—226; П 10.221—
 222; П 11.140
 копейка 71.425—426
 корабельный 4.609, 611; 6.70, 76; 7.46;
 9.15; 12.136, 146; 28.156; 44.308; 51.304—
 305; 63.457; 73.513, 526, 530—531, 540,
 569, 571, 575, 579; 74.473, 479; 76.588;
 77.593, 599, 602; 78.484, 492; 82.620,
 623—624, 628; 83.242—243; 84.14; 85.17;
 94.630, 632—633; 96.391—392; 99.28, 33;
 П 1.54, 56—57; П 3.67, 73; П 4.39; П 6.16;
 П 8.77, 83, 92
 корабельщик 4.610; 24.102; 45.322; 51.300;
 81.334; 84.14; 85.16; П 1.56

корабль 2.50—51; 4.607, 610—611; 5.105; 6.68—69, 77; 7.25—26, 46—48, 50; 8.97; 9.18; 10.7; 11.91; 12.129, 134—135, 146—147, 153; 23.180, 182, 192; 24.100—102, 104, 108—109; 25.118; 28.170—171; 30.208—209; 32.281, 286; 44.312, 314; 45.317, 319—3206, 322; 51.300, 304—305; 53.351, 365, 367—368; 54.401—402, 405; 61.326; 62.430—431, 433—436; 63.442—443, 446—447, 450—451, 456, 458—459, 465—467; 73.513—515, 517, 519—522, 524—525, 528, 530—533, 537, 539, 541—545, 547, 549—551, 553, 557, 569, 571, 574—575, 579, 581; 74.473, 478—480; 76.584, 586—589; 77.591—594, 599, 602—603; 78.484, 489—493; 79.329; 80.470—471; 81.334; 82.618—623, 627—628; 83.242—244; 84.14—15; 85.16—17; 87.614—617; 94.630—634; 95.45—47; 96.385—386, 388—390; 99.28, 33—34; **П** 1.54, 56—57; **П** 2.5; **П** 3.65—66, 75; **П** 4.24, 39—42; **П** 6.19; **П** 8.76, 81—83, 92, 97; **П** 9.228—229, 238; **П** 15.341
корм 57.336, 344—345; 78.486
корма 82.619
кормить 44.308
кормиться -тися 57.345; 96.392
кормление -ье 12.153; 59.30; **П** 8.97
кормля 7.29; **П** 4.26
кормовой 28.157; 30.212; 33.293; 34.194; 42.259; 51.297; **П** 12.133
кормщик 82.623
коробочка 20.87
корова 7.36; 43.270; **П** 4.30
король 7.24; 9.16; **П** 4.23; **П** 6.17
королева 2.50—51; 4.608—609, 612; 5.105; 7.25; 9.13—15; 13.113; 30.207; 32.280, 284; 37.124—125; 38.157; 39.142, 148; 45.322; 55.420; 56.162; 58.153; 66.373—374; 68.359; 73.515, 551, 580; 74.474; 80.470; 82.625; 96.384; 99.33; **П** 1.55, 57; **П** 2.5; **П** 4.23—24; **П** 6.15—16
королевна 1.114; 13.112; 30.203; 32.276; 37.125—126; 38.157; 39.143—147, 149—151; 58.153; 64.382; 73.511, 533; 78.490; 94.630, 632; 99.27—28, 31—33
королевич 23.181; 34.194; 35.196; 57.344—345; 62.430; 68.358, 409; 73.513, 526; 78.491, 495; 79.329; 80.471; 81.334; 88.9, 11; 92.22; 93.24, 26; 100.3; **П** 9.229; **П** 10.217
королевичев 72.328; 90.8; 91.18, 21; 100.3
королевна 22.53; 44.308; 68.357
королевский 1.117; 2.50—51; 4.609, 611; 5.107; 6.77; 7.45, 47—48, 50—51; 8.97; 9.16, 18, 21; 10.6; 12.129, 131, 138, 145, 150, 152—154; 13.112; 15.61; 16.114; 19.215—216; 22.53; 23.180, 182, 187, 192—193; 24.100—103; 25.120; 28.157, 175; 29.164; 32.283—284; 33.294; 35.197, 201; 43.273; 44.311—312; 45.317—319; 51.301, 305; 53.349; 55.415—418, 421; 62.432—434; 63.448, 456, 459, 467; 67.379; 71.428; 73.517—518, 527—528, 531, 534, 537, 540, 544, 547—549, 558, 569—570; 76.583, 588—589, 591; 77.593, 596—597; 81.331, 333—334; 82.619—622, 627—628; 83.243—244; 84.15; 85.19; 88.9—10; 89.11, 13; 90.8; 91.18, 21; 92.22; 93.23—26; 94.630; 96.394, 397—398; **П** 1.55—57; **П** 2.7; **П** 3.74; **П** 4.39—43; **П** 6.17, 19, 21; **П** 8.77, 79, 85, 90, 96—98; **П** 9.228—229, 233, 238—239; **П** 10.217, 223; **П** 15.340
королевственный 39.147, 152; 73.519; 77.597; 78.495; 89.13; 99.31
королевство 6.78; 8.102; 12.133, 143; 15.60; 16.122, 114—115; 19.215; 21.166; 23.180, 193; 32.282, 286; 38.158; 39.147, 150—152; 44.308—309; 55.414; 61.325—326; 62.432; 63.453, 462; 64.382; 67.379—380; 73.517, 524, 544, 557, 571; 78.491—493, 496; 84.15; 96.384—386, 391—392, 394—395, 398; **П** 5.3; **П** 8.80, 88; **П** 9.228, 239
король 2.50—51; 3.48; 4.607—608, 611—612; 6.63, 76; 7.24, 30, 36, 45, 48—50; 8.96—97, 101; 9.11, 18; 11.90—91, 111; 12.128, 131—132, 136, 145—146, 153—154; 14.57; 15.60; 16.112—115; 19.215—216; 23.178, 181—182, 189, 192—193; 24.100—105, 108; 25.118, 120; 28.157, 170—171; 29.159—162; 30.208; 32.277, 279—280, 282—283; 42.263; 43.269, 271; 44.311—312; 45.317, 320a—322; 46.252; 48.254, 256; 50.49—50; 51.299—302, 304—305; 53.349—352, 364, 366—367; 54.400—403, 405; 55.410, 415—417; 56.162; 57.336; 62.430—431, 433—434; 63.442, 448, 450, 454, 456, 458—459, 461, 463—466; 64.382; 66.363, 371—374; 67.380; 68.357—359, 409; 71.424, 428; 73.510—512, 514—517, 519, 521—522, 526—528, 532, 539, 542—544, 547, 549—553, 557—559, 567—571, 574—576, 579; 74.473—474, 478—479; 76.582—583, 588—591; 77.593—595, 598—599; 78.484, 490—491, 493—495; 80.471; 81.334; 82.626—627; 83.243—245; 84.14; 85.16; 87.614—617; 88.10; 94.633; 96.384, 387—393; 99.28, 30—32; **П** 1.54—57; **П** 2.9; **П** 3.60, 73; **П** 4.23, 26, 30, 39, 41—43; **П** 5.2; **П** 6.13, 19; **П** 8.76, 78a—79, 83, 85, 90, 92, 97—98; **П** 9.227, 229—230, 235, 238—239; **П** 12.137; **П** 13.127; **П** 14.129, 131; **П** 15.340—342
корона 3.46; 16.112; 29.160; 41.56; 43.271; 45.3206; 53.364; 61.326; 73.513, 517, 519; 74.473—474, 478; 83.245; 96.392; 99.27—28, 31—32; **П** 11.140; **П** 15.340
короткий 1.114; 55.421; 67.379; 78.490
корпорал 98.35
корпоральство 1.116
коруна 11.91—92; 28.169; 29.161—162; 32.283—284; 36.241; 51.302; 53.349; 56.161; 63.442, 464; 73.528, 533, 571, 581; 74.479, 481; 78.493; 89.13; 90.8; 96.394
корысть 16.113—115
костлинский **П** 4.30
кость 28.172
кош 3.47; 23.191; **П** 9.237
кошевой 3.47; 73.548
кошталя 15.60
коштелянский 30.202
крататский 1.119
крататы 1.116; 5.103; 7.22; 73.563; **П** 2.4; **П** 4.22
край 44.312
краковский 8.98; 9.10; 14.58; 16.114—115; 63.462; 73.510
красивый 23.182; **П** 9.229
краска 10.1—3, 7; 18.248, 250
красный 6.65; 7.49; **П** 3.61—62; **П** 4.42
красовитый 28.157
кревский 93.23

крепить 12.148; 66.362—363, 370; П 8.93
 крепкий 5.109; 7.51; 8.101; 9.20; 12.141,
 144; 16.112; 22.52; 23.183; 29.159; 39.143,
 146; 45.318; 54.400, 404; 55.415; 60.323;
 62.437; 63.468; 65.327; 72.328; 73.525,
 534, 548; 74.473; 77.593; П 2.9; П 4.44;
 П 5.2; П 6.21; П 8.87, 89; П 9.230
 крепко 4.609; 5.106; 6.67; 7.49, 51; 8.101;
 9.18; 11.91; 12.131; 15.61; 23.188; 40.85—
 86; 55.417; 73.534; 81.334; П 1.56; П 3.63;
 П 4.42—43; П 5.2; П 6.19; П 8.79; П 9.235
 крепость 1.115; 2.52; 4.608; 5.109—110;
 12.130, 148; 30.206; 40.83—85; 42.264;
 51.299, 304; 53.363, 367; 63.467; 73.518,
 568, 579; 74.473; 78.492; 82.628; П 1.55;
 П 2.9; П 4.37; П 8.78, 93; П 12.138
 крепчае 12.141; П 8.87
 крепь 67.378
 крест 1.122; 10.7
 крестить 78.487
 крестьянин 44.308; 77.603; П 8.92—93
 (по) крестьянски 58.154
 крестьянский 13.113; 58.154; 76.583
 кроатмистр 73.564
 кровавый 1.114; 12.137; П 8.84
 кровать 28.172
 кроволитье 12.129, 132; 23.192; 30.209;
 45.320а; 87.616; П 8.77, 80; П 9.238
 кровопролитие 73.558
 круг 45.320а
 кругом 77.602
 кручина 25.120; 28.176; 33.295; 74.474;
 99.29
 кручиниться 30.204
 крыло «сторона» 44.313
 крымский 55.415
 крюк 55.412
 ксевжа 66.373
 кстины 23.182; П 9.230
 куды 51.305; 54.401—402; 68.406—407;
 73.533, 538, 554; 78.488; 80.472; 94.632;
 П 1.55; П 2.7; П 3.69; П 4.29; П 5.1;
 П 6.12; П 9.231
 кум 47.290
 купец 100.2
 купить 7.48; 10.1; 18.249; 30.212; 47.289;
 63.443, 465; 70.441; 73.515; 74.479; 84.15;
 П 4.41
 куранты П 5.1 об.
 курляндский 25.118; 28.171—172; 74.478
 курфирст 1.114; 12.148; 30.207; 63.445,
 464; 73.521; 74.478; 99.32; П 4.25; П 8.93
 курфирстов 63.460
 курфирстский 53.349; 64.460; 73.543, 569;
 П 15.340
 кушать 78.486

 лавник 93.24—25
 ладоженин 68.358
 ладья 8.96
 лазеревый 6.65; П 3.61
 лазутчик 79.329
 ламбойский 63.460
 ландграф 12.150; 32.285; 42.262; 63.454;
 73.572; П 8.94; П 12.136—137
 ландрост 12.144; П 8.89
 ласка 19.215—216; 20.87; 92.22; 96.385
 ласт (единица измерения) 44.308; 63.447
 латы 63.454
 латынский 11.90 пр.—91 пр.; 16.112; 17.81;
 19.215; 20.87; 26.155; 27.116; 41.56;
 53.354; 70.439; П 16.339 пр.
 латынь 11.93 пр.; 28.176 пр.; П 7.111
 левый 1.116—119; 16.113; 44.313
 легат 32.287
 легкий 25.125; 71.423; 73.560
 легко 73.519
 легче 73.557
 лед 59.349, 365; 63.447; 73.544
 лежать 4.610; 5.109; 6.63; 7.23, 25; 16.115;
 24.100; 30.205; 79.329; 96.390; П 1.56;
 П 2.8; П 3.60; П 4.22, 24
 лекарство 28.168; 74.475; 78.490
 лекарь 30.197, 201; 98.35; П 10.219, 224
 лен 84.15
 ленивый 28.173
 лес 5.104; 6.69, 75; 9.18; 24.102; 32.277;
 73.518; П 2.4; П 3.66, 71; П 6.19
 лесок 7.32; П 4.28
 лестница 51.303
 лестница 1.116
 летный 4.607; П 1.54
 лето «год» 3.45; 5.105; 7.51; 8.101; 11.90;
 12.143; 13.113; 22.52; 24.109; 27.116;
 28.167, 171, 174; 30.203; 31.275; 33.294;
 37.126; 38.158; 39.145—146, 151; 40.83—
 84; 44.308; 47.291; 50.52; 53.352; 57.345;
 58.153, 156; 73.550, 568; 76.582; 78.495;
 80.471; 81.332; 93.23, 25; 96.384, 387,
 390; П 2.5; П 4.43; П 5.2; П 8.88; П 15.342
 летось 28.170
 лечить 12.130; П 8.78
 ливденант 23.186; П 9.232
 ливонский 16.114; 66.361—362, 370; 68.358—
 359; 97.635
 лимон 25.123
 линдгольмский 39.147, 152
 лисбонцы 7.47; П 4.40
 лист «грамота» 3.45; 10.3; 12.127; 15.60;
 16.112; 17.80; 19.216; 20.87; 23.178;
 24.109; 25.119, 126; 26.155; 27.116;
 28.174; 30.204; 31.275; 33.292, 294;
 34.195; 41.56; 53.349; 55.410; 57.336;
 62.430; 64.382; 66.356, 374; 69.438;
 70.439; 71.423; 75.506; 76.582; 83.243;
 84.14; 88.10; 89.13; 90.6, 8; 91.20; 92.22;
 93.23—26; 94.630; 96.384, 397—398;
 97.635; П 3.59; П 8.76; П 9.226; П 15.340
 листок 3.48; 7.22; 10.7; 23.185; 51.297;
 70.439; П 4.22; П 9.232
 литавщик 35.197; 98.35; П 10.219
 литавры 78.496; 98.35
 лити 22.54
 литовский 19.215; 36.240; 66.371, 373;
 68.357—358; 80.471; 90.8; П 11.139
 лифляндский 56.159; 74.478
 лихо, *сущ.* 28.175; 87.334
 лихо, *нареч.* 73.520
 лихой 11.92; 25.120
 лихом 4.612; П 1.58
 лиций 93.23
 лицо 1.117
 лише 4.611; 6.75; 11.91; 12.132; 51.303;
 55.421; 67.377; 71.423; 78.487; П 1.57;
 П 3.72; П 8.80
 лишек 71.425
 лишить 67.378; 88.528
 лишний 73.524; 77.594
 ловля 57.345; 73.551; 96.392
 ловчий П 10.218
 ложь 79.330
 лотринский 9.10; П 6.12
 лошадиный 7.29; П 4.26

лошадь 5.104, 108; 6.64, 67, 75; 7.29, 31, 36, 38—39, 42; 9.18; 12.138, 140, 144, 152; 18.249; 23.177; 24.108—109; 25.117; 28.175; 36.241; 42.264; 43.270; 45.317; 54.402; 73.522; 74.476; 77.605; 78.486; 82.519; 85.17; 98.36; 100.2; П 2.4, 8; П 3.61, 64, 72; П 4.26—27, 30, 32—33, 36; П 6.19; П 8.85, 87, 89, 96; П 9.225; П 11.140; П 12.135, 138

луг 82.626

лукавый 67.381

лунденский 12.151; П 8.95

лучиться 94.631

лучше 1.117; 8.97; 16.113; 28.168; 48.256; 58.153; 67.378, 380; 71.425; 74.474; 82.625; 94.632; П 9.230 пр.; П 14.131

лучшесть 29.164

лучший 5.104; 7.29; 9.12; 22.52; 63.468; 76.591; 77.601; 82.627; 93.24; 99.28; П 2.4; П 4.26; П 6.14; П 15.342

любитель 45.316

любительно 25.125; 47.290

любительный 38.157; 39.143—144, 146; 49.251; 67.380; 73.510; 79.329—330; 96.384, 390—391, 394; 99.27, 34; 100.3

любить 50.48

любленье 39.143

любо 2.50—51; 21.166; 24.102—103; 39.151; 43.269; 67.380

любовь 3.45—46; 13.113; 21.166; 22.52; 39.143; 47.291; 71.424, 429; 96.394

любский 10.1, 7; 12.132; 44.311—312; 51.299; 55.414; 63.456; 86.613; 87.614; 94.631; 99.34; П 8.79

любчанин 67.379; 73.524

люди 1.114—120, 123; 2.50—53; 3.46, 48; 4.607—608, 611; 5.104—108, 110; 6.62—65, 67—71, 73—79; 7.23—39, 41—51; 8.96—103; 9.8—14, 16—21; 10.5, 7; 11.91, 93, 95; 12.129—132, 134—154; 13.112—113; 14.57—59; 18.247; 19.215; 22.52—54; 23.178—179, 181—183, 185—193; 24.102—106, 108—109; 25.118, 120; 28.171—172, 175; 29.161, 163—166; 30.203—206, 212; 32.277—282, 284—285, 288; 33.293, 295—296; 35.197, 200—201; 36.240—241; 42.261—265; 43.266—267, 269—274; 44.306—309, 311—314; 45.317—321; 46.252; 47.289; 48.254, 256—257; 51.299—304; 53.349—350, 352—353, 364—368; 54.399—405; 55.410—415, 417; 57.344; 58.153—154; 60.323; 61.325—326; 62.430—437; 63.442—443, 445—453, 456—462, 464—468; 66.355—356, 360—363, 369—374; 67.376—378; 68.357—359, 406—409; 71.423—425; 73.510, 512, 515—552, 554—562, 564, 566—580; 74.473—475, 478—480; 75.508; 76.582—589, 591—592; 77.594—595, 600, 602—606; 78.483—486, 488, 490, 494, 496—497; 79.330; 80.469—472; 81.332, 334; 82.620—627; 83.244, 246; 84.15; 85.16—17; 87.614—616; 88.10; 91.21; 93.25; 94.633; 95.45—47; 96.384, 386, 390, 395—396; 97.635; 98.35—36; 99.27—28, 34; 100.3; П 1.54—57; П 2.4—9; П 3.59—62, 64—75; П 4.22—33, 35—44; П 5.1—3; П 6.11—21; П 7.111; П 8.76—98; П 9.227—230, 232—239; П 10.217—219, 221, 223—224; П 11.139—141; П 12.135—138; П 13.127; П 14.129, 131—132; П 15.340—343

людской 29.190; 76.588; П 9.236

люнгебальбский П 10.217

люненбургский 7.37, 43; П 4.31.37

мазовецкий 19.215

маевый 93.23

май 45.321; 51.301; 53.354; 73.510, 520. 530—532, 542—543, 546, 567, 572—575; 74.473; 75.507, 509; 76.583, 586, 589; 77.593, 597, 600, 604, 606; 78.489, 492; 79.330; 80.469—470; 81.331, 334; 93.23

майор 1.115—116, 118, 122; 5.108; 6.66—67, 75; 7.23, 27, 39; 8.96; 9.10; 12.144; 14.57; 21.166; 23.185, 189, 191; 24.105; 29.164; 30.204, 206, 209; 32.288; 43.266, 268; 44.311; 45.3206—321; 51.301; 53.364; 54.399—401, 404; 55.412; 62.431, 437; 63.448, 452, 459; 66.355; 73.543, 566, 572, 574; 74.480; 76.585; 77.600, 604; 94.630; 95.45; 99.29—30; П 2.8; П 3.63, 72; П 4.22, 24, 33; П 5.1; П 6.12; П 8.89; П 9.232, 235, 237

(без) мала 45.3206

маленький 28.168; 54.402

малец 91.21

мало 4.610; 6.78; 7.28, 34, 39; 8.97—98, 103; 12.138, 153; 13.112; 15.60; 16.112; 18.249; 23.181, 192; 24.103; 32.278, 280—281; 42.263; 45.317; 53.366; 54.405; 62.434; 63.449, 459; 73.536, 546, 567, 571; 74.476; 77.594—595; 83.243; 96.395; П 1.56—57; П 4.25, 28, 33; П 5.3; П 8.85, 97; П 9.229, 239; П 12.137

маломочный 80.472

малый 1.122; 3.48; 5.105; 6.69; 7.25, 43; 12.139; 22.54; 25.123; 28.168, 175; 29.164; 30.208, 210; 35.200; 51.302; 54.403; 62.436; 63.451, 456; 70.439; 73.515, 517, 577, 579, 581; 75.506; 78.485; 81.331; 82.618; 89.13; 94.632; П 1.55; П 2.5; П 3.65—66; П 4.23, 37; П 8.86; П 10.220, 222

манить 12.143; П 8.88

марк «область» 73.531, 561

марк (денежная единица) 10.7

марквиз 9.11; 45.319; П 6.13

маркграф 6.68; 12.136, 153; П 3.65; П 8.83, 97

макграфство 9.10; П 6.12

мареский 76.586

март 44.307; 45.315; 51.297; 55.410, 416, 419; 56.159, 161, 163; 57.335—336 об., 344 об.; 59.346, 348; 61.326; 63.448, 453, 461—462, 465—466, 468; 64.382—383; 65.327; 66.355—356, 360, 369—373; 67.381; 68.357—358, 406 об., 409; 69.438; 71.423, 426, 429; 72.328; 73.514, 520—521, 525, 556—557, 560, 567—568, 578; П 16.337—339

маршалко 73.511—512

маршалков 1.120

маршалок и маршалк 1.114, 116, 118; 3.46—47; 5.103; 6.62, 66, 72; 7.22, 26, 30; 8.99; 9.8; 11.91 пр.; 12.130, 136, 139; 23.177, 189—190, 192; 25.122—123; 28.157, 168, 171; 30.312; 32.285, 288; 33.293; 35.197, 200—201; 42.259, 263; 43.270, 274; 44.313; 51.297—301; 53.350, 364—365; 54.399, 402—404; 55.421; 56.159; 62.430—431; 63.443, 447, 451; 67.378; 72.328; 73.510, 513—514, 518—519, 546, 561, 572, 579—580; 74.473—474;

77.597; 78.494; 83.242—243; 96.394;
 98.35—36; 99.29—30; П 2.4; П 3.59, 62,
 68; П 4.22, 24, 26; П 5.2; П 6.11; П 8.78,
 83, 86; П 9.235—238; П 10.217, 221—223;
 П 12.133, 137; П 15.341
 мастер 7.41; 22.53—54; 24.110; 35.199—200;
 73.517; 100.3; П 4.35; П 10.219—220, 222
 мастеровой 24.109
 мастерство 17.80; 57.345
 мать 9.14; 32.277; 50.48; 71.426; П 6.15
 мед 39.149
 медный П 1.54
 медь 99.33
 межа 23.187; 29.162; П 9.234
 межевой 23.189; П 9.235
 межеусобье 32.287
 межуsobие, —ье 2.51; 74.478
 мейгерский 9.10; П 6.12
 мелкий 9.13; П 6.14
 мель 94.632
 мельница 7.41; 51.299; П 4.35
 меньше 16.115, 74.481; 78.496
 меньший 45.317; 63.447; 78.492
 меньшей 78.497
 мера 2.51; 5.109; 7.43; 11.91; 12.132, 138—
 139; 16.113; 22.52; 23.193; 28.156; 29.160;
 30.205; 37.126; 39.151; 63.450, 454;
 64.382; 73.519, 535; 74.474, 479—480;
 78.492, 495—496; 96.393—394, 397; П 2.8;
 П 4.37; П 8.79, 85—86; П 9.239
 мербюский 39.147, 152; 96.398
 мерный 73.524
 мерский П 8.87
 мертвый 23.190; 95.17; П 9.236
 (до сех, тех) мест 12.143; 22.54; 32.283;
 40.83; 42.259; 45.322; 73.553; 77.594;
 П 8.88; П 12.134
 местечко 8.101; 9.9, 20; 12.144; 73.531;
 П 5.2; П 6.12, 21; П 8.89
 место «город, страна, пространство» 1.114—
 118, 121; 4.608; 5.106; 6.62—63, 66, 73;
 7.25, 27—30, 39, 43, 46—47, 50; 8.97, 100,
 102; 9.11—13, 17, 20; 10.1—3; 12.139,
 142—145, 149—151; 18.249; 19.216;
 21.166; 23.177, 181, 184, 188—191;
 24.101—102, 105—106; 28.158; 29.162;
 32.276, 283; 39.145, 147, 150—151; 40.83;
 42.261, 264; 43.266, 269, 271; 44.313—314;
 45.316, 321; 48.255, 257; 51.297—298,
 301—302, 304; 52.306; 53.353, 364; 54.404;
 56.162, 165; 59.348; 61.325; 62.436—437;
 63.448, 452, 454, 462, 465, 467—468;
 67.375—376; 73.515—516, 520, 525, 527,
 532—533, 545, 550—551, 555, 558, 572,
 580—581; 74.473, 475; 75.499—501, 506;
 76.583, 586; 78.485; 80.470; 82.620—621,
 623—626; 96.398; 98.35; 99.30; П 1.55;
 П 2.5—7; П 3.59—60, 62—63, 69; П 4.23,
 25—26, 33, 37, 40, 43; П 5.1—3; П 6.13—
 14, 18, 20—21; П 8.86—87, 88—90, 94—
 95; П 9.225, 228—229, 231, 235—237,
 239; П 12.135, 138; П 14.130, 132;
 П 15.343; П 16.339
 (по се. ся, то) место 11.90; 12.144; 13.113;
 23.193; 30.205; 32.285; 39.146; 51.300;
 64.382; 73.527; 77.597; 78.496; 96.393;
 99.31; П 8.89
 месяц 54.400; 65.327
 месячно 40.84
 месячный 11.93; 40.83, 85
 мех 5.105; 71.425; П 2.5
 меч П 9.239
 мешать, —ти 45.318; 53.365; 54.400; 63.458
 мешаться 77.606
 мешканье 46.252; П 13.127
 мешкать, —ти 20.87; 36.240; 42.259; 63.465;
 85.17; П 2.8; П 11.139; П 12.133
 мешкота 1.117; 96.389
 мешкотливо П 4.22
 мешок 6.68; П 3.65
 мзда 50.51
 миллион 29.160; 32.283; 73.556
 милорд П 8.85 пр.
 милостивейший 81.331
 милостиво 3.46; 51.297; 63.458
 милостивый 7.51; 11.94; 24.99; 25.125;
 74.482; 75.508—509; 78.483; 89.13; 90.8;
 96.395, 397; П 4.44; П 9.225; П 14.129
 милость 3.45, 48; 7.44; 11.89; 23.177;
 24.99—100, 108—109; 55.419—420;
 67.377; 74.481—482; 75.508—509;
 78.484—485, 497—498; 81.331; 90.6—8;
 91.18, 20; 100.1; П 4.22, 38, 43; П 7.111;
 П 9.225
 милый 19.215
 милья 1.116—117, 119; 3.46; 6.67, 77—78;
 7.39; 8.101, 107; 12.137, 145, 151, 190;
 32.277; 42.261, 264; 44.307; 73.523, 542;
 76.584; П 2.8; П 3.64, 75; П 4.22, 83;
 П 8.84, 91, 95; П 9.236; П 12.135, 138;
 П 13.127; П 15.340
 мнмо 1.114; 2.52; 5.103 106—108; 7.48;
 8.100; 12.139; 73.519; 96.389; П 1.54 пр.;
 П 2.4, 7—8; П 4.41; П 5.1; П 8.86
 мпновать 53.365; 73.515
 минуть 74.482
 минутся 12.132; 13.112; 29.164; П 8.80
 мир «перемирне» 2.51; 4.608, 612; 5.110;
 7.41; 11.90, 93; 15.60; 16.112; 23.179, 193;
 24.103; 30.207, 209; 32.286; 43.273;
 45.320; 51.299, 302; 54.401; 55.416—418;
 63.453—454, 458; 73.513, 524, 544, 552,
 557—558; 74.478; 75.508; 76.584; 77.593;
 78.492, 494; 82.245; 87.616; 90.8; 99.30,
 32—33; П 1.55, 58; П 2.9—10; П 4.35;
 П 6.14; П 9.227, 239
 мир «народ» 9.14; 23.179; П 6.16
 мирить, —ти 32.287; 74.478
 мириться 73.524
 мирный 5.104, 108; 6.63, 70, 76; 7.25—26,
 51; 8.96—97, 102; 11.92; 12.129;
 16.115; 23.188, 192; 25.118; 29.165; 30.206;
 32.278, 286—287; 39.144; 41.56; 43.268;
 45.320; 50.50; 54.399; 56.161—164;
 58.153—155; 61.326; 62.431; 63.453;
 73.517, 523, 534—536, 543, 545, 569;
 87.616; 96.388; 99.31; П 2.5; П 3.59,
 67, 73; П 4.23—24, 44; П 5.3; П 8.77;
 П 9.238—239; П 15.340
 мировой 46.252; П 4.30; П 13.127
 мировщик 63.467
 мирской 7.29; 39.143; 50.48; 78.497;
 81.334; 96.384, 394; П 4.26
 молодой 39.143—146
 мпенье 28.158, 176; 78.496
 мнить 16.114
 мнться 15.60
 многий 1.114; 2.51; 3.46—47; 4.612; 5.104—
 105, 108, 110; 6.75—76; 7.30, 33, 42, 46,
 49—50; 8.98, 101; 9.9, 11, 13, 20; 10.3;
 12.138, 140 145, 153; 13.112; 14.57; 15.60;
 16.112—115; 22.52—53; 23.183, 185, 187;
 24.100, 105, 108; 25.120; 27.116; 28.170—
 171, 175; 29.63; 32.282, 286; 37.124;

39.143, 145—146, 148; 43.268, 272, 274; 44.312; 45.320; 50.49, 52; 51.303; 55.411; 58.153, 155; 62.432, 435—436; 63.442, 447, 458, 465; 66.355, 360, 369—370, 373; 67.379; 68.406—407; 70.440; 73.513, 521, 524—527, 531, 539, 542, 550—551, 555, 573, 575, 578—580; 74.478; 75.507—508; 76.584—586, 591—592; 77.594—596, 601, 605; 78.489, 494, 496; 80.471; 82.620, 625; 85.16—17; 94.634; 95.47; 96.384—385, 388—390, 393, 395; 98.36; 100.3; П 1.58; П 2.4, 6, 8—9; П 3.65, 71—73; П 4.27—28, 36, 40, 42; П 6.11, 15, 20; П 8.85, 87, 90, 93, 97; П 9.230—231, 234—235

много 1.115, 119; 2.52; 3.47; 4.611; 5.104, 106, 110; 6.64, 71; 7.27, 30, 45, 49; 8.98, 101—102; 9.18; 10.4; 11.91; 12.134, 136, 139, 143, 147, 153; 16.115; 22.52; 23.179, 183, 190, 192; 24.102, 104; 25.118, 120; 27.116; 28.172; 29.166; 30.208; 36.241; 40.82; 42.261; 43.270, 273; 44.314; 45.3206; 48.257; 51.303; 53.353, 367; 54.401; 55.412—413; 62.431, 434; 63.448, 450—451, 468; 70.439; 71.425; 73.512, 526, 533, 544, 573, 577; 74.478—479; 75.505; 77.595; 78.489, 495; 81.332; 82.627; 85.16; 91.21; 96.384, 393—394; П 1.57; П 2.4, 6, 9; П 3.61, 68; П 4.25—26, 39, 41—42; П 5.2—3; П 6.13, 19; П 8.81, 83, 86, 88, 92, 97; П 9.227, 230, 236, 238; П 11.139, 141; П 12.135; П 14.132; П 15.343

многожды 96.384—385

многолетний 37.126; 38.155; 63.453; 84.14; 85.16; 88.10; 99.27

многолетство 39.145

многомозжрый 85.19

многопочтенный 79.330

многорадетельный 81.331

множественный 78.484

множество 27.116; 62.431; 82.624

могилевцы 66.373

молвить 47.291

молебен 6.66; 7.37; П 3.62; П 4.31

молить 47.289—290; 50.49; 58.156; 67.380—381; 71.424

молиться 50.50; 53.349; П 15.340

молния 45.320а

молодой 6.77; 9.8; 12.143; 25.120; 30.213; 40.83; 45.317; 67.380; 73.513, 557, 562; П 3.75; П 6.11; П 8.88

молотить 6.67; 7.38; П 3.64; П 4.32

молоть 7.38; П 3.64; П 4.32

молча 12.139; П 8.86

молчать 13.112

монарх 11.93; 40.83; 78.497

монастырь 67.376; 78.487; П 1.55

монс 6.76; П 3.59, 73

монсер 3.47; П 1.55

море 2.51; 6.69; 7.46—47, 50; 8.96; 12.129, 134—135; 16.114—115; 24.100; 25.118; 30.208—209; 42.264; 44.314; 45.317, 320а—320б, 322; 51.300, 304; 53.351—352, 365; 57.345; 62.431, 434; 63.443; 68.409; 73.511, 515, 517, 519, 524—526, 528, 530—532, 534, 539, 541, 544, 551, 557, 573, 575, 579, 581; 74.473; 76.582, 588; 77.593—594, 597, 599; 78.484, 491—493; 79.329; 80.470—471; 82.618, 620, 626—627; 84.14; 85.16—17; 87.616; 95.47; 96.391; 99.28, 33; 100.1; П 3.65; П 4.40,

42; П 8.76—77, 81—83; П 12.138; П 15.341—342

морской 6.70; 12.129, 134; 16.115; 23.192; 24.108; 32.284; 44.312; 48.256; 53.367; 73.528, 532, 579; 76.588; 78.493; 80.471; 94.631; П 3.67; П 8.76—77, 81; П 9.238; П 14.131

москвитин 68.408

москвич 78.488

московский 2.51—52; 10.5; 11.91; 19.216; 21.166; 25.120; 28.158; 30.203; 32.281; 39.142, 148; 51.301; 53.368; 81.332; 90.8; 92.22; 93.26

мост 5.105; 6.75; 7.26, 44; 12.148; 30.204; 55.412; 73.511, 551; П 2.5; П 3.72; П 4.24, 38; П 8.93

моторный 100.4

мотчанье 93.26

мочно 1.120; 5.110; 6.75, 78; 7.27, 32, 39, 42, 46—47; 9.12—13, 16; 10.2; 11.90—95; 12.141, 143, 151; 18.249; 23.188; 28.173—174; 29.159, 162—163; 37.125; 43.267; 44.307; 45.320а; 47.289; 53.350; 55.411, 417, 421; 60.323; 63.450, 453—454; 64.382; 67.376, 378; 70.439; 71.425, 427—428; 73.519, 540, 560, 568; 74.481—482; 76.583; 77.596—597, 601; 78.486, 489; 79.329; 82.624—625, 628; 83.243; 89.13; 91.20; 96.397; П 2.9; П 3.61, 72; П 4.25, 27—28, 33, 36, 39—40; П 6.14—15, 17, 19; П 7.111; П 8.87—88, 95; П 9.235; П 15.341

мочь, гл. 1.114, 116; 2.52; 4.611; 5.104—106; 6.67; 7.26, 38, 48, 50; 8.101; 12.144; 13.112; 15.60; 16.112, 114—115; 18.249; 19.215; 20.87; 22.54; 23.178, 184, 190; 24.109—110; 25.120; 28.156, 168, 175; 29.161, 165; 30.211; 33.293; 39.149; 40.82—83, 86; 42.263—264; 48.254; 53.352; 54.403, 405; 55.418, 420; 58.153—154; 60.323—324; 62.432; 63.446, 464, 466; 64.382; 67.375, 378, 380; 70.439; 71.425; 72.328; 73.516, 520, 525, 538, 552, 570, 580; 75.502; 77.602; 78.484, 493, 497; 84.15; 85.17; 88.10; 89.13; 92.22; 94.630—631; 96.385; 99.27; П 1.57; П 2.5, 6, 9; П 3.64; П 4.24, 32, 41—43; П 5.2; П 8.89; П 9.226, 231, 236; П 12.137—138; П 14.129; П 15.342

мочь, суц. 38.157; 40.82; 53.352; 73.534; П 15.342

мудрость 40.83

мудрый 28.156

муж 2.51; 7.49; 23.191; 67.376; П 4.42; П 9.237

мужеский 82.624

мужественно 6.75; 7.33; 9.10; 73.548; 76.591; 99.29; П 3.71; П 4.28; П 6.20

мужественный 81.331, 333; 91.18; 96.384

мужик 28.172; 73.517—518, 525—526, 536; 74.474; 76.591

мужской 12.131; 82.624; П 8.79

мужчина 12.131; П 8.79

музыкант 35.198, 200; П 10.220, 222

мука «продукт» 63.456

мунстерский 16.112

муха 43.269

мучить 7.29; 58.154; П 4.26

мушкатер 5.110; П 2.9

мушкатный 10.3

мушкет 7.51; 63.458; 73.567; П 4.43

мушкетник 12.140; П 8.87

мыслить 1.117; 2.52; 6.78; 8.99; 11.90; 13.116; 28.168; 32.285—287; 43.269; 55.418; 63.453; 73.524; 96.386; П 5.2
 мысль 7.45; 12.130; 16.115; 23.188; 24.101; 103, 108; 25.119, 122; 30.206, 210; 40.82; 43.269; 45.315; 51.297; 52.315; 55.417; 62.434; 63.459; 64.382; 67.376; 74.481; 78.488, 497; 96.385; П 4.39; П 8.77; П 9.235
 мятеж 63.453
 наблизке 23.186; П 9.232
 навестить, -ти 11.90; 30.202; П 3.60
 навидеть 9.12; П 6.14
 наводить 96.393
 навспосе 32.280
 навстречу 6.76—77; 32.277, 281; 36.240; 73.520; 78.491; П 3.73—74; П 11.139
 навичный 7.32; 40.83—84; П 4.28
 наговаривать 78.488
 наголову 55.417; 71.424; 81.332
 наготове 1.115; 4.610; 24.100, 106; 45.321; 53.366; 62.433; 67.377; 73.519; 74.479; 78.492; П 1.56; П 14.131
 наготовить 36.240; П 11.139
 наготово 73.562
 нагрузить 6.68; 12.153; 45.317; 96.388; 99.33; П 3.65; П 8.97
 надежа 8.97; 15.60; 16.115; 22.53; 23.183; 25.125; 30.206; 44.307; 75.499, 503, 505; 77.595; 78.490; 79.330; 83.246; 91.20; 94.633; 96.396; П 9.230
 надежен 67.375, 379; 71.427; 74.475—476, 482; 75.500; 79.329; 89.11; 90.6—7; 91.20; П 4.39
 надежнее 96.396
 надежно 24.110; 25.124, 126; 44.307; 77.597; 78.494; 90.8
 надежный 3.46; 7.46; 11.90—91; 18.247—249; 25.124; 40.86; 42.260; 55.417; 73.526, 553; 88.9; 99.27; П 12.134
 надежаться 11.91
 надерживаться 56.164
 надеть 23.181; П 9.229
 надеяться, -тися 9.18; 10.1, 3; 12.143; 17.80; 23.188—189; 28.156—157; 29.163; 36.241; 39.150; 44.307; 45.315; 47.291; 48.257; 56.163—164; 58.155; 59.347—348; 63.458; 69.438; 75.500, 507; 76.582; 82.628—629; 94.631; 96.387, 390, 393, 396; П 6.19; П 8.88; П 9.234—235; П 11.140—141; П 14.132; П 16.339
 надлежать П 14.132
 надобе 2.52; 78.487
 надобеть 28.173
 надобиться 28.171
 надобно 11.93; 12.132, 144; 16.113—114; 22.53; 24.100; 32.278; 40.85; 42.263; 44.307—308; 55.411; 63.466; 78.487; 96.386; П 8.80; П 12.137
 надобный 11.93; 30.212; 40.85; 44.308; 46.253; 52.306; 62.431; 67.379; 77.597; 96.386, 392; П 8.89; П 13.128
 надобье 7.50; 25.118; 36.240; 38.157; 59.350; 78.489; 82.625; П 4.42; П 11.139
 надолба 73.523—524
 надсугнать 9.10; 73.520; П 6.13
 наем 3.48; 11.93; 40.83—84; 51.302
 наемный 32.280; 51.302; 53.350; 54.404; 63.467; 99.33; П 15.341
 наехать 6.64; 7.30, 42; 13.112; 91.21; П 3.61; П 4.27, 36; П 6.19

назавтрее 9.13—14; 12.141; П 6.15; П 8.87
 назад 1.116—117; 2.52; 3.48; 6.63—64, 67—70; 7.38—40; 8.96, 99; 9.9, 14—16; 12.129, 137, 151; 23.188, 193; 24.102; 28.175; 32.278; 45.318—319, 322; 51.300; 53.349; 54.399, 401, 404—405; 62.430; 63.448, 463, 465; 68.357—358; 73.528, 530, 537, 541, 560, 568—569; 76.587, 591; 77.603, 605; 78.488, 493—494; 82.618, 625, 627; 88.9; 89.12; 90.6; 92.22; 100.1; П 1.57; П 2.6; П 3.60—61, 64—67; П 4.32, 34; П 5.2; П 6.12, 16—17; П 8.76, 84, 95; П 9.234, 239; П 15.340
 назде 1.114—115
 названный 63.456 пр.
 называть 29.161; 36.241; П 11.141
 называться 73.568
 наизготовить 22.54
 наймованье 12.145; 14.58; 25.118; 63.464; П 8.90
 наймовать, -ти 30.205; 55.415; 73.526—527, 550; 74.473, 475
 наймыванье 62.432, 434; 63.466, 468; 73.580; 74.474
 наймывать, -ти 10.7; 45.317; 51.303; 54.401; 62.431; 63.448, 450, 461, 466; 73.527, 570; 74.479; П 15.341
 наипаче 3.46; 22.52; 100.1
 наисветлейший 15.60; 19.216; 20.87; 26.155; 53.354
 найти «обнаружить» 1.116; 6.67; 7.41, 46; 12.153; 32.288; 43.267; 51.297; 55.413; 67.377; 73.577; 74.480; 94.631—633; П 3.64; П 4.25, 35, 40
 найти «наткнуться» 55.412; 77.603; П 8.97
 найти 42.260; П 12.134
 наказ 63.450; П 3.60
 наказец 22.54
 наклеить 56.163
 накрепко 1.117; 8.98; 19.216; 53.352; 63.467; 66.360, 369—370; 68.406—407; 73.532; П 15.342
 належать 52.297
 налог и налога 7.41; 13.112; 96.385—386, 389—391; 100.1; П 4.35
 нальны 32.283
 намале 53.350; П 15.341
 нарек 7.35; 82.621; П 4.29
 наместник 93.24—25
 намыслить 12.139; П 8.86
 нанять 54.400; 63.450; 73.527, 531, 539, 542, 554, 571, 579; 74.473; 76.584, 587; 78.492—493; 81.332; 85.17
 нападение 76.584
 наперед 2.50; 6.75; 10.3; 11.89; 14.57; 24.106; 25.118, 123; 29.160; 39.146, 149; 44.311; 45.321; 55.416; 67.377, 380; 69.438; 70.439; 72.328; 74.475; 81.331; 89.12; 96.389, 395; П 3.71
 напечатать 10.7; 83.243
 написать, -ти 1.114, 119; 2.51; 3.45, 47, 49; 6.73; 10.6—7; 11.90—91 пр., 93—95; 12.129; 13.113 об.; 17.81; 20.88; 21.166; 25.119, 126; 28.158, 168, 174, 176—176 пр.; 30.203; 31.275; 33.294; 40.85; 42.260; 44.308; 46.253; 47.289—290; 48.255; 49.251; 56.163; 63.445; 65.327; 70.439 пр.; 72.328; 73.577; 75.503; 78.498; 79.330; 81.333; 84.15; 85.17, 19; 88.10—11; 89.13; 90.8; 91.21; 92.22; 96.390; 99.34; 100.1, 3—5; П 3.69; П 7.111; П 8.76; П 12.134; П 13.128; П 14.130

наплечный П 10.219
 наполнить 1.119
 наполниться 63.468
 напоследках 18.249
 (в) напрасне 16.114
 напрасно 73.541
 выпуск 73.548
 напуститься 12.138; П 8.85
 народ 25.120; 50.51; 78.496
 нароком 30.205; 32.278
 нарочито 9.11; 71.425; 77.595; 84.14; П 6.13
 нарочитый 6.70; 18.250; 77.595; 78.489; П 3.67
 нарочно 25.278; 66.370; 67.377; 68.408—409; 92.22; 93.26
 нарочный 12.129; 13.112; 33.292; 39.150; 42.260; 51.298, 305; 96.385; 99.32; П 8.77; П 12.134
 наругательный 76.588
 наружно 43.273; 76.582
 наружный 45.321; 48.257; 96.390; П 14.132
 наружье 10.5
 нарушать 96.391
 нарушение 96.391, 393
 нарывчивый 42.264; П 12.138
 наряд «артиллерия» 1.115, 117—119, 122; 3.47; 4.607; 5.107; 7.41—42; 9.18; 12.135, 142; 23.183; 25.118; 30.204; 43.267; 45.317, 320а; 53.367; 54.399, 403; 55.410—411; 62.433—434; 73.515, 522, 532, 540, 544, 548, 555; 77.602; 81.332; 82.625—627; 94.632, 634; 95.45; 96.386; 99.28—29; П 1.54; П 2.7; П 4.35—36; П 5.1; П 6.19; П 8.82, 88а; П 9.230
 нарядить «снарядить» 6.66; 7.46; 9.10; П 4.40
 нарядить «красиво одеть» 6.65; 12.131; 82.624; П 3.62; П 8.79
 нарядиться «снарядиться» П 3.61
 нарядно 24.100; 33.296; П 2.8
 нарядный «снаряженный» 5.109; 24.109; 77.603; П 6.12
 нарядный «красиво одетый» 24.108; 36.241; П 11.140
 наряжанье 63.453
 наряжаться «снаряжаться» 2.50; 43.267; 68.359; П 3.63
 насилиу 5.108; П 2.8
 насилие 2.51; 13.112; 82.625; 96.385, 389—390, 394; 99.33
 наскоро 66.355, 361; 68.407; 73.531, 539
 насмерть 77.600
 насмехаться 32.281
 насмешливый 62.432
 наспех 7.26; 48.255—256; 52.315; П 4.24; П 14.130—131
 постоятель 5.110; 28.169; 54.404; 63.458; 73.579; 75.503; 99.27; П 2.9
 настоящий 96.390, 395
 наступать 9.18; П 6.19
 натужно 28.173
 наугад 8.103; П 5.3
 наука 11.93
 наутрее 1.117; 7.32; 94.631; П 4.27
 находит 6.69; 14.57; 62.434; П 3.66
 находка 32.277
 начало 6.76; 77.597; 82.621; П 3.73; П 8.76
 начальник 15.61; 78.497; 79.329; 89.13
 начальный 1.118—120, 122; 5.103, 105, 107; 6.62, 64, 66—67; 7.23, 27, 42, 44—45; 8.96, 98—100; 9.9, 19; 12.136, 143, 147; 14.57—58; 19.215; 23.185—187, 189, 191; 29.163, 166; 32.276—277, 281; 33.296; 43.266, 268, 270, 274; 44.309, 311; 45.317—319; 51.299; 53.353, 365; 54.402, 404; 56.159, 162; 62.431, 435, 437; 63.449, 459—460, 462; 66.355—356, 361, 369—370; 67.378; 68.406—407; 73.510, 517, 526, 530, 537, 539, 541, 543—544, 546, 552, 560—562, 566, 568, 572; 76.582, 588; 77.593, 604; 82.618—619, 627—628; 94.630, 634; 95.45—46; 98.35—36; 99.27, 29—30; П 2.4—5, 7; П 3.59—60, 63; П 4.22, 24, 36, 38—39; П 5.1—2; П 6.12, 16, 20; П 8.83, 88, 92; П 9.230, 232—233, 235, 237; П 10.217, 223; П 15.343
 начальство 19.215; 73.581
 начальствовать 19.215
 пачаток 56.162
 пачать 68.409
 начаясь 4.608; 16.112; 30.208; 55.420; 58.153; 78.498; П 1.54; П 4.27
 начинание 96.393
 паясеиший 19.216
 неаполеский 12.135; П 8.82
 неаполитанский 5.104; П 2.5
 небесный 45.320а
 небогатый 8.97; 73.567
 небольшой П 4.25
 невведы П 3.60
 невдавие 6.68, 70, 76; 7.25; 9.18; 12.145, 149; 62.436; 82.625; П 3.65, 67, 73; П 4.23; П 6.19; П 8.90, 93
 невдогод 15.60
 невдолге 5.107; 11.90
 неведоме 15.60
 неведомо 1.120; 5.109; 6.76—77; 7.23, 35; 9.10, 20; 12.128, 130, 140, 144; 23.182, 185, 190; 24.100, 108; 32.285; 49.251; 50.48; 51.301, 305; 54.402, 404—405; 60.323; 63.446; 67.378; 68.406, 409; 70.439; 73.525, 538, 540, 548, 551, 567—568, 574, 577; 76.586; 78.484; 82.620; 94.634; 98.35; П 2.8; П 3.74; П 4.22, 29; П 6.12, 21; П 8.76—78, 86, 89; П 9.229, 231, 236
 неведомый 55.416
 невеликий 9.17; 11.91; 55.412; П 6.17
 неверка 2.50; 22.53; 81.332; 83.246
 певзаведы 43.267
 невозможно 30.203, 207, 209; 94.631
 неволить 96.392
 невольник 12.147; П 8.92
 неволя 11.119; 8.99; 53.366; 78.492; 94.632; П 5.2
 невский 99.34
 недавно 32.277; 63.453; 73.510, 557; 85.16
 недалеко 3.48; 33.296
 недалече 1.114
 неделя 7.37; 8.101; 10.2; 18.249; 32.282; 67.378; 73.533, 566; 89.11; 90.6; 91.20; П 4.31; П 5.2; П 14.129
 недерляндский 32.286; 45.320а
 недобре 28.168
 недобро, нареч. 73.511; 87.334
 недобрый 43.269; 46.252; 48.256; П 13.127; П 14.131
 недоволь 58.155
 недостаток 23.190; 73.547; 75.504; 77.602; 79.330; П 9.236
 недостойный 96.390
 недосужно 33.293

недочет 71.425
 недруг 1.115—118, 122; 2.52; 4.612; 6.75;
 7.31, 36, 42, 49; 9.10—11, 13, 20; 12.139—
 142; 16.112; 23.182, 188, 190—191; 25.120;
 28.175; 29.165; 32.288; 42.262; 50.49;
 51.299; 55.411—412; 58.156; 63.443, 454,
 467; 67.381; 71.428; 73.514, 520, 522, 537,
 540, 544, 555, 578; 76.585, 588, 591;
 96.391, 393, 396; 99.28, 30, 34; П 1.58;
 П 3.71; П 4.27, 30, 36, 42; П 6.13—14, 21;
 П 8.86—87; П 9.230, 235—237; П 12.137
 недругов 3.46; 6.75; 7.23, 31—32, 43; 8.99;
 9.13; 12.140, 143, 145, 149; 23.190, 192;
 42.264; 45.318; 55.412; 73.552; 76.583,
 585; 77.605; П 3.71; П 4.22, 27, 37; П 5.2;
 П 6.15; П 8.86—88, 90, 93, 95 пр.;
 П 9.232, 236, 238; П 12.138
 недружба 16.113; 43.271; 62.435; 63.450;
 96.387, 389—390
 недружный 67.379; 74.479
 незадолго 7.37; П 4.31
 незгодство 55.416
 незнакомый 71.426
 незнамый 82.625
 незнатный 67.376
 неисказанно П 11.139
 неисказанный 96.393
 нестерпимый 96.390
 неспечетный 50.52
 цельзя 1.114—115; 5.106; 8.97; 11.91;
 28.172; 29.165; 37.125; 54.402; 78.488;
 98.36; П 2.6
 нелюбо 25.120; 32.280, 282
 немало 63.466; 99.32
 немалый 6.75; 7.31; 22.53; 30.208; 32.278,
 284, 287; 36.241; 43.271; 44.311, 314;
 62.436; 63.454; 73.531, 536; П 3.71; П 4.27;
 П 11.140
 (по) немецки 28.168; 68.409
 немецкий 7.32; 8.96; 12.127; 13.112;
 16.115; 20.87; 24.99, 109; 27.116; 28.167;
 34.194; 40.84; 41.56; 47.289; 57.335—336,
 344; 63.453, 462; 66.355—356, 362—363,
 370—372; 68.358; 70.439 пр.; 80.470, 472;
 87.614; П 4.27
 немногий 4.612; 6.69; 7.28; 11.91; 30.205;
 63.452; П 1.58; П 4.25
 немного 9.9; 12.133, 144; 14.59; 17.81;
 32.280; 62.433; 70.441; 73.532, 539;
 76.582; 82.619; П 6.12; П 8.80, 89
 немочно 5.109; 6.75; 53.352; 54.399—400;
 55.421; 70.439; 75.505; 77.544, 597;
 78.489—490, 492; 82.625; 83.242—243;
 П 2.8; П 3.72; П 15.342
 немочь, гл. 62.431
 немцы 5.103; 6.65; 7.22; 16.112, 115; 40.86;
 55.420; 68.357; 81.332; П 2.4; П 3.61;
 П 4.22
 немчина 18.247; 57.344—345; 66.374;
 68.358—359; 80.470—471; 86.613; 87.614
 ненавидеть 22.53
 ненадобный 56.161; 77.599
 непарошно 1.116
 неоплошно 66.360—361, 370; 68.406—407
 неоповинство 96.395
 непогода 12.134; П 8.81
 непогодье 24.108; 78.493
 неподобный 78.497
 неподлинный 71.423
 непослушливый 23.191; П 9.237
 неправда 13.113; 58.153—154; 83.245;
 84.14; 96.388—390; 99.30
 несправедный 58.154; 96.397
 непригожий 67.378
 неприятель 15.61
 не прямой 29.161
 неразумство 73.568
 неровно 78.497
 несвободный 79.329
 несказанно 36.240
 несказанный 16.112
 несказный 12.143; П 8.88
 пескоро 81.334
 несоединенство 53.364
 несоединение, -ье 13.113; 23.180; 29.162;
 78.490; 81.334; П 9.228
 нестерпимый 96.386
 нести 100.1—2
 нестись 68.358
 несть «пет» 17.81
 несчастье, -ье 18.249; 43.268; 78.491
 несчастливый 63.467 пр.
 несчисленно 3.47
 пет 2.52; 6.64; 7.27, 30, 37, 40; 10.3; 12.130—
 131, 138, 143—144, 146; 16.114; 22.54;
 23.183, 187, 190; 24.102, 109; 29.162;
 30.203, 207, 213; 32.277—278, 283; 42.260;
 43.267, 269, 271; 44.311; 45.320—320а;
 47.289; 51.302—303; 53.349; 54.400, 404;
 55.413; 56.160; 58.155; 59.348; 62.433,
 437; 63.452, 466; 66.370; 67.377—378;
 68.357, 359, 408; 71.424, 428; 73.530,
 534, 543, 553, 556, 569—570, 579—580;
 74.474; 76.586, 588; 77.600; 78.486, 493,
 496 пр.—497; 82.624; 85.17; 87.615; 90.8;
 91.20; 96.389; 99.31; 100.1; П 3.60;
 П 4.25—26, 30, 34; П 8.77—79, 85,
 88—89, 92; П 9.230, 233, 236; П 12.134;
 П 13.127; П 15.340; П 16.339
 неугожий 96.390
 неудача 12.138; 99.30; П 8.85
 печальный 42.261; 43.267; 51.298; 63.453;
 67.379; 96.388; 99.261; П 12.135; П 14.129
 нижайший 20.87; 26.155
 ниже 1.114, 119; 38.158; 48.255; 71.429;
 90.8 пр.; П 14.130
 нижний 3.47; 77.600
 низ 53.364 пр.; П 9.237 пр.
 никольский 66.371
 новгородец 68.357 об., 406 об., 409; 80.469—
 470
 новгородский 39.142, 148; 56.164; 66.360
 новина 18.249
 ново 73.571; 75.503
 новый 2.52; 5.108; 9.13, 19; 10.3; 11.89, 95;
 12.143—144; 23.184—185, 187; 24.105;
 25.117, 119; 30.203, 205—206; 32.276,
 283; 33.292; 37.125; 41.56; 51.299, 305;
 54.405; 55.421; 56.161; 59.346; 62.430,
 436; 65.327; 67.378—379; 70.441; 73.556,
 570, 576; 74.478, 482; 75.499, 502—503,
 505—508; 77.600, 606; 79.329; 82.624,
 627; 90.7—8; П 2.8; П 6.15, 20; П 7.111;
 П 8.88—89; П 9.231, 233; П 16.338
 нога 1.120; 99.28
 норвежский 35.201; 63.467; 73.526, 575;
 76.591; 78.483; 82.624; 99.30; П 10.217,
 223
 нордгамский 45.319
 нордлендерский 45.319
 норовить 16.113
 носиться 8.97; 28.175; 32.277; 50.48; 68.358;
 73.514; 74.474, 478; 85.17; 88.9; 99.30

почевать 1.117
 ночью и днём 13.113; 48.255; П 14.130
 ночной 54.405
 ночь 1.116; 6.63, 76; 7.31, 39; 9.10, 14, 18, 20; 12.135, 152; 13.112; 42.262; 45.322; 51.298; 73.573; 74.478; 94.631; П 3.60, 73; П 4.33; П 6.12, 15, 20; П 8.82, 96; П 9.229; П 12.136
 ночью, нареч. П 4.27; П 6.19
 ноша 100.2
 ноябрь 2.50; 6.62; 11.89, 95, 111; 12.127, 129; 17.80; 20.87; 23.177—178, 185, 187, 189, 191; 24.99 об. пр., 105, 109; 25.117, 119, 126; 26.155; 27.116; 28.156, 158, 167, 174; 29.159, 165; 30.202, 207, 210; 32.279, 281, 285—286; 33.295; 43.269; 98.35; 99.31, 34; П 3.59; П 7.111; П 8.76—77; П 9.225—226, 232—233, 235, 237
 нрав 78.490
 нужна 3.48; 12.148; 37.125; 63.456; П 8.93
 нужденье 96.394
 нужно 8.99; 12.132; П 5.2; П 8.80
 нужный 28.171; 55.414; 62.434; 63.450; 96.395
 нунциев 29.159
 нунций 29.160
 нутро 10.5
 ныне П 1.54
 нюенбургский 7.51; П 4.44
 нять 78.484
 оберстка 100.1
 обвести 70.441
 обдирать 58.154
 обдорский 39.143, 148
 обед 7.40—41; 12.137; П 4.34—35; П 8.84
 обедня 6.65; П 3.62
 оберегание 16.114; 53.367; 54.404
 оберегатель 35.119; П 10.220
 оберегать, -ти 9.13, 15; 29.159; 59.347; 73.559; П 6.15—16
 обернуть 10.2; 48.254; П 14.129
 обертка 65.327; 71.426; 90.7
 обет 68.358
 обещае 23.184; 28.176; 53.349; П 9.231; П 15.340
 обещать 25.125; 29.164
 обещаться 55.414
 обида 58.154
 обидимый 51.305
 обиход 23.191; П 9.237
 обладатель 37.124; 39.143, 148
 область 16.114; 19.215; 24.103, 109; 32.280—281; 43.271; 63.459; 96.394; 99.31
 облегчить 6.72; 7.27; П 3.69; П 4.24
 обман 7.28; 73.574; П 4.25
 обмыслить 1.117; 2.52; 7.43; 96.391; П 4.37
 обмыслиться 45.321
 обмышлять 13.113
 обнадеженный 96.394; 100.1
 обнадеживать 23.188; 40.85; 73.510; 75.502; П 9.235
 обнадежить 25.120, 124; 47.289; 55.419
 обнадежиться 41.56
 обнадеженный 75.503
 обновлять 2.51; 10.91
 обоз 1.119; 23.189; П 9.235
 обозный 43.267; 62.435
 обойти 7.42; П 4.36
 обойти 39.149; 76.583
 оборона 9.19; П 6.20

оборонительный 51.305; 53.367; 63.456; П 1.58
 оборониться 32.287
 оборонь 13.113; 23.189; 24.101; 58.155; 96.386, 394; П 9.235
 обороняться 3.46
 обострожить 12.141
 обрадовать 39.144; 43.268
 образ 1.122; 78.487
 образец 70.440
 обче 19.215
 обчий 16.144; 73.522
 объезд 73.532
 объезжать 11.93
 объехать 9.11; П 6.13
 объявить, -ти 6.73; 11.90—91; 13.112; 16.114; 23.184; 24.99, 101, 109—110; 25.120, 123; 28.167—168; 30.206, 214; 32.276, 279; 33.292; 40.82, 84; 42.259—260; 43.273; 44.307; 46.252; 48.257; 55.421; 59.347; 73.524, 527; 75.503; 77.597; 78.492; 85.17; 90.7; 96.386, 390, 395; П 3.69; П 9.231; П 12.133—134; П 13.127; П 14.132; П 16.338—339
 объявиться, -ться 1.116; 6.67; 7.37, 40; 9.11, 13; 10.3; 11.91; 12.130; 15.61; 16.115; 19.215; 23.177, 179, 184—185, 190; 24.99, 107; 25.118—119; 28.167, 171; 29.165; 32.277—278; 45.321; 48.254—255; 55.416; 60.324; 63.443, 455, 459, 462, 465; 66.361; 68.359, 409; 69.438; 73.513, 533, 535, 568, 574; 74.478; 75.499, 501, 503, 507; П 3.62—63; П 4.31, 34; П 6.13, 15; П 8.77; П 9.225, 227, 231, 236; П 14.130
 объявление, -ье 47.291; 73.510; 78.493; 88.10; 91.21
 объявлять 56.159
 объявлять 3.46; 5.103; 23.185; 24.99, 108; 31.275; 39.142, 148; 40.82; 47.289; 63.453; 67.380; 73.576; 74.473, 479; 78.487; 81.331; 84.14; П 9.231
 объявляться 40.84; 67.376; 96.393
 обычай 1.116—117, 119—120; 3.46; 5.103, 106; 6.64; 7.28, 34, 46; 8.100; 12.145; 13.112; 14.58; 15.60; 16.113—114; 23.182, 187; 24.102, 108; 33.292; 44.307, 313—314; 51.298; 54.403; 55.416; 56.162; 60.323; 74.479, 481; 75.503; 76.589; 78.487; 94.630; 96.384—386, 388—389, 391, 393; П 2.4, 6; П 3.61; П 4.25, 29, 40; П 5.1; П 8.90; П 9.229, 233; П 11.140
 овес 5.105; П 2.5
 овсе 77.595
 овторник 9.13; П 6.15
 овца 7.36; П 4.30; П 12.135
 огненный 7.42; 12.135; 24.109; 25.118; 28.172; 35.200; 51.298; 73.573; 82.619; П 4.36; П 8.82; П 10.222
 огонь 9.16; 23.181; 82.619; П 6.17; П 9.228
 огородин 35.200; П 10.222
 ограбить 7.41; 12.140; П 4.35; П 8.87
 одва 9.9; 16.114; 63.451; П 6.11
 одевать 44.308
 одежда 44.308
 один 1.122; 2.52; 6.63, 65; 7.29, 39; 8.96; 9.18; 11.93; 12.149; 23.193; 28.171, 173, 30.202; 33.293; 48.257; 51.299, 302; 88.10; 94.630—631, 633
 (за) один 84.14; 85.16
 (за) одно 16.114; 68.359; П 4.42
 одиново 7.38; 75.507; 78.484, 487; П 4.32

одиножды П 6.11
 одноконечно 63.463
 однократно 11.92; 53.353; 74.479; 99.32;
 П 15.343
 одномыслие 16.113
 одоление, -ье 3.46—47; 5.104; 7.33; 12.132,
 137—138, 153; 24.103; 32.281; 45.318;
 51.298, 300—301; 53.349; 55.421; 58.155;
 63.442, 449; 71.428; 76.588—589; 77.597;
 81.334; 82.620, 624, 626—629; 83.243,
 245; 85.16; 99.28, 30, 33; П 2.5; П 8.79,
 84—85, 97
 одолеть 12.135, 138; 23.192—193; 51.300;
 63.459; 73.515, 547—548; 76.585; 85.16;
 99.31; П 8.82, 85; П 9.238—239
 ожидать, -ти 4.610; 5.109; 6.79; 10.2, 7;
 11.94; 12.137; 32.287; 40.85; 45.321;
 51.301; 53.354; 63.452; 66.371; 67.376;
 73.521; 75.500—501, 503, 505; 78.484;
 90.7; 96.394; 99.31; П 1.56; П 2.8;
 П 8.84
 ожить 4.610; П 1.56; П 4.24
 озарительный 93.23
 озорной 13.112
 оказать, -ти 11.93; 14.58; 22.55; 24.110;
 25.117, 124; 31.275; 40.83; 44.308; 73.531;
 74.482; 78.486—487
 оказаться, -ться 5.106; 30.210; 78.489—490;
 П 2.7; П 12.137
 оказывать 22.52
 оказываться 32.278; 40.83; 78.493
 окиян 99.33
 оковидно 40.83
 около 1.114; 5.106; 6.72; 7.25, 36, 44;
 8.101; 9.13, 20; 12.130, 132, 144, 148;
 23.178; 45.320а; 62.437; 63.448, 451—452;
 68.408; 73.520, 525, 533, 536, 543, 553,
 572; 76.588; 78.493; 82.618, 621, 626—
 628; 94.630; П 2.6; П 3.68; П 4.23, 38;
 П 5.2; П 6.14, 21; П 8.77, 80, 89, 93; П 9.227
 окольничий 20.87; 26.155; 27.116; 62.430
 окольный 1.115; 73.559
 окончины 10.5
 укрепляться 73.541
 окрестный 11.92
 кроме 6.64, 67, 75; 30.205; 32.281; 45.320а;
 56.164; 58.154; 73.571, 580; 74.476; 77.600;
 85.17; П 3.60, 64, 72
 округ, *сущ.* 6.65; П 3.61
 округной П 4.34
 окружить 44.312—313
 октябрь 1.114—115, 120; 3.46; 7.41; 8.97;
 9.16; 10.1, 3, 6; 11.95, 111; 12.128—129,
 134, 137, 139, 145—146, 150—151, 153;
 13.112; 14.57; 15.61; 17.81; 18.250; 19.216;
 20.88; 22.52; 23.183, 188, 192; 24.99, 105,
 107; 33.296; 37.124; 38.158; 39.146, 151;
 73.511; 82.618; 88.10; 89.13; 90.7—8;
 91.20; 92.22; П 4.35; П 6.17; П 7.111;
 П 8.76—77, 80 пр.—81, 84, 86, 90—91,
 94—95, 97; П 9.230, 234, 238
 опала 7.43; 28.175; 74.474; 78.490; П 4.37
 опалиться 50.48
 опасаться 11.90—91; 18.248; 23.192; 51.298;
 62.436; 63.451, 453; 66.363, 370—371;
 78.488; П 9.239
 опасенье 1.117; 43.266; 44.307; 48.257;
 66.362—363, 371; 76.582; 96.397; 99.30;
 П 14.132
 опасность 30.212; 78.494
 опасный «охранный» 11.92—93; 96.396
 опоздать 78.494

опора 44.307
 опочечный 66.373
 оправдание 29.164
 оправиться 24.109
 опростаться 84.15
 опростать 24.101; 85.17
 опустить 9.18; 15.61; П 6.19
 опыт 10.2
 опять 3.46; 4.609, 611—612; 5.107; 6.63—
 64, 70—71, 76; 7.38; 8.96; 9.11—13, 15—
 16; 12.130, 132, 134, 136, 138, 141, 143,
 149, 152, 154; 30.212; 32.284, 288; 45.319—
 320; 50.48; 55.516; 63.442, 446, 462, 468;
 67.375, 378; 73.514, 527, 529, 551; 78.490,
 492; 82.620, 625; 85.16; 90.7; 99.28, 33;
 П 1.55, 57—58; П 2.7; П 3.60—61, 63,
 67—68, 73; П 4.25, 31, 41; П 6.13—17;
 П 8.80—81, 83, 85, 87—88, 93, 96, 98;
 П 15.320
 орех 10.3
 оруженый 73.522, 563, 571; 81.332
 оружие, -ье 3.47; 7.51; 15.61; 16.112; 45.319;
 63.466; 78.496
 оружить 63.454
 осада и осад 7.26, 44, 49; 9.20; 12.131, 146,
 152; 44.313; 45.319; 53.365; 54.400; 62.436;
 63.451, 462; 68.357; 73.342; 76.588;
 82.622; 88.10; П 4.24, 39, 42; П 6.20;
 П 8.79, 91, 96
 осадить, -ти 1.115—116; 2.50, 52; 4.608;
 5.105—106; 6.62, 66—67, 76, 79; 7.34,
 42; 8.98, 101; 9.11, 15—17, 20; 12.131,
 139, 141, 143—144, 146; 30.204; 44.312;
 51.304; 61.325; 63.448, 462, 467; 73.513,
 515, 521, 531—532, 543, 579; 76.590;
 77.603, 605; 87.615; П 1.54—55; П 2.5—6;
 П 3.59, 62—63, 73; П 4.29, 36; П 5.2;
 П 6.12—13, 16—18, 20; П 8.78а, 86—
 90 пр., 92
 осадный 1.116; 4.608; 6.77; 8.98; 12.131,
 140, 143; 23.190; 29.166; 40.84; 42.263—
 264; 54.403; 63.467; 66.362—363; 73.540;
 74.473; П 1.55; П 3.75; П 4.24; П 6.19;
 П 8.79, 86, 88; П 9.236; П 12.138
 осажать 25.607; П 1.54
 освободить 6.72; 58.155; 67.378; П 3.68
 осень 68.359
 осердиться 7.29; П 4.26
 осильную, *в знач. нареч.* 7.33; 23.193;
 П 4.28; П 9.239
 оскочить 1.119; 9.16; П 3.71; П 6.17
 ослоп 13.112
 осматривать 24.102; 80.470
 осмелиться 16.112; 63.454
 осмотреть 16.113
 оснабургенский 16.112
 основание, -ье 8.96; 10.3; 16.113; 43.267;
 73.566; 77.601; 78.487
 (в) особе 23.190; П 9.236
 особно 5.105, 110; 10.1; 12.141; 14.58;
 19.215—216; 29.165; 39.145; 54.400;
 67.378—379; 73.544; 93.25; 96.385, 392,
 395; П 1.54 пр.; П 2.5, 9; П 5.1; П 8.87
 особый 6.65; 12.128, 133; 18.247; 29.165;
 35.197, 199; 42.263; 48.255; 52.306;
 54.399, 401; 73.560; 78.495; 96.384—390;
 99.27; П 3.61; П 8.76, 80; П 10.218 пр.—
 220 пр.; П 12.137; П 14.130
 оставаться 24.109; 33.296; 73.562
 оставить 7.31; 9.16, 21; 12.143; 15.61;
 24.106; 29.164; 45.319; 51.303; 52.297;

75.509; 77.601; 81.332; 90.7; 96.398;
 П 4.27; П 6.17, 21; П 8.88; П 9.227
 оставлять П 6.20 пр.
 оставляться 33.294
 остаться, -тся 6.69; 7.43; 8.103; 9.14;
 12.147; 32.284; 51.300; 67.380; 82.618,
 622; П 3.66; П 4.37; П 5.3; П 6.16; П 8.92
 остерегание 2.52; 54.399
 остерегательнее 32.281
 остерегательно 11.90; 28.175; 63.453
 остерегательный 25.121
 остерегательство 15.60; 16.114
 остерегать 2.52; 11.92; 12.149; 32.285;
 П 8.93
 остерегаться 25.120; 28.176; 32.278; 63.454
 осторожение 74.478
 остеречься 99.29
 остров 12.146—147; 51.299; 53.367;
 62.436—437; 63.442, 452; 73.574, 576;
 80.471; 99.28, 34; П 8.92
 островок 73.532, 551
 острожек 62.434—435; 73.532, 538, 575
 осудить 90.8; П 13.127
 осуждать 9.12; П 6.14
 осуждение 82.623
 осужденный 46.252
 отбить, -ти 5.105; 6.68; 7.26, 34; 9.17—18;
 62.434; 73.555; 77.605; П 2.5; П 3.65;
 П 4.24, 28; П 6.17, 19
 отбить 32.284; 45.3206; 73.576
 отведать 6.74; 7.42; 8.99; 12.151; 24.102;
 40.83; 63.456, 459; П 3.71; П 4.36; П 5.2;
 П 6.18; П 8.95
 отведывать 63.458, 468
 отвезти 12.130
 отвесь, -ти 9.13—14, 16; П 6.14—15, 17;
 П 8.78
 ответ 8.103; 11.93; 17.80; 18.247—248;
 22.54; 24.99, 110; 25.125—126; 29.160;
 32.280; 33.294; 40.85; 42.259; 44.307;
 48.257; 51.297, 300; 54.405; 58.154;
 59.348; 64.382; 67.375—376; 70.440;
 71.429; 74.475, 477; 75.500—503, 508;
 78.484, 498; 79.329; 81.331; 92.22; 93.26;
 96.387; П 5.3; П 12.133; П 14.132; П 16.339
 ответный 40.82; 73.558
 отвечать 7.33; 55.420; 56.160; 63.461;
 П 4.28
 отводить 13.113; 45.3206
 отводной 4.607; П 1.54
 отводом 6.69; 9.16; 12.137—138; 76.587;
 П 3.66; П 6.17; П 8.84—85
 отворотить 6.68; 63.458; 96.395; П 3.65
 отворотить 51.298
 отговариваться 29.162
 отговор 29.161
 отговорить 29.161
 отгонять П 4.36
 отдавать 56.160—161, 163—164; 68.357,
 407; 93.26
 отдавать 32.277; 63.467
 отдавать 93.25
 отдавать, -ти 1.119; 7.24, 46; 10.2; 12.129,
 144, 149; 18.247; 20.87; 24.104; 28.157;
 30.203, 212; 32.278; 34.194; 41.56;
 46.253; 49.251; 51.302; 56.160, 164;
 57.335; 66.361; 70.439 пр.; 71.427; 78.498;
 84.14; 89.12—13; 92.22; 96.390; П 4.23,
 39; П 8.76, 89, 94; П 13.128
 отдаться 92.22
 отдача 7.46; 56.160; 71.425; П 4.39
 отдыхать 82.620

отец 22.53; 25.123; 28.175; 39.144, 146;
 68.409; 100.3
 отжить 7.25
 отказать 5.105; 9.16, 19; 14.57; 16.115;
 37.125; 51.299; 59.365, 368; 62.431—432;
 73.510, 540, 532; П 2.5; П 4.25; П 6.17, 20
 отказывать 9.19; 78.488; П 6.20
 откол и отколе 68.409; 75.503
 открытый 96.395—396
 откуда 55.422; 57.344
 откуп 60.326
 отложить 7.42; П 4.36
 отложиться 30.207
 отлучить 94.632; 96.391
 отманить 12.145; П 8.90
 отместить 44.308
 отмщение 29.162
 отнести 78.493
 отнимать 96.392
 отнятый 53.368
 отнять, -ти 4.607; 8.102; 44.312—313;
 62.436—437; 63.451; 73.514, 538, 551;
 96.384, 392; П 1.54, 57; П 3.75 пр.;
 П 4.24 пр.; П 5.3
 отогнать 7.29; 9.17; П 4.26; П 6.18
 отоймать 12.132
 отойти 6.69—70; 7.35, 48, 51; 9.20; 12.145;
 23.188, 191; 45.3206; 73.521; 76.587, 592;
 77.605; 82.625; 94.630; П 3.66—67; П 4.29,
 41; П 6.20; П 8.91; П 9.234, 237
 отойти 9.15; П 6.16
 отомстить 55.418
 отомщение 59.353; П 15.343
 отослать, -ти 33.294; 46.252—253; 57.335 об.,
 344 об., 345; 63.443; П 13.127—128
 отослаться 79.329
 отпереть 7.29; П 4.26
 отпеть 6.65; П 3.62
 отписать 10.1, 3; 11.94; 17.80; 18.250; 22.54;
 23.184; 25.117, 123—124, 126; 26.155;
 28.176; 32.277—278; 33.293; 46.252;
 48.255; 51.298; 56.161; 60.323—324;
 66.361; 67.378, 381; 68.359, 408—409;
 70.441; 71.429; 74.476; 84.15; П 9.231;
 П 13.127; П 14.130
 отписка 34.195; 57.336, 345; 66.356, 361,
 371, 373; 68.407; 80.469; 86.613; 97.635
 отповедь 28.156; 75.507
 отправить 67.380
 отпуск 6.66; 33.294, 296; 78.488; П 3.62
 отпускать 57.344; 100.1
 отпускная, в знач. сущ. 12.149; 67.377;
 П 8.94
 отпустить 2.50; 6.63—64, 67, 72, 74, 77;
 7.25, 39, 43, 48; 9.11; 12.129; 23.189, 191;
 24.109; 29.164; 30.212; 32.276, 280;
 54.404; 57.345; 73.520; 80.470; 100.3;
 П 3.60—61, 64, 68, 71, 74; П 4.23, 34,
 37, 41; П 6.13; П 8.76; П 9.235, 237
 отрезать 74.481; 79.330
 отселе и отселя 5.107; 6.63—65, 76—77;
 9.10, 12, 18; 10.1; 12.144; 23.180, 182,
 187, 190, 192; 24.109; 25.117—118;
 28.175; 37.125; 42.261; 55.411—412;
 62.434, 437; 63.456; 67.377; 71.427; 73.513,
 568; 83.243; 85.16; 91.20; 100.3; П 2.8;
 П 3.59—61, 73—75; П 6.13—14, 19;
 П 8.84 пр., 89; П 9.228—229, 233, 236,
 238; П 12.135
 отслужить 40.85; 83.26
 отставить 1.116; 23.179; 24.105 пр., 108 пр.;
 30.203, 208; 32.280; 96.387, 394; П 1.57 пр.;

П 3.66 пр.; П 6.19 пр.; П 8.79 пр.;
 П 7.111 пр.; П 12.132 пр.
 отставленный П 4.42
 отставной 7.49
 отстоящий 63.453
 отстрелить 1.120
 отступить 11.91; 82.625
 отступиться 16.115
 отсылать 93.26
 отсылаться 33.292
 отсюды 2.50; 77.597
 оттоль, оттоле и оттоля 3.48; 6.66, 76;
 7.39, 42; 8.96, 98; 9.9; 12.139, 148, 151;
 22.53; 23.180, 182, 185, 189; 24.102, 108;
 30.204, 208; 43.266; 53.367; 54.404;
 56.162; 61.325—326; 63.446, 465; 67.377;
 72.328; 73.530—531, 539; 75.508; 77.606;
 78.494; 79.329; 83.242; 85.16; П 3.63, 73;
 П 4.33, 36; П 6.11; П 8.86, 93, 95, 97;
 П 9.228—229, 231, 235
 оттуду 93.26
 отхаживать 76.582
 отход 7.43; 9.21; 11.91; 12.142, 145, 151—
 152; 54.401; П 4.37; П 6.21; П 8.87, 90,
 95—96
 отходить 12.138; 77.594; П 8.85
 отцов 39.145
 отчаиваться 13.113; 24.110; 75.499, 509
 отчасти 40.83; 74.479
 отчаяние 78.497
 отчаянный 78.494
 отчаять 25.122; 74.475
 отчаяться 11.89, 92; 39.149; 55.422; 71.425,
 428; 74.482; 78.485
 отческий 67.377
 отчество 71.425; 81.331
 отчина 96.397
 отчинный 39.146, 151; 73.560; 96.385,
 390—391, 393—394; П 5.1
 отшибнуть 23.186; П 9.232
 отъехать 66.373; 80.470
 отымать 51.302; П 8.80
 охота «желание» 8.103; 12.153; П 5.3;
 П 6.97
 охота (псовая) 8.98; 12.145; 33.294; 35.200;
 П 8.90; П 10.218 пр., 222
 охотник 33.292; 35.200; П 10.222
 охотно 30.212; 73.578
 оценить 73.557; П 4.40
 очевидно 13.113
 очи 7.33; 18.249; 74.474; 93.23; П 4.28
 очистить 5.110; 12.129; 73.524; 76.583;
 99.28; П 2.9; П 8.77
 очищать 5.105; 12.148; 16.112; 73.532;
 П 2.5; П 8.93
 очищение 12.129; П 8.76
 падать 51.299
 палатинус 5.105; 6.66; П 2.5; П 3.61—62
 палатник 80.470
 палач 6.76; П 3.74
 палаш П 3.62
 памятно 67.380
 памятный 96.387
 памятовать 39.143; 73.550
 память 16.112—115; 22.53; 39.144; 70.439
 память «документ» 16.113; 63.445
 пан 15.60—61; 28.158; 66.371; 92.22; 93.23—
 26
 папа (римский) 7.25; 12.147; 23.179, 181;
 32.280, 283; 50.50; 73.525, 570; 78.494;
 П 4.23; П 8.92; П 9.227, 229

напежане 24.103; 32.282
 напежский 6.68, 70, 76; 7.25; 9.11; 23.192;
 29.160, 166; П 3.65, 67; П 4.24; П 6.13;
 П 9.238
 напши 4.607; 6.62; 12.131; П 1.54; П 2.5;
 П 3.59; П 8.78а
 напшский П 3.73
 папский 32.288
 пара 9.9; 18.249; 25.122, 125; 28.168;
 30.213; 70.439; 74.482; П 6.11
 паром 77.602; 99.33
 парсуна 12.147; 28.169, 171; 78.486; 83.243;
 85.17; П 8.92
 партазанник 24.109; 25.117
 парус 78.492; 94.631
 пасти 66.363; 91.21
 пасть, —ти 7.33; 43.269; 74.476; 99.30;
 П 4.28
 патриарх 55.422; 74.474
 пахарь 6.78
 пахолок 98.36
 пахотный 62.435
 пащенция 82.621—622; 94.632—634; 95.45
 паче 63.453
 паша 73.535
 пашенный 6.78; 62.435
 пеликан 94.634; 95.46
 первое «во-первых» 58.153; 96.385
 первый 1.118; 10.3; 11.94; 23.190; 28.168;
 33.292; 54.404; 55.417; 63.467; 71.426;
 73.558; 79.330; П 9.236
 перебегать 56.160
 перебежать 32.278
 перебежчик 32.278; 56.160—161, 164—165
 перевезтись 1.115
 перевезть 85.16
 перевести «переместить» 10.3; 32.284;
 58.155
 перевесть, -сти «сделать перевод» 10.1;
 40.86; 56.150; 57.335 об.; 66.355 об. пр.;
 86.613
 перевесться 73.516
 перевод 1.114; 3.45; 5.103, 106; 6.62; 9.8;
 10.1; 11.89, 95, 111; 12.127; 13.112;
 14.57; 16.112; 17.80; 18.247; 19.215;
 20.87; 22.52; 23.177—178, 184—185;
 24.99—99 об. пр., 105, 108, 110; 25.117;
 26.155; 27.116; 28.156, 167; 29.159;
 30.202, 210; 31.275; 32.276, 283; 33.292;
 35.196; 36.240; 37.124; 38.157; 39.142,
 148; 40.82; 41.56; 42.259; 43.266, 270,
 274; 44.306, 308, 311 об.; 45.315; 46.252;
 47.289; 48.254, 256; 49.251; 51.297—298;
 52.297, 305а, 315; 53.349, 354; 54.399;
 55.410; 56.159, 163; 58.153; 59.346;
 60.323; 61.325; 62.430; 63.442; 64.382;
 69.438; 70.439; 74.473; 75.499; 77.593;
 78.483, 485; 79.329; 81.331; 82.618; 83.246;
 84.14; 85.16; 86.613; 87.614; 88.9; 89.11;
 90.6; 91.18; 92.25; 94.630; 95.384; 99.27;
 П 2.4, 7; П 3.59; П 6.11; П 7.111; П 8.76;
 П 9.225—226, 231—232; П 10.217;
 П 12.133; П 13.127; П 14.129, 131;
 П 15.340; П 16.337
 переводить 51.303
 переводно 25.124
 переводный 28.172; 32.281, 285; 53.350;
 71.426; 76.582; 84.14; 100.4; П 15.341
 переводчик 8.96; 20.87; 26.155; 27.116;
 28.173; 33.292—293; 34.194; 40.84;
 46.252; 47.289; 52.297, 305а—306, 315;

55.420; 56.160; 57.335, 344—345; 59.346;
66.355, 362; 72.328; 74.475; 86.613;
87.614; П 13.127; П 16.338
переводчиков 33.293; П 14.129
перевоз 93.24
перевозить 73.579
перевозиться 99.34
перевозный 73.515
переговорить 6.68; П 3.65
передавать 25.126
передбудущий 48.254
передиться 74.475
передний 6.66; 7.39; П 3.63; П 4.33
передовой 1.117; 7.42; 12.130; 43.270;
П 4.36; П 8.78
передозный 7.27; П 4.25
переезд 84.14
переехать 1.117; 7.24; 24.100; 42.263;
68.409; 77.597; 84.14; П 4.23; П 6.13;
П 12.137
перезь, *нареч.* 11.91; 45.319; 51.299
переиметь 7.27; 73.579; П 4.25
перейти 7.23; 8.101; 9.10, 12; 23.190, 192;
32.288; 43.266; 44.313; 51.303; 62.431;
П 4.22; П 5.2; П 6.12, 14; П 9.236, 238
перекладывать 23.179; П 9.227
перекрестить 78.487
переложить 23.190
переложиться 55.416
переменение, -ье 25.118; 63.453; 71.423;
78.487—488
перемениться 73.510; 78.490
переменить 7.45; 24.108; 32.276; 73.516;
77.594; П 4.39
переменный 5.104; П 2.4
перемирный 11.90; 23.189—190; 50.50;
53.366; 73.561; П 9.236
перемирие 11.90; 48.254, 256; 53.367;
68.359; 73.544, 553, 569; П 14.129, 131
перемочь 45.319
перенести 10.3; 30.208
перенять 30.208; 53.351; 94.632; П 15.341
переписать 24.106 пр.; П 1.54 пр.;
П 11.139 пр.
перепускать 78.494
пересечь 12.147; П 8.92
переслать 29.165
пересматривать 73.552, 554
переставиться «преставиться» 30.202;
73.514, 580
перестать 96.385
перестоять 94.631
пересылочный 59.347
перетонуть 7.31; П 4.27
переход 8.102; П 5.3
перечень 51.302; П 11.139
перечитать «пересчитать» 71.425
перечневой 5.103, 106; 12.143; 14.57;
29.159; 30.209; 36.240; 44.308; 73.560;
76.582, 585—586, 589; 77.593; 82.618;
95.45; П 2.4, 7; П 8.88
пермский 39.142, 148
пернатый 7.36; П 4.30
персейский 63.460
перси 70.441
персидский 73.535; 100.1—2
петь 6.65—66; П 3.62; П 4.31
пехота 1.115; 4.612; 5.108—109; 7.32—33,
40; 9.11, 19; 12.137; 55.414; 62.433, 435;
63.448—449, 452; 73.546, 554; 76.586;
П 1.57; П 2.8—9; П 4.22, 27—28, 43;
П 6.13, 20; П 8.84

пехотный 1.116; 7.33, 51; 12.141; 23.186;
24.106; 43.267; 62.437; 73.546, 562, 564;
76.587, 589, 591; 77.605; 83.244; П 2.8;
П 4.28, 43; П 8.87; П 9.232
печалиться П 9.229
печаловальник 25.119
печаловальный 24.110; 58.153; 59.348
печаловаться, -тися 4.609; 23.181; 25.122;
30.211, 213; 73.485; П 1.56
печаль 18.249; 73.510; 76.583
печальник 27.116; 28.156; 31.275; 70.439,
441; 74.476
печальный 25.120; 28.157; 67.376; 73.558
печатать 1.114; 96.384
печатный 1.114; 6.62; 7.22; 9.8; 11.95; 12.127;
33.292; 43.273; 54.399; 62.430; 63.445;
64.382; 72.328; 83.243; 90.6, 8; 94.630;
96.384, 397; 97.635; П 3.59, 73 пр.; П 4.22;
П 6.11; П 7.111; П 8.76
печать 19.216; 34.195; 38.157—158; 57.336;
66.356; 93.25; 96.397—398; 97.635
печерский 56.160; 66.356; 71.423; 97.635
пешной 55.413
печь, *гл.* 7.38; 6.67; П 3.64; П 4.32
печь, *сущ.* 22.54
печья, -чия «заботиться» 16.113; 78.495
пенсходец 35.198; П 10.220
пешный 1.115, 118—119, 122; 3.47; 4.607;
6.62, 65, 68, 75; 7.23, 29, 32—33; 9.13;
12.130, 136, 146, 151; 29.163; 30.204, 206;
53.350; 63.451, 466; 73.515, 521, 546;
П 1.54; П 3.59, 61, 65, 71; П 4.26—28;
П 6.15; П 8.78, 83, 92, 95; П 15.341
пика 7.61; П 4.43
пир 9.13—14; П 6.15—16
писанный 11.95; 59.348; 96.396; П 7.111;
П 16.339
писание, -ье 11.89; 12.128; 23.185; 24.99,
109; 25.117, 126; 28.175; 30.210; 31.275;
40.82; 54.403; 65.327; 67.375; 69.438;
71.423—424, 428; 74.476; 77.600; 78.484;
79.330; 81.331; 83.242; 89.11; 91.18;
П 8.76; П 9.231
писарь 35.197; 79.330; 81.332; 93.23—24;
П 10.219
писать, -ти 3.45, 48; 4.611; 5.108; 6.73;
7.24, 43, 45—46, 50; 9.8—9, 18; 10.1, 3,
5—7; 11.89—90, 92, 94—95, 111; 12.128—
131, 134; 14.58; 15.61; 16.112; 17.80—81;
18.247, 249—250; 19.216; 20.87; 21.166;
22.52; 23.177, 183—185, 192; 24.99, 102,
105—109; 25.117—120, 122—123, 126;
26.155; 27.116; 28.156, 158, 167—168,
171, 173—176; 29.163, 165; 30.202—205,
207—210, 213; 31.275; 32.276—281, 283,
285—287; 33.292—294; 34.194; 36.240;
37.126; 38.158; 39.146, 151; 40.82, 84;
41.56; 42.259—260, 265; 44.306—308;
45.315—317, 320a—321; 46.253; 47.289—
291; 48.254—256, 258; 49.251; 50.52;
51.297—298, 301, 303—305; 52.297, 305a—
306, 315; 53.350—351, 364; 54.399, 402—
404; 55.414—415, 418; 56.159, 161, 163,
165; 57.335—336, 344; 58.156; 59.346—
348; 60.323—324, 326; 62.430, 433;
63.449, 458, 462, 465—466; 64.382—
383; 65.327; 66.355—356, 360—361, 369—
370, 372—373; 67.375—376, 378—379,
381; 68.357—359, 406—407, 409; 69.438;
70.439; 71.423, 425, 429; 72.328; 73.510—
511, 513—516, 521—523, 531, 534, 536,
539, 541, 543—544, 549, 551—553, 557—

558, 566; 74.473, 475, 477—478, 480—482; 75.499—503, 506—507, 509; 76.583, 586; 77.593—598, 601, 606; 78.492, 495, 498; 79.329—330; 80.471; 81.333; 82.618, 620—621; 83.242, 246; 84.14—15; 85.16—17; 86.613; 87.614; 88.9—10; 89.11, 13; 90.6—8; 91.18, 20; 92.22; 93.23—24, 26; 94.630; 95.45; 96.397; 98.35—36; 99.27—28, 31, 34; П 1.57; П 2.8; П 3.69; П 4.23, 37, 39, 42; П 5.1—2; П 6.11, 19; П 7.111; П 8.76—79, 81; П 9.225, 230—232, 238; П 11.139; П 12.133—134, 138; П 13.128; П 14.129—132; П 15.341; П 16.337—339

писаться 7.27; 25.125; 32.280; П 4.25

писемцо 24.110; 43.274; 49.251; 90.8; 91.21

пистолет 7.51; 9.9; П 4.43; П 6.11

пистоль и пистол 6.65; 25.122; 28.156, 168; 30.212—213; 42.259; 51.298; П 3.62; П 12.133

писывать 59.346; 66.371; П 16.338

письменно 40.84; 59.347; П 16.339

письменный 12.127; 23.178; 31.275; 70.440; 72.328; 76.582; 78.496; П 8.76; П 9.226

письмо 1.122; 3.45; 5.103, 106; 7.41, 43; 8.99; 9.8; 10.2; 11.90 пр., 91 пр., 95; 12.143, 150; 13.112, 113 об.; 14.57; 15.60; 17.80—81; 19.215; 20.87; 22.52, 54; 23.183, 185; 24.105, 110; 25.117, 119; 26.155; 27.116; 28.156, 167; 29.159, 163, 165; 30.211; 32.283; 33.293—294; 34.194—195; 36.240; 37.124—125; 38.157—158; 40.82, 86; 41.56; 42.260; 43.266, 270; 44.306—308; 51.297—298, 302; 52.315; 53.350, 354, 364; 54.403; 55.410; 56.164; 57.335—336; 59.346—347; 60.323; 61.325; 62.433; 63.442, 458; 66.355—356; 67.379; 70.439; 71.425, 427; 73.557—558, 560; 75.499, 501, 507—508; 76.582—583, 585—586, 589; 77.593, 601; 78.483, 485; 82.618, 629 об.; 90.7; 92.22; 93.23—25; 95.45; 96.387—388, 390, 396—397 пр.; П 2.4, 7; П 4.35, 37; П 5.2; П 6.11; П 7.111; П 8.88, 94; П 9.225, 230—231, 237 пр.; П 11.139; П 12.135; П 15.341; П 16.338—339

питание 22.54

пить 76.585; 99.31

пищальный 74.480

плавильня 22.54

пламя 51.298

плат 10.2

платеж 2.52; 7.24; 10.1—2; 11.92—93; 22.54; 32.280—281; 38.158; 43.271; 47.289; 58.155; 63.464; 73.517, 535, 555, 581; 74.481—482; 81.331; 98.33; П 4.23

платить 4.610; 6.76; 10.1—2; 18.248; 32.285; 49.251; 53.364; 58.155; 74.481; 81.331; 96.388; 100.4—5; П 1.56; П 3.74

плате 6.65; 12.131; 23.181; 36.241; 74.482; 82.624; П 3.61—62; П 8.79; П 9.229; П 11.140

плачивать 47.289

племянник 30.202

плотник 82.618, 627

плохо 45.319; 63.454; 71.425; 73.544; 78.490

плохой 81.331

площадь 51.302

побег 1.119

побежать 1.119; 6.75; 63.466; П 3.71

поберегать П 16.338

побережь 25.126

поберечься, -чись 16.113; 28.175; 73.566; П 14.132

побивать 7.41; 25.120; 67.379; 77.596; П 4.35

побити челом 56.161; 58.154

побитый 1.119, 121; 73.548; 82.619, 627; 98.36

побить 1.114, 119—120, 122; 3.46—48; 4.607; 5.104, 108; 6.68—69, 75—76; 7.23, 30, 32—33, 42, 45, 49; 8.96, 101; 9.16—18; 10.3; 12.129, 131, 137—138, 145, 150; 24.103; 29.166; 32.280; 43.267, 269; 44.309; 45.319; 50.50; 51.303; 53.365; 55.412, 417; 62.432, 435; 63.448; 66.355, 372, 374; 71.424; 73.528, 532, 541, 550, 555, 566, 573; 74.480; 76.585—586, 589, 591—592; 77.595, 599—601, 603—605; 78.489; 81.332; 82.622, 624, 627; 95.45, 47; 98.35; 99.28—30, 32—33; П 1.54; П 2.4, 8; П 3.65—66, 71—73; П 4.22, 27—28, 36, 39, 42; П 5.2; П 6.17—19; П 8.77, 79, 83—85, 90, 94

поближе 62.435; 73.541; П 8.84

побойжиться 53.353; П 15.343

побойще 1.120; 6.66; 12.137; 76.589; П 3.63; П 8.84

побольше 78.489

поборониться 82.628

побояться 28.169

побрать 1.119; 6.63; 12.149; П 3.60; П 8.93

побыть, -ти 6.77; 7.38; 32.287; П 3.74; П 4.31

повар 11.93; 24.99; 25.123; 28.172; 30.212; 35.199; 79.330; П 10.220

поваренный 35.197, 200; П 10.219, 222, 224

поведать 63.456; 78.497

повезти 22.54; 23.179; 30.214; 63.446; 73.515; 87.615; П 9.227

повелевать, -ти 19.215—216; 29.160; 71.424; 96.394; П 4.43

повеленье 7.46, 48—50; 12.144; 14.57; 29.161—162, 165; 36.240; 64.382; 73.535; П 4.39, 41—43; П 8.89; П 11.139

повелитель 39.143, 148

поверить 22.52; 38.157; 63.458; 71.424

повесить 42.263; 82.623; П 12.137

повести 6.69; П 3.66

повестись 76.583; 96.389

повинность 51.298

повинный 24.109

повинство 75.502

повод 23.177; П 9.225

поволение 51.302

поволивать 73.580

поволить 2.51; 6.72; 11.90; 24.101; 28.169, 171; 32.283; 51.304; 62.431; 63.450—451; 73.526, 544, 570, 581; 78.487; 79.330; 80.472; П 2.5; П 3.69

повольный 63.451; 80.472; 93.26

поворотить 6.66, 75; 7.27; 9.9—11, 14, 16; 12.148; 45.319—320; 63.448, 458; 76.587; 94.632; П 2.6; П 3.63, 71; П 4.25, 36; П 6.12—13, 16—17

поворотиться 8.89; 16.113; 63.446; 82.625; 96.395; П 5.2; П 8.93

повседневно 16.114

погибель 50.49; 96.389, 393

погибнуть 23.183; 24.108; 78.493; П 9.230

погинуть 8.97

погнать 7.36; П 4.30

погнаться П 6.17

поговаривать 63.458

поговорить 44.307

погода 43.269

погодно 63.463

погодный (от год) 75.505
 погоды 73.535
 поговя 3.47; 7.26; 73.536, 567; П 4.24
 погореть 12.148; П 8.93
 погост 73.517
 пограбить 43.270—271; 44.314
 погреб 6.74; П 3.70
 погребенье 73.511
 погруженный 82.627
 погружение 28.156
 погрузить 73.542; 77.594; 82.619, 627;
 94.633
 погулять 12.146; П 8.92
 подавать 43.274
 подарить 24.100; 28.175; 43.269; 74.482
 подаровать 3.46; 22.52; 32.286; 51.298;
 71.428; 88.10; 96.392; 99.28—29
 подарок 40.86
 подать, -ти 3.49; 12.128; 13.112; 26.155;
 34.195; 37.124; 38.157; 39.148; 40.82;
 55.410, 420; 57.336, 345; 60.323; 66.356;
 71.428; 76.582; 77.593; 78.488; 82.618;
 86.613; 88.11; 92.22; 93.23; 97.635—635
 об.; П 8.76
 подать, *сущ.* 23.193; 44.308; 73.536, 580;
 74.474; П 9.239
 подвести, -ть 6.74; П 3.69—70
 подвигаться 7.40; П 4.34
 подвижность 13.113; 71.424; 81.333; 89.13;
 90.8
 подвижный 30.207, 211; 40.85; 51.298;
 61.326; 63.458; 67.381; 71.429; 78.487
 подвинуться 23.190; П 9.236
 подвода 40.84; 57.344; 68.358; 78.494
 подводка 57.345
 подвоевода 93.23
 подгетманов 11.90
 подграф 19.215
 подданный 23.185; 24.105, 107, 110;
 28.158; 44.308; 48.255, 268; 58.156;
 59.348; 75.500—501, 503, 506—507; 88.10;
 П 9.232; П 14.130, 132; П 16.339
 подданно 11.89, 111; 17.81; 89.13
 подданный 3.46; 6.74; 7.51; 9.19; 11.89,
 94, 111; 16.114; 19.215—216; 21.166;
 28.170; 32.278; 37.126; 39.146; 45.322;
 51.301; 63.456; 64.382; 65.327; 69.438;
 72.328; 75.499; 78.485; 84.15; 89.13;
 94.630; 99.28, 30; 96.384—386, 388—396;
 П 3.71; П 4.43; П 6.20
 подданственнейший 75.509
 подданственно 3.45; 11.89, 94; 17.81;
 23.184; 24.110; 25.123, 125; 28.176;
 30.213; 39.149; 40.84, 86; 59.348; 69.438;
 70.439; 72.328; 74.477; 75.505; 78.483—
 484, 498; П 7.111; П 16.339
 подданственный 3.49; 11.95; 23.177—178;
 24.99, 109; 25.117, 121; 40.82, 85; 69.438;
 88.10; П 7.111; П 9.225—226
 подданство 8.99; 11.89; 17.80—81; 19.215;
 24.110; 32.283; 58.153; 59.346; 69.438;
 75.503, 508; П 9.231; П 14.129; П 16.338
 поддаться П 1.56 пр.; П 6.19 пр.
 поделать 1.115
 поделывать 4.608; П 1.55
 подержать 81.332
 поджидать 82.621
 подзаменщик 98.35
 подвить 18.248
 подвильение, -ье 30.208; 32.278; 43.271;
 55.416; 88.10; 96.395
 подканцлер 29.159

подканитан 19.215
 подкол 1.115; 8.98; 12.141, 143; П 8.87—88
 подконать 12.149; П 8.93
 подкошный 6.74; П 3.70
 подкреплять 73.543
 подле 4.609; 6.77; 17.80; 51.297; 60.323;
 62.431; 63.442; 67.379; 69.438; 71.423,
 425—426; 78.498; 81.331—332; 100.2;
 П 1.56; П 3.75
 подлинно 3.47; 4.608; 5.108; 6.73; 7.46;
 8.99, 101; 9.8, 16; 12.128, 130—131, 138,
 144; 14.59; 23.185, 187; 24.100, 110;
 29.160; 30.205—206; 32.277—279; 33.293;
 40.83; 44.312; 46.253; 51.299—300; 53.353;
 54.402; 55.411, 416, 419, 421; 58.154;
 59.347; 62.430; 63.442, 465—466; 64.382;
 66.361, 369—370; 67.378, 380; 68.406—
 407; 71.424; 73.520, 538, 569; 75.500;
 76.586; 77.601—602; 78.484; 85.16; 95.47;
 96.395; 99.28, 32; П 1.55; П 2.8;
 П 3.69; П 4.39; П 5.1—2; П 6.11, 17;
 П 8.76, 78—79, 85, 89; П 9.232, 234;
 П 13.128; П 15.343; П 16.338
 подлинность 7.51; 38.158; 96.397; П 4.43
 подлинный 1.114, 122; 8.102; 12.131, 137—
 138; 19.216; 24.100; 25.125; 29.162;
 43.269; 45.321; 48.255; 51.303; 52.306;
 53.354; 54.400, 403; 55.418, 421; 62.432,
 437; 63.452; 73.519; 74.480, 482; 77.596;
 78.489, 495; 85.16; П 5.3; П 8.79, 84—85;
 П 14.130
 подмастерье 40.85
 подмывать 80.471
 поднести, -ть 7.43; 84.15; П 4.37
 поднимать 63.447
 подниматься 7.49; 8.99; 12.144; П 4.41;
 П 8.89
 поднять 1.115; 7.44; 12.135; 51.300; 63.447;
 73.572; 78.492; 94.631—632; П 4.38;
 П 8.82
 подняться, -тися 1.114; 5.106; 6.64—67,
 74; 7.40—42; 9.10; 12.130, 137, 143, 152;
 23.185—187, 189, 191; 42.261; 50.49;
 63.462; 73.520, 552, 569; 78.489; П 2.6;
 П 3.61—62, 64, 71; П 4.34—36; П 5.2;
 П 6.12; П 8.77, 84, 88, 96; П 9.232—233,
 235, 237; П 12.135
 подобать 11.90; 16.115; 50.48; 58.154
 подобный 15.60; 73.524; 78.485
 подойти 14.58; П 5.1
 подпереть 77.594
 подписать 19.216; 27.116; 34.194; 38.158;
 44.308; 48.255; 57.335; 71.427; П 14.130
 подпись 3.39; 6.73; 21.166; 48.255; 65.327;
 70.439 пр.; 71.426—427; 72.328; 78.498;
 79.330; 81.333; 84.15; 85.19; 88.11;
 89.13; 93.25; П 3.69; П 7.111; П 14.130
 подполковник 1.122—123
 подскарбий 93.23—25
 подстарость 93.24
 подстергать 73.552
 подумать 16.115; 47.289
 подходить П 8.90
 подъезд 7.31; П 4.27
 подъем 6.62; 12.128; 23.189, 191; 73.560;
 78.495; П 3.59; П 8.76; П 9.235, 237
 подыматься 23.187; П 9.233
 поезд 7.50; 22.52, 54; 32.276; П 4.43
 подъячий 35.197, 201; 90.469 об.; П 10.219,
 224
 поехать 4.610; 5.109; 6.70, 77; 7.27, 44, 47—
 48, 51; 21.166; 23.192; 25.117—118; 28.158,

168; 30.206, 208; 32.280—281; 33.296; 45.20; 62.434; 63.454, 465; 66.371; 67.377; 68.358; 71.424, 427; 73.513, 556, 560, 568; 77.597; 79.329; 82.618, 623; 100.3; П 1.56; П 2.8; П 3.67, 74; П 4.25, 38, 40—41, 44; П 9.226, 238
пожалованный П 11.140
пожаловать, -ти 7.37; 10.3; 24.100; 28.173, 175; 46.252; 50.48, 51; 59.346; 74.476; 75.500, 503, 506; П 4.31; П 13.127; П 16.338
пожар 50.49
пожелать 93.25
пожечь 53.353; 62.437; 63.452; П 8.88 пр.
пожженный 12.141; П 8.87
пожитки 47.290; 96.396
пожить 7.28; 30.207—208; 32.280; П 4.25
пожог 82.625
позади 7.41; П 4.35
позвать 73.543
позволение 92.22
позволить 78.484 пр.
поздно и поздно 8.102; 9.14; П 5.3; П 6.16
поздравить 25.125
поздравленный 63.460
поздравление, -ие 3.48; 18.247, 250; 25.125; 39.143, 149; 49.251; 65.327; 67.378, 380; 71.423; 79.330
поздравлять 17.81; 25.122; 28.176; 30.213; 71.428; 73.514; 77.597
позенской 14.58
познанский 15.60
познаство 76.588
познать 12.152; П 8.96
позолотить 10.5
позолоченный 6.65; П 3.62
позорный 29.162
понм 44.311
понимать 53.364; 58.154; П 6.15
понимать 1.115; 5.104—106, 108; 7.23, 31, 36, 39, 43; 12.140, 146; 16.112; 23.181; 29.166; 42.261, 264; 43.272; 44.314; 45.317—318; 48.256; 51.302; 53.353; 54.399; 55.412, 414; 66.355; 68.358—359; 73.555; 76.591; 77.601, 605; 78.494; 82.624—625; 94.633; 96.388—389; П 2.4, 6, 8; П 4.22, 27, 30, 33, 37; П 8.87, 92—93; П 9.228; П 12.135, 138; П 14.131; П 15.343
поиск 42.259; 74.476; П 12.133
пойти 1.115—118, 120; 3.48; 4.608, 612; 5.104, 107; 6.63—66, 75—77, 79; 7.22, 26, 28—29, 31, 36, 39—40, 42, 44, 48; 8.98; 9.8—11, 14, 18; 10.3; 12.129—130, 134—136, 138—139, 142—152, 154; 23.180—182, 185—187, 189, 191; 24.100, 102, 108—109; 28.173, 175; 29.160, 164—165; 30.209; 32.287; 33.295—296; 42.262—264; 43.266, 270—271; 44.311, 314; 45.317, 319—321; 48.254, 256; 51.301—303; 54.399, 401, 403; 55.410, 414; 57.345; 61.325; 62.433, 436—437; 63.451—452, 456, 463, 468; 66.372—373; 73.515—517, 519—520, 526, 531, 533, 537—539, 545, 566, 569, 572—575, 578—579; 74.473, 479; 76.584, 589, 591—592; 77.593, 599, 606; 78.490—494; 82.619, 627; 87.615—616; 94.630—632; 99.29, 33—34; П 1.55; П 2.4, 7; П 3.59, 61—63, 71, 73—75; П 4.22, 24—28, 30, 33—34, 36, 38, 41; П 6.11—13, 15—17 пр., 19; П 8.77—78, 81—83, 85—96, 98; П 9.228—229, 232—233, 235, 237; П 12.136—138; П 14.131

пойтить 40.84
пока 45.320; 51.300; 53.365; 55.421; 63.468; 78.485; П 3.62
показание 93.24
показанный 11.89; 16.115
показатель 89.12; 91.20
показательный 96.388
показать 12.154; 54.401; 63.464—465, 468; 76.584; 78.489, 491; 100.5; П 8.98
показаться, -тис 12.145; 25.120; 32.280; 40.82; 71.424; 78.488; 99.28; П 8.90
показывать 19.215; 59.348
покамест, -та, -то 6.64; 12.143; 24.100, 103, 109; 32.285; 40.84; 42.261; 45.322; 56.159, 162; 71.424, 427; 74.481; 77.594; 78.489; 83.243; 84.15; 89.12; 96.394; 100.1; П 8.88; П 12.135
покидывать 7.43; П 4.37
покинуть 1.118; 6.77; 7.43; 8.98; 9.11, 20—21; 12.142—143; 20.87; 24.102; 29.165; 62.435; 63.461, 466; 66.373; 73.578; 75.500; 76.591; П 3.75; П 4.37; П 6.13, 20—21; П 8.88—88а
покладывать 30.212; 58.155; 67.380
покладываться 30.212
поклон 42.260; П 12.134
покоевый 93.23
покой 10.3; 11.90; 15.61; 16.115; 47.289; 55.415; 73.573
покойнее 45.322
покоить 19.216
покура 16.112
покориться 23.193; П 9.239
покорнейший 13.113 об.; 25.119; 45.316
покорно 25.125; 26.155; 30.210—211, 214; 70.439; 84.14—15
покорность 25.119; 30.211, 213; 37.125; 84.14; 85.19
покорный 20.87—88; 23.184, 187; 25.123; 26.155; 27.116; 28.167, 174, 176; 29.163—164; 30.203; 31.275; 37.126; 64.382; 85.17; 90.8; П 9.231, 233
покровенье 15.60
покрыться 43.269
покупать 7.47; П 4.40
пол (мужской, женский) 12.133; 23.189; 82.624; 98.36; П 8.80; П 9.235
полагать 7.45; 96.395; П 4.39
полгода 68.358
полдень 6.65; П 3.61
полднице 12.142; П 8.87
поле 1.117—120; 2.50; 3.46; 7.43; 9.13; 12.131, 138; 16.113; 23.188; 28.171; 29.163; 33.294; 40.84; 63.464—465; 73.515, 520, 545—548, 568; 77.596; 98.36; 99.29; П 4.37; П 6.15; П 8.78а, 85; П 9.234—235
полевой 1.114, 116—118; 3.46—47; 6.66, 72; 8.99; 9.8; 12.130, 139; 23.189—190, 192; 24.106; 29.165; 32.288; 42.263; 43.270, 274; 51.299—301; 53.350, 364—365; 54.402; 55.417; 56.159; 62.430—431; 63.443, 447, 451; 73.510—514, 518—519, 561, 579—580; 74.473; 78.494—495; 98.36; 99.29—30; П 3.62, 68; П 4.22; П 5.2; П 6.11; П 8.78, 86; П 9.235—237; П 12.137
полезный 70.441
полк 1.117, 119—120, 123; 3.48; 5.110; 6.63, 72, 75—76, 78; 7.27, 29, 39, 44, 49; 8.100—101; 9.17; 12.130, 150, 152, 154; 21.166; 23.191; 24.106; 30.204; 32.281,

284; 33.295; 40.84; 43.272; 44.309, 311; 45.318; 53.353, 364; 54.401, 403; 55.417, 421; 61.325; 62.437; 63.452, 454, 464, 468; 71.428; 73.512—513, 515, 520, 571, 592; 77.594; 82.624, 626; 99.32; П 2.9; П 3.60, 68, 71, 73; П 4.25—26, 33, 38, 42; П 5.1—2; П 6.15, 17; П 8.78, 94, 96, 98; П 9.237; П 15.342

полковник 1.120—123; 2.53; 5.110; 6.74, 78; 7.27, 36, 42; 8.98, 101; 9.17, 20; 10.3; 11.90, 95, 111; 12.130, 134, 137—140, 144, 149, 152; 14.59; 21.166; 23.185, 191; 24.106; 28.158, 171, 176; 29.163—164; 30.206; 32.278; 43.271; 44.309, 312—313; 53.367; 54.402—403, 405; 55.410, 412—413; 62.430, 432, 437; 63.445, 449, 452, 455, 461, 465—466; 66.356; 73.512, 532, 537, 555—556, 565, 573, 580; 74.474; 76.585, 589, 591—592; 77.595, 600; 98.35—36; П 2.9; П 3.70; П 4.25, 30, 36; П 5.1—2; П 6.17, 19—20; П 7.111; П 8.78, 81, 84—87, 89, 93, 96; П 9.231, 237

полковников 32.280; 73.510

полковничество П 1.57

полковой 6.62; 7.49; 9.10; 12.149; 54.401; 55.412; 66.374; 73.560; 76.587; 77.600; П 2.7; П 3.59; П 4.38, 42; П 6.12; П 8.94

полмили 6.66; 9.8; 23.186; 44.313; П 3.63; П 6.11; П 9.232

полно 9.18; 12.145; 73.548; П 6.19; П 8.91

полномочный 4.610; 8.97, 102—103; 12.128; 29.165; 73.542; П 1.56; П 5.3; П 8.76

полный 6.68; 7.24; 38.157; 42.264; 63.456; 73.559; 82.627; П 3.65; П 4.23; П 5.3; П 12.138

половина 1.119; 6.65; 7.23, 33; 8.103; 9.17, 21; 24.108; 36.240; П 3.61; П 4.22, 28; П 5.3; П 6.18, 21; П 11.139

положенный 24.105; 59.346; 75.501, 508; П 16.338

положить 23.178, 185; 28.156; 30.204; 51.302; 56.163; 61.325; 70.441; 71.424; 73.557; 99.31; П 3.65; П 9.225—226, 232

полов 1.119—121; 2.50; 3.47; 5.104, 108; 6.69, 75, 77; 7.23, 31, 33—34, 42; 9.13, 17—18; 12.137, 143, 149—150; 29.166; 43.274; 44.314; 45.318—320; 48.257; 54.399; 55.412—413; 63.468; 66.355; 73.512, 518, 522, 528, 534, 537, 548, 555—556, 573; 76.587, 589, 591—592; 77.600—601, 605; 81.334; 82.619, 622—625, 627; 94.633—634; 95.46—47; 98.35; П 2.4, 8; П 3.66, 72, 74; П 4.22, 27—28, 36; П 6.15, 18—19; П 8.84, 88, 93—94; П 14.132

положенный 6.63; 7.36, 39, 43; 12.147; 73.526; 77.605; П 3.60; П 4.30, 33, 37; П 8.92

положить 14.59; 43.268, 274; П 5.1; П 8.87

полоняник 1.119; 6.64; 7.27; 12.145; 53.364; 54.403; 55.414; 73.525, 528, 578; 94.634; 98.36; 99.33; П 3.61; П 4.25; П 8.90

полочане 66.372

полтора 7.46; 8.97; 29.160; 32.283; П 4.40

полудень 6.64; П 3.60

полуполковник 55.412; 73.571; 76.592; 98.35—36

полуторный 7.43; 9.10; П 4.37; П 6.12

получиться 81.332

полученье 3.47; 7.26; 8.102; П 4.24; П 5.3

получить 30.211; 40.83; 94.632

(в) полы «в половину» 10.3

польза 8.102; 23.192; 84.14; П 5.3; П 9.239

польный 11.91 пр.; 98.35

(по) польски 99.24

польский 8.101; 9.10; 11.90—91, 111; 12.145; 14.57—58; 15.60; 16.112—114; 19.215; 23.178, 180—181, 187—189, 191—192; 24.105, 108; 28.157, 171; 29.159—160, 164; 30.202, 204, 206; 32.279—280, 283—284; 33.294, 296; 43.266, 269; 53.349; 55.415; 56.162; 63.442, 458, 460, 465; 73.510—511, 566—568, 570, 580; 74.475, 479, 481; 76.583; 78.494—495; 89.12; 90.8; 92.22; 93.24—25; 99.32; П 2.6; П 5.1; П 6.12; П 8.90; П 9.227—229, 233—235, 237—238; П 15.340

померельский 23.187; П 9.233

помереть 100.3

померский 8.100; П 5.1

пометать 42.264; П 12.138

пометить 71.425

помечать 71.425

помешать, -ти 6.72, 77; 7.27; 23.182; 51.301; 55.415, 422; 73.566; 78.484, 494; П 3.68, 75; П 4.25, 41; П 9.230

помешаться П 2.8

помешка 15.60; 16.114—115; 23.189; 29.162; 32.286; 42.263; 44.314; 55.415; 62.435; 73.522, 540; 74.474; 83.243; 96.385, 390—391; 99.33; П 2.4; П 9.235; П 12.137

поменкать 82.619

поменщик 56.160; 68.408; 78.485

помиловать 55.420

помянуть 30.203; 72.328

помирить 12.128; 63.464; 73.513, 516, 556—557; 77.599; 87.614; П 8.76

помириться 9.12; 30.205; 32.281; 46.252; 73.549, 557; 77.599; 80.471; 87.617; 99.31; П 6.14; П 9.239

помнить 16.112, 115

помогатель 85.19

помогательный 17.81

помогательство 17.80; 63.464; 74.482; 96.396

помогать, 2.50; 5.105; 7.46—47; 12.32; 25.125; 28.173—174; 29.164; 30.205, 211; 43.268; 63.453, 463—464; 73.515, 528; 74.479; 87.616; 91.18; 94.632; 99.24; П 2.5; П 4.40; П 8.80

поморельский 53.349

поморский 7.26; 16.114; 23.182; 54.399; П 4.24; П 9.229

помочный 93.25

помочь, *гл.* 30.214; 73.579; 79.330; 84.14; 85.17; 96.396

помочь, *сущ.* 2.51; 4.608; 5.108, 110; 6.77; 7.34, 36, 43, 49; 8.98—99, 103; 9.18, 21; 10.7; 11.91; 12.131—132, 134, 138, 145, 148, 154; 23.181, 187, 189, 192; 24.101, 103; 28.171; 29.159—160, 165; 30.207; 44.314; 45.318—319, 321; 47.290; 48.257; 51.303; 53.351; 55.411, 422; 62.432; 63.448, 456; 67.379; 70.439; 71.424; 73.510, 514, 521—522, 531, 536—537, 551—552, 554, 560, 569—571, 576, 581; 74.479; 76.583, 588—589; 77.595, 599, 603, 605—606; 78.491; 81.331; 82.621, 625; 83.244; 84.15; 85.16; 87.614; 89.11; 96.386, 396; 99.29, 32, 34; П 1.55; П 2.8—9; П 3.75; П 4.23, 29—30, 37, 41—42; П 5.3; П 6.11—12, 20—21; П 8.78—79, 81, 85, 90, 93, 98; П 9.229, 233—235, 238; П 14.131; П 15.341

помощник 24.110; 62.432

- помощь 6.67; 12.130; 26.155; 29.164; 89.13; 93.25; 96.394; П 3.64; П 5.2; П 6.19; П 8.93
- помысл 68.359
- помыслить 1.115; 28.169; 30.209; 40.83
- помышление 73.522; 78.495
- помянутый 1.116, 119; 7.41—42; 9.11, 14; 14.57; 24.103; 25.123; 30.202; 32.276—277; 38.157; 39.147, 150; 44.307; 81.331; 90.7; П 4.35—36; П 6.13, 16
- помянуть 25.125; 48.257
- поповоле 7.30; 78.486, 490; П 4.25—27
- поповолить 42.264; 96.392; П 12.138
- попедельник 9.18; 12.139; 25.117; П 6.19; П 8.86
- пониже 13.113 об.; 75.503
- поносить «бранить» 36.241; П 11.140
- понужать 15.61
- понять «взять» 100.3
- пообщать П 4.25
- поотнять 12.138; 23.190; П 8.85; П 9.236
- поп 7.29; 12.153; 35.197, 201; 68. 357; П 4.26; П 8.97; П 10.218, 224
- попамятовать 5.105; 59.348; П 2.5—6; П 16.339
- попасть 4.607; П 1.54
- попасться 6.69; 78.495; П 3.65
- попечение 79.330
- пополам 87.615
- попортить 85.17
- понугай 82.627
- попытаться П 4.35
- пора, *сущ.* 1.119—120; 6.68, 70, 76; 9.11, 14, 16; 23.178; 24.100; 25.120, 122; 28.173; 32.278, 280; 33.295; 42.259; 45.320a; 74.475; 75.505; 80.472; 99.29; П 3.65, 67, 73; П 6.13, 15; П 9.226; П 12.134
- порадеть, -ти 46.252; 47.290
- поране 25.124; 47.289
- поранить 1.116
- порану 7.41; П 4.35
- порох 6.68; 12.135, 139, 149, 153; 23.183; 29.165; 96.386; П 3.65; П 8.82, 86, 93, 97; П 9.230
- пороховой 12.135; 82.619; П 8.82
- портовой 100.3
- португалитский 73.569
- португальский 8.96; 73.569; П 9.239
- португалец 73.547
- португелен 53.353; П 15.343
- португиский 33.296
- порубежный 9.13; 23.191; 53.349; 56.162; 73.532, 545, 581; 80.470; П 6.15; П 9.237; П 15.340
- порука 78.490
- порука 63.453
- поручать 26.155; 27.116
- поручик 6.62, 74—75; 7.44; 12.136, 149; 23.182, 191; 28.168; 42.263; 54.401; 55.412—413, 417; 73.513, 537, 561; 76.582, 585, 587, 592; 77.600; 95.47; 98.35; П 3.59, 71—72; П 4.38; П 6.12; П 8.83, 94; П 9.230, 237; П 12.137
- поручить 16.113; 82.627
- порухение 7.24; 9.9; П 4.23; П 6.11
- порча 9.9; П 6.11
- посад 6.63—64; 7.39—40; 9.17; 12.140—141; П 3.60—61; П 4.33—34; П 6.18; П 7.111; П 8.87
- посадить 6.69; 33.296; 63.445, 452; 78.483; П 3.66
- посадник 23.180; 45.318; 82.628; П 4.26; П 9.228
- посадский 6.63; 7.39, 41, 49; 12.151; 49.251; 66.362, 370, 372—373; 68.358, 408; 80.469—470; П 3.60; П 4.33—35, 42; П 8.95
- посаженный 93.23
- посечь 73.518
- посланец 26.155; 28.158; 67.379; 73.566; 92.22; 93.26
- послание, -ье 4.610; 92.22; П 1.56
- посланник 9.21; 29.159; 62.432; 63.459; П 6.21
- посланный 7.51; 25.125; 26.155; П 4.44
- послать, -ти 3.49; 4.608; 5.105; 7.24, 26—27, 30, 32, 34—35, 40, 42—43, 45, 48; 8.99; 9.9—10, 12, 19—21; 10.1—2; 11.93—95; 12.128, 131—132, 134, 144, 153; 17.80—81; 18.248—249; 20.87; 23.180, 185, 189, 191; 24.102, 105; 25.117, 122—123; 26.155; 27.116; 28.156—157, 168, 171; 29.161; 30.210; 33.293, 295; 34.194—195; 35.200; 42.262; 45.316—318, 320—322; 46.252; 48.255; 49.251; 50.49; 51.298, 301—302, 304—305; 52.297, 315; 53.350—351, 365; 54.404—405; 55.411—412, 416, 418; 56.160—161; 57.336; 58.153; 59.347; 60.323; 61.325; 62.433, 435; 63.453, 458, 464, 468; 64.382; 66.355—356, 361, 370—371; 67.375, 377—379; 69.438; 70.439; 71.423, 426—427; 72.328; 73.514, 517—518, 523—524, 536, 539, 554, 556—558, 560, 567, 574, 577; 74.474—475; 75.499, 503, 507—508; 76.582—583, 587—588; 77.597, 606; 78.483—484, 491—493, 497; 80.469; 81.331, 333; 82.620, 623; 84.14; 86.613; 87.617; 88.10; 89.11—13; 90.6—7; 91.20—21; 94.633; 97.631; 100.1; П 1.55; П 2.5; П 3.60, 64; П 4.23—26, 28—29, 34, 36—37, 39, 41; П 5.2; П 6.12—14, 19—21; П 7.111; П 8.76, 78a—79, 81, 89, 97; П 9.228, 231, 235, 237—238; П 10.221—222; П 12.136; П 13.127; П 14.130; П 15.341; П 16.338—339
- после 1.115, 119—120, 122; 3.47; 6.63—64, 67—68, 75; 7.40—41, 44; 9.17, 19; 11.95; 12.129, 135, 137, 145, 151—152; 15.60—61; 16.112—114; 23.186, 189, 191; 24.99, 109; 25.126; 26.155; 28.176; 29.160, 165; 30.205; 32.281, 283; 37.124; 39.144; 40.84; 43.270—271; 45.317, 319; 46.252; 48.254; 49.251; 50.49; 51.297; 54.401, 403; 55.420; 56.159, 163; 59.346; 62.437; 65.327; 67.375, 378—379; 68.359; 69.438; 71.423, 426; 73.512—513, 515, 548, 579; 74.478; 75.499, 507; 77.595, 600, 606; 78.489—490; 82.619; П 3.60—61, 65, 71; П 4.33—35, 38; П 6.18, 20; П 7.111; П 8.77, 83, 90, 95—96; П 9.232, 235, 237; П 13.127; П 14.129; П 16.338
- последний 7.26, 30, 41, 43; 11.95; 12.128; 15.60; 17.80; 22.52; 23.177, 181, 188; 24.99; 28.167; 29.159, 165; 32.283; 51.297; 54.403; 56.161; 58.153; 59.346; 61.326; 65.327; 67.375; 69.438; 73.537, 575; 75.501, 507—508; 77.600; 78.488; 81.331, 334; 88.9—10; 91.18; П 4.24, 26, 35, 37; П 7.111; П 8.76; П 9.225, 228, 234; П 16.338
- последствовать 16.114
- посломать 82.627

послуга 20.87
 послужительный 47.291
 послужительство 56.159
 послужить 56.161; 57.345
 послужливый 56.163; 58.156; 75.501;
 П 14.130, 132
 послушанье 9.19; П 6.20
 послушать 21.166
 послушливо 17.81
 послушливый 11.89, 94—95; 23.178, 185;
 25.119; 28.158; 31.275; 37.126; 40.85;
 44.308; 51.298; 59.348; 69.438; 72.328;
 75.499—500, 503, 506—507, 509; 78.485,
 498; П 7.111; П 9.226, 232
 послушный 28.167, 174; 30.203
 послышать 57.345
 посметь 9.9; П 6.11
 посмешество 23.183; П 9.230
 посмешный 96.387
 посмуться 29.165
 пособить 5.110; 18.249; П 2.9; П 3.69
 пособлять 7.45; П 4.39
 пособие 96.396
 пособие 94.631
 посол 4.612; 5.109; 6.63; 7.23, 25—26, 34,
 36, 45—46; 8.96—97; 12.128—129, 131;
 23.188, 192; 24.103; 28.171; 30.203, 206,
 208; 32.280, 282, 284, 286—288; 33.296;
 35.201; 39.149—151; 40.83; 45.320;
 51.299, 302; 53.349, 367; 54.399, 401,
 403, 405; 55.419; 58.154; 63.453, 463,
 468; 73.510, 513—514, 516—517, 520,
 523—524, 526, 534, 542, 549, 556, 568—
 570; 76.583—584; 77.593, 599; 78.490,
 492; 81.331; 82.623; 83.246; 84.14; 85.16;
 87.614, 617; 89.11, 13; 90.6, 8; 91.18;
 99.31—33; 100.1, 4; П 1.57; П 2.8;
 П 3.59—60; П 4.22—24, 29—30, 38, 39;
 П 8.76—78a; П 9.228, 235, 238; П 10.223;
 П 15.340
 посольский (приказ) 1.114; 13.112—113;
 20.87; 26.155; 27.116; 34.194 об. — 195;
 37.124; 38.157; 43.266, 270, 274; 55.410;
 56.159; 57.344; 66.355 об. — 356, 360 об., —
 361, 369 об.; 68.407; 76.582; 77.593;
 82.618; 86.613—613 об.; 97.635—635 об.;
 100.5
 посольство 23.188; 28.158, 171; 30.203;
 73.545; 77.606; 87.615; 100.1; П 9.235
 посорить 96.393
 постель 6.78; 53.352; 63.465; П 15.342
 поспешенье 85.17
 поспешный 46.252; П 13.127
 посрамить 50.50
 посредник 62.432; 67.380; 73.568; 78.492;
 П 2.10
 посредничество 75.508
 посредство 78.493
 пост 78.487
 поставец П 10.220
 поставить 1.115, 117; 5.106; 6.62, 64, 67, 77;
 7.32, 36, 38; 9.17; 12.139; 23.178;
 29.161; 30.208; 32.276, 280; 33.296;
 38.158; 44.311, 313; 53.365; 54.400;
 62.434, 436; 63.466—467; 73.515, 524,
 527, 560, 568, 572, 574; 77.602; 78.484;
 П 2.6; П 3.59, 61, 63, 75; П 4.28, 30, 32;
 П 6.17—18; П 8.86; П 9.227
 поставленный 73.523, 580
 поставление, -ье 6.76; 30.206; 43.268;
 46.252; 50.50; 73.517; 87.616; П 3.73;
 П 4.23; П 13.127
 постановить 93.24
 постановление 12.129; 73.536, 545; 99.31;
 П 8.77
 постичь 7.50; П 4.42
 постоянное, *в знач. сущ.* 7.25; П 4.24
 постоянно 11.91; 22.53
 постоянный 11.93; 25.126; 40.82
 постоянство 7.24; 12.138; П 4.23; П 8.85
 постоянье 42.263; П 12.137
 постоянно 3.45
 постоятельство 23.193; 99.27; П 9.239
 постоять, -ти 12.134; 23.188; 54.400; П 8.81;
 П 9.235
 пострашиться 12.145; П 8.90
 постраться 12.152; П 8.96
 постунасть 63.454; 73.570
 поступиться, -тись 4.609; 23.191; 28.169;
 30.203; 73.516; 90.8; П 1.56; П 9.237
 поступный 23.193; П 9.239
 посула 16.114
 посуленный 16.114; 28.176
 посуление 78.497
 посулить 7.47; 70.439; 79.330; 89.12; П 4.40
 посылаемый 70.439
 посылать, -ти 6.63; 7.25; 9.16; 11.89;
 17.80; 22.53; 28.173; 31.275; 32.277;
 39.149; 42.262; 44.307; 48.257; 51.299—
 300, 302; 54.401; 62.430; 63.458; 66.371,
 373; 67.378—380; 68.357; 70.441;
 71.425—426; 73.514, 520, 523, 541, 545,
 557, 569; 74.473; 75.505; 78.492; 80.471;
 87.616; 88.10; 89.12; 90.8; 92.22; 93.26;
 94.630; 96.387; 100.1; П 3.60; П 4.23, 39;
 П 6.17; П 12.137; П 14.132
 посылка 12.145; 28.156—157; 62.436;
 78.484; П 8.90; П 9.234
 посылочный 63.460; 91.20
 посыльный 10.1, 5, 7; 11.89, 95, 111;
 17.80; 18.247; 21.166; 23.184; 24.99, 108;
 28.167; 30.202, 204, 210; 31.275; 33.292;
 46.252; 47.289; 49.251; 51.297; 52.297;
 53.349; 63.466; 64.382; 69.438; 71.426;
 72.328; 74.473; 78.483; 79.329; 81.331;
 84.14; 85.16; 88.9; 89.11; 90.6; 91.18;
 99.27; 100.1, 3, 5; П 7.111; П 9.231;
 П 13.127; П 15.340
 посыльщик 89.12; 90.7
 посягательный 4.612; П 1.58
 посягать 24.103
 потереться 73.514
 потерпеть 23.190; П 9.236
 потеря 9.11; П 3.67; П 6.13
 потерять 6.69; 12.136; 23.193; 74.475;
 П 3.66; П 8.83; П 9.239
 потеха 7.25; 24.109; 35.200; П 4.23; П 10.222
 потешник 30.212
 потешный 24.109; 25.118
 потопуть 3.48; 4.607; 6.69; 94.634; П 1.54;
 П 3.66
 потопить 32.288; 85.17; 87.615; 99.28;
 П 8.84
 потопиться 95.47
 потребный 16.113; 70.439
 потружаться 10.2
 поуробеть 73.521
 поутру 12.135, 149, 151; П 8.82, 94—95
 похвала 7.29; 13.113; 32.280; 73.531, 556;
 П 4.26
 похвальный 17.81; 50.51; 70.440
 похвалять 38.304
 похваляться, -тись 14.57; 45.318; 50.50;
 80.471

поход 5.108; 7.22, 48; 16.112; 23.185, 190;
 24.100; 25.118; 32.284; 42.261, 264;
 43.267; 62.430; 66.369—371; 68.406—407;
 73.530, 533, 541, 551, 554, 569; 78.485;
 100.1; П 2.8; П 4.22, 41; П 6.20; П 9.231,
 236; П 12.135, 138
 походить 6.78
 похождение 48.255; П 14.130
 похорониться 74.473
 похотеть 7.33; 42.260; 67.380; 73.524, 549,
 558, 570; 80.471—472; 83.245; 88.9;
 П 4.28; П 12.134
 похотеться 55.418
 похула 40.83
 поцеловать 78.486
 почать 1.118; 7.33; 12.130, 138; 31.275;
 59.348; 61.326; 77.603; 82.619; 99.31;
 П 4.28; П 8.77, 85; П 16.339
 почесть, *сущ.* П 12.133 *пр.*
 почин 9.17; 73.536; П 6.17
 починать 6.67; 12.133; 67.379; 78.496;
 П 3.63, 73 *пр.*; П 6.18; П 8.80
 починивать 82.619—620
 починить 82.622
 починка 82.618, 628
 почитать «читать» 32.281; 36.241; 51.304;
 58.154; 63.454; 73.559; 78.496; П 11.140—
 141
 почитать «посчитать» 53.368
 почитаться «посчитаться» 100.3
 почтарь 92.22; 93.24—26
 почтенный 3.45; 6.72; 32.277; 63.458;
 72.328; 78.486; П 3.68
 почтить 51.302; 58.153
 пошкодить 25.118; 73.520, 532, 561; 77.605
 пошлина 10.3; 30.203; 39.149—150; 54.405;
 73.523—524, 549; 80.471; 96.386, 388,
 392; 100.1
 пошланный 23.193; П 9.239
 пощада 62.435
 пощадить 7.33; П 4.28
 появиться 7.32; 6.67; П 3.64; П 4.27
 правда 3.46; 4.609; 7.24; 14.58; 32.278;
 45.318; 58.155; 71.424; 77.601; 78.495;
 96.386, 388—389, 396; 99.34; П 1.56;
 П 4.23
 праведный 82.627
 праведство 40.84
 правило 40.83
 правителей 38.158
 правитель 12.132; 30.208; 38.157—158;
 39.147, 151; 96.398; 99.27; П 8.79
 править 39.146; 47.289
 право, *сущ.* 2.52
 православный 50.49—50
 правый «справедливый» 62.434; 99.34
 правый 1.118—119
 праздник 23.179; 44.314; П 9.227
 праздный 41.56
 прапор 43.274; 68.408; 73.550; 98.35
 прапорщик 55.412—413; 73.537; 98.35
 пребывание, -ье 2.52; 20.87; 24.101;
 25.120, 126; 26.155; 27.116; 28.175; 40.82;
 45.3206; 71.424; 73.512, 515; 75.506;
 77.598; 79.330; 81.331; 85.16; 99.27, 28;
 П 6.20
 пребывательный 39.146, 150—151
 пребывать, -ти 14.57; 19.215; 22.52; 40.83;
 50.50; 58.154; 64.382; 73.512, 578; 74.477;
 75.503, 507, 509; 78.488; 83.243
 пребывающий 58.154; 81.333; 91.18, 20
 пребывать 78.485
 превратить 18.249; 43.268
 превратиться 63.448
 превысокий 50.50
 предавать «передать» 3.48; 10.4; 11.94—
 95, 111; 17.81; 23.185; 24.105, 107, 109—
 110; 28.158, 167; 30.203, 214; 31.275;
 33.292, 294; 37.126; 39.146, 151; 44.307;
 45.316; 47.289, 291; 48.255; 51.298;
 52.306, 315; 56.163; 58.155; 59.348;
 64.382—383; 65.327; 67.381; 69.438;
 72.328; 74.482; 75.500—501, 503, 506,
 508; 81.333; 84.15; 85.17; 89.13; 90.8;
 91.20; 99.34; П 7.111; П 9.225, 231;
 П 14.130, 132
 предаваться 17.81; 72.328; 78.484; 89.13;
 90.7; 91.20
 предаться 73.544
 предбудущий П 14.130
 предки 63.453
 предложить 16.112
 предстоящий 55.418
 преж *и* прежде 1.116, 119; 7.41—42; 9.11,
 14, 16; 12.138; 16.114; 22.54; 24.99,
 103, 109; 25.117, 123; 30.202; 32.276—
 277; 33.294; 38.157; 39.150; 44.307;
 50.51; 56.164; 59.348; 67.376; 73.549, 551;
 74.481; 77.605; 78.486, 489; 82.625;
 99.28; П 4.35—36; П 6.13, 16—17;
 П 8.85; П 12.133; П 16.339
 (но) *прежнему* 62.430; 73.558, 577—578;
 74.477; 75.507; 96.390, 394
 прежний 1.120; 7.49; 10.2; 11.89; 24.103;
 28.156; 33.293; 42.259; 44.306; 46.252;
 51.297; 52.315; 59.346—347; 64.382;
 65.327; 67.375, 380; 71.424—425; 73.530,
 536; 75.508; 78.488; 90.7—8; П 4.42;
 П 12.133; П 13.127; П 16.338
 презреть 27.116
 предложить П 9.236
 пресветлейший 88.9
 пресветлость 3.45—46, 48—49; 25.123;
 88.11; 89.13; 91.20
 пресветлый 11.89, 95, 111; 17.80; 23.177,
 184; 24.99, 105—106, 108; 25.117, 119;
 28.156, 167; 30.202; 31.275; 40.82; 44.306;
 45.315; 48.254, 256; 51.297; 59.346;
 64.382; 69.438; 75.499, 501—502, 504,
 507—508; 78.483; П 7.111; П 9.225,
 231; П 14.129, 131; П 16.338
 пресветлство 88.10; 90.7; 91.21
 пресвятой 50.52
 преславуный 58.155
 преставить 78.497
 престол 50.50
 престрашно 40.86
 пресущий 50.52
 пречистый 1.122
 прибавить 12.152; 74.478; 96.391; П 8.96
 прибавка 23.193; 63.450; П 6.19; П 9.239
 прибавление 47.290
 прибавлять 66.370; 96.385
 прибавляться 13.113; 51.298
 прибегать 11.91
 прибежать П 9.237
 прибечь 23.191
 прибирание 77.603
 прибирать 14.58—59; 24.105; 44.313;
 61.325; 62.434—435; 77.603, 605; П 5.1
 прибить 23.178; 25.118; П 9.226
 приближиться 23.192; П 9.238
 прибрать 66.372

прибывать 12.146; 32.285; 44.312; 45.320а;
 54.400; 77.595; П 8.92
 прибылой 73.551
 прибыль 1.115; 11.92; 32.277; 63.453;
 81.331; 96.386
 прибыльный 66.370; 68.358, 408
 прибыль 16.115
 прибыть 7.32; 12.132, 140; П 4.28; П 8.79,
 86
 привезти, -ть 6.66, 69; 9.12; 12.149, 154;
 25.118; 30.214; 32.288; 39.149; 45.318;
 51.298; 53.365; 62.430; 63.442; 73.528;
 75.501; 81.334; 100.1; П 3.62, 66; П 8.93,
 98
 привести, -ть 6.72; 7.48; 8.99; 15.60; 16.113;
 23.177; 30.214; 36.241; 40.85; 43.271;
 44.314; 51.303; 54.400; 61.325; 63.453;
 73.524—525, 533; 74.474; 76.587; 81.332;
 96.385; 99.30; П 3.69; П 4.22, 41; П 5.2;
 П 6.14; П 9.225; П 11.140
 приводить 9.19; 16.112—113; 68.357; 73.526,
 578; П 6.20
 привоз 78.489; 99.31
 привозить 12.133; П 8.80
 пригадывать 73.567
 пригвоздить 63.445
 пригнать 9.17; 28.167; 71.423; 99.28;
 П 6.18
 приговаривать 28.169
 приговор 15.61; 28.169
 приговорить, -ти 12.129, 153; 23.181;
 32.283; 44.308; 45.320б; 63.464—465, 468;
 73.511, 560, 570; 78.489; 91.20; П 8.76;
 П 9.228
 приговорщик 62.432
 пригоже 25.118
 пригожий 96.394
 пригород 56.160; 66.360—361, 369; 68.406;
 76.589
 пригородок 93.24—25
 приготовить 9.16; 23.181; 63.458; 73.571,
 576; П 6.17; П 9.229
 придирается 43.269
 придумать 1.120; 6.64; 7.40; 23.181;
 П 3.60; П 4.34; П 9.228
 приезд 8.103; 12.128; 23.181—182, 192;
 24.100—101; 28.157; 29.160—161; 30.202;
 32.277, 280; 33.293; 45.315; 52.297, 315;
 73.568; 74.475; П 5.3; П 8.76; П 9.229—
 230, 238
 приезжать 2.50; 13.112; 16.115; 23.178;
 57.344; 66.362; 73.551; 78.485; П 9.226
 приезжий 66.362
 приехать, -ти 1.116; 3.45; 5.109; 7.43, 48;
 8.96, 103; 9.8, 18; 10.2; 12.134; 21.166;
 22.54; 23.181, 185, 188; 24.100—101;
 28.157, 171; 30.202—203, 206, 208, 212;
 32.276, 280, 282—283; 33.293; 43.270;
 45.322; 51.300; 52.306; 53.351, 367;
 54.402, 405; 57.336; 62.432; 63.449, 453,
 460, 465—466; 66.363, 371, 373; 67.377;
 68.408; 71.424; 73.514, 526, 557, 566, 568;
 74.473, 478; 78.486, 489—490, 494;
 79.329; 80.469—470; 82.618, 620, 628;
 84.14; 85.16—17; 100.3; П 1.56; П 2.8;
 П 4.26, 37, 41; П 5.3; П 6.11, 19; П 8.81;
 П 9.229, 231, 235; П 11.440; П 15.341
 призвание 16.114
 призвать 63.462; 68.409
 призирать 63.458
 призрение 3.46; 23.184; 48.257; 96.397;
 П 9.231; П 14.132

призреть 23.184; П 9.231
 призывать 62.431; 71.424
 приеманный 93.26
 приеманье 32.279; 36.240
 принимать 19.216; 32.278; 74.476
 прийти 1.114, 117—119; 2.50, 52; 4.607;
 5.107—108; 6.62—64, 66, 68, 71, 73, 78;
 7.23, 29—30, 35—37, 39—40, 45, 50;
 8.96—99; 9.9—10, 15—16, 18, 20; 10.7;
 11.90; 12.128—130, 132, 135, 140—141,
 144—145, 149—153; 17.80; 22.54; 23.180,
 182, 186, 191; 24.102—103, 106, 108;
 29.160, 163; 30.204, 208; 32.277, 282,
 285—288; 33.292, 294—295; 36.241;
 43.266, 270—272, 274; 44.312, 314;
 45.317—320б; 48.256; 51.299—301;
 53.349, 352, 354, 364, 367; 54.401, 403;
 55.410—411, 413, 418, 420—421; 57.344;
 60.323; 62.430, 434; 63.465, 467; 66.371;
 67.379; 68.357, 409; 71.423, 426; 73.513,
 519—521, 526, 531, 533, 537, 539, 541—
 543, 547, 555, 568, 570, 574, 577; 74.473,
 479—480; 76.584—586, 588—589, 591;
 77.593—595, 598—600, 604, 606; 78.484,
 489, 492, 495; 79.330; 81.332—334;
 82.620—622, 625—628; 83.242—243, 246;
 85.16—17; 86.613; 87.614; 88.9; 91.21;
 94.631, 633; 96.388, 394—395; 99.30,
 33—34; 100.2, 4; П 1.54; П 2.4—5, 7;
 П 3.59—63, 65, 68—69; П 4.22, 26,
 29—31, 33—34, 39, 42; П 5.2; П 6.11—12,
 16—17, 19—20; П 8.76—79, 82, 86—90,
 93—97; П 9.228—229, 232, 237; П 11.140;
 П 14.131; П 15.340—342
 прийти 23.189; 99.29
 приказ «распоряжение» 1.116; 9.11; 11.91
 пр.; 23.191; 36.241; 40.83; 55.421;
 67.376—377; 71.426; 93.25; П 6.13;
 П 9.237; П 11.140
 приказ «учреждение» 1.114; 13.112—113;
 20.87; 26.155; 27.116; 34.194 об.—195;
 37.124; 38.157; 43.266, 270, 274; 47.289;
 55.410; 56.159; 57.344; 66.355 об.—356,
 360 об.—361, 369 об.; 68.407; 76.582;
 77.593; 82.618; 86.613; 97.635; 100.5
 приказ «воинское подразделение» 23.187;
 П 9.233
 приказать, -ти 1.116; 6.77; 7.51; 11.93;
 12.134, 138, 140; 24.104; 30.203; 32.281;
 36.240—241; 38.157; 39.150; 43.267;
 44.312; 48.257; 54.401; 55.412; 56.159,
 161, 164; 63.465—467; 67.377; 73.518,
 546, 561; 75.506; 76.589—590; 77.603,
 605; 84.15; 93.25; 96.389; 99.30, 32;
 П 3.69, 75; П 4.44; П 8.81, 85—86;
 П 11.139—140; П 14.132
 приказный 1.116, 122; 2.51; 3.46—47;
 6.63, 72, 74; 7.27, 43—44; 12.140, 144;
 23.186—187; 25.117; 29.164; 35.201;
 40.84; 44.314; 45.320; 53.349—350,
 367; 54.399; 58.153—154; 63.462, 467;
 68.357, 407; 73.568, 576—577; 78.485;
 84.15; 85.19; 93.25; П 3.60, 68—70, 74;
 П 4.25, 36—38; П 8.87, 89; П 9.232;
 П 10.223; П 15.340—341
 приказчик 49.251; 55.410; 57.335—336;
 66.356, 362; 74.476; 83.242
 приказывание 28.176
 приказывать 7.51; 10.1; 11.95; 13.113об.;
 19.216, 25.123; 56.165; 57.335; 62.431;
 75.503; 96.384, 394; П 4.43; П 7.111;
 П 16.339

приказываться 25.119; 75.499
 прикидываться 12.130; П 8.78
 прикладывать 29.162
 прикласть 98.36
 приклонение 16.115
 приклониться 76.591
 приклонить 16.113
 приклонный 16.112; 19.215
 приклоняться 16.112, 115
 прилегающий 19.215
 прилежаний 54.400
 прилежно 20.87; 47.290; 51.300; 93.26
 приложить 19.216; 96.395, 397
 примать 71.429
 примеряться 57.344
 приметить 78.486
 приметный 55.412; 78.488
 примечать 11.92; 12.148; П 8.93
 пришевоить 73.558; 96.395
 принести, -ть 11.91 пр.; 22.54; 34.194;
 57.335—336; 66.355—356; 73.549;
 78.484; 94.633
 приемлемый 44.313
 приемление П 11.139
 принимать 43.268; 59.348; 75.502; П 16.339
 приниматься 73.569
 приношение 11.90
 принудить 96.396; П 3.65
 принять, -ти 1.115; 9.17; 12.144, 147;
 16.114; 17.81; 23.181; 25.117, 122—123;
 28.168, 171—172; 29.160; 30.210; 32.277,
 280, 283, 285; 36.240; 37.125; 51.298;
 53.366; 63.455; 67.378; 75.499, 505;
 78.485—486, 497—498; 79.329; 89.11;
 93.24; 99.33; П 3.59; П 6.18; П 8.89, 92;
 П 9.229; П 11.139
 приняться 13.112
 приписать 10.3; 23.185; 24.105; 37.126;
 38.158; 39.147; 44.307; 45.316; 48.253,
 258; 52.315; 56.163; 58.156; 59.348;
 96.397—398; П 9.232; П 14.130, 132;
 П 16.339
 припись 21.166; 50.52; 57.344; 68.406
 припоминать П 14.132
 природный 19.216
 прирожденный 3.49
 присвоение 28.170
 присечь 7.36; П 4.30
 присланный 24.101
 прислать, -ти 1.114; 3.48; 6.62, 76; 8.102;
 9.19, 21; 11.92—93; 12.127; 19.215;
 20.87; 22.54; 23.189; 24.99—99 об. пр.,
 101, 105; 25.122—124; 28.168, 171—172,
 176; 29.165; 30.212—213; 32.281; 34.194;
 35.196; 36.240; 40.84; 42.260; 43.266,
 269—270; 44.307—308; 45.315; 46.252;
 50.51; 51.298; 52.306; 53.349, 364; 54.405;
 55.410; 56.159, 164—165; 57.335; 58.153;
 59.346; 61.326; 63.442, 467; 66.355, 360,
 371, 374; 69.438; 70.439—441; 71.423,
 426; 73.511, 571; 74.481; 76.589; 78.483;
 79.329; 88.10; 90.7; 97.635; П 3.59, 73;
 П 5.3; П 6.20—21; П 8.76; П 9.235;
 П 10.217; П 11.139; П 12.135; П 13.127;
 П 15.340; П 16.337
 приспешник 35.199; П 10.220
 присрочить 24.106; 63.465
 пристав 6.74; 9.14; 43.274; 63.462, 468;
 66.361; 67.377; 68.357; 73.552, 573;
 П 3.70; П 5.16
 пристальный 16.113
 приставище 19.215; 51.304; 63.457; 74.473;
 78.493; 83.242
 пристать 12.134, 146; 23.182; 29.161, 164;
 51.301; 62.432; П 8.82, 92; П 9.229
 пристойно 39.150; 70.440
 пристоять 73.559
 приступ 1.115; 6.70; 7.29, 41—42, 49, 51;
 9.18; 32.281; 45.319; 53.365; 73.540, 555,
 561; 76.590; 82.625; П 3.67; П 4.26,
 35—36, 42, 44; П 6.19
 приступание 23.190; П 9.236
 приступать 1.115; 6.62, 66, 68, 70; 9.18;
 12.131; 13.112; 45.319; П 3.59, 63, 65,
 67; П 6.19; П 8.79
 приступный 76.589
 присылать 25.126; 28.173; 42.260; 47.289;
 63.454; 73.567; П 12.134
 присылка 33.292
 припомнить 42.264; П 12.138
 притча 15.60; 16.114
 притянуть 16.113
 приход 5.104—105; 6.77; 8.97, 100; 12.139;
 23.180, 182; 25.118; 30.209; 35.201;
 36.240; 42.264; 43.268—269, 272; 44.306;
 45.320a—3206; 53.351; 63.453; 66.363,
 370; 67.377; 73.530, 550, 552, 561; 77.593,
 605; 80.470—471; 82.621—622; 92.22;
 99.33; П 2.5—6; П 3.75; П 4.24;
 П 5.1; П 8.86; П 9.228—229; П 10.219,
 224; П 11.139; П 12.138; П 15.341
 приходить 9.20; 12.130, 140, 150; 15.61;
 24.100; 44.312; 46.253; 60.324; 63.458;
 67.380; 73.525, 550, 566; 76.592; 77.594,
 603; 80.470; 87.615; П 6.20; П 8.78,
 86—87, 94; П 13.127—128; П 14.131
 приходный 1.116; 35.197
 причина 5.104; 7.47; 15.61; 19.216; 24.102;
 28.168—169; 43.269, 273; 45.321; 51.300;
 55.417; 62.433; 64.382; 67.380; 73.510—
 511; 74.474; 75.508; 78.487; 79.329;
 96.385—386, 394; П 2.5; П 4.40
 пришествие 78.496
 приятель 15.60; 16.114; 93.25
 приятельский 15.60
 приятельство 16.113—115
 приятно 16.114; 55.419
 приятный 15.60; 67.375
 приятство 19.215; 25.117
 пробить 85.17
 пробиться 6.75; П 3.71
 пробить 6.77; П 3.74
 провадить 12.145; П 8.90
 проведать, -ти 12.134, 136; 14.59; 25.120;
 28.174; 32.276—279; 45.321; 50.48;
 53.351—352; 55.421; 64.382; 66.370;
 67.379; 72.328; 73.570; 74.481; 75.502;
 78.490; 85.17; 91.20; 99.27, 29; 100.5;
 П 5.1; П 8.82—83; П 13.127 пр.; П 15.341
 проведывание 51.298; 68.357, 408; 74.481;
 80.471
 проведывать 32.278; 45.320; 50.48; 51.300;
 67.376; 74.481; 79.329
 провесть, -ти 84.14; П 8.92
 проводить 7.37; 9.18; 11.91; 32.277, 281;
 33.293; 36.240; 53.365; 73.513; 78.486;
 79.329; 83.246; П 4.31; П 6.19; П 11.139
 провожание 9.10; 12.144; П 6.13; П 8.89
 провожатый 7.50; 9.18; 23.189; 32.280,
 287; 53.364; 76.584; 78.494; 87.615, 617;
 П 4.42; П 6.19; П 9.235
 провожать 6.65; 19.216; 29.160; 43.268;
 78.485; П 3.62

провоз 10.1; 74.481
 проводочка «задержка» 56.161
 прогнать 9.18; 73.548; П 6.19
 продавать 73.522
 продать 7.47; 10.1—3; 18.248; 100.1; П 4.40
 продержать 45.321
 продление 96.389
 продлиться 30.206
 проезд 1.116; 5.110; 7.27; 12.138; 15.61;
 16.115; 19.216; 43.266; 54.400; 59.347;
 73.532, 538, 553; 74.475; 92.22; 96.386;
 П 2.9; П 4.25; П 8.85; П 16.338
 проезжий 2.51; 10.5; 11.93; 19.215; 23.187;
 24.101; 25.124; 40.84; 53.365; 77.597;
 80.470, 472; 93.24, 25; 96.388; П 9.233
 проехать 29.165; 40.83; 54.402; 84.14
 прожить 22.54; 30.211
 прозвать 42.264; П 12.138
 прозвище 57.345
 пройти 1.114—115; 4.607; 5.103, 106;
 9.17; 12.139; 32.285; 50.50; 51.300;
 68.408; 73.519, 575; 99.33; П 2.7—8;
 П 5.1; П 6.17; П 8.86
 пройтить П 3.69 пр.; П 9.235
 пролив и пролива 44.314; 49.256; 53.367;
 54.400—401; 63.452; 73.528, 530, 532,
 579; 74.473; 77.594; 96.385, 388; 99.33;
 П 14.131
 проломный 1.115
 (в) промежу 94.631
 промешкаться 45.322
 промысл и промысел 6.63; 7.40, 46—47;
 11.91; 16.114; 44.311; 45.322; 51.300;
 53.351—352; 54.400; 55.422; 63.447, 453;
 66.372; 67.379; 73.511, 524—525, 558;
 96.385, 390—392; П 2.8; П 3.59; П 4.34,
 39—40; П 15.341—342
 промыслить 30.212; 40.84; 51.297; 74.481
 промышленлять, -ти 1.116; 4.607; 5.109; 9.9;
 12.138; 16.113; 23.181; 26.155; 30.211;
 43.273; 45.321; 48.256; 51.304; 53.352;
 73.552, 569; 74.481; 75.500; 77.595; 88.9;
 96.385, 393, 395; П 1.54; П 2.9; П 6.12;
 П 8.79, 85; П 9.229; П 14.131
 пронести 78.490; 79.330
 пропасть, гл. 23.178; 28.172; 31.275; П 9.226
 пропуск 37.124; 63.466—467; 96.392
 пропускать 7.48; 24.101; 39.150; 54.404;
 60.323; 63.467; 73.510; 89.12; П 4.41
 пропустить 23.192; 37.125; 60.323; 63.459;
 87.616; 88.9—10; 93.26
 пропускать 45.319; 93.24—25
 пророк 63.459
 пророчествовать 63.459
 просить 7.27, 41; 8.103; 9.9; 10.3; 11.94;
 12.147; 16.114; 23.188; 24.99; 25.124—126;
 26.155; 27.116; 28.173; 29.159; 30.209;
 33.294; 39.149; 41.56; 42.262; 45.320a;
 47.289; 53.365; 62.431; 70.439—441;
 73.510, 514, 536; 77.606; 78.494; 93.23,
 26; П 3.68 пр.; П 4.25, 35; П 5.3; П 6.11,
 17 пр.; П 8.92; П 9.235; П 12.136
 проситься, -тися 57.336; 63.455; 73.567
 прост, -а «свободный» 6.65; 22.54; П 3.61
 простить 32.280
 простой 22.53
 простотный 4.610; П 1.56
 простота 32.285
 пространнее 32.279; 83.243
 пространно 71.425; 84.14
 пространный П 8.85
 прострелить 74.480; 82.620; 85.17

прострелять П 1.54
 против, -во 1.115, 117—118, 120; 2.51;
 3.45, 47; 5.105; 6.67—68, 72; 7.24, 29,
 31, 36, 41—42, 45—46, 48—49; 8.100;
 9.9, 20; 10.1, 3; 11.91; 12.131, 135—136,
 138, 143, 145, 150, 152; 15.60—61; 16.114;
 23.193; 24.103; 25.125—126; 26.155;
 28.169; 29.206, 209; 32.276—277, 280—
 281, 285; 37.126; 38.158; 39.150; 42.259;
 44.313; 45.319—320a; 51.302, 305;
 53.353, 364—366, 368; 56.160; 62.431—
 433, 437; 63.443, 452—453, 457, 462, 465;
 66.373; 68.357—358; 72.328; 73.514—516,
 520, 523, 530, 533, 547, 557—558, 560,
 567, 569, 571, 579—580; 74.474, 479—
 480; 75.508; 76.582; 78.489, 491—492;
 82.621—622, 628; 87.615, 617; 90.8;
 96.391, 393, 397; 99.29, 34; 100.4; П 2.5;
 П 3.64—65, 67—68; П 4.23, 26—27, 30,
 35—36, 39—42; П 5.1; П 6.11—12, 21;
 П 8.78a, 82—83, 85, 88, 90, 94, 96;
 П 9.239; П 12.133; П 15.343
 противиться 63.466; 73.548
 сопротивление 74.480
 противиться 63.454
 противное, в знач. сущ. 78.497
 проток 82.619
 протори 10.1; 11.93; 36.240; 40.84; 44.308;
 71.424; 75.505; 78.487; П 11.139
 протянуться 63.458
 прохладжаться 4.608; П 1.55
 проход 2.52; 6.70; 15.61; 16.114; 29.163;
 73.575; 74.474; 87.615; П 3.67
 проходить 73.581
 прочесть 7.43; 25.126; 40.86; П 4.37
 прочий 7.50; 20.87; 50.50; П 4.43
 прочитанье 25.126
 прочитать 88.10
 прочь 5.106; 7.44; 9.21; 63.459; 76.584;
 78.493; П 2.6; П 4.38; П 6.21
 прощать 22.54; 40.84
 прошение 2.53; 27.116; 28.156; 47.291;
 56.160—161; 63.454; 73.567; 75.501
 прошлый 6.63, 65, 78; 7.39, 50; 8.96, 100;
 9.10, 13, 18; 12.139, 148; 22.52; 25.117;
 28.175; 32.276, 279; 40.83; 44.300;
 45.320b; 62.432; 63.449; 65.327; 67.375;
 70.439; 73.533, 556, 573; 81.331; 91.21;
 96.385, 388, 390; 99.33; 100.4; П 1.56;
 П 3.60—61; П 4.33, 42; П 5.1; П 6.12,
 15, 19; П 8.86, 93
 прощаться 7.43; П 4.37; П 11.140
 прусский 19.215; 66.373
 прямо 1.116—117; 6.77; 9.12; 14.59; 53.367;
 78.496; 79.329; 83.243; 96.386, 390,
 395—396; П 3.73—74; П 5.1; П 6.14
 прямой 2.53; 6.76; 12.130; 40.84; 51.300;
 55.421; 66.371; П 8.78
 псковитин 57.335; 66.362, 372, 374
 псковский 33.292—293; 34.194об.—195;
 39.142, 148; 56.159—161; 57.335об.—336,
 344 об.; 59.346; 66.356, 360—361, 369;
 97.635; П 16.337
 псовый 8.98; 12.145; 33.294; 35.197, 200;
 П 8.90; П 10.218 пр., 222
 птица 82.629
 пуд 6.69; 10.1, 3; 29.165; 63.465; П 3.66
 пулька 87.615
 пургаця 71.429
 пустить 7.38; 73.553; П 4.32
 пуститься 73.511
 пустой 32.277

пустошить 9.17; 12.143; 63.443; П 6.18; П 8.88
 путь 4.610; 9.21; 10.6; 12.146; 16.113; 23.182; 188; 24.103; 33.293; 44.313; 51.303; 54.405; 62.433; 436; 63.451; 73.514; 526; 538; 76.582; 588; 79.329; 83.243; 85.16; 91.20; 96.384; П 1.56; П 6.21; П 8.92; П 9.229
 пучок 34.194; 66.355
 пушечка 7.49; 9.10; 73.555; П 4.42; П 6.12
 пушечный 1.119; 122; 7.42; 40.83; 45.317; 53.365; 54.403; 55.410—411; 73.522; 579; 77.601; 99.28—29; П 4.36
 пушка 1.120; 122; 3.47; 4.607; 5.107; 6.69—70; 7.36—37; 41; 43—44; 9.10; 16; 12.135; 143; 147; 152; 16.112; 22.54; 29.165—166; 32.288; 43.267; 51.302; 55.412; 62.431; 63.467—468; 73.514; 528; 534; 587; 77.601; 78.492; 82.619; 627—628; 85.17; 87.615; 94.633—634; 95.44—46; 99.29; П 1.54; П 2.7; П 3.65—67; П 4.30—31; 35; 37—38; П 6.12; 17; П 8.82; 88; 92; 96
 пушать 57.336
 пуше 55.420
 пушый 4.612; П 1.58
 пушечный П 3.66
 пытаться 45.319; 76.582
 пьяный 13.112; 25.120
 пятна 68.406—407
 пятница 9.10; 12.148; П 6.12; П 8.93
 пятно 10.1
 раб 50.51—52; 51.298
 работа 10.1; 12.144; 28.173; 30.203; 31.275; 42.259; 59.348; 74.475; 75.505; 80.472; П 8.89; П 12.133; П 16.339
 работать 10.3; 12.148; 25.117; 119; 28.174; 31.275; 74.476; 75.503; 82.628; П 8.93
 раготский 73.561; 74.478
 рад. мн. ради 10.2; 4; 18.249; 28.157; 31.275; 43.268; 67.376; 380—381; 68.357; 70.439; 71.424; 74.476—477; 81.331; 89.12; 91.18; 20; 93.26; 99.33; 100.1; 3
 радение, -ье 3.46; 12.131; 148; 15.61; 22.54; 23.184; 187; 24.105; 40.84; 45.321; 59.347; 74.475—477; 481—482; 75.500; 502—503; 77.603; 78.495; 99.33; П 8.79; 93; П 9.231; 233; П 16.338
 радатель 18.250
 радательно 25.117
 радательный 56.164; 71.429; 79.330; 81.333; 89.13; 90.8; 91.18
 радеть 1.120; 5.110; 7.25; 8.102; 10.3; 11.89; 12.132; 16.112—113; 23.179; 25.122; 28.172; 30.213; 31.275; 40.85; 43.273; 51.303; 55.421; 56.165; 63.453; 464; 67.376; 71.424; 73.513; 517; 519; 547; 558; 81.334; 91.20; 96.397; 99.32—33; П 2.10; П 4.23; П 5.3; П 8.79—80; П 9.227
 радостно 25.117; 30.210
 радостный 12.145; 25.118; 46.252; 55.419; П 8.90; П 13.127
 радость 3.45; 16.112; 18.249; 23.182; 24.99; 109; 25.117—118; 28.156—157; 172; 29.161; 30.202; 45.320a; 48.254; 70.440; 73.569; 74.474; 99.33; П 9.229; П 14.130
 радский 12.154; П 8.98
 ражий 100.3
 разбежаться 62.435
 разбежаться 73.571; 94.633; 99.28
 разбивать 63.443; 96.388
 разбитый 82.618; 620; 627—628
 разбить 62.435; 82.627; 87.615; 94.633; П 3.66 пр.
 разбиться 28.171
 разбойник 12.129; 73.524; П 8.76—77; П 9.238
 разбойный 30.208; 82.629
 разбросать 12.135; П 8.82
 разведать 5.109; 66.360—361; 369—370; 68.406; П 2.8
 разведывать, -ти 66.361; 369—370; 68.406—407
 развратный 15.60
 разговор 8.102; 11.90; 92; 23.187; 29.161; 43.268; 66.372; 67.380; 80.470; 88.10; 91.21; П 5.3; П 9.234
 разграбить 6.64; П 3.61
 разделаться 10.2
 разделение 7.48; П 4.41
 разделить 42.262; 43.271; 73.553; П 12.137
 разделиться 30.204
 раздражить 73.532
 разломаться 6.75; П 3.72
 разменить 56.165
 разметывать П 8.93
 размыслить 96.396
 размышление 29.162; 63.453; 78.492
 размышлять 62.433
 разномочься 12.130; 30.202; П 8.78
 разноличный 73.566; 96.390
 разнство 73.568
 разогнать 7.23; 30—31; 8.98; 44.309; 54.405; 73.513; 566; 76.586; 589; 592; 87.615; 94.633; П 4.22; 27
 разойтись 6.66; 12.136; П 3.63; П 8.83
 разорвать 1.118; 12.135; 143; П 8.82; 88
 разоренье 7.30; 44.308; 78.491; 96.385; 389; 99.28—29; П 4.26
 разорить, -ти 2.52; 6.63; 76; 7.27—28; 39; 8.96; 101; 9.9; 12.133; 150; 23.183; 28.171; 43.271; 45.320a; 51.303; 73.567; 77.601—602; 78.489; 82.628; 96.391; 396; 99.28; 30; 32; П 3.60; 73; П 4.25; 33; П 5.2; П 6.11; П 8.80; 88 пр.; 94; П 9.230
 разориться 63.448; 96.391
 разорять 68.409
 разослать 53.350; 55.415; 96.384; П 15.341
 разряд «учреждение» 66.361
 разрядный 1.122
 разряжать 96.389
 разум 13.113
 разуметь, -ти 7.31; 11.95; 18.249; 24.105; 25.117; 29.163; 32.277; 67.375; 73.560; 78.487; 497; 89.13; 91.20; П 4.27; П 7.111
 разумно 2.52; 28.156
 райца 93.25
 рана 4.611; 73.532; 74.480; П 1.57
 ранее 9.13; 40.84; 73.515; П 6.15
 раненый 1.119; 123; 4.611; 12.154; 82.619; 84.14; П 1.57; П 3.72; П 4.28; П 8.98
 ранить 6.75; 12.149; 43.268; 55.413; 77.600; П 8.93
 рано 12.135; 63.448; П 8.82
 раскат 4.607; 6.70; 77.593; П 1.54; П 3.67
 раскладывать П 9.228 пр.
 распечатать 60.323; 71.426; 91.332; П 8.76
 распечатывание 67.378
 расплата 18.247
 расправа 42.263; 96.391; П 12.137
 расправный 96.389

распродать 63.456
 распространяться 56.162
 распуścić 73.569
 распушенный 6.65; П 3.62
 рассказание, -ье 1.114; 78.485, 489, 496
 рассказать 9.8; 30.203; П 6.11
 рассказывать 73.568; 82.621
 расславить 25.120; 28.170; 84.14; 89.12; 99.31
 рассмотрение 24.106
 расспрашивать 80.469
 расспрос 54.403; 57.344; 68.408—409; 80.469—470
 расспросить 57.344; 67.377
 расспросный 80.469
 расстаться 80.469
 расстрелить 87.615
 расстрелянный 6.71; П 3.68
 расстрелять 73.542; 82.627
 рассудить, -ти 7.47; 16.112; 37.125; 58.154; 78.497; 96.390, 396; П 4.40
 рассужать 2.52; 28.169; 30.205
 рассуждение, -ье 58.155; 67.380
 рассылать, -ти 6.79; 7.39; 23.188; П 4.32; П 9.234
 рассылщик 35.197, 200; 77.597; 79.329; 98.35; П 10.219, 222
 растворить 2.52
 ратман 49.251
 ратный 1.116—118, 120; 2.53; 4.607—608; 5.103, 106—107; 6.76; 7.29, 32, 49; 8.96, 98, 106—107; 9.10, 18; 10.7; 12.134, 145—147, 154; 14.57—58; 23.178, 182, 186, 188, 190—191; 24.102, 105—106; 25.118; 29.163—166; 30.205; 42.262; 43.266—268, 271—272, 274; 44.306, 309, 311—313; 45.317, 319, 321—322; 48.256; 51.299, 301—302, 305; 53.350, 352, 366—367; 54.399—400, 404; 55.411, 413—415, 417; 60.324; 61.325; 62.430—435, 437; 63.443, 445—448, 450—454, 460—461, 464—465, 467—468; 66.360, 363, 369—373; 67.376—377, 380; 68.357—358, 406—408; 73.510, 516—517, 520, 522—525, 527, 530—531, 533, 535, 537—546, 548, 550—556, 560—561, 566—570, 573—575, 580—581; 74.474—475; 76.583, 586, 588; 77.595, 603; 78.494; 80.470; 82.620—621, 625; 85.16; 96.395; П 1.54—55; П 2.4, 6—7; П 3.74; П 4.26, 28, 42; П 6.19; П 8.81, 90—92, 98; П 9.230, 232, 234, 236—237; П 12.137; П 14.131; П 15.341—342
 ратуша 63.445
 рать 43.267; 50.48; 55.415
 ребята 98.36
 regiment 23.187; 28.171; 73.555, 561—563, 567; 76.589; 77.600—601, 603—604; П 9.233
 редкий 25.123
 резать 57.345
 резидент 2.50; 5.109; 7.24; 11.89, 111; 12.128—129; 14.57; 15.60; 22.52—53; 25.119, 125; 28.176; 29.161—162; 32.276; 38.157; 39.149—150; 55.420; 56.159; 63.458; 73.552; 78.492; 83.246; 96.387—388; 99.27; П 2.8; П 3.59 пр.; П 4.23; П 8.76
 резидентство 32.276
 рейнграф 6.74; П 3.71
 рейтар 7.32, 49; 9.10, 19; 12.140, 150; 23.180; 24.106; 42.263; 43.266; 51.303; 53.350; 55.412; 62.432, 435; 73.550, 563; 76.586—587, 591; П 4.27, 41—42; П 6.12, 20; П 8.86, 94; П 9.228; П 12.137; П 15.341
 рейтарский 24.105; 76.585
 река 1.115—116; 3.47—48; 4.607; 5.107; 6.62, 66—67, 77, 79; 7.23, 26, 30—31, 37—40; 8.102; 9.10; 12.131, 136, 148; 15.61; 23.182, 190, 192; 29.163, 165; 30.204; 32.277, 285, 288; 43.266; 45.320—320a; 51.299, 304; 53.349; 62.431, 436; 63.444, 451, 466; 68.358; 73.511, 519, 522, 525, 537, 539, 542—544, 560, 568; 76.584, 587; 78.484, 492; 93.24; 99.31; П 1.54; П 2.7; П 3.59, 63—64, 75; П 4.22, 24, 27, 31—34; П 5.3; П 6.12; П 8.79, 83, 93; П 9.230, 236, 238
 ремесло 57.345
 ремирмонтский 4.609; П 1.56
 рестрюнский 35.196; П 10.217
 реченный 53.352; П 15.342
 речка 9.17; П 6.17
 речь, *сущ.* 23.185; 28.158; 29.162; 36.241; 56.161; 57.335; 68.359; 80.469; 96.384; П 9.231; П 11.140
 речься 7.24, 29; 21.166; 24.103; 84.14; 97.20; П 4.23, 26
 решетка 9.18; П 6.19
 рижане 66.362
 рижский 50.159; 57.335; 66.355; 74.478
 римский 1.114; 7.25; 12.147; 23.179, 181; 25.123; 29.164; 50.50; 53.350; 73.560, 570; 76.582; П 4.23; П 8.92; П 9.227, 229
 ров 1.116
 ровно 2.50; 78.487
 ровный 1.117; 3.46; 85.16
 ровнять 4.608; 6.71; П 1.55; П 3.68
 род 32.277; 67.380
 родимец 57.344
 родители 79.330
 родной 30.202
 рожденный 3.45—46, 49
 рождественский 51.298
 рождество 28.174; 33.294; 39.151
 рожь 7.50; 12.139; 44.308; 47.289; П 4.42; П 8.86
 розданный 44.309
 роздать 73.555
 розенвальский 36.196; П 10.217
 рознить 9.17; П 6.17
 розница 16.113; 32.284
 розно 6.66; 7.45; 12.146; 77.596; П 3.63; П 4.38; П 8.92
 розность 29.161
 розный 1.115; 7.33, 39, 46; 9.8; 16.112, 114; 22.52; 23.185; 24.99, 109; 28.158; 31.275; 45.321; 51.298, 301; 53.364; 57.345; 60.323; 62.433; 63.449; 70.440; 73.523, 543; 96.391; 98.35; 99.32; 100.1, 5; П 4.28, 33, 40; П 6.11; П 9.231
 рознь 6.63; 7.28; П 3.60, 64; П 4.25
 рок «год, время» 93.23
 роспись 1.114, 119—120, 122; 3.47; 7.33; 35.196, 200—201; 44.309; 56.165; 73.549, 560, 562; 94.633—634; 95.45; 98.35—36; 100.2—3; П 4.28; П 10.217, 221, 223
 рассужать 28.156; 32.279
 рост и роста 10.2; 44.311; 100.4
 ростовский 39.143, 148
 ростокской 73.520, 556
 рота 1.123; 6.63—65, 75; 7.39; 8.100; 9.8, 14, 19—20; 12.131; 24.106; 30.206; 43.266; 55.412; 73.515, 518; П 3.60—62, 71;

П 4.27, 33; П 5.1; П 6.11, 15, 20—21;
 П 8.79
 ротмистр 1.120; 6.75; 7.31, 33; 9.11; 12.140;
 38.197; 98.35; П 3.71—72; П 4.27—28;
 П 6.13; П 8.87; П 10.218
 рубашка 77.601
 рубеж 2.52; 9.10; 15.60; 16.113; 23.181, 188;
 25.122; 29.162; 30.203; 32.276—277,
 280—281; 36.240; 37.124; 42.261; 43.266,
 270; 45.318, 3206; 53.352—353, 366;
 54.399—400; 55.417; 61.325; 63.466;
 66.370—371; 68.358—359, 407—409;
 75.508; 80.469—470, 472; 81.332; 82.625;
 83.246; 90.8; 99.31; П 2.5; П 6.12; П 9.228,
 234; П 11.139; П 12.135; П 15.342—343
 рубль 7.25; 10.2; 18.248; 27.116; 37.125;
 38.157; 58.155; 71.425—426; 74.475;
 100.4—5; П 4.24
 ругодивцы 66.362
 ругорский 85.19
 рудный 96.392
 ружье 6.65; 7.32; 12.131, 141; 44.308;
 73.574; 96.386; П 3.62; П 4.27, 43;
 П 8.79, 87
 рука 1.116—118; 19.216; 20.87; 22.52;
 26.155; 28.176; 30.210; 38.157—158;
 43.271—272; 44.312; 47.291; 54.400;
 58.156; 61.325; 62.435; 67.378, 380;
 71.423; 74.474—475; 78.495; 81.333;
 85.19; 88.9—10; 90.7; 91.20; 92.22;
 94.633; 96.394, 397; 99.30
 русский 10.1; 12.137; 19.215; 21.166; 22.53;
 23.187; 32.276—280, 283; 66.362; 68.357;
 71.425; 78.487—489, 496; 83.246; 85.17;
 П 8.84; П 9.234
 рухлядь 1.119; 4.610; 7.25; 12.149; 28.171—
 172; 33.293; 42.259; 44.313; 77.601;
 78.493; П 1.56; П 4.24; П 8.76, 94;
 П 12.133
 рыба 62.430; 78.498
 рыбный 57.345; 73.551; 96.392
 рыгивальский П 4.26
 рыцарский 3.48
 рыцарство 56.159
 рыцарь 84.15; 89.13; П 10.223
 ряд 73.574
 (в) ряд 30.205
 рядовой 1.116, 121—122; 3.47; 9.13; 45.318;
 54.399; 73.537; 77.601; 95.47; 98.36;
 П 6.15
 рязанский 39.143, 148

 сабля 5.105; 6.65; 25.120; 50.49; П 2.5;
 П 3.62
 сажать 58.154
 салтан 50.48—50
 салтанов 50.49
 само, *в знач. нареч.* 11.91; 24.107; 40.83;
 54.400; 73.578; 78.486
 самодержец 13.112; 37.124; 38.157; 39.142,
 148; 58.153
 самопал 90.7; 81.334
 самопальный 35.200; П 10.222
 сани 24.108; 25.118; 28.172
 сасский 73.538
 сахар 70.441; 78.498
 сбежать 56.160; 99.30
 сбережение 12.139; 44.311; П 8.86
 сберечь 16.114
 собирать, -ти 5.105; 6.67, 71; 9.9—11;
 32.286; 45.320а; 53.364; 54.402—403;
 62.436; 63.443; 66.373; 68.358, 406;
 73.541, 545, 560; 74.475; 77.603; 80.470;
 П 2.5; П 3.64, 67—68; П 6.11, 13; П 8.97
 сбираться 5.107; 12.133, 143; 24.105;
 45.319; 53.365; 62.431; 63.462; 66.371;
 68.358; 73.530, 533, 543; 76.584; 77.602;
 82.621; 87.616; П 2.7; П 8.80, 88
 сбить 1.118; 2.50; 73.540; 82.619
 сбор 7.50; 12.149; 13.57; 23.178, 192;
 36.240; 43.271; 51.302; 54.403; 55.414;
 61.325; 62.431; 66.369—371; 68.357,
 406—408; 73.517—518, 526, 558, 572;
 80.471; П 4.43; П 8.34; П 9.226, 238;
 П 11.139; П 12.138
 сборный 7.49; П 4.42
 сбываться 73.535
 сватанье 28.169—170; 32.276; 78.488, 494
 свататься 28.157
 сведать 5.107; 7.38; 63.446; 74.479; 75.506;
 П 2.7; П 4.31; П 6.20
 (без) сведу 58.154
 свежий 12.146; П 8.92
 свейский 1.114—120, 122; 3.46; 5.106,
 109—110; 6.63—64, 66, 78—79; 7.23, 34,
 36—37, 39—40; 8.98—99, 101; 9.8—
 9, 17; 11.91—92, 95; 12.129, 134, 137, 139,
 141—143, 145, 148; 13.112; 14.58—59;
 22.53; 23.181—183, 185—187; 24.103—
 104; 28.169—170, 176; 29.161—163, 165;
 30.203—207, 209; 32.278, 280—281;
 36.241; 37.124; 38.157; 39.142, 148, 151—
 152; 42.261—262, 264—265; 43.267,
 269—274; 44.306, 309, 311—314; 45.317,
 320—321; 46.252; 48.254—256; 51.298—
 301, 303—305; 53.351—352, 364—368;
 54.399—404; 55.413—414, 416—418,
 420—422; 56.159, 161—163; 58.153;
 61.325—326; 62.432—435, 437;
 63.443, 445—446, 450, 452, 456—459,
 463—464, 466—468; 66.355, 363, 372—
 374; 67.379; 68.358—359, 409; 71.424,
 427—428; 73.510—517, 519, 521—523,
 525, 528, 530—533, 536—545, 549—551,
 554, 566—569, 571, 574, 576, 578, 579;
 74.473—474, 478—479, 481; 75.506, 508;
 76.582, 584—587, 589—592; 77.594—596,
 599—604, 606; 78.489, 493; 79.329;
 80.470—472; 81.334; 82.618, 620—629;
 83.242; 84.14; 85.16—17; 87.614—616;
 88.10; 91.21; 94.630, 633; 95.46—47;
 96.384—386, 388, 392, 398; 97.635;
 98.35—36; 99.27—29, 31—33; П 2.6,
 8—9; П 3.60—61, 63; П 4.22, 29—30,
 33—34; П 5.1—2; П 6.11, 18; П 7.111;
 П 8.77, 81, 84, 86—88, 90, 93; П 9.228, 230,
 232, 234; П 11.140; П 12.135, 137—138;
 П 13.127; П 14.129—131; П 15.341—342
 сверстный 39.146
 сверх 1.115, 122; 2.51—52; 3.47; 6.71;
 16.115; 23.185; 24.100; 30.203, 208;
 32.276; 33.294; 42.259; 63.449; 65.327;
 71.428; 72.328; 73.536; 78.484; 82.621;
 95.47; 99.34; П 3.68; П 9.231; П 12.133
 свести, -ть 12.141, 143; 82.626; П 4.28 пр.;
 П 8.87—88
 свеститься 56.164
 свет «общество, люди» 16.114; 81.332
 светлость 16.112; 20.87—88; 26.155; 27.116;
 41.56; 70.439—441
 светлый 73.579
 свевинн 2.52; 11.91; 24.103; 32.281, 288;
 51.299—300, 302—304; 53.352; 54.400;

55.418, 420—422; 63.442, 449—451;
67.376, 379—380; 71.428; 73.517—518,
524—525, 543, 580; 74.473, 479; 75.503;
76.582; 77.595, 599, 601; 78.484, 496;
81.334; 83.244—245; 85.16; 97.614—616;
П 15.342
свидетель 71.424
свидетельство 40.83
свидеться 24.108; 82.621
свинец 96.386
свинья 7.36; П 4.30
свободный 53.352; 73.524; П 15.342
свойственный 96.396
свойство 73.557
свыше 96.391
связка и связок 20.87; 27.116; 52.297;
57.336; 75.499, 505
святой 50.51; 80.470
сговор 63.453
сговорить 28.171; 70.439
сговориться 63.463
сгореть 12.135; 94.632; 95.47; П 8.83
сдать 45.318; 73.577; П 8.96
сдаться, -тиса 1.119; 5.106; 7.32—33, 49;
33.296; 44.314; 55.413; 62.327; 82.618;
П 2.7; П 4.28, 42; П 6.17; П 8.91
сделать 6.72; 7.26, 28; 8.102; 12.148;
18.248; 25.123; 30.211; 40.83; 51.299;
73.551; 76.583; 77.593, 602; 83.243;
90.7—8; П 3.69; П 4.24—25; П 5.3;
П 8.93
сделаться 23.179; 74.477; П 9.227
сдержанный 96.391
сдаться 45.319
сдумать 16.115; 28.171; 49.261; 78.486
северный 7.50; 39.143, 148; 62.432; П 4.42
севодни 6.76—77; 9.10; П 3.73—74; П 6.13
седельный 35.200; П 10.222
седло 24.108
секретарик 35.198; П 10.219
секретарь 20.87; 26.155; 27.116; 34.194;
57.335—336; 63.443; 66.355; 71.429;
93.23; П 13.128
селитра 23.183; П 9.230
село 7.27; 62.437; 93.24; П 4.25
сельдяной 73.551
семья 10.4; 28.176; 47.289—291; 71.429
сенатор 8.98; 16.112; 30.204; 32.284; 73.570,
580; 74.475
сенаторский 30.202
сентябрь 4.608; 5.107—109; 6.62—64, 67,
74, 77—78; 7.22, 24, 26, 31, 34, 36,
38—41, 45, 50; 8.96, 99—101; 9.8, 11,
17—18; 10.1; 11.89, 94; 12.131, 135,
139—140, 144, 146—147, 152—153;
13.112; 18.248; 22.52; 83.242; 86.613,
613об.; 87.614; 88.9; 89.11; П 1.54;
П 2.7—9; П 3.59—61, 63—64, 70, 74;
П 4.22—24, 27, 29—30, 32—35, 39, 43;
П 5.1—2; П 6.11, 13, 19; П 8.78а, 82,
86, 89, 92, 96—97
сердечно 16.114; 22.52; 79.330; 81.333;
91.20; 96.390
сердечный 1.118; 3.45; 18.250; 19.215;
21.166; 65.327
сердце 3.45; 4.609; 25.122; 50.49; 51.298;
71.428; 91.18; П 1.56
серебро 7.35; 43.272; 45.318; П 4.29
серебряный 1.122; 8.97; 35.197; 53.365;
П 10.220
середа 6.78; 9.18; 73.573; П 6.19
середний 38.158; 67.380

сестра 78.491
сесть 12.130; 85.16; П 8.77
сжечь 9.17; 25.126; 40.86; 62.435; 77.602;
82.619, 622; 85.17; 94.633—634; 95.46;
99.28; П 4.42; П 6.18
сзади 1.117—118; 7.36; П 4.30
сибирский 39.142, 148
сиделец 9.19; П 6.20
сидеть 1.120; 6.74; 7.37, 49; 9.20; 12.130—
131; 51.299; 67.378; 73.556; П 3.70;
П 4.31, 42; П 6.20; П 8.78—79
сила 1.115, 119; 2.52; 5.104; 6.67, 70—71;
9.20; 14.58; 23.192; 30.206; 32.285—286;
45.3206; 48.256; 51.299—300; 58.155;
63.456; 73.515—516, 524 560; 76.592;
78.489; 96.396; П 2.4; П 3.64, 67—68;
П 6.17, 20; П 9.238; П 14.131
сильнее 30.209; П 8.80
сильно 6.67; 9.13; 45.319; 58.155; 63.467—
468; П 3.64; П 6.15
сильный 1.114; 5.104; 6.68, 79; 12.132, 146;
23.186; 24.106; 30.209; 67.380; 73.520;
П 2.4; П 3.59, 65; П 4.24; П 8.92; П 9.232
сказанье П 4.40
сказать, -ти 1.116; 6.63; 7.24, 38, 40, 42;
21.166; 22.53—54; 23.181; 24.110; 30.203;
36.241; 37.124; 43.274; 47.289—290;
52.306; 54.403—404; 55.416, 420; 57.335—
336; 62.431—432; 63.456, 458, 466;
66.355, 362, 370—372, 374; 67.378; 68.357,
359, 408—409; 76.590; 78.486; 79.330;
80.469—472; 82.620; 84.15; 96.395;
100.1; П 3.60; П 4.23, 32, 34, 36; П 9.229;
П 11.140
сказаться 57.344
сказка 7.27; П 4.25
сказывать 2.50—51; 4.608, 611; 5.105,
107—108, 110; 6.64, 67, 78—79; 7.23,
35, 40, 45—46, 48—50; 8.96, 100—102;
9.13—15, 18, 21; 10.5—6; 11.91; 12.134,
137—140, 142, 144—146, 150; 14.57, 59;
15.60; 16.112; 22.54; 23.185—186, 190—
191; 24.102, 109; 28.157—158, 171—172;
29.160—161, 164; 30.203, 206; 32.280—
282; 42.262; 43.271—272; 44.311—314;
45.317—322; 48.256; 49.251; 50.48; 51.300,
302—303; 53.349, 367; 54.402—403, 405;
55.417; 62.430, 434, 437; 63.446, 452,
458—459, 466—468; 66.361—362, 372—
374; 68.358, 408; 71.423; 73.511—520,
522—523, 525, 528, 531—533, 539, 541,
543—544, 550, 554, 557, 566—567, 569—
570; 74.474, 478; 78.488, 490, 495; 80.470;
81.332, 334; 82.620, 622, 627—628;
85.16; 86.613; 90.8; 94.631; 99.30, 32, 34;
100.4; П 1.55, 57; П 2.5, 7—9; П 3.61, 64;
П 4.22, 29, 34, 38—39, 41—43; П 5.1—3;
П 6.13, 15—16, 19, 21; П 8.81, 84—87,
89—90, 92, 94; П 9.231—232, 236—237;
П 12.137; П 14.131; П 15.340
сказываться 73.566
сквозь 1.120; 6.65, 68, 75; 11.90—91;
23.191; 24.101; 30.204; 45.317; 46.252;
51.305; 63.463, 468; 73.567, 581; 74.480;
81.332; 94.631; 99.33—34; П 3.61, 65, 71;
П 9.237; П 13.127
скляница 67.378
сколь (долго, много, скоро и др.) 6.77;
7.24—25; 10.2, 7; 11.91; 21.166; 23.187;
48.254; 75.505; 76.591; 96.397; П 2.4;
П 3.74; П 4.23—24; П 9.234; П 14.130
скончанье 43.268

скончать 18.250; 71.428
 скончаться 22.53; 44.308
 (в) сконе 73.575
 сконшиться 7.27; 73.525; П 4.25
 скоплять 73.545, 574
 скопляться 73.533
 скорбеть 73.556
 скорбь 71.429
 скорее 7.43; 23.189; 73.547; П 9.235
 скоро 6.66; 8.96, 99; 9.9; 12.141; 45.321;
 53.352; 62.453, 462; 71.429; 73.569, 571,
 574; 74.473; 76.591; 82.626, 629; 92.22;
 П 4.37; П 5.2; П 6.12; П 8.87; П 9.234;
 П 14.130; П 15.342
 скорый 5.106; 6.64, 69; 7.34; 14.57; 40.85;
 42.261, 264; 45.3206.; 55.416; 73.572;
 П 2.6; П 3.61, 66; П 4.29; П 5.1; П 12.135,
 138
 скотина 7.36, 38; П 4.30, 32
 скрозь 19.216
 скудеть 7.30; П 4.26
 скудный 1.115; 80.472
 скудость 1.114; 63.459
 скупщик 9.10; П 6.13
 скуфья 68.357
 слава 9.9; 14.58; 16.115; 29.164; 36.240;
 40.85; 63.458; 71.429; 76.591; 78.488;
 82.627, 629; 83.244; 85.16; 94.633; 99.27;
 П 6.11; П 11.139
 славить 6.67; 7.40; 30.205; 82.628; П 3.64;
 П 4.34
 славиться 16.115
 славник 50.52
 славно 40.83
 славный 3.46; 7.50; 12.144; 16.112; 50.51;
 99.28; П 4.43; П 8.89
 след 12.152; П 8.96
 слезвитский 19.216
 слобода 68.408
 слово 6.68; 11.89; 17.81; 19.216; 24.110;
 28.157, 167—168; 29.161—162; 36.241;
 48.258; 51.297; 55.421; 59.348; 62.432;
 72.328; 73.524; 75.509; 78.488, 497;
 81.331; 93.23—25; 96.387; 99.31; П 3.65;
 П 11.140; П 14.132
 сложить 32.280
 сломать 73.524
 слоховый 28.172
 слуга 3.45; 11.91 пр., 95; 13.113 об.; 17.81;
 23.178; 24.105, 107, 109—110; 25.119,
 122; 26.155; 27.116; 28.167, 174—175;
 30.203; 31.275; 35.197, 200; 37.126; 38.157;
 40.85; 45.316; 51.298; 58.153, 156;
 64.383; 65.327; 67.377; 70.439; 72.328;
 74.477, 482; 75.500, 503, 507, 509; 78.485,
 498; 79.330; 81.333; 84.15; 85.17; 88.10;
 89.11—13; 90.6—8; 91.21; 92.22; 93.24—
 26; 96.387; П 7.111; П 9.226; П 10.219,
 221—222
 служба 3.46, 48; 7.24, 41; 10.6; 11.89, 93;
 12.147; 14.58—59; 17.80; 22.52, 54;
 23.179, 184; 24.110; 25.117, 119, 123—
 124; 28.156—157, 176; 30.203, 210;
 33.294; 40.82, 84—85; 44.308, 314;
 59.347—348; 63.461; 64.382; 67.376, 380;
 69.438; 72.328; 73.550; 74.476;
 75.499, 502, 505; 78.489; 80.470;
 81.331; 92.22; 93.25—26; П 4.23, 35;
 П 5.1; П 8.92; П 9.227, 231; П 12.134;
 П 16.338—339
 службишка 74.476; 75.500, 502, 506
 служебно 3.46, 49; 22.52, 54
 служебный 3.48
 служивать 7.49; П 4.42
 служивый 80.471—472; П 4.22
 служилый 7.23; 23.191; 24.106; 45.318;
 99.28; П 9.237; П 10.224
 служительно 56.327; 72.328; 75.506; 84.15
 служительный 52.315; 91.21
 служить, -ти 2.53; 11.89, 92—93; 17.80;
 20.87; 25.122; 27.116; 30.210—211;
 40.82—84; 42.259; 54.402; 59.347; 70.441;
 73.544; 74.476—477; 75.502—503; 89.13;
 П 12.134; П 16.338
 служба 97.635
 слух 54.403—404; 68.357—358; 70.441;
 73.519, 530, 532, 580; 85.17; 100.3
 слушать 23.191; 29.160, 162; 33.292; 42.259;
 П 9.237
 слышать 6.74; 7.25, 35—36; 8.97; 10.2;
 12.128, 134, 144; 51.300; 56.162; 65.327;
 73.530, 569; 75.508; 81.332; 96.395;
 П 3.70; П 4.24, 29—30; П 8.76, 81, 89
 слышнать 76.583
 слышать 1.116; 5.107; 7.41; 9.10; 10.1, 3;
 11.90—91; 12.131, 136, 143, 145; 14.58;
 16.114; 23.180; 32.277; 39.144; 41.56;
 43.271, 273; 44.313; 45.319—320a; 46.252;
 54.405; 62.436; 66.362, 371; 68.359, 409;
 71.424; 73.515, 530—532, 536, 542,
 553—554, 567, 573, 576—577; 76.583;
 79.330; 80.470—471; 82.620, 626, 628;
 83.245; 91.18; 96.387; 99.30, 34; 100.4;
 П 2.7; П 4.35; П 5.1; П 6.12; П 8.78a,
 83, 88, 90; П 9.228; П 12.133; П 13.127
 смело 25.126
 смельство 7.34; 12.132; П 4.28; П 8.79
 смертный 13.112; 32.278
 смерть 7.33; 33.296; 73.511; П 4.28
 смета 5.110; 87.614; П 2.9
 сметить 1.120; 7.30; 30.206; 71.428; 98.36;
 П 4.26
 сметь 28.173; 37.125; 73.511; 74.478; 76.589;
 84.14; 85.16; 99.28
 смех 8.102
 смеяться 71.427; 80.470
 смирение, -ье 83.244; 85.17
 смиренный 16.113
 смирее 100.4
 смиро 73.513; П 4.40
 смирный 7.28, 46; П 4.25
 смоленский 19.215
 Смоленный 55.412
 смотр 6.70; 12.136; 24.105—106; 32.280;
 43.266; 53.349—350; 73.572; 80.472;
 П 8.83; П 15.340
 смотреть 45.320; 67.377; 81.332; 96.395
 смотровой 63.448; 73.533
 смотрячи 73.558
 смочь 62.434
 смута 7.48; 16.114; 33.295; 45.319; 53.364;
 73.539; П 4.41; П 9.237
 смутиться 7.33; П 4.28
 смутный 45.319
 смутня 73.539
 смысл 40.84
 смыслить 6.71; 12.134, 144; 73.525, 574;
 78.484, 491; П 3.61, 68; П 8.81, 89
 мышленный 18.247
 мышление 16.114
 мышлять 16.113—114
 смятение, -ье 16.114; 29.164
 смять 1.118
 снадобиться 78.490

снапганы 81.334
 снаряд 73.579
 снарядить 51.304
 снег 43.269
 снести 1.122
 снять 68.357
 собака 4.608; 7.25; П 1.55; П 4.23
 собирать 6.71; П 3.68
 собираться 63.448; 68.408
 соблюсти 25.119
 соболлей 70.439
 соболь 17.80; 25.123, 125; 28.176; 30.212—213; 36.240; 100.1, 4; П 11.140
 собор 29.159; 32.283
 соборный 51.302
 собрание, -ье 7.50; 9.19; 23.179; 63.466, 468; 63.518, 533, 535—536, 550, 560, 581; 76.588; 77.595; П 4.43; П 6.20; П 9.227
 собранный 6.71; 73.559; 78.485
 собрать 12.133; 24.105; 54.403; 56.164; 62.435; 73.544, 577, 580; 82.618; П 6.19; П 8.80
 собираться 1.117; 6.65; 12.149; 29.163; 44.309; 51.300; 68.358; 73.517; 74.474; 77.596; П 3.62; П 8.94
 совершенный 78.493—494
 совершение, -ье 6.63, 66; 11.111; 22.52; 56.162; 76.589; 96.393, 396; 99.32; 100.4; П 3.60, 62
 совершить, -ти 3.45; 5.109; 8.101; 23.181; 40.84; П 2.9; П 9.228
 совершиться 1.116; 6.66; 9.11; 12.137; 24.99; 32.282; 63.454; П 3.63; П 6.13; П 8.84
 совет 15.60; 25.120; 67.375, 377, 381; 78.487; 91.18
 советник 50.48; 73.511
 советный 68.359
 советовать 4.609; 16.113; П 1.55
 совокнуться 6.78; 16.114
 совокupление 15.60
 совсем 73.519, 569
 содержанный 22.52
 содержание 11.90; 43.266
 содержаться 70.439
 содержать, -ти 11.90, 92; 23.193; 29.159; 55.422; 63.451, 453; 67.381; 74.481; 78.493; 81.334; П 9.239
 содержать 29.159; 39.146
 соединачество 46.252; П 13.127
 соединачиться 23.192; П 9.238
 соединение, -ье 6.72; 16.113; 23.179; 63.448; П 3.68; П 9.227
 соединенный 7.50; 96.390, 396; П 2.5; П 4.42
 соединить 5.104
 соединиться 8.102; 16.114; 42.263; 44.314; 75.503; П 5.3; П 12.137
 соединство П 2.6
 соемный 2.50—51; 7.24, 45—46, 48—49, 51; 8.103; 9.9, 16, 19; 10.6; 12.129, 132, 137—138, 150, 153—154; 14.58; 23.192—193; 24.102—103; 29.160, 164; 32.282; 45.317—319; 48.256; 54.405; 73.516, 525, 527, 534, 547—548, 551, 557—559; 78.491; 83.245; 85.16; 96.390; П 4.23, 39—43; П 5.3; П 6.11, 17, 20; П 8.77, 79—80, 84—85, 94, 97; П 9.238—239; П 14.131
 сожидаться 82.626
 создать 63.468
 сойм и сойма 2.51; 9.24; 11.92; 14.58; 23.180—181; 29.159—160; 32.283—284; 44.308; 51.301, 304; 54.399; 55.411; 63.465; 66.371; 73.510—511, 520, 527—528, 558—559; 99.27, 32; П 3.60; П 5.1; П 6.21; П 9.228, 232
 сойти 12.146; 24.102; П 8.92
 сойтись, -ся 1.116; 4.608, 611; 6.62; 11.99; 12.135, 143, 150; 23.190; 71.425; 73.569, 575; 76.591—592; 78.494; 94.630; П 1.55, 57; П 3.59; П 8.82, 88, 94, 98; П 9.236
 сойтись, -тись 53.364; 74.479; П 8.83
 сокрушить 60.49
 солгать 55.417
 солдат 1.116; 3.46; 6.63, 65, 75; 7.49; 12.141, 152; 13.112; 43.269; 44.314; 45.318; 51.302; 54.399—400; 55.415; 62.430, 432; 63.442, 456; 66.372; 71.428; 73.518, 535, 537; 77.595—596, 601—602; 82.620; 88.10; 91.21; 95.47; 96.388; 98.36; П 3.60, 62, 72; П 4.42; П 8.87, 96
 солнце 51.298
 соловей 82.619, 627
 соляной 7.47; П 4.40
 сомерский 68.357
 сонча 45.3206
 сорок сороков 100.4
 сосед 11.92; 16.114; 32.278; 96.384
 соседский 86.391, 397
 соседственный 37.125—126; 39.150; 56.165; 96.391
 соседство 19.215; 39.146, 150; 67.380; 73.511; 96.388
 сосланный 50.48
 сослать 33.292, 294; 50.48; 78.490
 сосуд 1.122; 73.517
 сотворить 84.15
 сотник 34.19406.—195; 57.33506.—336, 34406.—345; 59.346; 66.356, 369; П 16.337
 сохранение, -ье 10.4; 11.94—95; 15.60; 17.81; 18.250; 23.185; 24.105, 107, 109—110; 28.158, 167; 30.203, 213; 31.275; 33.292, 294; 37.126; 39.146, 151; 40.85; 45.316; 48.255; 51.298; 52.306; 56.163; 58.155; 64.383; 65.327; 67.381; 69.438; 72.328; 74.482; 75.500—501, 503, 506, 508; 79.330; 84.15; 85.17; 89.13; 90.8; 96.397; 99.34; П 7.111; П 9.225, 232; П 14.130; П 16.339
 сохранить 43.269; 46.253; 49.251; 51.298; 55.415; 62.436; 67.381; 71.429; 84.14; 85.16—17; 99.34; П 2.7; П 13.128
 союз 4.612; 23.192; 51.304; 53.368; 55.414; 73.510; 74.478; П 1.58; П 9.238
 союзник 53.368; 99.33
 союзный 4.607; 96.391; П 1.54
 спасение 47.289; 71.428—429; 78.487
 спасенный 22.53
 спасибо 47.289
 сперва 9.17; 16.115; 24.108; 43.271; 82.619; 83.245; П 6.17
 спереди 1.117
 спенить 51.302; 54.403; П 2.8
 спениться 24.103
 спенный 42.264; П 12.138
 спина 10.5; 73.514
 спсоек 15.60; 16.112; 19.215; 30.209; 32.276, 283; 55.419; 56.160, 163; 71.423; 77.596; 81.333; 93.23; 99.27; П 9.230
 сподвижность 91.20
 сподобить, -ти 50.51; 62.433; 72.562, 581
 сподобление 23.190; П 9.236
 сподобить П 6.21

спознать 29.159
 сполна 44.308; 58.155; 70.441; 81.331
 сполох 11.91
 сполошный 24.106; 45.322
 сномогать 82.625
 спор 23.193; 32.276; 63.459; П 9.239
 справа П 8.85
 справедливость 7.51; П 4.43
 справедливый 7.24; П 4.23
 справить 5.108; 73.514; 90.8; П 2.8
 справиться 1.118; 5.107; 18.248; 29.162;
 П 2.8; П 4.25; П 12.138
 справчиво 81.331
 спрашивать 12.144; 42.262; 55.420; 68.359;
 73.581; П 8.89; П 12.137; П 15.340
 спросить 7.30; 55.420; 78.486; П 4.26
 спрощать 7.29; П 4.26
 спускать 16.115
 спутя 12.151—152; 18.249; П 8.95—96
 срок 47.289; 53.352; 56.165; 58.154—155;
 71.426; 99.31; П 15.342
 срочить 67.376
 ссора 12.128; 66.372; 68.359; П 8.76
 ссорить 30.206
 ссорный 68.359
 статья, -тия 8.98, 103; 23.193; 30.206;
 73.572; 76.584; 94.631; П 5.3
 ссылатъ «посылать» 33.292
 ссылаться 24.110; 28.157; 33.292; 45.318;
 63.458; 65.327; 67.375, 380; 71.423;
 74.481; 96.393
 ссылка 39.143, 146; 59.348; 73.511; 74.481;
 96.385, 393; П 16.339
 ставить 7.29; 8.102; 24.110; 29.162; 32.278;
 53.349; 55.416; 73.523; П 3.66 пр.;
 П 4.26; П 5.3; П 15.340
 ставиться 8.98; 15.60; 16.114; 42.262;
 84.14; 160.4; П 12.137
 стадо П 4.26
 стан 6.71, 76, 78; 7.40; 8.101; 9.16—17;
 12.148; 44.309; 51.302—303; 63.450;
 73.520; 77.595; П 3.61, 68, 73; П 4.34;
 П 5.2; П 6.17—18; П 8.90, 93
 станца 1.115, 119; 6.66—67, 71, 79; 7.32,
 34, 43; 9.13; 12.154; 23.178; 45.320а;
 53.349; 63.456, 468; П 3.63—64, 68;
 П 4.27, 29, 37; П 6.15; П 8.98; П 9.227;
 П 15.340
 становиться 73.571
 становше 5.104; 6.72; 7.27, 31, 44, 51;
 8.96, 98; 12.136, 144, 148; 23.188; 29.163;
 44.312—313; 45.319—320; 53.365; 54.405;
 56.162; 73.519, 530, 562, 578; 96.395;
 П 1.54; П 2.5; П 3.69; П 4.24—25, 27,
 38, 44; П 6.14; П 8.83, 89, 93; П 9.234
 становщик П 10.219
 становье 78.489
 становец 81.331, 333
 стараться 16.115
 старинный 40.83
 старесть 68.407; 93.23—25; 97.635об.
 старинный 23.192; П 9.238
 старый 16.113; 23.180, 182; 32.276; 33.296;
 68.408; 73.563; 76.582; 80.470; 87.617;
 П 9.228—229
 статья, *глаг.* 1.116—117; 2.51; 5.107—108;
 6.66, 68; 7.27, 37, 42—44, 46; 8.103;
 9.8, 11, 13; 10.1—3; 11.91; 12.134, 137—
 138, 140—141, 145, 148; 21.166; 22.54;
 23.182, 186, 188; 24.102; 25.122; 26.155;
 29.163; 32.282; 43.271; 44.313; 47.289;
 54.403—405; 55.422; 56.162, 164; 60.323;
 62.431; 63.458; 67.376; 68.409; 71.424, 426;
 73.513—514, 528, 536, 577; 74.474, 479;
 76.584; 77.594, 602; 78.485, 487, 495;
 79.330; 82.619—620, 626; 84.14; 87.614—
 615; 89.13; 93.23; 94.630—631; 96.390—
 392; П 2.7—8; П 3.63, 65; П 4.25, 31,
 36—38, 40; П 5.3; П 6.11, 13, 15, 17 пр.;
 П 8.81, 84—85, 87, 90—91, 93; П 9.226,
 229, 232, 234—235; П 16.338
 статья, -тия 7.51; 51.298; 62.431, 436;
 63.466; 73.576; П 4.41, 44; П 6.11; П 9.239
 статья 2.51; 5.105; 7.25—26, 48, 51; 8.97;
 9.12; 10.2; 16.113—114; 23.179—181, 192;
 26.155; 28.171; 29.159—160, 165; 40.84;
 41.86; 43.268; 44.308; 45.317—318;
 53.366—367; 54.404—405; 55.416—417;
 56.162, 164; 62.431; 63.464; 73.524, 535,
 543, 558—559, 561; 75.503, 508; 78.494;
 93.24; 96.388—391, 394, 396; П 2.5;
 П 4.23—24, 34 пр., 44; П 6.14; П 9.227—
 228, 238
 стена 1.116; 12.138, 145; 73.540; П 3.70;
 П 8.85
 стень 39.143, 145
 стень 63.442
 стеречь 54.402; 77.594; 78.494
 стерлинг 12.132; П 8.79
 стерпеть 68.409
 стифт 9.13; 45.320; П 6.15
 стократный 50.51
 стол 36.241; 78.486; П 11.140
 столица 88.9; 89.12; 91.20; 92.22; 93.26
 столовый 79.330
 столъ (долго, скоро и др.) 14.58; 18.249;
 32.285; 53.352; 55.421; 72.528; П 5.1;
 П 8.87; П 15.342
 столько 7.24, 36; П 4.23, 30; П 6.17
 стольный 6.62; 13.113; П 3.59
 сторожа 6.75; 12.141; 44.312; 54.400;
 60.323; 96.389; П 3.71; П 8.87
 сторожеставец 1.120; 5.103, 109; 7.38;
 63.455; 98.35—36; П 2.4, 9; П 4.32
 сторона 1.114, 116—117, 119—120, 122;
 2.50; 4.608, 611; 5.104; 6.67, 75; 7.24, 26,
 30—34, 42, 48; 9.12; 11.91—92; 12.129,
 132, 136—137, 154; 16.113—115; 22.52;
 23.182, 190, 192—193; 28.176; 29.161;
 32.278; 46.253; 47.290; 48.256; 51.299,
 301; 53.352; 54.403—404; 56.160, 163—
 164; 61.325—326; 62.431, 433; 63.450,
 459—460; 73.534, 539, 544, 548, 550,
 558, 566, 577; 74.477—478; 76.585, 591;
 78.485, 494; 81.334; 82.624; 87.615;
 91.21; 94.633; 99.30—31, 33; П 1.55—57;
 П 2.5; П 3.64, 72; П 4.23—24, 26—28,
 36, 41; П 6.13—14; П 8.77, 79—80,
 83—84, 98; П 9.230, 236, 238—239;
 П 13.128; П 14.131; П 15.342
 стоятель 36.241; П 11.141
 стоять, -ти 1.114—115, 117, 119; 2.52;
 3.48; 4.607—608, 610; 5.107, 109; 6.63,
 66, 68, 71—72, 76—77, 79; 7.29, 31,
 34, 36, 38—39, 45—46, 49; 8.101—102;
 9.8, 10, 12, 16, 18—19; 11.91; 12.128,
 130—131, 138, 141, 143, 148—149, 151;
 14.58; 15.60; 16.113, 115; 23.182, 188,
 190—192; 24.103, 106; 30.204—205, 209;
 32.285; 37.124; 42.261—262; 43.266, 272;
 44.309—311, 313; 45.318, 320—321; 46.252;
 51.303—304; 53.352, 364—367; 54.401—
 402, 405; 55.421; 56.162; 61.325; 62.430—
 431; 63.451, 453—454, 457, 464, 467;

66.372—373; 67.377; 68.357, 359; 73.512, 519, 521, 525—527, 530, 533—534, 537—538, 542, 544—545, 553—555, 563—564, 568, 572—573, 578, 580; 74.474, 480; 76.584, 589; 77.594, 596, 600, 602; 78.484, 488, 491—492; 80.471; 81.334; 82.619, 622—626; 83.246; 84.14; 94.631; 96.394, 396; 99.30—31, 34; П 2.7—8; П 3.60, 62 пр. — 63, 65, 68, 73, 75; П 4.24, 26—27, 29—30, 32—33, 38—39, 42; П 5.1—3; П 6.11—12, 14—15, 17—20; П 8.76—77, 79, 85, 87—88, 93—95; П 9.229—230, 234—237, 239; П 12.135, 137; П 13.128; П 15.342
 стравка 12.151, 153; П 8.95, 97
 страна 7.36; 11.89; 16.115; 39.143, 148; 50.50; 53.350; 78.492—493; П 4.30; П 15.341
 страх 2.52; 7.27, 44; 29.165; 44.307, 313; 63.449; 67.376—377; 74.476; 78.490; 83.244; 84.14; П 4.25, 38
 страхование, -ье 32.287; 43.272; 62.433; 63.468; 73.572
 страховидно 63.456
 страховито 5.107; 6.65; П 2.7; П 3.61
 страховитый 59.347; 67.376; 74.479—480; 77.597; П 16.338
 страшный 42.260; 44.307; 84.14; П 12.134
 стрелец 13.113; 36.240; 66.360; 67.377; 78.483; П 11.139
 стрелецкий 34.194 об.—195; 57.336, 344 об.—345; 66.356, 369
 стрелить 7.44; П 4.38; П 8.82
 стрелок 35.200; П 10.222
 стрельба 7.42; 63.456; 73.573; 82.626; П 4.36; П 6.17 пр.
 стрелять 1.117, 120; 4.607; 6.70; 7.32, 36—37, 42; 12.135, 141; 14.59; 54.399; 63.467—468; 73.532, 576; 76.587; 78.492; 87.616; П 1.54; П 3.67; П 4.27, 30—31, 36; П 8.87
 строение 1.118; 63.466
 строй 7.29; П 4.26; П 6.19
 строить 10.2
 строка 24.108 пр.; 28.176 пр.; П 12.134 пр.
 струг 73.577
 студеный 43.269
 стужа П 8.78
 ступить 39.143, 145—146
 суббота 8.100; П 5.1
 (в) сугон 3.46; 6.75; 29.165; 45.319; П 3.71—72
 суд 63.445; 73.557
 суд «сосуд» 35.199; П 10.220
 судить 96.389
 судно «корабль» 1.115; 5.105; 7.26; 54.399, 402—403, 405; 73.512, 515—516, 551; 77.602; 94.630; П 2.5; П 4.24
 судный 93.23
 судовой (от судно) 30.204
 судовый 93.23
 судья 5.108; 7.23; 93.23; 96.389; П 2.4, 8; П 4.22
 сукно 10.3; 63.456
 сулить 2.51—52; 54.404
 сомневаться 43.269
 сомнение 2.51
 сундук 96.388
 супротив 12.134;
 супротивиться 50.48
 супротивлеье 12.144; 51.300, 304; 62.430; 63.449; П 4.26; П 8.89
 супротивно 32.284; 58.155; 73.522; 78.488; 96.388
 супротивность 99.34
 супротивный 8.97; 24.105; 29.161; 55.417; 63.468; 73.579; 74.478; 78.487—488; 96.390; П 2.5 пр.
 супротивство 7.30; 13.113; П 4.25—26
 сургуч 74.480
 сусотать 73.579
 сутки 76.585; 82.621
 сухарь 6.69; 70.439; П 3.66
 сухой 12.146; 23.182; 62.433; 73.525; 78.498; П 8.92; П 9.229
 сушенный 25.123
 сход 1.118; 23.189; 73.519—520; 78.491—494; П 9.235
 сходиться 1.117; 12.145; 73.558; 77.596; 82.626; П 1.55 пр.; П 8.90
 сходка 73.559
 схорониться 77.600
 счастливейший 16.112
 счастливо 3.45; 57.3206; 82.379; 88.512; 89.480; 94.329; П 5.18
 счастливый 1.116; 5.110; 7.33; 16.112; 20.87; 22.52; 27.116; 37.126; 56.162; 58.155; 70.439; 82.628—629; 88.10; 99.27; П 2.9; П 4.28
 счастье, -ье 1.120; 6.74; 8.99; 9.17; 10.5; 12.145, 151; 22.52; 25.118; 28.157; 32.286; 39.145; 40.82; 47.291; 54.399; 56.165; 63.456, 468; 71.424; 73.532, 537, 577; 76.582, 588—589; 77.595, 597, 600; 81.334; 82.626; П 3.71; П 5.2; П 6.18; П 8.90, 95
 счет 10.1; 71.425; 73.549
 счетный 71.425
 съезд 23.193; 54.399; 63.460, 462, 464; 73.510, 523, 547; 75.508; 78.490; 99.27; П 8.90 пр.; П 9.239
 съезжаться, -тись 73.514, 558; 99.27
 съезжий 86.613
 съемный 99.29
 съестной 1.114—115
 съехать 32.276; 73.536; 78.496 пр.
 съехаться 12.128; 61.326; 67.376; 68.358; 73.523; 78.485; 99.31; П 8.76
 сызнова 42.265; 63.468; П 12.138
 сын 9.8; 73.526
 сырец 100.2
 смск 15.61; 56.160, 164—165
 сыскать 7.39; 24.104; 52.306; 56.150—161; 73.513; 91.21; П 4.33
 сыскаться, -тись 9.9; 23.178; 81.332; П 6.11; П 9.226
 сыскивать 23.177; 56.160, 163—165; 97.21; П 9.226
 сытый 96.393
 сюда и сюды 1.119; 2.50—51; 4.609, 612; 5.105, 107—108; 6.63, 68, 76—78; 7.23, 30, 46, 48; 8.96, 102—103; 10.3; 12.140—141, 145, 149; 14.58; 23.177—178, 180, 188, 191; 28.156, 171; 29.163; 32.287; 33.293; 37.125; 43.269, 273; 44.312; 45.320а; 51.299; 53.349, 352, 364, 367; 54.401—402; 55.410; 60.324; 62.432, 436; 63.444, 449, 451, 455, 462, 465—467; 71.424; 73.511, 517, 519, 526, 542, 557, 566—570; 74.480—481; 76.589; 77.593, 597; 78.483—484, 489—490, 494; 79.329; 82.621—622, 628; 83.243; 91.21; 100.3; П 1.56, 58; П 2.6—8; П 3.60, 65, 73—74; П 4.22, 26, 39, 41; П 5.1, 3; П 8.86—87,

90, 93; П 9.225--226, 228--229, 235, 237; П 15.340, 342

табор 5.103, 106--108; 6.77; 7.22, 31--32, 36, 38, 42; 8.99; 12.137, 142, 152; 14.58; 23.189; 29.163; 30.209; 42.262; 51.299; 54.403; 63.442; 67.376 пр.; 73.527, 547, 566; 77.596; 99.30; П 2.4, 6--8; П 3.75; П 4.22, 27, 30, 32, 36; П 5.1--2; П 8.84, 88а, 96; П 9.232 пр., 235; П 12.307

тазынский 35.196; П 10.217

тайна 8.97; 44.307

тайно 11.89--90; 15.61; 40.86; 41.56; 55.418, 421; П 3.73; П 8.93

тайность 40.83

тайный 6.76; 32.284; 42.260; 66.356; 74.479; П 12.134

там и тамо 5.109; 7.24, 26, 38, 50; 10.2; 12.149; 15.61; 28.157--158; 30.208; 32.278; 33.295; 60.324; 62.433--434; 63.449, 454; 67.376; 73.515, 521, 555--556, 566; 74.479, 482; 77.595, 597, 601; 78.485, 490, 492; 82.623, 628; 96.395; П 1.58; П 2.8; П 3.64; П 4.23--24, 32; П 5.3; П 8.92, 95; П 12.137

таможенный 44.314; 66.362

тамошний 67.377; 71.424

татары 2.52; 59.349; 63.442, 463; П 15.340

тверже 78.488

тверской 39.148

творить П 6.11 пр.

телега 1.122; 3.47; 6.76; 9.10; 12.152; 43.267; 54.405; 62.435; 73.548; 81.332; 85.17; П 3.73; П 6.12; П 8.96; П 9.235

тележный 23.189

телесно 85.16

телесный 71.429

тело 43.268; 74.480; 84.14

теперь и тепере 30.203; 31.275; 61.325

тепло 4.607; 54.405; П 1.54

терпение 19.215; 28.156

терпеть 47.289; 58.154; 63.456; 83.244; 96.387, 389, 394

терять 63.466; 81.334

теснение 7.39; 23.188; П 4.33; П 9.235

теснота 76.586; 96.387, 390--392

тесть 17.81; 28.176; 30.213--214

тетрадка 72.328

тетрадь 1.114; 54.399; 72.328

течение 40.83

тешить 78.496

тешиться 33.294

теща 17.81; 28.176

титло «титул» 6.73; 25.125; 56.163; 73.558; 90.8; П 3.69

тихий 6.65; 56.162; П 3.62

тихо 6.68; 32.283, 285; 45.320а; 56.162; 63.467; 73.530, 532, 578; П 3.62 пр., 65

тишина 16.115; 45.322; 55.415; 73.551, 558; 94.631; 96.387, 394; 99.23

товар 10.2, 3; 11.90; 12.147; 18.249; 30.214; 39.149--150; 62.430; 63.446; 73.511, 523; 78.489; 80.471; 87.616; 96.386, 388--389; 100.2; П 8.92

товарищ 18.250; 63.456; 79.330; 93.24; 95.45--47; 100.1

тогда 55.420--421; 71.423; 74.480; П 8.95

тоглашний 89.11

токарь 35.200; П 10.222

токмо 7.47; 8.99; 13.113; 15.60; 17.81; 30.211; 63.460; 67.378; 96.388; П 4.40

толк 51.299

толмач 13.113; 68.358--359; 71.423

только 1.116; 2.51; 4.609; 5.109--110; 6.67, 69--70; 7.27, 30--32, 38, 41--42, 46, 50--51; 8.97, 99--100, 102; 9.8--9, 13, 16--17, 19; 10.2--3; 11.91--93; 12.128--129, 131--132, 134, 137, 141, 143--145, 147; 13.112; 14.58; 15.60; 16.113--115; 18.249; 20.87; 23.187, 190, 193; 24.100, 102--103, 106, 108--109; 25.120, 124; 28.157, 170, 173, 175; 29.160, 162; 30.202--203, 205--206, 208, 212; 31.275; 32.276--278, 280--282, 287; 36.240--241; 41.56; 42.259, 263--264; 43.267--269, 272; 44.307, 312--314; 45.320а--321; 46.252; 48.257; 50.48, 50; 51.301, 303; 52.306, 315; 53.352, 354, 365--366; 54.399--402; 55.412, 414, 418, 421; 56.162, 165; 58.153, 155; 59.347; 60.323; 61.326; 62.433--434, 436--437; 63.451--453, 458, 461, 466--468; 64.382; 65.327; 67.376--377, 379--380; 68.357; 70.439; 71.424--426, 429; 73.510, 513--514, 520--521, 530--533, 536, 539, 544, 549, 556, 559, 566, 568--572, 577--578, 580; 74.473--474, 479, 481; 75.505, 508; 76.582--583, 588; 77.594; 78.486--489, 491, 495; 79.329--330; 81.331--332, 334; 82.618--621, 624--625, 627--628; 83.243; 84.14; 89.12; 90.6; 91.20; 94.630, 633; 96.386, 389, 392; 99.27, 29, 31--33; П 1.56; П 2.9; П 3.64, 66--67, 71; П 4.25--27, 32, 35--36, 39--40, 43--44; П 5.1--3; П 6.11, 15, 17--18, 20; П 8.76--81, 84, 87--90, 92; П 9.230, 233, 236, 239; П 11.139--141; П 12.133, 138; П 13.127; П 14.132; П 15.342; П 16.338

торг 66.362

торговать 63.446; 96.385

торговля 7.46--47; 10.3, 7; 23.180; 54.405; 66.362, 373; 67.380; 68.358; 78.492; 80.470; 81.332; 96.392; 100.2; П 4.39 пр., 40; П 9.228

торговый 7.46, 48; 10.1, 5--6; 18.247; 24.104; 32.284; 44.308; 49.251; 63.456; 66.372--373; 68.358, 408--409; 73.511, 513; 74.480; 76.586; 80.470--471; 83.242; 86.613; 87.614; 96.386; П 4.40--41

точас 42.259; 63.465; 66.361; 68.408--409; П 3.60; П 8.82--83; П 12.133; П 13.128

травиться П 8.95 пр.

треска «жердь» 84.14; 87.616

третье «в-третьих» 5.110

тринский 63.460

троица 50.52; 73.551; 78.487

тронуться 7.34; П 4.29

трубач 7.32; 25.123; 51.300; 91.21; П 4.28

трубачев 91.21

трубачей 6.65; 35.197; 82.620; 90.8; 98.35; П 3.62; П 10.219

трубля 78.496

труд 22.54; 25.124; 27.116; 28.173; 74.482; 75.505

трухсес 96.398

туда и туды 6.68; 7.39, 44--47; 12.144, 152; 24.100, 105; 28.157; 29.160; 30.212, 214; 33.296; 36.240; 51.303, 305; 54.400, 403; 62.434; 63.446, 453, 456, 458; 67.379; 71.424; 73.523, 538--539, 554, 568--569, 579--580; 76.591; 77.593; 78.489--490; 82.628; 87.616; П 2.8; П 3.65; П 4.33, 38--40; П 8.89, 96; П 9.226; П 11.139

тужить 15.61; 50.50

тур 77.602

турский 2.52; 5.104—105; 12.146—147; 50.49—50; 53.349, 353; 55.415; 63.453, 460, 468; 73.535, 552, 554; 77.606; 87.617; П 2.5—6; П 8.92; П 15.340, 343

турчане 5.105; П 2.5

туда и тута 1.115—117, 119—120; 2.50; 3.48; 5.106, 108; 6.62, 63—68, 72, 75, 77; 7.25, 33; 8.96; 9.13—14, 16—17; 11.93; 12.130, 134, 143, 145, 151; 13.113; 23.181, 186, 189; 24.100, 105—106; 29.161; 30.203—204; 32.280; 33.294—296; 36.240; 42.262; 43.267, 269; 44.311, 314; 45.318, 320—320а; 53.350, 364—365; 54.400, 402; 56.162; 61.325; 62.430, 434, 436; 63.458, 466—467; 68.409; 73.512, 521, 537, 554, 556, 571, 580; 76.584, 592; 77.593—594, 600—601, 603; 82.621—622, 625—626; 83.244; 87.616; 94.631; 96.388; 99.29—30; П 2.7—8; П 3.59—63, 65, 68, 71—72, 74; П 4.23—24, 28, 38; П 6.15—18; П 8.77, 81, 88, 90, 95; П 9.228, 232; П 11.139; П 12.136; П 15.341

тутошний 7.42; 10.7; 63.459; 73.576—577, 579; П 4.36

туца 43.269

тшане 28.169

тысяча 1.119, 121—122; 2.50; 3.47; 4.607; 6.78; 9.16; 12.151, 153—154; 13.113; 28.171; 29.160, 166; 32.283, 286; 37.125; 38.157; 43.270; 51.300—302; 54.399—400, 402—403; 58.155; 63.442—443; 71.423, 425—426, 428; 74.481; 77.595; 78.485, 489; 82.622, 626; 87.614; 96.393; 100.4; П 1.54; П 6.17; П 8.95, 97; П 12.137

тюрьма 33.296

тягнуть 16.114

тягость 96.385

тягота 96.385

тяжело 23.192; П 9.238

тяжелый 23.189; 78.492; П 9.235

тяжкий 32.284; 83.243; 96.387, 396—397

тяжко 23.193; 83.244; П 9.239

тянуть 77.594

тянуться 12.143; П 8.88

убитый 87.615; 91.21

убить 1.116, 118, 120; 2.50; 7.29, 31, 36, 45; 12.138, 149, 153—154; 51.299; 54.399—401; 55.417; 63.442; 66.355, 374; 73.539, 555; 76.589, 591; 77.595, 600; 83.243—245; 87.615; 91.21; 94.634; 95.46; 99.29—30; П 1.57; П 4.26—27, 30, 39; П 8.85, 93, 97—98

убогий 27.116

убоец 91.21

убойственный 58.114

убойство 90.8; 82.625

убыток 19.215; 32.284; 75.505; 77.595

убыточно 53.352; П 15.342

убыть 7.32; П 4.27

уведомый 45.316

увезти 12.142, 147; 42.265; П 8.88а, 92; П 12.138

увидеть 7.48; 10.1; 12.138; П 4.41; П 8.85

угадывать 23.179; 78.496; П 9.227

уговариваться 4.608; 51.301; 73.527; П 1.55

уговор 3.47; 5.106; 12.134, 139, 146; 22.54; 28.175; 44.314; 53.365; 62.437; 77.604; П 2.7; П 8.81, 86, 91; П 15.342 пр.

уговорить, -ти 5.105; 7.51; 23.180; 32.284; 89.12; П 2.5; П 4.44; П 9.228

уговориться 45.320а—320б; 85.16

уговорный 11.92

угодный 63.454

угодье 11.92; 40.83

уголья 12.133; П 8.80

угорекный 6.65; 53.353; 63.453; 73.522; 81.332; П 3.61—62; П 15.343

угрожение 78.495

удавить 63.453; 88.535

ударить 54.405

ударить челом 25.123; 29.160

удариться 1.118; 3.46—47; 6.75—76; 45.319—320б; П 3.71, 73

удаться, -ться 5.109; 8.100; 9.17; 30.204; 36.241; 53.351—352; 54.400—401; 62.433; 63.447; 67.379; 73.520, 525; 76.582; 77.459; 96.396; П 2.9; П 5.1; П 6.17; П 11.141; П 15.341

удача 9.12; 71.423; П 6.14

удел 7.50; 12.151; 53.353; 74.474; 80.471; П 4.42; П 8.95; П 15.343

удельный 73.580

удержать П 15.342 пр.

удорский 39.143, 148

удумать 1.115

уезд 7.37, 44; 12.133; 42.262; 43.266, 270, 272; 48.254; 54.401; 56.160—161, 164; 61.325; 66.360—361, 369, 371; 68.358; 73.545, 581; 77.595, 604; 82.625; П 4.31, 38; П 8.80; П 12.136; П 14.129

ухать 74.475; 78.496

уже и уж, нареч., част. 4.608; 5.108; 6.79; 7.39—40, 46; 9.10, 18—20; 10.7; 11.90; 12.150; 15.60; 16.112; 51.302; 52.306; 53.349, 353; 54.399; 56.162; 62.435; 63.452; 67.379; 71.424; 73.512, 515, 520, 536; 74.479—481; 76.584—588; 77.593, 595, 603; 78.484, 488—489; 83.244; 99.33; П 1.54; П 2.8; П 4.33—34, 39; П 5.2; П 6.12, 19—21; П 8.94; П 13.127 пр.; П 15.340, 343

ужли 33.295

ужкий 6.75; П 3.72

узнать 16.113; 43.272; 73.520; 78.488

уйти 1.119; 2.50; 5.104, 108; 7.31, 37, 42; 9.15, 17; 12.140; 29.165; 54.401; 55.413; 73.539; 77.600, 605; 78.494; 83.243; 94.633; 98.36; П 2.4, 8; П 4.27, 31, 36; П 6.16, 18; П 8.87

указ 4.608; 5.110; 6.62; 7.38; 20.87; 23.191; 24.105, 110; 28.156, 176; 30.211—212; 32.276—278, 285; 37.124—125; 40.82; 42.259; 44.307; 45.320; 51.305; 53.367; 56.160—161, 164; 57.336; 58.155; 59.348, 434; 63.468; 64.382; 66.361, 369; 68.407; 73.515, 542, 569; 74.474—476, 479; 76.589; 77.597; 93.25; П 1.55; П 2.9; П 3.59; П 4.31; П 9.237; П 12.133; П 16.339

указать, -ти 7.30—31; 22.55; 25.125; 28.173; 56.159; 57.344 об.; 73.515; 74.476; 89.12—13; 91.20; П 4.26—27

указный 53.352; П 15.342

указывать 29.160; 74.475

укоризный П 1.58

укоротать 23.188; П 9.234

украина 6.71; 7.50; 63.442; 78.493; П 3.68; П 4.42

украшенный 10.7

укрепить 1.116; 12.141, 145; 24.106; 38.158; 42.264; 73.535, 547; 74.473; П 8.91; П 12.138

укрепленный 96.384

укрепление, -ье 9.19; 12.148; 28.169; 40.83; 46.252; 63.463; 73.510; 74.478; П 6.20; П 8.93; П 13.127
укреплять 11.92; 73.515; 99.30
укрепляться 6.67; 7.38; 12.130; 63.468; 73.527; 76.584; П 3.63; П 4.32; П 8.77
улица 13.112
уложить 8.102; 29.159; 62.434; 74.474; 96.388—390; П 5.3
уложить «поставить» 7.46; 16.114; 29.160; 165; 44.308; 53.350; 55.411; 78.493—494; П 4.39; П 9.227; П 15.341
ум 28.171; 51.300; 81.334
умаление 96.389
умалчивать 75.502
умение 12.145; 40.82; П 8.90
уметь 1.120; 4.610; 6.62; 7.25; 9.15; 43.268; 274; 63.456; 459—460; 73.515; 533; 535; 544; 74.480; П 1.56—57; П 3.59; П 4.24; П 6.16
умерший 56.159; П 1.58
умереть 7.34; 8.103; 28.169; 44.307; 82.620; 96.392; П 4.23; 29; П 5.3; П 8.78
умножаться 13.113; П 6.20
умножить 22.52; 75.505
умный 10.1; 30.205
умолкнуть 48.257; П 14.132
умолчать 23.184; 58.153; П 9.231
умысел и умысел 1.116; 5.108; 7.39; 22.53; 28.169; 43.273; 73.566; 580; 96.393; П 2.8; П 4.33
умыслить 7.27; 8.99; 9.12; 17; 43.271; 53.351; 76.590; 96.384; 391; 393; 99.27; П 4.25; П 5.2; П 6.14, 18
умышление, -ье 5.109; 6.71—72; 7.39; 45; 8.97—98; 11.95; 111; 12.137; 140; 149; 15.60; 16.115; 25.118; 30.204; 206; 43.269; 44.313; 53.351; 364; 54.405; 55.415; 62.430; 73.531; 572—573; 580; 74.474; 77.594; 96.385; 391; 395—397; П 2.9; П 3.68; П 4.33; 39; П 7.111; П 8.84; 86; 93; П 15.341
умышлять, -ти 12.133; 148; 28.168; 42.263; 73.573; 74.479; 96.385; 391; 393; 396; 99.29; П 8.80; 93; П 12.137
умягчить 78.487
униженный 92.22
унижение П 9.238
унимать, -ти 13.113; 73.539
унывание 82.628
унывать 45.316; 59.347; П 16.339
уныть, -ти 6.78; 12.129; 33.295; 55.421; 78.489; П 8.77
уширать 67.379
уповать 67.379
упомнутый 1.120
управа 58.153
упрашивать 6.72; П 3.68
упрекать 78.491
упросить 98.31
ураченный 7.34
уреченный 8.97
уроженец 57.344
уроженный 93.24
уроженье 78.497
урон и урона 7.32; 23.193; 45.319; 71.423; 76.582; 77.595; 606; П 4.27; П 9.239
уронить 7.28; 12.142; П 4.25; П 8.87
урочие 99.29
урочный 1.118; 50.50
урядник 1.114; 119; 122; 7.29; 33; 9.18; 23.186; 43.268; 53.350; 55.413; 73.518; 526; 539; 567; 573—574; 76.586—587; 592; 77.595; 600—601; 79.329; 81.333; 82.628; 84.14; 88.9—10; 89.11; 13; 90.6; 8; 91.18; 21; 93.23; 94.634; 95.47; 98.36; П 4.26; 28; П 6.19; П 8.83; П 9.232; П 15.341
урядство 1.115; 117; 7.23; 12.149; 40.83; 51.303; П 4.22; П 8.94
услышать 12.152; 13.112; 15.61; 36.241; 55.421; 67.379; 99.28; 33; П 4.26; П 8.96; П 11.140
усмотреть 16.113
усоветовать 78.495
успеть 42.264; 71.429; П 12.138
устав 81.331—332
уставить 6.75; 28.168; 40.83; 73.580; 81.331—332; П 3.71
уставиться 10.7
установленный 39.143; 81.331; 90.8
установление 16.112; 39.144
устанавливать 9.8; П 6.11
установить 12.138; 61.326; 73.510; 99.30—32; П 8.85
установиться 74.478
установление 40.83
устоять, -ти 7.49; 12.143; 73.513; П 4.42; П 8.88
устрой 9.16; П 6.17
устроить, -ти 1.116—117; 40.84; 50.49; 63.449; 453; 464; 73.526; 77.596
уступать 1.118; 7.33; 9.18; П 4.28; П 6.19
уступить 1.117; 4.610; 7.32; П 1.56; П 4.27
устье 12.134; 62.430; 73.525; 542; 76.584; 99.34; П 8.81
усыпать 96.395
утаить 13.112; 24.109; 46.252
утвердить 23.180; 32.283; 63.463; П 9.228
утверждение, -ье 29.161; 50.50
утеряться 16.113
утеснение 30.209; 92.22; 93.26; 96.385—390; 99.31
утеснить 96.390; 396
утеснить П 9.232
утечь 43.268
утешатся 50.50
утишить 5.106; 55.412; 76.583; П 2.6
утишиться 25.118; 29.164; 73.571
(из) утра 77.600
ухватить 45.321
ухороняться 73.579
ущелеть 28.172; 75.493
учать 1.115; 117; 7.32—33; 42—43; 9.18; 10.2; 12.141; 16.114; 23.188; 191; 25.122; 29.162; 42.263; 43.273; 44.308; 50.48; 56.165; 57.336; 344; 59.348; 63.467; 73.510; 552; 569; 74.477; 75.500; 80.470; 94.632; П 4.27—28; 36—37; П 6.11; 19; П 8.87; П 9.234; 237; П 12.137; П 16.339
учешик 100.3
ученый 96.384
ученье 32.280
учиненный 10.7; 25.117; 29.159; 51.301; 53.365
учинить, -ти 2.52—53; 3.47; 4.610; 612; 5.105; 108; 110; 6.62; 67—68; 7.34; 40; 42; 46; 48; 50; 8.96; 9.9; 18; 21; 10.2; 5—6; 11.90—92; 95; 12.136; 141; 15.61; 16.114; 17.80; 18.247; 22.54; 23.177; 179—180; 184; 187—188; 193; 24.99—100; 103; 105—107; 25.118; 126; 28.156; 169—171; 173; 176; 29.159—160; 162—

164; 32.276, 280, 285; 33.292, 294—296; 36.240—241; 37.125; 38.158; 39.144, 149—150; 40.82, 85—86; 42.259, 261, 265; 43.273; 44.307—308, 314; 45.318, 320—321; 47.289, 291; 48.254—255; 49.251; 50.48; 51.298, 301—302; 53.349—353, 367—368; 54.405; 55.411, 414, 417—418, 420; 56.161, 164—165; 57.336; 58.155; 60.323—324, 326; 62.430, 433—434, 436; 63.447, 452—453, 459, 464, 467; 64.382; 67.376—378, 380; 68.359; 70.439—440; 71.425, 427; 73.510, 512—513, 517—518, 524—525, 527, 534—535, 540—541, 544, 552, 558, 566—567, 572; 74.474, 476, 479, 482; 75.501, 503, 505, 507—508; 76.584, 592; 77.602; 78.484, 487, 489, 492—494; 79.329—330; 82.625; 83.245; 87.616; 96.385, 387, 390—391, 396; 99.27, 30—32; П 1.56, 58; П 2.4, 6, 8—9; П 3.59, 64—65; П 4.28—29, 34, 36, 39—41, 43; П 6.11, 19—21; П 7.111; П 8.83, 87; П 9.225, 227—228, 231, 233—235, 239; П 11.139, 141; П 12.133, 135, 138; П 14.129—130; П 15.340—343

учиняться, -тся 1.116; 5.104; 6.66, 71, 77; 7.22, 24, 26, 46; 9.19; 11.90; 12.134, 145, 148—149, 153; 13.112—113; 19.215; 22.53; 23.184—185, 188, 190—191, 193; 24.105; 25.117; 28.156—158; 29.163—164; 32.276, 285—286; 33.295; 39.143; 40.83; 43.268; 44.309, 313; 45.317; 48.254, 256; 51.303; 53.367; 54.405; 55.416, 422; 56.162; 62.432—433, 436; 63.451—452, 462; 66.372, 374; 71.427; 73.521, 530—531, 542, 549, 573; 75.503; 76.583, 585, 589; 77.604; 78.492, 494; 82.622, 626; 94.630, 96.390, 393; 99.29, 32; П 2.4; П 3.62, 67, 74; П 4.22—24, 36, 39; П 6.20; П 8.81, 90, 93—94, 97; П 9.231—232, 234—237, 239; П 14.129, 131

учитель 11.93; 24.99; 25.123; 28.172; 50.52

учить 11.93

учиться 40.83

учтивство 67.378

уши 15.61

ушибить 87.616

фальсграфов 1.120

февраль 2.51; 45.316; 51.298; 52.305а—306, 315; 53.351—352, 364; 54.399, 403—404; 55.415; 57.335—336, 344, 345; 58.153—154, 156; 59.346, 348; 60.323; 61.325—326; 62.430, 436—437; 63.442, 444, 447, 451—452, 459, 464, 466; 66.361—362; 67.379; 68.406, 408; 75.502; 99.32; П 15.341—342; П 16.338—339

финский 24.106

фицеконте 45.320а; 73.554

фицерой 51.301

флорентинский 6.68; П 3.65

флорентинский П 3.65

флорентинский 29.166

франковицкий 7.42; П 4.36

францовский 32.285

француженин 3.47—48; 5.108; 7.23; 9.20; 63.454; 73.516; П 2.8; П 4.22; П 6.20

францужский 4.607, 611—612; 5.105, 109; 7.25—26, 34, 36—37, 45; 8.97, 102; 9.9, 12—13; 11.90—91, 111; 12.128, 146; 14.57; 16.112; 23.186, 188, 192—193; 28.157; 29.160, 165; 30.206; 33.296; 45.320—320а; 50.50; 51.303; 62.431—432; 63.448, 463; 73.513—515, 517, 520—521, 528, 533, 545—546, 549, 551, 557, 569, 572; 74.478—479; 76.583; 77.593; 78.493—494; 99.31—32; П 1.54, 57; П 2.5, 8; П 3.59, 64, 68; П 4.23—24, 29—30, 38; П 5.3; П 6.12, 14—15; П 8.76, 92; П 9.238—239

француз 7.35; П 4.29

французский 7.34; 32.286—287; 73.539; 87.617; П 8.92; П 9.232, 235

фрегат 78.491

фризланский П 3.71

фунт 5.105; 44.308; 63.456; 84.622; П 2.5

фунт «депешная единица» 12.132; П 8.79

харчевник 98.35

харчи 74.476

хвала 17.80; 43.266

хвалить, -ти 20.87; 67.380

хватать 58.153

хвост 70.439

хлеб 5.105; 6.67; 7.38; 66.370; 78.489; 80.472; 82.622; П 2.5; П 3.64; П 4.32

хлебник 35.200; П 10.222

хмель 25.120

ход 32.284; 54.403; 96.391—392

ходатайство 26.155

ходить, -ти 2.51; 3.48; 4.611; 9.18; 12.131; 28.173; 32.280; 36.241; 44.314; 53.349; 54.405; 57.345; 62.433; 63.443; 67.376 пр.; 73.525, 554, 570; 74.478; 76.585, 587; 77.605; 78.484, 487, 489, 493, 496; 79.329; 81.332; 82.618, 620; 87.615; П 6.19; П 8.79; П 11.140; П 15.340

ходок и ходак 6.67, 72; 7.38; 27.116; 53.352; 78.484; П 3.64, 68; П 4.31; П 15.342

хозяин 100.1

холоп 34.194; 57.335—336, 344—345; 66.355—356, 360—362, 369—373; 68.357—359, 406—409; 81.469; 86.613; 97.635

хоромина 79.330

хороший 6.65; 30.213; П 3.62

хотение, -ье 12.128; 24.103; 30.208; 47.289—290; 55.417; 63.464—465; 77.595; 78.484, 488—497; П 1.56; П 8.76, 84

хотеть 1.115, 120; 2.50, 52; 4.607, 609—610, 612; 5.104—105; 6.63—64, 67—69, 73—74, 76, 78; 7.26, 36, 38, 40—41, 45—50; 8.98—99, 102; 9.9, 11—12, 14—15, 21; 11.31—34; 12.128, 133, 137—138, 146, 151—152; 13.112; 15.61; 16.114; 18.249; 21.166; 22.53—55; 23.180, 184, 191—193; 24.103, 105, 108; 25.122; 28.169—170, 172; 29.161, 163—164; 30.202—204, 206—207, 210; 32.283—284, 288; 37.125; 39.146; 40.83—85; 42.260, 262—263; 43.271; 44.309, 313—314; 45.315, 317—320; 46.252; 47.289, 291; 48.257; 49.251; 50.48; 51.297, 299, 301, 304—305; 53.351, 353, 368; 54.399—402, 404; 55.416—417, 422; 57.345; 58.155; 59.346—347; 60.323; 61.325—326; 62.431—433, 435, 437; 63.450—451, 454, 456—457, 459; 68.357, 359; 70.439; 71.429; 73.511—512, 514, 517—518, 520, 523—524, 528, 532, 537, 539, 543—544, 552—553, 555—556, 566, 568, 570, 575—577, 579; 74.474, 476, 478; 76.582, 590; 77.595, 602, 606; 78.484, 487, 494, 497; 79.330; 81.331—332; 82.621—622; 83.242; 85.16; 87.614, 616; 89.12; 91.20; 94.384, 387, 394, 396—397;

- 100.1, 3—5; П 1.54, 56—58; П 2.5; П 3.60—61, 64—66, 69, 73; П 4.24, 30—31, 34—35, 38—42; П 5.2—3; П 6.11, 13—14, 16—17, 19 пр., 21; П 8.76, 80, 84—85, 92, 95—97 пр.; П 9.228, 231, 237, 239; П 12.134, 137; П 13.127; П 14.131; П 15.341, 343; П 16.338
- хотеться 7.41
- храбрость 3.46
- хранение 71.429
- хранить 47.290; 52.297; 71.429
- хребет 1.117
- хрестьянский 78.497—498
- худо 12.130, 137; 63.458, 462; П 8.78, 84
- худоба 16.113
- худой 24.105; 33.293; 71.425—426; 75.500; П 8.90
- царев 50.48
- царь 55.414—415; 73.535, 552; 77.606; 87.617
- цвести 16.115
- целить 78.488
- целовать 1.119; 10.7; 73.533
- цельный 12.131; П 8.79
- цена 10.3; 18.250; 84.15
- цепной 1.120; 87.615
- церковь 29.160; П 4.25
- цесарев и цысарев 1.114—120; 5.103, 106—109; 6.64, 66—67, 73, 76—77; 7.22, 27, 34, 36—38, 41—44; 8.98, 101; 9.8, 12, 16—18, 20; 12.130, 134, 137, 139, 142, 144—145; 14.57—58; 23.183, 189—191; 33.296; 43.267, 274; 45.320a; 46.252; 48.256; 51.302; 53.364—365; 55.414; 56.162; 62.436; 63.445—446, 451, 455, 459—460, 462—464, 468; 73.512, 514, 526, 530, 532, 534, 538, 552, 555; 76.584; 77.595, 599; 81.332; 82.621—622, 625—626; 83.244; 85.16; 98.35—36; 99.31—32; П 2.4, 7—9; П 3.60, 63, 69, 73—75; П 4.22, 25, 29—35, 38; П 5.1—2; П 6.11, 14, 17—20; П 8.78, 81, 84, 86—87, 89—90; П 9.230, 235—237; П 13.127; П 14.131; П 15.342
- цесарский и цысарский 7.29, 40; 8.99; 10.2; 12.143; 15.60; 30.204; 32.284; 45.321; 50.49; 54.400; 55.413; 63.465, 467; 73.534, 568; 76.589; 77.604; 81.332; 87.614—616; 91.21; 96.385; П 4.26, 34, 37; П 5.2; П 7.111; П 8.88
- цесарственный 1.114
- цесарство 73.522
- цесарь и цысарь 1.114; 7.43; 8.98; 9.9; 10.3; 23.183; 29.164; 30.205—207, 209; 32.281, 284; 45.321; 48.254; 50.50; 51.301; 53.350; 55.414; 63.445, 459; 68.358—359; 73.513—514, 536, 543, 552, 560; 74.479; 76.582; 80.471; 87.616—617; 99.31—33; П 4.37; П 6.11; П 9.230; П 14.129, 131; П 15.341
- цитрон 10.2; 17.81; 30.210
- чаемый 48.254
- час 1.119; 3.47; 7.32; 9.14; 12.151; 24.99; 33.292; 63.452; 76.589; 78.497; П 4.27, 34; П 6.15; П 8.95
- часто 11.91; П 73.511
- частый 62.434
- часть (земли) 90.8
- часть 25.121; 85.16
- часы 28.168
- чашиник 35.197, 199; 93.23; П 10.218, 220
- чаянье 63.468
- чайть 1.116—117; 3.48; 4.608—610; 5.107, 109—110; 6.62, 66, 78; 7.23, 26, 29, 45; 8.96—98, 101; 9.11, 13, 16; 10.7; 11.90; 12.129, 131, 134, 138, 144—145; 22.54; 23.179, 183, 186, 188, 190, 192; 24.100, 109; 28.168—169; 29.160—161, 165; 30.205, 207, 209; 32.276—277, 281, 286—287; 33.296; 42.259, 264; 43.271—273; 44.314; 45.322; 47.289; 48.257; 51.298, 305; 53.350, 352, 367; 54.401, 404—405; 55.416, 419, 421; 59.347; 61.326; 62.431—432, 434—435; 63.450, 452—453, 456, 459, 467—468; 66.361, 369—372; 67.379; 68.406—407, 409; 73.511, 514—516, 528, 538, 541—542, 545, 552, 557, 569; 74.476, 479; 76.582—584; 78.488, 491, 495; 79.329; 80.471; 81.331, 334; 82.626, 628; 84.14; 94.631; 99.28, 33; 100.1, 3—5; П 1.55—56; П 2.7, 9; П 3.59, 63; П 4.22, 24, 26, 38—39; П 6.11, 13, 15, 17; П 8.76—78a, 81, 85, 89—90; П 9.227, 230, 234, 236, 238; П 12.133, 138; П 14.131; П 15.341—342; П 16.338
- чело 11.89; 67.378; 71.429
- челобитная, *в знач. сущ.* 26.155; 27.116; 37.126; 38.157; 47.290; 58.153, 156; 78.488
- челобитье 2.53; 6.72; 10.3; 18.249; 21.166; 47.289, 291; 56.159; 67.380—381; 71.429; 79.330; П 3.68—69
- человек 7.31, 33; 24.101, 103; 45.318; 62.430—436; 63.456, 466, 468; П 2.9; П 3.60, 62, 64—66, 69—70, 72—74; П 4.22—23, 25—29, 36—37, 39, 42—43; П 6.13—15, 17—18; П 8.76—79, 81—84; П 9.238; П 11.139; П 12.136—137
- челом бить 2.53; 3.45—46; 4.609; 6.72; 10.1, 4; 11.89; 13.112; 17.80—81; 18.249—250; 20.87; 22.54; 23.184; 24.110; 25.118—119, 122—126; 27.116; 28.156—157, 167—168, 173, 175—176; 30.203, 210—211, 213—214; 31.275; 33.292—294; 34.194; 37.124—125; 40.82, 86; 44.307; 47.289—290; 49.251; 50.51; 51.297, 299; 52.297, 315; 57.335, 344; 66.355, 360, 369; 68.357, 406; 70.439; 80.469; 86.613; 88.10; 89.13; 90.8; 97.635
- челом ударить 25.123; 29.160
- чешь 12.147; П 8.92
- чердак 82.619
- черкасский 39.143, 148
- черленый 6.65; П 3.62
- черниговский 19.215
- черно 53.364 пр.
- черный 24.99 об. пр.; 43.269; 74.480
- чертеж 88.10
- честно 23.181; 24.100; 32.280, 287; 63.455; 78.497; П 9.229, 232
- честность 19.216
- честный 10.1, 3; 18.247; 50.51; 56.159
- честь, *сущ.* 17.80; 19.216; 22.53; 23.187, 193; 25.117; 28.175; 29.160; 30.203, 210; 32.278, 280; 36.241; 47.289—290; 54.405; 58.153—154; 63.455; 67.378; 70.439; 71.429; 73.514, 559; 74.482; 78.486—487; 96.394; 99.27; П 4.31; П 9.233, 239; П 11.140
- честь, *гл.* 30.211; 43.270 пр.; 55.410 пр.; 57.335 об., 344 об.; 66.355 об. пр., 360 об. пр.; 68.357 об. пр., 406 об. пр.; 76.582 пр.; 78.483 пр.; 83.242 об. пр.;

86.613 об. пр.; 97.635 об. пр.; 98.35 пр.;
99.27 пр.
четверг 80.470; 97.21
четверик 44.308
четверть 100.4
чпн 3.48; 4.610; 5.105; 7.33, 51; 14.58—59;
16.112—114; 19.215—216; 23.178—179;
181, 186; 25.120, 122; 29.159, 164; 32.280,
283; 36.241; 39.150; 40.83; 43.268, 274;
44.308; 54.399; 63.460; 73.543; 74.478;
78.485, 487—488; 93.25; 95.45, 47; 96.384;
99.27; П 1.56; П 2.5; П 4.28, 43;
П 5.1; П 9.226—227, 229, 232; П 10.217;
П 11.140
чинить, -ти 1.115; 2.50—51; 6.71; 7.41;
9.20; 10.3; 14.57; 15.60; 16.112; 18.248—
249; 20.87; 23.178, 187, 192; 24.102;
25.119; 28.157; 29.159—160; 33.294;
38.157; 42.259—260, 263; 45.319; 48.254,
257; 51.299; 53.349, 352, 354; 54.399, 404;
55.418; 56.161; 58.153—154; 62.432, 435;
63.451, 453—454, 456, 458; 73.522, 525,
545, 554, 558, 561, 569, 575, 578; 74.482;
76.586, 588, 591—592; 77.596; 78.494;
79.329; 82.625; 88.10; 96.385—386, 389,
391—392; 99.31; П 3.68; П 4.35; П 5.3;
П 6.20; П 9.226, 234—235; П 12.134,
137; П 14.129, 132; П 15.340, 342
чиниться 2.51; 4.609; 7.23, 30; 9.9; 13.113;
32.286; 45.319; 51.305; 56.160; 63.449,
459; 67.379; 73.526; 77.595; 78.490;
96.392—394; П 1.56; П 4.22, 26; П 6.11
число 1.115—117, 120, 122; 3.46; 4.608;
5.107; 6.62—68, 70—72, 74, 76—77;
7.22, 24, 26, 31, 34, 37, 39, 41, 43, 45,
48, 51; 8.96, 99, 102; 9.8, 11, 16, 20;
10.1, 3, 5—6; 11.89; 12.128—131, 134—
135, 137, 139—141, 143—149, 151, 153;
13.112; 14.58; 16.112; 21.166; 22.52;
23.178, 180, 182—183, 185, 188—189,
191—192; 24.105—106, 109; 28.156, 158;
29.159—160, 163, 165—166; 30.202, 204,
207, 210; 32.279, 283; 33.296; 36.240;
40.82; 42.265; 43.269—270; 44.306, 309,
311—312; 45.315, 320, 3206, 322; 47.289;
49.251; 50.48; 52.306, 315; 53.364—365;
54.403, 405; 55.410, 414—416, 419; 56.161;
58.154; 59.346; 60.323; 61.325—326;
62.430, 436—437; 63.448, 456, 459, 461—
462, 465—468; 65.327; 67.375—376,
379; 68.357; 71.423, 426—427; 73.511,
520, 527, 530—533, 536—539, 544, 546—
549, 554, 556—557, 560—561, 566—568,
572—573, 575, 578; 75.503, 507; 76.585—
586, 589; 77.593—594, 602, 604—606;
79.330; 80.471; 81.331, 333; 82.618, 620—
627; 83.242; 88.9; 89.11—12; 90.6—7;
94.630—631; 98.35; 99.27, 31; П 1.54;
П 2.7—8; П 3.59—61, 63—65, 67—68, 70,
73—74; П 4.22—24, 26—27, 29, 31, 33,
35, 37, 39, 41, 44; П 5.2; П 6.11, 13, 17,
20—21; П 8.76—78а, 80 пр. — 82,
84, 86—95, 97; П 9.226, 228—230, 232,
234—235, 237—238; П 11.139—140;
П 12.138; П 16.338
число «количество» 1.119, 122; 3.47; 7.31,
49; 9.18; 10.3; 12.151; 36.241; 44.311;
68.408; 71.425; 77.593—594; 82.619;
94.630; 95.46—47; 98.36; П 1.54; П 4.42;
П 6.19; П 8.95; П 16.338
чистый 1.119; 84.15
чуже 78.488

чужеземец 78.489, 496
чужой 2.52; 78.495—496
чуть 9.11; П 6.13

шаг 12.148; П 8.93
шанс 74.478
шанца 2.52; 5.109; 6.67; 7.36, 38; 8.101;
9.17; 12.130, 141, 148; 54.401; 2.431,
434—435; 63.443, 451; П 2.9; П 3.63;
П 4.30, 32; П 5.2; П 6.18; П 8.77, 87, 93
шатнуться 45.3206
шафран 10.2
шведский 16.113, 115; 19.215; 41.56
шведы 15.61; 16.113—114
швейцарский 53.364
шелк 100.2
шея 1.120
широкий 7.51; П 4.43
шитый 24.108
шпак 7.51; П 4.43
шкadroна П 2.9
школа и шкoта 1.115; 6.62, 71; 8.96; 16.113;
28.171; 29.163; 32.285; 43.268; 45.318,
320; 53.349, 352; 55.417; 62.435—436;
63.451, 459; 68.359; 73.517—518, 525—
526, 531, 549, 554, 578; 76.586, 588, 591—
592; 77.596; 82.625; П 3.59, 67; П 15.340,
342
шкoтский 2.51; 7.50; 23.192; 24.103; 45.319;
54.402; 84.14; 85.16; П 4.43; П 9.238
шкoтчане 6.77; 7.24, 50; 9.21; 12.132; 23.192;
П 3.74; П 4.23, 43; П 6.21; П 8.79—80;
П 9.238
шкoтине 32.282
шлезвигский 35.196; 56.162; 88.11; П 10.217
шляхетность 20.87
шляхетный 24.101, 103; 33.295; 35.197;
38.157; 56.159; 63.450; 67.377; 72.328;
74.473; 84.15; 85.19; 90.6; 93.24; 96.384;
П 3.73 пр.
шляхетский 29.164; 44.311; 56.163; 77.603
шляхетство 24.100; 56.161, 163
шляхта 32.284
шляхтец П 3.73
шляхтич 10.6; 24.106; 25.118; 44.314;
56.159; 62.434; 73.566
шляхтичев П 10.219
шюгла 82.619, 627
шонкерский 12.140
шпага 7.51; 13.112; 35.199; П 4.43; П 10.220
шпанский 3.47—48; 4.607, 611; 5.105;
6.63, 67, 69, 71, 74—76; 7.23, 26, 30,
32—35, 44—45; 8.96—97, 103; 9.9, 11, 13;
11.90—91; 12.128, 131, 134—136, 146;
23.192—193; 29.165; 45.320а; 50.50;
51.301, 303; 53.364; 73.514—515, 520,
546—547, 557, 576; 78.491, 494; 81.332;
87.617; 99.32; П 1.54, 57; П 2.5; П 3.59,
64, 66, 68, 71—73; П 4.22, 24, 26—29, 38;
П 5.3; П 6.12—13, 15; П 8.76, 78а, 82—
84, 92; П 9.238—239
шуба 70.439
шум 13.112
шурин 19.215

щадить 45.3206
щель 78.493

эмбельский 12.144; П 8.89
эвбекский 7.37; П 4.31
эстландский 38.157; 39.142, 148

югорский 39.142, 148
юрьевский 56.160
ютлянский 99.30

яблоко 10.2; 82.627
явиться 51.298; 57.345
являться 56.162
явно 7.46; 11.90; 12.149; 23.190; 32.282;
73.573; 74.479; 78.496; 96.385, 390;
П 4.39; П 8.94; П 9.236
явный 3.46; 7.46; 45.317; 48.257; 63.448,
450; 67.381; 93.23; 96.390; П 4.39;
П 14.132
явственно 15.60

ядро 1.120; 7.44; 23.183; 63.446, 456;
73.514; 82.619; 95.46; П 4.38; П 9.230
язаше 74.475; 79.330
язаться «обещать» 74.482
язность «обещание» 30.213
язнаться 40.85
язык 11.91 пр.; 17.81 пр.
якорь 94.631
янический 50.48
яптарь 28.171
ярославский 39.143, 148
ясно 16.114
ясновельможность 92.22
ясновельможный 92.22; 93.23—24
ящичек 28.168

УКАЗАТЕЛИ ЛИЧНЫХ ИМЕН И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

1. Личные имена

- Абауксейц [!] (д'Аво) 7.25; П 4.23
 Аваугорн (Авогур), барон, пан 15.60;
 де Авальгор 16.112; Авангур 14.57
 Авенсберский, граф П 4.22
 Авриянский, паша 73.535
 Агустус, герцог 7.37; П 4.31
 Адам Индрик Пенц (Адам Гендрик Пенц),
 граф, думный, дворовый маршал дат-
 ского короля, воевода 72.328; Адам
 Индрик Пенс 35.197; П 10.217; Пенц
 45.3206; 67.378; 77.597—598; 78.494;
 83.242—243
 Адлефельд, см. Клаус фан Адлефельд
 Аенс, см. Христиан Аенс
 Азельгост, см. Яган Азельгост
 Аймонский, граф 33.296
 Акинфеев, см. Галистрат Акинфеев
 Аксель Бюде, дворянин 35.198; П 10.218
 Аксель Лелин, воевода 73.521
 Аксель Оксенстерн (Аксель Оксеншерна),
 канцлер Шведского королевства 39.147,
 152; Аксель Окленстерн 96.398; Оксен-
 стерн 73.514; 99.31
 Александр Эскин, шведский начальный
 комиссар 98.36; Олександр Эский 32.281
 Альберкверский (Альбукеркский), князь
 П 9.239; Азбекверский 23.193
 Альбрехт фан дер Блок, приказчик Петра
 Марселеса 55.410; Альберт фан де Блок
 65.327; Альбрехт фан да Блок 57.335;
 Альбрехт фан дер Блехк 49.251; Аль-
 брехт фан до Блок 66.356, 362; Аль-
 брехт фон Блок 47.291; Альбрехт Блок
 71.426; Альберт 67.375—379; 71.423;
 Альбрехт 57.336
 Альбрехт Гогендорф, дворянин 35.197;
 П 10.218
 Альский, см. Бальтазар фан Альский
 Альтенлантский, граф 63.443
 Альфельт, датский посол 51.302, 304
 Альфиус фон Миден, легат 32.287
 Ан ди Верт, см. Ян де Вярт
 Ангальский (Ангальтский), князь 63.445
 Ангвинский (Ангьенский), князь, герцог
 4.608, 611; 7.37, 40; 51.301; П 1.55—57;
 П 3.64; П 4.31, 34; де Ангвинский
 74.479; Агвинский 6.67; Ангвиский
 7.43—44; П 4.37—38; Ангвиский 23.186;
 73.546; П 9.232; Онгвиский 7.44; Агвин
 6.62; Ангвин П 4.23; де Ангвин П 3.59;
 Ангунн 9.12; П 6.14
 Ангулеме (Ангулемский), князь П 3.59;
 де Агулеме 6.62; Ангоулеме П 6.15;
 Ангулеме 6.71; П 3.68; де Ангулеме
 4.608; П 1.55
 Андрей Дураченков, Патриаршей слободы
 крестьянин, торговый человек 68.408;
 Ондрей 68.408—409
 Андрей Эриксон, рижский державец 56.159;
 Андреас Эриксон 56.163
 Анздорф, господин 46.252—253; П 13.128
 Анисимов, см. Гришка Анисимов
 Анна, жена переводчика Матвея Вейреса
 47.289
 Аннибал Сейстет, см. Ганибальд Сестец
 Ановин, полуполковник 98.36
 Антоней, подполковник 1.122
 Анц Альбрехт Галэбер, дворянин 35.197;
 П 10.218
 Анц Кристофер Брис, дворянин 35.197;
 П 10.218
 Анц Свенсен 84.14—15; Анца Свенцен
 89.12; 90.6; Ган Свенсен 85.17; Свенцен
 89.11
 Анц Фризе, комнатный дворянин 35.197;
 П 10.218
 Анца Арпенбек (Ганс Арпенбек) 18.248
 Аранский, см. Оранский
 Арент Юскенс 100.4
 Арлеовский, см. Орлианский
 Арман фан дер Блок 52.306
 Арман Врангель (Герман Врангель), швел-
 ский начальный майор 94.630
 Арман Каас, большой чашиник, ротмистр
 35.197; П 10.218; Арман Каз 90.6
 Арпенбек, см. Анца Арпенбек
 Арсьберхский (Арсбергский), граф П 2.8
 Арцуманус, см. Яган Арцуманус
 Арцыбашев, см. Филипп Арцыбашев
 Асениус, см. Петр Асениус
 Асторсон, см. Нильс Асторсон
 Ауснай, горододержавец П 6.16
 Ахамашуков Черкэский, см. Васька Аха-
 машуков Черкасский
 Бавир, начальный майор, генеральный
 майор, генерал-майор 77.604; Баур
 76.585; Бовдер 55.412; Бур 99.29
 Баерский (Баварский), курфюрст 12.148;
 П 8.93; Байяский князь 74.479
 Байксер, начальный майор 73.537
 Бальтазар фан Альский, господин П 4.26;
 Бальтазар фан Альский 7.30
 Банер, см. Яган Банер
 Банир, шведский полковник 30.206
 Баовайс (де Бовэ), господин, кардинал
 П 1.56; Беаунайс П 6.15; Биавитц 7.25;
 Биавнетц П 4.23
 Барнартс (Бернардс) 10.3
 Беауфорт (Бофор), господин П 6.15

- Бек, генерал 4.608, 611; 6.62; 7.44; П 1.55, 57; П 3.59; П 4.38
- Бекер, господин 60.323
- Беккер, см. Вилим Беккер
- Белаув, доктор 40.86
- Беленгардский, князь П 1.56
- Белки, см. Туре Белки
- Белли, см. Седес Белли
- Беляев, см. Кирилло Беляев
- Беман, см. Ян Беман
- Бенедикт Еонсен, трубач 91.21
- Беннеман, см. Яган Беннеман
- Беренслей, см. Вилим Беренслей
- Берент Фогт, почтарь, гонцовый урядник 88.9—10; 89.11, 13; 90.6, 8; 91.18, 21; Берент Вокт 93.23—24; Берент Фохт 81.333; Беронт Вохт 92.22; Берент Вокт 93.26
- Беркефельд (Биркенфельд), полковник, приказный 12.144; П 8.89
- Бетунес (Бетюн), господин 9.14; П 6.15
- Бешенцов, см. Григорий Бешенцов
- Бибов, полковник 1.122
- Билл, см. Стен Билл
- Блок, см. Альбрехт фан дер Блок, Арман фан дер Блок
- Блумен, адмирал 62.431
- Боа, полковник 76.585
- Богдан Мускеевич, казак 91.18
- Богдан Тушин, пристав 43.274
- Бокольт, см. Исак Бокольт
- Борис Борисов, переводчик 57.345
- Борна, см. Чап де Борна
- Бородулин, см. Оверка Бородулин
- Бот, цесарев полковник 53.364
- Боте, полковник 73.556
- Боудис (Баудиссен), полковник, генерал, начальный поручик 23.182, 191; 73.570; 76.582; П 9.230, 237; Боудиц 28.158; 63.466; Боудица 30.206
- Браг, см. Пер Браг
- Бракенгус, см. Сиверд Бракенгус
- Бранденбургский, курфюрст 63.464; Брандебургский 63.445; Бранденборский 74.478; Бранденбургский 7.27; П 4.25; Бранденбургский 2.52
- Брандис, см. Данил Брандис
- Бревертон, начальный 45.319
- Бредероде, граф 6.75; П 3.72; Бреберод 73.542; фан Бредерод 78.492
- Бременский, архиепископ, епископ, князь 24.99; 51.302; 63.443, 450, 467; 73.527, 545, 556; 76.584, 592; 77.595; Премеский 73.520; Бременский князь 87.616
- Брезе (Брезе), герцог, князь 73.557; Бретце 9.15; П 6.16; Бресовский 12.134; П 8.81
- Бринк, см. Семен Бринк
- Брис, см. Апц Кристофер Брис
- Брой (Бруа?), граф, генерал-сторожеставец 1.120; 73.530; 78.494; 83.244; 98.36
- Бронфельт, капитан 12.154; П 8.98
- Бруни, ротмистр 55.412
- Брунсвитцкий и Люнебургский (Брауншвейг — Люнебургский), князь 12.144; П 8.89; Броншвицкий и Люнебургский 7.43; П 4.37; Люнебургский 63.467
- Бурмистер, см. Християн Бурмистер
- Бурмистеров, см. Верунс Бурмистеров
- Буслай, господин 4.608
- Бухвальд, см. Имрек Бухвальд
- Бухвальт, см. Идрик Бухвальт
- Бухгейм, граф, печальный сторожеставец, начальный ратный воевода 9.9; П 6.11; Бухейм 5.104; П 2.4; Бухлейм 73.560; Боегеймский 5.108; Бохгеймский 5.108; Бохеймский П 2.8; Бугеймский 5.108; Бухгеймский 1.116; 8.98; П 2.8; Бухгеймский 77.605; Бухеймский П 2.4; П 4.22; Бухельмский 5.103
- Бухов, начальный человек, полковник 44.309
- Бюдде, см. Якобу Бюдде
- Бюде, см. Аксель Бюде
- Бюхеринг 73.563
- Бярнули, см. Вилим Бярнули
- Валленштейн 73.562
- Валлер, см. Вилим Валлер
- Вальдекский, граф П 3.71; Дальдекский [!] 6.75; Еорг Фредерих Вальдекский 6.74; П 3.71
- Вальдемар, граф, датский королевич 10.5; П 9.231; П 14.130; Вальдемарус 10.7; П 11.140; Вальдемар Крестиян 35.196; Вальдемар Христианус 19.216; Вольдемар 10.6; 11.91; 23.177, 181, 185, 187, 191; 24.100, 108; 25.117, 121; 28.156—158, 168—169, 171; 29.160—162; 30.202—203; 32.276—277, 279—280; 33.293—294; 36.240; 42.259; 43.266, 268—269; 48.254, 257; 70.440; 74.474, 478; 75.506; 78.483—490, 494, 496; 83.246; 90.7; П 9.225, 229, 233, 237; П 11.139; П 12.133; П 14.132; Вольдемар Крестиян П 10.217; Вольдемар Христианусович 34.194; Вольдемар Христиан 88.11; Вольдемар Христианусович 57.344—345; 68.358; 80.471; 88.9; 89.11; Вольдемар Християн 65.327; 79.330; 81.333; 90.6; Вольдемар Християн 79.329; Вольдемар Християнович 72.328; Вольдемар Християнус 63.465; Вольдемар Християнусович 62.430; 66.363; 91.18
- Вальтер 73.563
- Вальтер, см. Християн Вальтер
- Ван, полковник 12.139; де Ван П 8.86
- Ванг, ротмистр 12.140; П 8.87
- Ванге, см. Мартино де Ванге
- Варвикский, граф 7.50; П 4.42; Варвикский 45.319; Варбик 6.77; П 3.75
- Варловский, полковник 29.163; Варлавский 5.110; П 2.9
- Василей Петрович, окольный, псковский воевода, князь 26.155; 27.116; Василей Петров 20.87
- Василий Иванович Стрешнев, окольный 62.430
- Василий Кляпошиков 18.248
- Васька Ахамашуков Черкасский, князь, окольный, псковский воевода 34.194; 57.344; 66.355, 360, 369; Василей Петрович 26.155; 27.116; Василей Петров 20.87; Васька 34.195; 66.356
- Вахенгейм, полковник 1.122
- Вахтерейм 73.564
- Вейгер, см. Матвей Вейгер
- Вендос, см. Фендосский
- Венцен, граф 44.313
- Верунс Бурмистеров 100.3
- Веттер, полковник 73.565
- Виби, см. Петр Виби
- Виллабис, полковник 12.140; П 8.87

- Вилим Беккер, посадский торговый человек 49.251
Вилим Беренслей, дворянин 35.197; П 10.218
Вилим Бярнули, шурии Петра Марселлиса 19.215
Вилим Валлер (Уаллер), полковник 45.318; Вилим Валарт 12.138; П 8.85; Вилим Валерий 9.19; П 6.20; Вилим Валир 12.154; П 8.98; Вилим Валлеров 12.133; П 8.80; Вилим 12.154; П 8.98
Вилим Оранский (Вильгельм Оранский), князь 7.31; Вилим Аранский 7.34; П 4.27—28; Вильгельм Аранский 6.74; П 3.71
Вилим Чамберс 71.426
Вилим Шарп 21.166
Вильгельм Насовский (Вильгельм фон Нассау), граф, князь 6.74; П 3.71; Вилим Насовский 7.32; П 4.28
Винс, полковник 1.121
Винт, см. Юрий Винт
Виртборский, кастелянский сын 30.202
Виттенберх (Виттенберг), начальный майор 73.543
Владислав IV, польский король 19.215; 66.373
Вланев, см. Гаврил Вланев
Влефельский, см. Каен Влефельский
Голошенинов, см. Михаил Волошенинов
Вольтер Стриклант 2.50
Врангель, полковник 44.312
Врангель, шведский воевода 42.264; П 12.138; Врангел 55.417
Врангель (Герман Врангель), полевой маршал 43.274
Врангель (Карл Густав Врангель), начальный майор 73.566; Врангал 95.45
Врангель, см. Арман Врангель
Врангельт, см. Гольмерт Врангельт
Вярт, см. Ян де Вярт
Габриель Оксенстери (Габриель Оксеншерна), казначей Шведского королевства, вольный господин 39.147, 152; 96.398
Гавель, см. Кнут фан Гавель
Гавольд, приказный 23.187; П 9.233
Гаврил (Гавриил Марселлис) 71.426—427
Гаврил Вланев, богомолец 50.52
Гаврилов, см. Терешка Гаврилов, Федор Гаврилов
Галиситцкий (Галисийский) 23.193; Галиситский П 9.239
Галлас, граф, цесарев воевода, начальный поручик, генерал 9.9; 12.130; 73.539, 560—561, 568; П 6.11; П 8.78; Галас 73.516; 99.31—32
Галлисс 23.190; П 9.236; Галлис 73.564
Гальбрихт, подполковник 1.123
Гальбер, см. Анц Альбрехт Гальбер
Гамольтов, см. Гука Гамольтов
Ганибалд Сестец (Ганнибал Сегестедт), датский воевода, владетель 73.538; Аннибал Сейстет 85.17; Ганбол Зестен 63.449; Ганибал Зестац 62.433; Ганибал Зестед 74.480; Ганибалд Зестев 82.623; Ганзбалд Сестат 99.30
Гансв (Ханау) 73.563
Гансен, см. Петр Гансеп, Эрик Гансен
Ганц Троklusов, печник, толмач 68.358; Ганц 68.359
Гари, см. Яган де Гари
Гариг, английский посол 30.208
Гарковский, князь 23.192; П 9.239
Гаркурт (Гаркур), граф, князь, маршал 4.611; де Гаркурт П 1.57; Гаркортан 7.26; П 4.24; де Гаркорт 6.63; П 3.60; Гаркуртский господин П 1.57
Гасланг, полковник 73.573
Гасон, господин П 3.59
Гассион, маршал 73.546, 572; Гасион 4.611; П 1.57; Хассион 9.15; Хассион П 6.16
Гасфельд, граф, полевой маршал, генерал, ратный начальный воевода 53.350, 365; 63.464; 76.592; П 15.341; Гасфельд 73.530, 539, 545, 554, 560—561, 566—567, 572; 76.583, 588; Гасфельде 54.403; Гасфельт 73.516; Гатифельт 51.304; 76.584; 78.494
Гвебриан (Гебриан), граф 23.186; П 9.232; Губриан 12.131; П 8.79; Губриянский 43.267
Гвизе (Гиз), князь 4.610; де Гвизе П 1.56; Гвизский 4.612; П 1.57; Хвизе 9.15; П 6.16
Гвисен, маршал 73.572
Гедеон Михайло Трызна (Гедеон—Михаил Трызна), подскарбий 93.23—24; Михайло Трызна Гедеон 93.25
Гейем Мантуаский (Гийом Мантуанский), господин 5.104; П 2.5
Гельтрингль, господин 22.54
Геминг, господин 81.623
Генетт, воевода 73.562
Георг Сварцков, писарь 79.330
Гер, см. Ловис де Гер
Герган Денгоф (Герард Денгоф), поморский воевода П 5.1; Денгоф 53.349; П 15.340
Геретцен, см. Захарий Геретцен
Гермайи, горододержавец П 6.16; Гермейн 4.612; П 1.58; Герман 9.15
Герман, см. Яган Герман
Геский (Гессенский), граф, ландграф 42.262; П 5.136—137; фан Геский 73.572; Есенский 63.454
Геце (Гёц), полковник, генерал, полевой маршал 12.139; П 8.86; Гютцен 12.134; П 8.81; Гетц 73.570; Гетца 63.462; Гетце 63.468; 73.561; Гетцен 29.164; Готц 53.350; П 15.341; Готцен 63.452; Гонтен 53.353; Гоццен П 15.342; Хетцен 6.73; П 3.69
Гиленстери, см. Ерик Гиленстери
Глеб Иванович Морозов, боярин, воевода 66.360; Глеб[а] Морозов 86.613; Глебко Морозов 68.357, 406; 80.469
Глен, ратный воевода 73.560
Глессо, господин 23.190; П 9.236
Глогов 12.134, 140; П 8.81, 86
Гнездинский (Гнезенский), архиепископ 11.111; Гнезенский 16.112
Гогендорф, см. Альбрехт Гогендорф
Голларекский, граф 7.24; П 4.23
Гольмерт Врангельт (Гельмгольд Врангель) 99.30
Гольстенский (Гельштейнский), молодой герцог 6.77; П 3.75
Гольстенский, см. Фридерик Гольстенский
Гом, см. Ом
Гонга 73.563
Гордан (Гордон) 42.262; П 12.137
Горе 63.459
Гори, см. Густав Гори
Горетман, см. Христиан Горетман

- Госен, см. Ян Госен
 Гост, см. Индрик Гост
 Граббе (Краббе) 95.46
 Гравин, см. Индрик Гравин
 Граман (Гартман Граман), доктор 18.248
 Грамотин, см. Федор Грамотин
 Грелк, см. Лаврентей Грелк
 Григорей Хомутов 66.369, 372
 Григорий Бешенцов 66.369—370, 373
 Григорий Львов, думный дьяк 13.112;
 34.195; 37.124; 43.274; 55.410; 57.336;
 345; 58.153; 66.356, 361; 68.407; 76.582;
 77.593; 81.618; 86.613; 97.635; Григорей
 Львов 37.124
 Григорий Раке 100.2
 Гринка Анисимов, повгородский стрелец
 66.360
 Груббе, полковник 1.122
 Губальт, полковник 74.474; Гоубальт
 73.461; 73.580
 Гука Гамельтов, полковник 21.166; Гуко
 Гамальтов 21.166; Гамельтон 28.176
 Густав Горн, шведский полевой маршал,
 воевода 39.147, 151; 44.312, 321;
 45.326; 51.301; 53.366; 55.417; 61.325;
 63.465; 67.379; 71.428; 73.515, 533, 543,
 579; 74.473, 479; 76.590; 81.334; 99.29;
 Густав Горнов 53.351; П 15.341; Густав
 Орн 43.271; Густаф Горн 39.151; 48.256;
 73.513; 74.480; П 14.131; Густаф Орн
 73.512; Горн 73.513, 580; 76.591
 Густав Ловен, граф, капитан 1.123
 Гюльденгельм, см. Карл Гюльденгельм
 Гускен 10.2
 Давид Николаев, голландец 10.5
 Давид Рютц (Давид Рун) 90.7; 100.1, 4
 Давид Фермолен, торговый человек 10.6;
 Давид Ферменен 100.4
 Дал, см. Дирик Дал
 Дальдекский, см. Вальдекский
 Дамба, полуполковник 98.35
 Данил, сын Матвея Вейреса 47.289
 Данил Брандис 84.14; Данил Вранс 71.426
 Данило Мейер, корабельщик из Любека
 81.334
 Данклейн, см. Эбергарт Данклейн
 Данковин, см. Ян Данковин
 Делегарди, см. Якобус Делегарди
 Демидов, см. Микифорко Демидов
 Денгоф, посол 73.570; Деноф 99.32
 Денгоф, полковник 63.465
 Денгоф, см. Индрик Денгоф
 Денов (Теодор Денгоф), воевода 30.202
 Детере, см. Яган Детере
 Дирик Дал, торговый немчин 10.1, 4;
 18.247, 250
 Дирик Карклинк, дворовый становоец
 графа Вальдемара, голец 81.333; Дирик
 Керквин 62.430; Керквин 79.330
 Дигго де Сафедра (Сааведра), испанский
 посол в Бреселе, испанский полномоч-
 ный господин 6.63; П 3.59—60; Дигго
 де Сафедра П 1.56; Сааведро 7.24; П 4.24;
 Савнедр 8.403; Савнедра П 5.3
 Дорогонский, см. Дружина Дорогонский
 Дорфлин (Дерфлингер), шведский полков-
 ник 54.413; 55.410
 Дро Паши, господин 6.70; П 3.67
 Дружина Дорогонский, заставный голова
 68.357
 Дрябин, см. Нечай Дрябин
 Дуглас, генерал-майор, полковник, началь-
 ный войсковой майор 53.364; 62.437;
 63.445, 449, 452; 73.536; Дюглас 73.574
 Дураченков, см. Андрей Дураченков
 Евлашевский, см. Казимер Людвик Ев-
 лашевский
 Еган, см. Яган Азельгост
 Ен де Борна, см. Чан де Борна
 Еонсен, см. Бенедикт Еонсен
 Еорг Фредерих Вальдекский, см. Валь-
 декский
 Еремей Фенцель, голландец 55.410
 Есенский, см. Геский
 Захарий Геретцен, торговый иноземец 10.1
 Зильберпатрон, подполковник 1.122
 Зомерзейский (Сомерсет), граф П 8.98;
 Зомерский 12.154
 Зубатый, см. Иван Зубатый
 Ибрагим, султан 50.48
 Иван 47.289
 Иван Зубатый, псковский губной староста
 97.635, 635 об.
 Иван Картерехт 58.155
 Иван Окунев, искомитин 57.335
 Иван Тетерин, повгородец, посадский и
 торговый человек 68.409; 80.469—470;
 Иван 80.470—472
 Иван Хвостов 66.369, 371; Иван 66.371
 Иванко, помещанин, торговый человек
 66.372
 Иванко Сухлов, гдовлянин, посадский
 человек 66.373
 Иванко Устейский, гдовлянин, посадский
 человек 66.373—374; Иванко 66.374
 Ивер Краббе, дворянин 35.201; П 10.223
 Игнанко, могилевец, литовский торговый
 человек 66.373
 Имрек Бухвальд, дворянин 35.201; П 10.224
 Индрик, Шкоцкой земли немчин 66.374
 Индрик Бухвальт, полковник 55.412
 Индрик Гост 81.628
 Индрик Гравин 10.3
 Индрик Денгоф, польский посол в Датской
 земле 23.180; Индрик Денев 29.161;
 Индрик Денов 32.284; Иирик Денгоф
 П 9.228; Деноф 99.32
 Индрик Муклиман, пижевер 40.82; Ин-
 дрик Мюлиман 40.85; Индрик Мюль-
 ман 11.92
 Индрик Портен, торговый человек 10.5
 Индрик Ульратботе, дворянин П 10.218;
 Индрик Вельратботе 35.197
 Индрик Флеминк (Генрик Флеминг), швед-
 ский ратный адмирал 61.326; 73.512;
 Флеминк 82.620
 Индриксен (Генриксен), подполковник
 1.123
 Носиф Партагилейский, князь 7.30; П 4.27
 Иреллесмия, см. Лаврентийос Иреллесмия
 Ирик Гиленстерн (Эрик Гюлленстерн),
 начальник воевода в Ижорской земле
 99.34; Ирик Гиллинстерн 32.277
 Ирик Стерсон, начальник державец Ижор-
 ской земли 99.27
 Исак Бокольт 21.166
 Каас, см. Арман Каас
 Кагга (Яаре Кагге), шведский майор
 45.321; Ласкаг 61.325

- Кадигинн, см. Хавигний
 Каен Влефельский, господин 54.404
 Казимер Людвик Евлашевский, секретарь, дворянин 93.23
 Казмирус (Казмир), королевич, брат польского короля 23.181; П 9.229; Казмир 78.495; Казимер 32.280
 Калинин Ортемьев, гдовлянин, посадский человек 66.370
 Калистрат Акинфеев, дьяк 43.274
 Калленбах 73.564
 Камбр, подполковник, полковник 73.580; Камбрай 73.571
 Кампов, маршал 73.572
 Кантельма, испанский воевода 6.75; дон Кантельма П 3.71; Кантельма 8.96; Кантельмо 6.74; 7.33—34; П 3.71; П 4.28
 Капаун, цесарев полковник 12.139; П 8.86
 Капегор, начальный адмирал 81.619
 Карклинк, см. Дирик Карклинк
 Карл (Карл Лотарингский?), герцог 4.608; 9.12; П 1.55; П 6.14; Карле 4.611; П 1.57
 Карл Гюльдегельм (Карл Гюлленгельм), шведский воевода, адмирал 39.147, 152; 96.398; Гильдгейм 44.314
 Карл Лотринский (Карл Лотарингский), герцог П 3.59; Лотринский 6.62, 67, 76; 8.102; 73.557; П 3.59, 64, 73; П 5.3; де Лотринский 23.193; П 9.239; Лотринский 73.553
 Карлус (Карл I), король Великобритании 7.50; П 4.43
 Картерехт, см. Иван Картерехт
 Кастеаннеуф 9.14; П 6.15
 Кастилинский (Кастильский) 23.193; Кастилинский П 9.239
 Катерина, девица 25.125; 28.176; 30.213
 Кафигнев, см. Хавигний
 Кашевский 73.568
 Келенский (Кёльнский), курфюрст, граф 7.34; 73.514; П 4.29
 Кенигсмарк, шведский воевода, генерал, генеральный майор, полковник, начальный майор 8.96; 9.10; 43.266; 53.364; 54.404; Кениксмарк 7.23; 54.402; 73.566; П 4.22; Кенигсмарк 29.163—165; 73.511, 515; 99.32; Кенингсмарк 5.106—107; 9.17; 12.144; 14.58; 44.311; 53.364; 73.529, 539, 572; П 2.7; П 5.1; П 6.19; П 8.89; Кениксмарк 62.431; 73.520; Кенисмарк 5.108; 8.100; 23.185, 189; 32.285; 73.530, 551; П 2.8; П 5.1; П 9.232, 235; Кенисмарк 43.272; Кенихсмарк 6.66; 7.41—43; 9.10—11; 12.130, 134, 137; 23.182; 45.320, 320а; 63.456; П 3.63; П 4.35—37; П 6.13; П 8.78, 81, 84; П 9.230; Кенисмарк 8.101; Кенунсмарк 25.118; Кенюксмарк 73.521; Кишингсмарк 73.553; П 6.12; Кониингсмарк 1.115; 7.36, 39; 11.91; П 4.30, 33; Конииксмарк 54.401; 63.442—443, 448; 78.494
 Керкговен, см. Ян Керкговен
 Кефенгилер (Кевенгиллер) 73.564
 Кил, см. Петрик Индриков Кил
 Кининг, начальный воевода 7.45; П 4.39
 Кирилка Сухлов, гдовлянин, посадский человек 66.370
 Кирилло Беляев, ладоженнин, посадский человек 68.358
 Кирилов, см. Федор Кирилов
 Кирхов, см. Робарт Кирхов
 Кншка, пан, подгетман 11.90; 28.158
 Клавус Юстров Портман 18.249; Клаус Юстров 71.425—426
 Клаус фан Адлефельд, полковник 55.412
 Клаус Фляммин (Клас Флеминг), шведский боярин, ратный адмирал 87.615; Флеминк 81.620
 Клинк, см. Юрий Клинк
 Кляпошников, см. Василий Кляпошников
 Кнор, полковник П 8.93
 Кнут фан Гавель, дворянин 35.197; П 10.218
 Коведяев, см. Семен Коведяев
 Колоборд 73.563
 Коарский, граф 12.154; Капарский П 8.18
 Кондейский (Кондо), князь 4.609; 73.557; П 1.55, 57
 Концепольский, польный гетман 30.202
 Коштарини, венецианский посол 63.453
 Корфиц Улефельд (Корфиц Ульфельдт), дворянин, дворецкий 35.201; П 10.223; Корзц Улефельд 45.317
 Коскель, см. Иксель
 Костентин Кучецкий, повгородец 68.357об.
 Кох, см. Мартин Кох
 Краббе, см. Ивер Краббе
 Краков (Кроков), майор, полковник, цесарев генеральный майор, генерал-сторожастовец 5.108, 110; 6.67, 78—79; 7.36, 38, 41—42; 8.96, 98, 100—101; 9.9; 11.91, 95, 111; 12.144—146; 14.57; 16.113—114; 23.182, 185, 188—191; 24.105; 28.171; 29.163, 165; 30.204, 206; 63.455; 73.564; П 2.9; П 3.63; П 4.25, 30, 32, 35, 37; П 5.1—2; П 6.11; П 7.111; П 8.81, 89—91; П 9.229, 231—232, 234—237; Крако [!] П 2.8; Кракаув 11.90; Краково 73.561; Краковский 15.61; 23.180; 32.284, 288; П 9.228; Кракол [!] 12.134; Кров [!] 7.27
 Краковский, епископ 14.58
 Крестьян Горстман, см. Христьян Горстман
 Кривитцкий 73.564
 Крипе, см. Николай Крипе
 Кристина, см. Христина
 Кристоф, полковник 23.191; П 9.237; Кристов 5.110
 Христьян Вальтер 47.290
 Кринтоф Александр Лосевский, писарь 93.23
 Крой, князь 53.364; Кройский 63.444
 Крок, ротмистр 6.75; Кроок П 3.71; Корк 7.31; П 4.27
 Крузбиорн, см. Петр Крузбиорн
 Крузе, см. Тинго Крузе
 Кудрявцов, см. Степан Кудрявцов
 Курлянский (Курляндский), герцог, князь 25.118; 28.171; Курланский 28.157
 Кучецкий, см. Костентин Кучецкий
 Лаврентей Грелк (Лаврентий Грелк), рижский секретарь 34.194; 57.335; 66.355; Лаврентий Грелк 46.252; П 13.127; Лаврентий Грелле 20.87; Лаврентий Грелли 26.155; 41.56; Лаврентий Хреллеп П 13.128; Лаврентий Хреллюн 46.253; Лаврентио Хрелле 46.253; П 13.128; Лаврентиос Хрел 42.260; П 12.134; Лаврентей 66.355—356
 Лаврентиос Иреллессия [!] 3.45, 49
 Ладал, см. Петр де Ладал

Ламота (де Ламотт Уланкур), маршал 4.607; П 1.54; де Ламонта 7.30; Ламмотта 12.131; П 8.78а; де Ламотта П 3.73; П 4.26; Ламотта 12.136; П 8.83; де Ламотте 6.76; Ламоттия 23.193; П 9.239; Оуденсурт 3.47
 Ласкаг, см. Кагга
 Латыхус 25.120
 Лафирет, господин 12.135; П 8.82
 Лафинц, маркграф 12.153; де Лофинц П 8.97
 Лев Александрович Шляковской, князь 24.99, 108; 40.82; Лев Александрович Шляковской 24.105; Лев Олександрович Шляковской 11.89, 111; 17.80; Лев Олександрович Шляков [!] 78.498; Лев Александрович 20.87; 26.155; 27.116; Лев Олександрович 13.112; Лев Шляковской 11.95; 23.177, 184; 24.110; 25.117, 119; 26.155; 28.167; 30.202, 210; 31.275; 34.194; 42.259—260; 44.306, 308; 48.254—256; 57.335—336; 66.355; 74.473; 75.499; 78.483; П 9.225, 231—232; П 12.133, 135; П 14.129—131; П 15.337; Лев Шляковской 20.87; 27.116; 28.156; 41.56; 51.297; 53.349; 57.335об.; 59.346; 64.382; 69.438; П 14.340; Шляковской 7.49; 23.185
 Лектус (Александр Лесли?), генерал 63.448
 Лелин, см. Аксель Лелин
 Леонарт Торстенсен, см. Торстенсен
 Леопольд (Леопольд Вильгельм), эрцгерцог, цесарев брат 1.114, 122; 51.302; Леопольд 3.46; Лиапольд 1.120
 Леофельд, см. Петр Антон Леофельд
 Лепринце, господин 9.14; П 6.16
 Лизабетка 21.166
 Лилленгок (Лилленгук), генерал над пушечным парядом 1.122
 Линд, полковник 77.595
 Линделен, полковник 77.600
 Ловен, см. Густав Ловен
 Ловис де Гер (де Геер) 77.599; 78.490, 492; Ловис де Гера 78.493; Ловис де Яр 77.594; Логис де Герра 73.574; Лоис 73.579
 Лонгевильский (Лонгвильский), герцог 33.296
 Лосевский, см. Криштоф Александр Лосевский
 Лотринский, см. Карл Лотринский
 Лофед Ухсфельд [!] 95.47
 Лыков, см. Алексей Лыков
 Львов, см. Григорий Львов
 Люберс 30.213
 Людикен, полковник П 4.25
 Люнебургский, см. Брунсвитцкий и Люнебургский
 Ляде, см. Юрья Ляде
 Мазарини, кардинал 9.13; П 6.15; Максарины П 1.55; Мацарин 73.551; Мозарини 9.14; П 6.16
 Майсей, полковник 9.18; П 6.19
 Макарий, архимандрит 66.369
 Максенед 73.564
 Максад 73.565
 Мандеслов, полковник 73.555
 Мансфельд, граф 63.468
 Маштруфель, дворянин 35.198; П 10.218
 Мантуаский, см. Гейем Мантуаский
 Мантувский (Мантуаский), герцог 78.494
 Маншестерский (Манчестер), граф 7.50; Маншестерский П 4.42
 Марикарбилле, господин 9.14; П 6.15
 Мариццини (Маррачини) П 6.11; Мариццини 9.8
 Марк де Фоглеров (Марк Фогеляр) 100.1
 Марселлис, см. Петр Марселлис
 Мартино де Ванге, барон, генеральный майор над конными людьми П 3.72; Мартино де Ван 6.75
 Мартин Кох 7.41; П 4.35
 Мартышко Симонов, пристав сомерский 68.357; Мартышко 68.357
 Матвей Вейер, рассыльщик, переводчик 12.127, 129, 134; 20.87—88; 26.155; 27.116; 42.260; 46.252; 48.254; 52.305а, 315; 55.420; 59.346; П 16.338; Матвей Вейер 67.376; 72.328; Матвей Вейрес 26.155; 28.173; 33.292; 34.194; 47.289; 57.335, 344; 66.355—356, 362; Матнас Вейер 47.291; 72.328; Матвей 28.173; 34.194; 46.252; 52.315; 57.335—336; 66.355—356; 79.329; П 13.127
 Матназ Сол 96.398; Матия Сун 99.31
 Матнас Сигизмундус, граф 3.45; Матнас Сигизмундус 3.49
 Матло, полковник 9.20; П 6.20
 Медина Сидониа, герцог 33.296
 Мейер, подполковник 1.123
 Мейер, см. Данило Мейер
 Меллер, полковник 76.592
 Мело, см. Франциско де Мелос
 Мери (Мерси), баварский начальник воевода 5.105; П 2.5; де Мерис 73.564
 Мерстерф 73.564
 Методский (Мероде?), граф 73.534
 Меттенберх, цесарев посол 73.526
 Микита Иванович Одоевский, боярин, князь 13.113
 Микита Пирогов, новгородец Деревской пятины 68.406об.
 Микита Тетерин, посадский человек 68.408—409; Микита 68.408
 Микифорко Демидов 80.469; 86.613
 Микифорко Талызин 34.194; 57.335, 344; 66.355, 360, 369
 Миколаев, см. Давыд Миколаев
 Минден, см. Альфиус фон Минден
 Мислинг, воевода 73.562
 Михаил Волошенинов, дьяк 13.112; 34.195; 37.124; 43.274; 55.410; 57.336, 344—345; 60.323; 66.356, 361; 68.406—407; Михаил Волошанинов 58.153
 Михаил Сахарников, переводчик 87.614; Михайло Сахарников 86.613
 Михаил Федорович, русский царь 13.112; 34.194—195; 37.124; 86.613—613об.; 97.635—635об.; 38.157; 39.142, 148; 57.335—336, 344—345; 58.153; 66.355—356, 360—361, 369, 369об.; 68.357, 357об, 359, 406—409; 80.469, 469об.; Михаил 66.360
 Михаил Шульц, жалец 11.90
 Михалка Туров, печерский служка 97.635
 Модена, герцог 5.104; 6.76; П 2.5; П 3.73
 Молейрир (Мейере), господин 9.14; П 6.15
 Момбацен (де Момбазон), княгиня, герцогиня 9.15; П 6.16; Момбаксонская П 1.56; Мамбаксонская 4.610; Момбационская 4.612; П 1.57
 Монтрезор, господин 9.14; П 6.15
 Морозов, см. Глеб Иванович Морозов
 Мортагне (Мортень), граф, начальник ратный воевода, шведский майор, генераль-

ный майор 1.122; 42.262; П 12.137; Мартайне 62.437; Мартайне 63.452; Мор-
тагни 44.311
Мортана (Мортара?), граф, генерал над
конными людьми 12.136; П 8.83
Морхаскон 33.296
Мосей Селиванов, стрелецкий сотник 66.356,
369
Москвитин, см. Оверка Москвитин
Моттара, маршал 6.69; де Моттара П 3.66
Моувриц, князь 12.152; П 8.96
Муклиман, см. Индрик Муклиман
Мускеевич, см. Богдан Мускеевич
Мюннер, полковник 76.585
Мюнстер, полковник 1.120
Мюнстром 73.572

Панни, см. Дро Панны
Насовский, см. Вилгельм Насовский
Нассов (Нассау), граф 73.555
Неелов, см. Яков Неелов
Нейбургский (Нейбургский), герцог 33.296;
Ннебургский господин 7.51; П 4.44
Нейкастельский (Ньюкасл), граф, маркиз
9.19; П 4.43; П 6.20; Нейкастельский
45.349; Нейкастельский 7.50
Немоурб (де Немур), господин П 6.16
Нечай Дрябин, толмач Посольского при-
каза 13.113
Нивелле, барон 7.34; П 4.28
Николай, полковник 1.121
Николай Крипс 12.152; П 8.96
Николаус Пасбрих, дворянин 35.201; Ни-
колаус Пасбрих П 10.224
Нильс Асторсон 61.325
Нуртумберланский (Нортамберленд), граф
7.24; П 4.23

Обернибесов, см. Федор Обернибесов
Оберштейнский, см. Эберштейн
Оверка Бородулин, новгородец, посадский
человек 80.469—470; Оверк[а] 80.470—
472
Оверка Москвитин, пристав 66.361
Одоевский, см. Микита Иванович Одоев-
ский
Оксенстерн, см. Аксель Оксенстерн, Габ-
риель Оксенстерн
Оксецкий 73.564
Окунев, см. Иван Окунев
Олександр Эский, см. Александр Эский
Олексей Лыков, князь 74.475; Олешка
97.635; Олешка Лыков 97.635
Олексей Михайлович, царевич, князь
39.143; Олексей 78.486
Олоф Пасберх, датский посол, думный,
рыцарь, начальный приказный в г. Бо-
хусе 90.6; 91.18, 20; Олоф Пазберх
84.14—15; 89.11, 13; Олоф Пасбрих 35.201;
П 10.223; Пасберх 81.331
Ом, начальный майор 23.186; П 9.232;
Гом 43.268
Омельянов, см. Федор Омельянов
Онгвинский, см. Ангвинский
Ондрей, см. Андрей Дураченков
Ондрей Шлютер, любекский торговый нем-
чин 86.613; 87.614; Ондрей 86.613
Ондреянсон, см. Портен Ондреянсон
Опалинский, см. Христофор Опалинский
Оранский (Фридрих—Генрих Оранский?),
князь 2.51; 7.44; 8.96; 63.448; 73.520,
539, 545, 572; 81.334; Аранский 8.96,

102; 62.432; П 4.38; П 5.3; Уранский
62.432
Оранский, см. Вилим Оранский
Орлянский (Орлеанский), князь 73.546;
Арлеовский 4.612; П 1.57; Орлеуский
63.448; Орлеанский 62.431; де Орлеанс
45.320а; де Орлянец 73.569
Ортемьев, см. Каллинка Ортемьев
Осенвейл, барон, ратный начальный комис-
сар 73.539
Осокин, см. Семен Осокин
Осолинский (Оссолинский), великий канц-
лер 32.280, 284
Острицкий, см. Ян де Острицкий
Оттенсон, см. Эрнх Оттенсон
Оуденсурт, см. Ламота

П. Сир 79.330
Павел Павлов, чашник и судья лицкий
50.51; Павел Данилович 93.23
Павлов, см. Павел Павлов
Пакгокей, полковник П 2.9
Палафинце, см. Тобиас Палафинце
Паллавицы 73.563
Партагилейский, см. Носиф Партагилей-
ский
Пасберх, см. Олоф Пасберх
Пасбрих, см. Николаус Пасбрих
Пемброкский (Пемброк), граф 7.24; П 4.23
Пенц, см. Адам Индрик Пенц
Пер Браг (Пер Браге), граф Висенборский.
Шведского королевства дрост 39.147, 151
Перенбергер 73.564
Персон, капитан 1.122
Петер Ринце, дворянин 35.201; П 10.223;
Петр Ретц 88.9; 90.6
Петр Антон Леофельд (Леофельт), шведский
агент, резидент 37.124; Петр Антоней
Леофельд 32.276; Петр Антоний 37.125
Петр Асенинос, торговый человек 18.247
Петр Виби, датский резидент 22.52
Петр Гансен 85.17; Петр Антон 85.16
Петр Крузбиори (Петер Крусельбери), швед-
ский агент, резидент, дворянин 1.114;
13.112, 113об.; 37.124, 126; 38.157;
39.142, 148—149; 56.159; 58.153, 156;
99.27; Крузбиори 11.89
Петр де Ладал, господин 100.1; де Ледал
49.251; Ладал 18.249
Петр Марселлс, большой казначей 10.5—6;
19.215; 21.166; 22.52; 24.100; 25.117—
118, 120; 28.174; 35.197; 43.266, 270,
274; 47.290; 49.251; 55.410; 57.335—336;
65.327; 66.356, 362; 76.582; 77.593;
81.618; 83.242, 246; П 10.217; Марселлс
28.175
Петрик Индриков Кил, немчин 57.345;
Петрик 57.345
Николамин (Никколомини) 73.562
Николомини (Никколомини), граф, генерал,
начальный воевода, герцог 1.117; 78.493;
Никаломин 73.534; Николомини 29.166;
73.547; Николомей 3.46; Николомий
1.120; 73.515; Николомий 73.563; Николо-
мина 73.535; Николомини 16.114
Пирогов, см. Микита Пирогов
Плеттенберг, полковник 76.589; Плеттен-
берг 76.592; Плеттенбург 77.595
Позенский, епископ 14.58
Помпей 73.562
Портен, см. Индрик Портен
Портен Ондреянсон 32.285

Портман, см. Клавус Юстров Портман
Премеский, см. Бременский
Просмунт, начальник каравана датских
кораблей 94.634; 95.46
Пукольс 77.600
Пулли, шляхетный человек, господин
24.101
Раапски (Раабский), епископ 5.105; П 2.5
Рабон, ротмистр 1.120
Рагоцы (Ракоци), венгерский князь, вое-
вода 48.256; 63.463; Раготц 63.465; Ра-
гоца 63.463; Рагоце 63.463; Рагоцы
П 14.131; Рагодцкий князь 73.560;
Раготский 51.305; 74.479; Раготцкий
53.414; 73.512, 515, 523, 532, 536, 553,
561, 566—568, 570; 75.503; 77.599,
605—606; 81.332; 99.31—32; П 2.6; Ра-
готцкий 63.465; Рагоцкий 5.105;
63.465—466, 468; 73.536; 77.606; Рогод-
цкий 73.522; Роготский 63.453; Рогоцкий
63.462; Семиградский князь 51.299; Се-
миграции [!] 45.3206
Радик, подполковник 1.123
Ракс, см. Григорий Ракс
Рамель, генерал-майор 77.600
Ранфт, полковник 1.122; Рамфт 73.565
Ранцов (Рантцау), полковой маршал, на-
чальный лейтенант 6.62; 23.186; 43.267;
54.404; П 3.59; П 9.232
Рапацеллий, кардинал 29.166
Рейхвальд, полковник 62.432; Рыхвальт
63.449
Рейхвальд, полковник 6.74; Рейхваль
П 3.70
Ремус, см. Саломон Ремус
Рехлин, кардинал 73.557
Ринк, подполковник 1.122
Рихард 73.564
Ринце, см. Петер Ринце
Робарт Кирхов 22.54; Кирхов 22.54
Роберт (Руперт), князь 9.18; 12.138, 151,
153; П 6.19; П 8.85, 95, 97
Рованский (Роган), герцог, князь 28.157;
де Урван 28.171
Роза (Розен) 23.186; 43.268; П 9.232
Розенган, резидент 5.109; 7.24; П 2.8;
П 4.23
Рорте, барон 45.320а
Рохтели, кардинал, напский посол 23.192;
П 9.238
Рохов, подполковник 1.123
Рыбинк, см. Якушка Рыбинк
Рютц, см. Давыд Рютц
Рюшев, кардинал 5.105
Савертея 23.193; П 9.239
Саксонский, курфюрст 1.114; 73.521; Сак-
сенский 99.32; Саский 30.207
Саломон Ремус 35.198; П 10.219; Ремус
79.330
Сальбад, см. Филипп Сальбад
Сальвинос, см. Яган Сальвинос
Сальман, воевода 73.562
Сарабитцкий 9.20; П 6.21
Сафедра, см. Дизго ди Сафедра
Сафойский (Савойский), герцог 73.516
Сахарников, см. Михаил Сахарников
Сварценбургский (Шварценберг), граф
63.445
Сварцков, см. Георг Сварцков
Свенсен, см. Анц Свенсен

Седевич, полуполковник 98.35
Седес Белли 51.298
Селиванов, см. Мосей Селиванов
Семен Бринк 10.7
Семен Коведяев 66.369
Семен Осокин, псковский стрелецкий сот-
ник 34.19406., 195
Семиградский князь, см. Рагоцы
Сенька, могилёвец, литовский торговый
человек 66.373
Серинский, граф 53.353; П 15.343
Сестен, см. Ганибальд Сестен
Сиверд Бракенгус, дворянин 35.201;
П 10.223
Сиверд Урен, маршал 35.201; П 10.223;
Сиверт Ури 83.243
Сигизмундус, см. Матияс Сигизмундус
Сидонна, см. Медина Сидонна
Силира, см. Филип де Силира
Симонов, см. Мартышко Симонов
Скипон (Скиппон) 7.48; П 4.41
Скнитцкий? 73.567
Сойзон (Суассон), граф, генеральный при-
казный 1.122
Сойс, барон, генерал-сторожеставец 1.120
Соп, см. Матназ Соп
Спарре (Шпарр), начальный приказный над
нарядом 73.544
Спенсер, полковник 12.152; П 8.96
Спинола, кардинал 51.301
Спиринг, майор 63.459; Спиринк 74.473
Списарт, господин 12.138; П 8.85
Стакенброк, генеральный поручик 6.74;
П 3.71
Сталанц 73.564
Стальганц (Стельгапске), генерал над кон-
ными людьми, пиведский генерал-майор,
воевода 1.123; 54.400; Сталанц 44.311;
54.399, 401; 55.417; Стальганц 73.533;
Стальганы 63.456; Столганск 66.355
Станиславус Ясмунт 95.46; Станиславус
Ясмун 94.634
Стейнбок (Степбок), вольный господин,
полковник 1.123; Степбок 28.171
Стен Билл (Стен Бильде), датский посол,
приказный в г. Ругерде 85.16, 19; 89.11;
90.6; 91.18; Стен Билле 85.16; П 10.223;
Стери Билле 35.201
Степан Кудрявцов, дьяк 76.582; 77.593;
81.618; 86.613; 97.635
Стерсон, см. Ирик Стерсон
Стирумский (Штирумский), граф П 3.71;
Стирумский 6.74—75
Стрешнев, см. Василий Иванович Стрешнев
Стриклант, см. Вольтер Стриклант
Стюверт (Стюарт), корабельный воевода
73.530
Судих 73.563
Сухлов, см. Ивашко Сухлов, Кирилка Сух-
лов
Тавпадель (Таупадель) 43.268; Тоупадель
23.186; П 9.232
Талызин, см. Микифорко Талызин
Тапех 73.564
Теллен, см. Яган фан Теллен
Теракуза, маркграф, генерал 12.136;
П 8.83
Терешка Гаврилов, псковитин, посадский
человек 66.372; Терешка 66.372
Тетерин, см. Иван Тетерин, Микита Те-
терин

- Тибаль, горододержавец 9.14; П 6.15
 Тиго Крузе, дворянин 35.198; П 10.218
 Тобиас Палафицине, маркграф П 3.65;
 Тобияс Палафицине 6.68
 Тогем, державец 91.21
 Томаз (Томас Савойский), князь 6.76;
 П 3.73; Тумус 73.556
 Томсен, капитан 12.154; П 8.98
 Томус 58.153
 Тормонтон, граф 12.153; П 8.97
 Торседер, полуполковник 98.35
 Торстенсон, шведский воевода, генерал, началь-
 ный фельдмаршал 1.118, 120; 5.106;
 6.66, 72—73; 12.130, 143, 145; 23.183, 190,
 192; 30.204; 42.261—262; 43.270, 274;
 44.311, 313—314; 45.317, 321; 51.299;
 53.351—353, 364, 365, 367; 54.403—404;
 55.421; 62.430, 436; 63.451, 456; 73.510,
 512, 514, 516, 519, 543, 552, 556, 566,
 577; 76.588, 592; 77.602; 81.618, 626;
 98.36; 99.32; П 2.6; П 3.62, 68—69;
 П 8.77, 88, 90; П 9.230, 236, 238;
 П 12.135—137; П 15.341—342; Корстен-
 сон [!] 54.402; Стортенсон 73.543; Тер-
 стенсон 77.606; Торстенн [!] 51.305;
 Торстенсен 51.300, 302—303, 305; 55.421;
 77.596; Торстесен 63.447; Тортенсон
 8.99; П 5.2; Тростезен 32.285; Леонарт
 Торстенсен 1.114; Лионсарт Тростен-
 шин 3.46
 Тот, датский посол 51.302; Тод 51.304
 Трахгейм 73.563
 Требинский, подканцлер 29.159
 Троklusов, см. Ганц Троklusов
 Тромк (Тромп), голландский адмирал
 78.491
 Тротчих, подполковник 1.122
 Трызна, см. Геден Михайло Трызна
 Ттурелия (де ла Тюильри), французский
 посол 73.513
 Тубак, полковник 98.35—36; Табак 73.532
 Тунав, полуполковник 98.36
 Туране (Тюрени), виконт 73.554; де Тоур-
 райне 33.296; де Турайне 45.320а; де
 Торино 51.303
 Туре Белки (Бьелке) 99.31
 Туров, см. Михалка Туров
 Тушин, см. Богдан Тушин
 Тюркер, капитан 12.154; П 8.98
- Улефельд, см. Корфиц Улефельд, Эббе
 Улефельд
 Улефельт (Ульфельдт), господин 76.589
 Ульратботе, см. Индрик Ульратботе
 Ульф, палатник, немчин 80.470
 Ульфельт, горододержавец 78.491
 Урапский, см. Оранский
 Урван, см. Рованский
 Урен, см. Сиверд Урен
 Устейский, см. Ивашко Устейский
 Ухефельд, см. Лофед Ухефельд
- Фалендо, генерал 83.607; де Фалендо
 П 1.54
 Фалькланд (Фалькланд), господин 12.154;
 П 8.98; Фолькланд 12.138; П 8.85
 Фальц Ниберский (Пфальц — Нейбург-
 ский), курфюрст 73.514
 Фарфайкс (Ферфакс), ратный воевода 7.50;
 П 4.43; Файрфакс 62.432; Феурфлакс
 9.19; П 6.20
 Федор Гаврилов, псковский стрелецкий сот-
 ник 57.336, 344об., 345; 59.346; П 16.337;
 Федор Габрилов 57.335об.
 Федор Грамотин 78.488
 Федор Кирилов, подьячий 80.469об.
 Федор Обернибесов, заставный голова
 68.358; Федор 68.358
 Федор Омелянов, псковитин, посадский
 человек, таможенный голова 66.362
 Федоско, опоченкий земский дьячок 66.373
 Федька, полочанин, торговый человек
 66.372
 Фелада, маркиз 9.11; де Фелада П 6.13
 Фелен, генерал 3.48
 Феликс, полковник 1.122; дон Феликс
 73.563
 Фендосмский (Вандомский), князь 4.609;
 П 1.56; Вендос П 4.24; Фендозме 9.14;
 Фендомме П 6.15
 Фенцель, см. Еремей Фенцель
 Ферговер, полковник 5.110; 7.42; П 2.9;
 П 4.36; Ферговеров 7.42; П 4.36; Форго-
 вер 7.36; 9.17; 14.59; П 4.30; П 5.1;
 П 6.17
 Ференти, полевой маршал 54.402
 Фермолен, см. Давид Фермолен
 Фернемонт (Фернамонд), приказный над
 пушечным нарядом *1.122
 Филимонатус, см. Юстус Филимонатус
 Филип Арцыбашев, дьяк 66.360; Филиппо
 Арцыбашев 68.357, 406
 Филип Сальбад, генерал 12.136; П 8.83
 Филип де Силира, испанский воевода 73.515
 Филлерой (Вильруа), маршал 73.546
 Фишер, капитан 12.144; П 8.89
 Флеминк, см. Индрик Флеминк
 Флоренский (Флорентийский), герцог
 29.166; 78.494
 Флямин, см. Клаус Флямин
 Фоглеров, см. Марк де Фоглеров, Яган
 де Фоглеров
 Фогт, см. Берент Фогт
 Фонес, ландграф 32.285
 Форгач, полковник 73.512
 Франц Карл, герцог 73.525
 Франциско де Мелос (дон Франциско де
 Мелло) П 4.34; дон Франциско де Мелос
 7.40; П 3.64; дон Мелос 7.34; П 4.29;
 Молоский князь 7.44; П 4.38
 Фридерик Гольстенский (Фридрих Голь-
 штейнский), герцог 45.320б; 54.404;
 Гольстенский 42.262—263; 44.313—314;
 51.299, 301; 54.404—405; 87.616; П 12.137;
 Фридрих 24.99; 85.16
 Фридрих, ландграф П 8.94; Фредрих 12.150
 Фриз, см. Яган Фриз
 Фризе, см. Анц Фризе
 Фрицловвен, полковник 1.123
 Фронсак, князь П 1.57; Франсак 4.609;
 П 1.56
 Фряндедик, см. Яган Фряндедик
 Фуль (Пфуль), генеральный поручик, во-
 евода 73.512
- Хавингний (Шавиньи), господин 4.610;
 П 1.56; Хаувнеский князь П 1.56—57;
 Хаусневский 4.609; Кадигвин 7.25;
 П 4.23; Кафигнев 9.13; П 6.15
 Хасион, см. Гассион
 Хвизе, см. Гвизе
 Хвостов, см. Иван Хвостов
 Хетцен, см. Геце
 Хеуреиз (Шеврёз), герцогиня 9.15; П 6.16

- Хомутов, см. Григорей Хомутов
Хоткевич, см. Хриштоф Хоткевич
Храповицкий, см. Ян Храповицкий
Хрейфенклауский, граф 63.468
Христиана, шведская королева 38.157; 39.142, 148; 68.357; Кристина 66.373—374; Христиана 96.384
Христиан Аенс, губернатор глюкштадтский 73.522
Христианус (Христиан IV), датский король 57.336; Хрестьянус 57.336
Христофор 18.248
Христофор Опалинский, кастелян познанский, польский воевода 15.60; Опалинский 73.510
Христьян 67.381
Христьян Бурмистер, портного мастера ученик 100.3
Христьян Горстман 100.5; Крестьян Горстман 76.590
Хриштоф Хоткевич (Ходкевич), воевода виленский 93.23
- Цафата, испанский посол 23.192; П 9.238
- Чамберс, см. Вилим Чамберс
Чан де Борна, генеральный поручик 6.75; дон Ен де Борна П 3.72
- Шарп, см. Вилим Шарп
Шереметев 78.488
Шикерт, полковник 73.556
Шкит, см. Яган Шкит
Шланген, шведский генеральный майор 1.118; Шланге 1.122
Шлейниц, полуполковник 73.563; 98.36; Шлеиц 98.35
Шливен, полковник 1.122
Шлик (фон Шлик), граф 73.562
Шлютер, см. Ондрей Шлютер
Шлютерн 47.291
Шляковской, см. Лев Александрович Шляковской
Шонбак (Шёнбек?), начальный майор 43.268
Шонкерк, полковник 12.140; П 8.86
Шпярлинк, начальный майор 99.30
Шульд, см. Михаил Шульд
- Эббе Улефельд (Ульфельдт), горододержавец, датский воевода 73.538; Эб Улифельт 76.591
Эбергарт Данклеип, кормовой маршал, копыженный маршал 28.157; Эберт Даниб 28.168; Эбергард 33.293; Эрбгарт 34.194
Эберштейн (Эберштейн), граф, генерал, начальный полковой поручик П 4.38; Эберстенин 7.44; Оберштейнский 44.314; 63.454; Эберштейнский 7.51; 9.20; П 4.44; П 6.12, 21; Эберстенский 7.34—35; 9.9, 20; П 4.29; П 6.20
Эверберхский, граф 73.543
Эльбевский (д'Эльбеф), князь 4.609, 611; П 1.56—57
Энкефорт (Энкефорд), полевой маршал 98.35—36; Энкефорт 73.565
Эрик Гансен, полковник 53.367
Эрикссон, см. Андрей Эрикссон
Эрих Оттенсон 35.198а; Эрик Оттенс П 10.220
Эсекс (Эсекс), граф, генерал, воевода 12.131, 138, 151—152; П 8.79, 95—96; Эсекский 6.77; 7.48—49; 9.21; 12.154; 45.317; П 3.75; П 4.41—42; П 6.20—21; П 8.98
- Эскин, см. Александр Эскин
Эспеган П 1.55; де Эстган 4.608
Эспернон (Эпернон), князь П 3.59; Эстернонский 4.612; П 1.57
- Юрий Випт (Йёрген Вивд), датский адмирал 81.621
Юрий Клиник (Георг Кленк) 100.1
Юрья Ляде, дворянин 35.197; П 10.218
Юскенс, см. Арент Юскенс
Юстус Филимонатус 23.177—178, 184—185; 24.105, 107, 110; 25.119; 28.156, 158, 167, 174, 176; 30.202—203; 31.275; 33.292—294; 44.306, 308; 45.315—316; 48.254—256, 258; 51.297; 52.297, 305а, 315; 59.348; 63.442; 64.382—383; 69.438; 74.473, 477, 482; 75.499—501, 503, 506—507, 509; 78.483, 485, 498; П 9.225—226, 231—232; П 14.130—132; П 16.339; Юстус Филимонатус 11.95; Юстос Филимонатус 40.83; Юстус Филемонатус 11.89, 94, 111; 17.81; 24.99, 108—109; Юстус Филиманатус П 14.129; Юсту Филимон [!] 40.82; Юстус Филимонатаус 17.80; Юстус Филимонотус 30.210; Юстос Филимонатус 25.117; Фелейман 40.82; Юстус 33.293; 74.478; ЯФ 51.298
- Яган, Любекской земли немчин 66.374
Яган Азельгост 55.420; Азельгорст 71.423; Еган 55.420
Яган Арцуманус 22.53
Яган Бапер, капитан 1.122
Яган Беннеман 47.291
Яган де Гари, начальный поручик 12.136; дон Яган де Гари П 8.83; дон де Гари 12.136; П 8.83
Яган Герман, гонцовый урядник 79.329
Яган Дегерс, писец 10.7
Яган Сальвиус (Сальвиус), дворовый канцлер 56.161
Яган фан Теллен 79.330
Яган де Фоглеров (Фогелар) 100.1
Яган Фриз, комнатный дворянин 8.89; 90.6
Яган Фряднедик, голландец, торговый немчин 80.471; Яган 80.471
Яган Шкит 99.31
Якобу Бюдде, ловчий 35.197; Якобу Бедде П 10.218
Якобус Делегарди (Якоб Деллагарди), маршал 96.398
Яков Неелов, псковитин 66.369об.
Якуб (Иаков), святой 3.48
Якушка Рыбник, крестьянин 66.371; Якушко 66.371
Ян Беман 10.2
Ян де Вирт (Йоганн фон Верт), цесарев начальный воевода 23.187; 73.534, 560; П 9.233; Ан ди Верт 3.48
Ян Госен 100.1
Ян Данковиц, посыльный 89.12; 90.7; Ян Данкевич 93.26
Ян Керкговен 10.1; Каркговен 10.2
Ян де Острицкий (Жан д'Эстре?), князь 73.547
Ян Храповицкий (Иван Храповицкий) 88.9; Ян Краповицкий 91.18
Ясмунт, см. Станиславус Ясмунт

2. Географические названия

- Аббевила (Абвиль) 73.572
 Аболион 4.612; П 1.57
 Авергнеское владительство (Овернь) 4.612; П 1.57
 Аг, см. Гага
 Аглинская земля (Англия) 2.50—51; 4.611—612; 6.63, 77; 7.24, 26, 45; 8.102—103; 9.15, 18; 12.128—129, 131—132, 150; 23.192; 24.101—103; 30.208; 32.281—282, 287; 45.319; 51.301; 54.405; 62.432; 63.448, 459; 73.535, 544, 547, 551, 553; 83.245; 85.16; П 1.57; П 3.60; П 4.23—24, 39; П 5.3; П 6.16, 19; П 8.76—77, 79—80, 94; П 9.238; Агленская земля П 3.74; Аглинское государство 7.51; П 4.43
 Адерслеу (Хадерслеу) г. 63.450—451; Адерлебен 54.401; Адерслебен 54.402; Адерслеубен 51.303; Гадерслебен 44.310; 45.3206; 53.365; 54.403, 405; 62.431, 435—436; 73.533, 550, 566; 76.592; Гадерслеубен 42.262; 44.312
 Азия 5.105; П 2.5
 Айлсторф д. 12.151; Айлстор П 8.95
 Аимб [!] (Цнайм) П 3.61
 Алгиер (Алжир) 12.146; П 8.92
 Алле, см. Галла
 Альберстат (Хальберштадт) г. 54.401
 Альберстатский (Хальберштадтский) уезд 43.272
 Альвенов 44.310
 Альтена (Альтона) 10.5; Альтен 51.299
 Альтенстетин, см. Стеттин
 Амбурх, см. Гамбурх
 Амден 44.310
 Амстердам г. 10.3; 18.247; 71.426—427; 81.332; Амстрадам 9.20; 30.208; 73.575; П 6.21
 Ангиаро 6.68; П 3.65
 Андерх [!] (Андернах) 3.48
 Анеци (Аннеси) г. 9.14; П 6.15
 Анкон (Анкона) г. П 3.67
 Аннабарх (Аннаберг) П 8.86; Анбарх 12.139
 Антверпен г. 8.97; Антверпен 81.332; Антверп 73.534—535; Анторф 7.31; 73.547; П 4.27
 Арагона 4.607; П 1.54
 Арагония (Арагон) 29.166; Орагон 7.30; П 4.26; Орагония 3.48
 Аргузен (Орхус) г. 73.541; Аккаргус 61.326
 Арнсбург (Аренсбург) 44.311
 Арнсвальд (Арисвальде) 8.101; П 5.2
 Арфурт, см. Эрфурт
 Архангельский город (Архангельск) 30.208; Архангильский город 18.248; 100.1
 Асти 73.516
 Аугельн (Ангельн) 44.310
 Бага 73.568
 Бадазокс (Бадахос) г. 33.296
 Баден, маркграфство 9.10; П 6.12
 Баергоут (Боргергоут) 7.31; Баерргоут П 4.27
 Базель г. 53.364; Базел 51.303
 Байярдесгрюн 12.151; П 8.95
 Балтийское море 16.115; Балтыцкое море 16.115; Варяжское море 74.473; 77.593; 82.626; 96.391; 99.33; Воряжское море 51.304; 53.352; 63.443; 77.594, 599; 78.492; 82.626
 Бальбрех 73.520
 Баргольм (Боригольм) 94.630
 Бармфельд 44.310
 Барселона (Барселона) 6.68; 73.569; Барселония 4.607; П 1.54; Барселлон П 3.66; Барцеллона 6.76; П 3.65, 73; Барцелон 6.69; Браселеп 12.134; П 8.81
 Бейгерская земля (Бавария) 23.187; 29.165; П 9.233; Бяерская земля 3.48
 Бельгард 7.38; 9.18; 23.182, 189; 29.165; П 4.32; П 5.2; П 6.19; П 9.230, 235; Бельгарт 6.67; 7.42; 9.17; П 3.63; П 4.30, 36; П 6.17—18; Вельград 32.288
 Бельт 44.314; 94.631; 99.34; Бельта 99.33
 Бемен, см. Чешская земля
 Бендорск 43.270
 Бенфельд 9.10; П 6.12; Бенфельт 7.26; П 4.24
 Берген он Сом (Берген он Зом) 7.31; П 4.27; Берген об Зоом 6.74; П 3.70
 Бергстед (Бергштедт) 44.309
 Берлин г. 53.364; 63.444
 Берри г. 9.14; П 6.15
 Бильзен (Нильзен?) 63.459
 Билюберг 73.527
 Бинсфельд 9.20; П 6.21
 Бланкенез (Бланкенезе) 62.431, 435; Бланкен 63.450; Бланкен[п] 63.444
 Блеккен (Блекнинг) 63.467; Блекнская земля 61.325
 Блом г. 12.149; П 8.93
 Бойценбурх (Бойценбург) 73.551; Бейценберг 42.261; П 12.135; Войсенборх 73.511
 Боифельд 44.309
 Боугоузен (Бохус) 73.580; Багуз П 10.223; Багус 84.15; Баус 89.13
 Брабанская земля (Брабант) П 5.3; Барабанская земля 8.103
 Брамфельд 44.310
 Бранденбургская земля (Бранденбург) 63.444
 Браушвик (Браушвейг) П 8.94; Бруншвик 12.149; Браушвикское (епископство) 44.314
 Брезбург, см. Пресбург
 Брейтенфельд 1.114
 Брейшат д. 7.31; П 4.27
 Бремен г. 10.2; 53.367; 73.567; 77.593; 82.625
 Бременское архиепископство, епископство 44.311; 54.404; 62.431; 73.552, 554, 566; 82.625; Бременское епископство 51.302; стифт Бремен 63.448; Бременская земля 54.402; Бременская земля 54.402; Бременский уезд 54.401; 77.595
 Бремен 99.31
 Бреслав (Бреслау) г. 5.104; 6.78; 8.99; 12.139; 23.186, 190; 53.352; 63.468; П 2.5; П 5.2; П 8.86; П 9.232, 236; П 15.342; Бреслов 23.183; 30.204; 45.3206; 63.465; П 9.230; Бряслав 8.97
 Бреславское (Бреслауское) княжество 12.130; Бреславское княжество 12.130; П 8.77—78; Бреславское епископство 23.186; П 9.232
 Бретангеское владительство (Бретань) П 1.57; Бритагнеское владительство 4.612
 Бризах (Брейзах) г. 73.533, 539, 572

- Брин (Брюнн) г. 5.106; 6.63—64, 66, 77, 79; 7.39; 8.99; 9.8; 12.140, 145, 148; П 3.60—62, 74; П 4.33; П 6.11; П 8.86, 90, 93; Брийн 6.66; П 3.63; Бришер 6.65; П 3.64; Пр[и]п 6.79
- Бристоль 12.153; П 8.97; Брюстель 6.77; П 3.75; П 4.41; Брюстоля 7.48
- Британская земля 51.301
- Брунзвик (Брауншвейг) г. П 4.34; Бронзвик 7.37; Брунзвик 12.149; 73.539
- Брюкенское княжество (Брин) 12.130; П 8.77
- Брюсель (Брюссель) г. 4.610; 5.109; 6.67; 7.23, 25, 40; 8.96; 12.128; 45.320а; 53.365; П 1.56; П 2.8; П 4.22, 24, 34; П 8.76; Бресель 6.63; П 3.60; Брысель П 3.64
- Бсков, см. Псков
- Букстенбудет (Буктехуде) 43.272
- Бургундия 63.448; Бургунд 62.431; Бургунская земля 51.303; Бургундская земля 73.555; Бургунская земля 54.403; 73.515
- Бутлант 87.614
- Бюндов (Граубюнден) 12.147; Нюндов П 8.92
- Бюрин, см. Дюрен
- Бариборг (Бернбург) 98.31
- Ваготч г. 63.468
- Валлис (Уэльс) 7.45; 23.192; 45.319; П 4.39; П 9.238
- Валька 5.106; Ванка П 2.6
- Варавское море (Варяжское, Балтийское море?) 99.28
- Варбек (Варвик) г. 6.77; П 3.74
- Варберх (Варберг) г. 74.473; Варбурх 73.579
- Варбурх (Вартбург) 45.320а
- Варта р. 5.108; 7.23; 8.101; 29.163; П 2.8; П 4.22; П 5.2; Варт 32.285
- Вартенберг 23.190; П 9.236
- Вартенберх 12.134; П 8.81
- Варшава г. 2.51; 8.98, 100; 14.58; 23.178; 29.160, 164; 73.511; П 5.1; Варшав 56.162; 77.597; 79.329; П 9.226; Варшова П 9.227
- Варяжское море, см. Балтийское море
- Ведна (Вена) 5.107; 6.76; 8.98—99; 9.9; 12.143; 45.320б; 53.353; 63.453, 468; 73.522—523, 553, 560, 567—568; П 2.7; П 3.73; П 5.2; П 8.88; П 15.342; Веден 77.605—606; Венен П 3.62
- Везель 5.107; П 2.7
- Везер р. 7.37; П 4.31
- Веймарт 32.285
- Вейсенфельд 63.464
- Вейскирх (Вейскирхен) 5.106; П 2.6
- Великая Британия (Великобритания) 7.50; П 4.43
- Великий Новгород, см. Новгород
- Великое княжество Литовское 90.8; 93.23—25; Литовская земля 10.7; Литва 32.284; 66.373; 73.580; 74.474; 78.494
- Вельград, см. Бельгард
- Венгерская земля (Венгрия) 55.414; 63.465; 73.512, 532, 560—562; 77.606; Вангры [!]
73.560; Венгеры 73.530; Венгры 77.606; Угорская земля 5.107; 73.523, 570; 77.599; П 2.7; Угорское королевство 63.453
- Венда (Венден) 24.105—106
- Вениция (Венеция) П 3.67; П 9.238; Вениция 6.70; 23.192; Веницкая земля 6.62; 7.26; П 3.59; П 4.24
- Верденское епископство 82.625; Фердень 45.320
- Верхняя Лаувица, см. Лаузица
- Вестдорф 44.310
- Вестфальская земля (Вестфалия) 3.48; Вестфаленская земля 63.454; 77.595
- Виденгов, см. Диденговен
- Визби (Висбю) г. 57.345
- Вийн (Фюп?) о-в 99.34
- Виленское воеводство 93.23
- Вильна (Вильнюс) 11.91; 28.157—158, 171; 29.162; 30.202, 213; 32.279—280; 33.294; 53.349; 66.371—372; 73.516; 81.331—333; 88.9, 10; 89.13; 90.6, 8; 91.18, 20—21; 92.22; 93.24, 26; П 15.340; Вильно 66.371; Вильня 32.280; 88.10; 89.11; 93.24; П 15.340
- Вильстер 54.399
- Вильстерман 42.262; 44.309; П 12.137; Мильстермарш[ская] земля [!]
62.435
- Висла р. 11.91
- Висмар г. 51.302; 54.404; 63.467; 73.556, 577; Висмер 43.271
- Виттенберх (Виттенберг) г. 1.119
- Вишнав (Вишнау) г. П 6.11; Висков 6.64; 7.40; 12.145; П 3.61; П 4.34; П 8.91; Вишава 12.140; П 8.86; Вишнев 9.8
- Войсенборх, см. Бойценбурх
- Волав (Волау) г. 63.462; Вехлав 73.531; Волов 63.468; Вохлов 51.304; П 15.342
- Волинъ (Волин) 7.28; П 4.25; Валин П 4.25
- Вольгаст г. 44.314
- Вормс 9.12; П 6.14
- Ворчестер (Ворчестер) 12.152; П 8.96
- Восточная Индия (Ост-Индия) 70.439; 85.16
- Воувна (Воув) 7.31; П 4.27
- Вульфенбютель (Вольфенбютель) г. 7.37; 12.144; П 4.31; П 8.89; Вульфенбиттель 7.43; П 4.37; Вуфенбютел 7.37; П 4.31
- Выбор (Выборг) 68.408
- Вышняя Шлезская земля, см. Шлезия
- Вюрцен (Вурцен) 1.117
- Вюсенская земля 63.443
- Вязьма 88.9; 92.22
- Габершлен (Гадерслебен?) г. 73.512
- Гага (Гаага) г. 2.50; 8.96, 102; 12.128—129; 23.188; 29.165; 30.207—208; 73.534, 556; 78.492, 495; П 5.3; П 8.76; П 9.234; Ат 32.286; 73.513
- Гадерслебен, см. Адерслебен
- Галант, о-в 99.28
- Галла (Галле) 73.553; Алле 73.539
- Галланд (Халланд) 63.467; 73.538
- Галон, см. Шалон
- Гальмстат (Хальмстад) г. 73.579—580; 74.473; Эльмстат 76.591
- Гам г. 45.318
- Гамбурх (Гамбург) г. 53.365; 63.443; Амборх 32.281—282, 284; 43.270; 73.516, 519, 523; 77.600; Амб[ур]г 54.405; Амбурк 44.313; 62.434; 98.35; Амбурх 7.34, 36, 43, 45; 9.8; 10.3, 6; 12.145; 42.260; 44.313; 45.317; 51.298, 303; 53.350, 364, 367; 54.400—401, 403—405; 55.410; 62.435—436; 63.442, 450—451, 459, 466; 71.426; 73.543, 545, 549, 554, 566, 572; 74.481; 76.583; 77.593; 82.627; 100.3—4; П 4.29—30, 37, 39; П 6.14; П 8.90; П 15.341; Амбурх [!]
П 6.11; Амборх 54.402; 87.616; Амбурк 55.415; Амбурх 7.24; 42.265;

- 73.521—522; П 4.23; П 12.135, 138; Гамбург 62.430—431
- Гаммерштейн (Гаммерштейн) г. 12.130; П 8.78
- Гаркшир (Йоркшир) 45.319
- Гданская пролива 73.530
- Гданьск г. 74.474; Гданск 2.50; 8.98; 10.7; 11.95; 12.145; 14.58; 23.187, 189, 191; 28.158; 29.159—160, 163; 30.204—206; 32.279, 287; 53.349; 55.415; 63.442, 465; 69.438; 73.510, 513, 567; 74.473, 475, 482; 75.499—500, 503, 506—507, 509; 76.586; 77.595; 78.483, 489, 492; 79.329; 83.242; 84.15; 88.10; 99.32; 100.4; П 5.1; П 7.111; П 8.90; П 9.231, 233, 235; Гданеск 23.185; 24.108; 29.160; 62.430; 63.465—466; 73.511; 76.589; 84.14—15; 92.22; 93.26; 100.4; П 9.237; Гданский П 15.340; Гданьск 63.461; Гданьск П 8.77; Гданьск 63.461; Гданьск 63.456; Гданьск 12.129; Данеск 23.177—178; 73.570; П 9.225—226; Данск 32.283; Даньск П 8.77; Даньск 12.129
- Гдов 66.369—370, 373
- Гегендорф, см. Ягереидорф
- Гейлигенланд 73.541
- Гельдрунг (Гельдрунген) 73.572
- Гельцинборх (Хельсингборг) г. 73.515; Эльсенберх 63.465; Эльсенборх 63.467; Эльсинборх 74.480; Эльцинборк 61.325
- Генуа (Генуя) г. 6.68; П 3.65; Гену 5.105; П 2.5
- Гертстер (Хёкстер) П 4.38; Гартстер 7.44; Экстер 12.144; П 8.89
- Гертфорт (Гертфорд), графство 7.50; П 4.42
- Гесенская земля (Гессен) 78.494; Гюсенский уезд 77.604
- Гессен 44.309
- Гишинский уезд 61.325
- Гильденштейн г. 23.183; П 9.230
- Гильдесгейм (Хильдесгейм) г. и епископство 45.320; 54.401; Гильденгеймское епископство 44.314; Гильденсгойм 12.149; П 8.94
- Глатцов (Глац) г. 12.130; П 8.78
- Глогов (Глогау) г. 12.140; 53.353; 62.436; 63.451; П 8.86; П 15.342; Глагов 62.436; Кглоков 30.204
- Глокчестер (Глочестер) г. 12.131; 24.103; П 8.79; Глечестер П 3.75; Глогенстер 6.77; Глокчестер 7.48; П 4.41; Глокчестер 7.49; П 4.42; Глочестер 12.151—152; П 8.95—96; Келчестер 9.18; П 6.19; Клокчестер 7.45; Клокчестер 9.21; П 6.21; Лохчестер 9.16; Хлокчестер П 4.39; Хлокчестер П 6.17
- Глюкштадт (Глюкшадт) г. 63.442; 73.537, 556; Глюгстат 73.519; Глюкстад 53.365; Глюкстат 7.47—48; 24.99; 42.263; 44.313; 51.302, 305; 54.399, 401, 405; 55.410, 414; 56.162; 62.431; 63.442—443, 448, 451—452, 468; 73.514, 521, 524, 527, 531, 536, 542—545, 572, 574; 76.585—587; 77.596; 78.492; 82.623, 626, 628; П 4.40—41; П 12.137; Глюгстат 54.402; Глюкстат [!] 63.446; Люкстат 23.180; П 9.228
- Голгов (Гольнов?) П 4.25; Глогов [!] 7.28; П 4.25; Полгов [!] 7.28
- Голландская земля 74.473; Галанская земля 2.50—51; 3.48; 8.96, 102; 10.3; 12.129, 153; 23.188, 192; 30.206—208, 213; 32.287; 45.317, 320; 51.304; 54.402; 62.432; 63.454, 458—459, 468; 67.380; 73.515—516, 521, 524, 526, 534, 542—543, 549, 579; 74.473; 76.583—584, 588; 77.593—594, 599; 78.484, 491; 81.334; 87.614; П 5.3; П 8.77, 97; П 9.234, 238; Гал[ла]н[дека] земля 74.479
- Гольденштейн (Гольденштейн) 12.139; П 8.86
- Гольстенская земля (Гольштейн) 42.262—264; 43.270—272; 44.306, 309, 312—313; 45.320а, 321; 46.252; 48.254, 256; 51.300, 302—305; 53.352; 54.399—400, 402—404; 55.416, 421; 56.162; 62.433; 67.377; 73.511, 517, 527, 530, 541, 549, 551, 560—561, 568—569, 578; 76.584, 586, 589, 592; 77.595, 599; 83.244; 85.16; 87.614—616; 96.395; 99.30, 34; П 12.135—138; П 13.127; П 14.129, 131; П 15.342; Гольштенская земля 42.261
- Гориберх 54.401
- Госенбрюг, см. Оспабрюг
- Готтенборх (Гётеборг), шведский город 73.533, 537, 540, 550, 569, 574—575; 76.588, 590—591; Геттенборг 73.518; Геттенборх 76.589; Готенбурх 73.584; 74.480; 77.593; 78.484, 493; Готтенбой [!] 61.325; Готтенборг 99.30; Хотенбурх 73.579
- Готторф (Готторп) 44.310; Голтурф 54.404
- Гоф (Хоф) 6.78; Гафт 6.77; П 3.74
- Грезден, см. Дрезден
- Греческая земля (Греция) 73.535
- Гриммен (Гримма) 1.117; Гриммен 73.529
- Гриффенберх (Грейффенберг) 7.28; П 4.25
- Гродно 12.145; 56.162; 93.25; П 8.90
- Губен 7.39; П 3.63; П 4.33
- Гунгтик (Гунтингдон) 7.50; П 4.42
- Густр (Гюстров?) 30.209
- Гюкиса д. 73.521
- Гютланская земля, см. Ютлант
- Гютлант, см. Ютлант
- Дамц г. 12.134; П 6.18; П 8.81
- Дамм 9.18; П 6.19
- Данеск, см. Гданьск
- Дарбей (Дерби) г. 45.319
- Дармстатский (Дармштадтский) уезд 51.304
- Датское королевство 61.325; 67.379—380; 73.517; 78.493, 496; 84.15; 96.384; Датская земля 51.301; 62.433; 63.458; 74.479; 78.492; 83.242—243; Датская земля 24.104; 33.296; 43.271—272; 44.306, 309, 312; 48.256—257; 51.300; 53.351; 61.325; 63.449; 67.377, 380; 71.424, 428; 73.510, 512, 525, 540, 545, 556; 74.473—474, 481; 76.582—583, 588; 77.593, 597, 599; 78.490, 492; 79.329; 83.242; 84.14; 85.16—17; 87.614, 616; 92.22; 93.25—26; 96.387; 100.3; П 14.131; Датская земля П 14.131; Датская земля 24.99, 101; 32.284; 41.56; 43.271, 273; 45.321; 53.365; 57.344; 61.326; 62.433; 63.466—467; 74.474; 80.470; П 15.341; Датское королевство 61.326
- Демци (Дёмци) г. 7.35; 12.146; П 4.29; П 8.91
- Деревская пятна 68.406об.
- Диденговен (Диденхофен) г. 4.608; П 1.55; Виденгов П 4.23; Вингов [!] П 6.20; Д[и]денгафен 6.79; Диденгейм [!] (в нем. orig. Diedenhofen) 9.10; П 6.12; Диденгов 6.71; П 3.68; Дюденгов 7.35; П 4.29; Теоцил П 5.3; Тионвилля 16.112

Дион (Дижон) г. П 6.14; Ди[жо]н 9.12
Дитмарская земля (Дитмаршен) 46.311;
62.435; 73.541; Детмарская земля 76.585;
Зюдердитмарш 44.309; Нордердитмарш
44.309

Добитчов, см. Тобитчав
Донаверта (Донауверт) 23.187; П 9.233
Дорогобуж 81.331—332; 88.9; 91.18; 93.24
Дракенборх г. 73.531; Драхенборх 7.532
Дрезден г. 8.99; Грезден 73.521; Дрезен
1.119—120

Дрисен (Дризен) 9.10; П 6.12
Дунай р. 73.522; Донав П 1.55
Дюдерстат (Дудерштадт) 78.494
Дюнкерк г. 78.493; Дюнкерки 30.208;
Дюнкерков П 8.82
Дюрен г. П 6.12; Дюрин 9.20; П 6.21;
Дюрец [!] 9.9; Дюрин 7.51; П 4.44;
Дюринг 7.34; П 4.29; Бюрин [!] 9.20;
Берин [!] П 6.20

Евикский уезд 61.326
Екстрамандурский удел (Эстремадура)
53.353; П 15.343
Ельба, см. Эльба
Емская земля (Емтланд) 61.326; Ямп-
тланская земля 73.533
Етцов 42.262; П 12.137

Задняя Померская земля, см. Поморская
земля

Закмана 77.606
Западная Индия (Вест-Индия) 53.364
Западное море, см. Северное море
Зегенстед (Зезнштедт) г. 44.309; Зестат
82.621

Зеланд (Зеландия) 62.430; Зеланская
земля 73.531; Зелантская (земля) 77.595
Зирик, см. Сирк
Зитов, см. Цитав

Зунд, пролив 24.102; 54.405; 73.549;
76.588; 96.385; Зонт 54.400; Зунт 22.54;
24.101; 28.170; 48.256; 51.305; 63.467;
73.524, 553, 581; 74.473; 78.492; 83.243;
85.16; 96.388; 99.33; П 4.40; П 14.131;
Зунта 11.91; 76.584; Оризунт
63.468; Сунт 73.515; Сунта 73.513;
Сунто [!] 73.521

Зунт (Зунд) г. 87.614
Зюдерберг 44.310
Зюдердитмарш, см. Дитмарская земля
Зюрих, см. Сирк

Иберлинген, см. Юберлинг
Ивань город 66.363, 370, 373—374; 68.357,
408; 80.470, 472

Иверская земля (Иверия) 39.143, 148
Иглавер округ (Иглауский округ) 6.65;
П 3.61

Ижерская (Ижорская) земля 32.277; 38.157;
39.142, 148; 96.384; 99.27; Ижерские
уезды 56.160

Избореск (Изборск) 66.369
Индия (Индия) 73.557

Ирланская земля (Ирландия) 45.319; Ир-
ланская земля 6.77; 12.153; П 3.75;
П 8.97

Итальянская земля (Италия) 4.607; 7.25;
33.296; 63.463; 73.569, 576; 78.494—495;
П 1.54; П 4.24; П 8.78а; Итальянская [!]
земля П 3.59; Итолиянская земля 6.62;

Талиянская земля 12.131; Италия 5.104;
П 2.5

Ифферзен (Итерзен?) 44.310
Ицего (Итцехо) г. 55.410; 63.442; Итцегог
55.413

Кабардинская земля 39.143, 148
Каконгуский (Кокенгузенский) уезд 43.266
Калле (Каллис) 9.10; П 6.12
Каллак г. 73.570

Кальмор (Кальмар), шведский город 61.325;
Кальмер 94.630; Кольмар 73.527
Камбрюдие (Кембридж) П 4.42; Казбрю-
дие 7.50

Камерих 6.67; П 3.64; Камрич 7.40; П 4.34
Камин (Каммин) г. 13.144; Комин 7.28;
П 4.25; Скамин [!] П 8.89

Камов 63.465
Канцы, см. Новгородок
Картагина (Картахена) 12.136; П 8.83;
Картаген 12.134; П 8.81

Кастильянская земля (Кастилия) 53.353;
П 15.343; Кастиллон 6.69; П 3.66

Касубская (Кашубская) земля 11.91;
Касубы 8.100; 73.580

Каталония 3.47; Каталонская земля 73.569
Кашево (Кашау) г. 77.605; Касов 73.515;
Каша 63.468; Нашево [!] 77.606

Кглоков, см. Глогов
Кейпкеборх г. 76.590
Келеенское (Кёльское) епископство 12.144;
73.555; П 8.89

Келчестер, см. Глокчестер
Кельн (Кёльн) г. 6.72; П 3.68; Келен 7.34;
9.20; П 4.29; П 6.20

Кемниц (Хемниц) г. 12.140; П 8.86
Кент 45.318

Кеслин (Кёслин) г. 7.41—42; П 4.35—36
Кестрин (Кюстрин) П 4.25

Килерская губа (Кильская бухта) 82.627;
Килерверд 82.622; Килервверда 82.620

Килерский проток (Кильский канал) 82.619
Киль г. 42.262, 264; 43.270; 44.310—311,
313—314; 51.299, 302; 73.568; 82.618,
620, 627—628; 87.616; П 12.136, 138

Кильвергская гора 12.148; П 8.93

Кинка (Синка) 7.30; П 4.26
Киптана р. 12.136; П 8.83

Кир 76.592
Клокестер, см. Глокчестер
Кнаперский луг 82.626

Кнудерп 44.309
Коболени (Коблени) 8.102; П 5.3

Кобурх (Кобург) г. 73.539
Когатип (Койетейн) 6.64; П 3.61; П 4.34;
Коготип 7.40

Коконгузен (Кокенгузен) 24.106
Коленский погост 73.517

Колывань (Таллин) 10.1; 18.247, 250;
43.269; 53.351; 55.418; 66.370, 372—373;
68.408—409; 71.424; 80.470—471; 99.34;
П 15.341

Кольберг 7.28, 43; 23.185; 73.511, 531;
П 4.25, 37; П 9.232; Кальберх 6.67;
П 3.64; Кольберх 9.18; П 6.19; Коль-
бярг 7.29; П 4.26; Коленберх 7.38;
П 4.32

Кольберх 30.204
Кольвенгарк 44.310

Кольдинг г. 73.554; Кельдеген 77.600,
602; Кольдегин 73.516; 77.600; Кольди-

гин 73.515; Кольдин 77.594; Кольдин-ген 76.592
 Коммав 63.468
 Конберская губа 82.621
 Константинополь (Константинополь) 63.468; Царьгород 73.552
 Копенгаген г. 45.317; Копенгаг 76.588; Копанагав 77.602; Копангав 74.478; Копенгав 53.350; 82.621, 623—624; 85.17; 96.388; Копенгаген 73.575; Копенгаг 45.317, 322; 63.468; 85.16; 99.29, 33; П 15.341; Копенгага 54.405; Копнагав 22.52; 24.100; 51.300—301; 73.517; 77.593—594; 83.243; Копнагаев 73.525; Копнегав 83.246; Копонгав 96.388
 Копенгаланг 73.521
 Корела 29.162; Карела 74.479
 Корельский уезд 68.358
 Корлин (Кёрлин) 6.67; 7.38; П 3.63; П 4.32; Керлин 7.42; П 4.36
 Корневалл (Корнуолл) П 4.39; Корневальн 7.45; Кордиваль 23.192; П 9.238
 Королевец (Кёнигсберг) 23.191; 32.277; 53.350; 81.331, 333; 84.14—15; 85.16—17; 88.10; 89.12; 90.7; 92.22; 93.26; П 9.237; П 15.340
 Краков г. 9.11; 10.7; 15.61; 29.164; 73.511; П 6.13
 Кремпе г. 42.262; П 12.137; Кремп 44.313; 56.162; 63.452; Кремпа 43.272; 44.314; 54.405; 62.437; Кремшельн 42.262; П 12.136; Кремпен 55.412
 Кристьянприс г., крепость 44.312, 314; 82.618, 622; 94.630; 95.45; Крестьянприс 44.310; 51.304; Кристьянприс 42.264; 43.272; 51.299; 94.633; П 12.138
 Кристьянопель (Кристианопель) г. 54.403; Кристьянупель 73.512
 Кристьянстад (Кристианстад) г. 73.526; Крестьянгород 77.603
 Кронбург 85.16
 Кронвейсенборх (Кронвейсенбург) 12.148; П 8.93
 Ксантонг г. 33.295
 Курлянская земля (Курляндия) 57.345; Курланская земля 23.177; П 9.226

 Лабес 9.10; П 6.13; Лабей 7.41; П 4.35
 Лавуя (Лава) р. 68.358
 Лаксенборх (Лаксенбург) 8.98
 Лангендорф 8.98
 Ландскрон (Ландскрона) г. 73.540; Ландескрон 73.579; 74.480; Ланскрон 61.325; 63.467; 73.533; 77.595; Ланскрона 74.473
 Лансберг (Ландсберг) 8.101; Лансбергей 5.108; Лансберг П 2.8; Лансберх 62.436; П 4.22
 Ласкрон (Ландскрон) 12.143; П 8.88
 Лауэнца (Лауэн) 29.163; Верхняя Лауэнца 7.39; П 4.33; Верхняя Лауэнц П 3.63; Верхняя Лауэнца 6.66
 Легейн 3.48
 Легерендорф, см. Ягерендорф
 Лейнинг 12.148; П 8.93
 Лейпцих (Лейпциг) г. 1.114—117; 3.46—47; 30.207; 51.305; 73.553; 79.329; 91.21; П 2.7; Лебехн 73.521; Лейпцих 63.464; Лейцих 1.117; 73.572; Ленцих 1.120; 5.106; 73.531; Липцих 73.529; Лынцех 1.120; Люпцих 63.466
 Леон 5.107; П 2.7

Лерида г. 12.146; 23.193; П 8.92; Лерид 3.47; Лериде 9.11; П 6.13; Ларида П 9.239
 Леунборх (Лауэнбург) 43.270
 Либинс 6.78
 Лигниц г. 30.204
 Лилл г., нляхетская вотчина 77.595; Лиллоо 77.603
 Линрегис г. 12.152; П 8.96
 Лион 6.68; 12.146; 23.192; П 3.65; П 8.92; П 9.238
 Лисестром 12.130; П 8.77
 Литва, см. Великое княжество Литовское
 Литовская земля, см. Великое княжество Литовское
 Литта (Литтау) г. 12.143; П 8.88; Литта 6.78
 Лифляндская земля (Лифляндия) 74.481; Лифлянская земля 2.52; 21.166; 40.83; 53.364; 60.323—324; 74.479; Ливонская земля 9.18; 14.57; 43.266, 274; 59.347; 66.360, 369—370; 68.357, 406—407; 96.385; П 6.19; П 16.338; Великое княжество Литовское 96.384; Ливонская сторона 23.190; П 9.236
 Ловенбургх (Лауэнбург) 42.261; П 12.135
 Лоланд (Лоланн) 94.632; Лаланд 94.631
 Лонни (Лонгни) г. 7.44; П 4.38
 Лонден (Лондон) г. 6.77; 45.317—318; П 3.74; П 8.95; Ланден 12.151; Луден 9.18; П 6.19; Лунден 7.24, 46, 48; 9.19; 12.131—133, 137, 151; 24.102; 73.527, 557; П 4.23, 39, 41; П 6.20; П 8.79—80, 84, 95
 Лордра г. 7.37; П 4.31
 Лорьгорн 32.288
 Лотринская земля (Лотарингия) 12.131; 54.403; 63.448; 73.555; П 8.79; Лотринги 62.431
 Лохестер, см. Глокчестер
 Лукав (Лукау) 6.66; Луккав П 3.63
 Луков 51.304
 Лундень (Лунд) г. 73.512; Лундон 63.467; Люнден 73.512; 99.29
 Любек г. 2.50; 10.7; 11.95; 12.150; 42.265; 43.272; 44.309; 45.321; 51.300; 53.365; 54.399; 55.415; 62.431, 434; 63.446, 448, 450, 466; 67.379; 73.513, 523, 544, 578; 76.586; 77.597; 81.334; 82.620—621; 83.242; 86.613; 87.614; 88.10; 91.21; 99.34; П 7.111; П 8.94; П 12.138; Любак 73.523; Любек 45.317; 73.523; 77.597; 78.491; 87.616; Люпик 23.180; П 9.228; Люк[!] 63.448
 Люблин 10.7
 Любская (Любекская) земля 66.374
 Лю[и]к 62.432
 Люков (Люкау) 98.36
 Люкстат, см. Глокстат
 Люнно поле, урочище 99.29
 Люткенборг (Лютенбург) 44.311
 Люценбургх (Люксембург) 7.35; Лютценбургх П 4.29
 Ляггольм 85.16
 Лянгалаид (Лангеланд) 94.631

 Магдебурх (Магдебург) 73.538, 577
 Маерик (Мальорка) 6.69; Маеорик П 3.66; Маюрий 5.105; П 2.5
 Мальме (Мальмё) г. 73.513, 515, 526; Мальм 82.624; 99.29; Мальма 82.625; Мальми 61.325; 73.512; Мальмо 63.467; 73.579; Мальмю 74.473
 Мальта, о-в 12.146; П 8.92

- Мавкон (Монзон) 7.30; П 4.26
 Мантув (Мантуя) П 1.54; Монтуя 6.70; П 3.67
 Маркарит (Маркариуд) 63.443
 Марширет 12.131; П 8.78а
 Масбрюг г. 5.105; П 2.5
 Мейланд (Милаи) 9.11; П 6.13; Мейлант 6.70; 73.576; П 3.67
 Мейнпунг (Мейнинген) г. 53.365; 54.403
 Мейсен г. 1.116
 Мейсенская земля 8.99; 51.300; 73.554
 Мекельбург (Мекленбург) 62.437; Мекеленбургская земля 63.452
 Мельдорф 76.585
 Менден (Мюнден?) 77.604
 Мерих Нистат (Моравский Нейштадт) 5.106; П 2.6; Невстат 12.143; П 8.88; Нейстад 12.148; П 8.93; Нейстат 8.98
 Мерсбурх (Мерзебург) 63.464
 Мерская земля (Моравия) 8.98—99; 11.95; 12.143; 73.570; П 5.2; П 7.111; П 8.88; Маренская земля 51.304; Меерская земля 42.261; П 12.135; Меренская земля 53.352; П 15.342; Маренская земля 63.462; 73.564; Мярская земля 73.563
 Метц (Мец) г. 9.13; П 6.14
 Мидельфорт (Миддельфарт) 63.451; Мительфорт 54.399; М[и]д[дель]форт 62.436
 Мильстермарш[ская] земля, см. Вильстерманш
 Моз (Мёз) П 1.57
 Мозель р. 6.62, 67, 77; 8.102; 9.20; 51.304; П 3.59, 64, 75; П 5.3; П 6.12, 20
 Мозеница 5.103; П 2.4; Мазеницы 5.107; П 2.7
 Молдавская земля (Молдавия) 50.49
 Москва 3.49; 10.3, 5, 7; 11.91; 13.113; 18.247; 20.87; 22.52, 54; 23.182, 191; 24.100, 108—109; 25.126; 27.116; 28.158; 29.161; 32.276—277; 33.292—293, 295; 34.194—195; 36.240; 37.126; 46.252; 49.251; 53.354; 55.420—422; 57.335—336, 344—345; 58.156; 63.465—466; 65.327; 66.355—356, 361, 363, 369; 67.380; 68.359, 407—409; 71.424—425; 72.328; 74.474, 478—479; 77.597; 78.483, 485—486, 488, 490, 495, 498; 80.469; 81.332—333; 84.15; 85.19; 86.613; 88.11; 89.12—13; 91.20—21; 92.22; 93.26; 100.1—3; П 9.229, 237; П 11.139; П 13.127
 Московское государство 29.161—162; 30.208; 39.143, 145; 49.251; 55.415; Московия 53.350; 78.488, 494; П 15.341
 Мунт[и]нская земля (Мунтения) 50.49
 Мюнстер (Мюнстер), епископство 3.48
 Мюндин (Мюнден) г. П 4.29; Минден 5.109; 7.23; 73.520, 566; П 2.8; П 4.22; Мондин 7.34
 Мюнстер г. 29.165; 54.401; 63.459; 73.520, 534, 569; Минстер 32.288; 73.514; Минстр 73.514; Мынстер 33.296
 Надельсфус П 6.18; Надельфус 9.17
 Намур (Намюр) 6.71; П 3.68; Намен 6.67; 7.44; П 3.64; П 4.38; Наменап[!] 7.40; П 4.34
 Натингов (Ноттингем) 9.19; П 6.20
 Нашево, см. Канево
 Неаполь 73.576
 Невбори (Ньюбери) г. 12.154; П 8.97; Ниберх 12.137; П 8.84
 Невкестбюри г. 12.152; П 8.96
 Невмарк (Неймаркт) 23.186; П 9.232
 Невменд 24.106
 Невстат, см. Мерих Нистат
 Нейкастель (Ньюкасл на р. Тайн) 12.132; 45.319; П 8.80; Нискастель 63.448; Нискастель 54.402
 Нейкастельский (Ньюкаслский) уезд П 8.80; Нейскастельский уезд 12.133
 Нейс 7.44; П 4.38; Нейус 6.71; П 3.68
 Нейс (Нейссе) 23.183; П 2.6; П 9.230; Нейс 12.139; П 8.86
 Нейста (Нейсе) р. 63.466
 Нейстад, см. Мерих Нистат
 Нейстадт (Нейштадт в Силезии) П 2.6; Нейстад 5.106; Невстат 23.186; П 9.232
 Нейстат 6.76; П 3.74
 Нейстат (Нюстед) 44.312
 Нейтрал 63.467
 Немецкая земля, см. Римское царство
 Неренберх (Нюрнберг) г. 53.352; П 15.342
 Неус 12.139; П 8.86
 Нидерландская земля (Нидерланды) 94.630
 Недерланская земля 53.367; Недерлянская земля 51.301; 78.492—493; Недерляньские земли 32.285
 Ниенстад (Нейштадт) 44.311
 Нижний Рин, см. Рейн
 Нижняя Померская земля, см. Поморская земля
 Нижняя Сатцкая земля (Нижняя Саксония) 73.539
 Нижняя Шлезская земля, см. Шлезия
 Низовская земля 39.143, 148
 Ниймюнстер (Неймюнстер) 44.310; Нейминстер 82.625
 Нийштадт (Ниншtedтен) 62.435; Ниенстат 63.451
 Никласбурх (Никольсбург) 6.64, 76—77; 7.40; 12.145; П 3.60, 74; П 4.34; П 8.90; Никлаусбурх 6.64—65, 76; П 3.61
 Повара г. 6.70; П 3.67
 Новгород 28.169; 32.277—278; 36.240; 78.483, 485; П 11.139; Великий Новгород 66.360; 68.406—409; 80.469—470
 Повгород (Нижний Новгород) 39.143, 148
 Повгородок (Ниеманц) 25.122; 32.276; 67.377; 71.423; 99.34; Канцы 68.358—359, 409
 Новгородский (Новгородский) уезд 56.160—161
 Пойгоусель (Нейгейзель) г. 73.512
 Норвецкая земля (Норвегия) 24.102; 62.430; 63.461; 73.538, 541; 74.474; Норвежская земля 73.580; Норвецкая земля 63.449; 71.428; Н[ор]вецкая земля 71.423; 73.512, 526, 540; 77.602; Норвецкая ст[оро]на 45.321
 Нордерборг 44.310
 Нордердинтмарш, см. Дитмарская земля
 Нортторф (Нортфор) 44.310
 Ноуенборх г. 3.47
 Оберкирхен 6.79
 Оберэнзе (Обер дер Энс) 73.523
 Одер р. 6.66; 7.39; 23.190, 192; 32.285; П 3.63; П 4.33; П 9.236, 238; Одра 15.61; 30.204
 Оксфорт (Оксфорд) г. 7.45; 12.154; 45.319; П 4.39; П 8.98; Оксенфорт 2.50; Оксфорт 7.48; П 4.41; Окфорт 9.18; П 6.19; Оксфорт 12.138; П 8.85

- Оксфордский удел (Оксфордское графство) 12.151; П 8.95
- Олденз (Оденсе) 62.430
- Олденслоу (Олдесло) 63.446
- Олденсхов (Олдесло?) 44.310
- Олерборг (Ольборг) 44.310
- Ольденсбург (Ольденбург) 44.311
- Ольмиц (Ольмюц) г. 5.106; 6.77; 12.143; П 2.6; П 3.74; П 8.87—88, 93; Ольмиц 12.141; Ольмец 12.148; Ульмиц 5.106; 51.304; 73.561; П 2.6; Ульм[юц] 8.98; Миц [!] 6.79
- Ольштейн, см. Стеттин
- Опенрад (Апенраде) 73.550; 76.592
- Опочка 66.369, 371—373
- Оппелен (Оппельн) 23.186; П 9.232; Опелла 5.106; П 2.6
- Орагон, см. Арагония
- Ореховский (Орешекский) уезд 68.358
- Орешек 68.358
- Оризунт, см. Зунд
- Оснабрюк 7.45; 54.399; 79.329; Оснабрюг 5.109; 7.23; 45.320, 320а; 54.401, 403; 56.161; 73.534, 536, 543, 549; П 2.8; П 4.22, 38; Госенбрюг 7.24; П 4.23; Озенбрюк 73.514; Озмбрюг 99.33; Ознабурх 32.287; Ознебрюг 24.103; Основбрюг 29.165; 73.523
- Остервик 6.79
- Остеритцкая земля, см. Устрейская земля
- Остерморен 76.587
- Остеррод (Остероде) 12.144; П 8.89
- Остров 66.369, 371
- Отензе (Оттензен) 51.299
- Павия 6.70; Павиа П 3.67
- Парис (Париж) 4.607; 6.62, 76; 7.24, 34; 9.11; 12.131; 33.295; 73.515, 547, 556, 569; П 1.54; П 3.59; 73; П 4.23, 29; П 6.13; П 8.78а
- Парма 5.104; П 2.5
- Пасов (Пассау) г. 63.460, 462
- Пернов 24.106; 80.471
- Персант (Персанте) р. 7.38; 23.182; П 4.32; П 9.230; Пергантия 32.288; Перзант П 3.63; Пертзант 6.67; Псанте 9.7; П 6.17
- Персида (Персия) 81.332
- Пецаров 12.148; П 8.93
- Печерский (Печорский) уезд 56.161, 164
- Печеры (Печоры) 29.162; 30.203
- Пикардское владительство (Пикардия) 4.609, 611; П 1.56—57
- Пикилияна 29.166
- Пильнборх 23.183; П 9.230
- Пиннеберг (Пиннеберг) 42.262; П 12.137
- Пириц г. П 5.2; Пирид 8.101
- Плен (Плён) 44.311
- По р. 4.607; 9.11; П 1.54; П 6.13
- Подольская земля (Подолня) 53.349; 63.463; П 15.340
- Позен 29.163; Позены 29.163
- Полгов, см. Голгов
- Полезин г. 6.68; 9.11; П 3.65; П 6.13
- Полотцкий (Полоцк) 91.21
- Полуденное море 42.264; П 12.138
- Польша 7.36; 8.101; 9.11; 10.7; 11.90—91; 14.57; 16.112—114; 23.178—179, 182, 187, 189, 190—191; 24.105; 25.118; 28.171; 29.164—165; 30.204—205; 32.283—284; 36.241; 51.298; 53.349; 55.415; 56.162; 63.458, 463, 465—466; 68.359; 73.510—511, 532, 580; 74.474, 479; 76.582; 78.490, 495; 99.32; 100.1; П 4.25, 30; П 5.1; П 6.13; П 9.226—227, 229—230, 233, 235—237; П 11.141; П 15.340; Польская земля 8.96; 29.163; Польская (земля) 33.296; 41.56; 77.603; королевство Польское 15.60; 19.216; 73.580
- Померская земля (Померания) 7.27; 12.130, 134; 15.60; 16.114; 23.180, 191; 28.171; 29.164; 73.510; П 4.25; П 8.78, 81; П 9.228, 237; Померская земля 6.79; 8.100; 11.35; 12.146; 14.58; 25.118; 53.350; П 5.1; П 7.111; П 8.91; П 15.341; Задняя Померская земля 11.90; 12.144; П 8.89; Нижняя Померская земля 8.96
- Понтестура г. 33.296; П 3.59; Понтестур 6.62, 70; П 3.67
- Понтестюк (Понтестура?) г. 4.608; П 1.54
- Прага г. 6.64—66, 72; 9.8—9; 12.143; 63.455, 462; П 3.61—62, 68; П 6.11; П 8.88
- Прерава (Прерау) 5.103; П 2.4
- Пресбури 12.151; П 8.95
- Пресбурх (Пресбург) г. 6.76; П 3.74; Брезбург 73.568; Презбурх 6.65; 55.414; П 3.61; Пресбурх 73.554; Прязбурх 73.515
- Прец 44.311
- Пр[и]н, см. Брин
- Прис (Брис) г. 73.515
- Пронов, см. Тропнов
- Просниц 12.148; П 8.93
- Пруская земля (Пруссия) 8.101; 16.114; 23.180; 32.277; 66.373; 74.474; 77.603; П 5.2; Прюская земля 63.466; 73.580; П 9.228; Прюское княжество П 15.340; Прусы 16.115
- Псков 3.45, 49; 10.3; 12.127; 16.276—279; 20.87—88; 24.109; 26.155; 27.116; 28.169, 173, 175; 29.162; 30.203; 32.292, 295; 34.240—241; 42.260; 44.307; 46.252; 49.251; 47.289—291; 52.297, 305а, 306, 315; 55.410, 416; 56.163; 57.335, 344; 59.346—347; 60.323; 65.327; 66.360—362, 369; 67.381; 70.439; 71.429; 72.328; 74.475, 481; 75.502; 86.613; 87.614; П 8.76; П 11.139—140; П 12.134; П 13.127; П 16.337—338; Пскоп [!] 25.117; Бсков 55.419
- Псковский уезд 56.161, 164
- Пувеберг 44.309
- Пузан (Позен?) 29.163
- Пуцир (Путцит) 9.17; П 6.18
- Пюндов, см. Бюндов
- Ракобор д. 66.356
- Раман (Роман) 9.17; П 6.18
- Ранниерская машина 12.141; П 8.87
- Ранбурх (Ратцебург) 82.622
- Регенсбурх (Регенсбург) 73.535
- Реглинсгузен 44.310
- Рединг 12.154; П 8.98
- Рейн р. 7.26; 73.560; П 4.24; Рейна 3.48; Рейне 6.67; 9.12; П 3.64; П 6.14; Рейнстром 6.67, 71; П 3.64, 67; Рин 5.107; 6.77; 7.40; 9.10; 12.131; 29.165; П 2.7; П 3.75; П 4.34; П 6.12; П 8.79; Ринс 4.608; П 1.55; Нижний Рин 63.454
- Рейнберк (Рейнбек) 42.261; П 12.135
- Рем (Рёмё), о-в 63.442
- Ренсбах (Рейдсбург?) 44.309
- Рен[дс]бурх (Рейдсбург) г. 53.364; Ренсбурх 45.317; 51.299, 303
- Рера (Рёр) 7.51; П. 4.44

- Рига 3.48; 6.62; 11.89, 94—95, 111; 17.80—81; 23.177; 24.106; 25.117, 119, 126; 28.156, 158, 167, 171, 173—174, 176; 30.202—203, 210, 213; 31.275; 32.276; 33.292—293; 34.194; 35.200; 40.82—83; 41.56; 43.266, 268, 274; 48.257; 49.251; 51.298; 52.297; 56.163, 165; 60.323; 64.382—383; 66.362—363, 371—373; 67.377—379; 68.357—358, 408; 71.423—424, 426; 80.471; 83.246; П 3.59; П 7.111; П 9.225; П 10.221—222; П 14.132; Рыга 26.155
- Рим 23.181; 32.280, 283; 73.576; 83.609; П 1.55; П 9.229; Рим 6.68; П 3.65
- Римское царство (Германская империя, Священная Римская империя) 73.522; Немецкая земля 3.46; 24.107; 41.56; 63.460; 75.505—506; П 4.23; П 8.92; Немецкая земля 11.89; Немецкая земля 7.25; 12.147; 18.249; 73.511; Немецкая Цесарская область 24.109; Немецкая страна 49.50; Цесарева земля 45.3206; 51.301; Цесарева область 32.281; 43.271; Цесарская земля 56.161; 67.376; Цесарская область 24.103; 99.31; Цесарская[!] земля 43.274; Цысарева область 32.280; Цысари (земли) 68.359; Цысарская земля 56.161; Цысерская область 96.394; Цысерская земля 96.384
- Рипен (Рибс) 62.434; 63.442, 446, 450; Риппин 73.566; Рипон 63.443
- Рипенское устье 62.430
- Родем 5.107; П 2.7
- Розен 63.446
- Розес (Розас) 6.69; П 3.66
- Росток г. 45.320а; 73.577
- Ротвейлен (Ротвейль) 43.267; Ротвейльн 29.165
- Ротнин 44.311
- Роттердам г. 12.128; П 8.76
- Ротца (Розас?) 4.607; П 1.54
- Рошель (Ла-Рошель) г. 30.208
- Ругерд 35.201; П 10.223
- Ругодив (Нарва) 10.1; 24.100, 108; 32.276; 36.240; 55.418; 66.363, 370, 373—374; 68.358, 408—409; 78.485, 495; П 1.139
- Руден г. 44.314
- Русь 39.142—143; 66.356; 68.357; Русия 13.112; 34.194—195; 37.124; 38.157; 39.143, 148; 57.335—336, 344—345; 58.153; 66.355, 355об., 360—361, 369; 67.369об.; 68.357, 357об., 359, 406—407, 409; 80.469, 469об.; 86.613—613об.; 97.635—635об.; Руская земля 25.124; 32.276; 55.418; 60.323; 78.496; Руское государство 28.169
- Рюгенвальд (Рюгенвальде) 7.41; П 4.35; Ревенвальт 6.67; П 3.64; Рюгенвальт П 4.32
- Ряпфорт 7.44; П 4.38
- Саган (Заган) 6.78
- Сарагоса 12.146; П 8.92; Сарагуца П 3.73; Саракуза 4.607; П 1.54; Сарагуса 3.48
- Сарагуса (Сарагоса) г. 73.515
- Сарымары (Сарема) г. 68.359; 80.471
- Сас г. 88.10
- Сварбарх (Шварценбек?) 43.270
- Свейницкая (Швейницкая) земля 6.72; П 3.68
- Свея (Швеция) 12.150, 32.281; 44.308; 45.3206, 321; 51.301—302, 304—305; 53.352, 368; 55.418, 421; 61.326; 62.433; 63.449—450; 73.530, 533, 543, 545, 556; 74.481; 76.583; 77.594, 598, 603; 78.489—490, 492; 81.334; 82.624; 87.616; 99.32; П 8.94; П 15.342; Свия 73.569; Свейская земля 45.3206; 48.257; 55.417; 62.433; 63.459; 64.382; 66.373; 68.357; 73.544, 581; 76.588; 77.599; 80.470—471; 96.384; П 14.131—132; Свейское королевство 38.158; 39.147, 151—152; 44.309; 61.325; 63.462; 64.382; 73.517; 78.492—493; 96.384, 398; Шведское королевство 16.112; Швейская земля 76.588
- Свинс (Швейнци) 51.304
- Северное море 7.50; 73.551; 77.593; П 4.42; Западное море 78.491; 96.385, 391
- Семь Холмов (Трансильвания) 48.256; П 14.131
- Сибирь 78.490; 100.4
- Сивилли (Севилья) г. 32.286
- Силът (Зильт), о-в 73.574; Сильд 73.528
- Сирк (Зирк) г. 6.67; 7.40; П 3.64; П 4.34; Зирик 4.611; П 1.57; Зюрих П 1.55; Сирик 6.62; П 3.59; П 6.14; Стрик 7.44; П 4.38; Цирех П 5.3; Цырек 8.102
- Ситов, см. Цитав
- Сиюзнка (Сигуэнса) 3.48
- Скамин, см. Камин
- Слаф, см. Шлова
- Слезичская земля, см. Шлезия
- Смоланское (Смоландское) епископство 94.630
- Смоленск 2.51; 10.7
- Сомерская волость 68.357
- Спегер (Шпейер) 12.148; П 8.93; Спир 63.445
- Стада (Штаде) г. 62.435; 63.443
- Сталиц (Скалиц) 6.65; П 3.61; Шалиц 6.78
- Стапельгольм 44.309
- Старгарт (Штаргард) 7.28; П 4.25; Старгарт 7.27—28; П 4.25; Старград 6.79
- Старые Овсищи 66.371
- Старый Стетин, см. Стеттин
- Стейнберг (Штейнбург?) 44.309
- Стейнберх (Штейнбург?) 44.310
- Стекольн (Стокгольм) 32.276; 38.158; 39.146, 151; 68.359; 73.579; 99.31, 33; Стекольна 8.96; 11.92; 51.300; 53.351, 367; 73.542; 96.397; П 15.341; Стекольно 87.615; Стекольнь 16.115; Стекольня 45.322; 51.300
- Степниц (Штепениц) П 4.25; Ст[е]пениц 7.28
- Стернберг (Штернберг) 12.143; П 8.88
- Стеттин (Штеттин) 73.514; Стетин 5.108, 110; 6.67; 7.22, 26, 41; 9.17; 12.134, 144, 146; 29.165; 32.281, 288; 44.312; 45.320; 53.364; 54.403; 62.430, 436—437; 63.447, 451—452; 73.528, 532, 543, 554, 574; П 2.8—9; П 3.63; П 4.22, 24, 35; П 6.19; П 8.81, 89, 91; П 9.237; изЗетина [!]
- 8.96; 23.191; Статин 7.36, 38; 51.303; П 4.30, 32; Старый Стетин 12.145; 30.204; 73.519; П 8.90; Старый Статин 32.285; Альтепстетин 73.530; Ольтенстетин 8.98
- Стольп (Штольп) 6.67; 7.39; П 3.64; П 4.32; Стольф 8.101; П 5.2; Стольх 5.109; П 2.9
- Стральзунд (Штральзунд) г. 63.467; 73.573; Стральзонт 51.304; Стральзунт 45.3206;

54.404; Стральцунт 73.513; Странзунд 73.530; Странзунт 73.531, 533
Страсбурх (Страсбург) 7.26; 9.10; 51.303; П 4.24; П 6.12; Стразбурх 45.320а
Сунт, см. Зунд
Суррей 45.318
Сусекс (Суссекс) 45.318
Шхонская земля, см. Шонинг
Шлезия, см. Шлезия
Шпанская земля, см. Шпанская земля
Сыренекс (Сыренец) г. 80.471

Такай (Токай) г. 73.522; Таккай 73.512
Талианская земля, см. Итальянская земля

Тарагона (Таррагона) 12.146; П 1.57; П 8.92; Терлагон 6.76; Террагона 6.69; П 3.66, 73; Тороган 12.134; П 8.71
Тверь 78.485

Теонфил, см. Диденговен
Теплый Колодезь (Вармбрунн) 73.562
Тидерстед 82.626

Тихвин 68.358
Тобитчав (Тобичау) 5.106; П 2.6; Добитчов 8.98; Тобитчов 12.143; П 8.88; Товитшов 12.143; П 8.88

Торгов (Торгау) 1.115; 5.106; 43.266; П 2.7
Тоурайн (Турень) 33.295

Травмюнда (Травемюнде) 54.400; 83.242; Травмюнда 62.431; Траумюн 73.519; Травеминда 62.436

Траес 23.193; П 9.239

Трейбурх (Фрейбург) 76.587

Тремзбытель, см. Френсбютель

Трепов 6.67; 7.38; П 3.64; П 4.32; Трейпов 7.28; Трепов 7.28; П 4.25; Тропов 12.144; П 8.89; Троппов 7.29; П 4.26

Тригеральд 35.201; П 10.223

Трино г. 6.76; 9.11; П 3.59, 67, 73; Трин 4.607; 6.70, 79; П 1.54; П 6.13; Тринчу 73.516

Трир г. 9.13; П 6.15; Триер 8.102; 9.20; П 5.3; П 6.20

Трирский уезд 7.37, 44; П 4.31, 33; стифт Трир 9.13; П 6.15

Триттау (Триттау) 44.310; Трейтов 42.261; П 12.135

Троппов (Троппау) 5.106; 23.183; П 2.6; П 9.230; Пропов [!] 12.148; Топпово [!] 8.98; Трепов 6.78; Тропов 12.139, 142—143; П 8.86—88, 93; Труппов 5.106; П 2.6

Туй г. 33.296

Турин 73.516

Уберлинген, см. Юберлиннг

Угорская земля, см. Венгерская земля
Украина 63.442

Улег г. 66.371

Ульмиц, см. Ольмиц

Унгав г. 12.143; П 8.88

Унгерфорт 12.153; П 8.97

Устрейская земля (Австрия) 30.209; Остеритцкая земля П 2.7; Остеритцкая земля 5.106; Остеритцкая земля 73.562; Устеритцкая земля 29.164

Фалерда г. 53.353; П 15.343

Фемерен г. 51.302

Фемарн (Фемарн), о-в 44.311; 53.367; 94.631; Феморн 99.28; Фемеренская земля 54.400

Феранмаркский уезд 73.545

Фергевет 44.310

Фердун (Верден) П 3.59; Фердум П 1.55; Фурдун 6.62

Ферен (Фёр), о-в 73.528

Ферзалнен (Версаль) 4.608; П 1.55

Филдек г. 63.468; Фелик 77.605

Финская земля (Финляндия) 38.157; 39.142, 148; 96.384; Великое княжество Финское 96.384; Финляндская земля 73.581

Фландерская земля (Фландрия) 8.102; 62.431—432; П 5.3; Фландрен 81.332

Фленсбурх (Фленсбург) 54.405; Фленсборх 54.402; Фленсборх 44.312

Флий 73.553

Флистейль, герцогство 44.309

Флия р. 73.519; Фли 76.584

Флюкся (Фликс) г. 12.136; П 8.83

Франк [!] (Франш—Конте) 9.12; П 6.14

Франкен (Франкония) 12.149; 73.554; П 8.93; Франка 3.48

Франкенштейн (Франкенштейн) 23.190; П 9.236

Франкфурт Майн (Франкфурт-на-Майне) 63.459; Франкфорт ам Майна 73.539; Франкфурт 33.296

Франкфурт на Одер реке (Франкфурт-на-Одере) 7.39; П 3.63; П 4.33; Франкфурт на реке на Одере 6.66; Франкфурт 63.462

Французская земля (Франция) 41.56; П 9.235; Французская земля 4.607; 6.71; 7.37; 8.97, 102; 12.129, 147; 23.188; 30.206, 208; 33.296; 45.319—320а; 51.303; 62.431; 63.448; 81.332; П 1.54; П 3.68; П 4.30; П 5.3; П 8.77; Французская земля П 8.92; Французская земля 53.364; Французское королевство 8.102; 73.557; П 5.3

Френсбютель (Брюнсбюттель?) 44.310; Тремзбытель П 12.135; Тренбитль 43.270

Фриберх (Фрейбург) 73.544

Фриберх (Фрейберг) 53.352; П 15.342

Фрийстат (Фрейштадт) г. П 5.1; Фристат 8.100

Футин 44.311

Фюненский о-в (Фюн) 63.452; остров Фюенский 62.436; Финская земля 77.602; Фюнская земля 73.516; Фунская земля 66.355; Фыльская земля 54.403; Фюенская земля 54.399—401; 55.417, 421; 62.430; 63.442, 447, 452; 73.577; 77.594—595; Фюнская земля 44.313; 62.430, 434; 73.541, 550, 552, 76.582, 589, 592; 82.624; Фынн 45.320б; Фюен 54.405

Хлокестер, см. Глокчестер

Хольшиков г. 76.582

Хотенбурх, см. Готтенборх

Хроувденц (Грауденц) г. 23.180; П 9.228

Царьгород, см. Константинополь

Цесарева земля, см. Римское царство

Цирех, см. Сирк

Цистерн г. 6.68; П 3.65

Цитав (Циттау) 1.114; Зитов 1.114; Ситов 51.304; Ситтов 45.320а, 320б; Циттов 1.115

Цифестер П 8.96; Цыфестер 12.152

Цобелен 23.186; П 9.232

Цылияна (Чильяно?) 29.166

Чешская земля 56.162; Чезская земля 32.288; Чейская земля П 15.342; Ческая земля 43.267; 53.352; 73.530; Чехская земля 1.115; Чехская земля 51.302; Бемеи 6.66; П 3.63; Чехи 29.163

Шалиц, см. Сталиц

Шалоно (Шалон) 63.448; Галон 62.431

Шварценберг 42.261; П 12.135

Шведское королевство, см. Свея

Швейниц (Швейдниц) г. 73.531

Швейцарская земля (Швейцария) 53.364;

Швейиц П 8.92; Швенц 12.147

Швибоз (Швибус) 45.320

Шенберг (Шёнберг) 42.263; П 12.137

Шифельбейн г. 7.41; 9.10; 12.134, 146;

П 4.35; П 6.13; П 8.81, 91; Шивель-бейн 12.144; П 8.89

Шкоцкая земля (Шотландия) 7.50—51;

45.318; 66.374; П 4.43; П 8.79; Шкотцкая

земля 9.21; 12.132; П 6.21; Шкоцкое

государство 7.51; П 4.43

Шлезвик (Шлезвиг) г. 44.310; Шлезвиг-иц-

кий город 54.399

Шлезвигская Гольштепская земля (Шлез-

виг—Гольштейн) 82.626

Шлезия (Силезия) 29.163; 73.531; П 5.2;

Силезия 62.436; Шлезий П 4.22; Сле-

зинская земля 8.98; Слезницкая земля

45.320а; Силезницкая земля 62.437;

Шлезвигская земля 73.530; Шлезинская

земля 8.98; Шлезитская (земля) П 7.111;

Шлезитцкая земля 12.139; 73.532;

П 8.86; Шлезницкая земля 6.66; 45.320;

54.403; 63.465; 73.570; П 3.63; Шлез-

ская земля 5.103; 25.118; 63.446, 451—

452; П 2.4; Шлейская земля 12.129;

П 8.77; Шлеская земля 63.449; Вышняя

Шлезская земля П 2.6; Вышняя Шлез-

ская земля 5.106; Нижняя Шлезская

земля 30.204; Нижняя Шлезская земля

5.100; П 5.1

Шлова (Шлаве) 6.67; П 3.64; Слаф П 4.32

Шнекенберг 44.310

Шонинг (Сконе) 46.252; 62.430; 73.576,

579; 76.590; П 13.127; Шонинга 73.575;

Шонинген 44.312; 62.433; Шконская

земля 73.513; Шконская земля 73.513,

518; Шоненская земля 45.320б; 55.417;

71.428; 73.525—526; 77.595—596; 81.334;

Шовингская земля П 14.131; Шовингские

уезды 48.254; П 14.129; Шонинская

земля 48.256; 73.569; Шононская земля

63.449—450; 73.528; Шонская земля

62.433; 73.540, 551; 77.603

Шпанская земля (Испания) 6.69; 8.103;

9.15; 12.134, 136; 33.296; 41.56; 53.365;

78.493; П 3.66; П 5.3; П 6.16; П 8.81, 83;

Сшпанская земля 33.296; Шпанское ко-

ролевство 32.286

Шпанское море 73.557

Шродава (Шрода?) 29.163

Эберлинг, см. Юберлинг

Эвест, шапец 24.106

Эгдерстад (Эйдерштедт) 44.309

Эйдерстад 77.604

Эйленборх (Эйленберг) 12.139; П 8.86;

П 9.232; Эглингберх 23.183; П 9.230;

Эленберх 12.129; П 8.77; Эленборх 8.98;

23.186

Эйленбурх (Эйленбург) г. П 2.7

Экленфорт (Эккеришфёрде) 44.310

Эксестер (Экстер) г. 12.152; П 8.96

Экстер, см. Гертстер

Эльба р. 1.116; 5.107; 32.285; 43.266;

45.320, 320а; 62.431, 436; 73.511, 525,

537, 539, 542—544; 76.587; П 2.7; Эльба

76.588; Эльва 1.115; Эльма 73.513;

Эльва 1.115; 51.299; 63.444, 451; 76.584;

78.484, 492; Эльшва 32.288

Эльзас 6.79; 23.186; П 9.232

Эльмстат, см. Гальмстат

Эльсенборх, см. Гельцинборх

Эльсенер (Хельсингёр) г. 63.467

Эльцинборк, см. Гельцинборх

Эмбек 12.149; П 8.94

Эрфурт г. 53.365; Арфурт 12.149; 73.560,

572; П 8.93

Эсек (Эссек) 7.50; П 4.42

Юберлинг (Юберлинген) 73.520; Уберлин-

ген 73.534; Иберлинген 73.573; Эбер-

линг 73.555

Юлик (Юлих) 63.454

Юрьев Ливонский (Тарту) 24.106; 42.260;

46.252—253; 48.254—256, 258; 57.335—

336; 66.355, 362, 372; 68.408; П 12.134;

П 14.129—132; Юрий Леонский 32.278;

Юрий Ливонский 46.252; 56.160;

П 13.127—128; Юрьев 66.372

Юрьевский (Тартуский) уезд 43.266

Ютлант (Ютландия) 63.450; 73.519; 77.594;

87.616; Гютлант 48.254; П 14.129; Ют-

лянт 73.517; Гютланская земля 44.313;

73.530, 545, 549, 554, 569, 574; Юртли-

нская земля 73.512; Ю[тланд]ская земля

76.584; Ютланская земля 42.263; 43.272;

44.309, 311—312; 45.317, 320, 320б;

48.256; 51.299—300; 54.399—400, 405;

55.416; 62.431, 433; 67.379; 73.538;

76.592; 77.594; 82.626; П 12.137; П 14.131;

Ютлянская земля 54.402; 73.517; 76.589;

99.30; Ютская земля П 13.127; Юцкая

земля 46.252

Юторбок (Ютербог) 98.35

Ягерендорф (Йегерндорф) 12.139; 23.186;

П 8.86; П 9.232; Гегендорф 5.106; П 2.6;

Гегерендорф 6.79; Легерендорф 5.106;

П 2.6; Яргендорф 23.183; П 9.230

Янк р. 32.277

Ямптланская земля, см. Емская землица

Ясы (Яссы) 50.52

Post-Zeitung N: 1643.

Aus Rom vom 12. 22 Augusti.

Die Florentinische Gallien haben dieser Tage etliche mit Wein und ein mit Waffen beladenes Schiff/ welches von Genua anhero gewolt/ hinweggenommen/ und in 4000. Mann zu Lande das Stadlein Esfermo 6. Tage nach einander beschossen/ auch dadurch dasselbe so weit gezwungen/ daß es was im Accord gestanden: Wie aber der Marquis Tobias Palavicini mit 1000. Mann zu Ross und Fuß dahin marchiert/ und durch ein Escotagema 400 Mann/ deren jeder ein Sad Pulver bey sich gehabt/ hinein gebracht/ hat sich die Garnison eines andern bedacht/ und bald darauff einen Auffall uff die Florentinische gethan/ mit denen vergeblich hat getroffen/ daß sie mit hinterlassung 2. Stuck Geschütts/ der meisten Bagage/ und vieler Todten nach Angbiaro, eine Meile davon/ welchen müssen. Unter dessen bleiben die Päpstliche in Polignac/ und die Venediger gegen die selbe ohne verrichtung stille liegen.

Aus Lyon vom 13. 23 Ditto.

Den der Französischen zu Barcellona liegenden Schiff. Armada seynd jüngst 9. Kreuzer-Schiffe und 8. Colletten ausgelassen/ denen 6. große und etliche kleine aus Majorca kommende Spanische Schiffe begegnet/ welche Terragona vnd Rosses proviantiren wollen/ die aber von ihnen befristet/ vnd 5. davon/ jedes mit 100. Mann vnd 55. Stücken besetzt und mündlich/ nebenst 4. der kleinen obermessen/ und mit 15000. Centner Piscoten und allerhand Vinters zu Barcelona auffgebracht werden/ das sechste aber gestrandet/ weiln es ganz durchlöcheret gewesen. Die übrigen kleine Schiffe haben sich salbirt. Aus Spanien continuiert, daß die Franzosen in einem Übersall über 1000 Mann verlohren/ vnd der Marchese de Morcara bey 200 Mann gefangen/ nebenst 6. Fähnlein und 4. Pferd und Maulsetz zurüd geführt. Sord hat die Französische Garnison zu Chastillon in einer Embuscade 300. Spanische von Rossen niedergemacht und gefangen bekommen.

prima von No. 37.

Aus

Zur Maplande vom 26 August.

Der Teino haben die Franzosen bereits zwey mahl gestürmet / aber mit
zumblischem Verlaß wieder zurück weichen müssen / beschossen den Ort
Jcho von 4. Batterien mit 24. Stücken. Vor Pontefara aber ist noch kei-
ne Gewalt gebraucht worden. Hieriger Wardenator ist jüngst von Pavia
nach Novara off die Ausfertigung abgereist.

Aus Venedig vom 18. 25. Ditto.

Die Reipublica bringet eine große Macht zusammen / umd des Pab-
stes Völkern zu widerstehen / massen sie ihre ganze Schiff. Armada kom-
men lassen / welche sonst auff Ancona in seinen Wehrport gehen sollen.
Den Sigr. Dro. Nanni haben sie dieser Tagen zu denen mit dem Pabst zu Man-
tua anstehenden Tractaten erwelhet / dahin aller Interessenten dieses Italienische
Kriegs Deputierte / auch kommen sollen.

Vom Rheinstrom den 28. Ditto.

Die Franzosen / so vor Dierenhoven ihr Lager schlossen vnd die ver-
schossene Mauer wieder repariren, bringen nun eine große Macht zu-
sammen / zu denen ist auch der Duc de Angulemois mit seinen Völkern
gekommen / vnd erwarten über das noch etliche Troupen aus Frankreich / haben
also / wie es scheint / eine wichtige Impression wieder vor. Die Spanische liegen
hingegen bey Namur an der Maas noch stille / vnd off den Holländers Intend
waachen des Auge zu haben. Die Preussische führen viel Völkern zusammen /
davon bereits etliche Troupen zu Neuf ankommen / selbiger endis die Contri-
bution einzufordern / dahero die Hanfeldische Regimenter umd Eöln stille liegen-
müssen / deren Vorhaben zu verhindern.

Aus Spire vom 26. Ditto.

Dieser Tagen haben etliche Weymarische Troupen bis an Waden ge-
streckt / vnd hart off die Stadt zugetrungen / in wegnung hinein zu kom-
men / weiln aber der Commendant darinnen mit seinen beyhabenden so
auszuweichen stark Juch heraus geben / so wieder abweichen müssen.

Der General Jean de Werth hat jun. 17. mit 2000. Pferden off den Juch
des Cavalleria / die im Kasseler Waldt gestanden / einen Versuch gethan / weiln

er aber zu schwach gewesen / stüht mit Verhoff wider zu stellen müssen. Inkeß ist er wieder aus / was er verrichten wird / schiet die Zeit. Die Weymarischen / so bey Kassel am Waldersee / haben ihre Wäunde zu Denckesheim versetzt / und erwarren des Succurs vom Duc de Anguin.

Aus Denckesheim vom 21. 22. August.

Nach dem der General Suebrian durch das Kintzingersthal wieder hantiret gangen / und besunden / daß aller Orthen / dahin sein Intent wohnt / schme die Bapierischen vorgebogen / und den Vortheil entsagen : Ist er aus seinem Lager bey Wildsabr auß / und gegen Ostenheim den Rhein außwärts marchiret / alda eine Schiffbrücke geschlagen / und die Cavallerie darüber gehen / das Fußvolk aber in einem Weich verschanct liegen lassen / bis dencklich erwartende Succurs von Dierdenhoven ankommen möchte / alsdann das andere Impetum vorzunehmen. Voranß die Bapierischen / wie schon solches gefallt wurde gangen / den 19. 29. dinsten sich des Schwabens Oberstuch bemachtigte / darin sich die Trugones von Enarvonn und Nagrad ergeben müssen / und nachmäh gegen Wildsabr / welches die Weymarischen bereits verlassen / fort gangen / und solches gleichfalls einnehmen. Der Bapierische General Mear hat dieser Tagen an die Stadt Straßburg 300000 Pfunde Weide and saltz 100.000. Edl. Haben gegen bezahlung / wie imgleichen Schiffe zu einer Weiden / oder den Paß oder ihre Weiden / um die Weymarische zuverfolgen / schriftlich begehret : Das erste ist ihnen eingewilliget / das andere aber / als die Schiffe und der Paß / abgeschlagen worden. Irge logten die Weymarischen im hiesigen Ampt / und des Bischoffshumb Straßburg Dorfschaften / und sich in etwas zu reseruireen / die Bapierischen aber um Oberkirch und Offenweg.

Aus Prag vom 26. Dis.

Die Schweinitz gehet so übel mit dem Kaiser und andern vornehmen Personen daher / die haben jüngst an den Commendanten begehret und gebeten ihnen einen Vortzen zuwendnen / welchen sie an den Herrn General Feldtmarschall Torstensohn schicken / und den selben um Erleichterung der Garnison drücklich ersu. Wahren / welches ihnen zwar der Commendant vergönnet / vor dem Thor erdeshl gethan / daß man den selben Vortzen mit dem Drieffen zu ha bringen solle / das dann geschehen. Wie nun dieser gelom-



Имятово родна вынеси
иновоиновомъ оиромъ
и дна воиновомъ казаномъ
и дна воиновомъ казаномъ
и дна воиновомъ казаномъ
и дна воиновомъ казаномъ
и дна воиновомъ казаномъ
и дна воиновомъ казаномъ

Нисе и соре прихъ в томъ
всехъ в селере (свѣдѣ) (свѣдѣ)
прихъ и соре прихъ в томъ
погавили в бороде хназъ
рохотъ де онити хназъ
о хъ хназъ ашотъ хназъ
пока ии хназъ хназъ хназъ
о хъ похъ ии



Вити и прихъ (свѣдѣ) (свѣдѣ)

Затри дна (свѣдѣ) (свѣдѣ)
и с х днъ драбъ в брнъ
с х днъ драбъ в брнъ
и с х днъ драбъ в брнъ
и с х днъ драбъ в брнъ
и с х днъ драбъ в брнъ
и с х днъ драбъ в брнъ
и с х днъ драбъ в брнъ

Въстѣи прѣси Іерусѣи

[illegible]

пладе Лтрая ратни
 сиехъди въвиримотел
 раженъ(позоложенъи
 роупщенъиисчелсколарди
 нати(хорошати(сидати
 ждан Ипистоти пробод
 ихъдоскозидовъф птати
 биепояса въвъдъдъдъ
 бордъдъдъдъдъдъдъдъ
 итвъдъдъдъдъдъдъдъ
 брѣтхъИисавъотдѣлѣ
 ботототъдъдъдъдъдъ
 ИисавордъИисавордъ
 итвъдъдъдъдъдъдъдъ

молъ полкани въ Свѣтѣ
бѣдѣвѣ

Хочу тебѣ приказать и здѣлаю
приказовъ бѣти и по сему
иди иди тобою до двора
станко похисловъ и вѣдѣ
вѣдѣ пона сѣношѣ бѣри
бѣди и похисловъ и похисловъ
и похисловъ и похисловъ

Еще и въ бѣти и при
мѣстѣ

Хотѣю тебѣ сказать и здѣлаю
и здѣлаю и здѣлаю и здѣлаю
и здѣлаю и здѣлаю и здѣлаю
и здѣлаю и здѣлаю и здѣлаю
и здѣлаю и здѣлаю и здѣлаю
и здѣлаю и здѣлаю и здѣлаю
и здѣлаю и здѣлаю и здѣлаю
и здѣлаю и здѣлаю и здѣлаю



бѣти и здѣлаю и здѣлаю
и здѣлаю и здѣлаю и здѣлаю
и здѣлаю и здѣлаю и здѣлаю
и здѣлаю и здѣлаю и здѣлаю
и здѣлаю и здѣлаю и здѣлаю
и здѣлаю и здѣлаю и здѣлаю
и здѣлаю и здѣлаю и здѣлаю
и здѣлаю и здѣлаю и здѣлаю

27 Вѣсти Истинна Свѣда 41

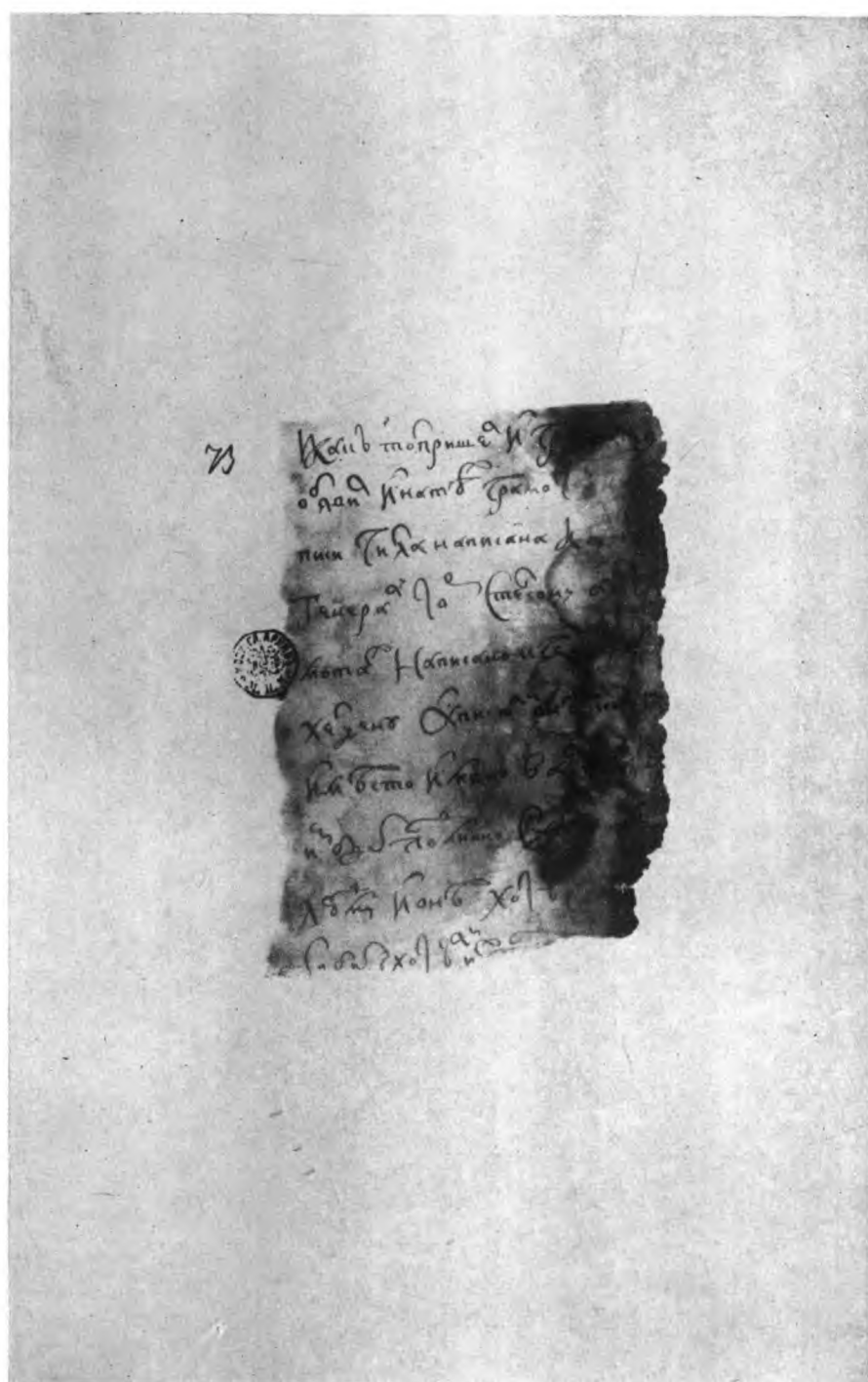
Цесарю Николѣю Христіанскому
воинно до сего рече а сего видѣла
и нѣкогда воевѣ за нѣкогда
дѣи Истинна сѣмъ тоу рече
буре плѣдо Истинна за нѣ
тако да вѣстѣ хѣмъ тоу и
и нѣкогда и животи нѣкогда
до нѣкогда Истинна за нѣ
ра вѣстѣ хѣмъ тоу и
и нѣкогда вѣстѣ хѣмъ тоу
и нѣкогда Истинна за нѣ
буре хѣмъ вѣстѣ хѣмъ тоу
Истинна онѣмъ вѣстѣ хѣмъ тоу
Словъ Истинна за нѣ
дѣи нѣкогда Истинна за нѣ
и нѣкогда Истинна за нѣ

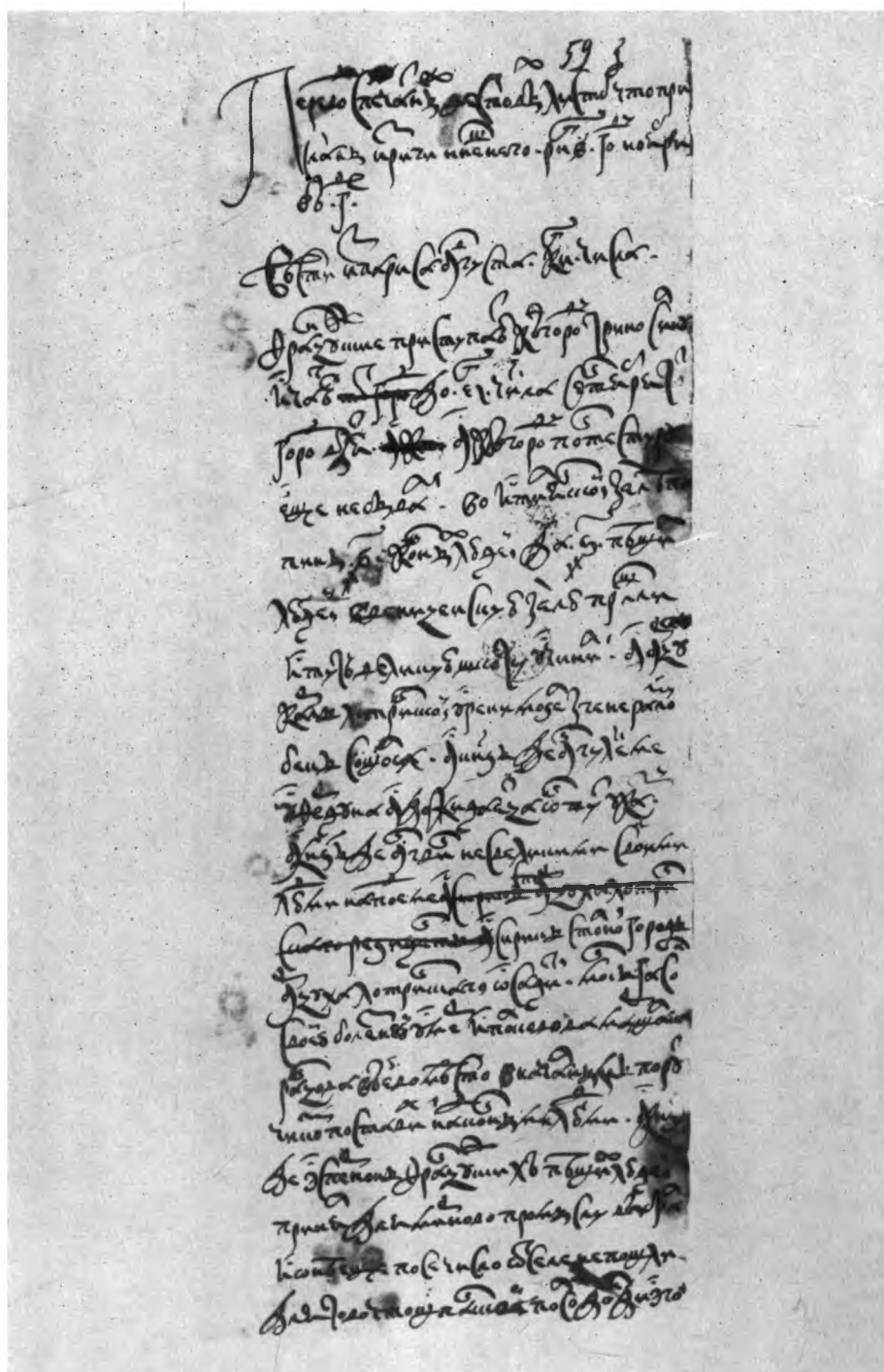
Вѣсти Истинна Свѣда 41
и нѣкогда Истинна за нѣ
и нѣкогда Истинна за нѣ
и нѣкогда Истинна за нѣ
и нѣкогда Истинна за нѣ
и нѣкогда Истинна за нѣ
и нѣкогда Истинна за нѣ
и нѣкогда Истинна за нѣ
и нѣкогда Истинна за нѣ

*Исходное письмо Которое было послано
в Сибирь Сибирскому Наместнику*

29. ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

20
 ПѢСНИ КИЛИКТОС ХАД
 АН
 ХРОТРИЗ АРОС
 ОДЫ ПРИСЛАВНО
 ПЕТРЕД О ПАНАС
 И ПЕРСА ОНИ ДА
 И КТО ОНИ О ПОТО
 ПОТЕ СТОРА ЕЩЕ ПОС
 СТОМОДО ПРИ
 ВЕЛО ХСА ОНИ
 И НАСАКА КТО
 ХВОТОВИХА
 ОБИИ КТО ОНИ
 ГОТО
 СА ОНИ ОНИ
 РАВЕНСТВО ОНИ
 ИИ ОНИ ОНИ
 ХОРА ОНИ ОНИ
 ХОТРИ ОНИ ОНИ
 ИИ ОНИ ОНИ
 ОНИ ОНИ ОНИ
 ОНИ ОНИ ОНИ
 ОНИ ОНИ ОНИ
 ОНИ ОНИ ОНИ





[illegible]

Num: 26. An: 1643.

Particular, Post/ Hambürger und Reichs-Zeitung.

Stettin vom 13. 27. Sept.

Dem 13. Aug. S. D. wird auß dem Haupte-
quartier zu Mieseritz berichtet/ daß der Graff
von Buchemb mit theils Ungarn/ Croaten
und Teutschen in 1500. starck auß dem Kaiserl. La-
ger gegenß Schleßen gegangen/ und solch fern vor-
habender March dem Herrn Feldmarschall zeitig
verkündschafft worden sey: Darauff J. Excell.
mit theils Cavallerie gefolgt/ und gedachten Graff
den 4. Neill vom Lager rencontrirt/ vund ohne ei-
nige Charge in die flucht gebracht/ auch die flächel-
ge biß jenseit Alzeitzschin verfolget/ dar über dann
eine gute anzahl todt geblieben/ gefangen und zer-
streuet/ auch vnter andern Officirern/ deren Na-
men man noch nicht gewußt/ des Graffen Adjutane
vnd

X

vnd andre bedienet eingebracht vnd viele / woben
es insonderheit vber die Vngarn gegangen / im
Stich gelassen worden. General Major Königs-
marck ist mit 4000. zu Pferd vnd 600. Dragonern
bey Landsberg ankommen / vnd weil Er nunmehr
die Warta wird passiren haben / wird es täglich et-
was neues geben / vnd vermuthlich ohne Stöße
nicht abgehen.

Mit den Feindes Tractaten gehet es noch
langsam daher / den die Frangojen warten auff
den Spanischen Gesanten welcher zu Brüssel
frantz liegen soll / immittelt befindet sich der
Graff von Aversberg nebenst den Dänischen
Gesanten zu Oßnaburg vnd die Schwedia-
schen zu Minden welche umb alle nachrichte von
einen vnd den andern zuerlangen / den Residen-
ten Rosenhan auch nach Oßnaburg geschick-
et haben.

Hamburg vom 6. 16. Sep.

Aus Engelandt mehr nicht / als daß daselbst drey dort
bedienstete vnd Reichste Gassen des Parlamentsbenanlich
Graff von Northumberland Graff Pembrock vnd Graff
Hollart / nunmehr zum Könige auch getreten. Dahero der
Erbarliche Zustand in London nicht gnugsam zu beschre-
ben. Es haben zwar die Schotten dem Parlament auff
begehren schon 10000. Mann zugeschiedet / auch sich ferners
erboten noch andere 10000 zu zuschicken / ihnen aber dara-
bey drey andern diese parie conditiones vorgeschlagen. 1.
daß so lang sie in des Parlament Diensten seyn / vnd derblei-
ben

ben werden jedesmahl richtig bezahlet/ vnd dann 2. daß alle der jenigen Güter, die jeso wider das Parliamēt freier / den Schotten eingeräumet vnd hofmb gefallen/ auch sie deren ewige Besizer sein sollen.

Auß Paris wird geschrieben/ daß daselbsten noch alle Sachen in gutem Wolstand begriffen weren; Der König ist der wenig Tagen zu Voss le Vicennes gewest / vnd sich daselbsten mit kleinen Hunden off der Jacht verlustiget. Vnd ist die Königin dot wenig Tagen auch bey den Jesuitern / zu St. Louys vnd anderswo spaziren gewest. M. de Anguin ist mit demolierung der gemachten Wirt vor Dredenhofen sehr geschäftig. Die Königin hat wegen M. de Gadais vmb den Cardinal hie zu empfangen nochmalß eine Ambassade nach Rom geschickt. Mons. Chaligny/ vnd Mons. de Audaissie nunmehr wegferlig off die Ke senacher Leuchschand; zu den Friedens Tractaten/ doch weil Don de Casabedo/ Spanischer Ambassadeur zu Brüssel sehr krank liegt/ wollen sie erst erwarten/ wie es mit ihme ablauffen wil. Inzwischen wird dem Schiffe/ worinnen die Bagage embarquirt / täglich 22. Pistolen ward Geld gereicht. Wie der Cardinal Richelieu werden viel leßwärdige Tractaten edulgiert. Dem Duc de Elbeuff ist nunmehr das Subernament in der Picardie dñig zuerkannt.

Mit M. de Vendosme Sachen aber/ wil es noch nicht recht fort. In Italien haben die Venetianer einen starken einfall in die Päpstliche Landen gethan/ daß wegen der Päpstliche Gener. in der Venet Landen dergleichen entriret. Die Franzosen haben den Spanischen in die 30. Schiffe abgeschlagen/ vnd verfolgen den

den

)(if

den Keß. Scheinet das durch solchen ver-
 lust Noth eine Belagerung aufstehen müsse. Die
 Königin hat den Mareschall de Harcourten
 Ambbssada per Posta nach Englandt ver-
 schicket/ daselbst den Frieden mit Güte oder per
 Force zusuchen/ zu dem Ende er mit dem König
 ein Ligve offensive oder defensiva daselbst vff-
 richten solle. Die Weymarische vnd Bdyrische
 Armeen liegen jenseit Straßburg/ eine jede in
 ihrem vorthell/ jene haben eine Schiffbrück über
 den Rhein zwischen Benselt vnd Straßburg
 gelegen. Man besorget ehist zwischen ihnen
 eines Haupt-treffens.

Stettin vom 10. Sept.

Unser Pommerscher Zustand ist dieser/ demnach zur
 Belagerung Edmün die Quarnisonen zimlich erleichtert/ hat
 daher General Major Kralaw anlaß gehabt sein dystem auff
 Pommern zuziehen/ also bey Eburf Durchl. zu Branden-
 burg den Paß zu Eßstrin in Käys Rayt. Nahmen gesucht/
 wose bi er ein Repuls bekommen worauff er in Pohlen zur
 Glene performt ihme Paß genommen und also zillche kleine
 Trouppen voran geschicket/ welchen gar leicht und also dem
 gangen Wesen gar wol? dannen gewehret werden wann nache
 die Quarnisonen also geschwehrt gewesen/ weil ohn das jumo-
 lliche furcht der Gefangenen außsage nach unter ihnen gewes-
 sen/ da sie nun gesehen das kein Widerstande/ und die Leute
 so wol aus Städten als Dörffern ganz verlauffen/ haben sie
 sich mit größern Trouppen herein gemacht und in Strargers
 sich gesetzt/ mit einem Regiment dater Obrtlen Lädelen/
 web

welcher sich ein Commandant dero Orten geschrieben/ und die geflüßte Leute citiret in Städten und Dörffern sie gütlich zu tractiren/ deme aber wenig glauben geben wollen/ diß er/ nach deme er wenig Tage in Stargard gehauset/ Order bekommen/ und also mit allen Saldenwarden/ wieder auffgebrochen/ darauß sich die Leute wieder hinneubern zu dem andern begeben. Die andere Troupen seynd jertheils nach Secunia/ Wollin/ Orzissenberg/ Cammin/ Treptow/ und Kolberg ggangen/ und alle Öfren nur erslich die Pferde genommen/ und sich als gute Freunde angesetzt/ bald aber hernach Solnow und Stargard ausgeplündert/ und alles jers schlagen/ Keinen Ofen und Fenster gang gelassen/ und die Solnowische Kirche hefftig demoliret/ vor Wollin haben sie nichts außgerichtet/ sondern etwa 3. flohen lassen/ vor Treptow auch nicht/ sondern 1. Officier gelassen/ dessen nach ader wieder vor Treptow 2000. starck kommen/ mit gewaltsamen vom vergangnen Sonntage/ und 5. Bürger mitder gehomen/ und ganz ausgeplündert/ und über 400. Pferden bekommen/ vor Kolberg auch 2. wahlen Pferde genommen/ Der Kögwaldische Öfren solten Tisch gemacht seyn. Kößnische Köche herne seynd ihnen entgegen ggangen/ Thoren und Thür offen gelassen/ sich davor präsentiret/ welches sie hoch gerühmet/ und ihnen schutz versprochen/ haben müssen 250 Reichth. außbringen/ jeto zur dankbarkeit seynd ihnen 2. Regiment ein quariret/ schonen keinen Prediger auß dem Lande oder Stöbten/ plündern sie rein auß/ und tractiren sie abel/ stellige darumb/ das im Wollinischen Öfren ein Prediger einem jurtthe den Weg weisen sollen/ so ihn in ein Morast geführet/ daß er gefangen anhero gebracht. Also leben sie jeto gefallend/ weil ganz kein Widerstandt. Aber der Widerstand wird gewiß mit Besandt kommen/ wann er

(11)

sumo

Kammer/möchte auch wol bald geschehen/aber daß in mitsch
das Lande ruhnere/ vnd alles arme Leute gemacht seyn.

Aus Mancon/ den 15. Augusti.

Als der Marschall de la Morre vernom-
men/ daß der König von Spanien in Arrago-
nien were/ vnd daselbst ein groß Vold auff die
Reime brächte/ sandt er vnter H. Balchazar/
Obrißten Leutenandt von Alexsche/ Regiment
vff jene seite der Cinca/ vmb zu Recognosciren/
welcher den letzten dieses hier angelanger/ doch
mit großer Sorge vnd mühe/ wegen des gro-
ßen gewässers/ durch die Keviere gesetzt/ vnd
300. Spanische vnter Don Joseph Partagille
angetroffen/ selbige rhiniret/ vnd geschlagen/
der Rest ist ertrunden vnd gefangen/ worunter
die Frangosen nicht mehr dann 4. Mann vff ih-
rer seiten gemisset/ nebst 4. Pferden.

Aus Bergen ab Soom/ den 5. Sept.

Gestern ist Ihr Hochheit Wilhelm Prinz von Bras-
nien auß dem Dorff von Bou geritten Abends mit 67.
Compagnien Cavallerie mit ihren Standarten/ im Quati-
eter hinterlassende eine zimliche wacht/ vnd fast alle Pagagie
das Quartier zu bewahren; Selbige kamen in der Nacht
umherene des Dorffs Dreschate bey Antorff/ alda die Uns-
serigen ihre Ordre gemacht/ vnd den Feinde aufzuodern:
Der Feinde hat erstlich gelegen zu Bargerhau/ Dan/ Drägo-
be/ Berchem/ Ruyshede/ Doren/ Wpmege/ vnd Immerfel/
hinter dem Wälderchen die Schyn genemmet/ vnd kam her-
nach zu Scholten/ Wincchem/ vnd Wersse: die unserigen
dis

biß Verstehende/ gingen dem Rittmeister Croock / welcher
 Anführer von unserm Biscain war / an den Feind / und den
 selben auß den Quartieren zu Locken / Als der Feind dieses
 bemerkte / ist auß seinen Quartieren nebst Cavallerie und
 die Infanterie / in die 16. Comp. Cornetten und etliche
 Troupen Infanterie / von Spaniern / Italiänern und
 Hochdeutschen; Auch kam die Cavallerie von Hochdeut-
 schen erst heraus welche die Unserigen wol heuten können
 schlagen/ aber nicht sonder schade der Infanterie. Endlich
 weichen die Unserigen der Cavallerie/ worüber die Infante-
 rie ein hohen Kamp Lands einnahm/ und geben dastich Feuer
 auff die Unserigen/ worüber die Cavallerie gezwungen zu
 weichen/ des Morgens den 4. Septemb zu 8 Uhren ver-
 meinte man/ den Feind etwas geringer zu seyn/ daß noch
 300. Reuter zuhause kämen und gelegenhelt heuten dieselbe
 zuschlagen/ ein abgesonderes Fluges Veld/ in einer Busch-
 ly sande Ihr Hochheit Prinz Wilhelm von Nassau/ ele-
 nen Trompeter an die Spanische Infanterie / derselben
 angepräsentirt/ was quartier zuge- u/ Im widrigen / so-
 ben sie ihren Todes vor Augen. *Am* den zur Antwort:
 Die Gewalt stände zu versuchen. Worauff Caneelmo mit
 aller Reuterey und Infanterie auff uns gieng / da aber un-
 sere Cavallerie sich redlich präsentirt / begundten jene zu
 weichen/ und wurden viel niedergemacht und 400. ge-
 fangen/ die Infanterie nam darauß die flucht; unsere Ca-
 vallerie verfolgete sie vffs eufferste / die meisten wurden
 gefangen. Diese Victoria ist glücklich außgangen/ weil
 Reuter und Fuß Veld in Confusie war / der Gefangenen
 waren / laut unterzeichneter List 8. Capitainen zu Fuß/
 9. Rittmeister / andere Officier in die 40. dencken 800.
 Spanier / Caneelmo selbst war gefangen / ist aber von
 Baron Turrelle entsetzet / worüber er selbst edelich ver-
 wundet.

1111a

liste

Don Jean de Borges, **Leutnant General**. Barou de
Wagen, **Commiff. General**. **Graff** Carlo Ferrer, **Monfieur de**
Brema. Levis Antonio Martini, **Leutnant/ von den May-**
stre de Camp. General. 7. **Rittmeiffers**. Don **Graff** von
Salm. Don Ian de Rosales. Don Alexander Ekovrau. **Monf-**
ieur von der Werve. Michael de Lanos. Don Christo de Mon-
tao. Don Ioseph Caparoffa. 5. **Leutenants von Reuterey**
Jean Marquis, Lambert Bochel, Georg Simon, Francisco Cerne.
Inquis Baptista, Reformen. 4. **Cornet von Reuterey**. **Mon-**
fieur von der Werve. Emanuel Triste; Glau de Francois,
perrenot' de Granvelle Reformé. George Tirsu. 4. **Capitai-**
nen von Fuß-Vold. Don Fernando de Tertoga. D. Barnao
Bermides. Francisco Rodrigues de Acuvelo. Ian Baptista Ga-
arde. **Officirer von Fuß-Vold**. Francisco de Albernes, Ad-
judant, Don Lorenzo Jvares, **Sambrich Reforme**. 6. **Sergem-**
ten. Francisco Calmesaro. Marcelin de Alnoyda. Ian Lapis
Suavidra, Georgio Perida. Antonio Snarez. Hermando do S.
Roman.

Auff unserer seiten sein wenig gelieben / und hat sich
Der Hochb. Prinz Wilhelm sehr contragie erzeiget.

Aus L. u. burg vom 7. Sept.

Die Schwedischen Abgesandten bleiben noch zu
Münden / weil sie ohne die Französische nicht tractiren
können. Die von Paris noch nicht aufgebrochen / auch
die Bayersl. Gesandten noch nicht angelangt. Der **Graff**
von Eberstein hat die Seade Düren belagert. Der **Churf.**
von Cölln hat eilig die Troppe / die er Don Melos zu hilff
gesandt / revocirt diese Seade zu Entfugen. Der **Graff** von
Eberstein hat in 1500. Pferd entgegen gesandt / mit ihnen
zu schlagen. Die Französischen sind von Dierdenhofen
aufgebrochen / man weiß noch nicht wohin / etliche sa-
gen nach L. u. burg. Das die Spanische Silberflote
sol überkommen seyn / wird widergezweifelt mit
Dm. noch nichts.

Num: 27. Am 1643.

Particular, Post/ Hambürger und Reichs-Zeitung.

Aus Alten-Settin vom 20 Sept.

Aus Prag wurde gemeldet daß des Herrn Feld-Marschal.
Exzellenz/ nach dem sie von Brin wieder auffgerücket/
ihre Läger zu Wischa genummen/ die Keyserlichen
Runden nur eine halbe Meile davon/ und haben diese gänzlich
gemeinet/ Ihr Excell. würden ihm als sie von Brin aufger-
brochen/ in Campanie zöhten/ welche opinion aber sehr faltes
hat/ in dem der Junge Maracini so zu Prag erst angelome-
men gewesen berichtet hat/ daß hogemetten sein Excell. eglliche
mahl dem General Galas/ welcher es nicht wagen wollen
Präsentiret und ein batallie zu hartzjahren resoldiret gewesen.
über die Ungern thun die Keyserl. sehr Klagen/ wegen ihr
bisher außgeruffener grosser Succurs oder 3000. stard bey
ihrer Armee nicht ankon. men ist/ und hat der 6. oder 7. Man
kaum ein par Pistollen/ derwegen dan das außbleiben die-
ser Bölder/ und das dargegen Tracomweg Com mandiret/
auch der Braff Buchheim ruiniert worden/ wehre dem gemo-
gangen

172 wird ein vnaussprechlicher Verhindernus/ wie dan Imgleichen
 da sie die Keiserl. nicht schlagen sondern also, Cunctiren vnd
 ligen bleiben solten/ würde ihre Armee grosse zum leiden müs-
 sen/ der Keyser wehre wieder zu Wien angelanger/ vnd ein
 Antrag zu Prag außgeschrieben/ darauff nichts als Geldt vnd
 Getreyde Desideriret wirdt. Von den Ragox wirdt gemel-
 det/ da der sich nicht allein auff gewisse maß mit den dñrigen
 verbunden/ sondern es were den Luthrischen Ungarischen
 Eränden auch Promittiret/ von dieser Seiten/ Item in Puncto
 Reitalonts bey dem Friedens Tractat zu gedenden von Ham-
 burch thut die vor 8. Tagen gemelte Adliche Recoñtze wider
 des Don Andrea de Santelmo Troupptcontinuren/ wurde
 daneben gemeldet/ daß der H. S. Leuten. Graff von Ebers-
 stein mit seinen Völkern vor Dürren gerüdet/ selbigen Ortes/
 wellen es gar schwach bekräft/ sich ehestes zu bemetheligen/
 die Hanfschische Völcker/ so den Spanischen zum Succurs
 ziehen sollen/ seind wider zu rück auf dert/ dessen jergewolgedes
 chier H. Sen Leutenant eyliche Cavalierie entgegen geschickt/
 die Weymarischen Völcker seind zwischen Strassburg vnd
 Benseldem den Reithen Postet/ die Bayerschen aber logiren
 in der Marggraffschafft Baven/ wie Imgleichen die Loehrins-
 glische Trouppen/ so nach der Mosel gehen solen/ an der nä-
 he vnd werß man noch nicht/ zu welcher Paction sie ereren
 werden/ Wosin die Preussischen Armee von Diebsthpfen
 auffgebrochen/ welch man noch nicht/ wird aber ehestes zu
 vernemen sein. Stenden Estat betreffend/ so ist der H. Sen.
 Major Königsmarck nunmehr alle seinen Troupen/ so sehr
 wol mündt/ Vñ der seyn/ verschieden Zechtag beriet durch die
 Polnische grenzen von Dirschau Caltz in der nahe angelan-
 get/ nächstgen der Rhinen vñ denag eine zimliche anzahl Inimus
 mit tonmagen/ nebenst 2. Viertel Cartounen/ 4. Sechspfundu-
 gen Stücken vnd einen Feuer Wörfer mit benöthigter Cons-
 173

bey etliche 100. Mann konfiter weggenommen/ die dem
 gestrigen Tages zu Ladis bey/ obmorgemelten H. Königsmarck
 glücklich angelanget/ worauff Leute der Marsch ferner auff
 Schiefelbein und also recta auff den Feinde gehen sollen/ in
 wasen dann bereits von des Kracowin Viehereiber/ bey
 180. Reutern ertappet sein/ dnnn wil gleich jent verlautee
 daß der Feinde sein Magage und Frauenzimmer nach
 Polen schon voren schide/ daher dann zuermuten das er
 sich auch auff die Retirade begeben dürffe/ auff welchen fall
 ihm aber der H. S. Königsmarck gewißlich nachfolgen wirdt/
 so ist von gedachten Krackowen auch ein Remeister mit 30.
 Pferden herbher zu den unsrigen gangen/ wie es ferner ab
 lauffen/ wirdt neusten berichteet werden.

Aus Parisß vom 3. Sept.

Der König von Hispanien soll eine starke Armee zus
 sammen bringen/ und damit in Person Lixide/ oder einen an
 dern Platz Belägermewollen. Desß Vabßs Wölcker haben
 Polkfine wieder quittiret/ und sich auff die ander seite des Poo
 begeben. Die Veneclaner bringen jeto viel Vold zusam
 men/ ihren Schaden zurechtangiren. Der Marquis de Des
 lade hat das Subernament von Meylande angenommen.
 Vor Trin gehet es noch wol ab/ und verhofft man den Platz
 in kurzer Zeit zu importieren. Es liegen gleichwol 500. Man
 zu Pferd und 1200. zu Fuß darinnen/ die in der France Cons
 ee streiffen diß vor Dion. Weil die Französische Suars
 nison sehr schwach sein derer Vetter. Die Baprischen wols
 een Hernog Earlen gern wieder bey sich haben/ Er wil aber
 nicht/ und lieget mit seinen Trouppen dißseil Rheins/ dnnn
 die andere jenseit/ wo die Wepmarische auch noch seind. Wann
 jisset allhier nicht gerne/ daß sie dißseil kommen. Die Röp
 serl. holsen Hernog Earlen in Verdacht/ daß er mit Franck

) (H

reich

reich tractire/wahr ist/ daß man ihnen von hier die Articul
 zugeschicket hat/ auff welche man mit Ihnem Frieden ma-
 chen wil/ Aber weil der Vornehmste ist/ daß er seine Gemah-
 lin wieder nehmen sol/wird schwerlich etwas auß dem Han-
 del werden. Er hat seine ContreEroix zu sich von Hamburg
 nach Wormbs kommen lassen. Der Duc de Anguin/ wird
 mit dem besten Theil seiner Armee nunmehr vor Sirke lie-
 gen/ Er hat ihme vorgenommen/ die kleine Püde welche der
 Feindt noch umb Weg hat/ einzunehmen/ und dann bey gu-
 ter Zeit die Armee in die Winterquartier zuführen/ damit sie
 desto früher wieder zu Felde ziehen möge. Duc de Angoulé-
 me versichert unterdessen die Frontieren/ von Champagne/
 vor des Feindes Einfall: Dessen partheyen streiffen stard
 auff den Strassen/ und nehmen viel gefangene. Man mel-
 det die Französische Armee sol diesen Winter in des Feindes
 Lande liegen/ im Griffe Trier und d-deres gegen. Die
 Spanier haben ein Regiment zu Fuß/ und 300. Pferd in die
 Stadt Trier gebracht. Allhie bey Hofe beginnen neue
 händel. Mons. Chabigny Gemahlin hat der Königin vers-
 schienen Dienstag eine statliche Collation im Boys de Bi-
 cennes geben Man sagt/ sie haben 12000. Kronen gekos-
 tet. Mons. Masarini solte darbey gewest seyn/ man hat
 ihn aber gewarnet. folgenden Mittwoch Abends gegen 9. Uhr/
 hat man Mons. Beaufort vor der Königin Cabinet zu Lovore
 gefangen genommen und folgenden Tages Morgens um 4.
 Campagnen nach Boys de Bennes gebracht/ wo er
 noch ist.

Sein Vater Duc de Vendosme/ seine Mutter/ und
 Brüder haben sich darauff nach Anen in ihr Schloß retiriret.
 Chasteanneuf hat sich nach Berry begeben. Monsi de Des-
 epunes/ Mons. Montbrefor/ Mons. Wolcurtz/ Mons. Ma-
 ricars

ricardille/ Mons. Beaupays/ Mons. St. Eshel/ Mons.
 de Nemours müssen sich auch retiriren. Man sagt noch
 von andern / so theils relegirt / theils arrestirt sein sollen.
 Das gemeyn gerücht geht/ sie haben den Cardinal Masaroni
 wann er spatz wieder von abgemelter Collation kommen/
 unterwegs einleiben sollen. Monsieur Monsieurle Prince
 cc/ und alle grosse Herren offeriren gemelten Herrn Cardo-
 nal jeho ihre dienste ihn zu beschützen. Deß Duc de Guise
 abolition ist gestern im Parlament verurtheilt worden / und
 er hat die Königin gesprochen. Die Admiraltide wird der
 Duc de Breze nun auch wol behalten. Die Duchesse de
 Chevreuse hat auch ordie sich von Hode zu retiriren. Die Du-
 chesse de Rombazon sol weiten wegs sich begeben. Man
 wil nun dor gewiß sagen. daß Madame de Orleans schwang-
 er sep. Man hat Mons. St. Aupray / welcher in Spanien
 entflohen war/ wieder gefordert. Mons. St. Germain ist
 auch wieder kommen. Wie Cassion/ denn man tode gesa-
 get/ ist es besser.

Auß Engelande hat man/ daß S. Maye. mit 15000.
 Mann die Stadt Glochester berennet/ und selbige vom Para-
 lamentischen Commandanten zu übergeben gefordert / wel-
 ches aber der Commandant nicht allein abgeschlagen / son-
 dern auch darauff außgefallen/ und mit den Königl. gefoch-
 ten/ dorhero aber alle Sachen in der Stadt in gute ordie
 gestellet/ und verlassen/ daß wann er sich retiriren / und die
 Königl. mit hinein eringen werden/ daß solches möch ge-
 lessen werden/ so dann folgis off vorsehene masse zu ver-
 richten. Dann wie sich der Commandant wiederum in
 die Stadt gewendet sein die Königl. mit hauffen in meinung
 die Stadt dardurch zu ermeistern hinein gedrungen. Und
 weil der Commandant sich off dem Wall retirirt / und das

)(11)

Schutz

Schußgitter des Thors fallen lassen/ als sein bey die 2000. Königl. in der Stadt versperret/ vnd folgendes alle nieder gemacht worden. Welches dann S: Kay. sehr irritiret/ vnd selbige Stadt mit ganzer macht belagen lassen.

Die Adulgen, vñ d' er in 9000. Mann starck sampt 16. Schuß Geschütz seindt nun mehr bey Belgart ankomen/ liegen an einem/ nach ihrem Wunsch/ gut vorthail hafftigen Berge/ dauon sie das halbe Räß: Lager beschießen können/ wie sie dan bereits den 1. October/ viel Gewr darcin gethan/ ein klein Wasser fließ die Pflanze genandt/ schiedet beyde Partheyn/ Es giebt nunmehr tägliche Schärmügel/ wie dan der Obr: Vorhauer mit seinem Regiment vmb zu Recognosciren/ aus Commandiree gewesen/ der hat zu seinem anfangs zwar gutem Progres gehabt/ in dem er den Schwedisch in 100 pferde abgelaget vnd glücklich ins Lager gebracht/ worauff er ein mehrs gesucht/ ist aber von den Schwedschen vermaßen empfangen worden/ das alle seine bey sich habende bis auff 40. gefangen vnd nieder gemacht worden/ Er selbst ward auch gefangen/ aber noch von einem Räß: Secundiree wehlt/ Das Land gehet nun vollends gang auff/ vnd ist nicht genug das allendehalben rein Tisch gemacht wirt/ sondern beginnen die Räß: an zu brennen vnd das gar auß zumachen/ dem Poytger seind 2. Höfe abgebrant/ zugleich an beide Hütze zu Dantz/ Jeem Raman das halbe Dorff/ zu Tadelus 2. Höfe bey Belgart ein ganz Dorff zu grunde eingeäschert/ an der einen seite an Belgart die Vorstat ist auch verbrant/ die Kirche in der Vorstat ist abgebrochen vnd eine Schanze darauff gemacht/ vnd seind die Räß: geresolviret stand zu halten.

Stett

Stettin vom 20. 30. Sept.

Herr General Königsmarkt ist nun angelanget/ dessen 200. Pferd/ so nachm Damm/ eiliche Stadt/ so ihr Excell. geschickt/ zu Congroyen/ nachm Damm gangen/ haben eine Kaps. Parthey bey nacht in einem Eichen-Holz angetroffen/ 150. gefangen. Zu Colberg seind auch vndermuthlich aus Liefoland 3. Schiff mit 300. Pferd angelanget/ welche auch also bald außgangen/ vnd 30. Pferde eingebracht. Vorgestern seynd 500 Pferd nach Belgard Commandirt gewesen/ was sie verrichten werden/ wird die Zeit geben.

London vom 4. Sept.

Der König liege mit seiner Armee vor Glocester/ hat also seine Macht zusammen gezogen/ vnd setzt dem Platz hart zu. Die von binnen wehren sich tapffer haben bereits eiliche Stürmen abgeschlagen/ vnd einen außfall gethan/ sich fliehende/ als ob sie die Flucht nehmen/ worauff sie von den Königschen verfolget wurden/ die sie biß in die Stadt eingelassen/ vnd als ihrer so viel waren daß sie meinten Meister zu seyn hat man das Schuß-Gatter fallen lassen/ vnd sie len auff die Königsche an vnd machen sie allzusammen nieder. Man sagt/ daß vorgangenen Montag in etlichem Sturm bey 1500 Mann geblieben/ darunter eiliche vornehme Herren vnd viel Officier. Der Collonel Raßey ist Gouverneur in der Stadt hat jüngst geschrieben/ daß er sich noch eine Zeitlang zuhalten gedendet hoffet vnterdeß erneuert zu werden. Der König kam vergangenen Mittwoch mit Prinz Robert nach Oxfort/ vnd mehr Vold zu holen/ als daß Parlament vernommen/ das die von Glocester sich so Mannlich wehren/ haben alsbald an den Graff von Essex mit ein Mann 10000. besagten Ort zu entsenden oder ertheilet/ welcher auch bereits auffgedrohen ist den Johnee Sir. William Waller. mit seiner neuen Armee. Die von
Paris

Parlament haben ihre allgemeine Versammlung abgelehret / Jeder Proving leßt nur einen von den Principalken zu London / Residiren die andern reisen nach ihren Wohn Plätzen / umb ihre Unterthanen / zur gehorsamkeit zu animiren / zur Defension von ihrer Freiheit und Religion.

Der Graff von Newcastle hat. 4. Tag vor Nottingham gelegen / alß er aber vernommen / das Herr Jarrfax mit 3000. zu Fuß und 25. Troppen Reuter im Anzug / hat er die Belagerung verlassen.

Aus Cölln vom 10. Dito.

Von der Mosel Lombe. Zeitung / das die Franzosen den 2. dieses von Drenthoffen aufgebrochen / band Ertre belagert haben / der Krig hat sich wiederum ins Land gespielt / der Graff von Eberstein ist vorgestern zu Naches mit seiner ganzen macht über 6000. Mann stark vor Dären kommen / der Colonel Marloo liegt mit 4. oder 500. Köpf. darinnen. Diese Belagerung macht hier bey der Generalitet große verschlagenheit / man weiß nicht wo man Boldt hernehmen soll / dem Feind zu resistiren / der Graff von Eberstein hat einige Troppen Reuters gegen den Sarabepfl gecommandiret / und ihn zu recontriren.

Die Heßen haben das Hauff Winßfeldt / so stark ist nebenst andern Plätzen mehr umb Dären eingenommen.

Amsterdam vom 15. Dito.

Passagirs zu Wasser bringen mit das die Commissarii vom Parlament nach Schotland gesandt / und sollen mit den Seänden veraccordirt sein / und die Schotten ohne vergung 15000. Mann zur Assistenz senden wollen / wovon die eine helffte vom Parlament / die andere aber von den Schotten Monacklich precise soll gehalten werden. die Königsichn haben vor Gloucester in 2000. Man sitzen lassen / werden allem ansehen nach die Belagerung quiniren müssen / weil der Graff von Essex im ons marschiren ist.

Nam: 10. An: 1644.

Particular, Post/ Hambürger vnd Reichs-Zeitung.

Aus Stettin vom 22. Februarij.

Einselben thu ich hiermit in Continuation
meines letzten vermelden/ das der jüngstlin
von des Herrn Feldmarf. Torstensohns
Excell. gemachter anschlag vnd besseing auff Füh-
ren/ wegen des noch verhandenen ziemlichen E-
isenschutts effectuirt werden können / sondern es
sein die embarquirtē Völcker unverrichteter Sachen
wieder zurd ankommen.

Es ist aber dennoch eine gute beute auffß ne-
we den vnserigen zutheil worden/ in deme der
Sturmwind 2. Dänische Schiffe/ welche aus
Norwegen mit Fischen vnd andern guten Waren
beladen gewesen / nebenst 3. Orlogsschiffen an
Züelandt geerleben / vnd welln sie annoch keine
nach

nachricht von diesem neuen Kriege gehabt / seynd
sie zu Riepen eingelauffen / alwor sie / als vom D=
bersten Dantel in beschlag genommen / vund also
ohne einigen schuß occupirt worden.

Von des Königs in Dennemarden seinen
prapparatorijs hat man nur dieses / das er in Per=
sohn zu Oldensee in fähnen / woselbsten er
5000. Mann zu Roß vnd. Fuß hat / sich annoch
befindet / in Seelandt weren gewisser Kundt=
schafft nach nicht über 2000. Soldaten vnd in
Schonen etwa 3000. Sonsten eine Flotte von
etlich vnd 20. Schiffen in der See / welche sel=
bige durchkreuzen: Dahingegen haben n^{ds}s
Herrn feldt Marschall Excell. so an ihrer ge=
wöhnlichen krankheit erman vnⁿpäßlich wie=
der seyn / den Herren Admirai Blumhen zu sich
nacher Hadersleben fordern lassen / dem ver=
muhten nach wird selbiger über die oberwehn=
te occupirte Schiffs Flotta in Jütelandt ver=
ordnet worden / vnd ehestes auch in die See
gehen.

Zu Trammünde für Lübeck liegt auch ein
Danisch Schiff / mit 8. Stücken.

In jztgemelter Stadt hat der König in
Dennemard freyewerbungen begehret / es ist a=
ber solches rotunde abgeschlagen worden / mit
vorwenden das sie selber Völcker von nöhten.
Die

Die Unserigen thun eine starke Schanzen an der Elbe/ zwischen Hamburg vnd Blandenesse verfertigen.

Die tractaten zwischen Herrn General Major Königsmarcken/ vnnnd dem Stifft Bremen/ haben sich ganz zerschlagen/ vnnnd seynd solche also zum öffentlichen Krieg gerathen/ die Bischofflichen haben 600. Mann aus der Glückstadt zu sich bekommen.

Die Weimarischen stärken sich in Lottringen vnd Birtgund vber die massen sehr/ wie ihnen dann aus Frankreich viel Vold zu marchiret.

Der Duc de Orleans wird mit der grossen Franckösischen Armee von 24000. Mann zu Fuß/ vnd 6000. zu Ross den 25. Martij vmb Chalons rendezvous halten/ vnnnd alsdann in Flandern marchiren.

Der Prinz von Oranien wird zugleich früh mit Frankreich in action treten/ darzu Frankreich 500000. Cronen vnnnd 5000. Mann/ so vmb Länd geworben worden/ herglebe.

In Engelland seynd 7000. Königlische von den General Fairfax geschlagen/ vnnnd General Lest hat New Castle belagert. Verschiede Wochen ist der Herr Oberste Reichwalde von der Armee allhie ankomen/ gehet mit 500 aus Corn.

(11

man

mandirten vnd sehr wolberittenen Reutern / dem Herrn Obersten Douglassen nach in die Schlesien.

P. S. Jetzt kombt Zeitung / das die Bauern im OldenLande 500. Königs-märckische Reutern umbringer / die sich schwerlich werden erretten können / worvon mit negstem.

Auß Halland hat man gar gewisse nachrichtung / daß die Holländer sich in den Schwedischen Krieg / wider Denemarcken nicht einmischen wollen / sondern desselben den Schwedischen Abgesandten gar spitzige worte sollen gegeben vnd gesagt haben / Sie möchten wol leyden / daß em jeder das seinige befehle / das aber ein Theil alleine sich der Septentrionalischen Königreiche vnd Lande bemächtigen solte / Könne ihr status nicht leyden / viel weniger würden Sie dazzu behülflich sein / welches dann viel nachdenckens machet / absonderlich weil der Prinz der Denemärckische Parth:ym affectiren sol / daher Sie in tiefen gedanken begriffen / vnd sich nicht allein bey Holland / sondern auch bey Frankreich / daß sie zwischen beyden Cronen Mediatores sein möchten bewerben. Frankreich meinet man sol solches auff sich zu nehmen / verprochen / Holland aber noch zurzeit in bedencken gezogen haben / auß ursachen / weil die sachen in Engelland noch immer etwas auff des Königs Seiten / vnd nicht allerdings verglichen werden wollen.

Über Denemarcken hat man heut vnerschädliche Schreiben gehabt / daß Herr Hannibal Sußabe / als Vice Roy in Norwegen / mit 15000. zu Fuß / vnd 3000. Tragonen auß Norwegen in Schweden gefallen / vnd sol

deß

beßfals in Schweden größere fürchte/ als in Dennemar-
 cken sein/ auch weren sonsten alle Sachen in gute bereite-
 schafft gestellet/ vnd hetten die Schweden in Schonen
 noch wenig Avancirt/ weil ihnen daselbst nicht allein
 grosser widerstande geschehe/ sondern auch bereit etliche
 Völcker auß Schoonen nach Schweden/ an der Eals-
 marischen Seite im March begriffen weren/ vnd also S.
 Mayst. offensivè beydes zu Wasser vnd Lande in Schwei-
 den/ hergegen defensivè in Jütlande vnd Holstein Krie-
 gen wolten/ weil doch die Länder bereit außgeplündert/
 S. Mayst. haben auch 30. Schiffe/ so die Rauffente hin
 und wieder in Dennemarcen außgeruffet/ Repressalien
 wider Schweden ertheilet/ vnd sein bereit 8. Königliche
 Schiffe in die See geschickt/ vnd werden noch etliche
 30. außgeruffet/ darzu seyn auch solche vorschung in Gäh-
 nen gemacht/ das die Schweden daselbst schwerlich et-
 was aufrichten werden/ weil nicht allein hin vnd wieder
 am ofer schanzen auffgewo:ffen/ vnd selbige mit stücken
 besetzt/ sondern auch überall/ prams vnd Orlogeschiffe
 verleger worden/ vnd S. Mayst. zu Coppenhagen gutes
 muths/ vnd heen!uß zu diesem Kriege/ weil Sie eine
 gerechte Sache hetten/ gesetzt haben sollen.

Auß L über hat man/ daß daselbst auff der Revier
 3. Königliche Dennemarcische Orlogeschiffe angekom-
 men/ vnd sollen in selbigen viel Dennemarcische vnd Hol-
 steinische vom Adel sein/ man vermetet/ dasselbige viel
 Geld vnd Ordre von S. Mayst. bey sich haben/ vmb all-
 da/ wie auch zu Hamburg Soldaten zu werben.

Die Städte haben daselbst auch einen Schloß
 gemacht/ vnd sol ein Jede 2000. Mann weiben/ damit
 sie im fall der noch 6000. Mann auffbringen/ vnd rü-

)(ii)

der

der andern/ so er- artanzt werden solte/ damit assistiren könnte.

Die Schweden haben bey Riepen in Jütlande 3. Schiffe so daselbsten eingefroren gewesen/ Occupire/ desfalls dann die Glückstädter vorgestern mit 2. Galleyen/ vnd etlichen Vold dahin gefahren/ selbige wieder zu erobern/ vnd dasern Sie derselben sich nicht bemäistern können/ haben sie viel Pechtränge vnd dergleichen mit genommen/ solche damit in Brane zu bringen/ die verrichtung sehet zu vernehmen.

Sonsten thun die Glückstädter den Schweden mit auffallen grossen schaden/ massen dann von denselben nunmehr die Wüstermarsch/ vnd Ditmarschen widerumb gänzlich quittiret/ worzu dann die Bawren nicht wenig helfen/ zumahlen auch noch newlich 500. Schwedische Reuter/ mit vielen Wagen in Ditmarschen eine Deute holen wollen/ weßn aber von den Bawren die Pässe/ wie sie darinnen gewesen/ besetzt/ sein sie alle nieder gemacht/ vnd die Wagen verbrant worden.

Nach deme auch die Glückstädter/ die 300. Mann zu Fuß/ vnd 400. Pferde/ so zu Hamburg gemeldet worden/ zu Wasser überkommen/ haben Sie dem Herren Erzbischoffen/ 600. Mann nacher Seaden überschicket/ welche dann nebenst den Bawren die Pässe im Lande/ hind vnd wieder besetzen lassen/ also/ daß dadurch den Königsmarckischen mancher im stuck bleiben wird/ vnd ist nunmehr mit dem Herrn Erzbischoffen/ vnd den Schweden offentlich freundschaft/ angeschlossen der Herr Erzbischoff den Schweden durch auß seine Conteraction fern zu geben verstaten will.

Daß Schwedische Hauptquartier ist noch zu Hadersleben/ werden aber Ihre Völcker enger zusammen stehen/ ein theil/ w. n. sie sehr verlauffen/ theils auch weil die Bawren

ren denselben/so Ele heimlich mächtig werden können / dem
garaus machen.

Die Schweden lassen zu Wlandeneße / vnd Nienstäde
an der Elbe/ Schanzen aufwerffen / vmb den Glückstädter
die passage von Hamburg zu benehmen/ welches aber schwers
lich möchte zu gelassen werden / daß hterdurch der Elbstrom/
als ein freyer fluß gesperrt werden sollte. Deswegen dann
auch durch der Stadt abgeschickte / solches durch gütliches
ansuchen einzustellen angedeutet worden/ was erfolget ghe
die zeit.

Stettin vom 28. Februarij. S. V.

Neues nichts erfreuliches/ dieser tagen seynd
in die 1500. Pferd vmb diese Stadt gelegen / viel
gehan / zihen nach Landsperg vund
n,

Der Danke he. .1. Kriegsschiff vor Traa
vermünde gelegt/ noch 5. haben sich darfür sehen las
sen/ Es ist zubeforgen, das es allhier eine schlechte
zeire Zeit abgeben dürfte.

Der Käyserl. werden 10000. erwartet/ Gott
erhalte Glogau/ als dieser Stadt Vormaur / sol
te diese über gehen / wehre alhie eine Belagerung
zu befürchten.

Aus Hamburg vom 9. 19. Februarij.

Vor 5. Tagen seynd des Herrn Feldmars
schalln Torstensohns Excellenz von Hadersleben
nach Middelfort auffschroder Baselbsten hoch
gedachte Sein Exu und kleine Schiffe
fr

fe zusammenbringen/ vñnd 4500. Mann zu Roß
vñnd Fuß enbarquieren lassen.

Wie es nu mit dem Eyland Fühnen abgelauf-
sen / davon erwartet man mit mehrerm stündeli-
chen berichte.

Es wil zwar anseho spargiret werden / als
wenn die Vñnserigen schon in Fühnen gelandet / vñnd
selbiges Eylands mehrentheils occupiret / die ge-
wißheit erwartet man stündlich zuvernehmen mit
höchstem verlangen.

Herr General Mortaine ist mit etlichen Re-
gimentern auff Grempe gangen / wird alle Dörffer
vñnd selbigen Ort vñnd Stadt / weilen
zu keiner Contribution verßeßen wollen
stehen.

Auß Redenburg vom 12.22. Jahr.

Vor wenig tagen ist der Obrste Duglaß / so nunmehr
General Major bey der Schwedischen Armee ist / hier durch
nacher Stettin paßiret / demel wie verlaut / 80. Regimenten /
8. zu Roß / vñnd 2. Regiment Dragoner von der Haupt Armee
folgen / vñnd gegen Herrn General Graff Böden in
Schlesien gehen vñnd geführt ver-
den sollen.

ms § 10

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3
--------------------	---

Тексты

Список сокращений, употребляемых в текстах	10
1. Перевод печатной тетради с вестями о битве под Лейпцигом, присланной в Посольский приказ П. Крузбиорном. Октябрь 1642 г.	11
2. Перевод вестей из Гданьска, Голландии и других мест. Ноябрь 1642 г.	14
3. Перевод письма Л. Грелли (?) и вестовых листов о событиях в Европе, посланных из Риги во Псков Л. А. Шлаковскому. 7 декабря 1642 г.	16
4. Вести из Франции. Август 1643 г.	17
5. Перевод перечневых писем с вестями из Бреславля, Лейпцига и других мест. Август—сентябрь [1643 г.]	19
6. Перевод печатных вестовых листов о событиях во Франции, Праге, Штеттине и других местах. Август—сентябрь 1643 г.	21
7. Перевод печатного листка. Август—сентябрь 1643 г.	26
8. Перевод вестей из Польши, Вены, Бреславля и других мест. Август—октябрь [1643 г.]	32
9. Перевод вестового печатного письма из Гамбурга. Сентябрь 1643 г.	34
10. Перевод писем Д. Дала, И. Портена, Д. Фермолена и Я. Детерса. Сентябрь—октябрь 1643 г.	38
11. Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги Л. А. Шлаковскому. Сентябрь—октябрь 1643 г.	40
12. Перевод печатных и письменных вестовых листов о событиях в Голландии, Англии и других местах. Сентябрь—ноябрь 1643 г.	43
13. Перевод письма П. Крузбиорна, поданного в Посольском приказе Г. Львову и М. Волошенинову. 4 октября 1643 г.	50
14. Перевод перечневого письма французского резидента в Польше. 6 октября [1643 г.]	51
15. Список с листа Х. Опалинского де Авогуру. 29 октября 1643 г.	51
16. Перевод письма де Авогура. [1643 г.]	52
17. Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому. 15 октября 1643 г.	54
18. Перевод письма Д. Дала, посланного из Кольвани в Москву П. Асениусу. 15 октября 1643 г.	55
19. Перевод списка проезжей грамоты, присланной П. Марселисом царю Михаилу Федоровичу. 20 октября 1643 г.	56
20. Перевод письма М. Вейгера, посланного из Пскова Л. А. Шлаковскому. 23 октября 1643 г.	56
21. Перевод письма В. Шарпа, посланного из Лифляндской земли к сыну. 25 октября 1643 г.	57
22. Перевод письма П. Виби П. Марселису. 7 октября 1643 г.	58
23. Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги во Псков Л. А. Шлаковскому, и вестовых листов о событиях в Гданьске, Кольберге, Гааге, Штеттине и других местах. Октябрь—ноябрь 1643 г.	59
24. Перевод писем Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому. Октябрь—ноябрь 1643 г.	63
25. Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги Л. А. Шлаковскому. 9 ноября 1643 г.	67
26. Перевод письма М. Вейгера, посланного из Пскова Л. А. Шлаковскому. 14 ноября 1643 г.	70

27. Перевод письма М. Вейгера, посланного из Пскова Л. А. Шлаковскому. 28 ноября 1643 г.	70
28. Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги Л. А. Шлаковскому. Ноябрь 1643 г.	71
29. Перевод вестовых перечневых писем из Гданьска. 30 ноября—1 декабря [1643 г.]	74
30. Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги во Псков Л. А. Шлаковскому, и вестовых листов о событиях в Гданьске, Гааге, Амстердаме и других местах. Декабрь 1643 г.	76
31. Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому. Декабрь 1643 г.	79
32. Перевод письма П. А. Лефельди, посланного из Ругодива в Ригу с вестями о событиях в Русской земле, Польше, Литве, Англии, Голландии и других странах. Ноябрь—декабрь 1643 г.	80
33. Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги во Псков М. Вейресу, и вестей из разных мест. Ноябрь—декабрь 1643 г.	83
34. Отписка В. А. Черкасского и Н. Талызина царю Михаилу Федоровичу. 5 декабря 1643 г.	84
35. Перевод росписи людей датского королевича Вальдемара. 11 декабря 1643 г.	85
36. Перевод перечневого письма из Ругодива с вестями из Пскова. 26 декабря [1643 г.]	87
37. Перевод письма П. Крузбиорна, поданного в Посольском приказе Г. Львову и М. Волошенинову. 30 декабря 1643 г.	88
38. Перевод шведского верющего письма, поданного в Посольском приказе П. Крузбиорном. 30 октября 1638 г.	88
39. Перевод шведских грамот, поданных царю Михаилу Федоровичу П. Крузбиорном. Октябрь 1643 г.—январь 1644 г.	89
40. Перевод письма И. Муклимана, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому. 1643 г.	92
41. Перевод письма, посланного Л. А. Шлаковскому из Риги. [1643 г.]	93
42. Перевод письма Л. Грелла, посланного из Юрьева Ливонского Л. А. Шлаковскому, а также вести из Гамбурга. Декабрь 1643 г.—январь 1644 г.	94
43. Перевод писем П. Марселиса с вестями из Риги, Гамбурга, Любека. Декабрь 1643 г.—январь 1644 г.	95
44. Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому и вестового перечневого письма с вестями из Любека, Штеттина, Килия и других мест. Декабрь 1643 г.—январь 1644 г.	97
45. Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому с вестями из Гамбурга, Лондона, Штеттина, Страсбурга и других мест. Декабрь 1643 г., январь—февраль 1644 г.	101
46. Перевод письма Л. Грелла, посланного из Юрьева Ливонского во Псков М. Вейгеру. 16 января 1644 г.	104
47. Письмо переводчику М. Вейресу от жены Анны и К. Вальтера из Пскова. Январь 1644 г.	105
48. Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Юрьева Ливонского Л. А. Шлаковскому. Январь 1644 г.	106
49. Перевод письма В. Беккера, посланного из Риги во Псков А. фан дер Блоку. 17 января 1644 г.	107
50. Перевод письма Г. Вланева из Ясс. 20 января 1644 г.	108
51. Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому и вестей из Риги, Гамбурга, Любека, Копенгагена, Страсбурга и других мест. Январь—февраль 1644 г.	109
52. Перевод писем Ю. Филимонатуса во Псков М. Вейгеру. Январь—февраль 1644 г.	113
53. Перевод вестового листа о событиях в Польше, Чехии и других местах. Январь—февраль 1644 г.	114
54. Перевод вестовой печатной тетради с вестями из Любека, Хальберштадта, Гамбурга, Гольштейнской земли и других мест. Январь—февраль [1644 г.]	116
55. Перевод вестового письма о событиях в Немецких землях, Польше и других местах, а также вести из Пскова. Январь—март 1644 г.	119
56. Перевод писем А. Эриксона, присланных в Посольский приказ П. Крузбиорном. 3 января, 4 марта 1644 г.	122
57. Отписки В. А. Черкасского и Н. Талызина царю Михаилу Федоровичу. Февраль 1644 г.	123
58. Перевод челобитной П. Крузбиорна, присланной в Посольский приказ Г. Львову и М. Волошенинову. Февраль 1644 г.	125

59. Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому. 25 февраля 1644г.	126
60. Перевод письма П. [Марселиса], поданного в Посольском приказе Г. Львову и М. Волошенинову. Февраль 1644 г.	127
61. Перевод вестового письма о событиях в Шведском и Датском королевствах. Февраль 1644 г.	127
62. Перевод печатного вестового листа о событиях в Немецких землях, Франции, Дании, Польше и других местах. Февраль 1644 г.	128
63. Перевод вестовых писем, присланных Ю. Филимонатусом из Гданьска. Февраль—март 1644 г.	131
64. Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому. 2 марта 1644 г.	138
65. Перевод письма А. ван дер Блока, посланного из Пскова в Москву П. Марселису. 5 марта 1644 г.	139
66. Отписки В. А. Черкасского и Н. Талызина царю Михаилу Федоровичу. Март 1644 г.	139
67. Письмо неизвестного лица, посланное из Пскова. 5 марта 1644 г.	142
68. Отписки Г. Морозова и Ф. Арцыбашева царю Михаилу Федоровичу. Март 1644 г.	144
69. Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Гданьска Л. А. Шлаковскому. 24 марта 1644 г.	146
70. Перевод письма Л. А. Шлаковскому. [1644 г.]	147
71. Письмо неизвестного лица, посланное из Пскова в Амстердам. 27 марта 1644 г.	148
72. Перевод письма М. Вейгера, посланного из Пскова в Москву А. И. Пенцу. Март 1644 г.	150
73. Перевод вестей из Немецких земель, Польши, Голландии, Дании, Англии, Франции и других мест. Март—май 1644 г.	150
74. Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Гданьска Л. А. Шлаковскому, с вестями о событиях в Голландии, Дании, Франции, Москве и других местах. Апрель—май 1644 г.	167
75. Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Гданьска Л. А. Шлаковскому. Апрель—май 1644 г.	170
76. Перевод вестового письменного листа П. Марселиса, поданного в Посольском приказе Г. Львову и С. Кудрявцеву, с вестями из Датской земли, Гамбурга, Гданьска и других мест. Апрель—май 1644 г.	172
77. Перевод вестовых писем, поданных в Посольском приказе П. Марселисом, с вестями из Гамбурга, Гданьска и других мест. Апрель—май 1644 г.	175
78. Перевод посыльных грамоток и вестовых писем Ю. Филимонатуса, посланных из Гданьска в Москву Л. А. Шлаковскому. Апрель—июнь 1644 г.	178
79. Перевод письма П. Сира Г. Сварцкову. 10 мая 1644 г.	183
80. Вести-расспросные речи И. Тетерина и А. Бородулина, посланные из Великого Новгорода Г. Морозовым и Н. Демидовым царю Михаилу Федоровичу. Май 1644 г.	184
81. Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны в Москву Д. Карклинку, с вестями из разных мест. Май—июнь 1644 г.	185
82. Перевод вестового письма, поданного в Посольском приказе П. Марселисом, с вестями из Кипля, Любека, Гамбурга, Копенгагена и других мест. Июль 1644 г.	187
83. Перевод вестей из Гданьска. Август [1644 г.]	190
84. Перевод письма А. Свенсена, посланного из Королевца в Москву датскому послу О. Пасбергу. 29 августа 1644 г.	191
85. Перевод письма П. Анцона, посланного из Королевца в Москву датскому послу С. Биллу. 29 августа 1644 г.	192
86. Отписка Г. Морозова и Н. Демидова царю Михаилу Федоровичу. Сентябрь 1644 г.	193
87. Перевод письма А. Шлютера, посланного из Любека во Псков М. Сахарникову. Сентябрь 1644 г.	193
88. Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны в Москву датскому королевичу Вальдемару. 14 октября 1644 г.	194
89. Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны в Москву датскому послу О. Пасбергу. 14 октября 1644 г.	195
90. Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны в Москву датскому послу О. Пасбергу. 19 октября 1644 г.	196
91. Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны. 14 октября 1644 г.	197
92. Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны. 14 октября 1644 г.	198

93. Список с белорусского письма о содействии Б. Фохту в почтовых делах, а также перевод польского проезжего листа. 1644 г.	198
94. Перевод печатного листа, посланного Г. Врангелем, о морском сражении. 17 октября 1644 г.	199
95. Перевод письма Г. Врангеля, посланного из Кристьянприса, с вестями о захваченных датских кораблях. 17 октября 1644 г.	201
96. Перевод печатного листа, присланного из Стокгольма, о причинах войны между Шведским и Датским королевствами. 1644 г.	202
97. Отписка А. Лыкова и Н. Талызина, посланная из Пскова царю Михаилу Федоровичу. 25 ноября 1644 г.	206
98. Перевод вестей из Гамбурга. 14 декабря [1644 г.]	206
99. Перевод письма И. Стерсона П. Крузбиорну о событиях в Европе. 17 декабря 1644 г.	207
100. Перевод писем П. де Ладала, Г. Ракса, Д. Рютца, посланных из Москвы в Гамбург и Гданьск, с вестями о торговых делах и о событиях в Москве [1644 г.]	209

Приложения

1. Вести из Франции. Август 1643 г.	213
2. Перевод перечневых писем с вестями из Бреславля и Лейпцига. Август—сентябрь [1643 г.]	215
3. Перевод печатных вестовых листов о событиях во Франции, Праге, Штеттине и других местах. Август—сентябрь 1643 г.	217
4. Перевод печатного листка из Штеттина. Август—октябрь 1643 г.	222
5. Перевод вестей из Польши, Вены, Бреславля и других мест. Август—сентябрь [1643 г.]	230
6. Перевод вестового печатного письма из Гамбурга. Сентябрь 1643 г.	231
7. Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому. 5 октября 1643 г.	235
8. Перевод печатных и письменных вестовых листов о событиях в Голландии, Англии и других местах. Сентябрь—ноябрь 1643 г.	236
9. Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги во Псков Л. А. Шлаковскому, и вестовых листов о событиях в Гданьске, Кольберге, Гааге, Штеттине и других местах. Октябрь—ноябрь 1643 г.	243
10. Перевод росписи людей датского королевича Вальдемара. 11 декабря 1643 г.	248
11. Перевод перечневого письма из Ругодива с вестями из Пскова. 26 декабря [1643 г.]	251
12. Перевод письма Л. Грелла, посланного из Юрьева Ливонского Л. А. Шлаковскому, а также вести из Гамбурга. Декабрь 1643 г.—январь 1644 г.	251
13. Перевод письма Л. Грелла, посланного из Юрьева Ливонского во Псков М. Вейгеру. 16 января 1644 г.	253
14. Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Юрьева Ливонского Л. А. Шлаковскому. Январь 1644 г.	254
15. Перевод вестового листа о событиях в Польше, Чехии и других местах. Январь—февраль 1644 г.	255
16. Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому. 25 февраля 1644 г.	257
Указатель слов	258
Указатели личных имен и географических названий	316
1. Личные имена	316
2. Географические названия	326
Иллюстрации	336

При цитировании текстов и ссылок на эту книгу рекомендуем пользоваться таким ее сокращенным обозначением: В-К II.

Вести—Куранты
1642—1644 гг.

Утверждено к печати
Институтом русского языка АН СССР

Редактор издательства А. И. Кучинская
Художник Л. С. Эрман
Технический редактор О. Г. Ульянова

Сдано в набор 13/III 1975 г. Подписано к печати 30/I 1976 г.
Формат 70×108¹/₁₆. Бумага № 1. Усл. печ. л. 35.
Уч.-изд. л. 40,9. Тираж 2×00 экз. Тип. зак. 195.
Цена 3 р.

Издательство «Наука».
103717 ГСП, Москва, К-62, Подсосенский пер., 21

1-я тип. издательства «Наука».
199034, Ленинград, В-34, 9 линия, дом 12

ОПЕЧАТКИ И ИСПРАВЛЕНИЯ

Страница	Строка	Напечатано	Должно быть
16	25 св.	маршалк	маршалкъ
34	24 сн.	Коболен[ц]	Коболен[ц]
41	6 »	еранцѣжскѣю	еранцѣжскѣю
77	14 св.	Өя[лимонатус	Өя[лимонатус
93	1 »	рѣпости	крѣпости
140	16 сн.	люди	люди
145	17 »	чаят	чаят[ь]
197	22 »	т	от
253	7 св.	Полѣденному	Полѣденному
262	прав. стлб. 23 св.	557	537
265	лев. стлб. 6 св.	всправе 12.138	всправе 12.138; II 8.85
269	прав. стлб. 30 св.	41.290	47.290
276	прав. стлб. 33 св.	63.364—464	63.463—464
314	прав. стлб. 7 св.	2.431	62.431
330	прав. стлб. 6 сн.	айорий	Майорий

«Вести-Куранты».

